叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000001

2. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000002

3. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000003

4. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000004

5. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000005

6. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000006

7. 《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(the Story Of Nelson Also The Grateful) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nelsn]
" **The** **Story** **of** **Nelson**
" 这 故事 的 纳尔逊

《纳尔逊的故事》

" ['vɒljuːm] [wʌn] - - ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Volume** **One** **-** **-** **Chapter** **One** **.**
" 体积 一 - - 章 一 .

"第一卷——第一章。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nelsn] .
The **Story** **of** **Nelson** **.**
这 故事 的 纳尔逊 .

纳尔逊的故事。

[maɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;
My **great** **ambition** **as** **a** **boy** **was** **to** **be** **a** **sailor** **;**
我的 伟大的 志向 作为 一个 男生 曾是 到 是 一个 水手 ;

我小时候最大的梦想就是成为一名水手;

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [maɪ] [driːmz]
the **idea** **of** **becoming** **one** **occupied** **my** **thoughts** **by** **day** **and** **influenced** **my** **dreams**
这 主意 的 成为 一 占领 我的 想法 经过 天 和 影响 我的 梦境
[baɪ] [naɪt] .
by **night** **.**
经过 夜晚 .

白天，我满脑子都是成为那样的人的想法；夜晚，我做梦也梦到自己成为那样的人。

[aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['neɪv(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
I **delighted** **in** **reading** **naval** **histories** **and** **exploits** **and** **tales** **of** **the** **sea**
我 高兴极了 在 阅读 海军 历史 和 漏洞 和 故事 的 这 海
,
,
,

我喜欢阅读海军历史、功绩和海上故事，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] ['rɑːdni] , [haʊ] , ['nelsn] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['vɪnsnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **I** **looked** **upon** **Rodney** **,** **Howe** **,** **Nelson** **,** **and** **Saint** **Vincent** **,** **as** **well** **as**
和 我 看起来 之上 罗德尼 , 豪 , 纳尔逊 , 和 圣 文森特 , 作为 出色地 作为
['dʌŋkən] , ['kɒlɪŋˌwʊd] ,
Duncan **,** **Collingwood** **,**
邓肯 , 科林伍德 ,

我环顾四周，看到了罗德尼、豪、纳尔逊和圣文森特，以及邓肯和科林伍德。

['ɛksˌmaʊθ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['sɪdni] [smɪθ] , [æz; əz][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [men] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

Exmouth	**,**	**and**	**Sir**	**Sidney**	**Smith**	**,**	**as**	**far**	**greater**	**men**	**,**	**and**	**more**	**worthy**	**of**
埃克斯茅斯	,	和	先生	西德尼	史密斯	,	作为	远的	更大的	男人	,	和	更多的	值得	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

admiration	**,**
钦佩	,

埃克斯茅斯和西德尼·史密斯爵士是更伟大的人，更值得钦佩。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][æn'tɪkwətɪ] [pʊt] [tə'geðə(r)] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld]['iːv(ə)n]

than	**all**	**the**	**heroes**	**of**	**antiquity**	**put**	**together**	**—**	**an**	**opinion**	**which**	**I**	**hold**	**even**
比	全部	这	英雄	的	古代	放	一起	—	一个	观点	哪个	我	抓住	甚至

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	**the**	**present**	**day**	**,**
到	这	展示	天	,

比古代所有英雄加起来都更伟大——我至今仍然坚持这个观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [həʊp] , [ɔːl][maɪ] ['ridər] [wɪl] [meɪn'teɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**which**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**all**	**my**	**readers**	**will**	**maintain**	**with**	**me**	**.**
和	哪个	,	我	希望	,	全部	我的	读者	将要	维持	和	我	.

我希望我的所有读者都能与我一起坚持这一点。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ðæt] , [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]

Once	**it**	**happened**	**during**	**my**	**summer**	**holidays**	**that**	**,**	**most**	**unwillingly**	**,**	**I**	**was**	**taken**
一次	它	发生	期间	我的	夏天	假期	那	,	最多	不情愿地	,	我	曾是	已采取

[ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .

up	**to**	**London**	**.**
向上	到	伦敦	.

有一次暑假期间，我极不情愿地被带到了伦敦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [frend] , ['hævɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,

During	**the**	**time**	**,**	**a**	**naval**	**friend**	**,**	**having**	**compassion**	**on**	**me**	**,**
期间	这	时间	,	一个	海军	朋友	,	拥有	同情	在	我	,

那段时间，一位海军朋友出于同情，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

suggested	**that**	**I**	**might**	**find**	**matter**	**of**	**interest**	**by**	**a**	**trip**	**to**	**Greenwich**	**,**
建议	那	我	可能	寻找	事情	的	兴趣	经过	一个	旅行	到	格林威治	,

他建议我去格林威治走一趟，或许能找到我感兴趣的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Hospital**	**.**
和	一个	访问	到	这	医院	.

以及去医院就诊。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

I	**jumped**	**at**	**the**	**proposal**	**.**
我	跳了起来	在	这	提议	.

我欣然接受了这个提议。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði][waɪd] ,

I	**can**	**never**	**forget**	**the**	**feelings**	**with**	**which**	**I**	**entered**	**the**	**wide**	**,**
我	能	绝不	忘记	这	情怀	和	哪个	我	进入	这	宽的	,

我永远不会忘记我进入这片广阔天地时的感受，

[smuːð] [speɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [stændz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

smooth	**space**	**on**	**which**	**that**	**beautiful**	**collection**	**of**	**buildings**	**stands**	**,**	**forming**	**the**	**Royal**
光滑的	空间	在	哪个	那	美丽的	收藏	的	建筑物	站立	,	成型	这	皇家

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] ,

Hospital	**for**	**Seamen**	**,**
医院	为了	海员	,

皇家海员医院就坐落在这片平坦的空地上，周围环绕着美丽的建筑群。

[wɪð] [ɪts] [brɔːd] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

with	its	broad	terrace	facing	the	river	,
和	它是	广阔	阳台	面向	这	河	,

它拥有面向河流的宽阔露台，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['vet(ə)rənz] [huː]

and	found	myself	surrounded	by	many	hundreds	of	the	gallant	veterans	who
和	成立	我	包围	经过	许多	数百	的	这	英勇	退伍军人	WHO

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [nɒt]['əʊnli][səʊ]['nəʊbli][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ,

had	maintained	not	only	so	nobly	the	honour	of	Old	England	on	the	deep	,
有	维持	不是	仅有的	所以	高贵地	这	荣誉	的	老的	英格兰	在	这	深的	,

我发现自己被数百名英勇的老兵包围着，他们不仅在深海中如此高尚地维护了古老英格兰的荣誉，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbələs] [fəʊz] [huː]

but	had	contributed	to	preserve	her	from	the	numberless	foes	who
但	有	贡献	到	保存	她	从	这	无数	敌人	WHO

[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

had	threatened	her	with	destruction	.
有	威胁	她	和	破坏	.

但却帮助她免受无数敌人的毁灭威胁。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	building	is	of	itself	interesting	.
这	建筑	是	的	本身	有趣的	.

这座建筑本身就很有趣。

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] [plə'sɛnʃə] ,

On	this	spot	once	stood	the	Royal	Palace	of	Placentia	,
在	这	点	一次	站立	这	皇家	宫殿	的	胎盘	,

这里曾经是普拉森西亚王宫的所在地。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['sɔvrinz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] — ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

in	which	no	less	than	four	successive	sovereigns	were	born	—	Henry	the	Eighth	,
在	哪个	不	较少的	比	四	连续	君主	是	出生	—	亨利	这	第八	,

['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] ,

Edward	the	Sixth	,
爱德华	这	第六	,

其中至少诞生了四位连续的君主——亨利八世、爱德华六世、

['meəri] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Mary	,	and	Elizabeth	.
玛丽	,	和	伊丽莎白	.

玛丽和伊丽莎白。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] ;

Charles	the	Second	had	intended	to	rebuild	it	,	but	left	it	unfinished	;
查尔斯	这	第二	有	故意的	到	重建	它	,	但	左边	它	未完成	;

查理二世曾打算重建这座建筑，但最终未能完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] ['meəri] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['wɪljəm]

and	it	was	put	into	the	heart	of	good	Queen	Mary	,	the	wife	of	William
和	它	曾是	放	进入	这	心	的	好的	女王	玛丽	,	这	妻子	的	威廉

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

of	Orange	,
的	橙子	,

这件事深深地印在了善良的玛丽王后（奥兰治亲王威廉的妻子）的心中。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] ['siːmən]

to	establish	that	noble	institution	for	the	reception	of	the	disabled	seamen
到	建立	那	高贵	机构	为了	这	接待	的	这	已禁用	海员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

of	the	Royal	Navy	,
的	这	皇家	海军	,

建立这一崇高的机构，用于接收皇家海军的残疾海员，

[wɪtʃ] , [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][saɪz] , [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]

which	,	much	augmented	in	size	,	has	ever	since	existed	the	noblest	monument	to
哪个	,	很多	增强	在	尺寸	,	有	曾经	自从	存在	这	最高贵	纪念碑	到

[ə; eɪ] ['sɑːvrənz] ['meməri] .

a	sovereign's	memory	.
一个	主权者的	记忆	.

此后，这座规模大大扩建的纪念碑一直屹立至今，成为纪念君主的最高殿堂。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɔːl] ,

I	visited	the	beautiful	chapel	and	the	painted	hall	,
我	到访	这	美丽的	教堂	和	这	绘	大厅	,

我参观了美丽的教堂和彩绘大厅，

[weə(r)] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['pɪktʃəz] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]

where	already	were	hung	a	number	of	fine	pictures	,	illustrative	of	England's
在哪里	已经	是	悬挂	一个	数字	的	美好的	图片	,	举例说明	的	英格兰的

['neɪv(ə)l] ['vɪktəriz] ;

naval	victories	;
海军	胜利	;

那里已经挂着许多精美的画作，描绘了英国海军的胜利；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	my	friend	then	took	me	to	see	an	old	shipmate	of	his	,
和	我的	朋友	然后	采取	我	到	看	一个	老的	船友	的	他的	,

然后我的朋友带我去见了他的一位老船友。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

who	was	one	of	the	officers	of	the	Hospital	.
WHO	曾是	一	的	这	警官	的	这	医院	.

他是医院的一名工作人员。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

When	he	heard	that	I	wished	to	go	to	sea	,
什么时候	他	听到	那	我	希望	到	去	到	海	,

当他听说我想出海时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['nelsn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — “ [hiːl] [dʒʌst][suːt] [ˌem 'iː] .

and	was	so	warm	an	admirer	of	Nelson	,	he	exclaimed	—	“	He'll	just	suit	me	.
和	曾是	所以	温暖的	一个	仰慕者	的	纳尔逊	,	他	惊呼	—	“	地狱	只是	套装	我	.

他非常欣赏纳尔逊，惊呼道：“他简直太适合我了。”

[let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Let	him	stay	here	for	a	few	days	.
让	他	停留	这里	为了	一个	很少	天	.

让他在这里待几天吧。

[wiːl; wil] [fɪʃ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [lɒŋ] [sɜːvd] [wɪð] ['nelsn] ,

We'll	fish	out	some	of	our	men	who	long	served	with	Nelson	,
出色地	鱼	出去	一些	的	我们的	男人	WHO	长的	服务	和	纳尔逊	,

我们会找出一些长期跟随纳尔逊服役的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['tɜːnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiːl] [hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɑːn] [tuː; tə]

and	if	he	keeps	his	ears	turning	right	and	left	he'll	hear	many	a	yarn	to
和	如果	他	保持	他的	耳朵	转弯	正确的	和	左边	地狱	听到	许多	一个	纱	到

[ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .

astonish	him	.
震惊	他	.

如果他不停地左右侧耳倾听，就会听到许多令他惊奇的故事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðəʊ] .

He	must	have	patience	though	.
他	必须	有	耐心	尽管	.

但他必须要有耐心。

[ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][aʊt][æt; ət][wʌns] ; [ðeə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [welz] ,

The	old	fellows	will	not	open	out	at	once	;	their	memories	are	like	wells	,
这	老的	伙伴们	将要	不是	打开	出去	在	一次	;	他们的	回忆	是	喜欢	水井	,

那些老家伙们不会立刻敞开心扉；他们的记忆就像一口口深井。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [daʊn] [æt; ət][fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm]

you	must	throw	a	little	water	down	at	first	before	you	can	get	them
你	必须	扔	一个	小的	水	向下	在	第一的	前	你	能	得到	他们

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

一开始必须先泼点水，才能让他们画画。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

"	I	was	delighted	with	the	proposal	.
"	我	曾是	高兴极了	和	这	提议	.

“我对这个提议感到非常高兴。”

[maɪ] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

My	friend	,	however	,	began	to	make	excuses	,	saying	that	he	ought	to	take	me
我的	朋友	,	然而	,	开始	到	制作	借口	,	说	那	他	应该	到	拿	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

然而，我的朋友开始找借口，说他应该和我复合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	I	had	no	clothes	with	me	.
和	那	我	有	不	衣服	和	我	.

而且我身上没有带任何衣服。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['ɒfɪsə(r)] , [lef'tenənt] [ɑː(r)] — , [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

At	this	the	Greenwich	officer	,	Lieutenant	R	—	,	laughed	heartily	.
在	这	这	格林威治	官	,	中尉	拉	—	,	笑了	衷心地	.

听到这话，格林威治的军官 R 中尉哈哈大笑。

“ [ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [kəʊm] ?

“	A	shirt	-	collar	and	a	pocket	-	comb	?
"	一个	衬衫	-	衣领	和	一个	口袋	-	梳子	?

衬衫领子和口袋梳?

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [wɒnt] [mɔː(r)] ?

What	does	a	midshipman	want	more	?
什么	做	一个	海军学员	想	更多的	?

一名海军学员最渴望的是什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

“	**But**	**I**	**will**	**find**	**him**	**all**	**the**	**luxuries**	**he**	**may**	**require**	**.**
〃	但	我	将要	寻找	他	全部	这	奢侈品	他	可能	要求	.

但我会为他找到他可能需要的一切奢侈品。

[let] [hɪm] [steɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

Let	**him**	**stay**	**,**	**and**	**tell**	**his**	**friends**	**that**	**he**	**is**	**in**	**safe**	**keeping**	**.**
让	他	停留	,	和	告诉	他的	朋友们	那	他	是	在	安全的	保持	.

让他留下，并告诉他的朋友们他很安全。

〃 [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

”	**So**	**it**	**was**	**arranged**	**,**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**an**	**inmate**	**of**	**Greenwich**
〃	所以	它	曾是	安排	,	和	我	成立	我	一个	囚犯	的	格林威治

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	**.**
医院	.

“就这样，我被安排进了格林威治医院，成了那里的病人。”

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [wɪð]

After	**I**	**had**	**been**	**seen**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**terrace**	**a**	**few**	**times**	**with**
后	我	有	到过	已见	步行	向上	和	向下	这	阳台	一个	很少	时代	和

[lef'tenənt] [ɑ:(r)] — ,

Lieutenant	**R**	**—**	**,**
中尉	拉	—	,

在我被看到几次和R中尉一起在露台上走来走去之后，

[ðə; ði] ['penʃənəz] , [wen] [ai] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ['redɪli] ,

the	**pensioners**	**,**	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**them**	**,**	**answered**	**me**	**readily**	**,**
这	退休人员	,	什么时候	我	辐	到	他们	,	回答	我	容易	,

当我与退休老人交谈时，他们都欣然回答我的问题。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st]['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

though	**at**	**first**	**rather**	**shy**	**of**	**talking**	**of**	**themselves**	**or**	**their**	**adventures**	**.**
尽管	在	第一的	相当	害羞的	的	说	的	他们自己	或者	他们的	冒险	.

虽然起初他们不太愿意谈论自己或自己的冒险经历。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn] ,

At	**length**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**fine**	**old**	**man**	**,**
在	长度	我	跌倒	在	和	一个	美好的	老的	男人	,

最后我结识了一位和蔼的老人，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	**sitting**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**facing**	**the**	**river**	**,**
和	坐着	向下	在	一	的	这	长椅	面向	这	河	,

然后，他坐在面向河流的长椅上，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔ:l] ['seɪləz] ,

I	**began**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**much**	**I**	**honoured**	**and**	**loved**	**all**	**sailors**	**,**
我	开始	到	告诉	他	如何	很多	我	荣幸	和	喜爱	全部	水手们	,

我开始告诉他，我有多么尊敬和热爱所有的水手，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lɒŋd] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

and	**how**	**I**	**longed**	**myself**	**to**	**become**	**one**	**.**
和	如何	我	渴望	我	到	变得	一	.

我多么渴望自己也能成为其中一员。

“ [eɪ] , [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][æt; ət] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ʃɔ:(r)] ;

“	**Ay**	**,**	**boy**	**,**	**there**	**are**	**good**	**and**	**bad**	**at**	**sea**	**as**	**well**	**as**	**on**	**shore**	**;**
〃	哎	,	男生	,	那里	是	好的	和	坏的	在	海	作为	出色地	作为	在	支撑	;

“哎，孩子，海上和陆地上一样，也有好人和坏人；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪn][tuː; tə][bɪ'gɪn]

but	as	to	the	life	,	it's	good	enough	;	and	if	I	had	mine	to	begin
但	作为	到	这	生活	,	它是	好的	足够的	;	和	如果	我	有	矿	到	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但就生活而言，已经足够好了；如果让我重新开始，

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

I	would	choose	it	before	all	others	,	”	he	answered	,	and	once	more	relapsed	into
我	会	选择	它	前	全部	其他的	,	”	他	回答	,	和	一次	更多的	复发	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我会优先选择它，”他回答道，然后再次陷入沉默。

[dʒʌst] [ðen] [lef'tenənt] [eɪtʃ] — [pɑːst] ; [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz]

Just	then	Lieutenant	H	—	passed	;	he	nodded	at	me	with	a	smile	,	saying	,	as
只是	然后	中尉	H	—	通过了	;	他	点头	在	我	和	一个	微笑	,	说	,	作为

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ,

he	passed	on	,
他	通过了	在	,

就在这时，H中尉去世了；他临终前微笑着向我点了点头，说道：

“ [maɪ][əʊld] [frend] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

“	My	old	friend	there	will	tell	you	more	of	Lord	Nelson	than	any	man	now	in	the
“	我的	老的	朋友	那里	将要	告诉	你	更多的	的	主	纳尔逊	比	任何	男人	现在	在	这

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

“我那位老朋友会告诉你比现在医院里的任何人都更了解纳尔逊勋爵的事迹。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

”	The	old	man	looked	at	me	with	a	beaming	expression	on	his	countenance	.
”	这	老的	男人	看起来	在	我	和	一个	光芒四射	表达	在	他的	面容	.

“老人面带笑容地看着我。”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][aɪ] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

“	Ay	,	that	I	can	,	”	he	said	,	“	boy	and	man	I	sailed	with	him	all	my	life	,
“	哎	,	那	我	能	,	”	他	说	,	“	男生	和	男人	我	航行	和	他	全部	我的	生活	,

“是的，我可以，”他说，“我从小到大都和他一起航海。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɑːnd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)]

from	the	day	he	got	his	first	command	till	he	was	struck	down	in	the	hour
从	这	天	他	得到	他的	第一的	命令	直到	他	曾是	击	向下	在	这	小时

[ɒv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

从他第一次获得指挥权到他在胜利的时刻被击倒。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sɜː(r)] ,

So	to	speak	,	sir	,
所以	到	说话	,	先生	,

这么说吧，先生。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [njuː] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [fɜːst] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	may	say	I	knew	him	from	the	very	day	he	first	stepped	on	board	a	ship	.
我	可能	说	我	知道	他	从	这	非常	天	他	第一的	步	在	木板	一个	船	.

可以说，我从他第一次登上轮船那天起就认识他了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] -

This	is	how	it	was	:	My	father	was	a	seaman	,	and	belonged	to	the	'
这	是	如何	它	曾是	:	我的	父亲	曾是	一个	水手	,	和	属于	到	这	-

-	,

Raisonable	,
-	,

事情是这样的：我父亲是一名海员，隶属于“理性号”轮船公司。

- [dʒʌst] ['fɪtɪd] [aʊt] [baɪ] ['kæptɪn] ['sʌklɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .

'	just	fitted	out	by	Captain	Suckling	,	and	lying	in	the	Medway	.
-	只是	适配	出去	经过	队长	乳	,	和	说谎	在	这	梅德韦	.

刚刚由萨克林船长改装完毕，停泊在梅德韦河中。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

One	afternoon	a	little	fellow	was	brought	on	board	by	one	of	the	officers	,
一	下午	一个	小的	同伴	曾是	带来	在	木板	经过	一	的	这	警官	,

一天下午，一名军官带了一个小男孩上了船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['nefjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	it	was	said	that	he	was	the	captain's	nephew	;	but	the	captain
和	它	曾是	说	那	他	曾是	这	船长的	侄子	;	但	这	队长

[wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

was	on	shore	,
曾是	在	支撑	,

据说他是船长的侄子；但船长当时在岸上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	there	was	nobody	to	look	after	him	.
和	那里	曾是	无人	到	看	后	他	.

而且没有人照顾他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət][nɒt] ['kraɪɪŋ] ,

He	walked	the	deck	up	and	down	,	looking	very	miserable	,	but	not	crying	,
他	步行	这	甲板	向上	和	向下	,	寻找	非常	悲惨的	,	但	不是	哭泣	,

他来回踱步，在甲板上显得非常沮丧，但没有哭。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [nɒt][hiː; hi] .

as	some	boys	would	have	done	—	not	he	.
作为	一些	男孩们	会	有	完毕	—	不是	他	.

有些男孩可能会这么做——但他不会。

[ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

That	wasn't	his	way	at	any	time	.
那	不是	他的	方式	在	任何	时间	.

他从来就不是那种人。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hiː; hi] [ʃrʌg]

When	the	captain	did	come	on	board	,	and	he	saw	his	nephew	,	he	shrugged
什么时候	这	队长	做过	来	在	木板	,	和	他	锯	他的	侄子	,	他	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

船长登船后，看到他的侄子，耸了耸肩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] - [laɪf] .

as	much	as	to	say	that	he	didn't	think	he	was	fit	for	a	sea	-	life	.
作为	很多	作为	到	说	那	他	没有	思考	他	曾是	合身	为了	一个	海	-	生活	.

他的意思是，他觉得自己不适合海洋生活。

[nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] , ['wiːkli] - ['lʊkɪŋ]

No	more	he	did	look	fit	for	it	,	for	he	was	a	sick	,	weakly	-	looking
不	更多的	他	做过	看	合身	为了	它	,	为了	他	曾是	一个	生病的	,	弱	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

little	fellow	.
小的	同伴	.

他看起来不再适合这份工作了，因为他是一个体弱多病的小家伙。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .

However	,	it	wasn't	long	before	he	showed	what	a	great	spirit	there	was	in	him	.
然而	,	它	不是	长的	前	他	显示	什么	一个	伟大的	精神	那里	曾是	在	他	.

”

”

”

然而，没过多久，他就展现出了他身上那股伟大的精神。

“ [eɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ,

“	Ay	,	”	said	I	,	“	there	is	a	story	I	have	heard	which	proved	that	,
“	哎	,	”	说	我	,	“	那里	是	一个	故事	我	有	听到	哪个	已证实	那	,

“哎，”我说，“我听过一个故事，它证明了这一点，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	he	was	merely	a	child	.
什么时候	他	曾是	仅仅	一个	孩子	.

当时他还是个孩子。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['bɜːrdz] - ['nestɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	and	another	little	fellow	had	gone	away	bird's	-	nesting	from	his
他	和	其他	小的	同伴	有	已消失	离开	鸟类	-	嵌套	从	他的

['grænˌmʌðərz] [haʊs] ,

grandmother's	house	,
祖母的	房子	,

他和另一个小家伙从奶奶家飞走了，就像鸟儿筑巢一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	he	not	coming	back	,	the	servants	were	sent	to	look	for	him	.
和	他	不是	未来	后退	,	这	仆人	是	发送	到	看	为了	他	.

他迟迟没有回来，仆人们便派人去找他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)]

He	was	found	seated	by	the	side	of	a	brook	,	which	he	could	not	get	over
他	曾是	成立	坐着	经过	这	边	的	一个	溪	,	哪个	他	可以	不是	得到	超过

.

:

.

人们发现他坐在小溪边，但他过不去溪水。

- [ai] ['wʌndə(r)] , [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

'	I	wonder	,	child	,	'	said	the	old	lady	,	when	she	saw	him	,
-	我	想知道	,	孩子	,	-	说	这	老的	女士	,	什么时候	她	锯	他	,

“孩子，我很好奇，”老太太看到他时说道。

- [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] . -

'	that	hunger	and	fear	did	not	drive	you	home	.	'
-	那	饥饿	和	害怕	做过	不是	驾驶	你	家	.	-

“饥饿和恐惧并没有驱使你回家。”

- [fɪə(r)] , ['grændˌmɑːmə] !

'	Fear	,	grandmamma	!
-	害怕	,	奶奶	!

“害怕吧，奶奶！”

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [fɪə(r)] !

'	answered	the	boy	,	'	I	never	saw	fear	!
-	回答	这	男生	,	-	我	绝不	锯	害怕	!

男孩回答说："我从未见过恐惧！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - ”

What	is	it	?	'	”
什么	是	它	?	-	”

那是什么?

“ [tru:] , [tru:] !

“	True	,	true	!
”	真的	,	真的	!

“没错，没错！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

”	exclaimed	the	old	man	.
”	惊呼	这	老的	男人	.

“老人惊呼道。”

“ [fɪə(r)] !

“	Fear	!
”	害怕	!

“害怕!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .

I	don't	think	he	ever	felt	it	either	.
我	不	思考	他	曾经	毛毡	它	任何一个	.

我认为他也从未有过这种感觉。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['fɒləʊd] ['kæptɪn] ['sʌklɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Well	,	as	I	was	going	to	tell	you	,	my	father	followed	Captain	Suckling	into	the
出色地	,	作为	我	曾是	去	到	告诉	你	,	我的	父亲	随后	队长	乳	进入	这

- ['traɪʌmf] ,

'	Triumph	,
-	胜利	,

正如我正要告诉你的，我父亲跟随萨克林船长登上了"凯旋"号。

- [ænd; ənd] [jʌŋ] ['nelsn] [went] [wɪð] [hɪm] ;

'	and	young	Nelson	went	with	him	;
-	和	年轻的	纳尔逊	去	和	他	;

年轻的纳尔逊和他一起去了;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tu:; tə][du:; də]['dju:ti][æz; əz] [gɑ:d] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,

but	as	she	was	merely	to	do	duty	as	guard	-	ship	in	the	Thames	,
但	作为	她	曾是	仅仅	到	做	责任	作为	警卫	-	船	在	这	泰晤士河	,

但由于她只是被派往泰晤士河担任护卫舰，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] - ['ves(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	captain	sent	his	nephew	out	in	a	merchant	-	vessel	to	the	West	Indies	,
这	队长	发送	他的	侄子	出去	在	一个	商人	-	血管	到	这	西方	印第斯	,

船长派他的侄子乘坐商船前往西印度群岛。

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['si:mənʃɪp] .

to	pick	up	some	knowledge	of	seamanship	.
到	挑选	向上	一些	知识	的	航海术	.

学习一些航海知识。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [su:n] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

When	he	came	back	he	soon	showed	that	he	had	not	lost	his	time	,
什么时候	他	来了	后退	他	很快	显示	那	他	有	不是	丢失的	他的	时间	,

他回来后很快就证明自己没有浪费时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪkl] ['siːmən] .

and	that	he	was	already	a	good	practical	seaman	.
和	那	他	曾是	已经	一个	好的	实际的	水手	.

而且他当时已经是一名优秀的实用水手了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]

Soon	after	this	an	expedition	was	fitted	out	for	a	voyage	of	discovery
很快	后	这	一个	远征	曾是	适配	出去	为了	一个	航程	的	发现

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

towards	the	North	Pole	,
向	这	北	极	,

此后不久，一支探险队便组建完毕，准备前往北极进行探索航行。

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [fɪps] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌtwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] - ['reɪshɔːs] - [ænd; ənd] - ['kɑːkəs] .

under	Captain	Phipps	and	Captain	Lutwidge	,	in	the	'	Racehorse	'	and	'	Carcass	.
在下面	队长	菲普斯	和	队长	路特维奇	,	在	这	-	赛马	-	和	-	尸体	.

在菲普斯船长和路特维奇船长的指挥下，分别在“赛马”号和“尸体”号上。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] ['nelsn] ,

'	My	father	volunteered	,	and	so	did	Mr	Nelson	,
-	我的	父亲	自愿	,	和	所以	做过	先生	纳尔逊	,

“我父亲自愿报名，纳尔逊先生也自愿报名。”

[huː] [gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] ['kæptɪnz] ['kɒksn] [wɪð] ['kæptɪn] ['lʌtwɪdʒ] .

who	got	a	berth	as	captain's	coxswain	with	Captain	Lutwidge	.
WHO	得到	一个	泊位	作为	船长的	舵手	和	队长	路特维奇	.

他获得了担任船长舵手的职位，与路特维奇船长一起服役。

[ðə; ði] [ʃɪps] , ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [bɪ'set] [wɪð] [aɪs] .

The	ships	,	after	entering	the	polar	seas	,	were	quickly	beset	with	ice	.
这	船舶	,	后	进入	这	极性	海域	,	是	迅速地	围困	和	冰	.

这些船只进入极地海域后，很快就被冰层包围。

['mɪstə(r)] ['nelsn] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] , [suːn] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

Mr	Nelson	,	who	had	command	of	a	boat	,	soon	showed	what	he	was	made	of	.
先生	纳尔逊	,	WHO	有	命令	的	一个	船	,	很快	显示	什么	他	曾是	制成	的	.

纳尔逊先生指挥着一艘船，很快就展现出了他的实力。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ,

My	father	was	in	another	boat	,
我的	父亲	曾是	在	其他	船	,

我父亲当时在另一艘船上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

and	as	they	were	exploring	a	channel	to	try	and	find	a	passage	for	the	ships	into	the	open	sea	,
和	作为	他们	是	探索	一个	渠道	到	尝试	和	寻找	一个	通道	为了	这	船舶	进入	这	打开	海	,

当他们探索一条水道，试图找到一条船只进入公海的航道时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

one	of	the	officers	fired	at	a	walrus	.
一	的	这	警官	被解雇	在	一个	海象	.

其中一名警官向一头海象开枪。

- [ɑː] , [aɪv] [hɪt] [hɪm] !

'	Ah	,	I've	hit	him	!
-	啊	, 我已经	打	他	!	

“啊，我打到他了！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ʃɒt] !

'	he	exclaimed	,	'	not	a	bad	shot	!
-	他	惊呼	,	-	不是	一个	坏的	射击	!

他惊呼道："打得不错！"

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

'	and	he	thought	no	more	about	the	matter	.
-	和	他	想法	不	更多的	关于	这	事情	.

他再也没有想过这件事了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bruːt] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

But	the	brute	gave	a	look	up	with	a	race	like	a	human	being	,
但	这	蛮力	给予	一个	看	向上	和	一个	种族	喜欢	一个	人类	存在	,

但那畜生抬起头，用一种像人一样的眼神看着我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - [wiːl; wil] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ,

as	much	as	to	say	,	'	We'll	see	more	than	one	can	play	at	that	game	,
作为	很多	作为	到	说	,	-	出色地	看	更多的	比	一	能	玩	在	那	游戏	,

相当于说，"我们会看到不止一个人能玩这个游戏"，

- [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [daɪvd] .

'	and	down	he	dived	.
-	和	向下	他	潜水	.

然后他纵身跃下。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [kəm'pænjənz] ,

Presently	up	again	he	came	,	with	some	twenty	or	more	companions	,
目前	向上	再次	他	来了	,	和	一些	二十	或者	更多的	同伴	,

不久，他又带着二十来个同伴上来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fjʊəri] [ðeɪ] [set] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌsks] ,

and	with	the	greatest	fury	they	set	on	the	boat	with	their	tusks	,
和	和	这	最	愤怒	他们	放	在	这	船	和	他们的	象牙	,

它们用獠牙猛烈地攻击那艘船，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kæp'saɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	to	capsize	her	.
和	尝试	到	倾覆	她	.

并试图让她倾覆。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [fɔːt] ['despərətli] [wɪð] [bəʊt] - [hʊk] [ænd; ənd]

My	father	and	the	rest	of	the	crew	fought	desperately	with	boat	-	hook	and
我的	父亲	和	这	休息	的	这	全体人员	战斗	绝望地	和	船	-	钩	和

['æksiːz] ,

axes	,
轴	,

我的父亲和其余船员用船钩和斧头拼死抵抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [geɪv] [ðəm'selvz]

but	they	were	getting	the	worst	of	it	,	and	well	-	nigh	gave	themselves
但	他们	是	获得	这	最差	的	它	,	和	出色地	-	夜	给予	他们自己

[ʌp] [æz; əz] [lɒst] ,

up	as	lost	,
向上	作为	丢失的	,

但他们处境最为糟糕，几乎已经放弃了抵抗。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

when	another	boat	was	seen	coming	along	the	channel	towards	them	.
什么时候	其他	船	曾是	已见	未来	沿着	这	渠道	向	他们	.

这时，他们看到另一艘船正沿着航道向他们驶来。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

On	she	dashed	;	a	young	officer	,	a	very	little	fellow	,	with	an	axe	in	his	hand	,
在	她	虚线	;	一个	年轻的	官	,	一个	非常	小的	同伴	,	和	一个	斧头	在	他的	手	,

她冲了上去；一个年轻的军官，个子很小，手里拿着一把斧子，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] ,

sprang	to	the	bows	,
弹簧	到	这	弓	,

跃向弓弦，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['diːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz]

and	began	dealing	his	blows	right	and	left	at	the	heads	of	the	walruses
和	开始	处理	他的	打击	正确的	和	左边	在	这	头部	的	这	海象

[tɪl] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

till	several	were	killed	,
直到	一些	是	被杀	,

于是他开始左右开弓，猛击海象的头部，直到几头海象被打死。

[wen] [ðə; ði] [rest] [daɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

when	the	rest	dived	down	and	took	to	flight	.
什么时候	这	休息	潜水	向下	和	采取	到	航班	.

其余的则俯冲而下，然后腾空而起。

[ðæt] [jʌŋ] [læd] [wɒz; wəz] ['nelsn] .

That	young	lad	was	Nelson	.
那	年轻的	小伙子	曾是	纳尔逊	.

那个年轻小伙子就是纳尔逊。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Soon	after	this	,	one	morning	he	and	another	boy	were	missed	from	the
很快	后	这	,	一	早晨	他	和	其他	男生	是	错过	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

此后不久的一天早上，他和另一个男孩在船上失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	reported	that	they	had	gone	away	in	pursuit	of	a	bear	which	had
它	曾是	据报道	那	他们	有	已消失	离开	在	追逐	的	一个	熊	哪个	有

[biːn] [siːn] [praul] [ə'baʊt] .

been	seen	prowling	about	.
到过	已见	潜行	关于	.

据报道，他们离开是为了追捕一只在附近徘徊的熊。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

A	thick	fog	had	come	on	,	and	they	did	not	return	.
一个	厚的	多雾路段	有	来	在	,	和	他们	做过	不是	返回	.

浓雾弥漫，他们再也没有回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

The	captain	began	to	think	that	they	were	lost	,
这	队长	开始	到	思考	那	他们	是	丢失的	,

船长开始觉得他们迷路了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	a	party	was	sent	out	to	look	for	them	.
和	一个	派对	曾是	发送	出去	到	看	为了	他们	.

于是派出一队人马去寻找他们。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

After	wandering	about	for	some	time	,	the	fog	cleared	off	,	and	there
后	漫游	关于	为了	一些	时间	,	这	多雾路段	已清除	离开	,	和	那里

[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] ['nelsn] ,

was	Mr	Nelson	,
曾是	先生	纳尔逊	,

四处徘徊了一会儿后，雾气散去，纳尔逊先生出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)] ,

with	a	ship's	musket	in	his	hand	,	close	up	to	a	big	white	polar	bear	,
和	一个	船的	滑膛枪	在	他的	手	,	关闭	向上	到	一个	大的	白色的	极性	熊	,

他手里拿着一支船用火枪，近距离拍摄一头巨大的白色北极熊。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

who	could	have	made	mincemeat	of	him	in	a	moment	.
WHO	可以	有	制成	肉馅	的	他	在	一个	片刻	.

谁都能在瞬间把他撕成碎片。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	party	shouted	to	him	to	return	,	but	he	wouldn't	listen	to	them	;
这	派对	喊叫	到	他	到	返回	,	但	他	不会	听	到	他们	;

众人大声喊他回去，但他不听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] .

and	they	expected	every	moment	to	see	the	bear	turn	and	crush	him	.
和	他们	预期的	每一个	片刻	到	看	这	熊	转动	和	压碎	他	.

他们时刻都提心吊胆，生怕熊会转身把他踩死。

[stɪl] [ɒn][hiː; hi] [went] , ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] .

Still	on	he	went	,	moving	sideways	with	the	bear	.
仍然	在	他	去	,	移动	侧身	和	这	熊	.

他继续前进，与熊一起横向移动。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] ,

When	they	got	up	,
什么时候	他们	得到	向上	,

他们起床后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['kæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

they	found	that	there	was	a	wide	chasm	which	had	prevented	him	from
他们	成立	那	那里	曾是	一个	宽的	深渊	哪个	有	阻止	他	从

['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

getting	closer	to	the	animal	.
获得	更近	到	这	动物	.

他们发现有一道宽阔的裂缝，阻止了他靠近这只动物。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi]

They	led	him	back	to	the	ship	,	and	when	the	captain	asked	him	why	he
他们	引领	他	后退	到	这	船	,	和	什么时候	这	队长	问	他	为什么	他

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

他们把他带回船上，船长问他为什么离开时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [lɪp] ,

he	answered	,	with	a	pouting	lip	,
他	回答	,	和	一个	撅嘴	唇	,

他撅着嘴回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

that	he	had	set	his	heart	on	getting	a	bear's	skin	for	his	father	,
那	他	有	放	他的	心	在	获得	一个	熊的	皮肤	为了	他的	父亲	,

他一心想为父亲弄到一张熊皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	that	he	didn't	think	he	should	have	a	better	opportunity	.
和	那	他	没有	思考	他	应该	有	一个	更好的	机会	.

他认为自己不应该有更好的机会。

“ [ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , [bʌt; bət] [fə'geɪv] [hɪm] .

“	The	captain	reprimanded	,	but	forgave	him	.
”	这	队长	训斥	,	但	原谅了	他	.

船长训斥了他，但原谅了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒəz] [ɪn] [stɔː(r)] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

There	were	greater	dangers	in	store	both	for	him	and	all	in	the	expedition	;
那里	是	更大的	危险	在	店铺	两个都	为了	他	和	全部	在	这	远征	;

对他和探险队的所有人来说，还有更大的危险在等着他；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪps] [klɪə(r)] [ɒv; əv]

and	for	a	long	time	they	had	little	hope	of	getting	the	ships	clear	of
和	为了	一个	长的	时间	他们	有	小的	希望	的	获得	这	船舶	清除	的

[ðə; ðiː] [aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

很长一段时间里，他们几乎没有希望让船只驶离冰层。

['mɪstə(r)] ['nelsn] [ig'zɜːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] ;

Mr	Nelson	exerted	himself	to	cut	a	channel	to	let	them	escape	;
先生	纳尔逊	施加	他自己	到	切	一个	渠道	到	让	他们	逃脱	;

纳尔逊先生竭尽全力开凿了一条通道，让他们逃脱；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] ['getɪŋ] [ʌp] ,

and	at	length	a	favourable	wind	getting	up	,
和	在	长度	一个	有利	风	获得	向上	,

最终，顺风吹了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] .

they	stood	clear	of	it	just	as	it	was	expected	that	they	would	be	frozen	in	.
他们	站立	清除	的	它	只是	作为	它	曾是	预期的	那	他们	会	是	冷冻	在	.

他们避开了它，正如人们预料的那样，他们本应被冻在里面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [friː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['seɪfti] .

They	found	themselves	free	,	and	reached	England	in	safety	.
他们	成立	他们自己	自由的	,	和	达到	英格兰	在	安全	.

他们重获自由，并安全抵达英国。

['mɪstə(r)] ['nelsn] [hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ðiː] [kəʊld] ,

Mr	Nelson	had	nearly	been	killed	by	the	cold	,
先生	纳尔逊	有	几乎	到过	被杀	经过	这	寒冷的	,

纳尔逊先生差点被冻死。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['skɔːtʃɪŋ] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['siːz]

and	now	he	was	to	be	tried	by	the	scorching	climate	of	the	Indian	seas	.	:
和	现在	他	曾是	到	是	尝试	经过	这	灼热	气候	的	这	印度	海域	.	:

现在，他将面临印度洋酷热气候的考验。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi] ['siːmən] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

Such	are	the	rapid	changes	we	seamen	have	to	undergo	.
这样的	是	这	迅速的	变化	我们	海员	有	到	经历	.

这就是我们海员必须经历的快速变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['siːhɔːs] , - [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

He	was	appointed	to	the	'	Seahorse	,	'	and	out	she	went	to	the	Indian
他	曾是	任命	到	这	-	海马	,	-	和	出去	她	去	到	这	印度

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他被任命到"海马"号上，然后她就去了印度站。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [suːn] [dɪd] [wɒt] [nəʊ]['deɪndʒəz][ɔː(r)] ['kɒmən] ['hɑːdʃɪps] [kʊd; kəd][duː; də] ;

The	climate	soon	did	what	no	dangers	or	common	hardships	could	do	;
这	气候	很快	做过	什么	不	危险	或者	常见的	艰辛	可以	做	;

气候很快就做到了任何危险或普通困难都无法做到的事；

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] .

it	took	away	the	use	of	his	limbs	,	and	almost	overcame	his	brave	spirit	.
它	采取	离开	这	使用	的	他的	四肢	,	和	几乎	克服	他的	勇敢的	精神	.

它夺走了他的四肢，几乎击垮了他勇敢的精神。

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [həʊm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɔː(r)][ɪn] ['eniθɪŋ]

He	retained	home	,	feeling	that	he	should	never	succeed	in	the	navy	or	in	anything
他	保留	家	,	感觉	那	他	应该	绝不	成功	在	这	海军	或者	在	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

他留在家里，觉得自己无论在海军还是其他任何领域都不会成功。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] , - [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

But	then	suddenly	he	thought	,	'	I	was	not	born	to	die	unknown	.
但	然后	突然	他	想法	,	-	我	曾是	不是	出生	到	死	未知	.

但随后他突然想到，"我生来就不是为了默默无闻地死去。"

[aɪl] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

I'll	try	what	I	can	do	.
患病的	尝试	什么	我	能	做	.

我会尽力而为。

[aɪl] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

I'll	trust	in	Providence	.
患病的	相信	在	普罗维登斯	.

我将信赖天意。

[aɪl] [sɜːv] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

I'll	serve	my	king	and	country	—	I	will	be	a	hero	.
患病的	服务	我的	国王	和	国家	—	我	将要	是	一个	英雄	.

我将效忠我的国王和国家——我将成为英雄。

- [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

'	I	heard	him	say	this	long	after	,
-	我	听到	他	说	这	长的	后	,

"很久以后我才听到他说这句话，"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ɪf] [ɔːl] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]

and	I	have	often	since	thought	if	all	lads	were	to	try	to	do	their
和	我	有	经常	自从	想法	如果	全部	小伙子们	是	到	尝试	到	做	他们的

[best] ,

best	,
最好的	,

此后我常常想，如果所有小伙子都尽力做到最好，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,

and	trust	in	Providence	,
和	相信	在	普罗维登斯	,

并信赖天意。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

we	shouldn't	hear	of	so	many	as	we	do	getting	into	poverty	and	disgrace
我们	不应该	听到	的	所以	许多	作为	我们	做	获得	进入	贫困	和	耻辱

.

:

.

我们不应该听到这么多人陷入贫困和耻辱之中。

“ [nəʊ]['ɒfɪsə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

“	No	officer	,	I	have	heard	,
“	不	官	,	我	有	听到	,

“据我所知，没有警官……”

['evə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ]['betə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd]

ever	passed	a	better	examination	for	seamanship	and	navigation	than	did
曾经	通过了	一个	更好的	考试	为了	航海术	和	导航	比	做过

['mɪstə(r)] ['nelsn] .

Mr	Nelson	.
先生	纳尔逊	.

纳尔逊先生在航海和导航方面的考试成绩从未比其他人更好。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

His	uncle	was	present	,
他的	叔叔	曾是	展示	,

他的叔叔也在场。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

but	did	not	say	who	the	young	man	was	till	the	examination	was	over	.
但	做过	不是	说	WHO	这	年轻的	男人	曾是	直到	这	考试	曾是	超过	.

但直到考试结束，他才透露这名年轻人的身份。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Whatever	he	did	he	tried	to	do	as	well	as	he	could	;
任何	他	做过	他	尝试	到	做	作为	出色地	作为	他	可以	;

无论做什么，他都尽力做到最好；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that	was	the	reason	of	his	success	.
那	曾是	这	原因	的	他的	成功	.

这就是他成功的原因。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] ,

Just	about	this	time	,	young	as	I	was	,	my	father	took	me	to	sea	with	him	,
只是	关于	这	时间	,	年轻的	作为	我	曾是	,	我的	父亲	采取	我	到	海	和	他	,

大约就在这个时候，我还很小的时候，父亲带我出海了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	we	went	out	to	the	West	Indies	.
和	我们	去	出去	到	这	西方	印第斯	.

于是我们去了西印度群岛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - - , - [ə; eɪ] [praɪz] ['kæptʃəd]

We	were	shortly	turned	over	to	the	'	Hichinbrook	,	'	a	prize	captured
我们	是	不久	转向	超过	到	这	-	-	,	-	一个	奖	捕获

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

from	the	enemy	,
从	这	敌人	,

不久后，我们就被移交给了“希钦布鲁克”号，这是一艘从敌人手中缴获的战利品。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [gʌnz] .

and	mounting	twenty	-	eight	guns	.
和	安装	二十	-	八	枪支	.

并架设了二十八门火炮。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæləʊ] ,

I	was	walking	the	deck	with	my	father	when	a	thin	,	sallow	,
我	曾是	步行	这	甲板	和	我的	父亲	什么时候	一个	薄的	,	黄褐色	,

我和父亲在甲板上散步时，看到一个瘦削、面色蜡黄的.....

[smɔːl] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

small	young	man	stepped	up	the	side	.
小的	年轻的	男人	步	向上	这	边	.

一个身材矮小的年轻男子从旁边走了过来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][pəʊst] -

I	should	have	taken	him	for	a	midshipman	,	but	he	had	on	a	post	-
我	应该	有	已采取	他	为了	一个	海军学员	,	但	他	有	在	一个	邮政	-

['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] .

captain's	uniform	.
船长的	制服	.

我本该把他当成一名海军学员，但他穿着上尉的制服。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

He	nodded	,	as	an	old	acquaintance	,	to	my	father	,
他	点头	,	作为	一个	老的	熟人	,	到	我的	父亲	,

他像个老熟人一样向我父亲点了点头。

[huː] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

who	stood	hat	in	hand	with	the	other	men	to	receive	him	.
WHO	站立	帽子	在	手	和	这	其他	男人	到	收到	他	.

其他人都低着头迎接他。

- [ðæts] ['mɪstə(r)] ['nelsn] , ['aʊə(r)] [njuː] ['kæptɪn] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;

'	That's	Mr	Nelson	,	our	new	captain	,	'	said	my	father	;
-	那就是	先生	纳尔逊	,	我们的	新的	队长	,	-	说	我的	父亲	;

“那是纳尔逊先生，我们的新船长，”我父亲说；

- [hiːl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

'	he'll	not	let	the	grass	grow	under	his	feet	.
-	地狱	不是	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	.

他绝不会坐视不管。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['nelsn] .

'	That	was	the	first	time	I	ever	saw	the	great	Lord	Nelson	.
-	那	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	这	伟大的	主	纳尔逊	.

“那是我第一次见到伟大的纳尔逊勋爵。”

[wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

What	my	father	said	was	true	.
什么	我的	父亲	说	曾是	真的	.

我父亲说的是真的。

[wiː; wi] [suːn] [seɪld] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [seɪnt]

We	soon	sailed	to	convoy	a	fleet	of	transports	destined	to	attack	Saint
我们	很快	航行	到	护航	一个	舰队	的	运输	注定	到	攻击	圣

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ˌnɪkə'rægjuə] .

Juan	de	Nicaragua	.
胡安	德	尼加拉瓜	.

我们很快启航，护送一支运输舰队前往进攻尼加拉瓜圣胡安。

[ʌp] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvə(r)][wiː; wi] ['pʊld] , [led][baɪ]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

Up	a	muddy	river	we	pulled	,	led	by	our	captain	,
向上	一个	浑	河	我们	拉	,	引领	经过	我们的	队长	,

我们沿着浑浊的河流逆流而上，由船长带领。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['skɔ:tʃɪŋ] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌju: 'es] .

with	a	hot	scorching	sun	striking	down	on	us	.
和	一个	热的	灼热	太阳	引人注目	向下	在	我们	.

烈日当空，炙烤着我们。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [fɔ:t] .

We	arrived	before	a	fort	.
我们	到达的	前	一个	堡	.

我们到达了一座堡垒前。

['kæptɪn] ['nelsn] [li:pt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [sɒ:d] [ɪn] [hænd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [tu:; tə]

Captain	Nelson	leaped	on	shore	,	sword	in	hand	,	leaving	his	shoes	in	the	mud	,	to
队长	纳尔逊	跳跃	在	支撑	,	剑	在	手	,	离开	他的	鞋	在	这	泥	,	到

[ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] .

attack	it	.
攻击	它	.

纳尔逊船长手持宝剑，跳上岸，将鞋子留在泥里，向它发起攻击。

[ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [sæn; sɑ:n] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [ɪt'self] ;

The	fort	was	taken	,	and	so	was	San	Juan	itself	;
这	堡	曾是	已采取	,	和	所以	曾是	圣	胡安	本身	;

堡垒被攻陷了，圣胡安城也沦陷了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [grɑ:s] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fi:t] ,

and	though	the	grass	did	not	grow	under	our	feet	,
和	尽管	这	草	做过	不是	生长	在下面	我们的	脚	,

虽然我们脚下没有长出草，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['feloʊz] [hu:]

it	was	soon	growing	over	the	heads	of	numbers	of	the	fine	fellows	who
它	曾是	很快	生长	超过	这	头部	的	数字	的	这	美好的	伙伴们	WHO

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [bəuθ] ['redkəʊt] [ænd; ənd] ['si:mən] ;

composed	the	expedition	—	both	redcoats	and	seamen	;
由	这	远征	—	两个都	红衣军	和	海员	;

很快，它就发展得远远超出了探险队中众多优秀成员——包括红衣士兵和水手——的能力范围；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [rɪ'si:vɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,

and	though	our	captain	,	receiving	notice	of	his	appointment	to	another	ship	,
和	尽管	我们的	队长	,	接收	注意	的	他的	预约	到	其他	船	,

[ðə; ði] - ['dʒeɪnəs] ,

the	'	Janus	,
这	-	雅努斯	,

虽然我们的船长收到了调往另一艘船“雅努斯号”的任命通知，

- [seɪld] [ə'weɪ] [ɪ'mi:diətli] , [wi:; wi] [lɒst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['sɪknəs] .

'	sailed	away	immediately	,	we	lost	the	greater	number	of	our	people	by	sickness	.
-	航行	离开	立即地	,	我们	丢失的	这	更大的	数字	的	我们的	人们	经过	疾病	.

“我们立即扬帆起航，但我们的大部分人却因疾病而丧生。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɒkt] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

The	captain	was	so	knocked	up	that	he	had	to	go	home	invalided	,
这	队长	曾是	所以	敲门	向上	那	他	有	到	去	家	无效	,

[æz; əz] [dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,

as	did	my	father	,
作为	做过	我的	父亲	,

船长怀孕太严重，不得不因病休养回家，我父亲也是如此。

[hu:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] .

who	was	never	able	again	to	go	to	sea	.
WHO	曾是	绝不	有能力的	再次	到	去	到	海	.

他再也无法出海了。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [diːl] .

I	went	with	him	,	and	we	lived	for	some	time	at	Deal	.
我	去	和	他	,	和	我们	居住地	为了	一些	时间	在	交易	.

我和他一起去了，我们在迪尔住了一段时间。

“ [ai] [rɪˈembə(r)] [ˈɜːli] [ɪn][ˈdʒænjuəri] , - , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] .

“	I	remember	early	in	January	,	1782	,	a	tremendous	gale	sprang	up	.
”	我	记住	早期的	在	一月	,	-	,	一个	巨大的	大风	弹簧	向上	.

“我记得1782年1月初，刮起了一场巨大的狂风。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

My	father	and	I	were	standing	on	the	shore	,
我的	父亲	和	我	是	常设	在	这	支撑	,

我和父亲站在岸边，

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

he	with	his	glass	in	his	hand	watching	the	ships	driving	here	and	there	,
他	和	他的	玻璃	在	他的	手	观看	这	船舶	驾驶	这里	和	那里	,

他手里拿着酒杯，看着来来往往的船只。

[wʌn] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔː(r)] - [ʃɪp] [draɪv] [raɪt]

one	running	foul	of	another	,	when	we	observed	a	heavy	store	-	ship	drive	right
一	跑步	犯规	的	其他	,	什么时候	我们	观察到	一个	重的	店铺	-	船	驾驶	正确的

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfrɪgət] . “

down	on	a	frigate	.	“
向下	在	一个	护卫舰	.	”

我们看到一艘重型补给舰径直撞向一艘护卫舰，这是两艘舰艇发生碰撞的典型例子。

- [ðel] [greɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , - [əbˈzɜːvd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

'	They'll	grind	each	other	down	to	the	water's	edge	,	'	observed	my	father	.
-	他们会	研磨	每个	其他	向下	到	这	水的	边缘	,	-	观察到	我的	父亲	.

“他们会互相厮杀到水边，”我父亲评论道。

- [dʌz] [nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

'	Does	no	one	on	board	know	what	to	do	?
-	做	不	一	在	木板	知道	什么	到	做	?

船上难道没有人知道该怎么办吗?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;

I'd	like	to	be	off	to	lend	a	hand	,	but	that's	impossible	;
ID	喜欢	到	是	离开	到	借	一个	手	,	但	那就是	不可能的	;

我很想去帮忙，但这不可能；

[fjuː] [boʊts] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] . -

few	boats	could	live	in	such	a	sea	.	'
很少	船	可以	居住	在	这样的	一个	海	.	-

很少有船只能在这样的海况下生存。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

“	While	we	were	talking	,	a	lad	came	running	along	the	beach	,
”	尽管	我们	是	说	,	一个	小伙子	来了	跑步	沿着	这	海滩	,

“我们正在说话的时候，一个男孩沿着沙滩跑了过来，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

saying	that	an	officer	was	in	a	great	taking	,	wanting	to	get	off	to	his	ship
说	那	一个	官	曾是	在	一个	伟大的	采取	,	想要	到	得到	离开	到	他的	船

,

,
,

据说一名军官陷入了困境，想要返回自己的船上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ] . “
and no one would go . “
和 不 一 会 去 . ”

但没有人愿意去。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] . “
' Who is he ? ' asked my father . “
- WHO 是 他 ? - 问 我的 父亲 . ”

“他是谁？”父亲问道。

- [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['nelsn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] . “
' A Captain Nelson , ' answered the lad . “
- 一个 队长 纳尔逊 , - 回答 这 小伙子 . ”

“是纳尔逊上尉，”男孩回答道。

- [aɪl] [gəʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [trʌst] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , - [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
' I'll go , if any man will trust his boat , ' exclaimed my father .
- 患病的 去 , 如果 任何 男人 将要 相信 他的 船 , - 惊呼 我的 父亲 .

“如果有人愿意相信自己的船，我就去，”我父亲喊道。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ned] . -
' Come along , Ned . '
- 来 沿着 , 内德 . -

“跟我来，内德。”

“ [wiː; wi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [leɪt] ['kæptɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
“ We ran along the beach , and there we found our late captain walking up
” 我们 跑 沿着 这 海滩 , 和 那里 我们 成立 我们的 晚的 队长 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

“我们沿着海滩奔跑，发现我们已故的船长正在海滩边来回踱步。”

['fjuːmɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] . “
fuming away , and trying to persuade the boatmen to take him off . “
怒气冲冲 离开 , 和 尝试 到 说服 这 船夫 到 拿 他 离开 . ”

他怒气冲冲地喊着，试图说服船夫们把他送走。

- [aɪl] [gəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
' I'll go , sir , if I had a boat , ' said my father .
- 患病的 去 , 先生 , 如果 我 有 一个 船 , - 说 我的 父亲 .

“先生，如果我有条船，我就去，”我父亲说。

- [aɪv] [lɒŋ] [seɪld] [wɪð] [juː; jʊ] . - “
' I've long sailed with you . ' “
- 我已经 长的 航行 和 你 . - ”

“我与你一起航行已久。”

- [ɑː] ! [ned] ['friːmən] .
' Ah ! Ned Freeman .
- 啊 ! 内德 弗里曼 .

啊！内德·弗里曼。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Thank you — thank you , ' exclaimed the captain .
感谢 你 — 感谢 你 , - 惊呼 这 队长 .

“谢谢——谢谢！”船长喊道。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] . - “
' I'm sure you'd go with me anywhere . ' “
- 我是 当然 你会 去 和 我 任何地方 . - ”

“我相信你会跟我去任何地方。”

- [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒf] [ɪf] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['gini] , - [əb'zɜːvd] ['sevrəl] [ɒv; əv]

-	We'll	take	the	captain	off	if	he'll	give	us	fifteen	guineas	,	'	observed	several	of
-	出色地	拿	这	队长	离开	如果	地狱	给	我们	十五	几内亚	,	-	观察到	一些	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

“如果船长给我们十五个几尼，我们就把他弄走，”几个人说道。

['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊt] . “

owners	of	a	fine	boat	.	“
所有者	的	一个	美好的	船	.	“

拥有一艘好船的人。

- [dʌn] !

-	Done	!
-	完毕	!

'完毕!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

-	exclaimed	the	captain	.
-	惊呼	这	队长	.

“船长惊呼道。”

- [ɒf] [wiː; wi] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] . -

-	Off	we	go	at	once	.	'
-	离开	我们	去	在	一次	.	-

“我们马上出发。”

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] , [lɔːntʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

“	My	father	and	I	,	with	the	other	men	,	launched	the	boat	.
“	我的	父亲	和	我	,	和	这	其他	男人	,	发射	这	船	.

“我和父亲以及其他几个男人一起把船下水了。”

[ə'weɪ] [wiː; wi] ['pʊld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - [tˈɒpt] ['siːz] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Away	we	pulled	with	the	white	-	topped	seas	dancing	up	round	us	and	the
离开	我们	拉	和	这	白色的	-	顶峰	海域	跳舞	向上	圆形的	我们	和	这

['deɪndʒərəs] ['gʊdˌwɪn] [sændz] [tuː; tə] ['liːwəd] ,

dangerous	Goodwin	Sands	to	leeward	,
危险的	古德温	桑兹	到	背风面	,

我们扬帆起航，周围是波光粼粼的白色海浪，背风处是危险的古德温沙洲。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɑːst] .

towards	which	the	frigate	was	driving	fast	.
向	哪个	这	护卫舰	曾是	驾驶	快速地	.

护卫舰正快速驶向那里。

['kæptɪn] ['nelsn] , [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] , [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ,

Captain	Nelson	,	by	word	and	look	,	urged	us	on	,
队长	纳尔逊	,	经过	单词	和	看	,	敦促	我们	在	,

纳尔逊船长用言语和眼神激励着我们前进。

[ðəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swɒmpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [lɒst] .

though	more	than	once	I	thought	the	boat	would	have	been	swamped	,	and	all	hands	lost	.
尽管	更多的	比	一次	我	想法	这	船	会	有	到过	淹没	,	和	全部	双手	丢失的	.

虽然我不止一次地认为船会被淹没，船上所有人都会遇难。

[wiː; wi] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [əˌbɒŋ'saɪd] .

We	did	succeed	in	getting	alongside	.
我们	做过	成功	在	获得	旁边	.

我们成功地走到了一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [ɒn] [bɔːd] ,
The captain sprang on board ,
这 队长 弹簧 在 木板 ,

船长跳上船。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [ʃɪps] [klɪə(r)] [wɪð] ['əʊnlɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgəts] ['bəʊsprɪt]
and soon had got the ships clear with only the loss of the frigate's bowsprit
和 很快 有 得到 这 船舶 清除 和 仅有的 这 损失 的 这 护卫舰的 船首斜桅
[ænd; ənd] ['penənt] . “
and pennant . “
和 三角旗 . ″

很快，他们就让船只脱离了危险区域，只损失了护卫舰的船首斜桅和旗帜。

- [wel] , ['friːmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' Well , Freeman , if you can't sail with me , your boy must , ' said the captain ,
- 出色地 , 弗里曼 , 如果 你 不能 帆 和 我 , 你的 男生 必须 , - 说 这 队长 ,

“弗里曼，如果你不能跟我一起出海，那就让你儿子去吧。”船长说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; - [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
as the boat was about to shove off for the shore ; ' I'll look after him .
作为 这 船 曾是 关于 到 推 离开 为了 这 支撑 ; - 患病的 看 后 他 .
- “
' “
- ″

船正要驶向岸边时，他说：“我会照顾他的。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ned] ? - [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' Will you go , Ned ? ' said my father to me .
- 将要 你 去 , 内德 ? - 说 我的 父亲 到 我 .

“你愿意去吗，内德？”父亲问我。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ There was no time for consideration .
“ 那里 曾是 不 时间 为了 考虑 .

“没有时间考虑。”

[aɪ] [sed] , - [jes] , ['fɑːðə(r)] . -
I said , ' Yes , father . '
我 说 , - 是的 , 父亲 . -

我说：“是的，父亲。”

“ [maɪ] [kaɪnd] ['fɑːðə(r)] [rʌŋ] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
“ My kind father wrung my hand , and we parted never to meet again .
“ 我的 种类 父亲 拧干 我的 手 , 和 我们 分手了 绝不 到 见面 再次 .

“我慈爱的父亲紧紧握住我的手，我们分开了，从此再也没有见过面。”

“ [ðə; ði] - ['ælbəˌmɑːrl] - [suːn] ['ɑːftə(r)] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
“ The ' Albemarle ' soon after sailed for Canada and the West Indies .
“ 这 - 阿尔伯马尔 - 很快 后 航行 为了 加拿大 和 这 西方 印第斯 .

“‘阿尔伯马尔号’随后驶往加拿大和西印度群岛。”

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] .
Our captain had a kind heart .
我们的 队长 有 一个 种类 心 .

我们的船长心地善良。

[ɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [kruːz] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] .
On our first cruise we captured a fishing vessel belonging to Boston .
在 我们的 第一的 巡航 我们 捕获 一个 钓鱼 血管 属于 到 波士顿 .

在我们的第一次航行中，我们捕获了一艘属于波士顿的渔船。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,

The	master	wrung	his	hands	,	declaring	that	he	had	no	other	property	,
这	掌握	拧干	他的	双手	,	声明	那	他	有	不	其他	财产	,

主人搓着手，声称他没有其他财产了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [huː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

and	a	large	family	at	home	to	support	,	who	would	all	be	brought	to
和	一个	大的	家庭	在	家	到	支持	,	WHO	会	全部	是	带来	到

['begərɪ] .

beggary	.
乞讨	.

家里还有一大群人要养活，他们都会沦落到乞讨的地步。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [daʊn] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	captain	told	him	not	to	be	cast	down	;	that	he	would	employ	him	as	a
这	队长	讲述	他	不是	到	是	投掷	向下	;	那	他	会	采用	他	作为	一个

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

船长安慰他不要灰心，说会聘他做领航员。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	give	him	back	his	vessel	at	the	end	of	the	time	.
和	给	他	后退	他的	血管	在	这	结尾	的	这	时间	.

末日来临之际，将他的容器还给他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	was	as	good	as	his	word	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən]

and	I	never	saw	a	poor	fellow	so	happy	and	grateful	as	the	fisherman
和	我	绝不	锯	一个	贫穷的	同伴	所以	快乐的	和	感激的	作为	这	渔夫

[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [ʃɔː(r)] .

was	when	he	was	put	on	shore	.
曾是	什么时候	他	曾是	放	在	支撑	.

我从未见过哪个穷人像这位渔夫被送上岸时那样高兴和感激。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['skɜːvi] ,

Some	time	after	,	when	we	were	all	suffering	from	scurvy	,
一些	时间	后	,	什么时候	我们	是	全部	痛苦	从	坏血病	,

后来，当我们都患上坏血病的时候，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

not	having	had	a	fresh	piece	of	meat	or	vegetables	for	many	months	,
不是	拥有	有	一个	新鲜的	片	的	肉	或者	蔬菜	为了	许多	几个月	,

已经好几个月没吃过新鲜的肉或蔬菜了，

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

the	same	man	came	off	to	us	with	a	full	supply	for	several	days	,
这	相同的	男人	来了	离开	到	我们	和	一个	满的	供应	为了	一些	天	,

同一个人给我们送来了足够用好几天的物资。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒn] [bɔːd] .

which	I	believe	saved	the	lives	of	many	poor	fellows	on	board	.
哪个	我	相信	已保存	这	生活	的	许多	贫穷的	伙伴们	在	木板	.

我相信这拯救了船上许多可怜人的性命。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ɒf] ['bɒstən] ,

“	Soon	after	this	,	while	cruising	off	Boston	,
“	很快	后	这	,	尽管	巡航	离开	波士顿	,

“此后不久，在波士顿附近巡航时，

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][fɔː(r)] [frentʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

a	squadron	of	four	French	line	-	of	-	battle	ships	and	a	frigate	were	seen
一个	中队	的	四	法语	线	-	的	-	战斗	船舶	和	一个	护卫舰	是	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːsthed] .

from	the	masthead	.
从	这	报头	.

从桅杆顶端可以看到由四艘法国战列舰和一艘护卫舰组成的中队。

[ðeɪ] [meɪd] [seɪl][ɪn] [tʃeɪs] ,

They	made	sail	in	chase	,
他们	制成	帆	在	追赶	,

他们扬帆追逐，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [kw'ɪksændz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,

but	the	captain	knew	well	all	the	shoals	and	quicksands	in	those	parts	,
但	这	队长	知道	出色地	全部	这	浅滩	和	流沙	在	那些	部分	,

但船长对那片海域的所有浅滩和流沙都非常熟悉。

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː] ['tʃæn(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	soon	got	into	channels	where	the	big	ships	were	afraid	to	follow	.
和	很快	得到	进入	频道	在哪里	这	大的	船舶	是	害怕的	到	跟随	.

很快，他们就进入了大型船只不敢跟随的航道。

[ðə; ði] ['frɪgət] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [wiː; wi] [həʊv]

The	frigate	,	however	,	kept	on	her	course	,	and	when	we	saw	this	we	hove
这	护卫舰	,	然而	,	保留	在	她	课程	,	和	什么时候	我们	锯	这	我们	霍夫

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

然而，护卫舰依然按原航线航行，我们看到这种情况后便停船了。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	wait	for	her	.
到	等待	为了	她	.

等她。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns]

We	all	looked	forward	with	joy	to	a	brush	,	but	she	did	not	like	our	appearance
我们	全部	看起来	向前	和	喜悦	到	一个	刷子	,	但	她	做过	不是	喜欢	我们的	外貌

,

,

,

我们都满怀期待地等着梳妆打扮，但她并不喜欢我们的样子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)]

and	much	to	our	disappointment	,	about	she	went	and	rejoined	her
和	很多	到	我们的	失望	,	关于	她	去	和	重新加入	她

['kɔnsɔːt] .

consorts	.
配偶	.

令我们大失所望的是，她转身回到了她的同伴们身边。

“ [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

“	I	can't	tell	you	all	the	things	we	did	in	the	West	Indies	.
“	我	不能	告诉	你	全部	这	事物	我们	做过	在	这	西方	印第斯	.

“我无法一一告诉你我们在西印度群岛都做了些什么。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] ;

At	last	we	went	home	,	and	were	paid	off	;
在	最后的	我们	去	家	,	和	是	有薪酬的	离开	;

最后我们回到了家，并拿到了工资；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['nelsn]

and	I	remained	on	shore	with	my	widowed	mother	till	I	heard	that	Captain	Nelson
和	我	剩余	在	支撑	和	我的	寡	母亲	直到	我	听到	那	队长	纳尔逊

[hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [ðə; ði] - ['bɔːriəs] .

had	commissioned	the	'	Boreas	.
有	委托	这	-	北风	.

于是我留在岸上陪伴我的寡母，直到我听说纳尔逊船长已经下令建造“北风之神”号。

- [ai] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

'	I	went	and	joined	him	.
-	我	去	和	加入	他	.

我过去和他汇合了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

He	received	me	heartily	,	and	away	we	sailed	for	the	West	Indies	.
他	已收到	我	衷心地	,	和	离开	我们	航行	为了	这	西方	印第斯	.

他热情地接待了我，然后我们就启程前往西印度群岛。

“ [jʌŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] —

“	Young	as	was	our	captain	,	he	found	himself	senior	officer	on	the	station	—
“	年轻的	作为	曾是	我们的	队长	,	他	成立	他自己	高级的	官	在	这	车站	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

“尽管我们的队长很年轻，但他却成为了车站的高级官员——也就是说，

['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][əʊld] [hedz]

second	in	command	under	the	admiral	;	for	in	those	days	we	had	old	heads
第二	在	命令	在下面	这	上将	;	为了	在	那些	天	我们	有	老的	头部

[ɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ;

on	young	shoulders	;
在	年轻的	肩膀	;

担任海军上将的副手；因为在那个年代，我们有很多老练的头脑长在年轻的肩膀上；

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [ɪf] [bɔɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]

so	we	should	now	,	if	boys	would	try	to	imitate	the	example	of	wise	and
所以	我们	应该	现在	,	如果	男孩们	会	尝试	到	模拟	这	例子	的	明智的	和

['nəʊb(ə)l] [men] ,

noble	men	,
高贵	男人	,

所以，如果男孩们能够努力效仿睿智高尚之人的榜样，那我们以后就应该这样做。

[nɒt] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .

not	to	ape	the	folly	of	foolish	ones	.
不是	到	猿	这	蠢事	的	愚蠢	一个	.

不要效仿愚人的愚蠢行为。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːwəd] ['aɪləndz] .

We	were	chiefly	among	the	Leeward	Islands	.
我们	是	主要	之中	这	背风面	岛屿	.

我们主要在背风群岛一带活动。

“ [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['niːvɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['mɪsɪz]

“	While	visiting	the	island	of	Nevis	,	the	captain	fell	in	love	with	a	lady	,	a	Mrs
“	尽管	访问	这	岛	的	尼维斯	,	这	队长	跌倒	在	爱	和	一个	女士	,	一个	太太

['nɪzˌbɛt] ,

Nisbet	,
尼斯贝特	,

“船长在游览尼维斯岛时，爱上了一位女士，名叫尼斯贝特夫人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] : [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ;

and	they	married	:	a	very	good	,	kind	young	lady	she	was	,	that	I	remember	;
和	他们	已婚	:	一个	非常	好的	,	种类	年轻的	女士	她	曾是	,	那	我	记住	;

他们结婚了：我记得她是一位非常善良的好姑娘；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [aɪ] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

but	after	we	returned	home	I	saw	no	more	of	her	.
但	后	我们	返回	家	我	锯	不	更多的	的	她	.

但回家后我就再也没见过她了。

[ðə; ði] - ['bɔ:riəs] - [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [ɪn] - .

The	'	Boreas	'	was	paid	off	in	1787	.
这	-	北风	-	曾是	有薪酬的	离开	在	-	.

“博雷亚斯”号于 1787 年付清了款项。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['nɛlsənz] ['ɜ:li] [deɪz] .

Thus	I	have	told	you	most	of	what	I	remember	about	Nelson's	early	days	.
因此	我	有	讲述	你	最多	的	什么	我	记住	关于	纳尔逊的	早期的	天	.

至此，我把我所记得的关于纳尔逊早年生活的大部分事情都告诉了你们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn]

He	was	soon	to	be	known	to	the	world	as	the	greatest	naval	captain
他	曾是	很快	到	是	已知	到	这	世界	作为	这	最	海军	队长

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

他很快就会被世人誉为当时最伟大的海军上将。

” ['vɒlju:m] [wʌn] - - ['tʃæptə(r)] [tu:] .

”	Volume	One	-	-	Chapter	Two	.
”	体积	一	-	-	章	二	.

“第一卷——第二章。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌægə'memnən] - [ɒv; əv] - [gʌnz] .

“	You	have	heard	speak	of	the	'	Agamemnon	'	of	64	guns	.
”	你	有	听到	说话	的	这	-	阿伽门农	-	的	-	枪支	.

“你们都听说过拥有64门大炮的‘阿伽门农’号吧。”

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌægə'memnən] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ɑ:'selvz] .

I	was	one	of	the	old	Agamemnons	,	as	we	called	ourselves	.
我	曾是	一	的	这	老的	阿伽门农	,	作为	我们	称为	我们自己	.

我曾是老阿伽门农家族的一员，我们自称为老阿伽门农家族成员。

[wi:; wi] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] , [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi]

We	,	all	her	crew	,	were	proud	of	her	,	and	good	reason	we
我们	,	全部	她	全体人员	,	是	自豪的	的	她	,	和	好的	原因	我们

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

had	to	be	so	.
有	到	是	所以	.

我们，她的所有船员，都为她感到骄傲，我们有充分的理由为她骄傲。

['kæptɪn] ['nelsn] [kə'mɪʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

Captain	Nelson	commissioned	her	on	the	26th	of	January	,	1793	,
队长	纳尔逊	委托	她	在	这	26th	的	一月	,	-	,

纳尔逊船长于1793年1月26日正式启用该舰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	it	wasn't	many	days	after	this	that	I	joined	her	.
和	它	不是	许多	天	后	这	那	我	加入	她	.

没过几天，我就和她在一起了。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

You	see	I	kept	my	eye	on	him	.
你	看	我	保留	我的	眼睛	在	他	.

你看，我一直盯着他。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] ,

When	a	man	has	found	a	good	captain	,
什么时候	一个	男人	有	成立	一个	好的	队长	,

当一个人找到了一位好船长，

[ɪf] [hiːz] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] .

if	he's	wise	he	will	follow	him	whenever	he	can	.
如果	他是	明智的	他	将要	跟随	他	每当	他	能	.

如果他够明智，就会尽可能地跟随他。

“ [ai] [kænt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] .

“	I	can't	now	remember	all	the	places	we	went	to	.
“	我	不能	现在	记住	全部	这	地方	我们	去	到	.

“我现在记不清我们去过的所有地方了。”

[fɜːst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] .

First	,	we	were	one	of	the	Channel	fleet	.
第一的	,	我们	是	一	的	这	渠道	舰队	.

首先，我们是海峡舰队的一员。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ə'stɒnɪʃt]

Then	we	were	sent	out	to	the	Mediterranean	,	where	our	captain	astonished
然后	我们	是	发送	出去	到	这	地中海	,	在哪里	我们的	队长	惊讶

[ðə; ði]['ædm(ə)rəlz] ,

the	admirals	,
这	海军上将	,

随后我们被派往地中海，我们的船长在那里让海军将领们大吃一惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['dʒenərəlz]['ɔːlməʊst][teə(r); tɪə][ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd]

and	made	the	soldier	-	generals	almost	tear	their	eyes	out	by	the	way	he	did
和	制成	这	士兵	-	将军们	几乎	撕	他们的	眼睛	出去	经过	这	方式	他	做过

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他行事的方式几乎让那些将领们都恨不得把眼睛挖出来。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi]

He	took	care	that	the	weeds	should	not	grow	to	the	bottom	of	the	ship	he
他	采取	关心	那	这	杂草	应该	不是	生长	到	这	底部	的	这	船	他

[kə'mɑːnd] .

commanded	.
命令	.

他小心翼翼地防止他指挥的船底长满杂草。

[fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] .

First	we	had	to	conquer	the	island	of	Corsica	.
第一的	我们	有	到	征服	这	岛	的	科西嘉岛	.

首先，我们必须征服科西嘉岛。

([siː] [nəʊt] .)

(	See	Note	.	)
(	看	笔记	.	)

（参见注释。）

[wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒŋ] [fɔːt] [ɒv; əv] [bɑːs'tiːə] , [səʊ]

We	drove	the	French	out	of	every	place	but	the	strong	fort	of	Bastia	,	so
我们	驾驶	这	法语	出去	的	每一个	地方	但	这	强的	堡	的	巴斯蒂亚	,	所以

[wiː; wi] ['lændɪd] ,

we	landed	,
我们	登陆	,

我们把法国人赶出了除巴斯蒂亚坚固要塞以外的所有地方，所以我们登陆了那里。

[ænd; ənd] [hɔːl] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪts] ,

and	hauled	our	guns	up	the	heights	,
和	拖拽	我们的	枪支	向上	这	高度	,

然后我们把大炮拖到高处，

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] ,

and	kept	up	such	a	hot	fire	on	the	place	that	it	gave	up	,
和	保留	向上	这样的	一个	热的	火	在	这	地方	那	它	给予	向上	,

并持续不断地用旺火烧毁了那片区域，最终导致它熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] .

and	then	the	soldiers	marched	in	and	gained	the	glory	.
和	然后	这	士兵	行军	在	和	获得	这	荣耀	.

然后士兵们列队冲锋，赢得了荣耀。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kælvi] .

Then	we	took	a	place	called	Calvi	.
然后	我们	采取	一个	地方	称为	卡尔维	.

然后我们去了卡尔维。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ʌp] [sʌm; səm] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] ,

Here	it	was	that	a	shot	,	striking	the	ground	,	threw	up	some	sand	in	the	captain's	eye	,
这里	它	曾是	那	一个	射击	,	引人注目	这	地面	,	扔	向上	一些	沙	在	这	船长的	眼睛	,

就在这时，一发子弹击中地面，扬起的沙尘射进了队长的眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	though	we	thought	but	little	of	it	at	the	time	,
和	尽管	我们	想法	但	小的	的	它	在	这	时间	,

虽然当时我们并没有太在意，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [aɪ] .

he	never	saw	again	with	that	eye	.
他	绝不	锯	再次	和	那	眼睛	.

他那只眼睛再也没能看见东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gruː] [sɪk] ,

It	was	very	hard	work	,	and	the	country	was	unhealthy	,	and	many	of	us	grew	sick	,
它	曾是	非常	难的	工作	,	和	这	国家	曾是	不良	,	和	许多	的	我们	生长	生病的	,

那份工作非常艰苦，而且当时的卫生状况很差，我们很多人都生病了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

so	that	we	were	heartily	glad	when	it	was	over	.
所以	那	我们	是	衷心地	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	.

所以当这一切结束时，我们都非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] .

There	was	something	better	in	store	for	us	too	.
那里	曾是	某物	更好的	在	店铺	为了	我们	也	.

更好的事情也在等着我们。

[njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['aʊəz] ,

News	was	brought	us	that	the	French	fleet	,	nearly	twice	as	strong	as	ours	,
消息	曾是	带来	我们	那	这	法语	舰队	,	几乎	两次	作为	强的	作为	我们的	,

我们得到消息，法国舰队的实力几乎是我们舰队的两倍，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

was	on	the	look	-	out	for	us	.
曾是	在	这	看	-	出去	为了	我们	.

他一直在寻找我们。

['aʊə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['hɒθəm] .

Our	fleet	was	under	the	command	of	Admiral	Hotham	.
我们的	舰队	曾是	在下面	这	命令	的	上将	霍瑟姆	.

我们的舰队由霍瑟姆海军上将指挥。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

You	may	be	sure	that	we	kept	a	bright	look	-	out	for	the	enemy	.
你	可能	是	当然	那	我们	保留	一个	明亮的	看	-	出去	为了	这	敌人	.

请放心，我们始终保持高度警惕，提防敌人。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frɪgəts] , [ðə; ði] - [ɪn'kɒnstənt] ,

At	last	they	hove	in	sight	,	and	one	of	our	frigates	,	the	'	Inconstant	,
在	最后的	他们	霍夫	在	视线	,	和	一	的	我们的	护卫舰	,	这	-	不稳定	,

最后，他们出现在视野中，其中一艘护卫舰，名为“不屈号”，

- [gɒt] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , - [ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪti] - [fɔː(r)] ,

'	got	so	close	that	she	brought	to	action	the	'	Ça	Ira	,	'	a	French	eighty	-	four	,
-	得到	所以	关闭	那	她	带来	到	行动	这	-	-	艾拉	,	-	一个	法语	八十	-	四	,

她离目标如此之近，以至于调来了法国84式坦克“Ça Ira”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ænd; ənd]['fɔːtɒp; -təp][mɑːsts] .

which	had	carried	away	her	main	and	foretop	masts	.
哪个	有	携带	离开	她	主要的	和	前顶	桅杆	.

它带走了她的主桅和前桅。

[ðə; ði] - [ɪn'kɒnstənt] , - [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beə(r)] [ə'weɪ] ,

The	'	Inconstant	,	'	however	,	was	obliged	to	bear	away	,
这	-	不稳定	,	-	然而	,	曾是	有义务	到	熊	离开	,

然而，“反复无常者”却不得不背负重担。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [təʊ] ,

and	a	French	frigate	came	up	and	took	the	line	-	of	-	battle	ship	in	tow	,
和	一个	法语	护卫舰	来了	向上	和	采取	这	线	-	的	-	战斗	船	在	拖	,

然后一艘法国护卫舰驶来，将那艘战列舰拖走了。

[waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] .

while	two	other	line	-	of	-	battle	ships	guarded	her	on	her	weather	bow	.
尽管	二	其他	线	-	的	-	战斗	船舶	守卫	她	在	她	天气	弓	.

另有两艘战列舰在她迎风面护卫。

“ ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

“	Our	captain	had	been	watching	all	that	took	place	,	and	,
“	我们的	队长	有	到过	观看	全部	那	采取	地方	,	和	,

“我们的队长一直在关注着发生的一切，而且，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [seɪl]

though	we	had	no	line	-	of	-	battle	ship	to	support	us	,	we	made	all	sail
尽管	我们	有	不	线	-	的	-	战斗	船	到	支持	我们	,	我们	制成	全部	帆

[ɪn] [tʃeɪs] .

in	chase	.
在	追赶	.

虽然我们没有战列舰支援，但我们还是全员出动追击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [huːz] [hɑːt] ['dɪd(ə)nt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

There	was	not	a	man	on	board	whose	heart	didn't	beat	high	with	pride	at	the
那里	曾是	不是	一个	男人	在	木板	谁	心	没有	打	高的	和	自豪	在	这

[wei] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ɒdz] [səʊ] [greɪt] ;

way	we	went	into	action	against	odds	so	great	;
方式	我们	去	进入	行动	反对	赔率	所以	伟大的	;

船上的每个人都为我们能在如此巨大的逆境中采取行动而感到无比自豪；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌægə'memnən] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ænd; ənd]

but	we	Agamemnons	knew	well	enough	what	our	captain	could	do	and
但	我们	阿伽门农	知道	出色地	足够的	什么	我们的	队长	可以	做	和

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

但我们阿伽门农人非常清楚我们的队长能做什么，会做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [beə(r)] ,

As	soon	as	the	enemy	could	bring	their	guns	to	bear	,
作为	很快	作为	这	敌人	可以	带来	他们的	枪支	到	熊	,

一旦敌人能够架起枪炮，

[ðeɪ] [kept] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [stɜːn] - ['tʃeisəz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

they	kept	firing	away	their	stern	-	chasers	at	us	.
他们	保留	射击	离开	他们的	船尾	-	追逐者	在	我们	.

他们不停地用尾炮向我们开火。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

We	stood	on	,	without	answering	a	shot	,	till	we	were	within	a	hundred	yards
我们	站立	在	,	没有	回答	一个	射击	,	直到	我们	是	之内	一个	百	码

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们伫立不动，一枪未还，直到距离他们不到一百码。

- ['stɑːbəd] [ðə; ði] [helm] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Starboard	the	helm	!	'	cried	the	captain	.
-	右舷	这	舵	!	-	哭	这	队长	.

“向右舷掌舵！”船长喊道。

[ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [breil] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

The	after	-	sails	were	brailed	up	,	and	the	ship	falling	off	,
这	后	-	帆	是	盲文	向上	,	和	这	船	坠落	离开	,

后帆被卷起，船身开始下沉。

['aʊə(r)] ['brɔːdsaɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] .

our	broadside	was	brought	to	bear	on	the	retreating	enemy	.
我们的	舷侧	曾是	带来	到	熊	在	这	撤退	敌人	.

我们用舷炮猛攻撤退的敌人。

[naʊ] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['evri] [gʌn] ['telɪŋ] .

Now	we	opened	a	tremendous	fire	on	them	,	every	gun	telling	.
现在	我们	打开	一个	巨大的	火	在	他们	,	每一个	枪	讲述	.

现在我们向他们猛烈开火，每一枪都在呐喊。

[ðen] [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] - [pɔːt] , [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [jɑːrdz] [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi]

Then	the	helm	was	put	a	-	port	,	the	after	-	yards	braced	up	,	and	again	we
然后	这	舵	曾是	放	一个	-	港口	,	这	后	-	码	支撑	向上	,	和	再次	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

were	after	them	.
是	后	他们	.

然后舵向左偏，后桅帆桁加固，我们再次追赶他们。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nu:və(r)] ,

“	Again	and	again	we	practised	the	same	manoeuvre	,
”	再次	和	再次	我们	已实践	这	相同的	演习	,

“我们一遍又一遍地练习同样的战术，

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] - [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ju: 'es] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

never	allowing	the	'	Ça	Ira	'	to	get	a	shot	at	us	with	one	of	her
绝不	允许	这	-	-	艾拉	-	到	得到	一个	射击	在	我们	和	一	的	她

['brɔ:dsaɪd] [gʌnz] .

broadside	guns	.
舷侧	枪支	.

绝不让“Ça Ira”用她的舷炮攻击我们。

[ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] - [gʌnz] ,

The	enemy	,	however	,	were	not	idle	with	their	after	-	guns	,
这	敌人	,	然而	,	是	不是	闲置的	和	他们的	后	-	枪支	,

然而，敌人并没有闲着，他们的补射武器也毫不逊色。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [tɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪlz] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] ['rɪbənz] [ðæt]

though	it	was	not	till	we	had	torn	her	sails	almost	to	ribbons	that
尽管	它	曾是	不是	直到	我们	有	撕裂	她	帆	几乎	到	丝带	那

[ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgəts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ju: 'es] .

the	French	frigates	began	to	open	their	fire	upon	us	.
这	法语	护卫舰	开始	到	打开	他们的	火	之上	我们	.

直到我们几乎把她的帆撕成碎片，法国护卫舰才开始向我们开火。

[ðen] [daʊn] [keɪm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .

Then	down	came	more	of	the	enemy's	ships	towards	us	.
然后	向下	来了	更多的	的	这	敌人的	船舶	向	我们	.

然后，更多的敌舰向我们驶来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] ['əʊnli] [ðə; ði] ['betə(r)] [pli:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,

The	captain	seemed	only	the	better	pleased	at	seeing	this	,
这	队长	似乎	仅有的	这	更好的	高兴	在	看到	这	,

船长看到这一幕，似乎更加高兴了。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [həʊv] [tu:; tə] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

and	it's	my	opinion	he	would	have	hove	to	to	meet	them	,
和	它是	我的	观点	他	会	有	霍夫	到	到	见面	他们	,

我认为他应该会去见他们。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔ:riəs] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

and	still	managed	to	come	off	victorious	by	some	means	or	other	,
和	仍然	管理	到	来	离开	胜利者	经过	一些	方法	或者	其他	,

但最终还是以某种方式取得了胜利。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:l] .

even	if	the	admiral	had	not	made	the	signal	of	recall	.
甚至	如果	这	上将	有	不是	制成	这	信号	的	记起	.

即使海军上将没有发出召回信号。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [men]

Though	our	sails	and	rigging	were	much	cut	up	,	we	had	only	seven	men
尽管	我们的	帆	和	索具	是	很多	切	向上	,	我们	有	仅有的	七	男人

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

虽然我们的帆和索具损坏严重，但我们只有七名士兵受伤。

[waɪl] [ðə; ði] - - [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] - [lɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ðæt] [deɪ] .

while	the	'	Ça	Ira	'	lost	one	hundred	and	ten	that	day	.
尽管	这	-	-	艾拉	-	丢失的	一	百	和	十	那	天	.

而“Ça Ira”当天输掉了一百一十场比赛。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf]

“	The	next	day	we	were	again	at	it	,	for	we	managed	to	cut	off
“	这	下一个	天	我们	是	再次	在	它	,	为了	我们	管理	到	切	离开

[ðə; ðɪ] - - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

the	'	Ça	Ira	,
这	-	-	艾拉	,

“第二天我们又开始了行动，因为我们成功地切断了‘Ça Ira’的联系，

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - , - [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] .

'	and	the	'	Censeur	,	'	which	had	her	in	tow	.
-	和	这	-	-	,	-	哪个	有	她	在	拖	.

还有“审查员”，她被他带着。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [wel] ;

This	time	we	got	one	on	each	side	of	us	,	and	both	of	them	fought	well	;
这	时间	我们	得到	一	在	每个	边	的	我们	,	和	两个都	的	他们	战斗	出色地	;

这次我们两边各有一个敌人，他们两个都奋力抵抗；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ] [strʌk] ,

but	we	fought	better	,	and	at	length	both	struck	,
但	我们	战斗	更好的	,	和	在	长度	两个都	击	,

但我们打得更好，最终双方都取得了胜利。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]

and	our	boats	were	sent	on	board	to	take	possession	I	never	before	had
和	我们的	船	是	发送	在	木板	到	拿	拥有	我	绝不	前	有

['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] - - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

witnessed	such	a	scene	as	that	I	saw	on	board	the	'	Ça	Ira	.
目击者	这样的	一个	场景	作为	那	我	锯	在	木板	这	-	-	艾拉	.

我们的船只被派往船上进行占领。我以前从未见过像我在“Ça Ira”号上看到的那种景象。

- [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [leɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [breɪv] ['feloʊz] , [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

'	On	her	decks	lay	three	hundred	brave	fellows	,	dead	or	dying	,	or	badly	wounded	,
-	在	她	甲板	躺	三	百	勇敢的	伙伴们	,	死的	或者	垂死	,	或者	糟糕	受伤	,

“甲板上躺着三百名勇敢的战士，有的已经死去，有的奄奄一息，有的身负重伤。”

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] - - - [hæd; həd] [lɒst] [θriː]

besides	those	she	had	lost	the	day	before	,	while	the	'	Censeur	'	had	lost	three
除了	那些	她	有	丢失的	这	天	前	,	尽管	这	-	-	-	有	丢失的	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

hundred	and	fifty	.
百	和	五十	.

除了前一天失去的那些之外，而“审查员”则失去了三百五十个。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

Our	captain	wanted	to	follow	up	the	enemy	,	and	it's	my	belief	,	if	we	had
我们的	队长	通缉	到	跟随	向上	这	敌人	,	和	它是	我的	信仰	,	如果	我们	有

,

,

,

我们的队长想追击敌人，而且我相信，如果我们当时那样做，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ædmərəl] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm]

we	should	have	taken	every	one	of	them	;	but	the	admiral	would	not	let	him
我们	应该	有	已采取	每一个	一	的	他们	;	但	这	上将	会	不是	让	他

,

,

,

我们本应该把他们都抓起来；但是海军上将不让他这么做。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	said	we	had	done	very	well	as	it	was	.
和	说	我们	有	完毕	非常	出色地	作为	它	曾是	.

他们说我们已经做得非常好了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	we	had	;	but	,	you	see	,
所以	我们	有	;	但	,	你	看	,

所以我们有；但是，你看，

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

our	captain	was	the	man	who	always	wanted	to	do	something	better	than
我们的	队长	曾是	这	男人	WHO	总是	通缉	到	做	某物	更好的	比

[wel] .

well	.
出色地	.

我们的船长总是想把事情做得比做好更好。

[duː; də] [wel] [sɪts] [ɒn][ðə; ði][meɪn] - [tɒp] — [duː; də]['betə(r)] [klaim] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .

Do	well	sits	on	the	main	-	top	—	Do	better	climbs	to	the	truck	.
做	出色地	坐着	在	这	主要的	-	顶部	—	做	更好的	攀登	到	这	卡车	.

表现好的人坐在主顶上——表现更好的人爬上卡车。

“ [ðə; ði] - [ˌægə'memnən] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɒkt] [ə'baʊt] ,

“	The	'	Agamemnon	'	had	been	so	knocked	about	,
“	这	-	阿伽门农	-	有	到过	所以	敲门	关于	,

《阿伽门农》这部剧作已经饱经风霜，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði] - [mɪ'nɜːvə] - ['frɪgət] ,

that	the	captain	now	shifted	his	flag	into	the	'	Minerva	'	frigate	,
那	这	队长	现在	转移	他的	旗帜	进入	这	-	米涅瓦	-	护卫舰	,

舰长随即把旗帜转移到了“密涅瓦”号护卫舰上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [wɪð] [hɪm] .

and	took	me	and	many	other	men	with	him	.
和	采取	我	和	许多	其他	男人	和	他	.

他带走了我和许多其他人。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪə(r)]

One	of	our	first	duties	was	to	carry	off	the	English	garrison	and	privateers
一	的	我们的	第一的	职责	曾是	到	携带	离开	这	英语	驻军	和	私掠船

[ænd; ənd] [mən] [frɒm; frəm] ['kɔːsɪkə] ,

and	merchantmen	from	Corsica	,
和	商船	从	科西嘉岛	,

我们首要任务之一就是将英国驻军、私掠船和商船从科西嘉岛掳走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .

which	had	declared	for	the	French	.
哪个	有	声明	为了	这	法语	.

它曾宣布效忠法国。

[wiː; wi] [suːn] ['ɑːftəwədz] [fɔːt] ['sevrəl] ['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

We	soon	afterwards	fought	several	actions	with	the	enemy	,
我们	很快	然后	战斗	一些	行动	和	这	敌人	,

此后不久，我们与敌人进行了多次战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,

and	then	war	broke	out	between	England	and	Spain	,
和	然后	战争	打破	出去	之间	英格兰	和	西班牙	,

随后，英国和西班牙之间爆发了战争。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['spæniʃ]

and	we	had	a	narrow	escape	from	an	overwhelming	force	of	Spanish
和	我们	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	压倒	力量	的	西班牙语

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

我们险些被数量占绝对优势的西班牙舰队击败。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪld] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wen] [tuː] ['spæniʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps]

We	had	just	sailed	from	Gibraltar	,	when	two	Spanish	line	-	of	-	battle	ships
我们	有	只是	航行	从	直布罗陀	,	什么时候	二	西班牙语	线	-	的	-	战斗	船舶

['fɒləʊd] [juː 'es] .

followed	us	.
随后	我们	.

我们刚从直布罗陀起航，就看到两艘西班牙战列舰尾随我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [wel] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['əʊvəbɔːd] .

We	were	keeping	pretty	well	ahead	when	a	man	fell	overboard	.
我们	是	保持	漂亮的	出色地	前方	什么时候	一个	男人	跌倒	落水	.

我们当时一直领先，这时有人掉进水里了。

[tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [draʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz]

To	let	a	man	drown	without	trying	to	help	him	was	against	our	captain's
到	让	一个	男人	溺水	没有	尝试	到	帮助	他	曾是	反对	我们的	船长的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

眼睁睁看着一个人溺水而不去救助，这违背了我们船长的本性。

[ə; eɪ]['dʒɒli] - [bəʊt] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [lef'tenənt] ['hɑːdi] , [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] ,

A	jolly	-	boat	,	commanded	by	Lieutenant	Hardy	,	was	lowered	,
一个	快乐的	-	船	,	命令	经过	中尉	哈迪	,	曾是	降低	,

由哈迪中尉指挥的一艘小艇被放下水。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

and	away	she	pulled	to	try	and	pick	up	the	poor	fellow	.
和	离开	她	拉	到	尝试	和	挑选	向上	这	贫穷的	同伴	.

于是她猛地拉起手，想把这个可怜的家伙扶起来。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] : [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	boat	was	within	range	of	the	enemy's	guns	:	the	man	was	not	to	be
这	船	曾是	之内	范围	的	这	敌人的	枪支	:	这	男人	曾是	不是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

船只处于敌军炮火射程之内，所以无法看到那个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

The	captain	had	been	anxiously	watching	all	that	took	place	.
这	队长	有	到过	焦虑地	观看	全部	那	采取	地方	.

船长一直焦急地关注着发生的一切。

- [aɪl] [nɒt] [luːz] ['hɑːdi] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	I'll	not	lose	Hardy	,	'	he	exclaimed	.
-	患病的	不是	失去	哈迪	,	-	他	惊呼	.

“我不会失去哈迪的！”他大声说道。

- [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] !

'	Back	the	main	-	topsail	!
-	后退	这	主要的	-	顶帆	!

升起主顶帆！

- [nəʊ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [əu'bei] [mɔː(r)] ['redɪli] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [bæk]

'	No	order	was	ever	obeyed	more	readily	,	and	soon	we	were	dropping	back
-	不	命令	曾是	曾经	服从	更多的	容易	,	和	很快	我们	是	下降	后退

[tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

towards	our	boat	,
向	我们的	船	,

“没有任何命令能比这更容易被执行，很快我们就返回了我们的船边。”

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	towards	the	enemy	.
和	向	这	敌人	.

并朝着敌人。

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

We	fully	expected	to	be	brought	to	action	,	but	we	did	not	care	for
我们	完全	预期的	到	是	带来	到	行动	,	但	我们	做过	不是	关心	为了

[ðæt] ;

that	;
那	;

我们完全预料到会被要求采取行动，但我们并不喜欢那样；

[wiː; wi][gɒt] [bæk] ['mɪstə(r)] ['hɑːdi] [ænd; ənd]['aʊə(r)][bəʊt] ,

we	got	back	Mr	Hardy	and	our	boat	,
我们	得到	后退	先生	哈迪	和	我们的	船	,

我们找回了哈迪先生和我们的船。

[wen] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hed͵məʊst] ['spænɪəd] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl][tuː; tə]

when	what	was	our	astonishment	to	see	the	headmost	Spaniard	shorten	sail	to
什么时候	什么	曾是	我们的	惊讶	到	看	这	最前端	西班牙人	缩短	帆	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] .

wait	for	his	consort	.
等待	为了	他的	配偶	.

令我们惊讶的是，我们看到西班牙首领缩短了船帆，等待他的配偶。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sɪstəns] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

There	can	be	no	doubt	he	thought	we	had	assistance	not	far	off	.
那里	能	是	不	怀疑	他	想法	我们	有	协助	不是	远的	离开	.

毫无疑问，他认为我们很快就会得到支援。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tɪmɪd][ɒv; əv][juː 'es][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

The	Spaniards	were	very	timid	of	us	in	those	days	—	they	had	good	reason
这	西班牙人	是	非常	胆小	的	我们	在	那些	天	—	他们	有	好的	原因

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

to	be	so	.
到	是	所以	.

那时候西班牙人对我们非常胆怯——他们有充分的理由这样。

[wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] [wiː; wi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['enəmi] .

With	flying	colours	we	sailed	out	of	the	Straits	,	laughing	at	our	enemy	.
和	飞行	颜色	我们	航行	出去	的	这	海峡	,	笑	在	我们的	敌人	.

我们凯旋而归，驶出海峡，嘲笑我们的敌人。

“ [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɪn]

“	Both	officers	and	men	were	constantly	being	shifted	from	ship	to	ship	in
“	两个都	警官	和	男人	是	不断地	存在	转移	从	船	到	船	在

[ðəʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

“那时候，军官和士兵经常在不同的船只之间调动；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['keɪdɪz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	as	soon	as	we	reached	Cadiz	we	found	ourselves	transferred	to	the
和	,	作为	很快	作为	我们	达到	加的斯	我们	成立	我们自己	转移	到	这

- ['kæptɪn] ,

'	Captain	,
-	队长	,

我们一到达加的斯，就被转交给了“船长”。

- [ə; eɪ] [faɪn] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] .

'	a	fine	seventy	-	four	.
-	一个	美好的	七十	-	四	.

一个不错的七十四岁。

['kæptɪn] ['nelsn] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['penənt] , [æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð]

Captain	Nelson	hoisted	his	pennant	,	as	commodore	,	on	board	of	her	,	with
队长	纳尔逊	吊起	他的	三角旗	,	作为	准将	,	在	木板	的	她	,	和

['kæptɪn] ['mɪlə(r)]['ʌndə(r)] [hɪm] .

Captain	Miller	under	him	.
队长	磨坊主	在下面	他	.

纳尔逊船长以准将的身份在船上升起了他的旗帜，米勒船长在他下方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['vɪnsnt] .

You	have	heard	speak	of	the	battle	of	Saint	Vincent	.
你	有	听到	说话	的	这	战斗	的	圣	文森特	.

你们都听说过圣文森特战役。

[sɜː(r)][dʒɒn]['dʒɜːrvɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɜːl] [seɪnt] ['vɪnsnt] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['ædmərəl] ,

Sir	John	Jervis	,	who	was	made	Earl	Saint	Vincent	,	was	our	admiral	,
先生	约翰	杰维斯	,	WHO	曾是	制成	伯爵	圣	文森特	,	曾是	我们的	上将	,

约翰·杰维斯爵士，即后来的圣文森特伯爵，是我们的海军上将。

[ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

and	Commodore	Nelson	was	second	in	command	.
和	准将	纳尔逊	曾是	第二	在	命令	.

纳尔逊准将是他的副手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

He	was	now	going	to	show	all	the	world	what	he	really	was	.
他	曾是	现在	去	到	展示	全部	这	世界	什么	他	真的	曾是	.

他现在要向全世界展示他真正的实力。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .

The	Spaniards	had	twice	as	many	ships	as	we	had	.
这	西班牙人	有	两次	作为	许多	船舶	作为	我们	有	.

西班牙人的船只数量是我们的两倍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] ['hevɪə] [gʌnz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] ['nelsn] [ɔː(r)]

They	were	much	bigger	,	and	carried	heavier	guns	;	but	what	did	Nelson	or
他们	是	很多	大	,	和	携带	较重	枪支	;	但	什么	做过	纳尔逊	或者

[wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

we	care	for	that	.
我们	关心	为了	那	.

他们体型更大，携带的火炮也更重；但纳尔逊和我们又何必在意这些呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [men] [huː] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,

It	is	the	men	who	fight	the	battles	,
它	是	这	男人	WHO	斗争	这	战斗	,

是男人打仗，

[ænd; ənd] ['nelsn] [njuː] [ðə; ði] [stʌf] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

and	Nelson	knew	the	stuff	British	seamen	are	made	of	.
和	纳尔逊	知道	这	东西	英国	海员	是	制成	的	.

纳尔逊深知英国水手的品质。

“ ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,

“	Early	in	the	morning	of	the	14th	of	February	,	the	Spanish	fleet	hove	in	sight	,
〃	早期的	在	这	早晨	的	这	14th	的	二月	,	这	西班牙语	舰队	霍夫	在	视线	,

“2月14日清晨，西班牙舰队出现在视野中，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	we	bore	down	on	them	.
和	我们	钻孔	向下	在	他们	.

我们向他们发起猛攻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

They	were	in	line	,	that	is	,	one	following	the	other	.
他们	是	在	线	,	那	是	,	一	下列的	这	其他	.

他们排成一列，一个接一个。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

We	managed	to	break	that	line	,	and	cut	off	one	part	from	the	other	,
我们	管理	到	休息	那	线	,	和	切	离开	一	部分	从	这	其他	,

我们设法切断了那条线路，并将一部分与另一部分分开。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [tuː] .

just	as	you	cut	a	snake	in	two	.
只是	作为	你	切	一个	蛇	在	二	.

就像把蛇切成两半一样。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] .

We	followed	the	head	,	the	biggest	part	.
我们	随后	这	头	,	这	最大	部分	.

我们跟随头部，也就是最大的一部分。

[ðæt] [pɑːt] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [teɪl] .

That	part	bore	away	before	the	wind	to	join	the	tail	.
那	部分	钻孔	离开	前	这	风	到	加入	这	尾巴	.

那一部分迎风飘散，与尾部汇合。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɔː(r)] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tækɪŋ] ,

The	'	Captain	'	was	instantly	wore	round	,	instead	of	tacking	,
这	-	队长	-	曾是	即刻	穿着	圆形的	,	反而	的	追踪	,

“船长”立刻被彻底击败，而不是采取了行动。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

according	to	a	signal	just	then	made	by	the	admiral	,	and	away	after	them
根据	到	一个	信号	只是	然后	制成	经过	这	上将	,	和	离开	后	他们

[wiː; wi] [went] ,

we	went	,
我们	去	,

根据海军上将刚才发出的信号，我们便跟在他们后面走了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'lɑːdən] , -

followed	by	the	'	Culloden	,	'
随后	经过	这	-	卡洛登	,	-

紧随其后的是“卡洛登战役”。

- ['blenɪm] - [ænd; ənd] - ['daɪədem] .

'	Blenheim	'	and	'	Diadem	.
-	布伦海姆	-	和	-	冠冕	.

“布伦海姆”和“王冠”。

- [ðə; ði] - ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)]

'	The	'	Captain	'	was	in	the	rear	of	the	British	line	;	but	by	the	manoeuvre
-	这	-	队长	-	曾是	在	这	后部	的	这	英国	线	;	但	经过	这	演习

[dʒʌst] [pə'fɔːmd] ,

just	performed	,
只是	执行	,

“上尉”当时位于英军防线的后方；但通过刚才的机动，

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

we	came	up	with	the	Spaniards	,
我们	来了	向上	和	这	西班牙人	,

我们想到了西班牙人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] - ['blenɪm] - [wɜː(r); wə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [wɪð]

and	in	a	short	time	we	and	the	'	Blenheim	'	were	tooth	and	nail	with
和	在	一个	短的	时间	我们	和	这	-	布伦海姆	-	是	齿	和	指甲	和

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['spæniʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] — [wʌn] ,

no	less	than	seven	Spanish	line	-	of	-	battle	ships	—	one	,
不	较少的	比	七	西班牙语	线	-	的	-	战斗	船舶	—	一	,

很快，我们和“布伦海姆”号就与不少于七艘西班牙战列舰展开了殊死搏斗——其中一艘，

[ðə; ði] - [ˌsɑːnti'sɪmə] - , - [ɒv; əv] - [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sæn; sɑːn]['joʊzɛf] - [ænd; ənd] -

the	'	Santissima	Trinidade	,	'	of	130	guns	,	and	the	'	San	Josef	'	and	'
这	-	至圣	-	,	-	的	-	枪支	,	和	这	-	圣	约瑟夫	-	和	-

['sælvədɔː] [del]['mʊndoʊ] - [ɒv; əv] - ,

Salvador	del	Mundo	'	of	112	,
萨尔瓦多	del	世界	-	的	-	,

拥有 130 门炮的“Santissima Trinidade”，以及拥有 112 门炮的“San Josef”和“Salvador del Mundo”，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [gʌnz] .

the	others	being	of	80	and	74	-	guns	.
这	其他的	存在	的	-	和	-	-	枪支	.

其他的炮位分别为 80 门和 74 门。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tɪl] ['kæptɪn] ['kɒlɪŋˌwʊd] , [ɪn]

For	nearly	an	hour	we	pounded	away	at	them	,	till	Captain	Collingwood	,	in
为了	几乎	一个	小时	我们	猛击	离开	在	他们	,	直到	队长	科林伍德	,	在

[ðə; ði] - ['eksələnt] ,

the	'	Excellent	,
这	-	出色的	,

我们猛烈攻击了他们近一个小时，直到科林伍德上尉驾驶着“优秀的”

- [keɪm] [ʌp] ,

'	came	up	,
-	来了	向上	,

出现了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] -

and	gave	us	a	helping	hand	by	pouring	a	tremendous	broadside	into	the	'
和	给予	我们	一个	帮助	手	经过	浇注	一个	巨大的	舷侧	进入	这	-

[sæn; sɑːn] ['nɪkələs] . -

San	Nicolas	.	'
圣	尼古拉斯	.	-

并向我们伸出援手，向《圣尼古拉斯》倾泻了一大笔捐款。

“ ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld]

“	Our	captain	now	let	us	fall	close	alongside	that	ship	,	and	then	he	called
“	我们的	队长	现在	让	我们	落下	关闭	旁边	那	船	,	和	然后	他	称为

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəz] ,

for	boarders	,
为了	寄宿生	,

“我们的船长让我们靠近那艘船，然后他叫人登船。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [dæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

and	away	we	dashed	into	her	.
和	离开	我们	虚线	进入	她	.

于是我们冲向了她。

[raɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [went] ; [hɜː(r); hə(r)][flæg][wɒz; wəz] [hɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Right	through	her	we	went	;	her	flag	was	hauled	down	,	and	then	,
正确的	通过	她	我们	去	;	她	旗帜	曾是	拖拽	向下	,	和	然后	,

[mɔː(r)] ['bɔːdəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

more	boarders	coming	up	,
更多的	寄宿生	未来	向上	,

我们径直穿过了她；她的旗帜被降了下来，然后，更多的边境士兵出现了。

[ɒn][wiː; wi] [dæʃt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bɪg] - [sæn; sɑːn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

on	we	dashed	aboard	the	big	'	San	Joseph	,
在	我们	虚线	船上	这	大的	-	圣	约瑟夫	,

我们赶紧跳上那艘巨大的“圣约瑟夫”号，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .

'	and	in	a	little	time	we	had	her	also	.
-	和	在	一个	小的	时间	我们	有	她	还	.

不久之后，我们也拥有了她。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtədek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɒfɪsəz]

We	followed	our	captain	to	the	quarterdeck	,	and	then	the	Spanish	officers
我们	随后	我们的	队长	到	这	后甲板	,	和	然后	这	西班牙语	警官

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

我们跟随船长来到后甲板，然后西班牙军官们也聚集到了一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)]

and	their	captain	and	all	of	them	presented	their	swords	to	Commodore
和	他们的	队长	和	全部	的	他们	呈现	他们的	剑	到	准将

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

他们的队长和所有人都向纳尔逊准将献上了他们的佩剑。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] - [men] , ['wɪljəm]

As	he	received	them	he	gave	them	to	one	of	his	barge	-	men	,	William
作为	他	已收到	他们	他	给予	他们	到	一	的	他的	驳船	-	男人	,	威廉

[fɝːni] , [huː] ,

Fearney	,	who	,
费尔尼	,	WHO	,

他收到后，将它们交给了他的一名驳船水手威廉·费尔尼，费尔尼

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [tʌkt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

with	no	little	pleasure	,	tucked	them	under	his	arm	,
和	不	小的	乐趣	,	塞进去	他们	在下面	他的	手臂	,

他颇为高兴地将它们夹在腋下。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɔːl] ['jɒndə(r)] .

just	as	you	see	in	the	picture	in	the	Painted	Hall	yonder	.
只是	作为	你	看	在	这	图片	在	这	绘	大厅	远处	.

正如你在那边彩绘大厅的图片中所看到的一样。

[ɔːl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

All	the	seven	ships	were	taken	,
全部	这	七	船舶	是	已采取	,

七艘船全部被俘获。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [plʌk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

and	if	the	Spaniards	had	had	any	pluck	we	should	have	taken	the
和	如果	这	西班牙人	有	有	任何	采摘	我们	应该	有	已采取	这

[rɪ'meɪndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ,

remainder	;	but	they	hadn't	,
余	;	但	他们	之前没有	,

如果西班牙人有点胆量，我们就能拿下剩下的东西；但他们没有。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

and	made	off	while	we	were	unable	to	follow	.
和	制成	离开	尽管	我们	是	无法	到	跟随	.

趁我们无法追赶，他逃走了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['kauəd] .

That	is	the	worst	of	fighting	with	cowards	.
那	是	这	最差	的	斗争	和	懦夫	.

这是与懦夫作战最糟糕的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [breɪv] [men] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [tu:; tə] [faɪt] ,

If	they	had	been	brave	men	they	would	have	stopped	to	fight	,
如果	他们	有	到过	勇敢的	男人	他们	会	有	停止	到	斗争	,

如果他们真是勇敢的人，他们就会停止战斗。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] .

and	we	should	have	captured	every	one	of	their	ships	.
和	我们	应该	有	捕获	每一个	一	的	他们的	船舶	.

我们本应该俘获他们的每一艘船。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['vɪnsnt] .

That	was	the	battle	of	Saint	Vincent	.
那	曾是	这	战斗	的	圣	文森特	.

那是圣文森特战役。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evrɪbɒdi]

The	commodore	was	made	an	admiral	and	a	knight	,	and	now	everybody
这	准将	曾是	制成	一个	上将	和	一个	骑士	,	和	现在	大家

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

in	England	,	high	and	low	,
在	英格兰	,	高的	和	低的	,

准将晋升为海军上将并被授予爵位，现在全英国，无论地位高低，都.....

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

rich	and	poor	,	had	heard	of	him	,	and	sung	his	praises	.
富有的	和	贫穷的	,	有	听到	的	他	,	和	唱	他的	赞扬	.

无论贫富，都听说过他，并歌颂他。

“ [ju:v] [si:n] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)][hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ,

“	You've	seen	a	picture	of	Sir	Horatio	Nelson	,	as	he	was	then	,
“	你已经	已见	一个	图片	的	先生	霍雷肖	纳尔逊	,	作为	他	曾是	然后	,

“你们都见过霍雷肖·纳尔逊爵士当时的画像，

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'tækt] [baɪ] ['spænjədz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒksn] , [dʒɒn] [saɪks] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] ,

in	a	boat	attacked	by	Spaniards	,	and	his	coxswain	,	John	Sykes	,	defending	him	,
在	一个	船	遭到攻击	经过	西班牙人	,	和	他的	舵手	,	约翰	赛克斯	,	防守	他	,

在一艘遭到西班牙人袭击的船上，他的舵手约翰·赛克斯奋力保护他。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ðə; ði] [bləʊ] [meɪd] [æt; ət][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	receiving	on	his	own	head	the	blow	made	at	him	by	one	of	the	enemy	.
和	接收	在	他的	自己的	头	这	吹	制成	在	他	经过	一	的	这	敌人	.

他自己头部承受了敌人向他发起的攻击。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] : —

I'll	tell	you	how	it	was	:	—
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	:	—

我来告诉你事情的经过：——

“ [hɪz; ɪz][flæg][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] - [ˈθiːsɪəs] ,

“	His	flag	was	flying	on	board	the	'	Theseus	,
”	他的	旗帜	曾是	飞行	在	木板	这	-	忒修斯	,

“他的旗帜在‘忒修斯号’上飘扬，

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)] [ˈskwɒdrən] [blɔˈkeɪdɪŋ] [ˈkeɪdɪz] .

'	and	he	had	command	of	the	inner	squadron	blockading	Cadiz	.
-	和	他	有	命令	的	这	内	中队	封锁	加的斯	.

他指挥着封锁加的斯的内环舰队。

[ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈgʌnbəʊt] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm]

The	Spanish	gunboats	had	annoyed	us	,	and	he	resolved	to	attack	them
这	西班牙语	炮艇	有	恼怒	我们	,	和	他	已解决	到	攻击	他们

[wɪð] [ðə; ðɪ] [boʊts] [æt; ət] [naɪt] .

with	the	boats	at	night	.
和	这	船	在	夜晚	.

西班牙炮艇一直骚扰我们，他决定晚上用炮艇攻击他们。

[ɪn][wiː; wi] [ˈpʊld] .

In	we	pulled	.
在	我们	拉	.

我们拉了进去。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈædmərəlz] [bɑːdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ten] [bɑːdʒ] - [men] — [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

In	the	admiral's	barge	there	were	only	his	ten	barge	-	men	—	I	was	one	of
在	这	海军上将的	驳船	那里	是	仅有的	他的	十	驳船	-	男人	—	我	曾是	一	的

[ðem; ðəm] — [ˈkæptɪn] [ˈfriːˌmæntl] ,

them	—	Captain	Freemantle	,
他们	—	队长	弗里曼特尔	,

海军上将的驳船上只有他的十名船员——我就是其中之一——弗里曼特尔船长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒksn] , [dʒɒn] [saɪks] ,

and	his	coxswain	,	John	Sykes	,
和	他的	舵手	,	约翰	赛克斯	,

以及他的舵手约翰·赛克斯

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [kləʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [lɔːntʃ] [ˈkæriɪŋ] [ˈtwenti] -

when	suddenly	we	found	ourselves	close	up	with	a	Spanish	launch	carrying	twenty	-
什么时候	突然	我们	成立	我们自己	关闭	向上	和	一个	西班牙语	发射	携带	二十	-

[sɪks] [men] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

six	men	or	more	.
六	男人	或者	更多的	.

突然间，我们发现自己靠近了一艘西班牙快艇，艇上载有二十六名或更多男子。

[tuː; tə] [rʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [səʊ][wiː; wi][ˈtæk(ə)ld][tuː; tə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] .

To	run	was	not	in	our	nature	,	so	we	tackled	to	with	the	launch	.
到	跑步	曾是	不是	在	我们的	自然	,	所以	我们	已解决	到	和	这	发射	.

跑步并非我们的天性，所以我们决定从发布会开始着手准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdespərət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspænjədz] [fɔːt] [wel] .

It	was	desperate	work	,	and	the	Spaniards	fought	well	.
它	曾是	绝望的	工作	,	和	这	西班牙人	战斗	出色地	.

这是一场殊死搏斗，西班牙人英勇作战。

[sɜː(r)][həˈreɪʃiəʊ][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]

Sir	Horatio	was	foremost	in	the	fight	;	but	the	enemy	seemed	to	know	who
先生	霍雷肖	曾是	首先	在	这	斗争	;	但	这	敌人	似乎	到	知道	WHO

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

霍雷肖爵士冲锋在前；但敌人似乎认出了他。

[ænd; ənd] [eɪmd] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

and	aimed	many	a	blow	at	his	head	.
和	旨在	许多	一个	吹	在	他的	头	.

并多次击打他的头部。

[saɪks] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] , [dɪ'fendɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [welp] .

Sykes	,	not	thinking	of	himself	,	defended	him	as	a	bear	does	her	whelps	.
赛克斯	,	不是	思维	的	他自己	,	辩护	他	作为	一个	熊	做	她	幼犬	.

赛克斯没有考虑自己，像母熊保护幼崽一样保护了他。

[bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [hiː; hi] ['wɔːdɪd] [ɒf] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] .

Blow	after	blow	he	warded	off	,	till	at	last	his	own	arm	was	disabled	.
吹	后	吹	他	监护	离开	,	直到	在	最后的	他的	自己的	手臂	曾是	已禁用	.

他一次又一次地抵挡住了攻击，直到最后自己的手臂也失去了知觉。

[stɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ]

Still	,	instead	of	getting	over	to	the	other	side	of	the	boat	,	he	stood	by
仍然	,	反而	的	获得	超过	到	这	其他	边	的	这	船	,	他	站立	经过

[ðə; ði]['ædmərəl] .

the	admiral	.
这	上将	.

然而，他并没有走到船的另一边，而是站在海军上将身边。

[daʊn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['spænjərdz] [spɔːd] [wɪtʃ] [sɜː(r)][hə'reɪʃiəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːd] [ɒf] ,

Down	came	another	Spaniard's	sword	which	Sir	Horatio	could	not	ward	off	,
向下	来了	其他	西班牙人的	剑	哪个	先生	霍雷肖	可以	不是	病房	离开	,

又一把西班牙人的剑砍了下来，霍雷肖爵士无力招架。

[bʌt; bət] [saɪks] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	Sykes	sprung	forward	and	received	the	blow	on	his	own	head	,	which	it
但	赛克斯	弹簧	向前	和	已收到	这	吹	在	他的	自己的	头	,	哪个	它

[leɪd]['əʊpən] .

laid	open	.
铺设	打开	.

但赛克斯向前猛扑，结果头部挨了一击，头破血流。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

This	did	not	make	us	less	determined	to	beat	the	enemy	.
这	做过	不是	制作	我们	较少的	决定	到	打	这	敌人	.

但这并没有削弱我们战胜敌人的决心。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [kɪld] [ˌeɪ'tiːn] , ['wuːndɪd] [ðə; ði] [rest]

One	after	the	other	we	cut	them	down	till	we	killed	eighteen	,	wounded	the	rest
一	后	这	其他	我们	切	他们	向下	直到	我们	被杀	十八	,	受伤	这	休息

,

,
,

我们一个接一个地砍倒他们，一共杀死了十八个人，其余的都受了伤。

[ænd; ənd] [təʊd] [ðeə(r)] [lɔːntʃ] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	towed	their	launch	off	in	triumph	.
和	被拖走	他们的	发射	离开	在	胜利	.

他们驾驶着游艇凯旋而归。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [sɜːvd] [wɪð] [hɪm] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] .

It	will	just	show	you	how	the	men	who	served	with	him	loved	the	admiral	.
它	将要	只是	展示	你	如何	这	男人	WHO	服务	和	他	喜爱	这	上将	.

这正好说明了与他并肩作战的士兵们有多么爱戴这位海军上将。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ;

That	was	a	desperate	fight	in	a	small	way	,	let	me	tell	you	;
那	曾是	一个	绝望的	斗争	在	一个	小的	方式	,	让	我	告诉	你	;

我跟你说，那算是一场小规模的殊死搏斗；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɪl] [wɜːs] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .

but	before	long	we	had	still	worse	work	to	go	through	.
但	前	长的	我们	有	仍然	更糟	工作	到	去	通过	.

但不久之后，我们又面临着更糟糕的工作。

“ [ˈmeni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [geɪn] [wʌn] [ˈvɪktəri] .

“	Many	men	are	thought	a	great	deal	of	if	they	gain	one	victory	.
“	许多	男人	是	想法	一个	伟大的	交易	的	如果	他们	获得	一	胜利	.

“很多人只要取得一场胜利就会被人看得很高。”

[ˈnelsn] [ˈnevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .

Nelson	never	but	once	suffered	a	defeat	.
纳尔逊	绝不	但	一次	遭受	一个	击败	.

纳尔逊一生只输过一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˌtɛnəˈriːf] .

It	was	at	the	island	of	Teneriffe	.
它	曾是	在	这	岛	的	特内里费岛	.

那是在特内里费岛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] , [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈdʒɜːrvɪs] ,

He	was	sent	there	,	by	Sir	John	Jervis	,
他	曾是	发送	那里	,	经过	先生	约翰	杰维斯	,

他是奉约翰·杰维斯爵士之命前往那里的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [məˈnɪlə] [ʃɪp] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ,

with	a	squadron	to	cut	out	a	rich	Manilla	ship	returning	to	Spain	,
和	一个	中队	到	切	出去	一个	富有的	马尼拉	船	返回	到	西班牙	,

派出一支舰队拦截一艘满载货物的马尼拉货船，该船正返回西班牙。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˈsæntə] [kruz] .

which	lay	in	the	harbour	of	Santa	Cruz	.
哪个	躺	在	这	港口	的	圣诞老人	克鲁兹	.

它位于圣克鲁斯港。

[ˈaʊə(r)] [ˈskwɒdrən] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [θriː] [ˈfrɪgəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] -

Our	squadron	consisted	of	four	ships	of	the	line	,	three	frigates	,	and	the	'
我们的	中队	由……组成	的	四	船舶	的	这	线	,	三	护卫舰	,	和	这	-

[fɒks] - [ˈkʌtə(r)] .

Fox	'	cutter	.
狐狸	-	刀具	.

我们的舰队由四艘战列舰、三艘护卫舰和“狐狸”号巡逻舰组成。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlændɪŋ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [huː] [ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Our	first	attempt	at	landing	failed	,	and	then	the	admiral	,	who	never	would	be
我们的	第一的	试图	在	降落	失败的	,	和	然后	这	上将	,	WHO	绝不	会	是

[ˈbiːt(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

我们第一次登陆尝试失败了，然后，那位永不言败的海军上将，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [hɪm'self] ; [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

against	the	orders	of	Sir	John	himself	;	determined	to	take	command	of	the
反对	这	订单	的	先生	约翰	他自己	;	决定	到	拿	命令	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [ʃɔː(r)] .

expedition	on	shore	.
远征	在	支撑	.

他违抗约翰爵士的命令，决心在岸上指挥远征军。

['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

Midnight	was	the	time	chosen	for	the	attack	.
午夜	曾是	这	时间	选定	为了	这	攻击	.

袭击时间选定在午夜。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	orders	were	,
这	订单	是	,

命令如下：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [məʊl] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

that	all	the	boats	should	land	at	a	big	mole	which	runs	out	from	the	town	.
那	全部	这	船	应该	土地	在	一个	大的	痣	哪个	跑步	出去	从	这	镇	.

所有船只都应该在从城镇延伸出去的大防波堤上靠岸。

[ə'weɪ] [wiː; wi] ['pʊld] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ðə; ði] [boʊts] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] ,

Away	we	pulled	;	the	night	was	very	dark	,	the	boats	got	separated	,
离开	我们	拉	;	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	这	船	得到	分开	,

我们继续前行；夜色很黑，船只走散了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [məʊl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [boʊts] [ðeə(r)] .

and	when	we	reached	the	mole	there	were	only	four	or	five	boats	there	.
和	什么时候	我们	达到	这	痣	那里	是	仅有的	四	或者	五	船	那里	.

当我们到达防波堤时，那里只有四五艘船。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

A	heavy	fire	was	at	once	opened	on	us	,	but	the	admiral	would	not	be
一个	重的	火	曾是	在	一次	打开	在	我们	,	但	这	上将	会	不是	是

[tɜːnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

敌军立即向我们猛烈开火，但海军上将不肯退缩。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Drawing	his	sword	,	he	was	springing	on	shore	,
绘画	他的	剑	,	他	曾是	弹簧	在	支撑	,

他拔出剑，跃上岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,

but	the	same	moment	he	was	struck	by	a	musket	ball	,
但	这	相同的	片刻	他	曾是	击	经过	一个	滑膛枪	球	,

但就在同一时刻，他被一颗火枪子弹击中了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] , [lefˈtenənt] .

and	fell	back	into	the	arms	of	his	step	-	son	,	Lieutenant	Kisbet	.
和	跌倒	后退	进入	这	武器	的	他的	步	-	儿子	,	中尉	基斯贝特	.

然后他跌入了继子基斯贝特中尉的怀抱。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

The	lieutenant	and	one	of	our	men	bound	up	his	arm	,
这	中尉	和	一	的	我们的	男人	边界	向上	他的	手臂	,

中尉和我们的一名士兵包扎了他的手臂。

[waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

while	all	those	who	could	be	collected	jumped	into	the	boat	to	shove	her	off	.
尽管	全部	那些	WHO	可以	是	集	跳了起来	进入	这	船	到	推	她	离开	.

所有能聚集起来的人都跳上船，把她推下船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['graʊndɪd] .

It	was	difficult	work	,	for	she	had	grounded	.
它	曾是	难的	工作	,	为了	她	有	接地	.

这项工作很困难，因为她被禁足了。

[wiː; wi] ['pʊld] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

We	pulled	close	under	the	battery	to	avoid	the	heavy	fire	from	it	.
我们	拉	关闭	在下面	这	电池	到	避免	这	重的	火	从	它	.

我们把车停在电池下方，以躲避电池的猛烈火焰。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɒn] ,

As	we	moved	on	,
作为	我们	已搬	在	,

我们继续前进，

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

all	we	could	see	was	the	bright	flashes	from	the	guns	extending	in	a	long
全部	我们	可以	看	曾是	这	明亮的	闪光灯	从	这	枪支	扩展	在	一个	长的

[laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

line	in	front	of	us	.
线	在	正面	的	我们	.

我们只能看到前方一长排枪炮发出的耀眼闪光。

[ɒn] [ə'gen] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] .

On	again	pulling	out	,	a	fearful	cry	was	raised	.
在	再次	拉	出去	,	一个	可怕	哭	曾是	提高	.

再次拔出时，传来一声惊恐的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fɒks] - ['kʌtə(r)] .

It	came	from	the	'	Fox	'	cutter	.
它	来了	从	这	-	狐狸	-	刀具	.

它来自“狐狸”切割机。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [wɪnd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went]

A	shot	had	struck	her	between	wind	,	and	water	,	and	down	she	went
一个	射击	有	击	她	之间	风	,	和	水	,	和	向下	她	去

,

,

,

一颗子弹击中了她，子弹穿过风和水之间的缝隙，她倒了下去。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

leaving	her	crew	struggling	in	the	waves	.
离开	她	全体人员	挣扎	在	这	波浪	.

留下她的船员在波涛中挣扎。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [baɪ]['mɪstə(r)] ['nɪzˌbɛt]

The	admiral	had	just	before	been	lifted	up	in	the	stern	-	sheets	by	Mr	Nisbet
这	上将	有	只是	前	到过	抬起	向上	在	这	船尾	-	纸张	经过	先生	尼斯贝特

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] . “

to	look	about	him	.	“
到	看	关于	他	.	“

就在此前不久，尼斯贝特先生用船尾帆将这位海军上将抬起来，让他环顾四周。

- [gɪv] [weɪ] , [lædz] — [gɪv] [weɪ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['despərət] [wuːnd] .

'	Give	way	,	lads	—	give	way	,	'	he	shouted	,	forgetting	his	own	desperate	wound	.
-	给	方式	,	小伙子们	—	给	方式	,	-	他	喊叫	,	遗忘	他的	自己的	绝望的	伤口	.

“让开，伙计们——让开！”他喊道，全然忘记了自己身上那道致命的伤口。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] . -

'	We	must	save	them	.	'
-	我们	必须	节省	他们	.	-

我们必须救他们。

“ [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [men] ,

“	Soon	we	were	in	among	the	struggling	men	,
”	很快	我们	是	在	之中	这	挣扎	男人	,

“很快我们就置身于那些挣扎求生的男人们之中，

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	hauling	them	into	the	boats	as	fast	as	we	could	,
和	运输	他们	进入	这	船	作为	快速地	作为	我们	可以	,

然后我们以最快的速度把他们拖进船上，

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈrætlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

the	shot	all	the	time	rattling	about	us	.
这	射击	全部	这	时间	嘎嘎作响	关于	我们	.

那枪声一直萦绕在我们周围。

[ðə; ði]['ædmərəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [əˈweɪ] [wɪð]

The	admiral	seemed	to	have	recovered	his	strength	,	and	worked	away	with
这	上将	似乎	到	有	恢复	他的	力量	,	和	工作	离开	和

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

his	left	arm	,
他的	左边	手臂	,

这位海军上将似乎恢复了体力，用左臂继续干活。

[əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .

assisting	in	saving	a	great	many	.
协助	在	保存	一个	伟大的	许多	.

帮助拯救了许多人的生命。

[ˈeɪti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

Eighty	men	were	saved	,	but	more	than	half	the	crew	were	lost	.
八十	男人	是	已保存	,	但	更多的	比	一半	这	全体人员	是	丢失的	.

八十名船员获救，但超过一半的船员遇难。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['siːhɔːs] .

The	first	ship	we	came	to	was	the	'	Seahorse	.
这	第一的	船	我们	来了	到	曾是	这	-	海马	.

我们遇到的第一艘船是“海马号”。

- [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪnz] [waɪf] , [ˈmɪsɪz] [ˈfriːˌmæntl] , [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð]

'	Her	captain's	wife	,	Mrs	Freemantle	,	was	on	board	,	but	he	was	with
-	她	船长的	妻子	,	太太	弗里曼特尔	,	曾是	在	木板	,	但	他	曾是	和

[ðə; ði] [boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

“船长的妻子弗里曼特尔夫人当时也在船上，但他却在小艇上。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] . “

and	no	one	could	tell	whether	he	was	alive	or	dead	.	“
和	不	一	可以	告诉	无论	他	曾是	活	或者	死的	.	”

谁也看不出他是死是活。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] ; - [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][nəʊ] ['taɪdɪŋz]

'	No	,	no	,	'	exclaimed	the	admiral	;	'	I	can	give	the	poor	lady	no	tidings
-	不	,	不	,	-	惊呼	这	上将	;	-	我	能	给	这	贫穷的	女士	不	消息

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

of	her	husband	;
的	她	丈夫	;

“不，不，”海军上将喊道，“我不能给这位可怜的夫人带来她丈夫的任何消息；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

she	shall	not	see	me	in	this	state	.
她	将	不是	看	我	在	这	状态	.

她不能看到我这副模样。

[pʊl] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] . -

Pull	to	another	ship	.	'
拉	到	其他	船	.	-

靠到另一艘船上。

“ [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ˈθiːsɪəs] , - [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] , [hiː; hi] [sprʌŋ]

“	We	managed	to	reach	the	'	Theseus	,	'	a	rope	was	lowered	,	he	sprung
“	我们	管理	到	抵达	这	-	忒修斯	,	-	一个	绳索	曾是	降低	,	他	弹簧

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ,

up	the	side	,
向上	这	边	,

“我们设法到达了‘忒修斯号’，放下了一根绳子，他从船舷上跳了上去。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [help] .

and	would	have	no	help	.
和	会	有	不	帮助	.

而且不会得到任何帮助。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ded] .

We	could	scarcely	believe	our	eyes	,	for	we	thought	he	was	half	dead	.
我们	可以	几乎	相信	我们的	眼睛	,	为了	我们	想法	他	曾是	一半	死的	.

我们简直不敢相信自己的眼睛，因为我们以为他已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

His	was	a	wonderful	spirit	.
他的	曾是	一个	精彩的	精神	.

他拥有美好的精神。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz]

Then	he	sent	us	off	to	try	and	save	a	few	more	of	the	poor	fellows
然后	他	发送	我们	离开	到	尝试	和	节省	一个	很少	更多的	的	这	贫穷的	伙伴们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [fɒks] .

from	the	'	Fox	.
从	这	-	狐狸	.

然后他派我们去从“狐狸”手中救出更多可怜的家伙。

- [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [ɒf]

'	When	we	got	back	we	found	that	he	had	made	the	surgeon	at	once	cut	off
-	什么时候	我们	得到	后退	我们	成立	那	他	有	制成	这	外科医生	在	一次	切	离开

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“我们回来后发现，他已经让外科医生立即切掉了他的手臂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['kæptɪn] ['friːˌmæntl] , [ðəʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

We	brought	him	the	news	that	Captain	Freemantle	,	though	badly	wounded	,
我们	带来	他	这	消息	那	队长	弗里曼特尔	,	尽管	糟糕	受伤	,

我们告诉他，弗里曼特尔上尉虽然身负重伤，

[hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

had	got	off	in	safety	to	his	ship	.
有	得到	离开	在	安全	到	他的	船	.

他已安全返回自己的船上。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

You	may	be	sure	that	both	he	and	all	of	us	were	very	anxious	to
你	可能	是	当然	那	两个都	他	和	全部	的	我们	是	非常	焦虑的	到

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

know	what	was	going	forward	on	shore	.
知道	什么	曾是	去	向前	在	支撑	.

你可以肯定，他和我们所有人都非常迫切地想知道岸上接下来会发生什么。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['truːˌbrɪdʒ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] [ɔː(r)]

At	length	we	heard	that	Captain	Troubridge	had	managed	to	collect	two	or
在	长度	我们	听到	那	队长	特劳布里奇	有	管理	到	收集	二	或者

[θriː] ['hʌndrəd] [men] — [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['draʊnd] [ɔː(r)] [kɪld] [baɪ] [ʃɒt] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

three	hundred	men	—	all	who	were	not	drowned	or	killed	by	shot	—	and	having
三	百	男人	—	全部	WHO	是	不是	溺水	或者	被杀	经过	射击	—	和	拥有

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,

marched	into	the	square	,
行军	进入	这	正方形	,

最后我们听说，特劳布里奇上尉设法召集了两三百人——这些人要么没被淹死，要么没被枪杀——然后他们进军广场，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] .

had	taken	the	town	.
有	已采取	这	镇	.

占领了这座城镇。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

Of	course	,	he	could	do	nothing	against	the	citadel	.
的	课程	,	他	可以	做	没有什么	反对	这	堡垒	.

当然，他不可能攻破这座堡垒。

[sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['spæniʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Some	eight	thousand	Spanish	troops	were	collecting	about	the	place	,
一些	八	千	西班牙语	军队	是	收集	关于	这	地方	,

大约有八千名西班牙士兵集结在附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːnt] ;

but	he	was	not	a	man	to	be	daunted	;
但	他	曾是	不是	一个	男人	到	是	畏惧	;

但他并非一个容易被吓倒的人；

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [mə'lest] [hɪm] ,

telling	them	that	he	would	burn	the	town	if	they	molested	him	,
讲述	他们	那	他	会	烧伤	这	镇	如果	他们	性骚扰	他	,

他告诉他们，如果他们敢骚扰他，他就要烧毁整个城镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ɪn] ['seɪfti] .

he	was	able	to	draw	off	all	his	men	in	safety	.
他	曾是	有能力的	到	画	离开	全部	他的	男人	在	安全	.

他成功地将所有部下安全撤离。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [wiː; wi] [lɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

During	that	business	we	lost	two	hundred	and	fifty	men	and	officers	.
期间	那	商业	我们	丢失的	二	百	和	五十	男人	和	警官	.

在那次行动中，我们损失了250名士兵和军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)] ,

It	was	a	sad	affair	,
它	曾是	一个	伤心	事务	,

那是一件令人悲伤的事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ['evri] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] ['breɪvli] ,

but	though	it	was	a	failure	every	man	engaged	in	it	did	his	duty	bravely	,
但	尽管	它	曾是	一个	失败	每一个	男人	已订婚的	在	它	做过	他的	责任	勇敢地	,

虽然行动失败了，但参与其中的每个人都勇敢地履行了自己的职责。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði]['ædmərəl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	no	one	could	blame	the	admiral	for	what	had	happened	.
和	不	一	可以	责备	这	上将	为了	什么	有	发生	.

没有人能责怪这位海军上将所发生的事情。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] ['triːtɪd] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ʃɔː(r)]

We	heard	that	the	Spaniards	treated	our	wounded	men	who	were	left	on	shore
我们	听到	那	这	西班牙人	治疗	我们的	受伤	男人	WHO	是	左边	在	支撑

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][keə(r)] .

with	the	greatest	kindness	and	care	.
和	这	最	仁慈	和	关心	.

我们听说，西班牙人对留在岸上的受伤士兵给予了极大的善意和关怀。

[nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	one	among	the	wounded	suffered	more	than	the	admiral	,	and	it	was
不	一	之中	这	受伤	遭受	更多的	比	这	上将	,	和	它	曾是

[sʌm; səm] [mʌnθs] ,

some	months	,
一些	几个月	,

伤员中没有人比海军上将遭受的痛苦更甚，而且这种情况持续了几个月。

[aɪv] [hɜːd] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][peɪn] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

I've	heard	say	,	before	the	pain	left	his	arm	.
我已经	听到	说	,	前	这	疼痛	左边	他的	手臂	.

我听说，在他手臂疼痛消失之前。

“ [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋgləənd] ,

“	Once	more	we	returned	to	old	England	,
“	一次	更多的	我们	返回	到	老的	英格兰	,

我们再次回到了古老的英格兰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	the	admiral	went	up	to	London	to	try	and	get	cured	of	his	wound	.
和	这	上将	去	向上	到	伦敦	到	尝试	和	得到	治愈	的	他的	伤口	.

于是，这位海军上将前往伦敦，希望能治好他的伤口。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːm] ,

Since	he	left	home	he	had	lost	an	eye	and	an	arm	,
自从	他	左边	家	他	有	丢失的	一个	眼睛	和	一个	手臂	,

自从离家后，他失去了一只眼睛和一条胳膊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [nɒkt] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

and	had	been	terribly	knocked	about	besides	;	but	people	thought	of	what
和	有	到过	可怕	敲门	关于	除了	;	但	人们	想法	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

而且他还受了很重的伤；但人们想到的是他所做的事。

[nɒt][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went]

not	of	how	he	looked	,	and	he	was	received	with	honour	wherever	he	went
不是	的	如何	他	看起来	,	和	他	曾是	已收到	和	荣誉	无论	他	去

.

:
.

人们并不在意他的外貌，他无论走到哪里都受到尊敬。

“ [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][hændz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

“	I	and	a	few	others	of	his	old	hands	lived	on	shore	,
“	我	和	一个	很少	其他的	的	他的	老的	双手	居住地	在	支撑	,

“我和他手下其他几个老手下住在岸上，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] .

keeping	a	look	-	out	for	when	he	should	get	another	command	.
保持	一个	看	-	出去	为了	什么时候	他	应该	得到	其他	命令	.

他时刻留意着何时该接到下一个命令。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prest] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ]

We	were	afraid	of	being	pressed	,	and	made	to	serve	somewhere	away
我们	是	害怕的	的	存在	按下	,	和	制成	到	服务	某处	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

我们害怕被逼迫到远离他的地方服侍。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]

One	and	all	of	us	were	ready	enough	to	fight	for	our	king	and
一	和	全部	的	我们	是	准备好	足够的	到	斗争	为了	我们的	国王	和

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

我们每个人都做好了为国王和国家而战的准备。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] ['ʌndə(r)][hɪm] .

provided	we	could	fight	under	him	.
假如	我们	可以	斗争	在下面	他	.

只要我们能为他而战。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

We	had	not	long	to	wait	.
我们	有	不是	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] - ['vængɑːd] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['kæri]

We	soon	got	news	that	the	'	Vanguard	'	was	to	be	commissioned	to	carry
我们	很快	得到	消息	那	这	-	先锋	-	曾是	到	是	委托	到	携带

[sɜː(r)][hə'reɪʃiəʊ] ['nɛlsənz] [flæg][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fliːt] ['ʌndə(r)] [ɜːl] [seɪnt] ['vɪnsnt] .

Sir	Horatio	Nelson's	flag	to	join	the	Mediterranean	fleet	under	Earl	Saint	Vincent	.
先生	霍雷肖	纳尔逊的	旗帜	到	加入	这	地中海	舰队	在下面	伯爵	圣	文森特	.

我们很快得到消息，‘先锋号’将受命携带霍雷肖·纳尔逊爵士的旗帜加入圣文森特伯爵指挥的地中海舰队。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

That	was	in	the	year	1798	.
那	曾是	在	这	年	-	.

那是1798年。

“ [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [meɪ] [wɪð] [θriː] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l]

“	We	sailed	from	Gibraltar	on	the	9th	of	May	with	three	line	-	of	-	battle
“	我们	航行	从	直布罗陀	在	这	9th	的	可能	和	三	线	-	的	-	战斗

[ʃɪps] , [fɔː(r)] ['frɪgəts] ,

ships	,	four	frigates	,
船舶	,	四	护卫舰	,

“我们于5月9日从直布罗陀起航，船上有三艘战列舰、四艘护卫舰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ,

and	a	sloop	of	war	,	to	look	after	the	French	fleet	,
和	一个	单桅帆船	的	战争	,	到	看	后	这	法语	舰队	,

还有一艘单桅战舰，负责护卫法国舰队。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['sev(ə)n] ['frɪgəts] , ['twenti] - [fɔː(r)][smɔːlə(r)]

which	consisted	of	thirteen	ships	of	the	line	,	seven	frigates	,	twenty	-	four	smaller
哪个	由.....组成	的	十三	船舶	的	这	线	,	七	护卫舰	,	二十	-	四	较小的

[ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

ships	of	war	,
船舶	的	战争	,

它由十三艘战列舰、七艘护卫舰和二十四艘小型战舰组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] , [baʊnd] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] .

and	a	fleet	of	transports	,	bound	,	as	we	afterwards	learned	,	for	Egypt	.
和	一个	舰队	的	运输	,	边界	,	作为	我们	然后	学习	,	为了	埃及	.

还有一支运输船队，后来我们才知道，它们的目的地是埃及。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðæt] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ,

If	the	French	had	conquered	that	country	,	they	would	have	gone	on	,
如果	这	法语	有	征服	那	国家	,	他们	会	有	已消失	在	,

如果法国人征服了那个国家，他们就会继续扩张。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn]['ɪndiə] .

there	is	no	doubt	of	it	,	to	attack	our	possessions	in	India	.
那里	是	不	怀疑	的	它	,	到	攻击	我们的	财产	在	印度	.

毫无疑问，他们要攻击我们在印度的财产。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [frentʃ] [fliːt] .

The	admiral	,	I	dare	say	,	knew	the	importance	of	stopping	that	French	fleet	.
这	上将	,	我	敢	说	,	知道	这	重要性	的	停止	那	法语	舰队	.

我敢说，这位海军上将很清楚阻止法国舰队的重要性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] .

In	spite	of	their	numbers	we	did	not	fear	them	.
在	尽管如此	的	他们的	数字	我们	做过	不是	害怕	他们	.

尽管他们人数众多，但我们并不害怕他们。

[praʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

Proud	we	were	of	our	ship	,
自豪的	我们	是	的	我们的	船	,

我们为我们的船感到自豪，

[ænd; ənd]['praʊdə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['ædmərəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ænd; ənd]

and	prouder	still	was	our	admiral	of	her	and	her	crew	and
和	更骄傲	仍然	曾是	我们的	上将	的	她	和	她	全体人员	和

[ðə; ði] [fliːt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

the	fleet	he	commanded	.
这	舰队	他	命令	.

我们的海军上将为她、她的船员以及他指挥的舰队感到无比自豪。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ɔːl]

While	we	were	in	the	Gulf	of	Lyons	,	after	it	had	been	blowing	hard	all
尽管	我们	是	在	这	海湾	的	莱昂斯	,	后	它	有	到过	吹	难的	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们在里昂湾的时候，那天刮了一整天的狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [tuː; tə] [bləʊ] ['hɑːdə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

it	came	on	one	dark	night	to	blow	harder	still	,	and	,	without	warning	,
它	来了	在	一	黑暗的	夜晚	到	吹	更难	仍然	,	和	,	没有	警告	,

在一个漆黑的夜晚，狂风骤起，风势愈发猛烈，而且毫无预兆。

[fɜːst] ['aʊə(r)] [meɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['mɪzən] - ['tɒpmɑːst; -məst] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd]

first	our	main	and	then	our	mizen	-	topmast	went	over	the	side	,	and
第一的	我们的	主要的	和	然后	我们的	米岑	-	桅杆顶端	去	超过	这	边	,	和

['lɑːstli] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

lastly	the	foremast	went	altogether	,
最后	这	前桅	去	共	,

首先是主桅，然后是后桅顶桅，最后前桅也全部折断了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [seɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	no	longer	could	carry	sail	on	it	.
所以	那	我们	不	更长	可以	携带	帆	在	它	.

因此，我们再也无法用它航行了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [rek] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

What	a	crippled	wreck	we	looked	in	the	morning	!
什么	一个	残疾的	破坏	我们	看起来	在	这	早晨	!

早上我们看起来真是一团糟!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] : [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

There	was	a	thick	fog	:	not	one	of	the	squadron	could	be	seen	.
那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	:	不是	一	的	这	中队	可以	是	已见	.

浓雾弥漫，中队成员一个也看不见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [mɔː(r)]

We	were	boasting	the	day	before	that	we	were	ready	to	meet	more
我们	是	吹嘘	这	天	前	那	我们	是	准备好	到	见面	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪps] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

than	an	equal	number	of	the	finest	ships	the	French	could	bring	against	us
比	一个	平等的	数字	的	这	最好的	船舶	这	法语	可以	带来	反对	我们

;

;
;

前一天我们还吹嘘说，我们已经准备好迎战数量超过法国人所能调来的最精良战舰；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [leɪ] [dɒkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð]

and	now	we	lay	docked	of	our	wings	,	and	scarcely	able	to	contend	with
和	现在	我们	躺	停靠	的	我们的	翅膀	,	和	几乎	有能力的	到	抗衡	和

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frɪgət] .

the	smallest	frigate	.
这	最小	护卫舰	.

现在我们失去了翅膀，几乎无法与最小的护卫舰抗衡。

['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

Providence	was	watching	over	us	,
普罗维登斯	曾是	观看	超过	我们	,

天意在眷顾我们，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi]

and	we	had	good	reason	to	believe	this	when	some	time	afterwards	we
和	我们	有	好的	原因	到	相信	这	什么时候	一些	时间	然后	我们

['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [seɪld] [frɒm; frəm] [tʊ'lʊŋ] ,

learned	that	that	very	day	the	French	fleet	sailed	from	Toulon	,
学习	那	那	非常	天	这	法语	舰队	航行	从	土伦	,

后来我们得知，就在同一天，法国舰队从土伦港起航，这更加印证了我们的猜测。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][ju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm]

and	passed	within	a	few	miles	of	us	,	while	we	were	hid	from
和	通过了	之内	一个	很少	英里	的	我们	,	尽管	我们	是	隐藏	从

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɒg] .

them	by	the	fog	.
他们	经过	这	多雾路段	.

在我们被雾气遮蔽的时候，它们从离我们几英里远的地方经过。

[æt; ət][lɑ:st] ['kæptɪn] [bɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] - [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , - [keɪm] [ʌp] ,

At	last	Captain	Ball	,	in	the	'	Alexander	,	'	came	up	,
在	最后的	队长	球	,	在	这	-	亚历山大	,	-	来了	向上	,

最后，鲍尔上尉驾驶着“亚历山大”号赶到了。

[ænd; ənd] [təʊd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['pi:ˌɛtroʊ][ɪn] [sɑ:'dinjə] , [weə(r)] [ɪn][fɔ:(r)]

and	towed	us	into	the	harbour	of	San	Pietro	in	Sardinia	,	where	in	four
和	被拖走	我们	进入	这	港口	的	圣	皮耶特罗	在	撒丁岛	,	在哪里	在	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

然后把我们拖到撒丁岛圣彼得罗港，在那里，四天后，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tu:] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ,

with	the	aid	of	his	and	other	two	ships	'	companies	,
和	这	援助	的	他的	和	其他	二	船舶	-	公司	,

在他的和其他两艘船上船员的帮助下，

[wi:; wi][gɒt] [kəm'pli:tli] [ˌri:'fit] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] .

we	got	completely	refitted	and	ready	for	sea	.
我们	得到	完全地	改装	和	准备好	为了	海	.

我们进行了全面改装，做好了出海的准备。

[ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑ:t] [hɪm'self] [ɒn]

Away	we	went	in	search	of	the	French	fleet	,	with	General	Bonaparte	himself	on
离开	我们	去	在	搜索	的	这	法语	舰队	,	和	一般的	波拿巴	他自己	在

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

我们出发去寻找法国舰队，波拿巴将军本人也在船上。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['gəʊzəʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ædmərəl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt]

We	heard	of	the	French	at	Gozo	,	and	our	admiral	would	have	attacked
我们	听到	的	这	法语	在	戈佐岛	,	和	我们的	上将	会	有	遭到攻击

[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

them	there	,
他们	那里	,

我们听说了法国人在戈佐岛的活动，我们的海军上将本想在那里对他们发起进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ; [ðen] [ɒn][wi:; wi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['i:dʒɪpt] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

but	they	had	gone	;	then	on	we	sailed	for	Egypt	,	hoping	to	find	them
但	他们	有	已消失	;	然后	在	我们	航行	为了	埃及	,	希望	到	寻找	他们

[ɒf] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

off	Alexandria	,
离开	亚历山大	,

但他们已经走了；于是我们继续向埃及驶去，希望能在亚历山大港附近找到他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] .

but	not	a	sign	of	them	could	we	discover	.
但	不是	一个	符号	的	他们	可以	我们	发现	.

但我们却找不到他们的踪迹。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['frɪgəts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɑːst]

If	we	had	had	our	frigates	,	we	should	have	found	them	out	fast
如果	我们	有	有	我们的	护卫舰	,	我们	应该	有	成立	他们	出去	快速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果我们有护卫舰，应该很快就能发现他们。

['liːvɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [wiː; wi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəkjuːs] , [weə(r)] [wiː; wi] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd]

Leaving	Alexandria	,	we	steered	for	Syracuse	,	where	we	provisioned	and
离开	亚历山大	,	我们	转向	为了	雪城大学	,	在哪里	我们	已配置	和

['wɔːtəd] ; [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'riəmɔː-] ;

watered	;	we	visited	the	Morea	;
浇水	;	我们	到访	这	莫雷亚	;

离开亚历山大港后，我们驶往锡拉丘兹，在那里补充了给养和水源；我们游览了摩里亚半岛；

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːk] [kəʊst] .

we	hunted	along	the	Greek	coast	.
我们	猎杀	沿着	这	希腊语	海岸	.

我们在希腊沿海地区狩猎。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kɔːrɒn] ,

At	last	we	entered	the	Gulf	of	Coron	,
在	最后的	我们	进入	这	海湾	的	科隆	,

我们终于进入了科隆湾。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['truːˌbrɪdʒ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [siːn]

where	Captain	Troubridge	brought	us	the	news	that	the	French	fleet	had	been	seen
在哪里	队长	特劳布里奇	带来	我们	这	消息	那	这	法语	舰队	有	到过	已见

['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['kændiə] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] [fɔː(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

steering	from	Candia	for	Egypt	four	weeks	before	.
转向	从	坎迪亚	为了	埃及	四	周	前	.

特鲁布里奇船长给我们带来了消息，法国舰队早在四周前就被发现从坎迪亚驶往埃及。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

Instantly	all	sail	was	made	for	Alexandria	.
即刻	全部	帆	曾是	制成	为了	亚历山大	.

立刻，所有船只都驶往亚历山大港。

[stɪl] [wiː; wi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ðeə(r)] .

Still	we	scarcely	expected	to	find	the	French	fleet	there	.
仍然	我们	几乎	预期的	到	寻找	这	法语	舰队	那里	.

但我们几乎没想到会在那里遇到法国舰队。

[greɪt] [ðen] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːsthed]

Great	then	was	our	joy	when	the	signal	was	seen	flying	from	the	masthead
伟大的	然后	曾是	我们的	喜悦	什么时候	这	信号	曾是	已见	飞行	从	这	报头

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['zeləs] ,

of	the	'	Zealous	,
的	这	-	热心	,

当时，我们看到信号从“热忱号”的桅杆顶端飘扬出来，我们感到无比欣喜。

- ['kæptɪn] [hʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn] [ˌɑːbuː'kiə] [beɪ] .

'	Captain	Hood	,	that	the	enemy's	fleet	were	moored	in	Aboukir	Bay	.
-	队长	兜帽	,	那	这	敌人的	舰队	是	系泊	在	阿布基尔	湾	.

胡德船长说，敌军舰队停泊在阿布基尔湾。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Not	**a**	**moment**	**was**	**lost**	**in**	**clearing**	**the**	**ships**	**for**	**action**	**.**
不是	一个	片刻	曾是	丢失的	在	清理	这	船舶	为了	行动	.

舰船迅速进入战斗状态，一刻也未耽搁。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɒt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

We	**all**	**knew**	**that**	**we**	**had**	**hot**	**work**	**before**	**us**	**.**
我们	全部	知道	那	我们	有	热的	工作	前	我们	.

我们都知道摆在我们面前的是棘手的任务。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

We	**found**	**the**	**French**	**fleet**	**moored**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**curve**	**in**	**the**	**bay**	**,**
我们	成立	这	法语	舰队	系泊	在	一个	种类	的	曲线	在	这	湾	,

我们发现法国舰队呈弧形停泊在海湾中。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][let][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [get][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

but	**far**	**enough**	**from**	**the**	**shore**	**to**	**let**	**some**	**of**	**our**	**ships**	**get**	**inside**	**of**
但	远的	足够的	从	这	支撑	到	让	一些	的	我们的	船舶	得到	里面	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

但距离海岸足够远，可以让我们的一些船只进入其中；

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

that	**is**	**,**	**between**	**them**	**and**	**the**	**land**	**.**
那	是	,	之间	他们	和	这	土地	.

也就是说，在他们和土地之间。

[ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['hædnt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [gʌnz] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðæt] [saɪd]

This	**the**	**French**	**little**	**expected**	**,**	**and**	**many**	**hadn't**	**even**	**their**	**guns**	**loaded**	**on**	**that**	**side**
这	这	法语	小的	预期的	,	和	许多	之前没有	甚至	他们的	枪支	已加载	在	那	边

.

:
.

这是法国人始料未及的，许多法国士兵甚至连枪都没上膛。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , [æz; əz][ɒn][wiː; wi] [seɪld] ,

“	**Oh**	**!**	**it**	**was**	**a**	**magnificent**	**sight**	**,**	**as**	**on**	**we**	**sailed**	**,**
“	哦	!	它	曾是	一个	壮丽	视线	,	作为	在	我们	航行	,

“哦！那真是一幅壮丽的景象，我们继续航行着，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bætəris] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

receiving	**a**	**hot**	**fire**	**from**	**the**	**shore**	**batteries**	**,**	**but**	**not**	**answering**	**a**	**shot**	**,**
接收	一个	热的	火	从	这	支撑	电池	,	但	不是	回答	一个	射击	,

遭到岸上炮火猛烈攻击，但没有还击。

[waɪl] ['saɪləntli][wiː; wi] [fɜːld] ['aʊə(r)][seɪlz] , [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkərɪŋ] .

while	**silently**	**we**	**furled**	**our**	**sails**	**,**	**and**	**got**	**ready**	**for**	**anchoring**	**.**
尽管	默默	我们	卷曲	我们的	帆	,	和	得到	准备好	为了	锚定	.

我们默默地收起帆，准备抛锚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['saɪləns] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [kweɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]

I	**believe**	**that**	**silence**	**made**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**quake**	**more**	**than**	**our**
我	相信	那	沉默	制成	这	心	的	这	法国人	地震	更多的	比	我们的

['laʊdəst] [hə'rɑː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

loudest	**hurrahs**	**would**	**have**	**done**	**.**
最响亮	万岁	会	有	完毕	.

我相信，沉默比我们最响亮的欢呼声更能让法国人心惊胆战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['entəd]

It	was	evening	;	the	sun	was	just	sinking	into	the	ocean	as	we	entered
它	曾是	晚上	;	这	太阳	曾是	只是	下沉	进入	这	海洋	作为	我们	进入

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

当时已是傍晚，我们驶入海湾时，太阳正缓缓沉入大海。

[ðə; ði] - [gə'laɪəθ] - [led] [ðə; ði] [weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] - ['zeləs] , - [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] -

The	'	Goliath	'	led	the	way	,	followed	by	the	'	Zealous	,	'	and	then	came	the	'
这	-	歌利亚	-	引领	这	方式	,	随后	经过	这	-	热心	,	-	和	然后	来了	这	-

[oʊ'raɪən] ,

Orion	,
猎户座	,

“歌利亚”开路，紧随其后的是“狂热者”，然后是“猎户座”。

- [ɔːl] ['æŋkərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] .

'	all	anchoring	inside	the	enemy's	line	.
-	全部	锚定	里面	这	敌人的	线	.

全部锚定在敌军防线内。

[ðə; ði] - ['vængɑːd] - (['aʊə(r)] [ʃɪp]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] ['æŋkəd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪ'ðɪn] [hɑːf]

The	'	Vanguard	'	(	our	ship	)	was	the	first	which	anchored	outside	,	within	half
这	-	先锋	-	(	我们的	船	)	曾是	这	第一的	哪个	锚定	外部	,	之内	一半

['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['spɑːrtiˌeɪt] .

pistol	-	shot	of	the	'	Spartiate	.
手枪	-	射击	的	这	-	斯巴达	.

“先锋号”（我们的船）是第一艘在“斯巴达号”外抛锚的船，距离“斯巴达号”不到半个手枪射程。

- [wiː; wi][hæd; həd][sɪks] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,

'	We	had	six	colours	flying	,
-	我们	有	六	颜色	飞行	,

“我们当时有六种颜色的旗帜飘扬，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [kʌm] [wɒt] [maɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli]

just	as	a	sign	to	the	Frenchmen	that	come	what	might	we	were	not	likely
只是	作为	一个	符号	到	这	法国人	那	来	什么	可能	我们	是	不是	可能

[tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	strike	to	them	;
到	罢工	到	他们	;

这只是给法国人的一个信号，无论发生什么，我们都不太可能攻击他们；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [θɪk]

and	now	there	was	very	little	to	be	seen	but	the	flashes	and	thick
和	现在	那里	曾是	非常	小的	到	是	已见	但	这	闪光灯	和	厚的

[sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] .

smoke	from	the	guns	.
抽烟	从	这	枪支	.

现在除了枪炮的闪光和浓烟之外，几乎什么也看不见了。

['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Other	ships	followed	us	outside	the	French	line	,	but	the	greater	number	were
其他	船舶	随后	我们	外部	这	法语	线	,	但	这	更大的	数字	是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

其他船只跟随我们在法国防线外航行，但大多数船只都在防线内。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['æŋkəz] [drɒpt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

No	sooner	were	our	anchors	dropped	than	we	opened	fire	,
不	很快	是	我们的	锚	掉落	比	我们	打开	火	,

我们刚放下锚就开火了。

['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] .

our	example	being	followed	by	the	other	ships	as	they	brought	up	.
我们的	例子	存在	随后	经过	这	其他	船舶	作为	他们	带来	向上	.

我们的做法被其他船只效仿，它们也随之驶上岸。

[wiː; wi] [bleiz] [ə'weɪ] [ɪn] [raɪt] ['ɜːnɪst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [flintʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gʌnz] .

We	blazed	away	in	right	earnest	;	there	was	no	flinching	from	our	guns	.
我们	燃烧的	离开	在	正确的	认真	;	那里	曾是	不	畏缩	从	我们的	枪支	.

我们火力全开，毫不犹豫。

[wɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

What	the	Frenchmen	were	about	I	cannot	tell	,
什么	这	法国人	是	关于	我	不能	告诉	,

我无法得知法国人究竟意欲何为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [tuː] [ʃɒts] [tuː; tə][ðeə(r)][wʌn] ;

but	we	seemed	to	fire	two	shots	to	their	one	;
但	我们	似乎	到	火	二	镜头	到	他们的	一	;

但我们似乎开了两枪，而他们只开了一枪；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [gʌnz] ['kærid] ['hevɪə] ['met(ə)l][ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni]

but	then	their	guns	carried	heavier	metal	than	ours	,	and	they	had	many
但	然后	他们的	枪支	携带	较重	金属	比	我们的	,	和	他们	有	许多

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

more	of	them	.
更多的	的	他们	.

但是他们的枪炮使用的金属比我们的更重，而且他们的枪炮数量也多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] - ['læntənz] [hʌŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ]

It	was	so	dark	that	we	had	to	get	our	fighting	-	lanterns	hung	up	along
它	曾是	所以	黑暗的	那	我们	有	到	得到	我们的	斗争	-	灯笼	悬挂	向上	沿着

[ðə; ði] [deks] .

the	decks	.
这	甲板	.

天色太黑了，我们不得不把照明灯挂在甲板上。

[dʒʌst] ['fænsi] [ˌjuː 'es] [ðen] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] [baʊnd] [raʊnd] ['aʊə(r)]

Just	fancy	us	then	stripped	to	the	waist	,	with	handkerchiefs	bound	round	our
只是	想要	我们	然后	脱衣舞	到	这	腰部	,	和	手帕	边界	圆形的	我们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

想象一下我们赤裸上身，头上裹着手帕的情景，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [æz; əz][wiː; wi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd]

and	straining	every	nerve	as	we	ran	in	and	out	,	and	cleaned	and
和	紧张	每一个	神经	作为	我们	跑	在	和	出去	,	和	已清洗	和

['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] ['hevi] [gʌnz] ,

loaded	our	heavy	guns	,
已加载	我们的	重的	枪支	,

我们跑进跑出，清洁装填重型枪支，每一根神经都绷得紧紧的。

[ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	blazed	away	as	fast	as	we	could	.
和	燃烧的	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	.

然后我们以最快的速度冲了出去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [tuː] , [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ,

We	were	covered	,	too	,	with	smoke	and	powder	,
我们	是	涵盖	,	也	,	和	抽烟	和	粉末	,

我们身上也沾满了烟雾和火药。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ˈprɪti] [ˈθɪkli] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)]

and	before	long	most	of	us	were	sprinkled	pretty	thickly	with	our	own	or
和	前	长的	最多	的	我们	是	撒上	漂亮的	浓密	和	我们的	自己的	或者

[ˈaʊə(r)] [ˈʃɪpmeɪt] - [blʌd] .

our	shipmates	'	blood	.
我们的	船友	-	血	.

不久之后，我们大多数人身上都沾满了自己或战友的鲜血。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bɪˈtwiːn] [deks] [ɒn] [bɔːd] [ˈevri] [ʃɪp] [ɪn]

Such	was	the	sight	you	would	have	seen	between	decks	on	board	every	ship	in
这样的	曾是	这	视线	你	会	有	已见	之间	甲板	在	木板	每一个	船	在

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] .

the	action	.
这	行动	.

在战斗中的每艘船上，甲板之间都会出现这样的景象。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] .

“	I	must	tell	you	what	happened	in	other	parts	.
”	我	必须	告诉	你	什么	发生	在	其他	部分	.

“我必须告诉你其他地方发生的事情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈstɑːbəd] [hænd] .

There	was	a	shoal	we	had	to	pass	on	our	starboard	hand	.
那里	曾是	一个	浅滩	我们	有	到	经过	在	我们的	右舷	手	.

右舷有一片浅滩，我们必须绕过去。

[ðə; ði] - [kəˈlɑːdən] , - [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkæptɪn] [ˈtruːˌbrɪdʒ] , [strʌk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen]

The	'	Culloden	,	'	the	ship	of	the	brave	Captain	Troubridge	,	struck	on	it	when
这	-	卡洛登	,	-	这	船	的	这	勇敢的	队长	特劳布里奇	,	击	在	它	什么时候

['stændɪŋ] [ɪn] ,

standing	in	,
常设	在	,

“卡洛登”号，勇敢的特劳布里奇船长的战舰，在停泊时撞上了它。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] .

for	by	that	time	the	darkness	of	night	had	come	on	.
为了	经过	那	时间	这	黑暗	的	夜晚	有	来	在	.

因为那时夜幕已经降临。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [meɪd] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [ðə; ði] -

He	instantly	made	signals	which	prevented	the	other	ships	,	the	'
他	即刻	制成	信号	哪个	阻止	这	其他	船舶	,	这	-

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , -

Alexander	,	'
亚历山大	,	-

他立即发出信号，阻止了其他船只，包括“亚历山大”号。

- ['swɪftʃʊr] , - [ænd; ənd] - [liˈændər] ,

'	Swiftsure	,	'	and	'	Leander	,
-	Swiftsure	,	-	和	-	利安德	,

“Swiftsure”和“Leander”，

- ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

'	following	,	and	getting	on	shore	.
-	下列的	,	和	获得	在	支撑	.

跟随，然后上岸。

[ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [ɒf] [ðə; ði] - [kəˈlɑːdən] ,

They	did	their	best	to	help	off	the	'	Culloden	,
他们	做过	他们的	最好的	到	帮助	离开	这	-	卡洛登	,

他们尽力帮助撤离卡洛登战役的部队。

- [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [səʊ] [stʊd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

'	but	could	not	get	her	off	so	stood	on	into	the	battle	.
-	但	可以	不是	得到	她	离开	所以	站立	在	进入	这	战斗	.

但无法让她离开，于是继续投入战斗。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] , [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] [hæd; həd] [strʌk] .

Before	even	they	opened	their	fire	,	five	of	the	enemy's	ships	had	struck	.
前	甚至	他们	打开	他们的	火	,	五	的	这	敌人的	船舶	有	击	.

敌军尚未开火，就有五艘敌舰发动了攻击。

[ɒn] ['stændɪŋ] [ɒn] , ['kæptɪn] ['hɑːloʊˌɛl] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - - - (- [beˈlerəfən] -) ,

On	standing	on	,	Captain	Hollowell	fell	in	with	the	old	'	Billyruffian	'	(	'	Bellerophon	'	)	,
在	常设	在	,	队长	霍洛韦尔	跌倒	在	和	这	老的	-	-	-	(	-	贝勒罗丰	-	)	,

站着不动，霍洛韦尔船长就遇到了老“比利鲁菲安”（“贝勒罗丰”），

[wɪð] [ɔːl'redi] [tuː] ['hʌndrəd] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

with	already	two	hundred	dead	and	wounded	,
和	已经	二	百	死的	和	受伤	,

目前已有两百人伤亡，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] - [lɔriːənt] - [ɒv; əv] - [gʌnz]

and	almost	a	wreck	from	the	tremendous	fire	of	'	L'Orient	'	of	120	guns
和	几乎	一个	破坏	从	这	巨大的	火	的	-	东方	-	的	-	枪支

.

:
.

“东方号”120门火炮的猛烈炮火几乎将其夷为平地。

[ðə; ði] - ['swɪftˌʃʊr] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [peɪ] [dɪə(r)]

The	'	Swiftsure	'	took	her	place	,	and	soon	made	the	Frenchman	pay	dear
这	-	Swiftsure	-	采取	她	地方	,	和	很快	制成	这	法国人	支付	亲爱的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

for	what	she	had	done	.
为了	什么	她	有	完毕	.

“Swiftsure”号接替了她的位置，很快就让这位法国人为她所做的一切付出了惨痛的代价。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːftəwədz] .

I	heard	of	this	afterwards	.
我	听到	的	这	然后	.

我后来才听说这件事。

[ə; eɪ] ['siːmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] [kæn; kən] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi]

A	seaman	at	his	gun	can	know	little	more	of	an	action	than	what	he
一个	水手	在	他的	枪	能	知道	小的	更多的	的	一个	行动	比	什么	他

[siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

sees	before	his	nose	,
看到	前	他的	鼻子	,

水手在炮位前所能了解的，几乎仅限于他眼前所见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tʃiːfli] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]

and	that	is	chiefly	smoke	and	fire	,	and	part	of	the	hull	and	rigging
和	那	是	主要	抽烟	和	火	,	和	部分	的	这	船体	和	索具

[ɒv; əv][wʌn] [ʃɪp] ,

of	one	ship	,
的	一	船	,

那主要是烟雾和火焰，以及一艘船的部分船体和索具。

[ænd; ənd] [men] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [jɑːrdz]

and	men	struck	down	,	and	timbers	and	splinters	flying	about	,	and	yards
和	男人	击	向下	,	和	木材	和	碎片	飞行	关于	,	和	码

[ænd; ənd] [blɒks] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] ,

and	blocks	rattling	down	,
和	积木	嘎嘎作响	向下	,

人被打倒在地，木头和碎片四处飞溅，院子和砖块轰然倒塌。

[waɪl] [hiː; hi] [hˈiəz] [əˈləʊn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

while	he	hears	alone	the	roar	of	the	guns	,	the	shouts	,	and	shrieks	,
尽管	他	听到	独自的	这	吼	的	这	枪支	,	这	喊叫	,	和	尖叫	,

当他独自一人听见枪炮的轰鸣声、叫喊声和尖叫声时，

[ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .

and	groans	of	those	around	him	.
和	呻吟	的	那些	大约	他	.

以及周围人的呻吟声。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈterəb(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

This	sort	of	terrible	work	was	going	on	for	some	time	,
这	种类	的	糟糕的	工作	曾是	去	在	为了	一些	时间	,

这种恶劣的工作已经持续了一段时间。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [gɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði]

when	the	word	got	about	that	the	admiral	himself	was	desperately	wounded	in	the
什么时候	这	单词	得到	关于	那	这	上将	他自己	曾是	绝望地	受伤	在	这

[hed] .

head	.
头	.

当消息传开，得知海军上将头部受了重伤时。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] ,

It	made	our	hearts	sink	within	us	with	sorrow	,
它	制成	我们的	心	下沉	之内	我们	和	悲哀	,

它让我们心中充满了悲伤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [faɪt] [les] [ˈfɪəsli] ,

but	it	did	not	cause	us	to	fight	less	fiercely	,
但	它	做过	不是	原因	我们	到	斗争	较少的	激烈地	,

但这并没有使我们的战斗变得不那么激烈。

[ɔː(r)] [biː; bi] [les] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

or	be	less	determined	to	gain	the	victory	.
或者	是	较少的	决定	到	获得	这	胜利	.

或者对取得胜利的决心不够坚定。

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [wʊd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wuːnd]

How	anxiously	we	waited	to	hear	what	the	surgeons	would	say	about	the	wound
如何	焦虑地	我们	等待	到	听到	什么	这	外科医生	会	说	关于	这	伤口

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊb(ə)l] [tʃiːf] !

of	our	noble	chief	!
的	我们的	高贵	首席	!

我们多么焦急地等待着外科医生们对我们尊贵的首领的伤口做出怎样的诊断！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	when	we	were	told	that	it	was	merely	the	skin	of	his	head
和	什么时候	我们	是	讲述	那	它	曾是	仅仅	这	皮肤	的	他的	头

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,

which	was	hurt	,
哪个	曾是	伤害	,

当我们得知他只是头部皮肤受伤时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][hɪm] , [haʊ] ['hɑːti] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wiː; wi] [geɪv] .

and	which	had	almost	blinded	him	,	how	hearty	the	cheer	we	gave	.
和	哪个	有	几乎	失明	他	,	如何	爽朗	这	欢呼	我们	给予	.

而这几乎让他失明，我们却报以多么热烈的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] .

It	must	have	astonished	the	Frenchmen	,	who	could	not	tell	the	cause	.
它	必须	有	惊讶	这	法国人	,	WHO	可以	不是	告诉	这	原因	.

这一定让法国人感到惊讶，他们根本不知道原因。

[ðen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wiː; wi] [went] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['fjʊəri] ,

Then	at	it	again	we	went	blazing	away	like	fury	,
然后	在	它	再次	我们	去	炽烈	离开	喜欢	愤怒	,

然后我们又像怒火中烧般猛烈开火，

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [ʃɒt] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]

the	round	-	shot	and	chain	-	shot	and	bullets	whizzing	and	tearing	along	our
这	圆形的	-	射击	和	链	-	射击	和	子弹	呼啸	和	撕裂	沿着	我们的

[deks] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['splɪntəz] [flai] ,

decks	,	making	the	white	splinters	fly	,
甲板	,	制作	这	白色的	碎片	飞	,

圆头弹、链弹和子弹呼啸着掠过我们的甲板，白色的碎片四处飞溅。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

and	sending	many	a	poor	fellow	out	of	the	world	,	when	suddenly	the
和	发送	许多	一个	贫穷的	同伴	出去	的	这	世界	,	什么时候	突然	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

当黑暗突然降临，许多可怜的人就此离开人世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

which	had	till	now	surrounded	us	,
哪个	有	直到	现在	包围	我们	,

此前一直包围着我们的，

[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [pɔːt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

was	lighted	up	by	the	bright	flames	which	darted	out	of	every	port	and	twisted
曾是	照明	向上	经过	这	明亮的	火焰	哪个	飞镖	出去	的	每一个	港口	和	扭曲

[raʊnd] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .

round	the	masts	of	a	burning	ship	.
圆形的	这	桅杆	的	一个	燃烧	船	.

耀眼的火焰从各个港口窜出，缠绕在燃烧的船只的桅杆上，照亮了整个区域。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði][bɪg] - [lɔriːənt] ,

We	soon	learned	that	she	was	a	French	ship	,	the	big	'	L'Orient	,
我们	很快	学习	那	她	曾是	一个	法语	船	,	这	大的	-	东方	,

我们很快得知她是一艘法国船，一艘名为“东方号”的大船。

- [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .

-	with	which	the	-	Billyruffian	-	had	been	engaged	.
-	和	哪个	这	-	-	-	有	到过	已订婚的	.

“与‘恶棍’订婚的人。”

['nevə(r)][dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ;

Never	did	I	see	such	a	sight	;
绝不	做过	我	看	这样的	一个	视线	;

我从未见过这样的景象；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

in	a	few	minutes	she	was	just	one	mass	of	flame	,
在	一个	很少	分钟	她	曾是	只是	一	大量的	的	火焰	,

几分钟后，她就变成了一团火焰。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

from	her	truck	to	the	water's	edge	.
从	她	卡车	到	这	水的	边缘	.

从她的卡车到水边。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [kruː] , [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Her	miserable	crew	,	from	one	end	of	her	to	the	other	,
她	悲惨的	全体人员	,	从	一	结尾	的	她	到	这	其他	,

她那群可怜的船员，从船的一头到船的另一头，

[wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .

were	leaping	into	the	water	to	avoid	the	scorching	heat	.
是	跳跃	进入	这	水	到	避免	这	灼热	热	.

人们纷纷跳入水中躲避酷热。

- [aʊt] [boʊts] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

'	Out	boats	!	'	was	the	order	,
-	出去	船	!	-	曾是	这	命令	,

“出动船只！”这是命令。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [sent] [æz; əz] ['meni] [boʊts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	each	of	our	ships	near	at	hand	sent	as	many	boats	as	could	be
和	每个	的	我们的	船舶	靠近	在	手	发送	作为	许多	船	作为	可以	是

[mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['enəmɪz] .

manned	to	the	rescue	of	our	unfortunate	enemies	.
有人值守	到	这	救援	的	我们的	不幸	敌人	.

我们附近的每艘舰船都派出尽可能多的救生艇去营救我们不幸的敌人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃɪpmeit] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ig'zəːtid] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] .

Had	they	been	our	own	shipmates	,	we	could	not	have	exerted	ourselves	more	.
有	他们	到过	我们的	自己的	船友	,	我们	可以	不是	有	施加	我们自己	更多的	.

即使他们是我们的战友，我们也不可能比现在更加努力了。

[stɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Still	the	battle	raged	from	one	end	of	the	line	to	the	other	.
仍然	这	战斗	愤怒	从	一	结尾	的	这	线	到	这	其他	.

战斗依然从战线的一端持续到另一端。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [ə'sʌndə(r)] .

Suddenly	there	was	a	sound	as	if	the	earth	were	rent	asunder	.
突然	那里	曾是	一个	声音	作为	如果	这	地球	是	租	分离	.

突然传来一声巨响，仿佛大地裂开了一样。

[ɪn] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʌp] [went] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] , [ænd; ənd][spɑːrz] ,

In	one	pointed	mass	of	flame	up	went	the	tall	masts	,	and	spars	,
在	一	尖	大量的	的	火焰	向上	去	这	高的	桅杆	,	和	桅杆	,

一团熊熊烈火中，高耸的桅杆和横桁瞬间被烧得直冲云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] - [lɔriːənt] .

and	the	decks	of	the	huge	'	L'Orient	.
和	这	甲板	的	这	巨大的	-	东方	.

还有巨大的“东方号”的甲板。

- [ðeɪ] [siːmd] , [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['mɑːsthedz] , [ænd; ənd] [ðen]

'	They	seemed	,	in	one	body	of	fire	,	to	rise	above	our	mastheads	,	and	then
-	他们	似乎	,	在	一	身体	的	火	,	到	上升	多于	我们的	报头	,	和	然后

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] ,

down	they	came	,
向下	他们	来了	,

“它们仿佛化作一团火焰，升腾到我们的桅杆顶端之上，然后又落了下来。”

['spredɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

spreading	far	and	wide	,
传播	远的	和	宽的	,

传播范围很广，

['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ]

hissing	into	the	water	among	the	boats	and	the	hundreds	of	poor	wretches
嘶嘶声	进入	这	水	之中	这	船	和	这	数百	的	贫穷的	可怜虫

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

struggling	for	their	lives	.
挣扎	为了	他们的	生活	.

嘶嘶地响彻水面，船只穿梭，数百名可怜的人们在水中挣扎求生。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɒmədɔː(r)] .

Among	them	was	the	French	commodore	.
之中	他们	曾是	这	法语	准将	.

其中就包括那位法国海军准将。

['kæptɪn] [ˌkæsə'biənkə] , [aɪ] [hɜːd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Captain	Casabianca	,	I	heard	,	was	his	name	.
队长	卡萨比安卡	,	我	听到	,	曾是	他的	姓名	.

我听说，他的名字叫卡萨比安卡船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

He	was	a	brave	man	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	.

他是个勇敢的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['əʊnli] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [æz; əz] ['gælənt] ,

He	had	his	son	with	him	,	a	little	fellow	only	ten	years	old	,	as	gallant	,
他	有	他的	儿子	和	他	,	一个	小的	同伴	仅有的	十	年	老的	,	作为	英勇	,

他带着他的儿子，一个只有十岁的小男孩，英勇无畏。

[ðəʊz] [wiː; wi] ['reskjuːd] [təʊld][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

those	we	rescued	told	us	,	as	his	father	.
那些	我们	获救	讲述	我们	,	作为	他的	父亲	.

我们救出的人告诉我们，他是他的父亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

They	were	blown	up	together	.
他们	是	吹	向上	一起	.

他们一起被炸死了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑː(r)] .

We	saw	the	two	,	the	father	holding	on	his	son	clinging	to	a	spar	.
我们	锯	这	二	,	这	父亲	保持	在	他的	儿子	依恋	到	一个	斯帕	.

我们看到父子俩，父亲紧紧抓住儿子，儿子则紧紧抓住一根木桩。

[wiː; wi] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

We	pulled	towards	them	,
我们	拉	向	他们	,

我们向他们靠近，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [rek] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	just	then	a	bit	of	the	burning	wreck	must	have	struck	them	and
但	只是	然后	一个	少量	的	这	燃烧	破坏	必须	有	击	他们	和

['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

carried	them	down	,
携带	他们	向下	,

但就在这时，燃烧的残骸碎片击中了他们，把他们卷了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

for	when	we	got	up	to	the	spot	they	were	nowhere	to	be	seen	.
为了	什么时候	我们	得到	向上	到	这	点	他们	是	无处	到	是	已见	.

当我们到达目的地时，他们已经不见踪影了。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ;

That's	the	worst	of	a	battle	;
那就是	这	最差	的	一个	战斗	;

这是最糟糕的战斗；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɒn] [bɔːd] [huː] ['ɒf(ə)n] [get] [æz; əz] ['kruːəli] [hɜːt] [æz; əz] [ðə; ði]

there	are	so	many	young	boys	on	board	who	often	get	as	cruelly	hurt	as	the
那里	是	所以	许多	年轻的	男孩们	在	木板	WHO	经常	得到	作为	残酷地	伤害	作为	这

[men] ,

men	,
男人	,

船上有很多年轻男孩，他们经常像成年男子一样遭受残酷的伤害。

[ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

and	haven't	the	strength	to	bear	up	against	their	sufferings	.
和	还没有	这	力量	到	熊	向上	反对	他们的	苦难	.

他们没有力量去承受自己的痛苦。

[wel] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] ['pʊld] [ə'baʊt] ,

Well	,	as	I	was	saying	,	we	pulled	about	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我们	拉	关于	,

正如我刚才所说，我们四处奔波，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːf] - [bɜːnt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [retʃ] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm]

picking	up	the	half	-	burnt	struggling	wretches	wherever	we	could	find	them
挑选	向上	这	一半	-	烧焦的	挣扎	可怜虫	无论	我们	可以	寻找	他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [rek] .

among	the	bits	of	floating	wreck	.
之中	这	比特	的	漂浮的	破坏	.

在漂浮的残骸碎片中，我们尽可能地捡起那些半烧焦、挣扎求生的可怜人。

['əʊnli] ['sev(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [bɔːd] .

Only	seventy	were	saved	out	of	many	more	than	a	thousand	men	on	board	.
仅有的	七十	是	已保存	出去	的	许多	更多的	比	一个	千	男人	在	木板	.

船上一千多人中，只有七十人获救。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

That	was	about	ten	o'clock	.
那	曾是	关于	十	点钟	.

当时大约是十点钟方向。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .

For	some	time	not	a	shot	was	fired	.
为了	一些	时间	不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

一段时间内，没有发生任何枪声。

['evri] [mæn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Every	man	felt	that	something	awful	had	happened	,	but	still	many	of	the
每一个	男人	毛毡	那	某物	可怕	有	发生	,	但	仍然	许多	的	这

['frentʃmən] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] .

Frenchmen	hadn't	given	in	.
法国人	之前没有	给定	在	.

每个人都觉得发生了可怕的事情，但许多法国人仍然没有屈服。

[səʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði]

So	at	it	again	we	went	,	and	blazed	away	at	each	other	till	three	in	the
所以	在	它	再次	我们	去	,	和	燃烧的	离开	在	每个	其他	直到	三	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是我们又开始了新一轮的交火，一直打到凌晨三点。

[wen] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜːnd] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][ðeə(r)]

When	daylight	returned	,	only	two	of	the	enemy's	ships	of	the	line	had	their
什么时候	日光	返回	,	仅有的	二	的	这	敌人的	船舶	的	这	线	有	他们的

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,

colours	flying	,
颜色	飞行	,

天亮时，敌军战列舰上只有两艘挂着旗帜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .

and	they	had	not	been	engaged	.
和	他们	有	不是	到过	已订婚的	.

他们并没有订婚。

[ðeɪ] , [wɪð] [tuː] ['frɪgəts] , [kʌt] [ðeə(r)] ['keɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

They	,	with	two	frigates	,	cut	their	cables	in	the	forenoon	,	and	stood	out	to	sea	,
他们	,	和	二	护卫舰	,	切	他们的	电缆	在	这	午前	,	和	站立	出去	到	海	,

他们和两艘护卫舰在上午割断了缆绳，驶向大海。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

we	having	no	ships	in	a	fit	state	to	follow	them	.
我们	拥有	不	船舶	在	一个	合身	状态	到	跟随	他们	.

我们没有适航的船只跟随他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [frentʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn] ; [wiː; wi]

There	were	thirteen	French	line	-	of	-	battle	ships	when	the	action	began	;	we
那里	是	十三	法语	线	-	的	-	战斗	船舶	什么时候	这	行动	开始	;	我们

[tʊk] [naɪn] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,

took	nine	,	two	were	burned	,
采取	九	,	二	是	烧伤	,

战斗开始时，法国有十三艘战列舰；我们俘获了九艘，两艘被烧毁。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['frɪgəts] [wʌn][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

and	two	escaped	;	and	of	the	four	frigates	one	was	sunk	and	another
和	二	逃脱	;	和	的	这	四	护卫舰	一	曾是	沉没	和	其他

[bɜːnd] ;

burned	;
烧伤	;

其中两人逃脱；四艘护卫舰中，一艘被击沉，另一艘被烧毁；

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [lɒst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

while	the	enemy	lost	three	thousand	one	hundred	and	five	men	in	killed	and
尽管	这	敌人	丢失的	三	千	一	百	和	五	男人	在	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

而敌军伤亡人数为3105人。

['kæptɪn] ['westkət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kæptɪn] [kɪld] ,

Captain	Westcott	was	the	only	captain	killed	,
队长	韦斯科特	曾是	这	仅有的	队长	被杀	,

韦斯科特船长是唯一阵亡的船长。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒst] [ɪn][ɔːl] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

but	we	lost	in	all	nearly	nine	hundred	other	officers	and	men	.
但	我们	丢失的	在	全部	几乎	九	百	其他	警官	和	男人	.

但我们总共损失了近九百名其他军官和士兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	the	battle	was	over	,
作为	很快	作为	这	战斗	曾是	超过	,

战斗一结束，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] ['evri] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti]

an	order	was	issued	that	all	on	board	every	ship	should	return	thanks	to	Almighty
一个	命令	曾是	发布	那	全部	在	木板	每一个	船	应该	返回	谢谢	到	全能者

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

下达了命令，所有船上人员都要感谢全能的上帝而返回。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .

who	had	given	us	the	victory	.
WHO	有	给定	我们	这	胜利	.

是他为我们带来了胜利。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

Many	a	hearty	thanksgiving	was	offered	up	that	day	.
许多	一个	爽朗	感恩	曾是	提供	向上	那	天	.

那天举行了许多丰盛的感恩仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['serəməni] ;

It	was	a	solemn	ceremony	;
它	曾是	一个	庄严	仪式	;

这是一场庄严肃穆的仪式；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [preə(r)z] .

not	a	word	was	spoken	fore	and	aft	till	the	chaplain	began	the	prayers	.
不是	一个	单词	曾是	说	前	和	后部	直到	这	牧师	开始	这	祈祷	.

从始至终，直到牧师开始祈祷，期间都没有人说话。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fliːt] .

A	dead	silence	reigned	throughout	the	fleet	.
一个	死的	沉默	统治	自始至终	这	舰队	.

整个舰队一片死寂。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['ærəbz][ɒn] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [aɪv] [hɜːd] [seɪ] ;

The	Egyptians	and	Arabs	on	shore	could	not	make	it	out	,	I've	heard	say	;
这	埃及人	和	阿拉伯人	在	支撑	可以	不是	制作	它	出去	,	我已经	听到	说	;

我听说，岸上的埃及人和阿拉伯人没能逃出去；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] , ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	even	the	French	officers	,	prisoners	on	board	,	infidels	as	they	were	,
和	甚至	这	法语	警官	,	囚犯	在	木板	,	异教徒	作为	他们	是	,

['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

listened	with	respect	,
听着	和	尊重	,

就连船上的法国军官，尽管他们是俘虏，是异教徒，也恭敬地听着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	could	not	help	believing	that	there	must	be	a	God	who	had	given
和	可以	不是	帮助	相信	那	那里	必须	是	一个	上帝	WHO	有	给定

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .

us	the	victory	.
我们	这	胜利	.

他不禁相信，一定有一位上帝赐予了我们胜利。

[hɑːd] [wɜːk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]['praɪzɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [siː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]

Hard	work	we	had	to	get	our	ships	and	prizes	fit	for	sea	again	after
难的	工作	我们	有	到	得到	我们的	船舶	和	奖品	合身	为了	海	再次	后

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ;

the	battering	they	had	got	;
这	殴打	他们	有	得到	;

我们必须付出艰辛的努力，才能使我们的船只和战利品在遭受重创后重新适航；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['praɪzɪz] ,

as	it	was	,	we	had	to	burn	four	of	our	prizes	,
作为	它	曾是	,	我们	有	到	烧伤	四	的	我们的	奖品	,

结果，我们不得不烧掉四个奖品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]['riːfɪt][ðem; ðəm] ;

as	it	would	have	taken	too	long	to	refit	them	;
作为	它	会	有	已采取	也	长的	到	改装	他们	;

因为重新安装它们需要太长时间；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	at	last	away	we	sailed	with	the	larger	part	of	the	fleet	for
和	然后	在	最后的	离开	我们	航行	和	这	更大的	部分	的	这	舰队	为了

['neɪplz] .

Naples	.
那不勒斯	.

最后，我们和舰队的大部分成员一起驶向那不勒斯。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

“	The	battle	I've	been	telling	you	about	was	called	the	battle	of	the	Nile	.
“	这	战斗	我已经	到过	讲述	你	关于	曾是	称为	这	战斗	的	这	尼罗河	.

“我一直跟你们讲的那场战役叫做尼罗河战役。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪv] [hɜːd] [seɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['evə(r)] [fɔːt]

It	was	,	I've	heard	say	,	one	of	the	most	glorious	and	important	ever	fought
它	曾是	,	我已经	听到	说	,	一	的	这	最多	辉煌	和	重要的	曾经	战斗

[ɒn][ðə; ði] [siː] .

on	the	sea	.
在	这	海	.

我听说，这是历史上最辉煌、最重要的海战之一。

” [nəʊt] : [lɔːd] [hʊd] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

”	Note	:	Lord	Hood	was	commander	-	in	-	chief	.
”	笔记	:	主	兜帽	曾是	指挥官	-	在	-	首席	.

注：胡德勋爵是总司令。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pætriət]

The	object	of	the	attack	was	to	co	-	operate	with	the	patriot
这	目的	的	这	攻击	曾是	到	合作	-	操作	和	这	爱国者

['kɔːrsɪkənz] , [huː] ,

Corsicans	,	who	,
科西嘉人	,	WHO	,

这次袭击的目的是与爱国的科西嘉人合作，他们

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl]['pɑːˌoʊli] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz]

under	their	well	-	known	gallant	general	Paoli	,	desired	to	liberate	themselves
在下面	他们的	出色地	-	已知	英勇	一般的	保利	,	想要的	到	解放	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

from	the	yoke	of	France	,
从	这	轭	的	法国	,

在他们英勇的将领保利的领导下，他们渴望摆脱法国的枷锁。

[ðen] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl] [kən'venʃ(ə)n] .

then	ruled	by	the	tyrannical	and	cruel	convention	.
然后	裁决	经过	这	强横	和	残忍的	习俗	.

随后被暴虐残暴的宪章统治。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	story	of	the	struggles	of	Corsica	to	gain	her	independence	is	deeply	interesting	.
这	故事	的	这	斗争	的	科西嘉岛	到	获得	她	独立	是	深	有趣的	.

科西嘉岛争取独立的斗争故事引人入胜。

['vɒljuːm] [wʌn] - - ['tʃæptə(r)] [θriː] .

Volume	One	-	-	Chapter	Three	.
体积	一	-	-	章	三	.

第一卷——第三章。

“ ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['neɪplz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [lɔːd] [kiːθ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] ,

“	After	lying	at	Naples	for	a	long	time	,	Lord	Keith	came	out	and	took	the	chief	command	,
“	后	说谎	在	那不勒斯	为了	一个	长的	时间	,	主	基思	来了	出去	和	采取	这	首席	命令	,

“在纳普勒斯停留了很长时间后，基思勋爵出来接管了最高指挥权。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːltə] .

and	we	sailed	with	a	squadron	for	Malta	.
和	我们	航行	和	一个	中队	为了	马耳他	.

我们随一支舰队驶往马耳他。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] ,

On	our	way	we	fell	in	with	a	French	fleet	,
在	我们的	方式	我们	跌倒	在	和	一个	法语	舰队	,

途中我们遇到了一支法国舰队，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - - ,

the	biggest	ship	of	which	was	the	'	Généreux	,
这	最大	船	的	哪个	曾是	这	-	-	,

其中最大的船是“热内罗号”。

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] .

'	one	of	the	line	-	of	-	battle	ships	which	had	escaped	from	the	Nile	.
-	一	的	这	线	-	的	-	战斗	船舶	哪个	有	逃脱	从	这	尼罗河	.

是从尼罗河逃脱的战列舰之一。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] - [ˌgiː'jəʊm] [tel] ,

We	captured	her	and	a	frigate	,	and	not	long	afterwards	the	'	Guillaume	Tell	,
我们	捕获	她	和	一个	护卫舰	,	和	不是	长的	然后	这	-	纪尧姆	告诉	,

我们俘获了她和一艘护卫舰，不久之后又俘获了“威廉·泰尔”号。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] , ['ɑːftə(r)][ɪn] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [və'letə] ['hɑːbə(r)] , [sə'rendəd] [tuː; tə][juː 'es] ;

'	the	other	line	-	of	-	battle	ship	,	after	in	vain	attempting	to	escape	from	Valetta	harbour	,	surrendered	to	us	;
-	这	其他	线	-	的	-	战斗	船	,	后	在	徒劳	尝试	到	逃脱	从	瓦莱塔	港口	,	投降	到	我们	;

另一艘战列舰在徒劳地试图逃离瓦莱塔港后，向我们投降了；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['bəʊnəpɑːt] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

and	thus	every	ship	of	the	fleet	which	had	escorted	Bonaparte	to	Egypt
和	因此	每一个	船	的	这	舰队	哪个	有	护送	波拿巴	到	埃及

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

was	captured	,
曾是	捕获	,

因此，护送拿破仑前往埃及的舰队中的每一艘舰船都被俘获了。

[ɪk'sept] , [ai] ['fænsi] , [wʌn] ['frɪgət] .

except	,	I	fancy	,	one	frigate	.
除了	,	我	想要	,	一	护卫舰	.

我猜，除了那艘护卫舰。

“ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][leˈgɔːn; 'leghɔːn] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːd] .

“	At	last	we	went	into	Leghorn	Roads	,	and	after	some	time	Lord	.
“	在	最后的	我们	去	进入	来航鸡	道路	,	和	后	一些	时间	主	.

“最后我们进入了利沃诺路，过了一段时间，主啊。

['nelsn] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

Nelson	and	Sir	William	and	Lady	Hamilton	,	and	other	people	who	had
纳尔逊	和	先生	威廉	和	女士	汉密尔顿	,	和	其他	人们	WHO	有

[biːn] [ɒn] [bɔːd] ,

been	on	board	,
到过	在	木板	,

纳尔逊、威廉·汉密尔顿爵士和汉密尔顿夫人，以及其他当时在船上的人，

['lændɪd] , [ænd; ənd] ['trævld] [θruː] ['dʒɜːməni] [təˈwɔːdz] ['ɪŋgləənd] .

landed	,	and	travelled	through	Germany	towards	England	.
登陆	,	和	旅行	通过	德国	向	英格兰	.

登陆后，他们穿越德国前往英国。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['veri] ['nɪəli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

I	have	heard	say	that	he	was	more	than	once	very	nearly	caught	by	the
我	有	听到	说	那	他	曾是	更多的	比	一次	非常	几乎	捕捉	经过	这

[frentʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] ['ɪtəli] .

French	during	the	journey	through	Italy	.
法语	期间	这	旅行	通过	意大利	.

我听说他在穿越意大利的旅途中，不止一次差点被法国人抓住。

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

What	a	prize	he	would	have	been	to	them	.
什么	一个	奖	他	会	有	到过	到	他们	.

他本该是他们梦寐以求的宝物。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [fuːˈdrɔɪənt] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	remained	in	the	'	Foudroyant	'	for	some	time	.
我	剩余	在	这	-	富德罗扬	-	为了	一些	时间	.

我在“富德罗扬”号上待了一段时间。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] ,

We	all	missed	the	admiral	,	and	hoped	that	he	would	come	out	again	,
我们	全部	错过	这	上将	,	和	希望	那	他	会	来	出去	再次	,

我们都很想念那位海军上将，希望他能再次出现。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ʃɪp] .

and	hoist	his	flag	on	board	his	old	ship	.
和	提升	他的	旗帜	在	木板	他的	老的	船	.

并在他的旧船上升起他的旗帜。

[wɒtˈevə(r)] [ʃɪp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [men] [lʌvd] [hɪm] ,

Whatever	ship	he	went	to	it	was	the	same	,	the	men	loved	him	,
任何	船	他	去	到	它	曾是	这	相同的	,	这	男人	喜爱	他	,

无论他去哪艘船上，情况都一样，水手们都爱戴他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	would	have	done	anything	for	him	.
和	会	有	完毕	任何事物	为了	他	.

他会为他做任何事。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] .

At	last	I	was	sent	home	in	a	prize	,	and	was	paid	off	.
在	最后的	我	曾是	发送	家	在	一个	奖	,	和	曾是	有薪酬的	离开	.

最后我被作为奖品送回了家，并得到了报酬。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [tuː] ,

As	the	admiral	was	taking	a	spell	on	shore	,	I	thought	I	would	take	one	too	,
作为	这	上将	曾是	采取	一个	拼写	在	支撑	,	我	想法	我	会	拿	一	也	,

海军上将上岸休息的时候，我想我也应该上岸休息一会儿。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] .

and	enjoy	myself	.
和	享受	我	.

我尽情享受吧。

[ai] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊld] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ,

I	spent	some	time	with	my	old	mother	;	but	one	night	,
我	花费	一些	时间	和	我的	老的	母亲	;	但	一	夜晚	,

我陪了老母亲一段时间；但有一天晚上，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [nɪə(r)]

going	down	to	see	an	old	shipmate	who	was	ill	at	a	public	-	house	near
去	向下	到	看	一个	老的	船友	WHO	曾是	患病的	在	一个	民众	-	房子	靠近

[diːl] ,

Deal	,
交易	,

去迪尔附近的一家酒馆探望一位生病的老船友。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'bɔːd] [ðə; ði] -

I	found	myself	in	the	hands	of	a	press	-	gang	,	and	carried	aboard	the	'
我	成立	我	在	这	双手	的	一个	按	-	帮派	,	和	携带	船上	这	-

['elɪfənt] , - ['kæptɪn] ['fəʊli] ,

Elephant	,	'	Captain	Foley	,
大象	,	-	队长	弗利	,

我发现自己落入了强征队手中，被带上了"大象号"军舰，船长是弗利。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] [ɒv; əv] ['ædmərəl] ['nelsn] ,

I	had	made	up	my	mind	to	belong	to	the	flag	-	ship	of	Admiral	Nelson	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	属于	到	这	旗帜	-	船	的	上将	纳尔逊	,

我下定决心要效力于纳尔逊海军上将的旗舰。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

whatever	she	might	be	.
任何	她	可能	是	.

无论她是什么人。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ]

Still	,	it	couldn't	be	helped	,	and	,	of	course	,	I	determined	to	do	my
仍然	,	它	不能	是	帮助	,	和	,	的	课程	,	我	决定	到	做	我的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

但事已至此，我当然决心尽我的职责。

[ai] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [ðə; ði] - [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , - [ɒv; əv] -

I	there	learned	that	Captain	Hardy	had	commissioned	the	'	Saint	George	,	'	of	98
我	那里	学习	那	队长	哈迪	有	委托	这	-	圣	乔治	,	-	的	-

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

我在那里得知哈迪船长委托建造了拥有98门火炮的"圣乔治"号战舰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɔːd] ['nelsn] [wʊd] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg][ɒn] [bɔːd]

and	that	it	was	supposed	Lord	Nelson	would	hoist	his	flag	on	board
和	那	它	曾是	据称	主	纳尔逊	会	提升	他的	旗帜	在	木板

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

据说纳尔逊勋爵将在船上升起他的旗帜。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi]

This	he	shortly	afterwards	did	,	and	it	was	some	consolation	,	when	we
这	他	不久	然后	做过	,	和	它	曾是	一些	安慰	,	什么时候	我们

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['jɑːməθ] [rəʊdz] ,

sailed	for	Yarmouth	Roads	,
航行	为了	雅茅斯	道路	,

不久之后他就这么做了，这多少让我们感到些许安慰，当时我们正乘船前往雅茅斯锚地。

[ɒf] [ðə; ði] ['nɔːfək] [kəʊst] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

off	the	Norfolk	coast	,	to	join	him	.
离开	这	诺福克	海岸	,	到	加入	他	.

在诺福克海岸附近，与他会合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,

It	was	soon	whispered	about	that	there	was	work	for	us	to	do	,
它	曾是	很快	低声说道	关于	那	那里	曾是	工作	为了	我们	到	做	,

很快，就有传言说我们有工作要做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz]

and	we	guessed	that	there	was	truth	in	the	report	when	the	fleet	was
和	我们	猜对了	那	那里	曾是	真相	在	这	报告	什么时候	这	舰队	曾是

['ɔːdəd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

ordered	away	up	the	Baltic	.
订购	离开	向上	这	波罗的海	.

我们猜想，当舰队奉命沿波罗的海北上时，这份报告是真实的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

This	was	in	1801	;	a	long	time	ago	it	seems	.
这	曾是	在	-	;	一个	长的	时间	前	它	似乎	.

那是1801年的事了；感觉已经是很久以前的事了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

You	see	that	Russia	,	and	Sweden	,
你	看	那	俄罗斯	,	和	瑞典	,

你看，俄罗斯和瑞典，

[ænd; ənd] ['denmɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][help][ðə; ði] [frentʃ] ;

and	Denmark	were	all	going	to	join	against	us	to	help	the	French	;
和	丹麦	是	全部	去	到	加入	反对	我们	到	帮助	这	法语	;

丹麦人也将联合起来对抗我们，帮助法国人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fliːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)]

and	as	the	Danes	had	a	fine	fleet	,	it	was	necessary	to	destroy	or
和	作为	这	丹麦人	有	一个	美好的	舰队	,	它	曾是	必要的	到	破坏	或者

['kæptʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

capture	it	,
捕获	它	,

由于丹麦人拥有一支精锐舰队，因此必须将其摧毁或俘获。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ ˈtiː] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] .

to	prevent	it	doing	us	mischief	.
到	防止	它	正在做	我们	恶作剧	.

为了防止它给我们带来麻烦。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi]

We	therefore	sent	to	tell	the	Danes	that	they	must	give	it	up	and	be
我们	所以	发送	到	告诉	这	丹麦人	那	他们	必须	给	它	向上	和	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

因此，我们派人告诉丹麦人，他们必须放弃条约，与我们友好相处。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒk] [ðeə(r)] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðeə(r)] [ʃɪps] .

or	that	we	would	knock	their	city	about	their	ears	,	and	sink	their	ships	.
或者	那	我们	会	敲	他们的	城市	关于	他们的	耳朵	,	和	下沉	他们的	船舶	.

或者我们会把他们的城市夷为平地，把他们的船只击沉。

[ðeɪ] [deəd] [ˌjuː 'es][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːst] .

They	dared	us	do	our	worst	.
他们	敢于	我们	做	我们的	最差	.

他们挑衅我们，让我们使出浑身解数。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [lɔːd] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ;

They	ought	to	have	known	what	Lord	Nelson	was	likely	to	do	;
他们	应该	到	有	已知	什么	主	纳尔逊	曾是	可能	到	做	;

他们本应知道纳尔逊勋爵可能会做什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sɜː(r)] [haɪd] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] —

but	you	must	understand	that	Sir	Hyde	Parker	was	commander	-	in	-	chief	—
但	你	必须	理解	那	先生	海德	帕克	曾是	指挥官	-	在	-	首席	—

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

he	was	only	second	in	command	.
他	曾是	仅有的	第二	在	命令	.

但你必须明白，海德·帕克爵士是总司令——他只是二把手。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [di'pləumətaiz] ,

A	great	deal	of	time	was	lost	in	diplomatising	,
一个	伟大的	交易	的	时间	曾是	丢失的	在	外交	,

外交斡旋浪费了大量时间，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bætəris] [tuː; tə]

and	all	that	time	the	Danes	were	preparing	their	ships	and	batteries	to
和	全部	那	时间	这	丹麦人	是	准备	他们的	船舶	和	电池	到

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

与此同时，丹麦人一直在准备他们的船只和炮台来迎接我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] ,

If	you	take	a	look	at	a	chart	of	the	mouth	of	the	Baltic	,
如果	你	拿	一个	看	在	一个	图表	的	这	嘴	的	这	波罗的海	,

如果你看一下波罗的海入海口的海图，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz]

you	will	see	what	numbers	of	shoals	,	and	small	islands	,	and	narrow	channels
你	将要	看	什么	数字	的	浅滩	,	和	小的	岛屿	,	和	狭窄的	频道

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌkəʊpən'heɪgən] .

there	are	about	Copenhagen	.
那里	是	关于	哥本哈根	.

你会看到哥本哈根周围有多少浅滩、小岛和狭窄的水道。

['fɔːtʃənətli] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] , ['kæptɪn] - , [njuː] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

Fortunately	one	of	our	captains	,	Captain	Dommet	,	knew	the	coast	,
幸运的是	一	的	我们的	队长	,	队长	-	,	知道	这	海岸	,

幸运的是，我们的一位船长，多梅特船长，熟悉海岸线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [sɜː(r)] [haɪd] ['pɑːkə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] [ʃɪps] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə]

and	he	persuaded	Sir	Hyde	Parker	only	to	let	the	lighter	ships	go	up	to
和	他	被说服	先生	海德	帕克	仅有的	到	让	这	打火机	船舶	去	向上	到

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

他成功说服海德·帕克爵士只允许较轻的船只参与进攻。

[ðə; ðɪ] - [seɪnt] [dʒɔːdʒ] - [druː] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

The	'	Saint	George	'	drew	too	much	water	,	and	,	fortunately	for	us	,
这	-	圣	乔治	-	画	也	很多	水	,	和	,	幸运的是	为了	我们	,

“圣乔治”号进水过多，但幸运的是，对我们来说，

[lɔːd] ['nelsn] [tʃəʊz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz] [flæg] [ɒn] [bɔːd] .

Lord	Nelson	chose	our	ship	to	hoist	his	flag	on	board	.
主	纳尔逊	选择	我们的	船	到	提升	他的	旗帜	在	木板	.

纳尔逊勋爵选择在我们的船上升起他的旗帜。

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [tʃɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Didn't	we	cheer	him	as	he	came	alongside	.
没有	我们	欢呼	他	作为	他	来了	旁边	.

他靠过来的时候，我们不是都为他欢呼了吗?

[ˌkəʊpən'heɪgən] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [flæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] ;

Copenhagen	stands	on	a	dead	flat	facing	the	sea	;
哥本哈根	站立	在	一个	死的	平坦的	面向	这	海	;

哥本哈根坐落在面向大海的平坦地上；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːt] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] ['bætəris] , [θrəʊn] [ʌp] [ɒn] [rɒks] [ɔː(r)]

it	is	defended	by	a	large	fort	and	two	heavy	batteries	,	thrown	up	on	rocks	or
它	是	辩护	经过	一个	大的	堡	和	二	重的	电池	,	抛掷	向上	在	岩石	或者

[sænd] - [bæŋks] .

sand	-	banks	.
沙	-	银行	.

它由一座大型堡垒和两座重型炮台防御，这些炮台建在岩石或沙洲上。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] [fliːt] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Besides	these	there	was	the	Danish	fleet	drawn	up	in	a	long	line	before	the	city	,
除了	这些	那里	曾是	这	丹麦语	舰队	绘制	向上	在	一个	长的	线	前	这	城市	,

除此之外，还有列队在城前的丹麦舰队。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['fləʊtɪŋ] ['bætəris] , ['maʊntɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [gʌnz] .

and	eighteen	floating	batteries	,	mounting	no	less	than	690	guns	.
和	十八	漂浮的	电池	,	安装	不	较少的	比	-	枪支	.

以及十八座浮动炮台，配备不少于 690 门火炮。

[sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɪz] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,

Some	way	off	,	in	front	of	the	city	,	is	a	shoal	called	the	Middle	Ground	,
一些	方式	离开	,	在	正面	的	这	城市	,	是	一个	浅滩	称为	这	中间	地面	,

在城市前方不远处，有一片叫做“中滩”的浅滩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - .

and	then	another	channel	,	and	then	comes	the	long	island	of	Saltholm	.
和	然后	其他	渠道	,	和	然后	来	这	长的	岛	的	-	.

然后是另一条水道，再往前就是狭长的萨尔特霍尔姆岛。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd]

On	the	last	day	of	March	we	entered	the	channel	between	the	Swedish	and
在	这	最后的	天	的	行进	我们	进入	这	渠道	之间	这	瑞典	和

['deɪnɪʃ] [kəʊsts] ,

Danish	coasts	,
丹麦语	海岸	,

三月最后一天，我们进入了瑞典和丹麦海岸之间的海峡。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

having	the	castle	of	Helsingburg	on	one	side	,	and	that	of	Elsinore	on	the	other
拥有	这	城堡	的	-	在	一	边	,	和	那	的	埃尔西诺	在	这	其他

,

,

,

一边是赫尔辛堡城堡，另一边是埃尔西诺城堡。

[ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

and	on	we	sailed	in	front	of	the	city	till	we	came	to	an	anchor	off	the
和	在	我们	航行	在	正面	的	这	城市	直到	我们	来了	到	一个	锚	离开	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] - .

island	of	Arnak	.
岛	的	-	.

于是我们继续在城前航行，直到在阿尔纳克岛附近抛锚。

[sɜː(r)] [haɪd] ['pɑːkə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['heviə] [ʃɪps] ,

Sir	Hyde	Parker	remained	near	the	mouth	of	the	channel	with	the	heavier	ships	,
先生	海德	帕克	剩余	靠近	这	嘴	的	这	渠道	和	这	较重	船舶	,

海德·帕克爵士率领着大型船只留在海峡口附近。

[səʊ] [ðæt] [lɔːd] ['nelsn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wʌnz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

so	that	Lord	Nelson	had	the	lighter	ones	all	to	himself	,
所以	那	主	纳尔逊	有	这	打火机	一个	全部	到	他自己	,

因此，纳尔逊勋爵独占了那些较轻的船只。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['frɪgəts] .

while	the	brave	Captain	Riou	commanded	the	frigates	.
尽管	这	勇敢的	队长	里乌	命令	这	护卫舰	.

而勇敢的里乌船长则指挥着护卫舰。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] ,

All	the	night	was	spent	in	preparing	for	battle	,
全部	这	夜晚	曾是	花费	在	准备	为了	战斗	,

整夜都在为战斗做准备。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	Captain	Hardy	was	employed	in	sounding	the	channel	,
和	队长	哈迪	曾是	受雇	在	听起来	这	渠道	,

哈迪船长受雇负责勘测航道。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

through	which	we	were	to	pass	to	the	attack	.
通过	哪个	我们	是	到	经过	到	这	攻击	.

我们要通过那里发起进攻。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪps] ,

He	even	reached	in	the	darkness	close	up	to	one	of	the	Danish	ships	,
他	甚至	达到	在	这	黑暗	关闭	向上	到	一	的	这	丹麦语	船舶	,

他甚至在黑暗中伸手靠近了其中一艘丹麦船。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sounded	round	her	.
和	听起来	圆形的	她	.

她周围传来声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊl] ['skwɒdrən] ['æŋkəd] [səʊ] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] [ʃɔː(r)] ,

There	was	the	whole	squadron	anchored	so	close	in	with	the	Danish	shore	,
那里	曾是	这	所有的	中队	锚定	所以	关闭	在	和	这	丹麦语	支撑	,

整个舰队都停泊在离丹麦海岸很近的地方。

[ðæt] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [nəʊn] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]

that	had	our	enemies	known	the	range	they	might	have	done	us	much	mischief
那	有	我们的	敌人	已知	这	范围	他们	可能	有	完毕	我们	很多	恶作剧

.

:
.

如果我们的敌人知道我们的射程，他们可能会给我们造成很大的麻烦。

[lɔːd] ['nelsn] [spent] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [dɪk'tet] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

Lord	Nelson	spent	the	chief	part	of	the	night	dictating	orders	to	his	clerks	,
主	纳尔逊	花费	这	首席	部分	的	这	夜晚	口述	订单	到	他的	职员	,

纳尔逊勋爵当晚大部分时间都在向他的书记员口述命令。

[tuː; tə][send] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

to	send	round	to	his	captains	to	tell	them	what	to	do	.
到	发送	圆形的	到	他的	队长	到	告诉	他们	什么	到	做	.

派人去告诉各级将领该怎么做。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] ,

At	last	the	morning	broke	,	and	,	with	a	fair	wind	,
在	最后的	这	早晨	打破	,	和	,	和	一个	公平的	风	,

终于，晨曦初露，伴随着顺风，

[ðə; ðɪ] - ['edgə(r)] - ['liːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pres] [pv; əv][seɪl] , [ðə; ðɪ] [fliːt] [stʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] [laɪn] ,

the	'	Edgar	'	leading	under	a	press	of	sail	,	the	fleet	stood	down	the	Danish	line	,
这	-	埃德加	-	领导	在下面	一个	按	的	帆	,	这	舰队	站立	向下	这	丹麦语	线	,

在“埃德加”号扬帆远航的带领下，舰队沿着丹麦战线列队前进。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,

and	took	up	their	positions	as	arranged	,
和	采取	向上	他们的	职位	作为	安排	,

他们按照约定就位，

[ðə; ðɪ] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɪgəts] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['bætri] ,

the	brave	Captain	Riou	and	his	frigates	being	opposed	to	the	Crown	Battery	,
这	勇敢的	队长	里乌	和	他的	护卫舰	存在	反对	到	这	王冠	电池	,

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [end] .

at	the	farther	end	.
在	这	更远	结尾	.

勇敢的里乌船长和他的护卫舰与远处的皇家炮台对峙。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

With	a	groan	,
和	一个	呻吟	,

他呻吟了一声，

[wiː; wi] [huː] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ][əʊld] - [ˌægə'memnən] - [teɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn]

we	who	once	belonged	to	her	saw	the	old	'	Agamemnon	'	take	the	ground	on
我们	WHO	一次	属于	到	她	锯	这	老的	-	阿伽门农	-	拿	这	地面	在

[ðə; ðɪ] [ʃəʊl] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ;

the	shoal	I	have	spoken	of	;
这	浅滩	我	有	说	的	;

我们这些曾经属于她的人，亲眼目睹了古老的“阿伽门农号”在我所说的浅滩上登陆；

[ðə; ði] - [bə'ləʊnə] - [ænd; ənd] - ['rʌsəl] - [tʌtʃt] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][tuː; tə] [teɪk]

the	'	Bellona	'	and	'	Russel	'	touched	also	,	but	sufficiently	within	range	to	take
这	-	贝洛娜	-	和	-	拉塞尔	-	感动	还	,	但	足够	之内	范围	到	拿

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

part	in	the	battle	.
部分	在	这	战斗	.

“贝洛纳”号和“拉塞尔”号也发生了碰撞，但仍在有效射程之内，可以参加战斗。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ten][ðə; ði] - ['edgə(r)] - [bɪ'gæn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Soon	after	ten	the	'	Edgar	'	began	the	action	,	and	one	by	one	,
很快	后	十	这	-	埃德加	-	开始	这	行动	,	和	一	经过	一	,

十点刚过，“埃德加”号就开始行动了，然后一个接一个，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æŋkəz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

as	the	other	ships	slipped	from	their	anchors	,	and	following	at	intervals	,
作为	这	其他	船舶	滑倒了	从	他们的	锚	,	和	下列的	在	间隔	,

[tʊk] [ʌp][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

took	up	their	position	,
采取	向上	他们的	位置	,

其他船只纷纷解锚，并依次跟进，占据了各自的位置。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] .

they	also	commenced	firing	.
他们	还	开始	射击	.

他们也开始开火。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [sɜː(r)] [haɪd] ['pɑːkə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [jʊl]

The	commander	-	in	-	chief	;	Sir	Hyde	Parker	,	was	away	on	our	right	,	you'll
这	指挥官	-	在	-	首席	;	先生	海德	帕克	,	曾是	离开	在	我们的	正确的	,	你会

[ˌʌndə'stænd] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪps] ,

understand	,	with	the	bigger	ships	,
理解	,	和	这	大	船舶	,

总司令海德·帕克爵士当时在我们右翼，您应该明白，他率领着更大的舰船。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][help]

and	from	the	way	the	wind	was	he	could	not	have	come	up	to	help
和	从	这	方式	这	风	曾是	他	可以	不是	有	来	向上	到	帮助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从当时的风向来看，他不可能上来帮助我们。

[naʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

Now	,	along	the	whole	line	the	action	became	general	.
现在	,	沿着	这	所有的	线	这	行动	成为	一般的	.

现在，整个行动都变得普遍起来。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] - ['fləʊtɪŋ] ['bætəris] - [ænd; ənd]

Opposed	to	us	there	were	the	forts	and	the	'	floating	batteries	'	and
反对	到	我们	那里	是	这	堡垒	和	这	-	漂浮的	电池	-	和

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	Danish	ships	of	war	,
这	丹麦语	船舶	的	战争	,

与我们对峙的是堡垒、“浮动炮台”和丹麦战舰。

[ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fəːnisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ]

all	blazing	away	together	;	and	many	of	them	had	furnaces	for	heating
全部	炽烈	离开	一起	;	和	许多	的	他们	有	熔炉	为了	加热

[red] - [hɒt] [ʃɒt] ,

red	-	hot	shot	,
红色的	-	热的	射击	,

所有火炬同时熊熊燃烧；其中许多火炬都配有加热炽热钢丸的炉子。

[wɪtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ['nɪəli] [set] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɒn] ['faɪə(r)] .

which	several	times	nearly	set	our	ships	on	fire	.
哪个	一些	时代	几乎	放	我们的	船舶	在	火	.

这几次险些让我们的船只着火。

[nəʊ] [men] ['evə(r)] [fɔːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪnz] ,

No	men	ever	fought	better	than	the	Danes	,
不	男人	曾经	战斗	更好的	比	这	丹麦人	,

没有哪个民族比丹麦人更擅长战斗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	several	times	when	we	had	killed	or	wounded	all	the	defenders	of	a
和	一些	时代	什么时候	我们	有	被杀	或者	受伤	全部	这	后卫	的	一个

['bætri] ,

battery	,
电池	,

而且有好几次，当我们击毙或击伤了炮台的所有守军之后，

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [freʃ] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

their	places	were	supplied	by	fresh	hands	from	the	shore	,
他们的	地方	是	供应	经过	新鲜的	双手	从	这	支撑	,

他们的职位由岸上的新鲜血液填补。

[huː] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [gʌnz] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] , [tɪl] [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]

who	worked	away	at	their	guns	as	bravely	as	the	first	,	till	they	,	poor
WHO	工作	离开	在	他们的	枪支	作为	勇敢地	作为	这	第一的	,	直到	他们	,	贫穷的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他们像第一批人一样勇敢地操作着枪支，直到他们，可怜的家伙们，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] .

were	shot	down	.
是	射击	向下	.

被击落了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [hɔːl] [səʊn] [ðeə(r)] [flægz] ,

More	than	once	the	ships	of	the	enemy	had	hauled	sown	their	flags	,
更多的	比	一次	这	船舶	的	这	敌人	有	拖拽	播种	他们的	旗帜	,

敌舰不止一次地拔出旗帜，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'gen] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [juː 'es] .

and	when	we	were	going	to	take	possession	again	opened	fire	on	us	.
和	什么时候	我们	是	去	到	拿	拥有	再次	打开	火	在	我们	.

当我们准备再次夺回控制权时，他们向我们开火了。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [juː 'es] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['terəbli] ,

This	enraged	us	,	as	you	may	suppose	;	but	we	cut	them	up	terribly	,
这	愤怒	我们	,	作为	你	可能	认为	;	但	我们	切	他们	向上	可怕	,

可想而知，这激怒了我们；我们把他们残忍地肢解了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .

and	many	of	their	ships	and	floating	batteries	were	sinking	or	on	fire	.
和	许多	的	他们的	船舶	和	漂浮的	电池	是	下沉	或者	在	火	.

他们的许多舰船和浮动炮台都在下沉或起火。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

For	three	hours	or	more	we	were	at	it	,	pounding	away	without	being
为了	三	小时	或者	更多的	我们	是	在	它	,	猛击	离开	没有	存在

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .

able	to	silence	them	.
有能力的	到	沉默	他们	.

我们连续敲打了三个多小时，却始终无法让他们安静下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['rɪdlɪŋ] ['aʊə(r)] [hʌl] , [ænd; ənd] [raʊnd]

They	were	cutting	us	up	too	,	let	me	tell	you	,	riddling	our	hull	,	and	round
他们	是	切割	我们	向上	也	,	让	我	告诉	你	,	谜语	我们的	船体	,	和	圆形的

- [ʃɒt] ,

-	shot	,
-	射击	,

我告诉你，他们也把我们打得稀巴烂，船体上到处都是弹丸。

[ænd; ənd] [red] - [hɒt] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] [bɑː(r)] [ʃɒt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] ,

and	red	-	hot	shot	,	and	chain	-	shot	,	and	bar	shot	flying	around	,	about	,
和	红色的	-	热的	射击	,	和	链	-	射击	,	和	酒吧	射击	飞行	大约	,	关于	,

[ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] .

and	through	us	.
和	通过	我们	.

炽热的弹丸、链弹和条状弹丸在我们周围、在我们周围、在我们体内飞来飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [left] [ə'laɪv] [ɒn]['aʊə(r)] [deks] .

It	seemed	a	wonder	that	a	man	was	left	alive	on	our	decks	.
它	似乎	一个	想知道	那	一个	男人	曾是	左边	活	在	我们的	甲板	.

甲板上竟然还有人活着，这简直是个奇迹。

[lɔːd] ['nelsn] [kept] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːtədek] , ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Lord	Nelson	kept	pacing	the	quarterdeck	,	watching	everything	that	was	going	on	.
主	纳尔逊	保留	踱步	这	后甲板	,	观看	一切	那	曾是	去	在	.

纳尔逊勋爵不停地在后甲板上踱步，观察着周围发生的一切。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['deɪnɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] ['maʊntɪŋ] [sʌm; səm]

A	young	Danish	officer	had	got	a	big	raft	,	with	a	breastwork	mounting	some
一个	年轻的	丹麦语	官	有	得到	一个	大的	筏	,	和	一个	胸墙	安装	一些

['twenti] [gʌnz] ,

twenty	guns	,
二十	枪支	,

一位年轻的丹麦军官弄到了一艘大木筏，筏上架设着一道胸墙，上面装有大约二十门火炮。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'riːnz] , [huː] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪm] ,

and	in	spite	of	our	marines	,	who	kept	up	a	sharp	fire	on	him	,
和	在	尽管如此	的	我们的	海军陆战队	,	WHO	保留	向上	一个	锋利的	火	在	他	,

尽管我们的海军陆战队员对他进行了猛烈的射击，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

he	held	his	post	till	the	battle	was	over	.
他	握住	他的	邮政	直到	这	战斗	曾是	超过	.

他坚守岗位直到战斗结束。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [preɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	admiral	praised	him	for	his	gallantry	,	and	,	I	believe	,
这	上将	赞扬	他	为了	他的	英勇	,	和	,	我	相信	,

海军上将称赞他的英勇行为，而且，我相信，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

would	have	been	very	sorry	if	he	had	been	killed	,	much	as	he	was
会	有	到过	非常	对不起	如果	他	有	到过	被杀	,	很多	作为	他	曾是

[ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

annoying	us	.
恼人的	我们	.

如果他被杀了，我会非常难过，尽管他很烦人。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [naʊ] [strʌk] ['aʊə(r)] ['meɪnmɑːst] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

A	shot	now	struck	our	mainmast	,	sending	the	splinters	flying	on	every	side	.
一个	射击	现在	击	我们的	主桅杆	,	发送	这	碎片	飞行	在	每一个	边	.

这时，一发炮弹击中了我们的主桅杆，碎片四处飞溅。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪl] .
I saw the admiral smile .
我 锯 这 上将 微笑 .

我看到海军上将笑了。

- [ðɪs] [ɪz] [hɒt] [wɜːk] , - [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;
' This is hot work , ' he observed to one of the officers ;
- 这 是 热的 工作 , - 他 观察到 到 一 的 这 警官 ;

“这是个棘手的活儿，”他对其中一名军官说道；

- [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,
' in another moment not one of us may be alive , but , mark you ,
- 在 其他 片刻 不是 一 的 我们 可能 是 活 , 但 , 标记 你 ,

“再过一会儿，我们可能一个都不在了，但是，记住，

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eniweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] .
I would not be anywhere else for thousands .
我 会 不是 是 任何地方 别的 为了 数千 .

我愿意花上几千年时间待在其他任何地方。

- [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst]
' It's my opinion that most men would have thought we were getting the worst
- 它是 我的 观点 那 最多 男人 会 有 想法 我们 是 获得 这 最差
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

我认为大多数男人都会觉得我们才是最惨的一方；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [lɔːd] ['nelsn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and if we hadn't had Lord Nelson for our chief ; we should have
和 如果 我们 之前没有 有 主 纳尔逊 为了 我们的 首席 ; 我们 应该 有
[θɔːt] [səʊ] ['laɪkwaɪz] .
thought so likewise .
想法 所以 同样地 .

如果我们没有纳尔逊勋爵这样的领袖，我们也会这么想。

“ [sɜː(r)] [haɪd] ['pɑːrkərz] [flæg] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ Sir Hyde Parker's flag - ship was near enough for us to make out his
” 先生 海德 帕克的 旗帜 - 船 曾是 靠近 足够的 为了 我们 到 制作 出去 他的
['sɪgnlz] .
signals .
信号 .

“海德·帕克爵士的旗舰离我们足够近，我们能够辨认出他的信号。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiskən'tinjuː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
It was reported that the signal for discontinuing the action had been
它 曾是 据报道 那 这 信号 为了 停止 这 行动 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

据报道，停止行动的信号已经发出。

- [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
' Acknowledge it !
- 承认 它 !

承认这一点！

- [kraɪd] [lɔːd] ['nelsn] .
' cried Lord Nelson .
- 哭 主 纳尔逊 .

“纳尔逊勋爵喊道。”

- [ɪz]['aʊə(r)]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][kləʊz]['ækʃ(ə)n][stɪl]['hɔɪstɪd] ? -

'	Is	our	signal	for	close	action	still	hoisted	?	'
-	是	我们的	信号	为了	关闭	行动	仍然	吊起	?	-

“我们的近距离行动信号是否仍然有效？”

- [jes] , [sɜː(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

'	Yes	,	sir	,	'	was	the	answer	.
-	是的	,	先生	,	-	曾是	这	回答	.

“是的，先生。”对方回答道。

- [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Then	keep	it	so	,	'	he	replied	.
-	然后	保持	它	所以	,	-	他	回复	.

“那就保持现状吧。”他回答道。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][glɑːs][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

Soon	afterwards	he	put	his	glass	up	to	his	blind	eye	,	and	turning	to
很快	然后	他	放	他的	玻璃	向上	到	他的	瞎的	眼睛	,	和	转弯	到

['kæptɪn] ['fəʊli] ,

Captain	Foley	,
队长	弗利	,

随后不久，他把望远镜举到失明的眼睛上，转向弗利上尉，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][doʊnt]

he	exclaimed	,	'	I	have	a	right	to	be	blind	sometimes	,	and	really	I	don't
他	惊呼	,	-	我	有	一个	正确的	到	是	瞎的	有时	,	和	真的	我	不

[siː] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] .

see	the	signal	.
看	这	信号	.

他惊呼道：“我有时有权视而不见，而我真的看不到那个信号。”

['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [neɪl] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːst] .

Never	mind	it	,	I	say	,	nail	mine	to	the	mast	.
绝不	头脑	它	,	我	说	,	指甲	矿	到	这	桅杆	.

别管它了，我说，把我的钉在桅杆上吧。

- ['ædmərəl] [greɪvz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

'	Admiral	Graves	in	like	manner	disobeyed	the	order	,	and	the	rest	of	the
-	上将	格雷夫斯	在	喜欢	方式	违抗命令	这	命令	,	和	这	休息	的	这

['skwɒdrən] ,

squadron	,
中队	,

格雷夫斯海军上将同样违抗了命令，其余舰队成员也一样。

['lʊkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [lɔːd] ['nelsn] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .

looking	only	to	Lord	Nelson	,	continued	the	action	.
寻找	仅有的	到	主	纳尔逊	,	持续	这	行动	.

他只顾着看向纳尔逊勋爵，继续战斗。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɪgəts] .

“	I	was	telling	you	about	the	brave	Captain	Riou	and	his	frigates	.
“	我	曾是	讲述	你	关于	这	勇敢的	队长	里乌	和	他的	护卫舰	.

“我刚才跟你讲的是勇敢的里乌船长和他的护卫舰的故事。”

[ðə; ðɪ] - ['æməzən] , - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

The	'	Amazon	,	'	his	ship	,	had	suffered	much	,
这	-	亚马逊	,	-	他的	船	,	有	遭受	很多	,

他的船“亚马逊号”遭受了很多苦难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sməʊk] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	was	so	surrounded	by	smoke	that	he	could	see	nothing	of	the
和	曾是	所以	包围	经过	抽烟	那	他	可以	看	没有什么	的	这

['bætərɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] .

batteries	to	which	he	was	opposed	.
电池	到	哪个	他	曾是	反对	.

他被浓烟包围，什么也看不见，更别说面对他的炮台了。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [sməʊk][klɪə(r)] [ɒf] ;

He	ordered	,	therefore	,	his	men	to	cease	firing	to	let	the	smoke	clear	off	;
他	订购	,	所以	,	他的	男人	到	停止	射击	到	让	这	抽烟	清除	离开	;

因此，他命令部下停止射击，让硝烟散去；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] .

that	they	might	see	what	they	were	about	.
那	他们	可能	看	什么	他们	是	关于	.

让他们明白自己究竟在做什么。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)] [eɪm][æt; ət][ðem; ðəm] ,

This	allowed	the	Danes	to	take	better	aim	at	them	,
这	允许	这	丹麦人	到	拿	更好的	目的	在	他们	,

这使得丹麦人能够更准确地瞄准他们。

[ænd; ənd][səʊ] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['evrɪ]

and	so	tremendous	was	the	fire	opened	on	them	that	there	seemed	every
和	所以	巨大的	曾是	这	火	打开	在	他们	那	那里	似乎	每一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪgəts] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

chance	of	the	frigates	being	sent	to	the	bottom	.
机会	的	这	护卫舰	存在	发送	到	这	底部	.

向他们开火的火力如此猛烈，以至于这些护卫舰似乎很有可能被击沉。

[dʒʌst] [ðen] , [sɜː(r)] [haɪd] ['pɑːrkərz] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] .

Just	then	,	Sir	Hyde	Parker's	signal	was	seen	flying	.
只是	然后	,	先生	海德	帕克的	信号	曾是	已见	飞行	.

就在这时，人们看到海德·帕克爵士的信号旗飘扬起来。

['kæptɪn] ['riːuː] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Riou	judged	that	he	ought	to	obey	it	.
队长	里乌	评判	那	他	应该	到	服从	它	.

里乌船长认为他应该服从命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [biːn] ['bædlɪ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)] .

He	had	already	been	badly	wounded	in	the	head	by	a	splinter	.
他	有	已经	到过	糟糕	受伤	在	这	头	经过	一个	碎片	.

他头部已被木刺严重刺伤。

- [wɒt] [wɪl] ['nelsn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

'	What	will	Nelson	think	of	us	?
-	什么	将要	纳尔逊	思考	的	我们	?

纳尔逊会怎么看待我们?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɔːnfəlɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['frɪgət] [wɔː(r)] [raʊnd] .

'	he	exclaimed	,	mournfully	,	as	the	frigate	wore	round	.
-	他	惊呼	,	悲伤地	,	作为	这	护卫舰	穿着	圆形的	.

“当护卫舰绕道而行时，他悲伤地喊道。”

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Just	then	his	clerk	was	killed	by	his	side	,
只是	然后	他的	职员	曾是	被杀	经过	他的	边	,

就在这时，他的职员在他身边被杀了。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ʃɒt] [strʌk] [daʊn] [sʌm; səm] [mə'riːnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn]

and	directly	afterwards	shot	struck	down	some	marines	who	were	hauling	in
和	直接地	然后	射击	击	向下	一些	海军陆战队	WHO	是	运输	在

[ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] .

the	main	-	brace	.
这	主要的	-	支撑	.

随后，几名正在收起主支架的海军陆战队员被子弹击中倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

It	seemed	as	if	not	a	man	on	board	could	escape	.
它	似乎	作为	如果	不是	一个	男人	在	木板	可以	逃脱	.

船上似乎没有一个人能够逃脱。

- [kʌm] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] ['riːuː] , - [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [daɪ] [tə'geðə(r)] !

'	Come	,	then	,	my	boys	,	'	exclaimed	their	brave	Captain	Riou	,	'	let	us	all	die	together	!
-	来	,	然后	,	我的	男孩们	,	-	惊呼	他们的	勇敢的	队长	里乌	,	-	让	我们	全部	死	一起	!

“来吧，我的孩子们，”他们勇敢的队长里乌喊道，“让我们一起战死吧！”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['evə(r)] [spəʊk] .

'	They	were	the	last	words	he	ever	spoke	.
-	他们	是	这	最后的	字	他	曾经	辐	.

这是他说的最后一句话。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] .

The	next	moment	a	shot	cut	him	in	two	.
这	下一个	片刻	一个	射击	切	他	在	二	.

下一刻，一声枪响将他拦腰斩断。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] [ðə; ði] [men] [lʌvd] ['betə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

There	was	not	a	more	gallant	officer	,	or	one	the	men	loved	better	,	in	the	service
那里	曾是	不是	一个	更多的	英勇	官	,	或者	一	这	男人	喜爱	更好的	,	在	这	服务

.

:

.

军队中没有比他更英勇的军官，也没有比他更受士兵爱戴的军官。

“ [wel] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɒn] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] .

“	Well	,	as	I	was	saying	,	on	we	went	at	it	for	four	long	hours	.
“	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	在	我们	去	在	它	为了	四	长的	小时	.

“嗯，正如我刚才所说，我们就这样持续了四个小时。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

In	spite	of	the	shot	,	and	bullets	,	and	splinters	flying	about	on	every	side	,
在	尽管如此	的	这	射击	,	和	子弹	,	和	碎片	飞行	关于	在	每一个	边	,

尽管枪声响起，子弹和碎片四处飞溅，

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

I	had	not	had	a	scratch	.
我	有	不是	有	一个	划痕	.

我身上连一点擦伤都没有。

['sevrəl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Several	poor	fellows	had	been	struck	down	close	to	me	.
一些	贫穷的	伙伴们	有	到过	击	向下	关闭	到	我	.

有好几个倒霉蛋在我附近被击倒了。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪt] ,

I	cannot	say	that	I	thought	that	I	should	not	be	hit	,
我	不能	说	那	我	想法	那	我	应该	不是	是	打	,

我不能说我当时认为自己不应该被打，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

because	the	truth	is	I	did	not	think	about	the	matter	.
因为	这	真相	是	我	做过	不是	思考	关于	这	事情	.

因为事实上我根本没考虑过这件事。

[ai] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][maɪ][gʌn] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

I	went	on	working	at	my	gun	like	the	rest	,
我	去	在	在职的	在	我的	枪	喜欢	这	休息	,

我像其他人一样继续摆弄我的枪。

['əʊnli][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] ,

only	just	trying	how	fast	we	could	fire	,
仅有的	只是	尝试	如何	快速地	我们	可以	火	,

只是想测试一下我们能开火多快而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][məʊst] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	how	we	could	do	most	damage	to	the	enemy	.
和	如何	我们	可以	做	最多	损害	到	这	敌人	.

以及我们如何才能对敌人造成最大的伤害。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

That's	the	way	to	gain	the	victory	;	it	does	not	do	to	think	of	anything
那就是	这	方式	到	获得	这	胜利	;	它	做	不是	做	到	思考	的	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

这是取得胜利的唯一途径；想其他任何事情都行不通。

[æt; ət][lɑːst][ai] [felt] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

At	last	I	felt	a	blow	as	if	some	one	had	struck	me	on	the	side	,
在	最后的	我	毛毡	一个	吹	作为	如果	一些	一	有	击	我	在	这	边	,

最后我感觉像是有人打了我一下肋部，

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [went] .

and	down	I	went	.
和	向下	我	去	.

于是我摔了下去。

[maɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [belt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːtɪd]

My	trousers	and	belt	were	singed	and	torn	,	and	the	blood	started
我的	裤子	和	腰带	是	已签名	和	撕裂	,	和	这	血	开始

[frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ;

from	my	side	;
从	我的	边	;

我的裤子和腰带都被烧焦撕破了，鲜血从我的侧腹流了出来；

[bʌt; bət][ai] [baʊnd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] ,

but	I	bound	my	handkerchief	over	the	wound	,
但	我	边界	我的	手帕	超过	这	伤口	,

但我还是用手帕包扎了伤口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [gʌn] ,

and	in	a	little	time	got	up	and	went	back	to	my	gun	,
和	在	一个	小的	时间	得到	向上	和	去	后退	到	我的	枪	,

过了一会儿，我起身回到枪旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	there	I	stayed	till	the	fighting	was	done	,
和	那里	我	入住	直到	这	斗争	曾是	完毕	,

我就一直待在那里，直到战斗结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][let][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

and	then	I	let	them	carry	me	below	to	the	cockpit	,
和	然后	我	让	他们	携带	我	以下	到	这	座舱	,

然后我让他们把我抬到下面的驾驶舱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self][ai][kʊd; kəd][nɒt] .

for	walk	by	myself	I	could	not	.
为了	走	经过	我	我	可以	不是	.

我不能独自散步。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['sʌfəd] ['dredfəli] .

“	Some	of	our	ships	suffered	dreadfully	.
“	一些	的	我们的	船舶	遭受	极其糟糕	.

“我们的一些船只遭受了可怕的损失。”

[ðə; ði] - ['mɒnək] - [lɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [men] , [ðə; ði] - ['aɪsɪs] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,

The	'	Monarch	'	lost	two	hundred	and	ten	men	,	the	'	Isis	'	a	hundred	and	ten	,
这	-	君主	-	丢失的	二	百	和	十	男人	,	这	-	伊西斯	-	一个	百	和	十	,

“君主”阵营损失了210人，“伊西斯”阵营损失了110人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bə'ləʊnə] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [greɪt] ['nʌmbəz] .

and	the	'	Bellona	'	seventy	-	five	,	and	all	the	other	ships	great	numbers	.
和	这	-	贝洛娜	-	七十	-	五	,	和	全部	这	其他	船舶	伟大的	数字	.

还有“贝洛纳”号，75艘，以及其他所有船只，数量都很多。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪnz] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [strʌk] ;

At	last	,	however	,	the	Danes	could	stand	it	no	longer	,	and	ship	after	ship	struck	;
在	最后的	,	然而	,	这	丹麦人	可以	站立	它	不	更长	,	和	船	后	船	击	;

然而，最终丹麦人再也无法忍受，一艘接一艘的船只撞向岸边；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bætəris] [kept] ['faɪərɪŋ][ɒn] ,

but	still	the	shore	batteries	kept	firing	on	,
但	仍然	这	支撑	电池	保留	射击	在	,

但岸防炮台仍然继续开火。

[ænd; ənd] [kɪld] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['praɪzɪz] .

and	killed	great	numbers	of	men	on	board	the	prizes	.
和	被杀	伟大的	数字	的	男人	在	木板	这	奖品	.

并杀害了战利品船上的大量人员。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ðə; ði] - - , - ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,

One	of	their	ships	,	the	'	Danbrog	,	'	after	she	had	struck	and	was	in	flames	,
一	的	他们的	船舶	,	这	-	-	,	-	后	她	有	击	和	曾是	在	火焰	,

他们的其中一艘船“丹布罗格号”在触礁后起火燃烧。

['faɪəd][ɒn]['aʊə(r)] [boʊts] .

fired	on	our	boats	.
被解雇	在	我们的	船	.

向我们的船只开火。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:n] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['faɪə(r)]

Notwithstanding	**this**	**,**	**when**	**she**	**was**	**seen**	**drifting**	**away**	**before**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**fire**
虽然	这	,	什么时候	她	曾是	已见	漂流	离开	前	这	风	,	这	火

['geɪnɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

gaining	**on**	**her**	**,**
获得	在	她	,

尽管如此，当人们看到她随风飘散，火焰逼近时，

['kæptɪn] ['bɜ:rti] , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:d(ə)nt] ,

Captain	**Bertie**	**,**	**of**	**the**	**'**	**Ardent**	**,**
队长	伯蒂	,	的	这	-	热心	,

“热忱号”的伯蒂船长

- [sent] [hɪz; ɪz] [boʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [aʊt]

'	**sent**	**his**	**boats**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**poor**	**fellows**	**as**	**they**	**leaped**	**out**
-	发送	他的	船	到	这	协助	的	这	贫穷的	伙伴们	作为	他们	跳跃	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] .

of	**the**	**ports**	**to**	**escape**	**the**	**flames**	**.**
的	这	端口	到	逃脱	这	火焰	.

他派出船只去帮助那些从港口跳出来逃离火焰的可怜人们。

[æt; ət][lɑ:st] [lɔ:d] ['nelsn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nɪdʒ] , [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

At	**last**	**Lord**	**Nelson**	**,**	**wishing**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**carnage**	**,**	**wrote**	**to**	**the**
在	最后的	主	纳尔逊	,	祝	到	放	一个	停止	到	这	屠杀	,	写道	到	这

[kraʊn] [prɪns] ,

Crown	**Prince**	**,**
王冠	王子	,

最后，纳尔逊勋爵为了制止这场屠杀，写信给王储：

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:s] ['faɪərɪŋ][hi:; hi][mʌst; məst] [bɜ:n] [ðə; ði]

the	**Danish**	**commander**	**,**	**saying**	**if**	**he**	**did**	**not**	**cease**	**firing**	**he**	**must**	**burn**	**the**
这	丹麦语	指挥官	,	说	如果	他	做过	不是	停止	射击	他	必须	烧伤	这

['praɪzɪz] .

prizes	**.**
奖品	.

丹麦指挥官说，如果他不停止射击，就必须烧毁战利品。

[ə; eɪ]['weɪfə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪm] .

A	**wafer**	**was**	**brought**	**him**	**.**
一个	晶圆	曾是	带来	他	.

有人给他端来一块圣餐饼。

- [ðæt] [wɪl] [nɒt] [du:; də] , - [sed] [hi:; hi] , - [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

'	**That**	**will**	**not**	**do**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**we**	**must**	**not**	**appear**	**in**	**a**	**hurry**	**;**
-	那	将要	不是	做	,	-	说	他	,	-	我们	必须	不是	出现	在	一个	匆忙	;

“那不行，”他说，“我们不能匆忙出现；

[brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] - [wæks] .

bring	**a**	**candle**	**and**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
带来	一个	蜡烛	和	密封	-	蜡	.

请带上蜡烛和封蜡。

- ['kæptɪn] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['θɛsɪdʒər] , [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] , [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ,

'	**Captain**	**Sir**	**Frederick**	**Thesiger**	**,**	**with**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**	**took**	**the**	**letter**	**,**
-	队长	先生	弗雷德里克	塞西格	,	和	一个	旗帜	的	休战	,	采取	这	信	,

“弗雷德里克·塞西格爵士上尉挥舞着休战旗，接过了这封信。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][deɪnz][sent][wʌn][ɪn][rɪ'tɜːn][tuː; tə][ə'reɪndʒ][wɒt][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	after	some	time	the	Danes	sent	one	in	return	to	arrange	what	was	to
和	后	一些	时间	这	丹麦人	发送	一	在	返回	到	安排	什么	曾是	到

[biː; bi][dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

过了一段时间，丹麦人也派了一个人来安排接下来的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɔːld] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	the	battle	of	Copenhagen	,	for	so	it	was	called	,	was	over	.
和	这	战斗	的	哥本哈根	,	为了	所以	它	曾是	称为	,	曾是	超过	.

哥本哈根战役（姑且这么称呼它）结束了。

“ [waɪl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] , [lɔːd] ['nelsn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk]

“	While	negotiations	were	going	on	,	Lord	Nelson	ordered	the	ships	to	take
“	尽管	谈判	是	去	在	,	主	纳尔逊	订购	这	船舶	到	拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,

advantage	of	a	fair	wind	,
优势	的	一个	公平的	风	,

“谈判进行期间，纳尔逊勋爵命令舰队利用顺风航行。”

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] .

and	to	start	out	of	the	narrow	channels	.
和	到	开始	出去	的	这	狭窄的	频道	.

并从狭窄的航道出发。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] - ['elɪfənt] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][wiː; wi] ['graʊndɪd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] -

As	we	in	the	'	Elephant	'	were	going	out	we	grounded	,	as	did	the	'
作为	我们	在	这	-	大象	-	是	去	出去	我们	接地	,	作为	做过	这	-

[dɪ'faɪəns] ,

Defiance	,
蔑视	,

当我们乘坐“大象号”出海时，我们搁浅了，就像“反抗号”一样。

- [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['bætri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

'	about	a	mile	from	the	Trekroner	battery	,	and	there	we	remained	for
-	关于	一个	英里	从	这	-	电池	,	和	那里	我们	剩余	为了

['meni] ['aʊəz] .

many	hours	.
许多	小时	.

距离 Trekroner 炮台大约一英里，我们在那里待了好几个小时。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][gɒt][ɒf] .

At	last	,	however	,	we	got	off	.
在	最后的	,	然而	,	我们	得到	离开	.

最后，我们还是下了车。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][bɜːn][ɔːl]['aʊə(r)]['praɪzɪz][ɪk'sept][wʌn] [ʃɪp] , [ðə; ði] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] , - - ,

We	had	to	burn	all	our	prizes	except	one	ship	,	the	'	Holstein	,	'	64	,
我们	有	到	烧伤	全部	我们的	奖品	除了	一	船	,	这	-	荷斯坦	,	-	-	,

我们不得不烧掉除一艘船以外的所有战利品，这艘船就是“霍尔斯坦”号，1964 年。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sent][həʊm] .

which	was	sent	home	.
哪个	曾是	发送	家	.

被送回家了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [lɔːd] ['nelsn] [went][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]['set(ə)l] ['mætəz] .

The	next	day	Lord	Nelson	went	on	shore	to	visit	the	prince	,	and	settle	matters	.
这	下一个	天	主	纳尔逊	去	在	支撑	到	访问	这	王子	,	和	定居	事情	.

第二天，纳尔逊勋爵上岸拜访王子，并解决此事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

He	was	received	with	great	respect	,
他	曾是	已收到	和	伟大的	尊重	,

他受到了极大的尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [deɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['breɪvə(r)] ['enəmi] ,

and	he	told	the	Danes	that	he	had	never	had	a	braver	enemy	,
和	他	讲述	这	丹麦人	那	他	有	绝不	有	一个	更勇敢	敌人	,

他告诉丹麦人，他从未遇到过比他们更勇敢的敌人。

[ɔː(r)] [nəʊn] [men] [faɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

or	known	men	fight	better	than	they	had	done	,
或者	已知	男人	斗争	更好的	比	他们	有	完毕	,

或者，一些知名人士的战斗表现比以往更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [frendz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	that	now	he	hoped	that	they	would	all	be	friends	again	for	ever	after	.
和	那	现在	他	希望	那	他们	会	全部	是	朋友们	再次	为了	曾经	后	.

他希望他们从此以后都能再次成为朋友，永远如此。

[lɔːd] ['nelsn] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,

Lord	Nelson	now	returned	to	the	'	Saint	George	,
主	纳尔逊	现在	返回	到	这	-	圣	乔治	,

纳尔逊勋爵现在返回了“圣乔治”号。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fliːt] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwəd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [swiːdz] .

'	and	the	fleet	sailed	to	the	eastward	to	look	after	the	Swedes	.
-	和	这	舰队	航行	到	这	向东	到	看	后	这	瑞典人	.

于是舰队向东航行，去照看瑞典人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['bɔːn,həum] ,

We	were	off	Bornholm	,
我们	是	离开	博恩霍尔姆	,

我们当时正离开博恩霍尔姆岛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [seɪnt] [dʒɔːdʒ] - [kʊd; kəd][nɒt] [get] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	the	'	Saint	George	'	could	not	get	through	a	shallow	channel	which	had
但	这	-	圣	乔治	-	可以	不是	得到	通过	一个	浅的	渠道	哪个	有

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,

to	be	passed	,
到	是	通过了	,

但是“圣乔治”号无法通过必须经过的一条浅水航道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm] [twelv] [liːgz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][juː 'es] .

and	was	some	twelve	leagues	astern	of	us	.
和	曾是	一些	十二	联赛	倒车	的	我们	.

当时在我们后方大约十二里格处。

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

Every	minute	we	expected	to	be	engaged	with	the	enemy	.
每一个	分钟	我们	预期的	到	是	已订婚的	和	这	敌人	.

我们每时每刻都做好了与敌人交战的准备。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] - ['elɪfənt] - [bʌt; bət] [lɔːd] ['nelsn] [hɪm'self] .

At	midnight	,	who	should	step	on	board	the	'	Elephant	'	but	Lord	Nelson	himself	.
在	午夜	,	WHO	应该	步	在	木板	这	-	大象	-	但	主	纳尔逊	他自己	.

午夜时分，登上“大象号”的正是纳尔逊勋爵本人。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,

The	night	was	very	cold	,
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,

夜里很冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kləʊk] ,

but	he	had	come	all	that	distance	in	an	open	boat	without	even	a	cloak	,
但	他	有	来	全部	那	距离	在	一个	打开	船	没有	甚至	一个	披风	,

但他乘坐一艘敞篷船走了这么远的路，连件斗篷都没有。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['bæt(ə)l] .

so	eager	was	he	to	be	present	at	the	expected	battle	.
所以	渴望的	曾是	他	到	是	展示	在	这	预期的	战斗	.

他非常渴望亲临这场即将到来的战斗。

[nʌn] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

None	took	place	,	and	after	a	little	time	I	was	sent	home	invalided	.
没有任何	采取	地方	,	和	后	一个	小的	时间	我	曾是	发送	家	无效	.

什么也没发生，过了一段时间我就因病被送回家了。

〞 ['vɒljuːm] [wʌn] - - ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

〞	Volume	One	-	-	Chapter	Four	.
〞	体积	一	-	-	章	四	.

〝第一卷——第四章。

〝 [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ai][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [æt; ət]

〝	When	I	came	home	from	the	Baltic	,	I	and	others	were	landed	at
〝	什么时候	我	来了	家	从	这	波罗的海	,	我	和	其他的	是	登陆	在

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

〝我从波罗的海回来的时候，我和其他人是在雅茅斯登陆的，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	sent	to	the	hospital	.
和	发送	到	这	医院	.

并被送往医院。

[ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] .

I	was	some	time	in	getting	well	.
我	曾是	一些	时间	在	获得	出色地	.

我花了一段时间才康复。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [set] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [legz] [ə'gen] .

I'll	tell	you	what	set	me	on	my	legs	again	.
患病的	告诉	你	什么	放	我	在	我的	腿	再次	.

我来告诉你是什么让我重新站了起来。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɔːd] ,

One	day	as	I	was	lying	on	my	bed	in	the	crowded	ward	,
一	天	作为	我	曾是	说谎	在	我的	床	在	这	挤	病房	,

有一天，我躺在拥挤病房的病床上，

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [siː] [ə'gen] ,

thinking	if	I	should	ever	recover	,	and	be	fit	for	sea	again	,
思维	如果	我	应该	曾经	恢复	,	和	是	合身	为了	海	再次	,

我在想我是否还能康复，是否还能再次出海。

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪg] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [lɔːd] ['nelsn]

the	news	came	that	a	brig	of	war	had	entered	the	harbour	with	Lord	Nelson
这	消息	来了	那	一个	布里格	的	战争	有	进入	这	港口	和	主	纳尔逊

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

消息传来，一艘双桅帆船载着纳尔逊勋爵驶入港口。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [breɪv] ['ædmərəl][hæd; həd]

Would	**you**	**believe**	**it**	**,**	**I**	**was**	**thanking**	**Heaven**	**that**	**our**	**brave**	**admiral**	**had**
会	你	相信	它	,	我	曾是	谢谢	天堂	那	我们的	勇敢的	上将	有

[kʌm] [bæk] [seɪf] ,

come	**back**	**safe**	**,**
来	后退	安全的	,

你相信吗？我当时正在感谢老天，感谢我们勇敢的海军上将平安归来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['driːmi] , ['dəʊzɪŋ] [steɪt] , [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

and	**was**	**in**	**a**	**half**	**dreamy**	**,**	**dozing**	**state**	**,**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**cheer**	**,**
和	曾是	在	一个	一半	梦幻般的	,	打盹	状态	,	什么时候	我	听到	一个	欢呼	,

我当时处于半梦半醒的状态，突然听到一声欢呼声。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ,

and	**opening**	**my**	**eyes**	**there**	**he**	**was**	**himself**	**going**	**round**	**from**	**bed**	**to**	**bed**	**,**
和	开幕	我的	眼睛	那里	他	曾是	他自己	去	圆形的	从	床	到	床	,

我睁开眼，看到他正在挨个床位地走动。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][men] .

and	**talking**	**to**	**each**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	说	到	每个	的	这	男人	.

与每个人交谈。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

He	**knew**	**me**	**at**	**once**	**,**
他	知道	我	在	一次	,

他一眼就认出了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	**told**	**me**	**that**	**I**	**must**	**make**	**haste**	**and**	**get**	**well**	**and**	**join**	**his**	**ship**	**,**
和	讲述	我	那	我	必须	制作	匆忙	和	得到	出色地	和	加入	他的	船	,

他告诉我，我必须尽快康复，然后登上他的船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg] . “

as	**it**	**wouldn't**	**be**	**long**	**probably**	**before**	**he**	**again**	**hoisted**	**his**	**flag**	**.**	**“**
作为	它	不会	是	长的	大概	前	他	再次	吊起	他的	旗帜	.	“

或许不久之后他就会再次升起他的旗帜。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] ['reɪtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

'	**You**	**shall**	**have**	**any**	**rating**	**you**	**like**	**,**	**remember**	**that**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**taking**	**my**	**hand**	**.**
-	你	将	有	任何	等级	你	喜欢	,	记住	那	,	-	说	他	,	采取	我的	手	.

“你想被评为什么等级都可以，记住这一点，”他一边说着，一边握住我的手。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['medlz] [ænd; ənd] [praɪz] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

'	**We**	**must**	**have**	**medals**	**and**	**prize**	**-**	**money**	**for**	**you**	**;**	**you**	**have**
-	我们	必须	有	奖牌	和	奖	-	钱	为了	你	;	你	有

['gæləntli] [wʌn] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

gallantly	**won**	**them**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**	**'**
英勇地	韩元	他们	,	全部	的	你	.	-

“我们必须给你们颁发奖牌和奖金；你们所有人都英勇地赢得了它们。”

“ [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ,

“	**He**	**passed**	**on**	**,**
“	他	通过了	在	,

他去世了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['meni] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðæt]

for	**he**	**had**	**a**	**kind**	**word**	**to**	**say**	**to**	**many**	**hundred**	**poor**	**fellows**	**that**
为了	他	有	一个	种类	单词	到	说	到	许多	百	贫穷的	伙伴们	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

因为那天他想对几百个穷苦人说些安慰的话。

[wen] [ai][gɒt] [wel] [ai] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ;

When	I	got	well	I	went	home	for	a	spell	;
什么时候	我	得到	出色地	我	去	家	为了	一个	拼写	;

我康复后回家待了一段时间;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [hɜːd] [ðæt] [lɔːd] ['nelsn] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg][æz; əz] [kəˈmɑːndə(r)] -

but	before	long	I	heard	that	Lord	Nelson	had	hoisted	his	flag	as	commander	-
但	前	长的	我	听到	那	主	纳尔逊	有	吊起	他的	旗帜	作为	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['skwɒdrən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [mɪˈdjuːzə] - ['frɪgət] .

in	-	chief	of	the	channel	squadron	on	board	the	'	Medusa	'	frigate	.
在	-	首席	的	这	渠道	中队	在	木板	这	-	美杜莎	-	护卫舰	.

但不久之后，我听说纳尔逊勋爵在“美杜莎”号护卫舰上升起了他作为海峡舰队总司令的旗帜。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ['ɪnstəntli] ['reɪtɪd][ˌem ˈiː][æz; əz] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

I	went	on	board	,	and	the	admiral	instantly	rated	me	as	quartermaster	.
我	去	在	木板	,	和	这	上将	即刻	评级	我	作为	军需	.

我登船后，海军上将立即授予我军需官的军衔。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] , [huː] [wɒz; wəz]

We	had	plenty	of	work	before	us	,	for	General	Bonaparte	,	who	was
我们	有	很多	的	工作	前	我们	,	为了	一般的	波拿巴	,	WHO	曾是

[naʊ] ['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,

now	Emperor	of	France	,
现在	皇帝	的	法国	,

我们面前有很多工作要做，因为波拿巴将军现在已经是法国皇帝了。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪd] ['ɪŋglənd] .

wanted	to	come	and	invade	England	.
通缉	到	来	和	入侵	英格兰	.

想要来入侵英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [fləˈtɪlə] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

He	had	got	a	flotilla	of	gunboats	all	ready	to	carry	over	his	army	,
他	有	得到	一个	船队	的	炮艇	全部	准备好	到	携带	超过	他的	军队	,

他已经准备好了一支炮艇舰队，随时可以运送他的军队。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt] [bɪˈsaɪdz] .

and	he	had	a	large	fleet	besides	.
和	他	有	一个	大的	舰队	除了	.

此外，他还拥有一支庞大的舰队。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] .

Many	people	thought	he	would	succeed	.
许多	人们	想法	他	会	成功	.

很多人都认为他会成功。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːlz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [dɪˈfens] ,

We	knew	that	the	wooden	walls	of	old	England	were	her	best	defence	,
我们	知道	那	这	木制的	墙壁	的	老的	英格兰	是	她	最好的	防御	,

我们知道，古老英格兰的木墙是她最好的防御工事。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [əˈfləʊt] ['nevə(r)] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] ['evə(r)][set] [fʊt] [ɒn]

and	so	we	afloat	never	believed	that	a	French	soldier	would	ever	set	foot	on
和	所以	我们	漂浮	绝不	相信	那	一个	法语	士兵	会	曾经	放	脚	在

['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

因此，我们这些在海上航行的人始终不相信会有法国士兵踏上我们的海岸。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fləˈtɪlə] [ɪn] [bʊˈlɔɪn] ['hɑːbə(r)] ,

“	They	had	,	however	,	a	large	flotilla	in	Boulogne	harbour	,
“	他们	有	,	然而	,	一个	大的	船队	在	布洛涅	港口	,

“然而，他们在布洛涅港拥有一支庞大的舰队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] .

and	it	was	determined	to	destroy	it	with	the	boats	of	the	squadron	.
和	它	曾是	决定	到	破坏	它	和	这	船	的	这	中队	.

他们决心用舰队的船只将其摧毁。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] .

I	volunteered	for	one	of	our	boats	.
我	自愿	为了	一	的	我们的	船	.

我自愿加入我们的一艘船。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

The	boats	were	in	three	divisions	.
这	船	是	在	三	部门	.

这些船只分为三个部分。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

We	left	the	ships	a	little	before	midnight	.
我们	左边	这	船舶	一个	小的	前	午夜	.

我们在午夜前不久离开了船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] .

It	was	very	dark	,	and	the	divisions	got	separated	.
它	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	部门	得到	分开	.

天色很暗，队伍分开了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['despərət] [wɜːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

We	knew	that	it	was	desperate	work	we	were	on	.
我们	知道	那	它	曾是	绝望的	工作	我们	是	在	.

我们知道这是一项极其艰巨的任务。

['aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

Ours	was	the	only	division	which	reached	the	harbour	.
我们的	曾是	这	仅有的	分配	哪个	达到	这	港口	.

我们是唯一到达港口的部队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəris] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]

There	were	batteries	defending	the	place	,	and	troops	on	the	shore	,	and
那里	是	电池	防守	这	地方	,	和	军队	在	这	支撑	,	和

['səʊldʒəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [flə'tɪlə] ,

soldiers	on	board	the	flotilla	,
士兵	在	木板	这	船队	,

那里有炮台防御，岸上驻扎着军队，舰队上也有士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [wɪð] ['aɪən] [spaɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːdɪŋ]

and	the	outer	vessels	were	guarded	with	iron	spikes	,	and	had	boarding
和	这	外	船只	是	守卫	和	铁	尖峰	,	和	有	登机

[nets] [trais] [ʌp] ,

nets	triced	up	,
网	三叉戟	向上	,

外侧的船只都用铁钉加固，并架设了登船网。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tə'geðə(r)] .

and	were	lashed	together	.
和	是	鞭打	一起	.

并被捆绑在一起。

[ɪn][wiː; wi] [dɑːtɪd] .

In	we	darted	.
在	我们	飞镖	.

我们冲了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['despərət] [wɜːk] ,

It	was	desperate	work	,
它	曾是	绝望的	工作	,

这是一项绝望的工作。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [suːn] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz]

and	the	fire	of	the	great	guns	and	musketry	soon	showed	our	enemies
和	这	火	的	这	伟大的	枪支	和	火枪	很快	显示	我们的	敌人

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

大炮和步枪的火力很快就让我们发现了敌人。

[ænd; ənd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðem; ðəm] . “

and	us	to	them	.	“
和	我们	到	他们	.	“

以及我们对他们的感情。

- [dʒʌst] [kiːp] [ɒf] , [juː; jʊ] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ,

'	Just	keep	off	,	you	brave	Englishmen	,	you	can	do	nothing	here	,
-	只是	保持	离开	,	你	勇敢的	英国人	,	你	能	做	没有什么	这里	,

“勇敢的英国佬们，都给我滚开，你们在这里什么也做不了。”

- [sʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['veri] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] . “

'	sung	out	a	French	officer	in	very	plain	English	.	“
-	唱	出去	一个	法语	官	在	非常	清楚的	英语	.	“

一位法国军官用非常浅显易懂的英语唱道。

- [wiːl; wil][traɪ] [ðæt] ! - [wɒz; wəz]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ɒn] [bɔːd] ,

'	We'll	try	that	!	'	was	our	reply	,	as	we	dashed	on	board	,
-	出色地	尝试	那	!	-	曾是	我们的	回复	,	作为	我们	虚线	在	木板	,

“我们试试！”我们一边回答，一边冲上飞机。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aɪən] [spaɪks] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] ['netɪŋ] .

in	spite	of	iron	spikes	and	boarding	nettings	.
在	尽管如此	的	铁	尖峰	和	登机	网	.

尽管有铁钉和防护网。

[ɒn] [wiː; wi] [went] ; [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['ves(ə)lz] ,

On	we	went	;	we	cut	out	several	of	the	vessels	,
在	我们	去	;	我们	切	出去	一些	的	这	船只	,

我们继续前进；我们切断了几艘船，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɒn] [bɔːd] , [wen] ,

and	were	making	off	with	them	with	loads	of	Frenchmen	on	board	,	when	,
和	是	制作	离开	和	他们	和	负载	的	法国人	在	木板	,	什么时候	,

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

他们带着船上众多法国人逃走了，你敢信吗?

[ɪf] [ðə; ðiˈ] ['enəmi] ['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðiˈ] [boʊts] ,

if	the	enemy	didn't	open	their	fire	on	the	boats	,
如果	这	敌人	没有	打开	他们的	火	在	这	船	,

如果敌人没有向船只开火，

['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː ˈes] .

killing	their	own	people	as	well	as	us	.
杀	他们的	自己的	人们	作为	出色地	作为	我们	.

他们不仅杀害自己的人民，也杀害我们。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðəʊz] [frentʃ] , [ɪn][wɔː(r)] ,

To	my	mind	,	those	French	,	in	war	,
到	我的	头脑	,	那些	法语	,	在	战争	,

在我看来，那些法国人在战争中，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] ['kænɪblz] — [ðæts] [wɒt] [lɔːd] ['nelsn] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

are	as	bad	as	cannibals	—	that's	what	Lord	Nelson	always	said	of	them	.
是	作为	坏的	作为	食人族	—	那就是	什么	主	纳尔逊	总是	说	的	他们	.

他们和食人族一样邪恶——纳尔逊勋爵总是这样评价他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [məʊst][ɒv; əv]

If	it	hadn't	been	for	this	we	should	have	burned	or	captured	most	of
如果	它	之前没有	到过	为了	这	我们	应该	有	烧伤	或者	捕获	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是因为这个原因，我们应该已经烧毁或俘获了他们中的大多数。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

While	I	was	just	springing	on	board	another	vessel	,	among	the	flashes	from	the
尽管	我	曾是	只是	弹簧	在	木板	其他	血管	,	之中	这	闪光灯	从	这

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

当我正跃上另一艘船时，枪林弹雨中，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʃɒt] ,

the	flames	and	smoke	,	the	hissing	and	rattling	shot	,
这	火焰	和	抽烟	,	这	嘶嘶声	和	嘎嘎作响	射击	,

火焰和浓烟，嘶嘶作响的枪声，

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

I	got	a	knock	on	my	head	which	sent	me	back	into	the	bottom	of	the	boat	.
我	得到	一个	敲	在	我的	头	哪个	发送	我	后退	进入	这	底部	的	这	船	.

我的头部受到撞击，整个人摔回了船底。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] ,

I	knew	nothing	more	till	I	found	myself	on	board	my	own	ship	,
我	知道	没有什么	更多的	直到	我	成立	我	在	木板	我的	自己的	船	,

直到我发现自己身处自己的船上，我才明白这一切。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] .

and	heard	that	we	had	lost	some	hundred	and	seventy	poor	fellows	.
和	听到	那	我们	有	丢失的	一些	百	和	七十	贫穷的	伙伴们	.

听说我们失去了大约一百七十名可怜的弟兄。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gæləənt] ['liːdəz] , ['kæptɪn] ['pɑːkə(r)] ,

I	was	sent	to	the	hospital	,	where	one	of	our	gallant	leaders	,	Captain	Parker	,
我	曾是	发送	到	这	医院	,	在哪里	一	的	我们的	英勇	领导人	,	队长	帕克	,

我被送往医院，在那里，我们的一位英勇的领导人，帕克上尉，

[daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

died	of	his	wounds	.
死亡	的	他的	伤口	.

死于伤势过重。

“ [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['vɪktəri] .

“	The	next	ship	I	found	myself	on	board	was	the	'	Victory	.
”	这	下一个	船	我	成立	我	在	木板	曾是	这	-	胜利	.

“我登上的下一艘船是‘胜利号’。

- [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][faɪnə] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [mɔː(r)] ['weðəli] [ɔː(r)][mɔː(r)]['hændi] — [stɪrd] [laɪk]

'	There	wasn't	a	finer	ship	in	the	navy	,	more	weatherly	or	more	handy	—	steered	like
-	那里	不是	一个	更精细	船	在	这	海军	,	更多的	天气	或者	更多的	便利	—	转向	喜欢

[ə; eɪ] [dʌk] ,

a	duck	,
一个	鸭子	,

“海军中没有比这艘船更好的了，更耐候、更灵活——操控起来就像鸭子一样轻盈。”

[ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

and	worked	like	a	top	.
和	工作	喜欢	一个	顶部	.

工作表现非常出色。

[lɔːd] ['nelsn] [hɪm'self] [gɒt] [ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Lord	Nelson	himself	got	me	appointed	to	her	.
主	纳尔逊	他自己	得到	我	任命	到	她	.

纳尔逊勋爵亲自任命我担任她的职务。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Away	we	sailed	for	the	Mediterranean	.
离开	我们	航行	为了	这	地中海	.

我们扬帆起航，驶向地中海。

[waɪl] ['ædmərəl] [kɔːn'wɒlɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [æt; ət] [brest] ,

While	Admiral	Cornwallis	watched	the	French	fleet	at	Brest	,
尽管	上将	康沃利斯	观看	这	法语	舰队	在	布雷斯特	,

当康沃利斯海军上将监视布雷斯特的法国舰队时

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ædmərəl][lɑː]

we	kept	a	look	-	out	over	that	at	Toulon	under	the	command	of	Admiral	La
我们	保留	一个	看	-	出去	超过	那	在	土伦	在下面	这	命令	的	上将	拉

['tuːʃeɪ] ['trɛˌvɪl] ,

Touche	Treville	,
触摸	特雷维尔	,

我们在拉图什·特雷维尔海军上将的指挥下，在土伦对那里进行了监视。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [ɒf] [lɔːd]

who	had	commanded	at	Boulogne	,	and	boasted	that	he	had	beat	off	Lord
WHO	有	命令	在	布洛涅	,	和	吹嘘	那	他	有	打	离开	主

['nelsn] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] .

Nelson	from	that	port	.
纳尔逊	从	那	港口	.

他曾在布洛涅指挥作战，并吹嘘自己从该港口击退了纳尔逊勋爵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [biːt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [tʊ'lʊŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

He	could	not	boast	,	though	,	that	he	beat	him	off	from	Toulon	;	for	,
他	可以	不是	夸	,	尽管	,	那	他	打	他	离开	从	土伦	;	为了	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [lɒŋ] [mʌnθs] ,

for	eighteen	long	months	,
为了	十八	长的	几个月	,

但他不能夸耀自己已经将他从土伦赶走；因为整整十八个月，

[frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

from	the	1st	of	July	,	1803	,	to	the	11th	of	January	,	1805	,
从	这	1st	的	七月	,	-	,	到	这	11th	的	一月	,	-	,

从1803年7月1日至1805年1月11日

[dɪd][wiː; wi] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒf] [ðæt] ['hɑːrbərz] [maʊθ] .

did	we	keep	watch	off	that	harbour's	mouth	.
做过	我们	保持	手表	离开	那	港口的	嘴	.

我们是否监视过那个港口的入口?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frentʃ] ['getɪŋ] [aʊt] , [wi:; wi] [went] [ə'weɪ]

If	such	a	gale	sprung	up	as	would	prevent	the	French	getting	out	,	we	went	away
如果	这样的	一个	大风	弹簧	向上	作为	会	防止	这	法语	获得	出去	,	我们	去	离开

,

,

,

如果刮起了足以阻止法国人撤离的狂风，我们就离开了。

['əʊnli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɔ:(r)] [səʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ;

only	leaving	a	frigate	or	so	to	watch	what	took	place	;
仅有的	离开	一个	护卫舰	或者	所以	到	手表	什么	采取	地方	;

只留下一艘左右的护卫舰监视事态发展；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .

but	we	were	soon	to	be	back	again	.
但	我们	是	很快	到	是	后退	再次	.

但我们很快就要再次回来了。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [ɒn] .

Thus	the	time	passed	on	.
因此	这	时间	通过了	在	.

时间就这样流逝了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [fju:] [ɒv; əv]

We	saw	the	shore	,	but	were	not	the	better	for	it	;	for	few	of
我们	锯	这	支撑	,	但	是	不是	这	更好的	为了	它	;	为了	很少	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们看到了海岸，但并未因此受益；对我们中的少数人来说，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['daʊnwədz] , ['evə(r)] [set] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

from	the	admiral	downwards	,	ever	set	on	it	.
从	这	上将	向下	,	曾经	放	在	它	.

从海军上将到普通官兵，都对此无比执着。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] , [lɑ:] ['tu:ʃeɪ] ['trɛˌvɪl] , [daɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , ['ædmərəl]

At	last	the	French	admiral	,	La	Touche	Treville	,	died	,	and	a	new	one	,	Admiral
在	最后的	这	法语	上将	,	拉	触摸	特雷维尔	,	死亡	,	和	一个	新的	一	,	上将

[ˌvi:l'nɜ:v] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

Villeneuve	,	was	appointed	.
维伦纽夫	,	曾是	任命	.

最终，法国海军上将拉图什·特雷维尔去世，新的上将维尔纳夫被任命。

[wi:; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] ;

We	now	began	to	hope	that	the	French	would	come	out	and	fight	as	;
我们	现在	开始	到	希望	那	这	法语	会	来	出去	和	斗争	作为	;

我们现在开始希望法国人会出来战斗；

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [lɔ:d] ['nelsn] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] — ['əʊnli] [tu:; tə] [get] [æt; ət]

for	you	see	Lord	Nelson	did	not	want	to	keep	them	in	—	only	to	get	at
为了	你	看	主	纳尔逊	做过	不是	想	到	保持	他们	在	—	仅有的	到	得到	在

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

them	when	they	came	out	.
他们	什么时候	他们	来了	出去	.

你看，纳尔逊勋爵并不想把他们困在里面，而只是想在他们出来的时候再对他们下手。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætərɪs] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

If	it	hadn't	been	for	the	batteries	on	shore	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	电池	在	支撑	,

如果不是岸上的蓄电池，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

we	should	have	gone	in	and	brought	them	out	.
我们	应该	有	已消失	在	和	带来	他们	出去	.

我们应该进去把他们带出来。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [sɑːˈdinjə] ,

We	had	gone	away	to	the	coast	of	Sardinia	,
我们	有	已消失	离开	到	这	海岸	的	撒丁岛	,

我们去了撒丁岛海岸，

[wen] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [siː] .

when	news	was	brought	that	the	French	fleet	was	at	sea	.
什么时候	消息	曾是	带来	那	这	法语	舰队	曾是	在	海	.

当法国舰队出海的消息传来时。

[ˈɪnstəntli] [wiː; wi] [gɒt] [ˈʌndə(r)] [weɪ] ,

Instantly	we	got	under	weigh	,
即刻	我们	得到	在下面	称重	,

我们立刻就感觉体重超标了，

[ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ˈəʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [pɑːs] [æt; ət]

passing	at	night	through	a	passage	so	narrow	that	only	one	ship	could	pass	at
通过	在	夜晚	通过	一个	通道	所以	狭窄的	那	仅有的	一	船	可以	经过	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

夜间穿过一条狭窄的航道，一次只能容纳一艘船通过。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	fully	expecting	the	next	morning	to	be	engaged	with	the	enemy	.
和	完全	期待	这	下一个	早晨	到	是	已订婚的	和	这	敌人	.

并完全预料到第二天早上就会与敌人交战。

[fɜːst] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈsɪsəli] ; [ðen] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][ræn] [təˈwɔːdz]

First	we	looked	for	them	about	Sicily	;	then	after	them	we	ran	towards
第一的	我们	看起来	为了	他们	关于	西西里岛	;	然后	后	他们	我们	跑	向

[ˈiːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

我们先在西西里岛附近寻找他们；然后我们追着他们向埃及方向逃去。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ˈmɔːltə] , [weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [tʊˈlʊŋ] .

and	then	back	to	Malta	,	where	we	heard	that	they	had	put	into	Toulon	.
和	然后	后退	到	马耳他	,	在哪里	我们	听到	那	他们	有	放	进入	土伦	.

然后返回马耳他，在那里我们听说他们已经抵达土伦港。

[naʊ] , [wiː; wi] [kept] [stɹˈɪktɐ] [wɒtʃ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi]

Now	,	we	kept	stricter	watch	than	ever	,	without	a	bulkhead	up	,	and	all	ready
现在	,	我们	保留	更严格	手表	比	曾经	,	没有	一个	舱壁	向上	,	和	全部	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

现在，我们比以往任何时候都更加严密地监视着，没有设置任何隔舱，随时准备战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðæt] [ðə; ði] - ['fiːbi] - [brɔːt] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ðæt]

“	It	was	on	the	4th	of	April	,	that	the	'	Phoebe	'	brought	us	news	that
“	它	曾是	在	这	4th	的	四月	,	那	这	-	菲比	-	带来	我们	消息	那

['ædmərəl] [ˌviːl'nɜːv] ,

Admiral	Villeneuve	,
上将	维伦纽夫	,

“4月4日，‘菲比号’给我们带来了维伦纽夫海军上将的消息，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] , [hæd; həd] [ə'gen] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʊ'lʊŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ]

with	his	squadron	,	had	again	slipped	out	of	Toulon	,	and	was	steering
和	他的	中队	,	有	再次	滑倒了	出去	的	土伦	,	和	曾是	转向

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

for	the	coast	of	Africa	.
为了	这	海岸	的	非洲	.

他和他的舰队再次悄悄离开了土伦，正驶向非洲海岸。

['frɪgəts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn]

Frigates	were	sent	out	in	every	direction	,	to	make	sure	that	he	had	not	gone
护卫舰	是	发送	出去	在	每一个	方向	,	到	制作	当然	那	他	有	不是	已消失

['iːstwəd] ;

eastward	;
向东	;

为了确保他没有向东逃窜，军方向各个方向派出了护卫舰；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][hɪm][wiː; wi] [stʊd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

and	then	after	him	we	stood	,	towards	the	Straits	of	Gibraltar	,
和	然后	后	他	我们	站立	,	向	这	海峡	的	直布罗陀	,

然后我们跟在他身后，朝着直布罗陀海峡的方向站着。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get]

but	the	wind	was	dead	against	us	,	and	we	had	hard	work	to	get
但	这	风	曾是	死的	反对	我们	,	和	我们	有	难的	工作	到	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但是当时风向与我们相反，我们费了很大力气才到达那里。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	seen	the	admiral	in	such	a	taking	before	.
我	有	绝不	已见	这	上将	在	这样的	一个	采取	前	.

我以前从未见过这位海军上将如此狼狈的样子。

[wiː; wi] [biːt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] - [wɪnd] ,

We	beat	backwards	and	forwards	against	the	head	-	wind	,
我们	打	向后	和	前进	反对	这	头	-	风	,

我们顶着逆风来回划水，

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ]

but	all	to	no	purpose	—	out	of	the	Gut	we	could	not	get	without	a	leading
但	全部	到	不	目的	—	出去	的	这	肠道	我们	可以	不是	得到	没有	一个	领导

- [wɪnd] ,

-	wind	,
-	风	,

但这一切都徒劳无功——没有先行风，我们根本无法从肠道中脱身。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ; [ðeə(r)][wiː; wi][gɒt] [sə'plaɪz] .

and	so	we	had	to	anchor	off	the	Barbary	coast	;	there	we	got	supplies	.
和	所以	我们	有	到	锚	离开	这	巴巴里	海岸	;	那里	我们	得到	补给品	.

因此，我们不得不在巴巴里海岸抛锚；我们在那里获得了补给。

“ [æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] , [æn; ən] ['iːstəli] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi]

“	At	last	,	on	the	5th	of	May	,	an	easterly	breeze	sprung	up	,	and	away	we
“	在	最后的	,	在	这	5th	的	可能	,	一个	东风	微风	弹簧	向上	,	和	离开	我们

[went] ,

went	,
去	,

“终于，5月5日，刮起了东风，我们出发了。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃiːt] , [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .

with	a	flowing	sheet	,	through	the	Straits	.
和	一个	流动	床单	,	通过	这	海峡	.

乘着飘逸的薄纱，穿过海峡。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɒf] ['keɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

We	called	off	Cadiz	,	and	the	coast	of	Portugal	,	and	then	bore	away	for
我们	称为	离开	加的斯	,	和	这	海岸	的	葡萄牙	,	和	然后	钻孔	离开	为了

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	West	Indies	,
这	西方	印第斯	,

我们放弃了加的斯和葡萄牙海岸的航线，然后转向西印度群岛。

[weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [gɒn] .

where	we	heard	the	French	had	gone	.
在哪里	我们	听到	这	法语	有	已消失	.

我们听说法国人去了那里。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [mə'dɪərə] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ðen] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][tə'beɪgoʊ] ;

We	sighted	Madeira	,	and	made	Barbadoes	,	then	sailed	for	Tobago	;
我们	目击者	马德拉	,	和	制成	巴巴多斯	,	然后	航行	为了	多巴哥	;

我们看到了马德拉岛，到达了巴巴多斯岛，然后驶往多巴哥岛；

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['peəriə] , [ɔːl] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]

and	next	we	were	off	for	the	Gulf	of	Paria	,	all	cleared	for	action
和	下一个	我们	是	离开	为了	这	海湾	的	贱民	,	全部	已清除	为了	行动

,

,
,

接下来我们便启程前往帕里亚湾，一切准备就绪，可以投入行动了。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] .

making	sure	that	we	should	find	the	enemy	there	.
制作	当然	那	我们	应该	寻找	这	敌人	那里	.

确保我们能在那里找到敌人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['ædmərəl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

We	thought	it	would	have	killed	the	admiral	when	he	found	that	he	had
我们	想法	它	会	有	被杀	这	上将	什么时候	他	成立	那	他	有

[biːn] [dɪ'siːvd] .

been	deceived	.
到过	受骗	.

我们以为，如果那位海军上将发现自己被骗了，他会气得要死。

[bæk] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɒk] .

Back	we	sailed	,	and	heard	that	the	French	had	captured	the	Diamond	Rock	.
后退	我们	航行	,	和	听到	那	这	法语	有	捕获	这	钻石	岩石	.

我们启程返回，听说法国人已经占领了钻石岩。

[juːv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You've heard about it .
你已经 听到 关于 它 .

你肯定听说过这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
It's a curious place , and was commissioned like a man - of - war .
它是 一个 好奇的 地方 , 和 曾是 委托 喜欢 一个 男人 - 的 - 战争 .

这是一个很奇特的地方，它的建造方式就像一艘战舰。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [lɔːd] [ˈnelsn] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]
If it hadn't been for false information , and if Lord Nelson had stuck to
如果 它 之前没有 到过 为了 错误的 信息 , 和 如果 主 纳尔逊 有 卡住 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
his own intentions ,
他的 自己的 意图 ,

如果不是因为虚假情报，如果纳尔逊勋爵坚持自己的意愿，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌp] [ɒf] [pɔːt] [ˈrɔɪəl] ,
we should have caught the French up off Port Royal ,
我们 应该 有 捕捉 这 法语 向上 离开 港口 皇家 ,

我们本应该在皇家港附近追上法国人。

[ænd; ənd] [θræʃt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [lɔːd] [ˈrɑːdni] [θræʃt] [ˈædmərəl] [diː] [grɑːs] —
and thrashed them just at the spot Lord Rodney thrashed Admiral de Grasse —
和 痛击 他们 只是 在 这 点 主 罗德尼 痛击 上将 德 格拉斯 —
[səʊ] [aɪv] [hɜːd] [seɪ] .
so I've heard say .
所以 我已经 听到 说 .

据说，他把他们打得落花流水，地点正是罗德尼勋爵痛击德格拉斯海军上将的地方。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [fɔː(r); fə(r)]
Well , at last , we found that the French had left the West Indies for
出色地 , 在 最后的 , 我们 成立 那 这 法语 有 左边 这 西方 印第斯 为了
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

最后，我们发现法国人已经离开西印度群岛返回欧洲了。

[səʊ] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wiː; wi] [stɪrd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]
so back across the Atlantic we steered ; but though we knew we were close
所以 后退 穿过 这 大西洋 我们 转向 ; 但 尽管 我们 知道 我们 是 关闭
[əˈstɜːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
astern of them ,
倒车 的 他们 ,

于是我们驶回大西洋彼岸；但尽管我们知道我们离他们很近，

[ðeɪ] [kept] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [keɪp] [spɑːrtɛl] ,
they kept ahead of us , and at last we sighted Cape Spartel ,
他们 保留 前方 的 我们 , 和 在 最后的 我们 目击者 岬 斯巴特尔 ,

他们一直领先于我们，最后我们看到了斯帕特尔角。

[ænd; ənd] [ˈæŋkəd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] .
and anchored the next day at Gibraltar .
和 锚定 这 下一个 天 在 直布罗陀 .

第二天在直布罗陀抛锚停泊。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] ,
“ I know it for a fact ,
“ 我 知道 它 为了 一个 事实 ,

“我确信这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [lɔːd] ['nelsn] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɑːst] [set]

that	it	only	wanted	ten	days	of	two	years	since	Lord	Nelson	himself	had	last	set
那	它	仅有的	通缉	十	天	的	二	年	自从	主	纳尔逊	他自己	有	最后的	放

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

his	foot	on	shore	.
他的	脚	在	支撑	.

距离纳尔逊勋爵上次踏上这片土地仅仅过去了两年中的十天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [sɪns] [ai][ænd; ənd][məʊst][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [trɒd] [draɪ]

It	was	much	longer	than	that	since	I	and	most	on	board	had	trod	dry
它	曾是	很多	更长	比	那	自从	我	和	最多	在	木板	有	践踏	干燥

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为我和船上的大多数人都走过干燥的地面，所以实际时间要长得多。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [jʊl] [ə'laʊ] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , ['ʌndə(r)]

That	was	serving	our	country	,	you'll	allow	—	most	of	the	time	,	too	,	under
那	曾是	服务	我们的	国家	,	你会	允许	—	最多	的	这	时间	,	也	,	在下面

[weɪ] , ['bætlɪŋ] [wɪð] ['tempɪsts] ,

weigh	,	battling	with	tempests	,
称重	,	战斗	和	暴风雨	,

你会承认，那是在为国效力——而且大多数时候，都是在重压之下，与风暴搏斗。

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] .

and	broiling	under	the	sun	of	the	tropics	.
和	烤制	在下面	这	太阳	的	这	热带	.

在热带的烈日下炙烤着。

“ [wiː; wi] ['vitld] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [æt; ət][tɛ'tjuːˌɑːn] , [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] -

“	We	victualled	and	watered	at	Tetuan	,	then	once	more	stood	to	the	west'ard
“	我们	食物	和	浇水	在	得土安	,	然后	一次	更多的	站立	到	这	-

— [ðen] [bæk] [tuː; tə]['keɪdɪz] ,

—	then	back	to	Cadiz	,
—	然后	后退	到	加的斯	,

“我们在特图安补充了食物和水，然后再次向西进发——然后返回加的斯，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

and	once	more	crossed	the	Bay	of	Biscay	,	thinking	the	enemy	were	bound
和	一次	更多的	交叉	这	湾	的	比斯开	,	思维	这	敌人	是	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

for	Ireland	.
为了	爱尔兰	.

他们再次渡过比斯开湾，以为敌人要去爱尔兰。

[faʊl] [wɪndz; waɪndz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [lɒŋ] .

Foul	winds	made	the	passage	long	.
犯规	风	制成	这	通道	长的	.

恶劣的逆风使航程变得漫长。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['bæfld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ɒf] [ʊ'ʃænt] ,

Once	more	the	enemy	had	baffled	us	,	and	at	last	,	when	off	Ushant	,
一次	更多的	这	敌人	有	困惑	我们	,	和	在	最后的	,	什么时候	离开	乌尚岛	,

敌人再次让我们束手无策，最后，当我们离开乌尚岛时，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə]['riːfɪt] .

we	received	orders	to	return	to	Portsmouth	to	refit	.
我们	已收到	订单	到	返回	到	朴茨茅斯	到	改装	.

我们接到命令返回朴茨茅斯进行整修。

“ [ðæt] ['veri] [fli:t] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['kɔ:ldə(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

“	That	very	fleet	Sir	Robert	Calder	fell	in	with	on	the	22nd	of	July	,
“	那	非常	舰队	先生	罗伯特	卡尔德	跌倒	在	和	在	这	22nd	的	七月	,

“罗伯特·卡尔德爵士正是在7月22日加入了这支舰队。”

[dʒʌst] ['θɜ:ti] [li:gz] ['westwəd] [ɒv; əv] [keɪp] ['finistə] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [wɒz; wəz]

just	thirty	leagues	westward	of	Cape	Finisterre	,	and	,	although	his	force	was
只是	三十	联赛	向西	的	岬	菲尼斯特雷	,	和	,	虽然	他的	力量	曾是

[mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] ,

much	smaller	,
很多	较小的	,

距离菲尼斯特雷角以西仅三十里格，而且，尽管他的兵力少得多，

[hi:; hi] ['kæptʃəd] [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

he	captured	two	of	their	line	-	of	-	battle	ships	.
他	捕获	二	的	他们的	线	-	的	-	战斗	船舶	.

他俘获了他们的两艘战列舰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɑ:skt] , - [wɒt] [wʊd] ['nelsn] [hæv; həv]

It	was	a	very	gallant	affair	;	but	people	asked	,	'	What	would	Nelson	have
它	曾是	一个	非常	英勇	事务	;	但	人们	问	,	-	什么	会	纳尔逊	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

这是一件非常英勇的事；但人们却问：“纳尔逊会怎么做？”

- [waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌri:'fɪtɪŋ] [ðə; ði] -

'	While	the	admiral	was	on	shore	we	were	busily	employed	in	refitting	the	'
-	尽管	这	上将	曾是	在	支撑	我们	是	忙碌地	受雇	在	改装	这	-

['vɪktəri] ,

Victory	,
胜利	,

“当海军上将上岸时，我们正忙着改装‘胜利号’战舰。”

- [waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)]

'	while	a	number	of	other	ships	he	had	wished	to	have	with	him	were
-	尽管	一个	数字	的	其他	船舶	他	有	希望	到	有	和	他	是

[gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] .

got	ready	for	sea	.
得到	准备好	为了	海	.

与此同时，他希望随行的其他几艘船只也已做好出海准备。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][hi:; hi][wʌns] [mɔ:(r)] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] - ['vɪktəri] , - [ænd; ənd]

On	the	14th	of	September	he	once	more	came	aboard	the	'	Victory	,	'	and
在	这	14th	的	九月	他	一次	更多的	来了	船上	这	-	胜利	,	-	和

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg] .

hoisted	his	flag	.
吊起	他的	旗帜	.

9月14日，他再次登上“胜利号”，并升起了他的旗帜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['keɪdɪz] .

The	next	day	,	we	sailed	for	Cadiz	.
这	下一个	天	,	我们	航行	为了	加的斯	.

第二天，我们乘船前往加的斯。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɒf] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 29th ,

We	arrived	off	that	place	on	the	29th	,
我们	到达的	离开	那	地方	在	这	29th	,

我们29号到达了那里。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['kɒlɪŋˌwʊd] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

where	we	found	the	squadron	of	Admiral	Collingwood	blockading	the	French	and
在哪里	我们	成立	这	中队	的	上将	科林伍德	封锁	这	法语	和

['spæniʃ] [fliːts] ['ʌndə(r)]['ædmərəl] [ˌviːl'nɜːv] .

Spanish	fleets	under	Admiral	Villeneuve	.
西班牙语	舰队	在下面	上将	维伦纽夫	.

我们在那里发现科林伍德海军上将的舰队正在封锁维尔纳夫海军上将指挥的法国和西班牙舰队。

" [wɒt] [lɔːd] ['nelsn] ['wɒntɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

"	What	Lord	Nelson	wanted	,	you	see	,	was	to	get	the	enemy	out	to	fight	him	.
"	什么	主	纳尔逊	通缉	,	你	看	,	曾是	到	得到	这	敌人	出去	到	斗争	他	.

"你看，纳尔逊勋爵想要的就是让敌人出来和他作战。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ɔːlsəʊ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps]

He	wanted	also	,	not	only	to	win	a	victory	,	but	to	knock	the	enemy's	ships
他	通缉	还	,	不是	仅有的	到	赢	一个	胜利	,	但	到	敲	这	敌人的	船舶

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

他不仅想赢得胜利，还想把敌舰彻底摧毁。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] .

so	that	they	could	do	no	more	harm	.
所以	那	他们	可以	做	不	更多的	伤害	.

这样他们就无法再作恶了。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] ;

To	get	them	out	we	had	to	cut	off	their	supplies	;
到	得到	他们	出去	我们	有	到	切	离开	他们的	补给品	;

为了把他们救出来，我们必须切断他们的补给；

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

so	we	had	to	capture	all	the	neutral	vessels	which	were	carrying	them	in
所以	我们	有	到	捕获	全部	这	中性的	船只	哪个	是	携带	他们	在

.

:
.

所以我们必须截获所有运送这些船只的中立船只。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] - ['vɪktəri] - [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [dɪd] [nɒt][gəʊ][kləʊz]['ɪntuː]

You	must	understand	we	in	the	'	Victory	'	with	the	fleet	did	not	go	close	into
你	必须	理解	我们	在	这	-	胜利	-	和	这	舰队	做过	不是	去	关闭	进入

['keɪdɪz] ,

Cadiz	,
加的斯	,

你必须明白，我们乘坐"胜利号"战舰和舰队并没有靠近加的斯。

[bʌt; bət] [kept] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]

but	kept	some	fifty	or	sixty	miles	off	so	that	the	enemy	might	not	know	our
但	保留	一些	五十	或者	六十	英里	离开	所以	那	这	敌人	可能	不是	知道	我们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但与敌人保持了五六十英里的距离，以免敌人知道我们的实力。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] .

We	had	some	time	to	wait	,	however	.
我们	有	一些	时间	到	等待	,	然而	.

不过，我们还得等一段时间。

[lɔːd] ['nelsn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænjədz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Nelson had already given the French and Spaniards such a taste of his
主 纳尔逊 有 已经 给定 这 法语 和 西班牙人 这样的 一个 品尝 的 他的
[wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ,
way of going to work ,
方式 的 去 到 工作 ,

纳尔逊勋爵此前已经让法国人和西班牙人领教过他的行事作风了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
that they were in no hurry to try it again .
那 他们 是 在 不 匆忙 到 尝试 它 再次 .

他们并不急于再次尝试。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['frɪgəts] , [ɪk'stendɪŋ] , [laɪk] ['sɪgnəl] - [pəʊsts] ,
You'll understand that there was a line of frigates , extending , like signal - posts ,
你会 理解 那 那里 曾是 一个 线 的 护卫舰 , 扩展 , 喜欢 信号 - 帖子 ,

你会明白，那里有一排护卫舰，像信号柱一样延伸开来。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] ['kruːzɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
all the way from the fleet to the frigate cruising just off the mouth of the
全部 这 方式 从 这 舰队 到 这 护卫舰 巡航 只是 离开 这 嘴 的 这
['hɑːbə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
harbour — that is to say ,
港口 — 那 是 到 说 ,

从舰队一直到在港口入口附近巡航的护卫舰——也就是说，

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
near enough to watch what was going on there .
靠近 足够的 到 手表 什么 曾是 去 在 那里 .

距离足够近，可以看到那边发生的事情。

“ ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] - [mɑːz] ,
“ Early in the morning on the 19th of October , the ' Mars ,
“ 早期的 在 这 早晨 在 这 19th 的 十月 , 这 - 火星 ,

“10月19日清晨，火星，

- [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frɪgəts] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
' the ship nearest the chain of frigates , repeated the signal that the enemy
- 这 船 最近的 这 链 的 护卫舰 , 重复 这 信号 那 这 敌人
[wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [pɔːt] ,
were leaving port ,
是 离开 港口 ,

离护卫舰链最近的那艘船重复了敌舰正在离港的信号。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [es] . [iː] .
and , at two p . m . , that they were steering S . E .
和 , 在 二 p . 米 . , 那 他们 是 转向 S . E .

下午两点，他们表示正在向东南方向航行。

[ɒn] [ðɪs] [lɔːd] ['nelsn] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
On this Lord Nelson gave orders for the fleet to chase in that direction ,
在 这 主 纳尔逊 给予 订单 为了 这 舰队 到 追赶 在 那 方向 ,

于是，纳尔逊勋爵下令舰队朝那个方向追击。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
but to keep out of sight of the enemy , fearful of frightening them back
但 到 保持 出去 的 视线 的 这 敌人 , 可怕 的 令人恐惧 他们 后退
['ɪntuː] [pɔːt] .
into port .
进入 港口 .

但要避开敌人的视线，以免吓得他们退回港口。

[stɪl] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['frɪgəts] [kept] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Still , you'll understand , the frigates kept in sight of them ,
仍然 , 你会 理解 , 这 护卫舰 保留 在 视线 的 他们 ,

不过，你应该能理解，护卫舰一直保持在他们的视线范围内。

[ænd; ənd] [geɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] .
and gave notice to the admiral of all their movements .
和 给予 注意 到 这 上将 的 全部 他们的 移动 .

并将他们的所有行动都通知了海军上将。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['θɜːti] - [θriː] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['frɪgəts] , [wɪð] [ə'bʌv]
The enemy had thirty - three sail of the line , and seven frigates , with above
这 敌人 有 三十 - 三 帆 的 这 线 , 和 七 护卫舰 , 和 多于
- ['raɪflmən] [ɒn] [bɔːd] .
4000 riflemen on board .
- 步枪兵 在 木板 .

敌军有33艘战列舰和7艘护卫舰，舰上载有4000多名步枪兵。

['aʊə(r)] [fliːt] ['nʌmbəd] ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['frɪgəts] .
Our fleet numbered only twenty - seven sail of the line , and four frigates .
我们的 舰队 编号 仅有的 二十 - 七 帆 的 这 线 , 和 四 护卫舰 .

我们的舰队只有二十七艘战列舰和四艘护卫舰。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] .
We were formed in two lines .
我们 是 形成 在 二 线条 .

我们排成两列。

['ædmərəl] ['kɒlɪŋˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] , - [led] [ˌfɔː'tiːn] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['nelsn]
Admiral Collingwood , in the ' Royal Sovereign , ' led fourteen ships , and Lord Nelson
上将 科林伍德 , 在 这 - 皇家 主权 , - 引领 十四 船舶 , 和 主 纳尔逊
, [ɪn][ðə; ði] - ['vɪktəri] ,
, in the ' Victory ,
, 在 这 - 胜利 ,

科林伍德海军上将率领十四艘战舰，指挥“皇家主权号”；纳尔逊勋爵率领“胜利号”。

- [ɪ'lev(ə)n] .
' eleven .
- 十一 .

十一。

“ [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - — [jʊl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [deɪ] ,
“ On the morning of the 21st of October , 1805 — you'll not forget that day ,
“ 在 这 早晨 的 这 21st 的 十月 , - — 你会 不是 忘记 那 天 ,

“1805年10月21日清晨——你永远不会忘记那一天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
it was a glorious one for England ,
它 曾是 一个 辉煌 一 为了 英格兰 ,

这对英格兰来说是一场辉煌的胜利。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [fliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek]
let me tell you — we sighted the French and Spanish fleet from the deck
让 我 告诉 你 — 我们 目击者 这 法语 和 西班牙语 舰队 从 这 甲板
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪktəri] - [ɒf] [keɪp] [trə'fælgə(r)] .
of the ' Victory ' off Cape Trafalgar .
的 这 - 胜利 - 离开 岬 特拉法加 .

我告诉你——我们在特拉法加角附近的“胜利号”甲板上看到了法国和西班牙舰队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] ,
They were formed in a double line in a curve ,
他们 是 形成 在 一个 双倍的 线 在 一个 曲线 ,

它们呈双线弯曲状排列，

[wʌn] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [laɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	ship	in	the	further	line	filling	up	the	space	left	between	the	ships	of	the
一	船	在	这	更远	线	填充	向上	这	空间	左边	之间	这	船舶	的	这

['nɪərɪst] [laɪn] .

nearest	line	.
最近的	线	.

更远处的一艘船填补了最近一列船只之间留下的空位。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['keɪdɪz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [liː] ,

They	also	were	trying	to	keep	the	port	of	Cadiz	under	their	lee	,
他们	还	是	尝试	到	保持	这	港口	的	加的斯	在下面	他们的	李	,

他们还试图将加的斯港控制在自己的背风面之下。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	might	escape	to	it	.
那	他们	可能	逃脱	到	它	.

他们或许会逃到那里去。

[lɔːd] ['nelsn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Lord	Nelson	determined	to	break	the	line	in	two	places	.
主	纳尔逊	决定	到	休息	这	线	在	二	地方	.

纳尔逊勋爵决心从两处突破防线。

[wiː; wi][led][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

We	led	the	northern	line	with	a	light	wind	from	the	south	-	west	.
我们	引领	这	北方	线	和	一个	光	风	从	这	南	-	西方	.

我们沿着北线前进，当时西南方向风力较小。

['ædmərəl] ['kɒlɪŋˌwʊd] [led][ðə; ði] ['sʌðən] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][fɜːst] , [dʒʌst] [ə'stɜːn] [ɒv; əv]

Admiral	Collingwood	led	the	southern	,	and	got	into	action	first	,	just	astern	of
上将	科林伍德	引领	这	南部	,	和	得到	进入	行动	第一的	,	只是	倒车	的

[ðə; ði] - ['sæntə] ['ʌnə] .

the	'	Santa	Anna	.
这	-	圣诞老人	安娜	.

科林伍德海军上将率领南方舰队，率先投入战斗，就在“圣安娜”号的后方。

- [wiː; wi] [stɪrd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [bjuː'sentɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌsɑːnti'sɪmə]

'	We	steered	so	as	to	pass	between	the	'	Bucentaur	'	and	the	'	Santissima
-	我们	转向	所以	作为	到	经过	之间	这	-	布森特人	-	和	这	-	至圣
	-									.	-	“			

Trinidade	.	'	“
-	.	-	”

“我们调整航向，从‘布森托尔’号和‘圣三一’号之间穿过。”

- [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , - [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['kɒlɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Well	,	there	are	a	lot	of	the	enemy	,	'	exclaimed	Tom	Collins	to	me	,
-	出色地	,	那里	是	一个	很多	的	这	敌人	,	-	惊呼	汤姆	柯林斯	到	我	,

“敌人很多啊！”汤姆·柯林斯对我说。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [sɜːvd] . “

as	I	was	standing	near	the	gun	he	served	.	”
作为	我	曾是	常设	靠近	这	枪	他	服务	.	”

我当时就站在他所在的枪旁。

- [jes] , [meɪt] , - [sed] [aɪ] ;

'	Yes	,	mate	,	'	said	I	;
-	是的	,	伴侣	,	-	说	我	;

“是的，伙计，”我说；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [wen] [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm]

'	and	a	pretty	spectacle	they	will	make	at	Spithead	when	we	carry	them
-	和	一个	漂亮的	奇观	他们	将要	制作	在	喷火头	什么时候	我们	携带	他们

[ðeə(r)] . - “

there	.	'	“
那里	.	-	“

“当我们把它们抬到斯皮特黑德时，那将是一道非常壮观的景象。”

- [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , - [kraɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ,

'	Ay	,	that	they	will	,	'	cried	all	who	heard	me	,
-	哎	,	那	他们	将要	,	-	哭	全部	WHO	听到	我	,

“是啊，他们肯定会的！”所有听到我说话的人都喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [felt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

and	I	believe	every	man	in	the	fleet	felt	as	we	did	.
和	我	相信	每一个	男人	在	这	舰队	毛毡	作为	我们	做过	.

我相信舰队里的每个人都和我们感同身受。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

“	We	were	watching	all	this	time	the	magnificent	way	in	which	the	brave	and
“	我们	是	观看	全部	这	时间	这	壮丽	方式	在	哪个	这	勇敢的	和

[gʊd] ['ædmərəl] ['kɒlɪŋˌwʊd] [stʊd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

good	Admiral	Collingwood	stood	into	action	and	opened	his	fire	.
好的	上将	科林伍德	站立	进入	行动	和	打开	他的	火	.

“我们一直都在关注勇敢善良的科林伍德海军上将如何英勇地投入战斗并开火。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] .

That	was	about	noon	.
那	曾是	关于	中午	.

当时大约是中午时分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪə(r)] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]

There	was	a	general	cheer	on	board	our	ship	and	all	the	ships	of	the	fleet
那里	曾是	一个	一般的	欢呼	在	木板	我们的	船	和	全部	这	船舶	的	这	舰队

.

:
.

我们船上以及舰队的所有舰船上都响起了一片欢呼声。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['mɑːsthed] [fluː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

At	our	masthead	flew	a	signal	.
在	我们的	报头	飞翔	一个	信号	.

我们的桅杆顶端飘扬着一面旗帜。

[wiː; wi] [suːn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

We	soon	knew	what	it	meant	.
我们	很快	知道	什么	它	意思是	.

我们很快就明白了这意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — - ['ɪŋglənd] [ik'spekt] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

It	was	—	'	England	expects	that	every	man	will	do	his	duty	.
它	曾是	—	-	英格兰	预期	那	每一个	男人	将要	做	他的	责任	.

原文是——“英格兰期望每个人都能尽到自己的职责。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kɒlɪŋˌwʊd] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]

'	For	nearly	half	an	hour	the	noble	Collingwood	was	alone	among	the	ships
-	为了	几乎	一半	一个	小时	这	高贵	科林伍德	曾是	独自的	之中	这	船舶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .

of	the	enemy	before	any	of	his	followers	could	come	up	.
的	这	敌人	前	任何	的	他的	追随者	可以	来	向上	.

“在敌舰之间，高贵的科林伍德独自一人待了将近半个小时，他的追随者们才赶上来。

[wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæd; həd][gɒt] [wɪˈðɪn] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

We	,	at	the	same	time	,	had	got	within	long	range	of	the	enemy	.
我们	,	在	这	相同的	时间	,	有	得到	之内	长的	范围	的	这	敌人	.

与此同时，我们已经进入了敌人的远射程之内。

[ɒn][wiː; wi] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

On	we	floated	slowly	,	for	the	wind	was	very	light	,
在	我们	漂浮	缓慢地	,	为了	这	风	曾是	非常	光	,

我们缓缓漂浮着，因为风很小。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] - [ɑːm][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gæf][ɒv; əv][ðə; ði] - [bjuː'sentɔː] ,

till	at	last	our	mainyard	-	arm	was	touching	the	gaff	of	the	'	Bucentaur	,
直到	在	最后的	我们的	主船坞	-	手臂	曾是	接触	这	失误	的	这	-	布森特人	,

最后，我们的主桅横桁触碰到了"布森托尔"号的斜桁。

- [wɪtʃ] [ʃɪp] [bɔː(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['ædmərəl] [ˌviːl'nɜːv] ;

'	which	ship	bore	the	flag	of	Admiral	Villeneuve	;
-	哪个	船	钻孔	这	旗帜	的	上将	维伦纽夫	;

哪艘船悬挂着维尔纳夫海军上将的旗帜?

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [tuː; tə]

and	though	our	guns	were	raking	her	and	tearing	her	stern	to
和	尽管	我们的	枪支	是	耙草	她	和	撕裂	她	船尾	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

尽管我们的炮火猛烈地扫射着她，把她的船尾撕成了碎片，

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][ðə; ði] - ['neptjuːn] ,

we	had	ahead	of	us	in	the	second	line	the	'	Neptune	,
我们	有	前方	的	我们	在	这	第二	线	这	-	海王星	,

在我们前面第二排的是"海王星"号，

- [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [bəʊz] .

'	which	poured	a	heavy	fire	into	our	bows	.
-	哪个	倾倒	一个	重的	火	进入	我们的	弓	.

这使得我们的弓箭燃起了熊熊烈火。

['aʊə(r)] [helm] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [əˈbɔːd] [ðə; ði] - [rɪ'daʊtəb(ə)l] , - [waɪl] [ðə; ði]

Our	helm	was	then	put	up	,	and	we	fell	aboard	the	'	Redoubtable	,	'	while	the
我们的	舵	曾是	然后	放	向上	,	和	我们	跌倒	船上	这	-	令人敬畏的	,	-	尽管	这

-	-	,

'	Téméraire	,
-	-	,

随后我们升起了舵，登上了"雷杜塔布尔"号，而"特梅莱尔"号则.....

- ['kæptɪn] ['blækwʊd] , [reɪndʒd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

'	Captain	Blackwood	,	ranged	up	on	the	other	side	of	her	,
-	队长	黑木	,	范围	向上	在	这	其他	边	的	她	,

"布莱克伍德上尉在她另一侧列队上前。"

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [frentʃ] [ʃɪp] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - - .

and	another	French	ship	got	alongside	the	'	Téméraire	.
和	其他	法语	船	得到	旁边	这	-	-	.

另一艘法国军舰靠上了"特梅莱尔"号。

- [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔː(r)] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] , ['paʊndɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

'	There	we	were	all	four	locked	together	,	pounding	away	at	each	other	,
-	那里	我们	是	全部	四	已锁定	一起	,	猛击	离开	在	每个	其他	,

"当时我们四个人被锁在一起，互相猛击。"

[waɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [gʌnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] - [bjuː'sentɔː] ,

while	with	our	larboard	guns	we	were	engaging	the	'	Bucentaur	,
尽管	和	我们的	左舷	枪支	我们	是	引人入胜	这	-	布森特人	,

当我们用左舷炮与“布森陶”号交战时，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['spænɪəd] , [ðə; ði] - [ˌsɑːnti'sɪmə]

'	and	now	and	then	getting	a	shot	at	the	big	Spaniard	,	the	'	Santissima
-	和	现在	和	然后	获得	一个	射击	在	这	大的	西班牙人	,	这	-	至圣

-

Trinidade	.
-	.

偶尔还有机会挑战西班牙的“圣三位一体”奖杯。

- ['miːntaɪm] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [iːtʃ] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

'	Meantime	our	other	ships	had	each	picked	out	one	or	more	of	the	enemy	,
-	与此同时	我们的	其他	船舶	有	每个	挑选	出去	一	或者	更多的	的	这	敌人	,

与此同时，我方其他舰船也都各自锁定了一个或多个敌舰目标。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	were	hotly	engaged	with	them	.
和	是	热	已订婚的	和	他们	.

并与他们进行了热烈的交流。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] ['mɑːksmən] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

At	the	tops	of	all	the	enemy's	ships	marksmen	were	stationed	.
在	这	最高额	的	全部	这	敌人的	船舶	神射手	是	驻	.

敌舰所有舰船的顶部都驻扎着神枪手。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] ['əʊvə(r)] .

The	skylight	of	the	admiral's	cabin	had	been	boarded	over	.
这	天窗	的	这	海军上将的	舱	有	到过	登机	超过	.

海军上将舱室的天窗被木板封住了。

[hɪə(r)] [lɔːd] ['nelsn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

Here	Lord	Nelson	and	Captain	Hardy	were	walking	.
这里	主	纳尔逊	和	队长	哈迪	是	步行	.

纳尔逊勋爵和哈迪上尉当时正在这里散步。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

More	than	one	man	had	fallen	near	them	.
更多的	比	一	男人	有	倒下	靠近	他们	.

他们附近不止一个人倒下了。

['mɪstə(r)] [skɒt] , [ðə; ði]['ædmərəlz] ['sekrət(ə)ri] ,

Mr	Scott	,	the	admiral's	secretary	,
先生	斯科特	,	这	海军上将的	秘书	,

海军上将的秘书斯科特先生

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

had	been	struck	down	after	we	had	been	in	action	little	more	than	an
有	到过	击	向下	后	我们	有	到过	在	行动	小的	更多的	比	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

我们投入战斗仅仅一个多小时后就被击倒了。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd]

Suddenly	as	I	turned	my	head	I	saw	a	sight	which	I	would	rather	have	died
突然	作为	我	转向	我的	头	我	锯	一个	视线	哪个	我	会	相当	有	死亡

[ðæn; ðən][hæv; həv] [siːn] .

than	have	seen	.
比	有	已见	.

突然，我转过头，看到了一幕我宁愿死也不愿看到的景象。

[lɔːd] ['nelsn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] .

Lord	Nelson	was	just	falling	.
主	纳尔逊	曾是	只是	坠落	.

纳尔逊勋爵当时正处于倒下的状态。

[hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	on	his	knees	,	then	rested	on	his	arm	for	a	moment	,	and	it	,
他	去	在	他的	膝盖	,	然后	休息	在	他的	手臂	为了	一个	片刻	,	和	它	,

他跪了下来，然后扶着胳膊休息了一会儿，然后，

[tuː] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

too	,	giving	way	,	he	rolled	over	on	his	left	side	,
也	,	给予	方式	,	他	滚动	超过	在	他的	左边	边	,

他也随之翻了个身，向左侧滚去。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

before	even	Captain	Hardy	could	run	to	save	him	.
前	甚至	队长	哈迪	可以	跑步	到	节省	他	.

甚至哈迪船长都来不及跑去救他。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] .

Captain	Hardy	had	to	remain	on	deck	.
队长	哈迪	有	到	保持	在	甲板	.

哈迪船长必须留在甲板上。

[aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] , ['kærɪd] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ,

I	,	with	a	sergeant	of	marines	and	another	seaman	,	carried	him	below	,
我	,	和	一个	军士	的	海军陆战队	和	其他	水手	,	携带	他	以下	,

我和一名海军陆战队中士以及另一名水手一起把他抬到下面去。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

covering	his	face	with	a	handkerchief	.
覆盖	他的	脸	和	一个	手帕	.

他用手帕捂住了脸。

[wiː; wi] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [bɜːrθs] .

We	placed	him	in	one	of	the	midshipmen's	berths	.
我们	放置	他	在	一	的	这	海军学员的	泊位	.

我们把他安排在了海军学员的铺位上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Then	the	surgeons	came	to	him	.
然后	这	外科医生	来了	到	他	.

然后外科医生们来了。

[wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	feared	the	worst	,	but	it	was	not	generally	known	what	had	happened	.
我们	害怕	这	最差	,	但	它	曾是	不是	一般来说	已知	什么	有	发生	.

我们担心会发生最坏的情况，但当时并不清楚究竟发生了什么。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

I	can	tell	you	I	was	glad	enough	to	get	on	deck	again	.
我	能	告诉	你	我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	在	甲板	再次	.

我可以告诉你，我很高兴能再次回到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [strʌk] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

It	was	bad	enough	there	to	see	poor	fellows	struck	down	alongside	me	,
它	曾是	坏的	足够的	那里	到	看	贫穷的	伙伴们	击	向下	旁边	我	,

看到那些可怜的家伙和我一起倒下，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

but	the	sights	and	sounds	in	the	cockpit	were	enough	to	overcome	the
但	这	景点	和	声音	在	这	座舱	是	足够的	到	克服	这

['staʊtɪst] [hɑːt] — [tuː; tə] [siː] [faɪn] [strɒŋ] ['feloʊz] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

stoutest	heart	—	to	see	fine	strong	fellows	mangled	and	torn	,
最粗壮的	心	—	到	看	美好的	强的	伙伴们	残缺不全	和	撕裂	,

但驾驶舱内的景象和声音足以击垮最坚强的心——看到那些英俊强壮的小伙子们被撕咬得血肉模糊。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ægəni] — [tuː; tə] [wɒtʃ] [lɪm] ['ɑːftə(r)] [lɪm] [kʌt] [ɒf] — [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [greʊnz]

struggling	in	their	agony	—	to	watch	limb	after	limb	cut	off	—	to	hear	their	groans
挣扎	在	他们的	痛苦	—	到	手表	肢	后	肢	切	离开	—	到	听到	他们的	呻吟

[ænd; ənd] [ʃriːk] ,

and	shrieks	,
和	尖叫	,

在痛苦中挣扎——眼睁睁看着肢体一个接一个地被砍断——听着他们的呻吟和尖叫，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɜːs] , [ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz]

and	often	worse	,	the	oaths	and	imprecations	of	the	poor	fellows
和	经常	更糟	,	这	誓言	和	诅咒	的	这	贫穷的	伙伴们

['mædən] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn] ;

maddened	by	the	terrible	pain	;
疯狂的	经过	这	糟糕的	疼痛	;

更糟糕的是，那些可怜的人因剧烈的疼痛而发疯，口中发出咒骂和诅咒；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːf] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] , [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst]

and	there	lay	our	beloved	chief	mortally	wounded	in	the	spine	,	parched	with	thirst
和	那里	躺	我们的	心爱	首席	致命的	受伤	在	这	脊柱	,	干渴	和	口渴

[ænd; ənd] [hiːt] ,

and	heat	,
和	热	,

我们敬爱的首领就那样躺在那里，脊椎中弹，奄奄一息，又渴又热。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['fiːvə(r)]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

crying	out	for	air	and	drink	to	cool	the	fever	raging	within	.
哭泣	出去	为了	空气	和	喝	到	凉爽的	这	发烧	愤怒	之内	.

他哭喊着要呼吸空气和喝水，以降降体内肆虐的高烧。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] ['dredf(ə)l] [peɪn] ,

For	two	hours	and	a	half	there	he	lay	suffering	dreadful	pain	,
为了	二	小时	和	一个	一半	那里	他	躺	痛苦	可怕	疼痛	,

他躺在那里两个半小时，忍受着剧烈的疼痛。

[jet] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

yet	eagerly	inquiring	how	the	battle	was	going	.
然而	急切地	查询	如何	这	战斗	曾是	去	.

然而，他却急切地询问战况如何。

[twaɪs] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

Twice	Captain	Hardy	went	below	to	see	him	;
两次	队长	哈迪	去	以下	到	看	他	;

哈迪船长曾两次下到船舱去看望他；

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [strʌk] ;

the	first	time	to	tell	him	that	twelve	of	the	enemy	had	struck	;
这	第一的	时间	到	告诉	他	那	十二	的	这	敌人	有	击	;

第一次告诉他，敌军已经发动了十二次袭击；

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl]

the	last	time	that	still	more	had	given	in	,	and	that	a	few	were	in	full
这	最后的	时间	那	仍然	更多的	有	给定	在	,	和	那	一个	很少	是	在	满的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

上次有更多的人屈服了，还有一些人已经逃之夭夭。

['ɑːftə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒt] .

after	whom	our	guns	were	still	sending	their	shot	.
后	谁	我们的	枪支	是	仍然	发送	他们的	射击	.

我们的枪声仍在向他袭来。

[ðʌs] [lɔːd] ['nelsn] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðə; ði]['evə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membəd] ['bæt(ə)l]

Thus	Lord	Nelson	died	at	the	moment	the	ever	-	to	-	be	-	remembered	battle
因此	主	纳尔逊	死亡	在	这	片刻	这	曾经	-	到	-	是	-	记得	战斗

[ɒv; əv][trə'fælgə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] .

of	Trafalgar	was	won	.
的	特拉法加	曾是	韩元	.

就这样，纳尔逊勋爵在特拉法加海战胜利的那一刻逝去了，那场战役将永远被人们铭记。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊm] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [felt]

“	It	was	a	sad	voyage	we	had	home	,	and	great	was	the	sorrow	felt
“	它	曾是	一个	伤心	航程	我们	有	家	,	和	伟大的	曾是	这	悲哀	毛毡

[baɪ][ɔːl] ,

by	all	,
经过	全部	,

“这是一段令人悲伤的返乡之旅，每个人都感到无比悲痛。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

from	the	highest	to	the	lowest	in	the	land	,	for	the	death	of	our
从	这	最高	到	这	最低	在	这	土地	,	为了	这	死亡	的	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['liːdə(r)] .

beloved	leader	.
心爱	领导者	.

从国家最高层到最底层，所有人都为我们敬爱的领袖的逝世而哀悼。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

I	will	not	describe	his	funeral	.
我	将要	不是	描述	他的	葬礼	.

我不会描述他的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [grænd] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

It	was	very	grand	,	that	I	know	.
它	曾是	非常	盛大	,	那	我	知道	.

我知道，那场面非常壮观。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['vɪktəriz] - [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [seɪnt] [pɔːlz]

Many	of	the	old	'	Victory's	'	attended	his	coffin	to	his	grave	in	Saint	Paul's
许多	的	这	老的	-	胜利的	-	参加	他的	棺材	到	他的	严重	在	圣	保罗的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

许多老“胜利者”送他的灵柩到圣保罗大教堂的墓地。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] — [ðæt] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['truːli]

When	they	were	lowering	his	flag	into	the	tomb	—	that	flag	which	had	truly
什么时候	他们	是	降低	他的	旗帜	进入	这	墓	—	那	旗帜	哪个	有	真的

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['glɔːriəsli] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] — [wiː; wi] [siːzd] [ɒn]

so	long	and	so	gloriously	waved	in	the	battle	and	the	breeze	—	we	seized	on
所以	长的	和	所以	辉煌地	挥手	在	这	战斗	和	这	微风	—	我们	查获	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

it	and	tearing	it	in	pieces	,
它	和	撕裂	它	在	件	,

当他们把他的旗帜——那面曾在战场上和微风中辉煌飘扬了那么久的旗帜——降入墓穴时，我们抓住它，把它撕成了碎片。

[vau] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]

vowed	to	keep	it	as	long	as	we	lived	,	in	remembrance	of	our	noble
发誓	到	保持	它	作为	长的	作为	我们	居住地	,	在	纪念	的	我们的	高贵

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

我们发誓要终生守护它，以纪念我们高贵的首领。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][bɪt] — [siː] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] .

Here	is	my	bit	—	see	,	I	keep	it	safe	in	this	case	near	my	heart	.
这里	是	我的	少量	—	看	,	我	保持	它	安全的	在	这	案件	靠近	我的	心	.

这是我的那份——你看，在这种情况下，我把它安全地放在我的心上。

" ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] [tʃiːf] [naʊ] [laɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl]

"	England's	greatest	military	chief	now	lies	by	the	side	of	one	who	had	no	equal
"	英格兰的	最	军队	首席	现在	谎言	经过	这	边	的	一	WHO	有	不	平等的

[ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

on	the	ocean	,
在	这	海洋	,

“英国最伟大的军事统帅如今长眠于一位在海洋上无人能及的英雄身旁。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'trɒpəlɪs] .

in	the	heart	of	her	metropolis	.
在	这	心	的	她	都会	.

在她所在的都市中心。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] [kə'θiːdrəl] ,

Within	the	walls	of	her	finest	cathedral	,
之内	这	墙壁	的	她	最好的	大教堂	,

在她最精美的教堂的墙壁之内，

[wɒt] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ˌmɔːsə'liːəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtnz] [tuː] [məʊst]['væliənt]

what	more	appropriate	mausoleum	could	be	found	for	Britain's	two	most	valiant
什么	更多的	合适的	陵	可以	是	成立	为了	英国的	二	最多	英勇

[dɪf'ɛndəz] ,

defenders	,
后卫	,

对于英国两位最英勇的捍卫者来说，还有什么比这更合适的陵墓呢?

['hev(ə)n] - [sent] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)]

Heaven	-	sent	surely	in	the	time	of	her	greatest	need	to	defend	her
天堂	-	发送	一定	在	这	时间	的	她	最	需要	到	保卫	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɔːntɪŋ] [fəʊz] .

from	the	hosts	of	her	vaunting	foes	.
从	这	主持人	的	她	吹嘘	敌人	.

在她最需要保护的时候，上天派来保护她免受那些嚣张跋扈的敌人的攻击。

['vɒlju:m] [tu:] - - ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
Volume Two - - Chapter One .
体积 二 - - 章 一 .

第二卷——第一章。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɪndiən] .
The Grateful Indian .
这 感激的 印度 .

感恩的印度人。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meni] [faɪn] ['i:vnɪŋz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] — [dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)]
We cannot boast of many fine evenings in old England — dear old England for
我们 不能 夸 的 许多 美好的 晚上 在 老的 英格兰 — 亲爱的 老的 英格兰 为了
[ɔ:l] [ðæt] !
all that !
全部 那 !

尽管我们亲爱的老英格兰，但我们却无法夸耀这里有很多美好的夜晚！

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [kʌm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
— and when they do come they are truly lovely and worthy of being
— 和 什么时候 他们 做 来 他们 是 真的 迷人的 和 值得 的 存在
[praɪzd] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
prized the more .
珍贵的 这 更多的 .

——而当它们真的到来时，它们真的非常可爱，更值得我们珍惜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['fræmptən] ,
It was on one of the finest of a fine summer that Mr Frampton ,
它 曾是 在 一 的 这 最好的 的 一个 美好的 夏天 那 先生 弗兰普顿 ,

那是一个美好夏日里最美好的时光之一，弗兰普顿先生

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['devənʃə] , [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ɪn]
the owner of a beautiful estate in Devonshire , was seated on a rustic bench in
这 所有者 的 一个 美丽的 财产 在 德文郡 , 曾是 坐着 在 一个 乡村 长椅 在
[hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,
his garden ,
他的 花园 ,

德文郡一座美丽庄园的主人坐在他花园里的一张古朴长椅上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his son Harry , who stood at his knee , looking up inquiringly into his face .
他的 儿子 哈里 , WHO 站立 在 他的 膝盖 , 寻找 向上 询问地 进入 他的 脸 .

他的儿子哈利站在他的膝盖旁，抬头好奇地看着他的脸。

“ ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['hæri] ,
“ Father , ” said Harry ,
“ 父亲 , ” 说 哈里 ,

“父亲，”哈利说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] — [ðə; ði] [red] [men]
“ I have often heard you speak about the North American Indians — the Red men
“ 我 有 经常 听到 你 说话 关于 这 北 美国人 印度人 — 这 红色的 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] .
of the deserts .
的 这 沙漠 .

“我经常听你谈起北美印第安人——沙漠中的红人。

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]

Do	tell	me	how	it	is	that	you	know	so	much	about	them	—	have	you	ever
做	告诉	我	如何	它	是	那	你	知道	所以	很多	关于	他们	—	有	你	曾经

[biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] ? ″

been	in	their	country	?	″
到过	在	他们的	国家	?	″

请告诉我，你为什么对他们如此了解——你去过他们的国家吗?

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ;

“	Yes	,	my	boy	;
″	是的	,	我的	男生	;

“是的，我的孩子；

[ai] [pɑːst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə]

I	passed	several	of	the	earlier	years	of	my	life	in	that	part	of	North	America
我	通过了	一些	的	这	早些时候	年	的	我的	生活	在	那	部分	的	北	美国

[wɪtʃ] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [men] ,

which	may	truly	be	said	to	belong	as	yet	to	the	red	men	,
哪个	可能	真的	是	说	到	属于	作为	然而	到	这	红色的	男人	,

我生命的前几年是在北美那片至今仍属于印第安人的土地上度过的。

[ðəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sentrəl]

though	as	there	are	but	some	fifty	thousand	scattered	over	the	whole	central
尽管	作为	那里	是	但	一些	五十	千	疏散	超过	这	所有的	中央

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

portion	of	it	,
部分	的	它	,

虽然只有大约五万人零星分布在整个中心区域，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][juːz][ɒv; əv]

it	must	be	acknowledged	that	they	do	not	make	the	best	possible	use	of
它	必须	是	已确认	那	他们	做	不是	制作	这	最好的	可能的	使用	的

[ðə; ði] ['terətri] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

the	territory	they	inhabit	.
这	领土	他们	居住	.

必须承认，他们并没有充分利用他们所居住的领土。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɪz] ,

A	glance	at	the	map	of	North	America	will	show	you	where	the	Red	River	is	,
一个	瞥一眼	在	这	地图	的	北	美国	将要	展示	你	在哪里	这	红色的	河	是	,

只需看一眼北美地图，你就能找到红河的位置。

[wɪð] [ɪts] ['set(ə)lmənt] ['faʊndɪd] [baɪ] [lɔːd] ['selˌkɜːk] .

with	its	settlement	founded	by	Lord	Selkirk	.
和	它是	沉降	创立	经过	主	塞尔柯克	.

该定居点由塞尔柯克勋爵建立。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['mælkəm] ,

I	was	very	young	when	I	went	there	with	my	father	,	my	elder	brother	Malcolm	,
我	曾是	非常	年轻的	什么时候	我	去	那里	和	我的	父亲	,	我的	长老	兄弟	马尔科姆	,

我小时候和父亲、哥哥马尔科姆一起去了那里。

[ænd; ənd][dʒɒn] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

and	John	Dawes	,	a	faithful	servant	who	had	been	brought	up	in	the	family
和	约翰	道斯	,	一个	忠实	仆人	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	家庭

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

from	childhood	.
从	童年	.

还有约翰·道斯，他是这个家庭的忠实仆人，从小就在他们家长大。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːtsmən] , [ə; eɪ][məʊst][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːn]

John	was	a	great	sportsman	,	a	most	kind	-	hearted	fellow	,	and	could	turn
约翰	曾是	一个	伟大的	运动员	,	一个	最多	种类	-	心地	同伴	,	和	可以	转动

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

his	hand	to	anything	.
他的	手	到	任何事物	.

约翰是一位出色的运动员，心地善良，而且什么都能做。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['kænədə][tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ,

We	went	through	Canada	to	Lake	Superior	,	and	from	thence	it	took	us	,
我们	去	通过	加拿大	到	湖	优越的	,	和	从	因此	它	采取	我们	,

我们途经加拿大到达苏必利尔湖，然后从那里出发，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

by	a	chain	of	lakes	and	rivers	,
经过	一个	链	的	湖泊	和	河流	,

由一系列湖泊和河流组成，

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ,

about	twenty	-	five	days	to	reach	the	banks	of	the	Red	River	,
关于	二十	-	五	天	到	抵达	这	银行	的	这	红色的	河	,

大约需要二十五天才能到达红河岸边。

[ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [wiː; wi] [sɪ'lektɪd] ['aʊə(r)] [graʊnd] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [plau] [ə; eɪ]

I	need	not	describe	how	we	selected	our	ground	,	built	a	cottage	,	ploughed	a
我	需要	不是	描述	如何	我们	已选	我们的	地面	,	建造	一个	小屋	,	耕作	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我无需赘述我们如何选址、建造小屋、耕种田地，

[ænd; ənd] [stɒkt] ['aʊə(r)] [fɑːm] ;

and	stocked	our	farm	;
和	库存充足	我们的	农场	;

并为我们的农场储备了牲畜；

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪmə,neri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['pɜːmənəntli] ['set(ə)ld] [ɪn]

we	will	suppose	all	these	preliminaries	over	and	our	party	permanently	settled	in
我们	将要	认为	全部	这些	预备工作	超过	和	我们的	派对	永久的	定居	在

['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .

our	new	home	.
我们的	新的	家	.

我们将假设所有这些准备工作都已完成，我们一行人也已在新家永久定居下来。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

I	must	tell	you	before	I	proceed	a	little	about	the	Indians	of	this	region	.
我	必须	告诉	你	前	我	继续	一个	小的	关于	这	印度人	的	这	地区	.

在继续讲解之前，我必须先简单介绍一下这个地区的印第安人。

〞 ['vɒljuːm] [tuː] - - ['tʃæptə(r)] [tuː] .

〞	Volume	Two	-	-	Chapter	Two	.
〞	体积	二	-	-	章	二	.

〞第二卷——第二章。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [traɪbz] .

There	are	different	tribes	.
那里	是	不同的	部落	.

有不同的部落。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kɹ'iːz] , ['ʌðə(r)z] [əu'dʒibwei][ɔː(r)] - ,

Some	are	called	Crees	,	others	Ojibways	or	Salteux	,
一些	是	称为	克里斯	,	其他的	奥吉布瓦人	或者	-	,

有些被称为克里人，有些被称为奥吉布瓦人或萨尔特人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	these	are	constantly	at	war	with	the	Sioux	to	the	south	,
和	这些	是	不断地	在	战争	和	这	苏族	到	这	南	,

他们与南方的苏族人长期处于战争状态。

['tʃiːfli] [faʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['baʊndri] .

chiefly	found	across	the	United	States	boundary	.
主要	成立	穿过	这	团结的	各州	边界	.

主要分布于美国边境地区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ə'sinibɔin] , ['blækfiːt] , ['blʌdi] , [ænd; ənd]

There	are	also	found	on	the	prairies	Assiniboines	,	Blackfeet	,	Bloodies	,	and
那里	是	还	成立	在	这	草原	阿西尼博因人	,	黑脚族	,	血腥	,	和

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [nems] .

others	with	scarcely	more	attractive	names	.
其他的	和	几乎	更多的	吸引人的	姓名	.

在草原上还可以找到阿西尼博因人、黑脚人、血人以及其他一些名字同样不太好听的民族。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [steɪt] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm]

All	these	people	were	at	that	time	sunk	in	the	most	abject	state	of	heathenism
全部	这些	人们	是	在	那	时间	沉没	在	这	最多	卑贱	状态	的	异教

,

,

,

当时这些人全都处于极其落后的异教状态。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	were	constantly	at	war	with	each	other	.
和	是	不断地	在	战争	和	每个	其他	.

他们之间一直处于战争状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] ['tʃiːfli] [ɪn] [skɪnz] [meɪd] ['ɪntuː] ['leðə(r)] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['feðər]

They	were	clothed	chiefly	in	skins	made	into	leather	,	ornamented	with	feathers
他们	是	穿着衣服	主要	在	皮肤	制成	进入	皮革	,	装饰	和	羽毛

[ænd; ənd] [steɪnd] [grɑːs] [ænd; ənd] [biːdz] .

and	stained	grass	and	beads	.
和	染色	草	和	珠子	.

他们主要穿着兽皮制成的皮革衣服，并用羽毛、染色的草和珠子装饰。

[ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [skɪnz] ,

The	tents	of	the	prairie	Indians	were	of	skins	,
这	帐篷	的	这	草原	印度人	是	的	皮肤	,

草原印第安人的帐篷是用兽皮做的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

and	those	of	the	Indians	who	inhabit	the	woods	of	birch	bark	.
和	那些	的	这	印度人	WHO	居住	这	树林	的	桦木	吠	.

以及居住在桦树林中的印第安人。

['meni] [hæd; həd] ['raɪflz] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [spiə] ,

Many	had	rifles	,	but	others	were	armed	only	with	bows	and	spears	,
许多	有	步枪	,	但	其他的	是	武装	仅有的	和	弓	和	长矛	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

and	the	dreadful	scalping	-	knife	.
和	这	可怕	短线交易	-	刀	.

许多人拥有步枪，但也有一些人只配备了弓箭、长矛和可怕的剥头皮刀。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [suː] [bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['kærəktə(r)] ,

Of	these	people	the	Sioux	bore	the	worst	character	,
的	这些	人们	这	苏族	钻孔	这	最差	特点	,

这些人当中，苏族人的品行最差。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [bred] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	the	great	enemies	of	the	half	-	bred	population	of	the
和	是	这	伟大的	敌人	的	这	一半	-	繁殖	人口	的	这

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

他们是定居点混血人口的大敌。

[ðiːz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [waɪt] ['fɑːðəz]

These	halfbreds	,	as	they	are	called	,	are	descended	from	white	fathers
这些	-	,	作为	他们	是	称为	,	是	下降	从	白色的	父亲们

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mʌðəz] .

and	Indian	mothers	.
和	印度	母亲们	.

这些被称为混血儿的人，是由白人父亲和印第安母亲繁衍而来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

There	are	some	thousands	of	them	in	the	settlements	,	and	they	live
那里	是	一些	数千	的	他们	在	这	定居点	,	和	他们	居住

['tʃiːfli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

chiefly	by	hunting	and	fishing	,
主要	经过	打猎	和	钓鱼	,

这些定居点里有数千人，他们主要以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['meni] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] .

and	retain	many	Indian	customs	and	habits	of	life	.
和	保持	许多	印度	海关	和	习惯	的	生活	.

并保留了许多印度习俗和生活习惯。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒli] [mɪkst] [kə'mjuːnəti] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] .

Such	was	the	strangely	mixed	community	among	whom	we	found	ourselves	.
这样的	曾是	这	奇怪的	混合	社区	之中	谁	我们	成立	我们自己	.

这就是我们身处的那个成分复杂的社区。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] ,

The	autumn	was	coming	on	,	and	the	days	were	shortening	,
这	秋天	曾是	未来	在	,	和	这	天	是	缩短	,

秋天来了，白昼渐渐缩短了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] — [ʃɑːp] [frɔst] [æt; ət] [naɪt] , [ðəʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ,

but	the	weather	was	very	fine	—	sharp	frosts	at	night	,	though	warm	enough	,
但	这	天气	曾是	非常	美好的	—	锋利的	霜冻	在	夜晚	,	尽管	温暖的	足够的	,

[jet] ['breɪsɪŋ] ,

yet	bracing	,
然而	支撑	,

但天气非常好——夜间有明显的霜冻，虽然气温足够高，但仍然令人精神一振。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

with	a	bright	sky	and	pure	atmosphere	during	the	day	.
和	一个	明亮的	天空	和	纯的	气氛	期间	这	天	.

白天天空晴朗，空气清新。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt] ['sɪlvəri] [mɪst] [ɔː(r)] [heɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Sometimes	a	light	silvery	mist	or	haze	hung	over	the	landscape	.
有时	一个	光	银色	薄雾	或者	阴霾	悬挂	超过	这	景观	.

有时，一层淡淡的银色薄雾或薄雾笼罩着大地。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə]

Such	is	the	Indian	summer	,	the	most	delightful	period	of	the	year	in	North	America
这样的	是	这	印度	夏天	,	这	最多	愉快	时期	的	这	年	在	北	美国

.

:

.

这就是北美一年中最宜人的季节——印第安夏日。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

The	day's	work	was	over	,	and	while	my	brother	and	I	were	preparing
这	天	工作	曾是	超过	,	和	尽管	我的	兄弟	和	我	是	准备

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

一天的工作结束了，我和哥哥正在准备餐桌，

[ænd; ənd][sæm] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

and	Sam	Dawes	was	cooking	the	supper	,	we	were	startled	by	a	loud
和	山姆	道斯	曾是	烹饪	这	晚餐	,	我们	是	惊慌	经过	一个	大声

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃaʊt] ,

and	peculiar	shout	,
和	奇特	喊	,

当时萨姆·道斯正在做晚饭，我们被一声响亮而奇怪的喊叫声吓了一跳。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʃriːk] .

or	rather	shriek	.
或者	相当	尖叫	.

或者更确切地说，是尖叫。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

Our	father	,	who	had	been	sitting	reading	,	started	up	,	and	taking	his	rifle
我们的	父亲	,	WHO	有	到过	坐着	阅读	,	开始	向上	,	和	采取	他的	步枪

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	the	wall	,
从	这	墙	,

我们的父亲原本正坐着看书，突然起身，从墙上取下步枪。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

turned	to	the	door	.
转向	到	这	门	.

转身走向门口。

[sæm] , [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [juː 'es]

Sam	,	quitting	his	frying	-	pan	,	also	took	down	his	rifle	and	followed	with	us
山姆	,	辞职	他的	煎炸	-	平底锅	,	还	采取	向下	他的	步枪	和	随后	和	我们

.

:

.

山姆放下煎锅，也放下步枪，跟着我们走了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [dekt] [wɪð] [wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] ['baʊndɪŋ]

In	the	distance	was	an	Indian	decked	with	war	paint	and	feathers	bounding
在	这	距离	曾是	一个	印度	甲板	和	战争	画	和	羽毛	边界

['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ,

over	the	ground	towards	us	,
超过	这	地面	向	我们	,

远处，一个浑身涂着战纹、头戴羽毛的印第安人正朝我们跃来。

[waɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [ɔː(r)][sɪks][mɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] .

while	further	off	were	five	or	six	more	,	as	if	in	hot	pursuit	of	the	first	.
尽管	更远	离开	是	五	或者	六	更多的	,	作为	如果	在	热的	追逐	的	这	第一的	.

更远处还有五六个，仿佛在紧追第一个。

“ [ðæt] [fɜːst] ['feləʊ] [ɪz][æn; ən][əu'dʒibwei][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrnmənts] ,

“	That	first	fellow	is	an	Ojibway	by	his	adornments	,
”	那	第一的	同伴	是	一个	奥吉布瓦族	经过	他的	装饰品	,

“从他的装束来看，第一个人是奥吉布瓦人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rʌnz] , ” [əb'zɜːvd] [sæm] .

and	a	young	man	by	the	way	he	runs	,	”	observed	Sam	.
和	一个	年轻的	男人	经过	这	方式	他	跑步	,	”	观察到	山姆	.

“看他跑步的样子，像个年轻人，”萨姆观察道。

“ [hiːz] [siːkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ðæts] ['pɒz] . ”

“	He's	seeking	protection	here	,	that's	poz	.	”
”	他是	寻求	保护	这里	,	那就是	波兹	.	”

“他在这里寻求庇护，这很可疑。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

“	And	he	shall	enjoy	it	,	though	we	should	have	to	fight	for	him	,
”	和	他	将	享受	它	,	尽管	我们	应该	有	到	斗争	为了	他	,

“即使我们必须为他而战，他也会享受这一切。”

” [əb'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɔːmli] .

”	observed	my	father	warmly	.
”	观察到	我的	父亲	热情地	.

父亲温和地说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [red] [men] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [prə'tekt] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

“	We	must	teach	the	Red	men	that	we	always	protect	those	in	distress	.
”	我们	必须	教	这	红色的	男人	那	我们	总是	保护	那些	在	痛苦	.

“我们必须让红人明白，我们永远保护处于困境中的人。”

” [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [keɪm] [ɒn][æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

”	The	fugitive	came	on	at	great	speed	.
”	这	逃犯	来了	在	在	伟大的	速度	.

“逃犯以极快的速度追了过来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	flying	for	his	life	.
他	曾是	飞行	为了	他的	生活	.

他当时是在拼命逃命。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

His	pursuers	,	however	,	were	gaining	on	him	.
他的	追击者	,	然而	,	是	获得	在	他	.

然而，追赶他的人正在逼近他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] .

They	had	fire	-	arms	in	their	hands	,	but	did	not	use	them	.
他们	有	火	-	武器	在	他们的	双手	,	但	做过	不是	使用	他们	.

他们手里拿着枪支，但没有使用。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)]['paʊdə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	They	have	exhausted	their	powder	,	”	observed	my	father	.
”	他们	有	筋疲力尽的	他们的	粉末	,	”	观察到	我的	父亲	.

“他们的火药已经用完了，”我父亲说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] .

“	That	is	fortunate	.
”	那	是	幸运	.

“那真是幸运。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

”	The	young	Indian	was	within	fifty	yards	of	us	.
”	这	年轻的	印度	曾是	之内	五十	码	的	我们	.

“那个年轻的印度人离我们不到五十码。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [hæd; həd] [drɔːn] ,

We	could	see	the	gleam	of	the	scalping	knives	which	his	foes	had	drawn	,
我们	可以	看	这	闪耀	的	这	短线交易	刀具	哪个	他的	敌人	有	绘制	,

我们能看到敌人拔出的剥头皮刀闪着寒光。

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] .

thirsting	for	his	blood	.
口渴	为了	他的	血	.

渴望他的鲜血。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðɪn] .

He	bounded	on	up	to	the	door	of	the	hut	and	fell	exhausted	within	.
他	有界	在	向上	到	这	门	的	这	小屋	和	跌倒	筋疲力尽的	之内	.

他蹦蹦跳跳地跑到小屋门口，筋疲力尽地倒在里面。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	for	the	first	time	his	pursuers	perceived	that	we	stood	armed	at	the
然后	为了	这	第一的	时间	他的	追击者	感知	那	我们	站立	武装	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

这时，他的追捕者才第一次意识到我们全副武装地站在入口处。

[gesɪŋ] ['truːli] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Guessing	truly	that	we	possessed	plenty	of	ammunition	,
猜测	真的	那	我们	拥有	很多	的	弹药	,

我猜想我们确实拥有充足的弹药，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [maɪt] [fɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ðeɪ]

and	two	or	more	of	their	number	might	fall	if	they	attempted	to	advance	,	they
和	二	或者	更多的	的	他们的	数字	可能	落下	如果	他们	尝试过	到	进步	,	他们

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

他们停了下来，因为他们知道如果贸然前进，可能会有两人或多人摔倒。

['kɑːstɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vendʒəns] [tuː; tə] [wɔːdz] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] , [huː] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs]

casting	glances	of	disappointed	vengeance	to	wards	their	victim	,	who	lay	unconscious
铸件	眼神	的	失望的	复仇	到	病房	他们的	受害者	,	WHO	躺	无意识

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

他们带着失望和复仇的目光看向躺在我们身后昏迷不醒的受害者。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld] ['mælkəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv]

Our	father	told	Malcolm	and	me	to	take	him	in	and	to	try	and	revive
我们的	父亲	讲述	马尔科姆	和	我	到	拿	他	在	和	到	尝试	和	复活

[hɪm] .

him	.
他	.

父亲告诉我们，要把马尔科姆和我带回家，尽力救活他。

[wiː; wi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] ['kwɪkli]

We	did	so	,	and	when	we	had	moistened	his	lips	with	water	he	quickly
我们	做过	所以	,	和	什么时候	我们	有	湿润	他的	嘴唇	和	水	他	迅速地

[rɪ'vaɪvd] .

revived	.
复活	.

我们照做了，用水润湿了他的嘴唇后，他很快就恢复了过来。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [siːzd] ['mælkəmz] [gʌn][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Springing	up	he	seized	Malcolm's	gun	and	hurried	to	the	door	.
弹簧	向上	他	查获	马尔科姆的	枪	和	慌忙	到	这	门	.

他猛地跳起来，夺过马尔科姆的枪，冲向门口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

The	other	Indians	had	not	moved	.
这	其他	印度人	有	不是	已搬	.

其他印第安人没有动。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]

On	seeing	him	,	however	,	they	instantly	darted	behind	some	trunks	of	trees	for
在	看到	他	,	然而	,	他们	即刻	飞镖	在后面	一些	树干	的	树木	为了

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

然而，一见到他，他们就立刻躲到几棵树干后面寻求庇护。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] -

and	then	we	saw	them	darting	away	till	they	got	beyond	range	of	our	fire	-
和	然后	我们	锯	他们	飞镖	离开	直到	他们	得到	超过	范围	的	我们的	火	-

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

然后我们看到他们四散奔逃，直到超出我们的枪械射程。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

The	young	Indian	would	have	followed	,	but	my	father	restrained	him	,
这	年轻的	印度	会	有	随后	,	但	我的	父亲	克制	他	,

那个年轻的印度人本来想跟上去，但我父亲拦住了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

and	gave	him	to	understand	that	though	he	had	saved	his	life	he	had
和	给予	他	到	理解	那	尽管	他	有	已保存	他的	生活	他	有

[nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

no	intention	of	allowing	him	to	take	the	lives	of	others	.
不	意图	的	允许	他	到	拿	这	生活	的	其他的	.

并让他明白，虽然他救了他的命，但他绝不会允许他夺走别人的生命。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

Darkness	was	coming	on	,	and	we	soon	lost	sight	of	the	band	.
黑暗	曾是	未来	在	,	和	我们	很快	丢失的	视线	的	这	乐队	.

夜幕降临，我们很快就失去了乐队的踪影。

['hævɪŋ] [kləʊzd] ['aʊə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][keə(r)] , [wiː; wi] [pleɪst] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

Having	closed	our	door	with	more	than	usual	care	,	we	placed	food	before	our
拥有	关闭	我们的	门	和	更多的	比	通常	关心	,	我们	放置	食物	前	我们的

[gest] ,

guest	,
客人	,

我们比平时更加小心地关上房门，然后把食物摆在客人面前。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgəli] [pɑː'tʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] -

of	which	he	eagerly	partook	,	and	then	told	us	that	his	name	was	Sigenok
的	哪个	他	急切地	参与	,	和	然后	讲述	我们	那	他的	姓名	曾是	-

;

;
;

他欣然接受，然后告诉我们他的名字叫西格诺克；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

that	he	with	others	of	his	tribe	had	been	out	hunting	,
那	他	和	其他的	的	他的	部落	有	到过	出去	打猎	,

他和族里的其他人一起外出打猎了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [suː] ,

and	had	been	surprised	by	a	war	party	of	Sioux	,
和	有	到过	惊讶	经过	一个	战争	派对	的	苏族	,

他们被一支苏族战队突袭了，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

who	had	taken	the	scalps	of	all	the	rest	.
WHO	有	已采取	这	头皮	的	全部	这	休息	.

他已经把其他人的头皮都剥了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ˌʌn'ɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	had	wandered	away	unarmed	from	the	camp	when	he	saw	all	his
他	有	漫步	离开	徒手	从	这	营	什么时候	他	锯	全部	他的

[kəm'pænjənz] [kɪld] .

companions	killed	.
同伴	被杀	.

当他看到所有同伴都被杀害时，他手无寸铁地离开了营地。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti] , [wɒz; wəz] [ðen]

To	revenge	them	,	which	the	Indian	thought	was	his	first	duty	,	was	then
到	复仇	他们	,	哪个	这	印度	想法	曾是	他的	第一的	责任	,	曾是	然后

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

印第安人认为复仇是他的首要职责，但当时这已不可能。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

so	he	took	to	flight	,	hoping	to	retaliate	on	another	occasion	.
所以	他	采取	到	航班	,	希望	到	报复	在	其他	场合	.

于是他逃走了，希望伺机报复。

[hɪz; ɪz]['weəri] [fəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

His	wary	foes	,	however	,	discovered	his	trail	and	followed	.
他的	警惕	敌人	,	然而	,	发现	他的	踪迹	和	随后	.

然而，他那些警惕的敌人发现了他的踪迹，并一路追踪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	caught	sight	of	them	when	they	were	not	aware	of	it	,
他	有	捕捉	视线	的	他们	什么时候	他们	是	不是	意识到的	的	它	,

[ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

and	redoubled	his	speed	,
和	加倍	他的	速度	,

他趁他们不注意发现了他们，于是加快了速度。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] .

making	for	the	settlements	.
制作	为了	这	定居点	.

前往定居点。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['meni]

He	gave	us	to	understand	that	he	could	not	have	continued	his	flight	many
他	给予	我们	到	理解	那	他	可以	不是	有	持续	他的	航班	许多

[mɔː(r)] ['aʊəz] ,

more	hours	,
更多的	小时	,

他让我们明白，他不可能再继续飞行几个小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	he	was	very	grateful	to	us	for	preserving	his	life	.
和	那	他	曾是	非常	感激的	到	我们	为了	保存	他的	生活	.

他非常感谢我们救了他的命。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] [gɒt] [ə'nʌðə(r)]

We	had	brought	a	dog	from	England	,	and	we	had	lately	got	another
我们	有	带来	一个	狗	从	英格兰	,	和	我们	有	最近	得到	其他

, [bəuθ] ['veri] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] ,

,	both	very	sagacious	animals	,
,	两个都	非常	明智	动物	,

我们从英国带回了一条狗，最近又养了一条，这两条狗都非常聪明。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [st'eɪʃənd] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gɪv]

and	so	we	stationed	them	outside	the	hut	at	a	little	distance	to	give
和	所以	我们	驻	他们	外部	这	小屋	在	一个	小的	距离	到	给

[ˌjuː 'es] [djuː] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [suː] [rɪ'tɜːn] .

us	due	notice	should	the	Sioux	return	.
我们	到期的	注意	应该	这	苏族	返回	.

因此，我们把它们部署在小屋外一段距离的地方，以便在苏族人返回时能及时发现。

- , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] , [preŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

Sigenok	,	as	soon	as	he	had	satisfied	his	hunger	,	praying	his	confidence	in
-	,	作为	很快	作为	他	有	使满意	他的	饥饿	,	祈祷	他的	信心	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

西格诺克吃饱喝足后，向我们表达了他对我们的信任。

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɑːst] [ə'sliːp] .

laid	himself	down	in	a	corner	of	the	room	and	was	immediately	fast	asleep	.
铺设	他自己	向下	在	一个	角落	的	这	房间	和	曾是	立即地	快速地	睡着了	.

他躺在房间的角落里，很快就睡着了。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli]

He	spent	two	days	with	us	to	recover	his	strength	,	which	had	been	greatly
他	花费	二	天	和	我们	到	恢复	他的	力量	,	哪个	有	到过	非常

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

他和我们待了两天，以恢复他过度消耗的体力。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	then	set	off	to	carry	to	his	tribe	the	sad	tidings	of	the	loss	of	their
和	然后	放	离开	到	携带	到	他的	部落	这	伤心	消息	的	这	损失	的	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后他动身前往他的部落，将朋友们去世的悲痛消息带回去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

For	an	Indian	he	was	a	good	-	looking	young	man	,
为了	一个	印度	他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

对于一个印度人来说，他是个相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli]

and	decked	with	his	war	paint	and	feathers	he	had	a	picturesquely
和	甲板	和	他的	战争	画	和	羽毛	他	有	一个	风景如画

['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] .

savage	appearance	.
野蛮的	外貌	.

他脸上涂着战妆，头戴羽毛，看起来凶神恶煞，十分有特色。

['vɒljuːm] [tuː] - - ['tʃæptə(r)] [θriː] .

Volume	Two	-	-	Chapter	Three	.
体积	二	-	-	章	三	.

第二卷——第三章。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] — [wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː]

The	winter	came	—	we	did	not	feel	the	cold	so	much	as	we	expected	—	it
这	冬天	来了	—	我们	做过	不是	感觉	这	寒冷的	所以	很多	作为	我们	预期的	—	它

[pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [sprɪŋ] [epɹ'əʊtʃt] .

passed	on	and	spring	approached	.
通过了	在	和	春天	接近	.

冬天来了——我们并没有像预想的那样感到寒冷——冬天过去了，春天来了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

We	were	looking	forward	to	the	pleasures	of	summer	and	to	a
我们	是	寻找	向前	到	这	快乐	的	夏天	和	到	一个

['bʌfələʊ] [hʌnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɑː'selvz] ,

buffalo	hunt	which	we	had	promised	ourselves	,
水牛	打猎	哪个	我们	有	承诺	我们自己	,

我们期待着享受夏日的乐趣，也期待着我们之前答应自己的野牛狩猎之旅。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	,	after	finding	the	heat	unusually	great	at	night	,	on	rising	in	the
什么时候	,	后	寻找	这	热	异常地	伟大的	在	夜晚	,	在	上升	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当他发现夜间气温异常高时，清晨醒来时，

[laʊd] [kræks] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔː] [hæd; həd]

loud	cracks	in	the	ice	were	heard	,	and	we	discovered	that	a	thaw	had
大声	裂缝	在	这	冰	是	听到	,	和	我们	发现	那	一个	解冻	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

我们听到冰层发出巨大的裂纹声，发现冰层已经开始融化了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] ,

We	were	surprised	at	the	rapidity	with	which	the	snow	melted	,
我们	是	惊讶	在	这	快速	和	哪个	这	雪	融化	,

我们很惊讶雪融化得这么快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ə'pɪəd] ,

and	the	low	shrubs	and	the	green	grass	appeared	,
和	这	低的	灌木	和	这	绿色的	草	出现	,

于是，低矮的灌木和绿草出现了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['dɔːmənt] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][laɪf] .

and	long	dormant	Nature	seemed	to	be	waking	up	to	life	.
和	长的	休眠	自然	似乎	到	是	醒来	向上	到	生活	.

长期沉睡的大自然似乎正在苏醒，重获生机。

“ [haʊ] ['dʒɒli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn]

“	How	jolly	,	”	exclaimed	Malcolm	;	“	we	shall	soon	be	able	to	paddle	about	in
“	如何	快乐的	,	”	惊呼	马尔科姆	;	“	我们	将	很快	是	有能力的	到	桨	关于	在

['aʊə(r)] [kə'nuː] ;

our	canoe	;
我们的	独木舟	;

“太好了，”马尔科姆惊呼道；“我们很快就能划着独木舟四处游玩了；

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

we	may	as	well	have	a	look	at	her	to	see	that	she	is	in	order	.
我们	可能	作为	出色地	有	一个	看	在	她	到	看	那	她	是	在	命令	.

我们不妨检查一下她，看看她是否一切正常。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʌm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [siːmz] [æz; əz][ðə; ði]

"	We	had	a	supply	of	gum	with	which	to	cover	up	the	seams	as	the
"	我们	有	一个	供应	的	胶	和	哪个	到	覆盖	向上	这	接缝	作为	这

['ɪndiənz] [duː; də] ,

Indians	do	,
印度人	做	,

“我们备有一些口香糖，可以像印第安人那样用来掩盖接缝。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

and	our	canoe	was	soon	fit	for	launching	.
和	我们的	独木舟	曾是	很快	合身	为了	发射	.

我们的独木舟很快就可以下水了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [speɪdz] , ” [ri'mɑːk] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ;

“	We	must	look	to	the	plough	and	our	spades	,	”	remarked	our	father	;
“	我们	必须	看	到	这	犁	和	我们的	黑桃	,	”	评论	我们的	父亲	;

“我们必须拿起犁和铁锹，”父亲说道；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪn]['aʊə(r)] [siːdz] .

“	we	shall	speedily	be	able	to	get	in	our	seeds	.
“	我们	将	迅速地	是	有能力的	到	得到	在	我们的	种子	.

“我们将很快能够种下种子。”

" [pə'hæps] [sæm] [dɔːz] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd] [gʌnz] .

"	Perhaps	Sam	Dawes	thought	more	of	his	fishing	lines	and	nets	and	guns	.
"	也许	山姆	道斯	想法	更多的	的	他的	钓鱼	线条	和	网	和	枪支	.

“或许萨姆·道斯更多地想到的是他的渔线、渔网和枪支。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	next	day	an	Indian	coming	up	from	the	lake	told	us	that	there	was
这	下一个	天	一个	印度	未来	向上	从	这	湖	讲述	我们	那	那里	曾是

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

an	extraordinary	accumulation	of	ice	at	the	mouth	of	the	river	,
一个	非凡的	积累	的	冰	在	这	嘴	的	这	河	,

第二天，一位从湖边上来的印第安人告诉我们，河口处积聚了异常多的冰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swel] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] , ['kæriɪŋ] [vɑːst] ['mæsɪz]

which	had	begun	to	swell	,	with	an	impetuous	torrent	,	carrying	vast	masses
哪个	有	开始	到	膨胀	,	和	一个	浮躁	激流	,	携带	广阔的	群众

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

它开始膨胀，像汹涌的洪流一样裹挟着大量的水流。

['spiːdəli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

Speedily	it	rose	higher	and	higher	,
迅速地	它	玫瑰	更高	和	更高	,

它迅速地越升越高，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gʌli] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	waters	came	up	the	bank	and	then	filled	the	narrow	gully	which	usually
这	水	来了	向上	这	银行	和	然后	已填	这	狭窄的	沟壑	哪个	通常

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][reɪn] ,

discharged	water	into	it	after	rain	,
出院	水	进入	它	后	雨	,

水漫过河岸，灌满了那条通常在雨后排水的狭窄沟壑。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kærid] [ɪts] ['wɔːtəz] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

but	now	carried	its	waters	backward	into	the	plain	.
但	现在	携带	它是	水	落后	进入	这	清楚的	.

但现在却将水流倒灌回了平原。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [səb'saɪd] , ” [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	It	will	soon	subside	,	”	observed	our	father	.
”	它	将要	很快	塌陷	,	”	观察到	我们的	父亲	.

“这种情况很快就会平息下来，”父亲说道。

“ [ðæt] ['kʌrənt] [wɪl] [suːn] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæriəz] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] .

“	That	current	will	soon	carry	away	the	barriers	at	the	month	.
”	那	当前的	将要	很快	携带	离开	这	障碍	在	这	月	.

“这股潮流很快就会冲走本月的障碍物。”

” [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][bed] .

”	So	we	all	went	as	usual	to	bed	.
”	所以	我们	全部	去	作为	通常	到	床	.

于是我们都像往常一样去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .

The	next	morning	when	we	looked	out	we	were	on	an	island	.
这	下一个	早晨	什么时候	我们	看起来	出去	我们	是	在	一个	岛	.

第二天早上我们向外望去，发现自己身处一座岛屿上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]

The	water	covered	our	field	and	the	greater	part	of	the	garden	round	the
这	水	涵盖	我们的	场地	和	这	更大的	部分	的	这	花园	圆形的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

水淹没了我们的田地和房子周围的大部分花园。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['setlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][wʌn]

Between	us	and	the	house	of	the	nearest	settler	to	the	south	was	one
之间	我们	和	这	房子	的	这	最近的	定居者	到	这	南	曾是	一

[ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

sheet	of	water	,
床单	的	水	,

我们和南边最近的居民家之间隔着一片水域。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [nɒt][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

while	to	the	north	not	an	habitation	was	visible	.
尽管	到	这	北	不是	一个	居住地	曾是	可见的	.

而北部则不见人烟。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

We	made	out	at	the	distance	of	a	mile	our	neighbour	and	his	family
我们	制成	出去	在	这	距离	的	一个	英里	我们的	邻居	和	他的	家庭

['krɒsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] .

crossing	in	a	large	boat	to	the	hills	on	the	east	.
过境	在	一个	大的	船	到	这	丘陵	在	这	东方	.

我们在一英里外看到了邻居一家人乘着一艘大船向东边的山上走去。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ;

“	We	may	possibly	have	to	follow	his	example	,	”	observed	our	father	;
”	我们	可能	可能	有	到	跟随	他的	例子	,	”	观察到	我们的	父亲	;

“我们或许不得不效仿他的做法，”父亲说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [meɪ] [dɪ'kriːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .

“	but	I	hope	that	the	waters	may	decrease	before	that	becomes	necessary	.
”	但	我	希望	那	这	水	可能	减少	前	那	变成	必要的	.

但我希望在必要之前，水位能够下降。

”	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ænd; ənd]	[kaʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[kə'lektɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
”	**The**	**sheep**	**and**	**cows**	**were**	**now**	**collecting**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**in**	**the**	**garden**	**,**
”	这	羊	和	牛	是	现在	收集	的	他们的	自己的	符合	在	这	花园	,

“绵羊和牛现在都自发地到花园里觅食了。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɪgz]	,	[huːz]	[staɪ]	[wɒz; wəz]	['θret(ə)nd]	[wɪð]
and	**we**	**had**	**to**	**drive**	**up**	**the**	**pigs**	**,**	**whose**	**stye**	**was**	**threatened**	**with**
和	我们	有	到	驾驶	向上	这	猪	,	谁	风格	曾是	威胁	和

[səb'mɜːʃ(ə)n]	.
submersion	**.**
浸没	.

我们不得不把猪赶上来，因为它们的猪圈面临被淹没的危险。

[ðə; ði]	[siːn]	[wɒz; wəz]	['truːli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌdesə'leɪʃn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[bɪ'jɒnd]	['aʊə(r)]	[əʊn]
The	**scene**	**was**	**truly**	**one**	**of**	**desolation**	**as**	**we**	**looked**	**beyond**	**our**	**own**
这	场景	曾是	真的	一	的	荒凉	作为	我们	看起来	超过	我们的	自己的

['həʊmsted]	;
homestead	**;**
家园	;

当我们眺望家园之外的景色时，看到的真是一片荒凉景象；

[trʌŋks]	[ɒv; əv]	[triːz]	[ænd; ənd]	[peilɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['heɪstæk]	,	[ænd; ənd]	[bɑːrnz]
trunks	**of**	**trees**	**and**	**palings**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**a**	**haystack**	**,**	**and**	**barns**
树干	的	树木	和	栅栏	,	和	现在	和	然后	一个	草垛	,	和	谷仓

,	[ænd; ənd]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['haʊzɪz]	,
,	**and**	**parts**	**of**	**houses**	**,**
,	和	部分	的	房屋	,

树干、栅栏、偶尔出现的干草堆、谷仓和房屋残骸，

[ænd; ənd]	[ə'keɪʒnəli]	[həʊl]	[dwelɪŋz]	[keɪm]	['fləʊtɪŋ]	[baɪ]	,	['ʃəʊɪŋ]	[wɒt]	['rævɪdʒɪz]	[ðə; ði]	[flʌd]
and	**occasionally**	**whole**	**dwellings**	**came**	**floating**	**by**	**,**	**showing**	**what**	**ravages**	**the**	**flood**
和	偶尔	所有的	住宅	来了	漂浮的	经过	,	显示	什么	蹂躏	这	洪水

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	.
must	**have**	**committed**	**above**	**us**	**.**
必须	有	坚定的	多于	我们	.

偶尔会有整栋房屋漂过来，这表明洪水在我们上方一定造成了多么大的破坏。

['mælkəm]	[ænd; ənd]	[ai]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɔːtʃənət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[rɪ'peəd]	['aʊə(r)]	[kə'nuː]	.
Malcolm	**and**	**I**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**fortunate**	**we**	**had**	**repaired**	**our**	**canoe**	**.**
马尔科姆	和	我	同意	那	它	曾是	幸运	我们	有	已修复	我们的	独木舟	.

马尔科姆和我一致认为，幸好我们修好了独木舟。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɪk'stendɪd]	,	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[wɒz; wəz]	[les]	[strɒŋ]	.
As	**the**	**waters**	**extended**	**,**	**the**	**current**	**in**	**the**	**river**	**was**	**less**	**strong**	**.**
作为	这	水	扩展	,	这	当前的	在	这	河	曾是	较少的	强的	.

随着河水延伸，河水的水流速度减弱了。

['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	[əb'zɜːvd]	[ðɪs]	.
Our	**father**	**observed**	**this**	**.**
我们的	父亲	观察到	这	.

我们的父亲注意到了这一点。

“	[maɪ]	[sʌnz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[freɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'nuː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tent]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[prə'vɪʒ(ə)nz]
“	**My**	**sons**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**freight**	**your**	**canoe**	**with**	**the**	**tent**	**and**	**some**	**provisions**
“	我的	儿子们	,	”	他	说	,	“	货运	你的	独木舟	和	这	帐篷	和	一些	条款

,
,
,

“我的儿子们，”他说，“把帐篷和一些食物装到你们的独木舟上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	take	this	case	of	books	,	and	go	off	to	the	hills	.
和	拿	这	案件	的	图书	,	和	去	离开	到	这	丘陵	.

带着这箱书，到山上去吧。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'kriːs] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

Should	the	waters	increase	return	for	Sam	and	me	;	we	must	remain	to
应该	这	水	增加	返回	为了	山姆	和	我	;	我们	必须	保持	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

look	after	the	cattle	.
看	后	这	牛	.

如果水位上涨，我和萨姆的收益就会增加；我们必须留下来照看牛群。

['maʊntɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['jɒndə(r)] ['raɪzɪŋ]

Mounted	on	our	horses	we	shall	be	able	to	drive	them	to	yonder	rising
安装	在	我们的	马匹	我们	将	是	有能力的	到	驾驶	他们	到	远处	上升

[graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

ground	on	the	south	-	west	.
地面	在	这	南	-	西方	.

我们骑上马，就能赶到西南方向那片高地上去。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

"	He	pointed	to	a	slight	elevation	,
"	他	尖	到	一个	轻微	海拔	,

他指着一小块隆起的地方，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][juː 'es][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]

between	which	and	us	he	considered	that	the	water	was	not	more	than
之间	哪个	和	我们	他	经过考虑的	那	这	水	曾是	不是	更多的	比

[wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [diːp] .

one	foot	and	a	-	half	deep	.
一	脚	和	一个	-	一半	深的	.

他认为，在我们和水面之间，水深不超过一英尺半。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] ,

Accustomed	to	obey	without	question	,	Malcolm	and	I	,
习惯	到	服从	没有	问题	,	马尔科姆	和	我	,

马尔科姆和我，都习惯了毫无保留地服从，

['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['væljuəblz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kæri] ,

having	loaded	our	canoe	with	as	many	valuables	as	she	could	possibly	carry	,
拥有	已加载	我们的	独木舟	和	作为	许多	贵重物品	作为	她	可以	可能	携带	,

她把独木舟里装满了她能带走的所有贵重物品，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] ,

prepared	to	cross	to	the	eastern	hills	,
准备	到	叉	到	这	东	丘陵	,

准备翻越到东部的山丘上，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sæm] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

hoping	that	our	father	and	Sam	would	start	at	once	with	the	cattle	towards	the
希望	那	我们的	父亲	和	山姆	会	开始	在	一次	和	这	牛	向	这

[mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

more	remote	but	seemingly	more	accessible	ground	to	the	west	.
更多的	偏僻的	但	似乎	更多的	可访问	地面	到	这	西方	.

希望我们的父亲和山姆能立即带着牛群向西走去，那里虽然比较偏远，但似乎更容易到达。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [hiː; hi] [ri'mɑːk] —

Just	as	we	were	shoving	off	he	remarked	—
只是	作为	我们	是	推搡	离开	他	评论	—

我们正要出发时，他突然说道——

“ [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæz; həz][nɒt]['rɪz(ə)n] ['leɪtli] ; [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [rɪ'mu:v] .

“	The	water	has	not	risen	lately	;	we	may	still	avoid	a	remove	.
”	这	水	有	不是	升起	最近	；	我们	可能	仍然	避免	一个	消除	。

“最近水位没有上涨；我们或许还能避免搬迁。”

['hev(ə)n] ['prɒspə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] .

Heaven	prosper	you	,	my	dear	boys	.
天堂	繁荣	你	，	我的	亲爱的	男孩们	。

愿上天保佑你们，我亲爱的孩子们。

” [wi:; wi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wʊd] [pru:v] [tru:] — [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

”	We	hoped	that	his	words	would	prove	true	—	the	sky	was	bright	,	the	water
”	我们	希望	那	他的	字	会	证明	真的	—	这	天空	曾是	明亮的	，	这	水

[smu:ð] ,

smooth	,
光滑的	，

“我们希望他的话会成真——天空晴朗，水面平静，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

and	it	was	difficult	to	believe	that	there	was	any	danger	.
和	它	曾是	难的	到	相信	那	那里	曾是	任何	危险	。

很难相信会有任何危险。

['mælkəm] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]['ekspɜ:t] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

Malcolm	and	I	were	expert	with	the	use	of	the	paddle	,
马尔科姆	和	我	是	专家	和	这	使用	的	这	桨	，

我和马尔科姆都很擅长使用桨，

[bʌt; bət][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [swept] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] ,

but	in	crossing	the	river	we	were	swept	down	some	way	,
但	在	过境	这	河	我们	是	扫荡	向下	一些	方式	，

但是过河的时候，我们被水流冲走了一段距离。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['steɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ə'genst] [stʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] [ɔ:(r)] [peiliŋz]

and	narrowly	escaped	staving	in	the	canoe	against	stumps	of	trees	or	palings
和	勉强	逃脱	挨饿	在	这	独木舟	反对	树桩	的	树木	或者	栅栏

[ænd; ənd] ['remnənts] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

and	remnants	of	buildings	.
和	残余物	的	建筑物	。

他们险些被困在独木舟里，撞到树桩、栅栏或建筑物残骸上饿死。

[wi:; wi] [ˌpə:si'viə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['i:stən] [hɪlz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

We	persevered	,	however	,	and	at	length	reached	the	eastern	hills	,	or	the
我们	坚持不懈	，	然而	，	和	在	长度	达到	这	东	丘陵	，	或者	这

['maʊntənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .

mountains	as	they	were	called	.
山脉	作为	他们	是	称为	。

然而，我们坚持不懈，最终到达了东部的山丘，也就是人们所说的山脉。

[hɪə(r)][wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn'kæmpt] .

Here	we	found	our	neighbour	and	several	other	families	encamped	.
这里	我们	成立	我们的	邻居	和	一些	其他	家庭	营地	。

我们在这里找到了邻居和其他几户人家，他们正在露营。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] ,

He	told	us	that	he	had	driven	his	cattle	off	on	the	first	day	,
他	讲述	我们	那	他	有	驱动	他的	牛	离开	在	这	第一的	天	，

他告诉我们，第一天他就把牛群赶走了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	wished	that	we	had	done	the	same	.
和	希望	那	我们	有	完毕	这	相同的	。

并希望我们当时也这样做。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tə'wɔːdz]

The	waters	did	not	appear	to	be	rising	,	though	we	looked	with	anxiety	towards
这	水	做过	不是	出现	到	是	上升	,	尽管	我们	看起来	和	焦虑	向

['aʊə(r)] [həʊm] ;

our	home	;
我们的	家	;

虽然我们焦虑地望着家的方向，但水位似乎并没有上涨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [spek] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

but	it	was	too	small	a	speck	to	be	visible	among	the	wide	expanse	of
但	它	曾是	也	小的	一个	斑点	到	是	可见的	之中	这	宽的	广阔	的

['wɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

waters	at	the	distance	we	were	from	it	.
水	在	这	距离	我们	是	从	它	.

但在我们所处的距离，它在广阔的水面上只是一个很小的斑点，根本看不见。

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [tent] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	put	up	our	tent	and	were	intending	to	occupy	it	,
我们	有	放	向上	我们的	帐篷	和	是	意图	到	占据	它	,

我们已经搭好了帐篷，打算入住。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setləz] - [waɪvz] [ænd; ənd]

when	we	recollected	that	there	were	several	of	the	other	settlers	'	wives	and
什么时候	我们	回忆	那	那里	是	一些	的	这	其他	定居者	-	妻子们	和

[dˈɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

daughters	without	so	good	a	covering	,
女儿们	没有	所以	好的	一个	覆盖	,

当我们想起还有其他几位定居者的妻子和女儿没有这么好的遮盖物时，

[səʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [wiː; wi] [slept] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

so	we	went	and	begged	them	to	occupy	it	,	while	we	slept	under	our
所以	我们	去	和	乞求	他们	到	占据	它	,	尽管	我们	睡着了	在下面	我们的

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

于是我们去恳求他们让我们住进去，而我们则睡在独木舟下。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] ,

The	night	was	bright	and	starlight	,
这	夜晚	曾是	明亮的	和	星光	,

夜色明亮，繁星点点。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sæm] [dɔːz]

but	we	could	not	sleep	much	for	thinking	of	our	father	and	Sam	Dawes
但	我们	可以	不是	睡觉	很多	为了	思维	的	我们的	父亲	和	山姆	道斯

.

:
.

但我们因为想念父亲和萨姆·道斯而难以入眠。

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

We	resolved	as	early	as	we	could	see	in	the	morning	to	go	back	to
我们	已解决	作为	早期的	作为	我们	可以	看	在	这	早晨	到	去	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们一大早就决定回去见他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈwəʊk] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ]

We	were	awoke	early	in	the	morning	by	a	peculiar	murmuring	and	hollow
我们	是	醒来	早期的	在	这	早晨	经过	一个	奇特	淙淙	和	空洞的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

清晨，我们被一阵奇怪的低语声和空洞的声音吵醒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈkʌntri] .

As	soon	as	it	was	daylight	we	looked	out	over	the	flooded	country	.
作为	很快	作为	它	曾是	日光	我们	看起来	出去	超过	这	被淹	国家	.

天一亮，我们就向窗外望去，只见大地已被洪水淹没。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

We	asked	others	if	they	had	heard	the	noise	.
我们	问	其他的	如果	他们	有	听到	这	噪音	.

我们询问了其他人是否听到了噪音。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌʃɪŋ]

They	replied	that	they	had	,	and	that	it	was	caused	by	the	water	rushing
他们	回复	那	他们	有	,	和	那	它	曾是	导致	经过	这	水	匆忙

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

over	the	land	.
超过	这	土地	.

他们回答说确实有这种情况，这是由于洪水冲刷陆地造成的。

“ [ðen] [ðə; ði] [flʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmælkəm] [ænd; ənd][ai] [wɪð] [æŋˈzaɪəti]

“	Then	the	flood	must	have	increased	,	”	exclaimed	Malcolm	and	I	with	anxiety
“	然后	这	洪水	必须	有	增加	,	”	惊呼	马尔科姆	和	我	和	焦虑

.

:
.

“那么洪水肯定加剧了，”我和马尔科姆焦急地惊呼道。

“ [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] .

“	No	doubt	about	it	,	boys	,	”	was	the	unsatisfactory	reply	.
“	不	怀疑	关于	它	,	男孩们	,	”	曾是	这	不令人满意	回复	.

“毫无疑问，孩子们，”这样的回答令人很不满意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪvz] ,

We	were	for	starting	off	immediately	,	but	one	of	the	farmer's	wives	,
我们	是	为了	开始	离开	立即地	,	但	一	的	这	农民的	妻子们	,

我们原本打算立即开始，但其中一位农妇，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ˈaʊə(r)] [tent] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst]

to	whom	we	had	given	up	our	tent	,	insisted	on	preparing	some	breakfast
到	谁	我们	有	给定	向上	我们的	帐篷	,	坚持	在	准备	一些	早餐

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们把帐篷让给了他们，他们坚持要给我们准备早餐。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [kəˈnuː] .

and	in	putting	a	supply	of	food	into	our	canoe	.
和	在	推杆	一个	供应	的	食物	进入	我们的	独木舟	.

并在我们的独木舟里放了一些食物。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪz] ,

“	It	is	a	long	voyage	,	my	boys	,
“	它	是	一个	长的	航程	,	我的	男孩们	,

“孩子们，这是一段漫长的旅程，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

and	you	do	not	know	what	you	may	require	before	you	return	,	”	she	observed	.
和	你	做	不是	知道	什么	你	可能	要求	前	你	返回	,	”	她	观察到	.

“你也不知道你回来之前可能需要什么，”她说道。

[wiː; wi]['pæd(ə)ld][ɒn] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

We	paddled	on	very	anxiously	.
我们	划桨	在	非常	焦虑地	.

我们焦急地划着桨继续前行。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['iːstən] [hɪlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ]

We	had	only	the	line	of	eastern	hills	we	were	leaving	and	some	high
我们	有	仅有的	这	线	的	东	丘陵	我们	是	离开	和	一些	高的

[lænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,

land	to	the	south	to	guide	us	,
土地	到	这	南	到	指导	我们	,

我们只能以东边的山丘和南边的一些高地为指引。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)][ə'bəʊd]

but	we	thought	that	we	could	not	help	hitting	upon	the	spot	where	our	abode
但	我们	想法	那	我们	可以	不是	帮助	击中	之上	这	点	在哪里	我们的	住所

[stʊd] .

stood	.
站立	.

但我们觉得我们不可能不撞上我们住的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [wiː; wi]['pæd(ə)ld][ɒn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

For	a	long	way	we	paddled	on	easily	enough	,
为了	一个	长的	方式	我们	划桨	在	容易地	足够的	,

我们划船前进了很长一段路，都很轻松。

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɒt]['nɪərə(r)]

only	taking	care	not	to	run	against	stumps	of	trees	,	and	as	we	got	nearer
仅有的	采取	关心	不是	到	跑步	反对	树桩	的	树木	,	和	作为	我们	得到	更近

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

我们只注意不要撞到树桩，随着我们越来越接近定居点，

[steɪks] [ɔː(r)] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] .

stakes	or	ruined	buildings	were	our	chief	danger	.
赌注	或者	毁坏	建筑物	是	我们的	首席	危险	.

木桩或废墟是我们面临的主要危险。

[tuː] ['meni] ['evɪdənsɪz] [met] [ˌjuː 'es][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst]

Too	many	evidences	met	us	on	either	side	that	the	water	had	increased
也	许多	证据	遇见	我们	在	任何一个	边	那	这	水	有	增加

[kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

considerably	since	the	previous	day	.
相当	自从	这	以前的	天	.

两岸的种种迹象都表明，水位比前一天大幅上涨。

[ɪn] [veɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] , [ɪn][nəʊ][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['vɪzəb(ə)l] .

In	vain	our	eyes	ranged	around	,	in	no	direction	was	our	cottage	visible	.
在	徒劳	我们的	眼睛	范围	大约	,	在	不	方向	曾是	我们的	小屋	可见的	.

我们环顾四周，却徒劳无功，无论往哪个方向看，都找不到我们的小屋。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

We	must	have	mistaken	the	locality	.
我们	必须	有	错误	这	地点	.

我们一定是弄错地方了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['veri] [strɒŋ] ,

The	current	was	here	very	strong	,
这	当前的	曾是	这里	非常	强的	,

这里的水流非常强劲。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [daʊn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

we	thought	that	we	might	have	drifted	down	further	than	we	had
我们	想法	那	我们	可能	有	漂移	向下	更远	比	我们	有

['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['duːɪŋ] .

calculated	on	doing	.
计算	在	正在做	.

我们当时觉得我们可能比预想的还要往下沉得更深。

[wiː; wi] [went] ['fɜːðə(r)] [west] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪrd] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [les]

We	went	further	west	,	and	then	steered	south	,	where	the	current	was	less
我们	去	更远	西方	,	和	然后	转向	南	,	在哪里	这	当前的	曾是	较少的

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

我们继续向西航行，然后转向南方，那里的水流较缓。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] [weɪ] , ['mælkəm] [stɒpt] ['pæd(ə)lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

After	going	some	way	,	Malcolm	stopped	paddling	suddenly	,	and	exclaimed	—
后	去	一些	方式	,	马尔科姆	停止	划桨	突然	,	和	惊呼	—

划了一段路后，马尔科姆突然停止了划桨，惊呼道——

“ [lʊk] , ['hæri] ! [lʊk] [ðeə(r)] !

“	Look	,	Harry	!	look	there	!
“	看	,	哈里	!	看	那里	!

“看，哈利！看那边！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [triː] ? ”

Do	you	know	that	tree	?	”
做	你	知道	那	树	?	”

你认识那棵树吗?

“ [ɪts] [hed] [ɪz] ['veri] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [grəuz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Its	head	is	very	like	one	that	grows	close	to	the	house	,	”	I	answered	.
“	它是	头	是	非常	喜欢	一	那	生长	关闭	到	这	房子	,	”	我	回答	.

“它的头部很像生长在房子附近的那种植物，”我回答道。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [mə'kænɪkli] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn]

We	had	both	mechanically	turned	the	head	of	the	canoe	in	the	direction	in
我们	有	两个都	机械地	转向	这	头	的	这	独木舟	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

which	he	pointed	.
哪个	他	尖	.

我们俩都机械地将独木舟的船头转向了他所指的方向。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

We	had	been	engaged	in	fastening	a	flag	-	staff	to	the	tree	near	our	house	.
我们	有	到过	已订婚的	在	紧固	一个	旗帜	-	职员	到	这	树	靠近	我们的	房子	.

我们当时正在把旗杆固定在房子附近的树上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

A	minute	would	decide	whether	this	was	it	.
一个	分钟	会	决定	无论	这	曾是	它	.

一分钟就能决定是不是就是这样了。

['aʊə(r)] [hɑːts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)]['pæd(ə)lz]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] ,

Our	hearts	sank	within	us	,	our	paddles	almost	dropped	from	our	hands	,
我们的	心	沉没	之内	我们	,	我们的	桨	几乎	掉落	从	我们的	双手	,

我们心头一沉，桨几乎从手中滑落。

[wen] [wiː; wi] [pə'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	we	perceived	among	the	bare	branches	the	rope	and	the	pole	which	we
什么时候	我们	感知	之中	这	裸	分支	这	绳索	和	这	极	哪个	我们

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .

had	been	about	to	erect	.
有	到过	关于	到	直立	.

当我们从光秃秃的树枝间发现我们正要竖起的绳子和杆子时。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ?

Where	was	our	cottage	?
在哪里	曾是	我们的	小屋	?

我们的小屋在哪里?

[weə(r)] ['aʊə(r)] [kaɪnd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sæm] ?

where	our	kind	father	and	the	faithful	Sam	?
在哪里	我们的	种类	父亲	和	这	忠实	山姆	?

我们慈爱的父亲和忠诚的山姆在哪里?

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] ['evɪdəntli] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ]

Not	a	vestige	of	the	cottage	remained	,	it	had	too	evidently	been	carried	away
不是	一个	痕迹	的	这	小屋	剩余	,	它	有	也	显然	到过	携带	离开

[baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .

by	the	flood	.
经过	这	洪水	.

小屋已荡然无存，显然已被洪水冲走。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi]

“	Had	they	been	able	to	escape	with	the	cattle	?	”	was	the	question	we
“	有	他们	到过	有能力的	到	逃脱	和	这	牛	?	”	曾是	这	问题	我们

[ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

asked	each	other	.
问	每个	其他	.

“他们是否带着牛群逃走了？”我们彼此问道。

[wiː; wi] [həʊpt] [ðeɪ] [mait] ;

We	hoped	they	might	;
我们	希望	他们	可能	;

我们希望他们能做到；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	still	it	was	too	possible	that	our	father	would	have	persisted	in	remaining
但	仍然	它	曾是	也	可能的	那	我们的	父亲	会	有	持续	在	其余的

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

但即便如此，父亲仍然很有可能继续留在房子里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [sæm] [wiː; wi] [njuː] ,

as	a	sailor	will	by	his	ship	,	to	the	last	,	and	Sam	we	knew	,
作为	一个	水手	将要	经过	他的	船	,	到	这	最后的	,	和	山姆	我们	知道	,

就像水手会一直守护他的船直到最后一刻一样，而我们认识的萨姆也是如此。

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

would	never	have	deserted	him	.
会	绝不	有	荒凉的	他	.

我绝不会抛弃他。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [strɒŋ] [peiliŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

We	could	just	distinguish	the	heads	of	some	strong	palings	above	the	water	,
我们	可以	只是	区分	这	头部	的	一些	强的	栅栏	多于	这	水	,

我们只能勉强分辨出水面上一些坚固栅栏的顶部。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

marking	the	position	of	our	cottage	.
标记	这	位置	的	我们的	小屋	.

标记我们小屋的位置。

[wiː; wi] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɑː'selvz] ,

We	made	fast	to	the	tree	for	a	few	minutes	to	rest	and	recover	ourselves	,
我们	制成	快速地	到	这	树	为了	一个	很少	分钟	到	休息	和	恢复	我们自己	,

我们在树上待了几分钟，休息恢复体力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	to	consider	what	course	to	pursue	.
和	到	考虑	什么	课程	到	追求	.

并考虑选择哪条道路。

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

We	naturally	turned	our	eyes	towards	the	rising	ground	in	the	south	-	west	,
我们	自然	转向	我们的	眼睛	向	这	上升	地面	在	这	南	-	西方	,

我们自然而然地将目光投向西南方向地势较高的区域。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

to	which	our	father	intended	to	drive	the	cattle	.
到	哪个	我们的	父亲	故意的	到	驾驶	这	牛	.

父亲打算把牛群赶到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [stɪl] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	a	long	,	long	way	off	,	still	we	determined	to	attempt	to	reach	it	.	:	.
它	似乎	一个	长的	,	长的	方式	离开	,	仍然	我们	决定	到	试图	到	抵达	它	.	:	.

虽然距离似乎非常非常远，但我们仍然决心尝试到达那里。

[wiː; wi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

We	felt	thankful	that	the	farmer's	wife	had	supplied	us	with	provisions	,
我们	毛毡	感恩	那	这	农民的	妻子	有	供应	我们	和	条款	,

我们很感激农妇给我们提供了食物。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

though	we	were	too	anxious	just	then	to	be	hungry	.
尽管	我们	是	也	焦虑的	只是	然后	到	是	饥饿的	.

虽然当时我们太过焦虑，根本没感到饥饿。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ɒn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] ,

We	left	the	tree	and	paddled	on	,	but	it	was	very	hard	work	,
我们	左边	这	树	和	划桨	在	,	但	它	曾是	非常	难的	工作	,

我们离开树继续划桨前行，但这非常辛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['setɪŋ] [tə'wɔːdz] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

for	there	was	a	current	against	us	setting	towards	Lake	Winnipeg	;	but	the	canoe	was	light	,
为了	那里	曾是	一个	当前的	反对	我们	环境	向	湖	温尼伯	;	但	这	独木舟	曾是	光	,

因为有一股逆流正朝着温尼伯湖方向流动；但独木舟很轻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	there	was	no	wind	we	managed	to	stem	it	.
和	作为	那里	曾是	不	风	我们	管理	到	干	它	.

由于没有风，我们成功地阻止了它。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [biːn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] ,

Hitherto	the	sky	had	been	bright	,	and	there	had	been	a	perfect	calm	,
迄今为止	这	天空	有	到过	明亮的	,	和	那里	有	到过	一个	完美的	冷静的	,

此前天空晴朗，一片宁静。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]['pæd(ə)ld][ɒn][wiː; wi] [sɔː] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	we	paddled	on	we	saw	clouds	rising	above	the	high	ground	for
但	作为	我们	划桨	在	我们	锯	云	上升	多于	这	高的	地面	为了

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] .

which	we	were	steering	.
哪个	我们	是	转向	.

但当我们继续划桨前进时，我们看到云层在我们正驶向的高地上方升起。

[ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

They	rose	,	and	rose	,	and	then	rushed	across	the	sky	with	fearful	rapidity	,
他们	玫瑰	,	和	玫瑰	,	和	然后	匆忙	穿过	这	天空	和	可怕	快速	,

它们升空，越升越高，然后以惊人的速度掠过天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌhɪðə'tuː] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [siːmd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

and	the	water	ahead	of	us	,	hitherto	bright	and	clear	,	seemed	turned	into
和	这	水	前方	的	我们	,	迄今为止	明亮的	和	清除	,	似乎	转向	进入

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

a	mass	of	foam	,
一个	大量的	的	泡沫	,

前方原本清澈明亮的水面，仿佛变成了一大团泡沫。

[wɪtʃ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

which	came	sweeping	up	towards	us	.
哪个	来了	扫荡	向上	向	我们	.

它向我们席卷而来。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

“	We	cannot	face	it	,	”	exclaimed	Malcolm	.
“	我们	不能	脸	它	,	”	惊呼	马尔科姆	.

“我们无法面对它，”马尔科姆喊道。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Quick	,	quick	,	about	with	the	canoe	,	we	must	run	before	it	.
“	快的	,	快的	,	关于	和	这	独木舟	,	我们	必须	跑步	前	它	.

“快，快，带着独木舟，我们必须赶在它前面跑。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪn] [taɪm] .

”	We	were	hardly	in	time	.
”	我们	是	几乎	在	时间	.

我们几乎来不及了。

[ðə; ði][blɑːst] ['veri] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

The	blast	very	nearly	upset	the	canoe	,
这	爆炸	非常	几乎	沮丧的	这	独木舟	,

爆炸几乎掀翻了独木舟。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [həʊl] [weɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ðə; ði][wɪnd] [strʌk]

and	we	had	to	throw	our	whole	weight	over	on	the	side	the	wind	struck
和	我们	有	到	扔	我们的	所有的	重量	超过	在	这	边	这	风	击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们不得不把全部重量都压到风吹来的那一侧，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

to	prevent	this	,	as	she	spun	round	like	a	top	,	and	away	we	flew	before	it
到	防止	这	,	作为	她	旋转	圆形的	喜欢	一个	顶部	,	和	离开	我们	飞翔	前	它

.

:

.

为了阻止这种情况发生，她像陀螺一样旋转起来，我们便在她之前飞走了。

[ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

All	we	could	do	was	to	keep	the	canoe	before	the	wind	,
全部	我们	可以	做	曾是	到	保持	这	独木舟	前	这	风	,

我们所能做的就是让独木舟保持在风的前方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,

and	to	steer	her	clear	of	logs	of	wood	or	stumps	of	trees	,
和	到	转向	她	清除	的	日志	的	木头	或者	树桩	的	树木	,

并让她避开木头或树桩，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

against	which	she	might	have	been	cut	and	knocked	to	pieces	.
反对	哪个	她	可能	有	到过	切	和	敲门	到	件	.

她可能因此被割伤或撞得粉身碎骨。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

“	But	where	are	we	going	?
”	但	在哪里	是	我们	去	?

但我们究竟要去哪里?

” [wiː; wi] [ɑːskt] [ɑː'selvz] .

”	we	asked	ourselves	.
”	我们	问	我们自己	.

我们问自己。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ,

“	If	we	continue	thus	,	we	may	be	driven	into	Lake	Winnipeg	,
”	如果	我们	继续	因此	,	我们	可能	是	驱动	进入	湖	温尼伯	,

“如果我们继续这样下去，我们可能会被逼到温尼伯湖里去。”

[ænd; ənd] [həːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ɪts] ['wɔːtəz] .

and	hurled	among	the	masses	of	ice	which	are	dashing	about	on	its	waters	.
和	投掷	之中	这	群众	的	冰	哪个	是	帅气	关于	在	它是	水	.

并被抛入水中翻滚的冰块群中。

” [wiː; wi] [θɔːt] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sæm] .

”	We	thought	still	more	about	our	father	and	Sam	.
”	我们	想法	仍然	更多的	关于	我们的	父亲	和	山姆	.

“我们更加想念我们的父亲和萨姆。”

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [wen] [ðə; ði]

How	disappointed	they	would	be	,	should	they	have	reached	the	dry	land	when	the
如何	失望的	他们	会	是	,	应该	他们	有	达到	这	干燥	土地	什么时候	这

[stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,

storm	came	on	,
风暴	来了	在	,

如果暴风雨来袭时他们已经抵达了陆地，他们该有多么失望啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	they	knew	that	we	could	not	get	to	them	.
和	他们	知道	那	我们	可以	不是	得到	到	他们	.

他们知道我们无法接近他们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , [wɒz; wəz] [su:n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

But	our	attention	,	I	must	own	,	was	soon	concentrated	on	our	own	situation
但	我们的	注意力	,	我	必须	自己的	,	曾是	很快	集中	在	我们的	自己的	情况

.

:

.

但我必须承认，我们的注意力很快就集中在了我们自身的处境上。

[ðə; ðɪ][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [swɒmp] ['aʊə(r)] [lait] [kə'nu:] ,

The	rain	fell	in	torrents	,	sufficient	of	itself	almost	to	swamp	our	light	canoe	,
这	雨	跌倒	在	种子	,	充足的	的	本身	几乎	到	沼泽	我们的	光	独木舟	,

大雨倾盆而下，水量之大几乎要淹没我们的轻型独木舟。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [rɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] , ['fɪlɪŋ] [maɪ]

while	the	thunder	roared	and	the	lightning	darted	from	the	sky	,	filling	my
尽管	这	雷	咆哮	和	这	闪电	飞镖	从	这	天空	,	填充	我的

[hɑ:t] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

heart	,	at	all	events	,
心	,	在	全部	活动	,

雷声轰鸣，闪电划破长空，震撼着我的心，无论如何，

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

惊恐万分。

[ai] [felt] [bəuθ] [ɔ:] - [strʌk] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self]

I	felt	both	awe	-	struck	and	alarmed	,	and	could	scarcely	recover	myself
我	毛毡	两个都	敬畏	-	击	和	惊慌	,	和	可以	几乎	恢复	我

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə][help] ['mælkəm] .

sufficiently	to	help	Malcolm	.
足够	到	帮助	马尔科姆	.

我既感到敬畏又感到惊恐，几乎无法让自己平静下来去帮助马尔科姆。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [les] [mu:vd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nu:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]

He	was	far	less	moved	,	and	continued	guiding	the	canoe	with	his	former
他	曾是	远的	较少的	已搬	,	和	持续	指导	这	独木舟	和	他的	以前的

['kɑ:mnəs] .

calmness	.
平静	.

他情绪并没有那么激动，依然像以前一样平静地划着独木舟。

[æt; ət][lɑ:st][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] —

At	last	I	could	not	help	crying	out	—
在	最后的	我	可以	不是	帮助	哭泣	出去	—

最后我忍不住喊了出来——

“ [əʊ] , ['mælkəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] ? ”

“	Oh	,	Malcolm	,	how	is	it	that	you	cannot	see	our	danger	?	”
“	哦	,	马尔科姆	,	如何	是	它	那	你	不能	看	我们的	危险	?	”

“哦，马尔科姆，你怎么就看不到我们所处的危险呢？”

“ [ai][du:; də] , ['hæri] , ['klɪəli] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

“	I	do	,	Harry	,	clearly	,	”	he	answered	gravely	;	“	but	we	are	in	the
“	我	做	,	哈里	,	清楚地	,	”	他	回答	严重地	;	“	但	我们	是	在	这

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dju:ti] ,

performance	of	our	duty	,
表现	的	我们的	责任	,

“我当然知道，哈里，”他严肃地回答道；“但我们正在履行我们的职责。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

and	God	will	take	care	of	us	.
和	上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊn] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)]

"	His	words	and	tone	made	an	impression	on	me	which	I	have	never
"	他的	字	和	语气	制成	一个	印象	在	我	哪个	我	有	绝不

[fəˈgɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“他的话语和语气给我留下了深刻的印象，我至今难忘。”

[wen] [ˈdeɪndʒəz] [hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [maɪˈself] ,

When	dangers	have	surrounded	me	,	I	have	asked	myself	,
什么时候	危险	有	包围	我	,	我	有	问	我	,

当危险包围我时，我曾问自己：

“ [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdjuːti] ?

“	Am	I	engaged	in	the	performance	of	my	duty	?
“	是	我	已订婚的	在	这	表现	的	我的	责任	?

我是否在尽职尽责地工作?

[ðen] [waɪ] [niːd] [aɪ] [fɪə(r)] , [gɒd] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

then	why	need	I	fear	,	God	will	protect	me	.
然后	为什么	需要	我	害怕	,	上帝	将要	保护	我	.

那我为何还要害怕？上帝会保佑我。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [prəˈtektɪd] [ˌem ˈiː] .

He	always	has	protected	me	.
他	总是	有	受保护	我	.

他一直都在保护我。

" [ðə; ði] [ˈgrændɪst] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtruːli] [breɪv] ,

"	The	grandest	receipt	for	enabling	a	person	to	be	truly	brave	,
"	这	最宏伟	收据	为了	使能	一个	人	到	是	真的	勇敢的	,

“使人真正勇敢的最伟大秘诀，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈevə(r)] [wɔːk] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .

is	that	he	must	ever	walk	on	in	the	strict	line	of	duty	.
是	那	他	必须	曾经	走	在	在	这	严格的	线	的	责任	.

他必须始终严格履行职责。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈnɔːθwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [reɪt] ,

We	were	driving	northward	at	a	fearful	rate	,
我们	是	驾驶	向北	在	一个	可怕	速度	,

我们当时正以惊人的速度向北行驶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

for	the	rapidity	of	the	current	was	greatly	increased	by	the	wind	.
为了	这	快速	的	这	当前的	曾是	非常	增加	经过	这	风	.

因为风大大加快了水流速度。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊk] [triː] ,

We	wished	that	we	could	get	back	to	our	oak	tree	,
我们	希望	那	我们	可以	得到	后退	到	我们的	橡木	树	,

我们多么希望能够回到我们的橡树旁。

[æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [fɑːst] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] .

as	we	might	make	fast	to	its	branches	,	but	it	was	nowhere	visible	.
作为	我们	可能	制作	快速地	到	它是	分支	,	但	它	曾是	无处	可见的	.

我们本可以把它牢牢地绑在树枝上，但它却不见踪影。

[tuː; tə][hæv; həv]['pæd(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]

To	have	paddled	against	the	gale	would	have	only	exhausted	our	strength	to
到	有	划桨	反对	这	大风	会	有	仅有的	筋疲力尽的	我们的	力量	到

[nəʊ] ['pɜːpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

逆风划桨只会白白消耗我们的体力。

[æz; əz] ['mælkəm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

As	Malcolm	found	that	he	could	guide	the	canoe	without	me	,
作为	马尔科姆	成立	那	他	可以	指导	这	独木舟	没有	我	,

马尔科姆发现即使没有我，他也能控制独木舟。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	told	me	to	bail	out	the	water	.
他	讲述	我	到	保释	出去	这	水	.

他让我把水舀出去。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

As	I	turned	round	to	do	so	,	I	shouted	with	joy	,
作为	我	转向	圆形的	到	做	所以	,	我	喊叫	和	喜悦	,

我转过身去，高兴地喊了起来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

for	I	thought	I	saw	a	large	boat	under	full	sail	coming	down	towards	us	.
为了	我	想法	我	锯	一个	大的	船	在下面	满的	帆	未来	向下	向	我们	.

因为我好像看到一艘扬着大帆的船正朝我们驶来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)] ,

On	it	came	,	much	faster	than	we	were	driving	;	but	as	it	drew	near	,
在	它	来了	,	很多	快点	比	我们	是	驾驶	;	但	作为	它	画	靠近	,

它来了，速度比我们开车快得多；但当它靠近时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

it	looked	less	and	less	like	a	boat	,
它	看起来	较少的	和	较少的	喜欢	一个	船	,

它看起来越来越不像一艘船了。

[tɪl] [tuː; tə][maɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['heɪstæk] [wɪtʃ]

till	to	my	bitter	disappointment	I	discovered	that	it	was	a	large	haystack	which
直到	到	我的	苦的	失望	我	发现	那	它	曾是	一个	大的	草垛	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪd] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] .

had	been	floated	bodily	away	.
有	到过	漂浮	身体上的	离开	.

直到我无比失望地发现，那原来是一大堆干草被水冲走了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

At	length	just	before	us	appeared	a	clump	of	trees	,
在	长度	只是	前	我们	出现	一个	丛	的	树木	,

终于，我们眼前出现了一片树林。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	we	hoped	that	the	ground	on	which	they	stood	might	be	out	of	water	.
和	我们	希望	那	这	地面	在	哪个	他们	站立	可能	是	出去	的	水	.

我们希望他们所站的地方没有水。

['mælkəm] [stɪrd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] .

Malcolm	steered	towards	the	spot	.
马尔科姆	转向	向	这	点	.

马尔科姆朝着那个地方驶去。

[wiː; wi] [mait] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

We	might	remain	there	till	the	storm	was	over	.
我们	可能	保持	那里	直到	这	风暴	曾是	超过	.

我们可能会一直待在那里，直到暴风雨过去。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [stænd] .

The	trees	bent	with	the	wind	,	and	it	appeared	as	if	they	could	not	possibly	stand	.
这	树木	弯曲	和	这	风	,	和	它	出现	作为	如果	他们	可以	不是	可能	站立	.

树木在风中弯曲，看起来似乎再也站不住了。

[wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [pə'hæps] [wɪð] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪmˈplɔɪd] .

We	approached	the	spot	perhaps	with	less	caution	than	we	had	before	employed	.
我们	接近	这	点	也许	和	较少的	警告	比	我们	有	前	受雇	.

我们接近目的地时，或许不如之前那样谨慎了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'nuː] [spʌn] [raʊnd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Suddenly	the	canoe	spun	round	,	a	large	rent	appeared	in	her	bows	,	over	she	went	,
突然	这	独木舟	旋转	圆形的	,	一个	大的	租	出现	在	她	弓	,	超过	她	去	,

突然，独木舟旋转了一下，船头出现了一个大裂口，翻了过去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	we	were	thrown	struggling	into	the	water	.
和	我们	是	抛掷	挣扎	进入	这	水	.

我们挣扎着被抛入水中。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Before	we	could	regain	the	canoe	she	had	floated	far	away	,
前	我们	可以	恢复	这	独木舟	她	有	漂浮	远的	离开	,

在我们找回独木舟之前，她已经漂走很远了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] .

and	not	without	a	severe	struggle	did	we	succeed	in	reaching	the	land	.
和	不是	没有	一个	严重	斗争	做过	我们	成功	在	到达	这	土地	.

我们历经艰辛才到达目的地。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] , [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

We	climbed	up	by	,	some	bushes	,
我们	攀登	向上	经过	,	一些	灌木丛	,

我们爬上了一些灌木丛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	found	ourselves	on	the	summit	of	a	little	knoll	rising	out	of	the	water	,
和	成立	我们自己	在	这	首脑	的	一个	小的	小丘	上升	出去	的	这	水	,

我们发现自己站在一座从水中升起的小山丘顶上，

[ænd; ənd] [nɒt] [kəm'praiz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [skweə(r)] [jɑːrdz] .

and	not	comprising	more	than	fifty	square	yards	.
和	不是	包括	更多的	比	五十	正方形	码	.

面积不超过五十平方码。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Our	first	impulse	was	to	look	-	out	to	see	what	had	become	of	our
我们的	第一的	冲动	曾是	到	看	-	出去	到	看	什么	有	变得	的	我们的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

我们第一反应就是向外张望，看看我们的独木舟怎么样了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [geɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [hɑːf]

and	we	stood	watching	it	with	a	bewildered	gaze	as	it	floated	away	half
和	我们	站立	观看	它	和	一个	困惑	目光	作为	它	漂浮	离开	一半

[fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

filled	with	water	.
已填	和	水	.

我们茫然地站在那里，看着它半满水地漂走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membəd] —

It	was	not	till	it	had	disappeared	in	the	distance	that	we	remembered	—
它	曾是	不是	直到	它	有	消失	在	这	距离	那	我们	记得	—

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

it	had	contained	all	our	provisions	.
它	有	包含	全部	我们的	条款	.

直到它消失在远方，我们才想起来——它里面装着我们所有的补给品。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌŋgə(r)] ,

That	was	bad	enough	,	but	we	had	never	experienced	hunger	,
那	曾是	坏的	足够的	,	但	我们	有	绝不	经验丰富的	饥饿	,

那已经够糟糕的了，但我们从未体验过饥饿。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	did	not	know	how	long	we	might	exist	without	food	.
和	做过	不是	知道	如何	长的	我们	可能	存在	没有	食物	.

我们不知道在没有食物的情况下能生存多久。

[wɒt] [ə'pɪəd] , [ðen] [wɜːs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] ,

What	appeared	,	then	worse	was	,	that	the	waters	were	rising	round	our	island	,
什么	出现	,	然后	更糟	曾是	,	那	这	水	是	上升	圆形的	我们的	岛	,

更糟糕的是，当时看来，我们岛屿周围的水位正在上涨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [nəʊ] [draɪ] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)] [fiːt] .

and	we	might	soon	have	no	dry	spot	on	which	to	rest	our	feet	.
和	我们	可能	很快	有	不	干燥	点	在	哪个	到	休息	我们的	脚	.

我们可能很快就找不到一块干燥的地方来歇脚了。

[wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)] [triːz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

We	might	climb	up	into	the	trees	,	but	we	had	seen	other	trees	washed	away	,
我们	可能	爬	向上	进入	这	树木	,	但	我们	有	已见	其他	树木	洗过	离开	,

我们或许可以爬到树上，但我们亲眼见过其他树木被洪水冲走了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['refjuːdʒ] .

and	such	might	be	the	fate	of	these	our	last	refuge	.
和	这样的	可能	是	这	命运	的	这些	我们的	最后的	避难所	.

这或许就是我们最后的避难所的命运。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ænd; ənd]

The	day	wore	on	,	the	storm	ceased	,	and	the	weather	again	became	calm	and
这	天	穿着	在	,	这	风暴	停止	,	和	这	天气	再次	成为	冷静的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

时间一天天过去，暴风雨停了，天气再次变得平静而美好。

[ai] [naʊ] [gruː] [ɪkˈsesɪvli] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

I	now	grew	excessively	hungry	,	and	cried	very	much	,
我	现在	生长	过度	饥饿的	,	和	哭	非常	很多	,

我顿时感到极度饥饿，哭个不停。

[ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	felt	more	wretched	than	I	had	ever	done	before	.
和	毛毡	更多的	可怜	比	我	有	曾经	完毕	前	.

我感到前所未有的痛苦和绝望。

[ˈmælkəm] , [huː] [bɔː(r)] [ʌp] [ˈwʌndəfəli] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] ,

Malcolm	,	who	bore	up	wonderfully	,	tried	to	comfort	me	,
马尔科姆	,	WHO	钻孔	向上	太棒了	,	尝试	到	舒适	我	,

马尔科姆表现得非常坚强，他试图安慰我。

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [ɔː(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] [nʌts] [sʌtʃ]

and	suggested	that	we	should	hunt	about	for	roots	or	underground	nuts	such
和	建议	那	我们	应该	打猎	关于	为了	根	或者	地下	坚果	这样的

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [iːt] .

as	we	had	seen	the	Indians	eat	.
作为	我们	有	已见	这	印度人	吃	.

并建议我们四处寻找像印第安人吃过的那种根茎或地下坚果。

[wiː; wi] [ˈfɔːtʃənətli] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈpɒkɪt] [naɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi] [dʌg] [ɪn] [ɔːl]

We	fortunately	had	our	pocket	knives	,	and	with	these	we	dug	in	all
我们	幸运的是	有	我们的	口袋	刀具	,	和	和	这些	我们	挖	在	全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

幸好我们带了小刀，我们用它们向各个方向挖掘。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [ruːts] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈtemptɪŋ] ,

till	we	came	upon	some	roots	which	looked	tempting	,
直到	我们	来了	之上	一些	根	哪个	看起来	诱人的	,

直到我们发现了一些看起来很诱人的根茎类植物，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə]

but	then	we	remembered	that	we	had	no	means	of	kindling	a	fire	to
但	然后	我们	记得	那	我们	有	不	方法	的	引火物	一个	火	到

[kʊk] [ðem; ðəm] ,

cook	them	,
厨师	他们	,

但随后我们想起，我们没有生火做饭的工具。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [tel] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪzənəs] [ɔː(r)] [nɒt] .

nor	could	we	tell	whether	they	were	poisonous	or	not	.
也不	可以	我们	告诉	无论	他们	是	有毒	或者	不是	.

我们也判断不出它们是否有毒。

[ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

The	hunt	had	given	us	occupation	,	and	prevented	us	for	a	time
这	打猎	有	给定	我们	职业	,	和	阻止	我们	为了	一个	时间

[frɒm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [misˈfɔːtʃənz] .

from	dwelling	on	our	misfortunes	.
从	住宅	在	我们的	不幸	.

狩猎让我们有了事可做，也让我们暂时不再沉湎于自己的不幸之中。

[wiː; wi] [ðen] [traɪd] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ,

We	then	tried	every	device	we	could	think	of	to	kindle	a	fire	,
我们	然后	尝试	每一个	设备	我们	可以	思考	的	到	点燃	一个	火	,

然后我们尝试了所有能想到的生火方法，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][draɪ]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [kʊk] ['aʊə(r)] [ruːts] .

for	we	wished	to	dry	our	clothes	,	if	we	could	not	cook	our	roots	.
为了	我们	希望	到	干燥	我们的	衣服	,	如果	我们	可以	不是	厨师	我们的	根	.

因为如果我们不能煮根茎类蔬菜，我们就想晾干衣服。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempts] [sək'siːdɪd] ,

None	of	our	attempts	succeeded	,
没有任何	的	我们的	尝试	成功了	,

我们的所有尝试都失败了。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊə(r)]['aɪlənd][tuː; tə][traɪ]

and	Malcolm	suggested	that	we	should	run	round	and	round	our	island	to	try
和	马尔科姆	建议	那	我们	应该	跑步	圆形的	和	圆形的	我们的	岛	到	尝试

[ænd; ənd] [wɔːm] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

and	warm	ourselves	before	night	came	on	.
和	温暖的	我们自己	前	夜晚	来了	在	.

马尔科姆建议我们在天黑之前绕着岛跑一圈，让自己暖和起来。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [felt] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['mælkəm] ,

At	last	I	felt	very	sleepy	,	and	so	did	Malcolm	,
在	最后的	我	毛毡	非常	困	,	和	所以	做过	马尔科姆	,

最后我感到非常困倦，马尔科姆也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [fɜːst] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

but	he	said	that	he	would	let	me	sleep	first	while	he	watched	,
但	他	说	那	他	会	让	我	睡觉	第一的	尽管	他	观看	,

但他说他会先让我睡觉，他一边看着。

[lest] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm]

lest	the	waters	should	rise	and	carry	us	away	before	we	had	time	to	climb
免得	这	水	应该	上升	和	携带	我们	离开	前	我们	有	时间	到	爬

[ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

up	a	tree	.
向上	一个	树	.

以免洪水上涨，在我们来得及爬上树之前就把我们冲走。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	lay	down	and	was	asleep	in	a	minute	,
我	躺	向下	和	曾是	睡着了	在	一个	分钟	,

我躺下后不到一分钟就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

and	when	I	awoke	the	stars	were	shining	out	brightly	through	the	branches
和	什么时候	我	醒来	这	明星	是	灼灼	出去	明亮地	通过	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

当我醒来时，繁星透过树枝闪耀着明亮的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [bleɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

the	young	grass	blades	reflecting	them	on	their	shining	surfaces	,
这	年轻的	草	刀片	反思	他们	在	他们的	灼灼	表面	,

嫩草叶反射着阳光，闪闪发光。

[waɪl] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

while	I	saw	my	good	brother	still	walking	up	and	down	keeping	guard	over	me	.
尽管	我	锯	我的	好的	兄弟	仍然	步行	向上	和	向下	保持	警卫	超过	我	.

我看到我的好哥哥还在来回走动，守护着我。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

The	noise	of	the	rushing	waters	sounded	in	my	ears	and	made	me	desire	to
这	噪音	的	这	匆忙	水	听起来	在	我的	耳朵	和	制成	我	欲望	到

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

go	to	sleep	again	,
去	到	睡觉	再次	,

耳边传来潺潺的流水声，让我又想睡觉了。

[bʌt; bət][ai] [ə'raʊzd] [maɪ'self] , [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] ,

but	I	aroused	myself	,	ashamed	that	I	had	slept	so	long	,
但	我	被唤醒	我	,	羞愧	那	我	有	睡着了	所以	长的	,

但我还是起身醒来，为自己睡了这么久而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

and	urged	my	brother	to	lie	down	.
和	敦促	我的	兄弟	到	说谎	向下	.

并催促我哥哥躺下。

“ [nəʊ] , ['hæri] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

“	No	,	Harry	,	”	he	answered	,	“	I	wished	you	to	get	as	much	rest	as	possible	;
“	不	,	哈里	,	”	他	回答	,	“	我	希望	你	到	得到	作为	很多	休息	作为	可能的	;

“不，哈利，”他回答说，“我希望你能尽可能多地休息；

[bʌt; bət] [lʊk] [ðeə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .

but	look	there	,	we	shall	soon	be	obliged	to	climb	a	tree	for	refuge	.
但	看	那里	,	我们	将	很快	是	有义务	到	爬	一个	树	为了	避难所	.

但是你看，我们很快就不得不爬到树上避难了。

” ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn]['aʊə(r)]

”	Walking	a	few	paces	,	I	found	that	the	water	had	greatly	encroached	on	our
”	步行	一个	很少	步幅	,	我	成立	那	这	水	有	非常	侵占	在	我们的

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

“走了几步，我发现海水已经严重侵占了我们的岛屿；

[ə; eɪ] ['sʌðəli] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] , [wɪtʃ] [sent] [lɑːdʒ] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] .

a	southerly	wind	had	begun	to	blow	,	which	sent	large	waves	rolling	in	on	us	.
一个	南风	风	有	开始	到	吹	,	哪个	发送	大的	波浪	滚动	在	在	我们	.

南风开始刮了起来，掀起巨浪向我们袭来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːs] , [ðeɪ] [wɪl] [kəm'pliːtli] [swiːp] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] , ” [ai]

“	Should	the	wind	increase	,	they	will	completely	sweep	over	where	we	stand	,	”	I
“	应该	这	风	增加	,	他们	将要	完全地	扫	超过	在哪里	我们	站立	,	”	我

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“如果风力加大，它们会把我们站的地方彻底吹倒，”我惊呼道。

“ [əʊ] , ['mælkəm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”

“	Oh	,	Malcolm	,	what	shall	we	do	?	”
“	哦	,	马尔科姆	,	什么	将	我们	做	?	”

“哦，马尔科姆，我们该怎么办？”

“ [trʌst] [ɪn] [gɒd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

“	Trust	in	God	,	”	he	replied	calmly	.
“	相信	在	上帝	,	”	他	回复	平静地	.

“信赖上帝吧，”他平静地回答道。

“ [frɒm; frəm] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz][hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [ɔːl'redi] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es] .

“	From	how	many	dangers	has	He	not	already	preserved	us	.
“	从	如何	许多	危险	有	他	不是	已经	保存完好	我们	.

“祂已经保护我们免受了多少危险。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,

But	remember	,
但	记住	,

但请记住，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [waɪl] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd]

our	father	has	often	told	us	that	it	is	our	business	while	praying	to	God
我们的	父亲	有	经常	讲述	我们	那	它	是	我们的	商业	尽管	祈祷	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

我们的父亲经常告诉我们，这是我们自己的事，同时他也向上帝祈祷寻求帮助。

[tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] ,

to	exert	ourselves	,
到	发挥	我们自己	,

努力奋斗，

[ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [triː] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] ['kwɪkli] [ɪn]

and	so	let	us	at	once	try	and	find	a	tree	we	can	climb	quickly	in
和	所以	让	我们	在	一次	尝试	和	寻找	一个	树	我们	能	爬	迅速地	在

[keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

case	of	necessity	,
案件	的	必要性	,

所以，我们最好马上找一棵必要时可以快速攀爬的树。

[ænd; ənd] [huːz] [bau] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	whose	boughs	will	afford	us	a	resting	-	place	.
和	谁	树枝	将要	买得起	我们	一个	休息	-	地方	.

它的枝叶将为我们提供栖身之所。

〞 [aɪ] [lʌvd] ['mælkəm] ['dɪəli] .

〞	I	loved	Malcolm	dearly	.
〞	我	喜爱	马尔科姆	亲爱的	.

我深爱着马尔科姆。

[aɪ][əd'maɪəd] [hɪm] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

I	admired	him	now	more	than	ever	,	and	was	ready	to	do	whatever	he
我	钦佩	他	现在	更多的	比	曾经	,	和	曾是	准备好	到	做	任何	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

我比以往任何时候都更加敬佩他，并且愿意做他想做的任何事。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	soon	found	a	tree	up	which	we	could	help	each	other	.
我们	很快	成立	一个	树	向上	哪个	我们	可以	帮助	每个	其他	.

我们很快找到了一棵树，可以互相帮助爬上去。

[ðə; ði][wɪnd] [haul] [ænd; ənd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [weɪvz] [læʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

The	wind	howled	and	whistled	through	the	trees	,	the	waves	lashed	the	shore
这	风	嚎叫	和	吹口哨	通过	这	树木	,	这	波浪	鞭打	这	支撑

['fjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

狂风呼啸着穿过树林，巨浪猛烈地拍打着海岸。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

and	Malcolm	had	just	time	to	shove	me	up	the	tree	,
和	马尔科姆	有	只是	时间	到	推	我	向上	这	树	,

马尔科姆刚好来得及把我推到树上。

[wen] [wʌn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [swept] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	one	larger	than	the	rest	swept	completely	over	the	ground	on	which	we
什么时候	一	更大的	比	这	休息	扫荡	完全地	超过	这	地面	在	哪个	我们

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

had	been	standing	,
有	到过	常设	,

当一个比其他所有闪电都大的闪电完全席卷了我们站立的地面时，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	force	sufficient	to	have	carried	us	off	with	it	.
和	一个	力量	充足的	到	有	携带	我们	离开	和	它	.

其威力之大，足以将我们一起卷走。

[wiː; wi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]

We	had	seated	ourselves	among	the	branches	,	which	waved	to	and	fro	in
我们	有	坐着	我们自己	之中	这	分支	,	哪个	挥手	到	和	弗	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

我们坐在树枝间，树枝在风中摇曳。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fəʊmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

and	as	we	looked	down	,	we	saw	the	water	foaming	round	the	trunk	,
和	作为	我们	看起来	向下	,	我们	锯	这	水	起泡	圆形的	这	树干	,

我们向下望去，看到树干周围泛着泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)
第4/7页

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'ruːt] [ænd; ənd][sent] ['drɪftɪŋ]
and often it seemed as if it must be uprooted and sent drifting
和 经常 它 似乎 作为 如果 它 必须 是 连根拔起 和 发送 漂流
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
down with the current .
向下 和 这 当前的 .

而且它似乎常常必须被连根拔起，然后随水流漂下去。

['mælkəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sliːpi] ,
Malcolm said that he felt very sleepy ,
马尔科姆 说 那 他 毛毡 非常 困 ,

马尔科姆说他感觉很困。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɒn] ,
and told me that if I would undertake to hold him on ,
和 讲述 我 那 如果 我 会 承担 到 抓住 他 在 ,

他告诉我，如果我能答应留住他，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
he would rest for a few minutes .
他 会 休息 为了 一个 很少 分钟 .

他会休息几分钟。

[ai] ['glædli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
I gladly promised that I would do as he wished ,
我 乐意 承诺 那 我 会 做 作为 他 希望 ,

我欣然答应，我会遵从他的意愿。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]
but asked him how he could think of sleeping while the tempest was raging
但 问 他 如何 他 可以 思考 的 睡眠 尽管 这 暴风雨 曾是 愤怒
[raʊnd] [ˌjuː 'es] .
round us .
圆形的 我们 .

但我问他，在暴风雨肆虐的当下，他怎么还能想着睡觉呢?

“ [waɪ] , ['hæri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [ʌp] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Why , Harry , we are as safe up here as on the ground , ” he answered ,
“ 为什么 , 哈里 , 我们 是 作为 安全的 向上 这里 作为 在 这 地面 , ” 他 回答 ,

“哈利，我们在这里和在地面上一样安全，”他回答说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [swiːt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , “ [gɒd] [ɪz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] !
in his usual sweet tone of voice , “ God is still watching over us !
在 他的 通常 甜的 语气 的 嗓音 , “ 上帝 是 仍然 观看 超过 我们 !

他用一贯温柔的语气说：“上帝仍然在守护着我们！”

” [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [haʊ] ['taɪtli] [ai] [held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tremblɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
” I need scarcely say how tightly I held on to his clothes , trembling lest he should
” 我 需要 几乎 说 如何 紧紧 我 握住 在 到 他的 衣服 , 发抖 免得 他 应该
[fɔːl] .
fall .
落下 .

“我几乎无需赘述我当时是如何紧紧抓住他的衣服，生怕他摔倒的。

[ai] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	felt	no	inclination	to	go	to	sleep	,
我	毛毡	不	倾角	到	去	到	睡觉	,

我一点睡意都没有。

[ɪn'diːd] [ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

indeed	I	soon	found	that	I	must	have	slept	the	greater	part	of	the	night	,
的确	我	很快	成立	那	我	必须	有	睡着了	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

事实上，我很快发现自己肯定睡了大半夜。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mælkəm] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	before	Malcolm	again	opened	his	eyes	,
为了	前	马尔科姆	再次	打开	他的	眼睛	,

在马尔科姆再次睁开眼睛之前，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [braɪt] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'piəriŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

I	observed	the	bright	streaks	of	dawn	appearing	over	the	distant	hills	in	the	east	.
我	观察到	这	明亮的	连胜	的	黎明	出现	超过	这	遥远	丘陵	在	这	东方	.

我观察到东方远处的山丘上出现了明亮的晨曦。

['deɪlaɪt] ['kwɪkli] [keɪm] [ɒn] .

Daylight	quickly	came	on	.
日光	迅速地	来了	在	.

天很快就亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

It	was	again	perfectly	calm	,	and	on	looking	down	,
它	曾是	再次	完美	冷静的	,	和	在	寻找	向下	,

周围依旧风平浪静，向下望去，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

we	could	see	the	blades	of	grass	rising	above	the	water	.
我们	可以	看	这	刀片	的	草	上升	多于	这	水	.

我们可以看到水面上露出的草叶。

['mælkəm] [wəʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Malcolm	woke	up	,	saying	that	he	felt	much	better	.
马尔科姆	觉醒	向上	,	说	那	他	毛毡	很多	更好的	.

马尔科姆醒了过来，说他感觉好多了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

Looking	down	below	us	,
寻找	向下	以下	我们	,

向下望去，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	said	that	he	thought	the	water	had	decreased	since	he	went	to	sleep	.
他	说	那	他	想法	这	水	有	减少	自从	他	去	到	睡觉	.

他说，他觉得自从他睡觉后，水位下降了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

He	might	have	been	right	,	I	could	not	tell	.
他	可能	有	到过	正确的	,	我	可以	不是	告诉	.

他说的或许是对的，我无法判断。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

At	that	moment	there	was	only	one	thing	I	thought	of	,
在	那	片刻	那里	曾是	仅有的	一	事物	我	想法	的	,

那一刻，我脑海里只有一件事，

[ðə; ði] [peɪn] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] .

the	pain	I	was	suffering	from	hunger	.
这	疼痛	我	曾是	痛苦	从	饥饿	.

我当时正承受着饥饿的痛苦。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
“ I shall die !
” 我 将 死 !

“我将死去！”

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

['mælkəm] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][ʌp] .
Malcolm cheered me up .
马尔科姆 欢呼 我 向上 .

马尔科姆让我开心起来。

“ [help] [wɪl] [kʌm] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [siː] [haʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; “ [gɒd] [wɪl] [prə'tekt]
“ Help will come though we cannot now see how , ” he observed ; “ God will protect
” 帮助 将要 来 尽管 我们 不能 现在 看 如何 , ” 他 观察到 ; ” 上帝 将要 保护
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“虽然我们现在看不到帮助会以何种方式到来，但帮助终会到来，”他说道；“上帝会保护我们。”

[trʌst] [ɪn] [hɪm] .
Trust in Him .
相信 在 他 .

信靠他。

” [stɪl] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
” Still I felt that I should die .
” 仍然 我 毛毡 那 我 应该 死 .

“但我仍然觉得我应该死。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [ðen] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is very difficult to sustain gnawing hunger , such as I then felt for the
它 是 非常 难的 到 维持 啃咬 饥饿 , 这样的 作为 我 然后 毛毡 为了 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

那种难以忍受的饥饿感，就像我当时第一次感受到的那样，很难忍受。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mælkəm] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə]
I have no doubt that Malcolm felt the same , but he was too brave to
我 有 不 怀疑 那 马尔科姆 毛毡 这 相同的 , 但 他 曾是 也 勇敢的 到
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
show it .
展示 它 .

我毫不怀疑马尔科姆也有同样的感觉，但他太勇敢了，不敢表现出来。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] ;
Hour after hour passed by ; the water did not appear to be rising ;
小时 后 小时 通过了 经过 ; 这 水 做过 不是 出现 到 是 上升 ;

时间一分一秒地过去，水位似乎并没有上涨；

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
the blades of grass were still seen below us round the tree .
这 刀片 的 草 是 仍然 已见 以下 我们 圆形的 这 树 .

我们下方，树周围仍然可以看到草叶。

[ai] [haʊ'evə(r)] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

I	however	felt	that	I	could	not	endure	many	more	hours	of	suffering	.
我	然而	毛毡	那	我	可以	不是	忍受	许多	更多的	小时	的	痛苦	.

但我感觉自己无法再忍受几个小时的痛苦了。

“ [ai][mʌst; məst] [fɔ:l] , [ɪn'di:d] [ai][mʌst; məst] , ” [ai] [kraɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	I	must	fall	,	indeed	I	must	,	”	I	cried	out	over	and	over	again	.
”	我	必须	落下	,	的确	我	必须	,	”	我	哭	出去	超过	和	超过	再次	.

“我必将坠落，我必将坠落，”我一遍又一遍地喊道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [let] [gəʊ] [maɪ] [həʊld] , [hæd; həd] [nɒt] [maɪ] [breɪv] ['brʌðə(r)] [kept] [ˌem 'i:] [ʌp] .

I	should	indeed	have	let	go	my	hold	,	had	not	my	brave	brother	kept	me	up	.
我	应该	的确	有	让	去	我的	抓住	,	有	不是	我的	勇敢的	兄弟	保留	我	向上	.

如果不是我勇敢的哥哥扶着我，我真应该松手了。

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [spəʊk] [les] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]

Even	he	at	last	showed	signs	of	giving	way	,	and	spoke	less	encouragingly
甚至	他	在	最后的	显示	标志	的	给予	方式	,	和	辐	较少的	令人鼓舞的是

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

than	before	.
比	前	.

就连他最终也显露出让步的迹象，说话的语气也不像以前那么鼓励人了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	was	silent	for	some	time	.
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

他沉默了一会儿。

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['i:gəli] , [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —

I	saw	him	looking	out	eagerly	,	when	he	exclaimed	—
我	锯	他	寻找	出去	急切地	,	什么时候	他	惊呼	—

我看到他急切地向外张望，然后他惊呼道——

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['hæri] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [help] .

“	Cheer	up	,	Harry	,	there	is	a	canoe	approaching	;	it	will	bring	us	help	.
”	欢呼	向上	,	哈里	,	那里	是	一个	独木舟	接近	;	它	将要	带来	我们	帮助	.

“振作起来，哈利，有一艘独木舟正在靠近；它会给我们带来帮助。”

” [ai] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

”	I	gazed	in	the	direction	towards	which	he	pointed	.
”	我	凝视	在	这	方向	向	哪个	他	尖	.

我望着他所指的方向。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [si:] [ə; eɪ] [spek] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

At	first	I	could	only	see	a	speck	on	the	water	.
在	第一的	我	可以	仅有的	看	一个	斑点	在	这	水	.

起初我只能看到水面上的一个小黑点。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]

It	grew	larger	and	more	distinct	,	till	I	could	see	that	it	was	certainly	a
它	生长	更大的	和	更多的	清楚的	,	直到	我	可以	看	那	它	曾是	当然	一个

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

它变得越来越大，越来越清晰，直到我能确定它确实是一艘独木舟。

[ðen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɪndiənz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	we	discovered	that	there	were	two	Indians	in	it	.
然后	我们	发现	那	那里	是	二	印度人	在	它	.

后来我们发现里面有两个印度人。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .

We	shouted	,	but	our	voices	sounded	shrill	and	weak	.
我们	喊叫	,	但	我们的	声音	听起来	尖锐	和	虚弱的	.

我们大声喊叫，但我们的声音听起来尖锐而微弱。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɜːd] [juː 'es] ,

The	Indians	heard	us	,
这	印度人	听到	我们	,

印第安人听到了我们的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

for	they	waved	their	paddles	and	turned	the	head	of	the	canoe	towards	the
为了	他们	挥手	他们的	桨	和	转向	这	头	的	这	独木舟	向	这

[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

clump	of	trees	.
丛	的	树木	.

他们挥动船桨，将独木舟的船头转向那片树丛。

[ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

The	canoe	could	not	get	under	the	tree	,	but	one	of	the	Indians	jumped	out	,
这	独木舟	可以	不是	得到	在下面	这	树	,	但	一	的	这	印度人	跳了起来	出去	,

独木舟无法钻到树下，但其中一个印第安人跳了出来。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] .

and	Malcolm	told	me	to	slide	down	.
和	马尔科姆	讲述	我	到	滑动	向下	.

马尔科姆让我滑下去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ,

The	Indian	caught	me	and	carried	me	in	his	arms	to	the	canoe	,
这	印度	捕捉	我	和	携带	我	在	他的	武器	到	这	独木舟	,

印第安人抓住了我，把我抱到独木舟上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	I	was	too	weak	to	walk	.
为了	我	曾是	也	虚弱的	到	走	.

因为我太虚弱了，走不动路。

['mælkəm] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ] .

Malcolm	followed	,	and	the	Indian	helped	him	along	also	.
马尔科姆	随后	,	和	这	印度	帮助	他	沿着	还	.

马尔科姆跟了上去，那个印第安人也帮了他一把。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn]['aʊə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

It	was	not	till	we	had	been	placed	in	the	canoe	that	we	recognised	in	our	preserver	the	young	Indian	,
它	曾是	不是	直到	我们	有	到过	放置	在	这	独木舟	那	我们	已确认	在	我们的	保护者	这	年轻的	印度	,

直到我们坐上独木舟，才认出船上的救生员是那个年轻的印第安人。

- , [huːz] [laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] .

Sigenok	,	whose	life	we	had	saved	.
-	,	谁	生活	我们	有	已保存	.

我们救了西格诺克的命。

[wiː; wi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

We	pronounced	his	name	.
我们	发音	他的	姓名	.

我们念出了他的名字。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

He	gave	a	well	-	satisfied	smile	.
他	给予	一个	出色地	-	使满意	微笑	.

他露出了满意的笑容。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][ai][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Ah	,	you	have	not	forgotten	me	,	nor	I	you	,	”	he	said	in	his	own	language	.
”	啊	,	你	有	不是	被遗忘的	我	,	也不	我	你	,	”	他	说	在	他的	自己的	语言	.

“啊，你没有忘记我，我也没有忘记你，”他用自己的语言说道。

“ ['feɪvəz] [kən'fɜːd] [baɪnd] ['dʒenərəs] [hɑːts] [tə'geðə(r)] .

“	Favours	conferred	bind	generous	hearts	together	.
”	恩惠	授予	绑定	慷慨的	心	一起	.

“恩惠使慷慨的心紧紧相连。”

- [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'stres] .

Sigenok	guessed	that	you	were	in	distress	.
-	猜对了	那	你	是	在	痛苦	.

西格诺克猜到你遇到了麻烦。

[jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Your	elder	brother	has	long	been	looking	for	you	.
你的	长老	兄弟	有	长的	到过	寻找	为了	你	.

你哥哥一直在找你。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['hʌntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flʌd]

”	It	appeared	that	Sigenok	had	been	at	a	distance	hunting	when	the	flood
”	它	出现	那	-	有	到过	在	一个	距离	打猎	什么时候	这	洪水

[kə'menst] ;

commenced	;
开始	;

“看来，洪水来袭时，西格诺克正在远处打猎；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] ,

that	he	had	hastened	back	,
那	他	有	加快	后退	,

他已经匆匆赶回了家。

[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]

and	soon	perceiving	from	the	height	the	water	had	attained	that	our
和	很快	感知	从	这	高度	这	水	有	已达到	那	我们的

[haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

house	was	in	danger	,
房子	曾是	在	危险	,

很快，我们从水位的高度意识到我们的房子有危险。

[hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	embarked	in	his	canoe	and	hastened	toward	it	,
有	启航	在	他的	独木舟	和	加快	朝向	它	,

他划着独木舟，快步朝那里驶去。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] .

but	on	his	nearing	the	spot	found	that	it	had	been	swept	away	.
但	在	他的	临近	这	点	成立	那	它	有	到过	扫荡	离开	.

但当他走近时，发现那里已被冲走了。

[gesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] , [hiː; hi]['pæd(ə)ld] [ðeə(r)] ,

Guessing	that	we	had	escaped	to	the	eastern	hills	,	he	paddled	there	,
猜测	那	我们	有	逃脱	到	这	东	丘陵	,	他	划桨	那里	,

他猜想我们已经逃到了东部的山丘，于是划着船向那里驶去。

[wen] ['aʊə(r)] [frendz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)]

when	our	friends	told	him	that	we	had	proceeded	in	search	of	our	father
什么时候	我们的	朋友们	讲述	他	那	我们	有	继续	在	搜索	的	我们的	父亲

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

and	servant	.
和	仆人	.

当我们的朋友告诉他，我们已经出发去寻找我们的父亲和仆人时。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Having	ascertained	the	exact	time	of	our	departure	,
拥有	已确定	这	精确的	时间	的	我们的	离开	,

确定了确切的出发时间后，

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [red] [men] ,

with	the	wonderful	powers	of	calculation	possessed	by	Red	men	,
和	这	精彩的	权力	的	计算	拥有	经过	红色的	男人	,

凭借红种人所拥有的惊人计算能力，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi]

he	had	decided	the	events	which	had	occurred	and	the	course	we
他	有	决定	这	活动	哪个	有	发生	和	这	课程	我们

[hæd; həd] [pə'sjuːd] ,

had	pursued	,
有	追击	,

他已经决定了已经发生的事情以及我们所采取的行动路线。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	was	thus	able	to	look	for	us	in	the	right	direction	.
和	曾是	因此	有能力的	到	看	为了	我们	在	这	正确的	方向	.

因此，他能够为我们指明正确的方向。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Had	he	not	found	us	there	,	he	would	have	visited	other	places	which	he
有	他	不是	成立	我们	那里	,	他	会	有	到访	其他	地方	哪个	他

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

如果他没在那里找到我们，他就会去他提到的其他地方。

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] .

where	we	might	have	taken	refuge	.
在哪里	我们	可能	有	已采取	避难所	.

我们本可以在那里避难。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

As	he	was	leaving	the	hills	the	farmer's	wife	had	given	him	a	supply	of
作为	他	曾是	离开	这	丘陵	这	农民的	妻子	有	给定	他	一个	供应	的

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

food	for	us	,
食物	为了	我们	,

他离开山上时，农妇给了他一些食物，让他带给我们。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .

and	on	his	producing	it	our	hunger	was	soon	satisfied	.
和	在	他的	生产	它	我们的	饥饿	曾是	很快	使满意	.

他拿出那道菜后，我们的饥饿很快就得到了满足。

[wiː; wi] [naʊ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sæm] [dɔːz] .

We	now	told	him	of	our	anxiety	about	our	father	and	Sam	Dawes	.
我们	现在	讲述	他	的	我们的	焦虑	关于	我们的	父亲	和	山姆	道斯	.

现在我们告诉他，我们很担心我们的父亲和萨姆·道斯。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	listened	attentively	,	and	then	shook	his	head	.
他	听着	认真地	,	和	然后	摇晃	他的	头	.

他认真地听着，然后摇了摇头。

" [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	They	and	the	cattle	never	reached	the	hills	,	"	he	observed	.
"	他们	和	这	牛	绝不	达到	这	丘陵	,	"	他	观察到	.

"他们和牛群始终没能到达山上，"他说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	We	will	search	for	them	.
"	我们	将要	搜索	为了	他们	.

我们会找到他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

There	are	still	some	hours	of	daylight	.
那里	是	仍然	一些	小时	的	日光	.

现在还有几个小时的日光。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [held] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs]

If	the	house	has	held	together	,	they	will	be	found	much	further	down	than	this
如果	这	房子	有	握住	一起	,	他们	将要	是	成立	很多	更远	向下	比	这

.

:

.

如果房子没有倒塌，他们应该会被埋得比这里更远。

" [ai] ['fænsid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] .

"	I	fancied	by	the	Indian's	manner	that	his	hopes	were	slight	.
"	我	幻想	经过	这	印度人的	方式	那	他的	希望	是	轻微	.

"从那印第安人的举止来看，我觉得他并不抱太大希望。"

[wiː; wi] [naʊ] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][səʊ]

We	now	shoved	off	from	the	little	island	which	had	afforded	us	so
我们	现在	推搡	离开	从	这	小的	岛	哪个	有	提供	我们	所以

['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

valuable	a	refuge	,
有价值的	一个	避难所	,

我们随即离开了这座曾为我们提供如此宝贵庇护的小岛。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pæd(ə)ld] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

and	Sigenok	and	his	companion	paddled	off	at	a	rapid	rate	to	the	north
和	-	和	他的	伴侣	划桨	离开	在	一个	迅速的	速度	到	这	北

.

:

.

于是，西格诺克和他的同伴划着小船迅速向北驶去。

['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

Anxious	as	I	was	,	I	soon	fell	asleep	,
焦虑的	作为	我	曾是	,	我	很快	跌倒	睡着了	,

尽管焦虑不安，我很快就睡着了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [bɪ'liːv] [dɪd] ['mælkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	so	I	believe	did	Malcolm	for	a	short	time	.
和	所以	我	相信	做过	马尔科姆	为了	一个	短的	时间	.

我相信马尔科姆也曾短暂地这样做过。

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] - .

I	was	aroused	by	a	shout	from	Sigenok	.
我	曾是	被唤醒	经过	一个	喊	从	-	.

Sigenok 的一声喊叫让我兴奋起来。

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	lifted	up	my	head	and	saw	a	dark	object	in	the	distance	rising	above	the
我	抬起	向上	我的	头	和	锯	一个	黑暗的	目的	在	这	距离	上升	多于	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我抬起头，看到远处有一个黑色物体从水面上升起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , “ - [sez] [səʊ] .

“	It	is	our	house	!	”	exclaimed	Malcolm	,	“	Sigenok	says	so	.
“	它	是	我们的	房子	!	”	惊呼	马尔科姆	,	“	-	说道	所以	.

“这是我们的房子！”马尔科姆喊道，“西格诺克这么说的。”

[əʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] !

Oh	,	that	our	father	may	be	there	!
哦	,	那	我们的	父亲	可能	是	那里	!

但愿我们的父亲能在那里！

” [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

”	We	kept	our	eyes	anxiously	fixed	on	the	distant	object	.
”	我们	保留	我们的	眼睛	焦虑地	固定的	在	这	遥远	目的	.

我们焦急地注视着远处的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	growing	dusk	.
它	曾是	生长	黄昏	.

暮色渐浓。

['mælkəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Malcolm	said	that	he	saw	something	moving	on	it	.
马尔科姆	说	那	他	锯	某物	移动	在	它	.

马尔科姆说他看到上面有东西在动。

“ [mæn][ðeə(r)] , [ə'laɪv] ! ” [əb'zɜːvd] - .

“	Man	there	,	alive	!	”	observed	Sigenok	.
“	男人	那里	,	活	!	”	观察到	-	.

“那里还有个人活着！”西格诺克说道。

['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn][mæn] .

Our	hopes	were	raised	;	but	he	spoke	only	of	one	man	.
我们的	希望	是	提高	;	但	他	辐	仅有的	的	一	男人	.

我们燃起了希望；但他只提到了一个人。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪəd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] !

How	long	the	time	appeared	occupied	in	reaching	the	spot	!
如何	长的	这	时间	出现	占领	在	到达	这	点	!

到达目的地似乎花了很长时间！

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɒg] [hʌt] ,

Even	through	the	gloom	we	could	now	distinguish	the	outline	of	our	log	hut	,
甚至	通过	这	愁云	我们	可以	现在	区分	这	大纲	的	我们的	日志	小屋	,

即使在昏暗的光线下，我们现在也能辨认出我们小木屋的轮廓了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

which	had	grounded	on	a	bank	among	some	strong	fences	and	brushwood	,
哪个	有	接地	在	一个	银行	之中	一些	强的	栅栏	和	灌木丛	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [sɪ'kjʊəli] ,

and	was	now	fixed	securely	,
和	曾是	现在	固定的	安全地	,

它搁浅在河岸边，周围是一些坚固的栅栏和灌木丛，现在已经牢固地固定住了。

['pɑːtli] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] .
partly **tilted** **over** **.**
部分 斜 超过 .

部分倾斜。

“ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
“ **Who** **is** **there** **?**
” WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
who **is** **there** **?**
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

” [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .
” **we** **shouted** **.**
” 我们 喊叫 .

我们喊道。

“ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
“ **Father** **,** **father** **!**
” 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['hæri] ! ”
we **are** **Malcolm** **and** **Harry** **!** **”**
我们 是 马尔科姆 和 哈里 ! ”

我们是马尔科姆和哈里!

“ [-] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪʃ] ,
“ **Woe's** **me** **,** **young** **masters** **,** **your** **father** **is** **not** **here** **,** **”** **said** **a** **voice** **which** **,**
” 唉 我 , 年轻的 大师 , 你的 父亲 是 不是 这里 , ” 说 一个 嗓音 哪个 ,

“唉，少爷们，你们的父亲不在家，”一个声音说道。

['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [sæm] [dɔːz] .
hollow **and** **husky** **as** **it** **was** **,** **we** **recognised** **as** **that** **of** **Sam** **Dawes** **.**
空洞的 和 沙哑 作为 它 曾是 , 我们 已确认 作为 那 的 山姆 道斯 .

虽然声音空洞沙哑，但我们认出这是萨姆·道斯的嗓音。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hʌt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪʃ] [sæm] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .
We **were** **soon** **up** **to** **our** **hut** **,** **to** **the** **roof** **of** **which** **Sam** **was** **clinging** **.**
我们 是 很快 向上 到 我们的 小屋 , 到 这 屋顶 的 哪个 山姆 曾是 依恋 .

我们很快就到了我们的小屋，萨姆正紧紧地抓着屋顶。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [streŋθ] [tuː; tə] [help]
The **Indians** **lifted** **him** **into** **the** **canoe** **,** **for** **he** **had** **scarcely** **strength** **to** **help**
这 印度人 抬起 他 进入 这 独木舟 , 为了 他 有 几乎 力量 到 帮助
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

印第安人把他抬进独木舟里，因为他几乎没有力气自己上船。

“ [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [sæm] !
“ **But** **our** **father** **,** **Sam** **!**
” 但 我们的 父亲 , 山姆 !

“但是我们的父亲，山姆!

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] !
our **father** **!**
我们的 父亲 !

我们的父亲!

" [wiː; wi] [ɪkˈskleɪmd] .
" we exclaimed .
" 我们 惊呼 .

我们惊呼道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

"他在哪里？"

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
what has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [hiː; hi][nəʊ] [spiːk] [tɪl] [hiː; hi] [iːt] , " [əbˈzɜːvd] - ,
" He no speak till he eat , " observed Sigenok ,
" 他 不 说话 直到 他 吃 , " 观察到 - ,

"他不吃饭就不说话，"西格诺克说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
after he had secured the canoe to the hut .
后 他 有 安全 这 独木舟 到 这 小屋 .

他把独木舟固定在小屋上之后。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [fuːd] .
We took the hint , and gave him some food .
我们 采取 这 暗示 , 和 给予 他 一些 食物 .

我们领会了他的意思，给了他一些食物。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [went]
In a short time he revived , and told us that our father , after we went
在 一个 短的 时间 他 复活 , 和 讲述 我们 那 我们的 父亲 , 后 我们 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

不久后他醒了过来，告诉我们，在我们离开之后，我们的父亲.....

[wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [raɪz] ['haɪə(r)] ,
would not believe that the water would rise higher ,
会 不是 相信 那 这 水 会 上升 更高 ,

我简直不敢相信水位还会继续上涨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and that they had retired to rest as usual ,
和 那 他们 有 退休 到 休息 作为 通常 ,

他们像往常一样回房休息了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈwəʊk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
when they were awoke by the sound of the water rushing round the house ;
什么时候 他们 是 醒来 经过 这 声音 的 这 水 匆忙 圆形的 这 房子 ;

当他们被房子周围奔流的水声惊醒时；

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
that they both ran out and mounted their horses to drive off the cattle ,
那 他们 两个都 跑 出去 和 安装 他们的 马匹 到 驾驶 离开 这 牛 ,

他们俩跑出去，骑上马去赶牛群。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] .
as had been arranged .
作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

Our	father	took	the	lead	,	urging	on	before	him	the	cows	and	horses	,
我们的	父亲	采取	这	带领	,	敦促	在	前	他	这	牛	和	马匹	,

父亲带头，催促着前面的牛马前进。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

while	he	followed	with	the	sheep	,
尽管	他	随后	和	这	羊	,

他带着羊群跟在后面，

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .

when	his	horse	fell	and	he	was	thrown	into	a	deep	hole	.
什么时候	他的	马	跌倒	和	他	曾是	抛掷	进入	一个	深的	洞	.

他的马摔倒了，他被甩进了一个深坑里。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] .

As	he	scrambled	out	,	the	current	took	him	off	his	legs	.
作为	他	打乱	出去	,	这	当前的	采取	他	离开	他的	腿	.

他挣扎着爬出来，却被湍急的水流冲倒在地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	nearly	drowned	,	but	after	floundering	about	for	some	time	,
他	曾是	几乎	溺水	,	但	后	挣扎	关于	为了	一些	时间	,

他差点溺水身亡，但在水中挣扎了一段时间后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] .

he	found	himself	carried	up	against	the	hut	.
他	成立	他自己	携带	向上	反对	这	小屋	.

他发现自己被人抬到了小屋边上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn]

He	immediately	climbed	to	the	roof	and	shouted	as	loud	as	he	could	in
他	立即地	攀登	到	这	屋顶	和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	在

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

the	hopes	of	recalling	our	father	,
这	希望	的	回忆	我们的	父亲	,

他立刻爬上屋顶，拼命大声呼喊，希望能唤回我们的父亲。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	he	shouted	.
再次	和	再次	他	喊叫	.

他一遍又一遍地喊叫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	tried	to	pierce	the	gloom	which	still	hung	over	the	land	,	though	it	was
他	尝试	到	刺穿	这	愁云	哪个	仍然	悬挂	超过	这	土地	,	尽管	它	曾是

['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] .

nearly	morning	.
几乎	早晨	.

尽管天色已近黎明，但他仍试图驱散笼罩大地的阴霾。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːp] [ɒf] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

He	felt	a	wish	to	leap	off	and	try	and	follow	his	master	,
他	毛毡	一个	希望	到	飞跃	离开	和	尝试	和	跟随	他的	掌握	,

他很想跳下去，跟着他的主人一起走。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] .

but	what	had	become	of	his	horse	he	could	not	ascertain	.
但	什么	有	变得	的	他的	马	他	可以	不是	探明	.

但他却不知道他的马究竟去了哪里。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

The	waters	were	increasing	round	the	cottage	.
这	水	是	增加	圆形的	这	小屋	.

小屋周围的水位不断上涨。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] .

He	felt	it	shake	violently	,	when	,	to	his	horror	,	it	lifted	and	floated	bodily	away	.
他	毛毡	它	摇	暴力	,	什么时候	,	到	他的	恐怖	,	它	抬起	和	漂浮	身体上的	离开	.

他感到它剧烈摇晃，然后，令他惊恐的是，它整个人都升了起来，飘走了。

[ðə; ði][lɒgz][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , [dʌv] - [teɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	logs	had	been	put	together	in	a	peculiar	manner	,	dove	-	tailed	into	each	other	,	,
这	日志	有	到过	放	一起	在	一个	奇特	方式	,	鸽子	-	有尾巴的	进入	每个	其他	,	,

这些原木以一种奇特的方式拼接在一起，彼此呈榫卯状。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

which	accounted	for	this	.
哪个	已记录	为了	这	.

这就解释了原因。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [hiː; hi] [felt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

He	told	us	how	forlorn	and	miserable	he	felt	,	without	another	human	being	in	sight	,
他	讲述	我们	如何	绝望	和	悲惨的	他	毛毡	,	没有	其他	人类	存在	在	视线	,

他告诉我们，周围一个人也没有，他感到多么孤独和痛苦。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] ,

believing	that	his	master	was	lost	,	uncertain	as	to	our	fate	,
相信	那	他的	掌握	曾是	丢失的	,	不确定	作为	到	我们的	命运	,

他认为主人已经失踪，对我们的命运感到迷茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	that	he	himself	was	hurrying	to	destruction	.
和	那	他	他自己	曾是	匆忙	到	破坏	.

他自己却正加速走向毁灭。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] ,

More	than	once	he	felt	inclined	to	drop	off	the	roof	,	but	love	of	life	,
更多的	比	一次	他	毛毡	倾斜	到	降低	离开	这	屋顶	,	但	爱	的	生活	,

他不止一次想要从屋顶跳下去，但对生命的热爱，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][səʊ]['duːɪŋ] , [prɪ'veɪld] ,

or	rather	a	sense	of	the	wickedness	of	so	doing	,	prevailed	,
或者	相当	一个	感觉	的	这	邪恶	的	所以	正在做	,	最终获胜	,

或者更确切地说，是那种认为这样做是邪恶的观念占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [hʌt] ['graʊndɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	clung	on	till	the	hut	grounded	where	we	found	it	.
和	他	紧紧抓住	在	直到	这	小屋	接地	在哪里	我们	成立	它	.

他一直坚持到小屋最终停在我们发现它的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][æz; əz][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

We	were	now	in	as	secure	a	place	as	any	we	could	find	in	the
我们	是	现在	在	作为	安全的	一个	地方	作为	任何	我们	可以	寻找	在	这

[ˈneɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我们现在所处的地方，算是附近最安全的地方了。

[ænd; ənd][səʊ] - [prəˈpəʊzd] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnesəsəri] [rest] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ]

and	so	Sigenok	proposed	seeking	some	necessary	rest	before	continuing	our	search
和	所以	-	建议的	寻求	一些	必要的	休息	前	继续	我们的	搜索

.

:
.

因此，西格诺克提议在继续搜寻之前先休息一下。

[wiː; wi] [prəˈpəʊzd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] ,

We	proposed	going	into	the	house	to	sleep	,
我们	建议的	去	进入	这	房子	到	睡觉	,

我们提议进屋睡觉，

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][bed] - [ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv]

but	we	found	that	our	bed	-	places	had	been	carried	away	,	and	so	,	of
但	我们	成立	那	我们的	床	-	地方	有	到过	携带	离开	,	和	所以	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但我们发现我们的床铺被搬走了，所以，当然，

[hæd; həd] [ˈevri] [ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli]

had	every	particle	of	furniture	,	as	the	bottom	of	the	hut	had	literally
有	每一个	粒子	的	家具	,	作为	这	底部	的	这	小屋	有	字面上地

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

屋里所有家具都散落在地，因为小屋的底部已经完全塌陷了。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [sliːp] .

We	therefore	returned	to	the	canoe	to	sleep	.
我们	所以	返回	到	这	独木舟	到	睡觉	.

于是我们回到独木舟里睡觉。

[æt; ət] [ˈɜːli] [dɔːn] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈpæd(ə)ld] [saʊθ] .

At	early	dawn	we	once	more	paddled	south	.
在	早期的	黎明	我们	一次	更多的	划桨	南	.

黎明时分，我们再次划船向南而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kɑːm] .

There	was	little	current	and	a	perfect	calm	.
那里	曾是	小的	当前的	和	一个	完美的	冷静的	.

水流很弱，风平浪静。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [səbˈsaɪdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [slaɪt] [ˌeləˈveɪʃənz] , [bɪˈfɔː(r)]

The	waters	,	too	,	were	subsiding	,	for	several	slight	elevations	,	before
这	水	,	也	,	是	消退	,	为了	一些	轻微	海拔	,	前

[səbˈmɜːdʒd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

submerged	,	were	now	visible	.
湮	,	是	现在	可见的	.

水位也在下降，在被淹没之前，水位略微上升了一段距离，现在又露出了水面。

['ɑːftə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [hɪlz] [ai][hæv; həv]

After	**paddling**	**for**	**many**	**hours**	**,**	**we**	**reached**	**the**	**south**	**-**	**western**	**hills**	**I**	**have**
后	划桨	为了	许多	小时	,	我们	达到	这	南	-	西	丘陵	我	有

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .

before	**described**	**.**
前	描述	.

划了几个小时的船后，我们到达了我之前描述过的西南丘陵地带。

['sevrəl] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

Several	**settlers**	**were**	**there**	**,**	**but**	**no**	**one**	**had**	**seen**	**our**	**father**	**.**
一些	定居者	是	那里	,	但	不	一	有	已见	我们的	父亲	.

那里有几个定居者，但没有人见过我们的父亲。

[wiː; wi] [krɒst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] - [fɔːl] .

We	**crossed**	**back**	**to**	**the**	**eastern**	**hills**	**before**	**night**	**-**	**fall**	**.**
我们	交叉	后退	到	这	东	丘陵	前	夜晚	-	落下	.

天黑前，我们返回了东部的山丘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] .

There	**were**	**no**	**tidings**	**of**	**him**	**there**	**.**
那里	是	不	消息	的	他	那里	.

那里没有他的消息。

[ðə; ði] [flʌd] [səb'said] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,

The	**flood**	**subsided**	**,**	**and**	**we**	**,**	**like**	**others**	**,**
这	洪水	平静下来	,	和	我们	,	喜欢	其他的	,

洪水退去后，我们和其他人一样，

[set] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['desələt] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'bəʊd] .

set	**off**	**to**	**return**	**to**	**the**	**now**	**desolate**	**site**	**of**	**our**	**former**	**abode**	**.**
放	离开	到	返回	到	这	现在	荒凉	地点	的	我们的	以前的	住所	.

启程返回我们以前居住的那片如今已荒凉的土地。

- [kən'veɪd] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

Sigenok	**conveyed**	**us**	**in**	**his**	**canoe**	**,**
-	传递	我们	在	他的	独木舟	,

西格诺克用他的独木舟载我们走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tent] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] ['aʊə(r)] [hʌt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

and	**we**	**pitched**	**our**	**tent**	**on**	**the**	**very**	**spot**	**our**	**hut**	**had**	**occupied**	**.**
和	我们	投球	我们的	帐篷	在	这	非常	点	我们的	小屋	有	占领	.

我们把帐篷搭在了我们原来小屋所在的位置。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

In	**vain**	**we**	**searched**	**for**	**our**	**father**	**,**	**in**	**vain**	**we**	**made**	**inquiries**	**of**	**other**
在	徒劳	我们	搜索	为了	我们的	父亲	,	在	徒劳	我们	制成	查询	的	其他

['setləz] ,

settlers	**,**
定居者	,

我们徒劳地寻找父亲，也徒劳地向其他定居者打听。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

no	**one**	**had**	**seen**	**him**	**.**
不	一	有	已见	他	.

没有人见过他。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

Day	**after**	**day**	**we**	**waited**	**,**
天	后	天	我们	等待	,

我们日复一日地等待着，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swept] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

thinking	that	he	might	have	been	swept	downward	with	the	flood	clinging	to	a
思维	那	他	可能	有	到过	扫荡	向下	和	这	洪水	依恋	到	一个

[piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdi] ,

piece	of	timber	or	some	other	floating	body	,
片	的	木材	或者	一些	其他	漂浮的	身体	,

他当时想，自己可能被洪水冲走，抓住了一块木头或其他漂浮物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	that	he	might	as	yet	be	unable	to	return	.
和	那	他	可能	作为	然而	是	无法	到	返回	.

他或许还无法返回。

[sæm] [dɔːz] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][sæd] [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

Sam	Dawes	looked	more	and	more	sad	when	we	spoke	of	his	return	.
山姆	道斯	看起来	更多的	和	更多的	伤心	什么时候	我们	辐	的	他的	返回	.

当我们谈到萨姆·道斯回归的事情时，他的神情越来越悲伤。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][juː 'es] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sigenok	,	who	had	remained	by	us	,	shook	his	head	.
-	,	WHO	有	剩余	经过	我们	,	摇晃	他的	头	.

一直留在我们身边的西格诺克摇了摇头。

“ [hiː; hi] [gɒn] , [nəʊ] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	He	gone	,	no	come	back	,	”	he	observed	.
“	他	已消失	,	不	来	后退	,	”	他	观察到	.

“他走了，不会回来了，”他说道。

['aʊə(r)] [hɑːts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [juː 'es][æz; əz][ðə; ði][sæd] [truːθ] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi]

Our	hearts	sank	within	us	as	the	sad	truth	forced	itself	on	our	minds	that	we
我们的	心	沉没	之内	我们	作为	这	伤心	真相	强制	本身	在	我们的	思想	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] .

were	orphans	.
是	孤儿	.

我们悲痛欲绝，意识到自己是孤儿，心中顿时沉了下去。

['vɒljuːm] [tuː] - - ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Volume	Two	-	-	Chapter	Four	.
体积	二	-	-	章	四	.

第二卷——第四章。

[lɒŋ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [həʊp] [ə'genst] [həʊp] .

Long	we	continued	to	hope	against	hope	.
长的	我们	持续	到	希望	反对	希望	.

我们一直抱有希望，即使希望渺茫。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]

Neither	was	our	father's	body	,	nor	were	any	of	the	cattle	he	was
两者都不	曾是	我们的	父亲的	身体	,	也不	是	任何	的	这	牛	他	曾是

['draɪvɪŋ] [ɒf] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

driving	off	ever	discovered	.
驾驶	离开	曾经	发现	.

我们父亲的遗体既没有找到，他赶走的牛群也没有找到。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .

The	current	must	have	swept	them	down	into	Lake	Winnipeg	.
这	当前的	必须	有	扫荡	他们	向下	进入	湖	温尼伯	.

水流一定是把它们冲进了温尼伯湖。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['mɑːstəz] , ” [sed] [sæm] [dɔːz] ,

“	I	aint	much	of	a	person	for	it	,	young	masters	,	”	said	Sam	Dawes	,
“	我	不是	很多	的	一个	人	为了	它	,	年轻的	大师	,	”	说	山姆	道斯	,

“我不太适合做这个，各位小伙子，”萨姆·道斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [ə'fekʃənətli] ,

taking	a	hand	of	each	of	us	and	looking	at	us	affectionately	,
采取	一个	手	的	每个	的	我们	和	寻找	在	我们	亲切地	,

她握住我们每个人的手，深情地看着我们，

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌvz] [jiː; ji][æz; əz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	but	I	loves	ye	as	sons	,	and	I'll	be	in	the	place	of	a	father	,
"	但	我	爱	是的	作为	儿子们	,	和	患病的	是	在	这	地方	的	一个	父亲	,

但我爱你们如同爱儿子，我要像父亲一样爱你们。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] .

that	I	will	.
那	我	将要	.

我会的。

" ['feɪθfəli] [dɪd][sæm] [dɔːz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	Faithfully	did	Sam	Dawes	keep	his	word	.
"	忠实	做过	山姆	道斯	保持	他的	单词	.

“萨姆·道斯信守了他的诺言。”

" [griːf] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [juː 'es] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

"	Grief	is	right	and	does	us	good	in	the	end	,	depend	on't	,	or	it	wouldn't	be
"	悲伤	是	正确的	和	做	我们	好的	在	这	结尾	,	依赖	不	,	或者	它	不会	是

[sent] ;

sent	;
发送	;

“悲伤是正确的，最终对我们有益，这一点毋庸置疑，否则它就不会存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['djuːti] .

but	it	mustn't	make	us	forget	duty	.
但	它	不得	制作	我们	忘记	责任	.

但我们不能因此忘记职责。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

Now	you	see	it	is	our	duty	to	live	,	and	we	can't	live	without	food	,
现在	你	看	它	是	我们的	责任	到	居住	,	和	我们	不能	居住	没有	食物	,

现在你们明白了吧，活着是我们的责任，而没有食物我们就活不下去。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [get] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [wɜːk] ,

and	we	can't	get	food	without	we	work	,
和	我们	不能	得到	食物	没有	我们	工作	,

我们不工作就没饭吃。

[səʊ] [lets] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	let's	turn	to	and	plough	and	sow	the	ground	.
所以	我们来吧	转动	到	和	犁	和	母猪	这	地面	.

所以，让我们开始耕种土地吧。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪ] [siːm] [laɪk] ['mɒkəri] ,

"	This	proposal	may	seem	like	mockery	,
"	这	提议	可能	似乎	喜欢	嘲讽	,

“这项提议或许看起来像是一种嘲讽，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væljuəblz] [pleɪst] [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ]

but	among	the	valuables	placed	by	our	father	in	the	canoe	was	a	good	supply
但	之中	这	贵重物品	放置	经过	我们的	父亲	在	这	独木舟	曾是	一个	好的	供应

[ɒv; əv] [siːd] [kɔːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siːdz] ,

of	seed	corn	and	other	seeds	,
的	种子	玉米	和	其他	种子	,

但是，父亲放在独木舟里的贵重物品中，有一批充足的玉米种子和其他种子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ['aʊə(r)] [plaʊ] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	we	had	discovered	our	plough	driven	deep	into	the	ground	.
和	我们	有	发现	我们的	犁	驱动	深的	进入	这	地面	.

我们发现犁深深地插进了土里。

- [dɪsəˈpɪəd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][sæm] [lʊkt]

Sigenok	disappeared	the	moment	he	understood	our	intentions	,	and	Sam	looked
-	消失	这	片刻	他	理解	我们的	意图	,	和	山姆	看起来

['veri] [blæŋk] ,

very	blank	,
非常	空白的	,

西格诺克在明白我们的意图后立刻消失了，萨姆的表情十分茫然。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] .

and	said	that	he	feared	he	did	not	like	work	and	had	gone	off	.
和	说	那	他	害怕	他	做过	不是	喜欢	工作	和	有	已消失	离开	.

他说他害怕自己不喜欢工作，所以就离开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [əbˈzɜːvd] ['mælkəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

“	I	think	not	,	”	observed	Malcolm	;	and	he	was	right	.
“	我	思考	不是	,	”	观察到	马尔科姆	;	和	他	曾是	正确的	.

“我不这么认为，”马尔科姆说道；他是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rɪˈtɜːnd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [haɪdz] [wel] [tænd] , [ænd; ənd]

In	a	few	hours	Sigenok	returned	two	horses	and	several	hides	well	tanned	,	and
在	一个	很少	小时	-	返回	二	马匹	和	一些	隐藏	出色地	晒黑的	,	和

['niːd(ə)lz] ,

needles	,
针	,

几个小时后，西格诺克送回了两匹马、几张鞣制好的兽皮和一些针。

[ænd; ənd]['faɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θred] .

and	fibre	for	thread	.
和	纤维	为了	线	.

以及用于纺线的纤维。

[aɪ] [θɔːt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [hʌgd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] .

I	thought	Sam	would	have	hugged	him	,	he	was	so	delighted	.
我	想法	山姆	会	有	拥抱	他	,	他	曾是	所以	高兴极了	.

我以为萨姆会拥抱他，他太高兴了。

[wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ,

Without	loss	of	time	they	set	to	work	and	cut	out	a	set	of	harness	,
没有	损失	的	时间	他们	放	到	工作	和	切	出去	一个	放	的	马具	,

他们立即开始工作，裁剪出一套安全带。

[ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] ,

and	,	lighting	a	lamp	,	seated	at	the	entrance	to	our	tent	,
和	,	灯光	一个	灯	,	坐着	在	这	入口	到	我们的	帐篷	,

于是，我点起一盏灯，坐在帐篷门口。

['leɪbəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

laboured	at	it	the	greater	part	of	the	night	,
辛勤劳作	在	它	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

他几乎整夜都在为此劳作，

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] ['helpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

Malcolm	and	I	helping	as	far	as	we	could	.
马尔科姆	和	我	帮助	作为	远的	作为	我们	可以	.

我和马尔科姆尽我们所能地提供帮助。

[sæm] [meɪd] [ˌjuː ˈes][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,

Sam	**made**	**us**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**as**	**I**	**looked**	**up**	**they**	**were**	**still**	**at**	**work**	**,**
山姆	制成	我们	去	到	睡觉	,	但	作为	我	看起来	向上	他们	是	仍然	在	工作	,

山姆让我们去睡觉，但我抬头一看，他们还在工作。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

and	**when**	**I**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**it**	**was**	**finished**	**.**
和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	它	曾是	完成的	.

早上醒来时，它已经完工了。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪv] , [ˈevɪdəntli] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈplaʊɪŋ] ,

The	**horses**	**were**	**a**	**little**	**restive**	**,**	**evidently**	**not**	**being**	**accustomed**	**to**	**ploughing**	**,**
这	马匹	是	一个	小的	不安分	,	显然	不是	存在	习惯	到	耕作	,

这些马有点躁动不安，显然是不习惯耕地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əuˈbei] - [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wei] ,

but	**they**	**obeyed**	**Sigenok's**	**voice**	**in**	**a**	**wonderful**	**way**	**,**
但	他们	服从	-	嗓音	在	一个	精彩的	方式	,

但他们却以一种奇妙的方式服从了西格诺克的命令。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

though	**it**	**was**	**necessary**	**in**	**the**	**first**	**place**	**to**	**teach**	**him**	**what**	**ought**	**to**	**be**
尽管	它	曾是	必要的	在	这	第一的	地方	到	教	他	什么	应该	到	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

首先，有必要教他应该做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ˈɪndiənz] [wɪl] [nɒt] [ˈleɪbə(r)] .

It	**is**	**said**	**by**	**some**	**that**	**Indians**	**will**	**not**	**labour**	**.**
它	是	说	经过	一些	那	印度人	将要	不是	劳动	.

有人说印度人不愿意劳动。

[ai][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈməʊtɪv] .

I	**have**	**reason**	**to**	**know**	**that**	**they**	**will**	**when**	**they**	**have**	**a**	**sufficient**	**motive**	**.**
我	有	原因	到	知道	那	他们	将要	什么时候	他们	有	一个	充足的	动机	.

我有理由相信，当他们有充分的动机时，他们就会这样做。

- [ʃəʊd] [ðɪs] .

Sigenok	**showed**	**this**	**.**
-	显示	这	.

Sigenok证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪv] [wɒz; wəz] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

His	**motive**	**was**	**gratitude**	**to**	**us**	**,**	**and**	**affection**	**excited**	**by**	**compassion**	**.**
他的	动机	曾是	感激	到	我们	,	和	感情	兴奋的	经过	同情	.

他的动机是对我们的感激之情，以及由同情心激发的爱意。

[nəʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ˈhɑːdə(r)] .

No	**white**	**man**	**would**	**have**	**laboured**	**harder**	**.**
不	白色的	男人	会	有	辛勤劳作	更难	.

没有哪个白人会比他更辛苦。

[wen] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	**the**	**wheat**	**and**	**Indian**	**corn**	**was**	**in**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	这	小麦	和	印度	玉米	曾是	在	这	地面	,

当小麦和玉米种下地里的时候，

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [helpt] [sæm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ]

he	with	his	horses	helped	Sam	and	us	to	bring	in	stuff	for	fencing
他	和	他的	马匹	帮助	山姆	和	我们	到	带来	在	东西	为了	击剑

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	to	put	it	up	.
和	到	放	它	向上	.

他带着他的马匹帮助萨姆和我们搬运围栏材料并搭建围栏。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [tent] , ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [liːn] - [tuː; tə]

All	this	time	he	slept	outside	our	tent	,	under	shelter	of	a	simple	lean	-	to
全部	这	时间	他	睡着了	外部	我们的	帐篷	,	在下面	庇护所	的	一个	简单的	倾斜	-	到

[ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

of	birch	bark	.
的	桦木	吠	.

这段时间他一直睡在我们帐篷外面，躲在用桦树皮搭成的简易棚子里。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

Another	day	he	disappeared	,
其他	天	他	消失	,

又有一天他失踪了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['təʊɪŋ] [sʌm; səm]['tɪmbə(r)] .

and	we	saw	him	in	the	evening	coming	up	the	river	towing	some	timber	.
和	我们	锯	他	在	这	晚上	未来	向上	这	河	拖带	一些	木材	.

傍晚时分，我们看到他沿河而上，拖着一些木材。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒg] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	brought	a	heavy	log	up	on	his	shoulders	.
他	带来	一个	重的	日志	向上	在	他的	肩膀	.

他肩扛着一根沉重的圆木。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [taɪm]

“	There	is	part	of	your	house	,	”	he	observed	,	“	we	can	get	the	rest	in	time
“	那里	是	部分	的	你的	房子	,	”	他	观察到	,	“	我们	能	得到	这	休息	在	时间

.

:
.

“你家还有一部分，”他说道，“剩下的部分我们以后可以再收拾。”

” [səʊ][wiː; wi][dɪd] ; [wiː; wi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	So	we	did	;	we	borrowed	a	large	boat	,	and	taking	advantage	of	a
”	所以	我们	做过	;	我们	借来的	一个	大的	船	,	和	采取	优势	的	一个

['nɔːðəli] [wɪnd] ,

northerly	wind	,
北风	风	,

于是我们就这么做了；我们借了一艘大船，并利用北风，

[wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] ,

we	brought	up	,	piece	by	piece	,	the	whole	of	our	hut	,
我们	带来	向上	,	片	经过	片	,	这	所有的	的	我们的	小屋	,

我们一点一点地把整个小屋搬了上来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	had	grounded	near	the	banks	of	the	river	.
哪个	有	接地	靠近	这	银行	的	这	河	.

它搁浅在河岸附近。

['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [keɪm]

Our	neighbours	,	in	spite	of	the	value	of	their	time	to	themselves	,	came
我们的	邻居	,	在	尽管如此	的	这	价值	的	他们的	时间	到	他们自己	,	来了

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] ,

and	helped	us	,
和	帮助	我们	,

我们的邻居们，尽管时间宝贵，还是过来帮助我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)] [hʌt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ðəʊ] ,

and	we	very	soon	had	our	hut	over	our	heads	,	though	,
和	我们	非常	很快	有	我们的	小屋	超过	我们的	头部	,	尽管	,

不过，我们很快就搭起了属于自己的小屋。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)]

excepting	the	articles	we	had	saved	in	the	canoe	,	we	had	no	furniture
除外	这	文章	我们	有	已保存	在	这	独木舟	,	我们	有	不	家具

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

除了我们在独木舟里保存下来的物品外，我们没有留下任何家具。

“ - [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] [frend] .

“	Sigenok	live	here	with	you	,	”	observed	our	Indian	friend	.
“	-	居住	这里	和	你	,	”	观察到	我们的	印度	朋友	.

“Sigenok 和你一起住在这里吧，”我们的印度朋友说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['veri] [glæd] , ” [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Of	course	;	very	glad	,	”	we	answered	,
“	的	课程	;	非常	高兴的	,	”	我们	回答	,

“当然，非常高兴，”我们回答道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [hʌt] .

thinking	he	intended	to	take	up	his	abode	in	our	hut	.
思维	他	故意的	到	拿	向上	他的	住所	在	我们的	小屋	.

以为他打算住在我们的小屋里。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ([fɔːt] ['gæri] ,

We	had	arranged	that	morning	to	go	to	the	Fort	(	Fort	Garry	,
我们	有	安排	那	早晨	到	去	到	这	堡	(	堡	加里	,

那天早上我们安排好要去堡垒（加里堡，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni]) [tuː; tə] [əb'teɪn] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

belonging	to	the	Hudson's	Bay	Company	)	to	obtain	flour	and	other	articles	.
属于	到	这	哈德逊的	湾	公司	)	到	获得	面粉	和	其他	文章	.

（属于哈德逊湾公司）以获取面粉和其他物品。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]

We	were	not	without	money	,	for	our	father	had	put	his	desk	in	the
我们	是	不是	没有	钱	,	为了	我们的	父亲	有	放	他的	桌子	在	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

我们并不缺钱，因为父亲把书桌放在了独木舟里。

[ɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɒnts] .

awl	in	it	we	found	a	sum	of	money	,	considerable	for	our	wants	.
锥子	在	它	我们	成立	一个	和	的	钱	,	大量	为了	我们的	想要	.

我们在锥子里发现了一笔钱，足够我们所需了。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

On	our	return	from	the	Fort	,
在	我们的	返回	从	这	堡	,

我们从堡垒返回时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪgwæm] .

we	found	that	Sigenok	had	erected	close	to	our	door	an	Indian	wigwam	.
我们	成立	那	-	有	竖立	关闭	到	我们的	门	一个	印度	圆锥形帐篷	.

我们发现西格诺克在我们家门口附近搭建了一个印第安圆锥形帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

It	was	simple	of	construction	.
它	曾是	简单的	的	建造	.

它的结构很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɒŋ] [pəulz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

It	consisted	of	about	a	dozen	long	poles	stuck	in	the	ground	in	a	circle	,
它	由……组成	的	关于	一个	打	长的	杆子	卡住	在	这	地面	在	一个	圆圈	,

它由大约十几根长杆组成，呈圆圈状插在地上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊn] .

and	fastened	together	at	the	top	so	as	to	make	the	figure	of	a	cone	.
和	系紧	一起	在	这	顶部	所以	作为	到	制作	这	数字	的	一个	锥体	.

顶部连接在一起，形成圆锥体的形状。

[ə'genst] [ðiːz] [peɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [lɑːdʒ] [slæbz][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] , [ɪn] ['leɪəz] , [wɪtʃ] ,

Against	these	pales	were	placed	large	slabs	of	birch	bark	,	in	layers	,	which	,
反对	这些	苍白	是	放置	大的	板	的	桦木	吠	,	在	层	,	哪个	,

在这些木栅栏后面，一层层地放置着大块的桦树皮，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , [klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊn] ,

having	a	tendency	to	regain	their	circular	form	,	cling	round	the	cone	,
拥有	一个	趋势	到	恢复	他们的	圆	形式	,	黏着	圆形的	这	锥体	,

具有恢复圆形形态的趋势，紧贴圆锥体，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['faɪbə(r)] .

and	are	further	secured	with	bands	of	fibre	.
和	是	更远	安全	和	乐队	的	纤维	.

并用纤维带进一步固定。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪ'skeɪps] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]

In	the	centre	is	the	fire	,	while	the	smoke	escapes	through	an	opening	left	in	the
在	这	中心	是	这	火	,	尽管	这	抽烟	逃脱	通过	一个	开幕	左边	在	这

[tɒp] ;

top	;
顶部	;

中心是火，而烟雾则从顶部留下的开口逸出；

[sʌm; səm][mæts][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

some	mats	on	the	ground	,
一些	垫子	在	这	地面	,

地上铺着一些垫子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪnz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [kləʊðz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi]

and	some	lines	stretched	across	on	which	clothes	or	other	articles	can	be
和	一些	线条	拉伸	穿过	在	哪个	衣服	或者	其他	文章	能	是

[hʌŋ] [ʌp] ,

hung	up	,
悬挂	向上	,

还有一些横跨地面的绳子，可以用来挂衣服或其他物品。

[fɔːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .

form	the	chief	furniture	of	these	wigwams	.
形式	这	首席	家具	的	这些	印第安圆锥形帐篷	.

构成这些圆锥形帐篷的主要家具。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [haɪdz] [ɔː(r)][mæts] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [pɒt] .

To	these	may	be	added	a	bundle	of	hides	or	mats	,	and	an	iron	pot	.
到	这些	可能	是	额外	一个	捆	的	隐藏	或者	垫子	,	和	一个	铁	锅	.

此外，还可以添加一捆兽皮或垫子，以及一口铁锅。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['bedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

We	had	purchased	some	bedding	at	the	Fort	,
我们	有	购买	一些	寝具	在	这	堡	,

我们在堡垒里买了一些床上用品。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['mælkəm] [suːn] [nɒkt] [ʌp] [sʌm; səm] [rʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

and	Sam	and	Malcolm	soon	knocked	up	some	rough	furniture	,	which	served	our	purpose	.
和	山姆	和	马尔科姆	很快	敲门	向上	一些	粗糙的	家具	,	哪个	服务	我们的	目的	.

萨姆和马尔科姆很快就制作出了一些简陋的家具，满足了我们的需求。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ʃɔːt] ['kɒmənz] [hæd; həd] [nɒt] [sæm][ænd; ənd] - [biːn] ['ekspɜːt] ['fɪʃəmən] ,

We	should	often	have	been	on	short	commons	had	not	Sam	and	Sigenok	been	expert	fishermen	,
我们	应该	经常	有	到过	在	短的	公共领域	有	不是	山姆	和	-	到过	专家	渔民	,

如果不是萨姆和西格诺克都是经验丰富的渔民，我们本应该经常在短途公共水域钓鱼。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [waɪt] - [fɪʃ] , [ɔː(r)][gəʊld] - [aɪz] , [ɔː(r)] ['stɜːdʒən] .

so	that	we	were	never	without	an	ample	supply	of	white	-	fish	,	or	gold	-	eyes	,	or	sturgeon	.
所以	那	我们	是	绝不	没有	一个	充足	供应	的	白色的	-	鱼	,	或者	金子	-	眼睛	,	或者	鲟	.

因此，我们从来不会缺少充足的白鱼、金眼鱼或鲟鱼。

“ [ðɪs] ['veri] [wel] , ” [əb'zɜːvd] - .

“	This	very	well	,	”	observed	Sigenok	.
“	这	非常	出色地	,	”	观察到	-	.

“很好，”西格诺克评论道。

“ [fɪʃ] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] ['bʌfələʊ] ['betə(r)] . ”

“	Fish	very	good	,	but	in	winter	buffalo	better	.	”
“	鱼	非常	好的	,	但	在	冬天	水牛	更好的	.	”

“鱼很好吃，但冬天吃水牛肉更好。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ðen] ?

“	Will	you	help	us	to	go	and	hunt	the	buffalo	,	then	?
“	将要	你	帮助	我们	到	去	和	打猎	这	水牛	,	然后	?

“那么，你们愿意帮助我们去猎杀野牛吗？”

” [wiː; wi][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	we	both	exclaimed	.
”	我们	两个都	惊呼	.

我们俩异口同声地惊呼道。

- [n'ɒdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

Sigenok	nodded	;	it	was	what	he	had	proposed	to	himself	that	we	should	do	.
-	点头	;	它	曾是	什么	他	有	建议的	到	他自己	那	我们	应该	做	.

西格诺克点了点头；这正是他之前建议我们应该做的。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [wʊd] ['ɪndiən] , [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preəri] ['ɪndiənz] ,

Although	a	wood	Indian	,	he	had	connections	among	the	prairie	Indians	,
虽然	一个	木头	印度	,	他	有	连接	之中	这	草原	印度人	,

虽然他是居住在森林里的印第安人，但他与草原印第安人也有联系。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)][ænd; ənd]['ekspɜːt]

and	from	living	with	them	had	become	a	good	rider	and	expert
和	从	活的	和	他们	有	变得	一个	好的	骑士	和	专家

['hʌntə(r)] .

hunter	.
猎人	.

与它们一起生活，使他成为了一名优秀的骑手和狩猎专家。

[sæm][dɪd][nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

Sam	did	not	like	our	going	;	he	was	afraid	some	accident	might	happen	to
山姆	做过	不是	喜欢	我们的	去	;	他	曾是	害怕的	一些	事故	可能	发生	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

山姆不喜欢我们去；他担心我们会发生意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ] .

but	he	had	not	the	heart	to	tell	us	so	.
但	他	有	不是	这	心	到	告诉	我们	所以	.

但他实在不忍心告诉我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

He	was	to	remain	at	home	to	take	care	of	the	farm	.
他	曾是	到	保持	在	家	到	拿	关心	的	这	农场	.

他要留在家里照看农场。

- [prə'kjʊəd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Sigenok	procured	two	other	horses	,	one	for	himself	,
-	采购	二	其他	马匹	,	一	为了	他自己	,

西格诺克又弄来了两匹马，一匹给自己。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] , [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	another	to	drag	a	light	cart	which	we	bought	,	made	entirely	of	wood	.
和	其他	到	拖	一个	光	大车	哪个	我们	买	,	制成	完全	的	木头	.

还有一辆用来拖我们买的轻便手推车，这辆手推车完全是用木头做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tent] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)]

It	was	laden	with	our	tent	and	provisions	,	and	our	rifles	and	powder
它	曾是	满载	和	我们的	帐篷	和	条款	,	和	我们的	步枪	和	粉末

[ænd; ənd] [ʃɒt] .

and	shot	.
和	射击	.

车上装满了我们的帐篷、补给品、步枪、火药和弹丸。

[wiː; wi] [felt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [sæm]

We	felt	in	high	spirits	when	we	were	ready	to	start	,	and	wishing	Sam
我们	毛毡	在	高的	烈酒	什么时候	我们	是	准备好	到	开始	,	和	祝	山姆

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] ,

an	affectionate	farewell	,
一个	亲热	告别	,

我们精神抖擞地准备出发，并向萨姆深情告别。

[set] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd][ɒv; əv] ['hʌntəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

set	off	to	join	a	large	band	of	hunters	proceeding	to	the	plains	.
放	离开	到	加入	一个	大的	乐队	的	猎人	进行中	到	这	平原	.

出发去加入前往平原的大批猎人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

There	were	nearly	three	hundred	men	,	besides	their	wives	and	children	.
那里	是	几乎	三	百	男人	,	除了	他们的	妻子们	和	孩子们	.

除妻子和孩子外，还有近三百名男子。

[ðə; ðiː] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [briːdz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi]

The	greater	number	were	half	-	breeds	,	but	there	were	also	a	large	body
这	更大的	数字	是	一半	-	品种	,	但	那里	是	还	一个	大的	身体

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

of	Indians	,
的	印度人	,

其中大部分是混血儿，但也有相当数量的印第安人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] - ['relətɪvz] , [huː] [rɪ'siːvd] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kɔːdiəl]

among	whom	we	found	Sigenok's	relatives	,	who	received	us	in	the	most	cordial
之中	谁	我们	成立	-	亲属	,	WHO	已收到	我们	在	这	最多	亲切

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

我们在那里遇到了西格诺克的亲戚，他们热情地接待了我们。

[ænd; ənd] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['brʌðəz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	told	us	that	we	should	be	their	brothers	,	that	our	friends	should	be
和	讲述	我们	那	我们	应该	是	他们的	兄弟	,	那	我们的	朋友们	应该	是

[ðeə(r)] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

他们告诉我们，我们应该像兄弟一样对待他们，我们的朋友应该像朋友一样对待他们。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fəʊz] [ðeə(r)] [fəʊz] .

and	our	foes	their	foes	.
和	我们的	敌人	他们的	敌人	.

我们的敌人就是他们的敌人。

[ðə; ðiː] [hɑːf] - [briːdz] [hæd; həd] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [kɑːts] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [flæg] ;

The	half	-	breeds	had	nearly	five	hundred	carts	,	each	with	a	distinguishing	flag	;
这	一半	-	品种	有	几乎	五	百	购物车	,	每个	和	一个	区别	旗帜	;

这些混血儿拥有近五百辆马车，每辆车上都挂着一面独特的旗帜；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hʌntəz] , [ɔːl] ['maʊntɪd] .

and	there	must	have	been	even	a	larger	number	of	hunters	,	all	mounted	.
和	那里	必须	有	到过	甚至	一个	更大的	数字	的	猎人	,	全部	安装	.

而且猎人的数量肯定更多，他们全都骑着马。

[ðeə(r)] [tents] , [ɔː(r)] ['lɒdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [drest] ['bʌfələʊ] - [skɪnz] .

Their	tents	,	or	lodges	,	are	formed	of	dressed	buffalo	-	skins	.
他们的	帐篷	,	或者	旅馆	,	是	形成	的	穿着	水牛	-	皮肤	.

他们的帐篷或小屋是用加工过的野牛皮制成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [kɑːts] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ə; eɪ]

They	are	pitched	in	a	large	circle	,	with	the	carts	outside	;	and	when	in	a
他们	是	投球	在	一个	大的	圆圈	,	和	这	购物车	外部	;	和	什么时候	在	一个

['hɒstaɪl] ['kʌntri] ,

hostile	country	,
敌对的	国家	,

它们围成一个大圈扎营，马车停在外面；而当身处敌国时，

[wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [fiːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

with	the	animals	in	the	centre	,	otherwise	they	feed	outside	the	circle	.
和	这	动物	在	这	中心	,	否则	他们	喂养	外部	这	圆圈	.

动物们在圆圈中心觅食，否则它们会在圆圈外觅食。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)][hɪm] ;

They	have	a	captain	,	and	regular	officers	under	him	;
他们	有	一个	队长	,	和	常规的	警官	在下面	他	;

他们有一名队长，队长手下有正规军官；

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

and	a	flag	hoisted	on	a	pole	in	the	centre	serves	as	a	signal	.
和	一个	旗帜	吊起	在	一个	极	在	这	中心	服务	作为	一个	信号	.

中央旗杆上悬挂的旗帜用作信号。

[wen] [hɔːl] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

When	hauled	down	,	it	is	a	sign	that	the	march	is	to	be	continued	.
什么时候	拖拽	向下	,	它	是	一个	符号	那	这	行进	是	到	是	持续	.

当它被拉下来时，就表明游行还要继续。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ɪn]

When	the	whole	body	was	on	the	move	,	it	reminded	us	of	a	caravan	in
什么时候	这	所有的	身体	曾是	在	这	移动	,	它	提醒	我们	的	一个	大篷车	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

当整个身体都在移动时，它让我们想起了东方的商队。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [kɑːts] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

with	the	long	line	of	carts	winding	along	over	the	plain	,
和	这	长的	线	的	购物车	绕线	沿着	超过	这	清楚的	,

长长的车队蜿蜒穿过平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

and	the	horsemen	galloping	about	on	either	side	.
和	这	骑兵	疾驰	关于	在	任何一个	边	.

骑兵们在两侧策马奔腾。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] ['trævld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bʌfələʊ] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

For	several	days	we	travelled	on	without	seeing	any	buffalo	,	till	one	day	,
为了	一些	天	我们	旅行	在	没有	看到	任何	水牛	,	直到	一	天	,

我们连续几天都没看到水牛，直到有一天，

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] ,

soon	after	we	had	camped	,
很快	后	我们	有	露营	,

我们露营后不久，

['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

notice	was	brought	by	the	scouts	that	a	large	herd	were	in	the	neighbourhood
注意	曾是	带来	经过	这	侦察兵	那	一个	大的	一群	是	在	这	邻里

.

:

.

侦察兵报告说，附近有一大群动物。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

All	was	now	excitement	and	preparation	in	the	camp	.
全部	曾是	现在	激动	和	准备	在	这	营	.

营地里到处都是兴奋和准备的气氛。

- [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,

Sigenok	called	us	early	in	the	morning	,	and	,	after	a	hasty	breakfast	,
-	称为	我们	早期的	在	这	早晨	,	和	,	后	一个	仓促	早餐	,

西格诺克一大早就给我们打了电话，匆匆吃过早餐后，

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['hʌntəz] .

in	high	spirits	we	mounted	our	horses	,	and	accompanied	the	band	of	hunters	.
在	高的	烈酒	我们	安装	我们的	马匹	,	和	伴随	这	乐队	的	猎人	.

我们兴致勃勃地骑上马，跟随这群猎人。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌfələʊz]

We	made	a	wide	circuit	,	so	as	to	let	the	wind	blow	from	the	buffaloes
我们	制成	一个	宽的	电路	,	所以	作为	到	让	这	风	吹	从	这	水牛

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

我们绕了一大圈，好让风从水牛那边吹向我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ]

I	should	tell	you	that	the	animal	denominated	the	buffalo	by	the	North
我	应该	告诉	你	那	这	动物	以……命名	这	水牛	经过	这	北

[ə'mɛrɪkənz] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][baɪ] ['nætʃərəlɪst] .

Americans	is	what	is	properly	called	the	bison	by	naturalists	.
美国人	是	什么	是	适当地	称为	这	野牛	经过	自然学家	.

我应该告诉你们，北美人称之为水牛的动物，其实是博物学家们正确称之为野牛的动物。

[ðeɪ] [rəʊm] [ɪn][vɑːst][hɜːrdz]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

They	roam	in	vast	herds	over	the	interior	of	America	,
他们	漫游	在	广阔的	畜群	超过	这	内部的	的	美国	,

它们成群结队地漫游在美国内陆地区。

[frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd] [leɪk]

from	Mexico	as	far	north	as	the	large	river	Saskatchewan	and	Lake
从	墨西哥	作为	远的	北	作为	这	大的	河	萨斯喀彻温省	和	湖

['wɪnɪpeg] .

Winnipeg	.
温尼伯	.

从墨西哥最北端到萨斯喀彻温河和温尼伯湖。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [tɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [slaɪt]

We	rode	on	,	drawing	nearer	and	nearer	,	till	,	as	we	ascended	a	slight
我们	骑	在	,	绘画	更近	和	更近	,	直到	,	作为	我们	上升	一个	轻微

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

我们继续骑行，越来越近，直到当我们爬上一小段高地时，

[wiː; wi] [sɔː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ][vɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪg] - ['hedɪd] ,

we	saw	over	it	on	the	plain	on	the	other	side	a	vast	herd	of	big	-	headed	,
我们	锯	超过	它	在	这	清楚的	在	这	其他	边	一个	广阔的	一群	的	大的	-	标题	,

我们看到在它另一边的平原上，有一大群大头牛，

[dɑːk] , ['heəri] ['mɒnstəz] , [mɔː(r)] ['bʌfələuz] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]

dark	,	hairy	monsters	,	more	buffaloes	than	I	supposed	existed	on	the	whole
黑暗的	,	毛茸茸	怪物	,	更多的	水牛	比	我	据称	存在	在	这	所有的

['kɒntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

又黑又毛的怪物，还有比我想象中整个大陆上存在的野牛还要多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [fəʊz] .

They	were	feeding	quietly	,	as	if	not	aware	of	the	approach	of	foes	.
他们	是	喂养	悄悄	,	作为	如果	不是	意识到的	的	这	方法	的	敌人	.

它们静静地进食，仿佛没有察觉到敌人的逼近。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntə(r)] , [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræŋks] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] ,

Our	**captain**	**,**	**an**	**experienced**	**hunter**	**,**	**rode**	**along**	**the**	**ranks**	**commanding**	**silence**	**,**
我们的	队长	,	一个	经验丰富的	猎人	,	骑	沿着	这	排名	指挥	沉默	,

我们的队长是一位经验丰富的猎人，他骑马巡视队伍，命令大家保持安静。

[daɪ'rektɪŋ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [nɒt][tuː; tə]

directing	**every**	**man**	**to**	**look**	**to**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**exhorting**	**the**	**novices**	**not**	**to**
导演	每一个	男人	到	看	到	他的	武器	,	和	劝勉	这	新手	不是	到

[ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

shoot	**each**	**other**	**,**
射击	每个	其他	,

他命令每个人看向自己的武器，并告诫新兵不要互相射击。

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [ˌæpri'hend] .

a	**danger**	**which**	**might**	**justly**	**be**	**apprehended**	**.**
一个	危险	哪个	可能	公正地	是	被捕	.

一种理应受到警惕的危险。

[iːtʃ] ['hʌntə(r)] [naʊ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

Each	**hunter**	**now**	**ascertained**	**that**	**his**	**rifle**	**was**	**loaded**	**,**
每个	猎人	现在	已确定	那	他的	步枪	曾是	已加载	,

每个猎人都确认了自己的步枪已经上膛。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['bʊlɪt] — [ə; eɪ] ['redi] - [æt; ət] - [hænd] [paʊtʃ] ,

and	**then**	**filled**	**his**	**mouth**	**with**	**bullets**	**—**	**a**	**ready**	**-**	**at**	**-**	**hand**	**pouch**	**,**
和	然后	已填	他的	嘴	和	子弹	—	一个	准备好	-	在	-	手	小袋	,

然后他把嘴里塞满了子弹——一个随时可用的子弹袋。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [drɒp][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [piːs] .

that	**he**	**might**	**the**	**more**	**quickly**	**drop**	**them**	**into**	**his**	**piece**	**.**
那	他	可能	这	更多的	迅速地	降低	他们	进入	他的	片	.

这样他就能更快地把它们放进他的作品里。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

I	**was**	**afraid**	**of**	**following**	**this**	**example**	**,**
我	曾是	害怕的	的	下列的	这	例子	,

我害怕效仿这种做法。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [bɜːstɪŋ] .

for	**fear**	**of**	**the**	**bullets**	**dropping**	**down**	**my**	**throat**	**or**	**of**	**my**	**gun**	**bursting**	**.**
为了	害怕	的	这	子弹	下降	向下	我的	喉	或者	的	我的	枪	爆发	.

害怕子弹掉进我的喉咙，或者我的枪走火。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] - .

Malcolm	**and**	**I**	**kept**	**close**	**to**	**Sigenok**	**.**
马尔科姆	和	我	保留	关闭	到	-	.

我和马尔科姆一直与西格诺克保持密切联系。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	**told**	**us**	**to**	**do**	**what**	**he**	**did**	**,**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**,**
他	讲述	我们	到	做	什么	他	做过	,	不是	到	失去	视线	的	他	,

他告诉我们要像他一样，不要跟他走散。

[ə'ʃʊərɪŋ] [juː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ˌʌndə'stʊd] ['hʌntɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

assuring	**us**	**that**	**our**	**horses**	**understood**	**hunting**	**perfectly**	**.**
保证	我们	那	我们的	马匹	理解	打猎	完美	.

这让我们确信，我们的马完全懂得狩猎。

['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [wɪð] ['iːgənəs] .

Our	**hearts**	**beat**	**with**	**eagerness**	**.**
我们的	心	打	和	渴望	.

我们心潮澎湃。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈliːdə(r)] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

We	had	now	got	near	enough	,	in	the	opinion	of	our	leader	,	to	charge	.
我们	有	现在	得到	靠近	足够的	,	在	这	观点	的	我们的	领导者	,	到	收费	.

在我们的领袖看来，我们现在已经足够接近目标，可以发起冲锋了。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,

The	signal	was	given	,
这	信号	曾是	给定	,

信号已发出。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈhedlɒŋ] [spiːd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈhʌntsmən] [dæʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈænɪmlz] .

and	at	headlong	speed	the	band	of	huntsmen	dashed	in	among	the	astonished	animals	.
和	在	一头扎	速度	这	乐队	的	猎人	虚线	在	之中	这	惊讶	动物	.

猎人们以迅雷不及掩耳之势冲进了惊愕的动物们中间。

[ðə; ði] [ˈbʌfələuz] [fled] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈfaɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	buffaloes	fled	in	all	directions	,	the	horsemen	following	,	firing	right	and	left	,
这	水牛	逃亡	在	全部	方向	,	这	骑兵	下列的	,	射击	正确的	和	左边	,

水牛四散奔逃，骑兵紧随其后，左右开火。

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [əˈgen] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [rəˈpɪdəti] , [ˈseldəm] [ˈmɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [fel] ,

and	loading	again	with	extraordinary	rapidity	,	seldom	missing	;	and	as	each	animal	fell	,
和	加载中	再次	和	非凡的	快速	,	很少	丢失的	;	和	作为	每个	动物	跌倒	,

装弹速度极快，几乎从不失手；每当一只动物倒下，

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [sʌm; səm][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [mɑːk] ,

the	hunter	who	had	killed	it	dropped	some	article	of	his	dress	,	or	other	mark	,
这	猎人	WHO	有	被杀	它	掉落	一些	文章	的	他的	裙子	,	或者	其他	标记	,

猎杀它的猎人掉落了一件衣服或其他标记。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

by	which	he	might	distinguish	it	.
经过	哪个	他	可能	区分	它	.

他可以通过这种方式来区分它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] — [ðə; ði] [ˈhʌntəz] ,

It	was	the	most	exciting	scene	in	which	I	was	ever	engaged	—	the	hunters	,
它	曾是	这	最多	激动人心	场景	在	哪个	我	曾是	曾经	已订婚的	—	这	猎人	,

那是我参与过的最激动人心的场景——猎人们，

[səʊ] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [ˈbɒdi] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈskætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

so	lately	a	dense	and	orderly	body	,	were	now	scattered	far	and	wide	over	the	plain	,
所以	最近	一个	稠密	和	秩序	身体	,	是	现在	疏散	远的	和	宽的	超过	这	清楚的	,

不久前还密集有序的人群，如今却散落在平原各处。

['meni] [maɪlz] [ə'pɑ:t] , [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ; [sʌm; səm]['terə(r)] - ['strɪkən] , ['ʌðə(r)z]

many	miles	apart	,	in	pursuit	of	the	buffaloes	;	some	terror	-	stricken	,	others
许多	英里	除	,	在	追逐	的	这	水牛	;	一些	恐怖	-	受打击的	,	其他的

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][tu:; tə] ['mædnəs] .

infuriated	to	madness	.
愤怒的	到	疯狂	.

相隔数英里，追逐着野牛；有的惊恐万分，有的怒不可遏。

- [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)]

Sigenok	had	killed	five	or	six	,	and	Malcolm	had	also	,	much	to	our
-	有	被杀	五	或者	六	,	和	马尔科姆	有	还	,	很多	到	我们的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kɪld] [wʌn] ,

gratification	,	killed	one	,
满足感	,	被杀	一	,

西格诺克杀了五六个人，而令我们非常高兴的是，马尔科姆也杀了一个。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] , [frɒm; frəm] ['nɜ:vəsnəs] , [ai]['fænsi] ;

though	I	had	not	been	so	successful	,	from	nervousness	,	I	fancy	;
尽管	我	有	不是	到过	所以	成功的	,	从	紧张	,	我	想要	;

虽然我因为紧张而没有取得那么大的成功；

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ɒv; əv]

when	the	Indian	being	at	some	distance	,	as	we	were	in	full	chase	of
什么时候	这	印度	存在	在	一些	距离	,	作为	我们	是	在	满的	追赶	的

[ə'nʌðə(r)] ['bʌfələʊ] ,

another	buffalo	,
其他	水牛	,

当印第安人离我们还有一段距离时，因为我们正全力追逐另一头水牛，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊl] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nəʊl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

a	huge	bull	started	out	from	behind	a	knoll	,	and	rushed	towards	us	.
一个	巨大的	公牛	开始	出去	从	在后面	一个	小丘	,	和	匆忙	向	我们	.

一头巨大的公牛从山丘后面窜了出来，朝我们冲了过来。

[maɪ] ['brʌðərz] [hɔ:s] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:]

My	brother's	horse	started	at	the	unexpected	sight	,	and	putting	his	foot	into
我的	兄弟	马	开始	在	这	意外	视线	,	和	推杆	他的	脚	进入

[ə; eɪ]['bædʒə(r)] [həʊl] ,

a	badger	hole	,
一个	獾	洞	,

我哥哥的马被这突如其来的景象吓了一跳，一脚踩进了一个獾洞里。

['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

stumbled	,	and	threw	him	over	his	head	.
踉跄	,	和	扔	他	超过	他的	头	.

踉跄了一下，把他从头上摔了下来。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , [bʌt; bət][ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] .

The	faithful	animal	stood	stock	still	,	but	on	came	the	bull	.
这	忠实	动物	站立	库存	仍然	,	但	在	来了	这	公牛	.

那只忠诚的动物纹丝不动，但公牛还是冲了过来。

[ai] [ʃri:k] [aʊt] [tu:; tə] ['mælkəm] [tu:; tə] [li:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][flai] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]

I	shrieked	out	to	Malcolm	to	leap	on	his	horse	and	fly	,	but	he	was
我	尖叫	出去	到	马尔科姆	到	飞跃	在	他的	马	和	飞	,	但	他	曾是

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

我大声喊马尔科姆跳上马飞走，但他却愣住了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

and	did	not	hear	me	.
和	做过	不是	听到	我	.

他们没听到我说话。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] ;

The	bull	was	not	twenty	paces	from	him	;
这	公牛	曾是	不是	二十	步幅	从	他	;

那头公牛离他不到二十步远；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

in	another	instant	he	would	have	been	gored	to	death	.
在	其他	立即的	他	会	有	到过	刺伤	到	死亡	.

再过一瞬间，他就会被牛角顶死。

[ai] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪəd] .

I	felt	thankful	that	I	had	not	before	fired	.
我	毛毡	感恩	那	我	有	不是	前	被解雇	.

我庆幸自己之前没有开枪。

['reɪzɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

Raising	my	rifle	to	my	shoulder	,	I	pulled	the	trigger	,
提高	我的	步枪	到	我的	肩膀	,	我	拉	这	扳机	,

我举起步枪抵在肩上，扣动了扳机。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ɒv; əv][hɪm] ; ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðen] [rəʊz][ɒn][ɪts]

the	huge	animal	was	within	ten	paces	of	him	;	over	it	went	,	then	rose	on	its
这	巨大的	动物	曾是	之内	十	步幅	的	他	;	超过	它	去	,	然后	玫瑰	在	它是

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

那头庞然大物离他不到十步远；它翻身跃过，然后跪了起来。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] .

and	struggled	forward	.
和	挣扎	向前	.

然后奋力向前。

[ai] ['gæləp] [ʌp][tuː; tə]['mælkəm] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

I	galloped	up	to	Malcolm	,	who	was	beginning	to	recover	his	senses	.
我	疾驰	向上	到	马尔科姆	,	WHO	曾是	开始	到	恢复	他的	感官	.

我飞奔到马尔科姆身边，他开始恢复意识了。

[wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ai][dɪd][nɒt]['fænsi][ai] [pə'zest] [ai] [drægd] [hɪm][ʌp] ,

With	a	strength	I	did	not	fancy	I	possessed	I	dragged	him	up	,
和	一个	力量	我	做过	不是	想要	我	拥有	我	拖拽	他	向上	,

我用自己都意想不到的力气把他拽了起来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

and	helped	him	on	his	horse	just	before	the	monster	fell	over	the	spot	where
和	帮助	他	在	他的	马	只是	前	这	怪物	跌倒	超过	这	点	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ,

he	had	lain	,
他	有	莱恩	,

就在怪物倒在他刚才躺过的地方之前，他扶他上了马。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	would	have	crushed	him	with	his	weight	.
和	会	有	碎	他	和	他的	重量	.

他的体重足以将他压垮。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz] [ded] .

By	the	time	Sigenok	returned	,	the	buffalo	was	dead	.
经过	这	时间	-	返回	,	这	水牛	曾是	死的	.

当西格诺克返回时，那头水牛已经死了。

[hiː; hi] ['haɪli] [preɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

He	highly	praised	me	when	he	heard	what	had	occurred	,
他	高度	赞扬	我	什么时候	他	听到	什么	有	发生	,

他听到事情经过后，对我赞不绝口。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] ,

but	said	that	we	had	had	hunting	enough	that	day	,
但	说	那	我们	有	有	打猎	足够的	那	天	,

但他表示，那天我们已经打猎够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	that	he	would	now	summon	his	people	to	take	possession	of	the	animals
和	那	他	会	现在	召唤	他的	人们	到	拿	拥有	的	这	动物

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] .

we	had	killed	.
我们	有	被杀	.

他现在要召集他的人民来占有我们猎杀的动物。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['vælјuːd][æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [treɪd] ,

The	skins	are	called	robes	,	and	are	valued	as	articles	of	trade	,
这	皮肤	是	称为	长袍	,	和	是	有价值的	作为	文章	的	贸易	,

这些兽皮被称为兽皮袍，是极具价值的贸易商品。

['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][fɜː(r)] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['kænədə] , ['ɪŋglənd] , ['rʌʃə] ,

being	taken	by	the	fur	traders	and	sent	to	Canada	,	England	,	Russia	,
存在	已采取	经过	这	毛皮	交易员	和	发送	到	加拿大	,	英格兰	,	俄罗斯	,

被皮毛商抓走并送往加拿大、英国、俄罗斯。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	other	parts	of	the	world	.
和	其他	部分	的	这	世界	.

以及世界其他地区。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)]

Parts	of	the	flesh	of	the	slain	animals	was	carried	into	the	camp	for
部分	的	这	肉	的	这	被杀	动物	曾是	携带	进入	这	营	为了

[ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

immediate	consumption	,
即时	消耗	,

部分被宰杀动物的肉被带进营地立即食用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	larger	portion	was	prepared	forthwith	in	a	curious	way	for
但	这	更大的	部分	曾是	准备	立即	在	一个	好奇的	方式	为了

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

但大部分却立即以一种奇特的方式被处理好，以便保存。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] [fɜːst] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	meat	is	first	cut	into	thin	slices	and	dried	in	the	sun	,
这	肉	是	第一的	切	进入	薄的	切片	和	干燥	在	这	太阳	,

首先将肉切成薄片，然后在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['slaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [tɪl] [ðə; ði]['faɪbəz] ['seprət] .

and	these	slices	are	then	pounded	between	two	stones	till	the	fibres	separate	.
和	这些	切片	是	然后	猛击	之间	二	石头	直到	这	纤维	分离	.

然后将这些切片放在两块石头之间捶打，直到纤维分离。

[ðɪs] ['paʊndɪd] [miːt] [ɪz] [ðen] [mɪkst] [wɪð] ['meltɪd] [fæt] ,
This pounded meat is then mixed with melted fat ,
这 猛击 肉 是 然后 混合 和 融化 胖的 ,

将捶打过的肉与融化的脂肪混合，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['fɔːti] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
about fifty pounds of the first to forty pounds of the latter ,
关于 五十 磅 的 这 第一的 到 四十 磅 的 这 后者 ,

第一种大约五十磅，第二种大约四十磅。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɒb][ɪz] [prest] ['ɪntuː]['bʌfələʊ] - [skɪn][bægz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ][hɑːd] , [kəm'pækt] [mæs] .
and while hob is pressed into buffalo - skin bags , when it forms a hard , compact mass .
和 尽管 炉灶 是 按下 进入 水牛 - 皮肤 包 , 什么时候 它 表格 一个 难的 , 袖珍的 大量的 .

当炉灶被压入水牛皮袋中时，它会形成坚硬、紧实的块状物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['pemɪkən] , [frɒm; frəm] - , [miːt] , [ænd; ənd][ken] , [fæt] , [ɪn][ðə; ði] [kriː] ['læŋgwɪdʒ] .
It is now called pemmican , from pemmi , meat , and ken , fat , in the Cree language .
它 是 现在 称为 肉干 , 从 - , 肉 , 和 肯 , 胖的 , 在 这 克里族 语言 .

现在它被称为pemmican，源自克里语，由pemmi（肉）和ken（脂肪）组成。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [njuˈtrɪʃəs] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːt] ,
One pound of this mixture is considered as nutritious as two of ordinary meat ,
一 磅 的 这 混合物 是 经过考虑的 作为 营养丰富的 作为 二 的 普通的 肉 ,

一磅这种混合物的营养价值相当于两磅普通肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [θruː] [ɔːl] ['temprətʃər] .
and it has the advantage of keeping for years through all temperatures .
和 它 有 这 优势 的 保持 为了 年 通过 全部 温度 .

而且它还有一个优点，就是无论温度如何，都能保存多年。

['vɒljuːm] [tuː] - - ['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Volume Two - - Chapter Five .
体积 二 - - 章 五 .

第二卷——第五章。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] ['hʌntɪŋ] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
Soon after the grand hunting - day I have described ,
很快 后 这 盛大 打猎 - 天 我 有 描述 ,

在我所描述的那场盛大狩猎活动之后不久，

['aʊə(r)] [skaʊt] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [suː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
our scout brought word that a party of Sioux were in the neighbourhood .
我们的 侦察 带来 单词 那 一个 派对 的 苏族 是 在 这 邻里 .

我们的侦察兵带回消息说，附近有一群苏族人。

['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] - [men] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] .
Our fighting - men attacked them and killed several .
我们的 斗争 - 男人 遭到攻击 他们 和 被杀 一些 .

我们的战士攻击了他们，打死了几个人。

[ə; eɪ][skælp] - [dɑːns] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] .
A scalp - dance took place , and other orgies which I will not describe .
一个 头皮 - 舞蹈 采取 地方 , 和 其他 狂欢 哪个 我 将要 不是 描述 .

发生了剥头皮舞，以及其他一些我不便描述的狂欢活动。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [sɔː] ,

I	was	so	horrified	with	what	I	saw	,
我	曾是	所以	惊恐万分	和	什么	我	锯	,

我被眼前所见吓坏了。

[ðæt] [ai] [ə'griːd] [wɪð] ['mælkəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [æz; əz] [suːn]

that	I	agreed	with	Malcolm	that	we	would	get	back	to	the	settlements	as	soon
那	我	同意	和	马尔科姆	那	我们	会	得到	后退	到	这	定居点	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

我同意马尔科姆的说法，我们会尽快返回定居点。

[wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː 'es][ɒn]

We	expressed	our	wish	to	Sigenok	,	and	he	promised	to	return	with	us	on
我们	表达	我们的	希望	到	-	,	和	他	承诺	到	返回	和	我们	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

我们向西格诺克表达了我们的愿望，他答应第二天和我们一起回来。

['mælkəmz] [greɪt] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [kəm'pænjənz] ,

Malcolm's	great	wish	was	to	withdraw	Sigenok	from	his	savage	companions	,
马尔科姆的	伟大的	希望	曾是	到	提取	-	从	他的	野蛮的	同伴	,

马尔科姆最大的愿望就是把西格诺克从他那些野蛮的同伴身边带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	to	induce	him	to	settle	down	as	a	civilised	man	and	a	Christian	.
和	到	诱导	他	到	定居	向下	作为	一个	文明	男人	和	一个	基督教	.

并引导他安顿下来，成为一个文明人和基督徒。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

We	talked	to	him	on	the	subject	,	but	he	replied	,
我们	谈话	到	他	在	这	主题	,	但	他	回复	,

我们和他谈过这件事，但他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

that	he	had	been	all	his	life	accustomed	to	hunting	and	fighting	,
那	他	有	到过	全部	他的	生活	习惯	到	打猎	和	斗争	,

他一生都习惯于狩猎和战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'bændən] [ðem; ðəm] .

and	that	he	could	not	abandon	them	.
和	那	他	可以	不是	放弃	他们	.

他不能抛弃他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [stɪl] [ɪn'kæmpt] .

The	next	day	we	set	out	,	leaving	the	larger	body	of	Indians	still	encamped	.
这	下一个	天	我们	放	出去	,	离开	这	更大的	身体	的	印度人	仍然	营地	.

第二天我们出发了，留下大部分印第安人仍在营地里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

We	had	travelled	on	for	two	days	,
我们	有	旅行	在	为了	二	天	,

我们又走了两天路，

[wen] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

when	the	belief	being	entertained	that	we	had	no	enemies	to	fear	,
什么时候	这	信仰	存在	娱乐	那	我们	有	不	敌人	到	害怕	,

当人们抱持着“我们没有敌人需要害怕”这种想法时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

there	was	less	than	the	usual	caution	observed	by	the	natives	in	our	march	.
那里	曾是	较少的	比	这	通常	警告	观察到	经过	这	本地人	在	我们的	行进	.

行军途中，当地人表现出的谨慎程度比往常要少。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːsli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð]

We	were	passing	through	a	sparsely	wooded	country	,	I	was	in	advance	with
我们	是	通过	通过	一个	稀疏地	树木繁茂的	国家	,	我	曾是	在	进步	和

-

Sigenok	,
-	,

我们正穿过一片树木稀疏的地区，我和西格诺克走在前面。

[waɪl] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɪndiənz] ,

while	Malcolm	and	several	young	Indians	,
尽管	马尔科姆	和	一些	年轻的	印度人	,

马尔科姆和几位年轻的印第安人，

[huːz] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [baɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər]

whose	interest	he	wished	to	excite	by	descriptions	of	England	and	the	wonders
谁	兴趣	他	希望	到	激发	经过	描述	的	英格兰	和	这	奇迹

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ,

of	the	civilised	world	,
的	这	文明	世界	,

他希望通过描述英国和文明世界的奇观来激发人们的兴趣。

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

brought	up	the	rear	,	at	a	considerable	distance	.
带来	向上	这	后部	,	在	一个	大量	距离	.

落在队伍最后，与队伍保持了相当远的距离。

['sʌd(ə)nli] - [stɒpt] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)z]

Suddenly	Sigenok	stopped	,	the	crack	of	a	rifle	was	heard	,	several	others
突然	-	停止	,	这	裂缝	的	一个	步枪	曾是	听到	,	一些	其他的

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

突然，西格诺克停了下来，传来一声枪响，随后又有几个人跟了上去。

“ [ðə; ði] [suː] !

“	The	Sioux	!
“	这	苏族	!

“苏族！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

”	he	exclaimed	,	turning	round	his	horse	.
”	他	惊呼	,	转弯	圆形的	他的	马	.

他喊道，同时调转马头。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] .

our	friends	are	attacked	.
我们的	朋友们	是	遭到攻击	.

我们的朋友遭到袭击。

" [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ;

"	No	other	order	was	required	;
"	不	其他	命令	曾是	必需的	;

"无需其他命令；

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [ɔːl] ['gæləp] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ,

keeping	close	to	him	we	all	galloped	back	the	way	we	had	come	,
保持	关闭	到	他	我们	全部	疾驰	后退	这	方式	我们	有	来	,

我们紧紧跟着他，沿着来时的路飞奔而去。

['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['raɪflz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

getting	our	rifles	ready	for	action	as	we	proceeded	.
获得	我们的	步枪	准备好	为了	行动	作为	我们	继续	.

我们一边前进一边准备好步枪，随时投入战斗。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mælkəm] ,

A	terrible	anticipation	of	misfortune	seized	me	as	I	thought	of	Malcolm	,
一个	糟糕的	预期	的	不幸	查获	我	作为	我	想法	的	马尔科姆	,

一想到马尔科姆，我就感到一阵可怕的厄运即将降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] .

and	the	fate	which	might	have	overtaken	him	.
和	这	命运	哪个	可能	有	被超越	他	.

以及他可能面临的命运。

[stɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Still	he	and	his	companions	might	be	defending	themselves	,
仍然	他	和	他的	同伴	可能	是	防守	他们自己	,

不过，他和他的同伴们或许是在自卫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

and	we	should	be	in	time	to	rescue	them	.
和	我们	应该	是	在	时间	到	救援	他们	.

我们应该能及时赶到救他们。

[maɪ] [hɑːt] [sʌŋk] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .

My	heart	sunk	when	the	firing	ceased	.
我的	心	沉没	什么时候	这	射击	停止	.

枪声停止时，我的心沉了下去。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ən'les] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] ,

I	knew	that	the	Sioux	would	not	have	attacked	the	party	unless	greatly	superior	in	numbers	,
我	知道	那	这	苏族	会	不是	有	遭到攻击	这	派对	除非	非常	优越的	在	数字	,

我知道，除非苏族人人数远超己方，否则他们不会攻击我们。

[ænd; ənd][ai] ['dredɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['slɔːtəd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [vɪk'tɔːriəs] .

and	I	dreaded	that	all	was	over	,	and	that	having	slaughtered	their	victims	they	had	retired	victorious	.
和	我	令人恐惧的	那	全部	曾是	超过	,	和	那	拥有	屠杀	他们的	受害者	他们	有	退休	胜利者	.

我害怕一切都结束了，他们屠杀了受害者后就凯旋而归了。

- [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sent] [aʊt] [skaʊts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Sigenok	might	have	thought	the	same	,	for	he	sent	out	scouts	on	either	side	,
-	可能	有	想法	这	相同的	,	为了	他	发送	出去	侦察兵	在	任何一个	边	,

西格诺克可能也这么想，因为他派出了侦察兵前往双方。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

and	advanced	with	greater	caution	than	before	,	though	still	at	a	rapid	pace	.
和	先进的	和	更大的	警告	比	前	,	尽管	仍然	在	一个	迅速的	步伐	.

虽然推进速度仍然很快，但比以前更加谨慎。

[wi:; wi] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] .

We	pulled	up	at	an	open	glade	.
我们	拉	向上	在	一个	打开	林间空地	.

我们把车停在了一片开阔的林间空地上。

[sæd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [met] ['aʊə(r)] [aɪz] .

Sad	was	the	sight	which	met	our	eyes	.
伤心	曾是	这	视线	哪个	遇见	我们的	眼睛	.

眼前的景象令人悲伤。

[ɒn] ['evri] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [stru:d] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɔ:l] [dɪ'nju:dɪd] [ɒv; əv]

On	every	side	were	strewed	the	bodies	of	our	companions	,	all	denuded	of
在	每一个	边	是	散落的	这	身体	的	我们的	同伴	,	全部	赤裸裸的	的

[ðeə(r)][skælp] .

their	scalps	.
他们的	头皮	.

周围到处散落着我们同伴的尸体，他们的头皮都被剥光了。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [fel] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔ:s] .

I	almost	fell	fainting	from	my	horse	.
我	几乎	跌倒	昏厥	从	我的	马	.

我差点从马上晕倒。

[aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

I	dreaded	to	find	the	body	of	my	dear	brother	among	them	;
我	令人恐惧的	到	寻找	这	身体	的	我的	亲爱的	兄弟	之中	他们	;

我害怕在他们中间发现我亲爱的哥哥的尸体；

[stɪl] [aɪ] ['i:gəli] ['hʌrɪd] [ɒn][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

still	I	eagerly	hurried	on	to	ascertain	his	fate	.
仍然	我	急切地	慌忙	在	到	探明	他的	命运	.

但我还是急切地想要弄清楚他的命运。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][sleɪn] .

He	was	not	to	be	found	among	the	slain	.
他	曾是	不是	到	是	成立	之中	这	被杀	.

死者中没有找到他。

[maɪ] [həʊps] ['slaɪtli] [rɪ'vaɪvd] .

My	hopes	slightly	revived	.
我的	希望	轻微地	复活	.

我的希望又稍微重燃了一些。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'si:ld] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,

He	might	have	escaped	and	be	concealed	somewhere	near	,
他	可能	有	逃脱	和	是	暗	某处	靠近	,

他可能已经逃脱并藏匿在附近某个地方。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kærɪd] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

or	he	might	have	been	carried	off	as	a	prisoner	.
或者	他	可能	有	到过	携带	离开	作为	一个	囚犯	.

或者他可能被掳走当囚犯了。

[maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

My	blood	ran	cold	when	I	thought	of	this	latter	possibility	,
我的	血	跑	寒冷的	什么时候	我	想法	的	这	后者	可能性	,

想到后一种可能性，我顿时感到一阵寒意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [men] ['tɔːtʃəd] [ðeə(r)]

for	I	had	heard	of	the	horrible	mode	in	which	the	Red	men	tortured	their
为了	我	有	听到	的	这	可怕	模式	在	哪个	这	红色的	男人	受折磨	他们的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

因为我曾听说过红军虐待俘虏的残忍手段。

[ænd; ənd][ai] ['dredɪd] [lest] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	I	dreaded	lest	such	should	be	the	lot	of	my	poor	brother	.
和	我	令人恐惧的	免得	这样的	应该	是	这	很多	的	我的	贫穷的	兄弟	.

我害怕我可怜的弟弟也会遭遇这样的命运。

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn]

The	rage	and	fury	of	the	Indians	at	finding	that	their	friends	had	thus	been
这	愤怒	和	愤怒	的	这	印度人	在	寻找	那	他们的	朋友们	有	因此	到过

[kʌt] [ɒf] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,

cut	off	was	terrific	,
切	离开	曾是	了不起	,

印第安人发现他们的朋友就这样被切断了联系，他们的愤怒和狂怒无比强烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ['terəb(ə)l] .

and	their	threats	of	vengeance	terrible	.
和	他们的	威胁	的	复仇	糟糕的	.

他们威胁要进行报复，这非常可怕。

[aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] , [tɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [siːn] [ðə; ði] [red] [men] ['əʊnli]['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]

I	had	hitherto	,	till	this	expedition	,	seen	the	Red	men	only	under	more	favourable
我	有	迄今为止	,	直到	这	远征	,	已见	这	红色的	男人	仅有的	在下面	更多的	有利

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

在此探险之前，我对红种人的了解仅限于比较积极的一面。

[aɪ] [naʊ] [pə'siːvd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I	now	perceived	what	they	could	become	when	excited	by	passion	.
我	现在	感知	什么	他们	可以	变得	什么时候	兴奋的	经过	热情	.

我现在明白了，当他们被激情点燃时，会变成什么样子。

[stɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'teɪk]

Still	the	loss	of	my	brother	made	me	anxious	that	they	should	immediately	undertake
仍然	这	损失	的	我的	兄弟	制成	我	焦虑的	那	他们	应该	立即地	承担

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

an	expedition	which	might	result	in	his	recovery	.
一个	远征	哪个	可能	结果	在	他的	恢复	.

尽管如此，失去哥哥这件事仍然让我感到焦虑，我希望他们能立即展开一次探险，以期找回他的遗体。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

I	saw	the	Indians	examining	the	ground	round	on	every	side	,
我	锯	这	印度人	检查	这	地面	圆形的	在	每一个	边	,

我看到印第安人在周围各个方向勘察地面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðeə(r)]

and	they	soon	pronounced	an	opinion	that	the	party	who	had	attacked	their
和	他们	很快	发音	一个	观点	那	这	派对	WHO	有	遭到攻击	他们的

[frendz] [dɪd] [nɒt] ['iːkwəl] [ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbəz] ,

friends	did	not	equal	them	in	numbers	,
朋友们	做过	不是	平等的	他们	在	数字	,

他们很快便发表了意见，认为袭击他们朋友的一方人数远不及他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [leɪn] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['teɪkən]

and	would	not	have	succeeded	had	they	not	lain	in	ambush	and	taken
和	会	不是	有	成功了	有	他们	不是	莱恩	在	伏击	和	已采取

[ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] .

them	by	surprise	.
他们	经过	惊喜	.

如果不是埋伏并出其不意地袭击了他们，他们就不会成功。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [suː] ,

We	must	have	passed	close	to	the	Sioux	,
我们	必须	有	通过了	关闭	到	这	苏族	,

我们当时肯定离苏族人很近。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]

but	in	consequence	of	the	superiority	of	our	numbers	they	were	afraid	to
但	在	结果	的	这	优势	的	我们的	数字	他们	是	害怕的	到

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

attack	us	.
攻击	我们	.

但由于我方人数占优，他们不敢攻击我方。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [held] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [plænz]

A	council	was	immediately	held	;	the	principal	men	spoke	,	and	various	plans
一个	理事会	曾是	立即地	握住	;	这	主要的	男人	辐	,	和	各种各样的	计划

[wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] .

were	suggested	.
是	建议	.

立即召开会议；主要人物发表了讲话，并提出了各种方案。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kæmp][ɒn]

The	result	of	them	was	,	that	it	was	determined	to	form	a	camp	on
这	结果	的	他们	曾是	,	那	它	曾是	决定	到	形式	一个	营	在

[ðə; ði][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

他们的最终决定是就地扎营。

[waɪl] ['twenti] [wel] - ['maʊntɪd] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ,

while	twenty	well	-	mounted	warriors	should	go	in	pursuit	of	the	Sioux	,
尽管	二十	出色地	-	安装	战士	应该	去	在	追逐	的	这	苏族	,

二十名装备精良的战士应该去追击苏族人。

[aɪ] [ɪn'triːt] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

I	entreated	Sigenok	to	allow	me	to	accompany	him	.
我	恳求	-	到	允许	我	到	陪伴	他	.

我恳求西格诺克允许我陪同他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːfeə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [strɒŋ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ”

“	You	are	young	for	warfare	,	but	your	heart	is	strong	—	you	shall	go	,	”
“	你	是	年轻的	为了	战争	,	但	你的	心	是	强的	—	你	将	去	,	”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

“你年纪尚轻，不适合打仗，但你的心肠很强壮——你去吧，”他回答说。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

No	time	was	to	be	lost	.
不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][fəʊ][səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

It	was	of	great	consequence	to	follow	up	the	foe	so	rapidly	that	they	might
它	曾是	的	伟大的	结果	到	跟随	向上	这	敌人	所以	快速	那	他们	可能

[nɒt][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] .

not	be	prepared	for	our	approach	.
不是	是	准备	为了	我们的	方法	.

迅速对敌军发起追击，使其措手不及，这一点至关重要。

[ə; eɪ] [ˈhʌrid] [miːl] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] ,

A	hurried	meal	was	taken	,
一个	慌忙	一顿饭	曾是	已采取	,

匆匆吃了一顿饭。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈwɒriə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈpemɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]

and	each	warrior	furnishing	himself	with	a	supply	of	pemmican	for	several
和	每个	战士	家具	他自己	和	一个	供应	的	肉干	为了	一些

[deɪz] , [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [ɒf] .

days	,	we	immediately	set	off	.
天	,	我们	立即地	放	离开	.

每个战士都为自己准备了足够几天的肉干，我们随即出发。

[θriː] [men] , [ɒn] [fʊt] , [ˈɔːlweɪz] [kept] [əˈhed] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wei]

Three	men	,	on	foot	,	always	kept	ahead	to	act	as	scouts	and	to	feel	the	way
三	男人	,	在	脚	,	总是	保留	前方	到	行为	作为	侦察兵	和	到	感觉	这	方式

,

,

,

三名步行男子始终走在前面，充当侦察兵并探路。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ][ðə; ði][rest] ,

while	their	horses	were	led	by	the	rest	,
尽管	他们的	马匹	是	引领	经过	这	休息	,

而他们的马则由其他人牵着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .

and	when	the	first	were	tired	others	took	their	places	.
和	什么时候	这	第一的	是	疲劳的	其他的	采取	他们的	地方	.

当第一批人疲惫不堪时，其他人就接替了他们的位置。

[ðə; ði] [suː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [pɑːst] ,

The	Sioux	must	have	retreated	very	rapidly	,	for	two	whole	days	passed	,
这	苏族	必须	有	撤退	非常	快速	,	为了	二	所有的	天	通过了	,

苏族人一定撤退得非常迅速，因为整整过了两天。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [frendz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , [wiː; wi]

and	though	my	friends	assured	me	we	were	on	the	right	trail	,	we
和	尽管	我的	朋友们	保证	我	我们	是	在	这	正确的	踪迹	,	我们

[hæd; həd][nɒt][ˌoʊvərˈteɪkən][ðem; ðəm] .

had	not	overtaken	them	.
有	不是	被超越	他们	.

虽然我的朋友们向我保证我们走对了路，但我们还没有追上他们。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmælkəm] [wɒz; wəz]

I	was	almost	in	despair	,	and	began	to	doubt	that	,	even	if	Malcolm	was
我	曾是	几乎	在	绝望	,	和	开始	到	怀疑	那	,	甚至	如果	马尔科姆	曾是

[əˈlaɪv] ,

alive	,
活	,

我几乎绝望了，开始怀疑，即使马尔科姆还活着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	could	be	with	them	.
他	可以	是	和	他们	.

他本可以和他们在一起。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [maɪ] [fɪəz] [tuː; tə] - [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm]

I	had	just	expressed	my	fears	to	Sigenok	when	one	of	the	scouts	came
我	有	只是	表达	我的	恐惧	到	-	什么时候	一	的	这	侦察兵	来了

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ][tæg] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] ,

hurrying	back	and	exhibited	a	tag	—	the	end	of	a	boot	-	lace	,
匆忙	后退	和	展出	一个	标签	—	这	结尾	的	一个	启动	-	蕾丝	,

我刚向西格诺克表达了我的担忧，这时一名侦察兵匆匆跑回来，拿出一个标签——一根鞋带的末端。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] .

such	as	my	brother	had	worn	.
这样的	作为	我的	兄弟	有	磨损	.

比如我哥哥穿过的那种。

[ðɪs] - [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] ['mælkəm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

This	Sigenok	considered	a	sure	sign	that	Malcolm	was	with	them	.
这	-	经过考虑的	一个	当然	符号	那	马尔科姆	曾是	和	他们	.

西格诺克认为这是马尔科姆和他们在一起的确切迹象。

[maɪ] ['iːgənəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

My	eagerness	,	therefore	,	increased	to	overtake	them	,	but	the	Indians	assured
我的	渴望	,	所以	,	增加	到	超过	他们	,	但	这	印度人	保证

[ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] ,

me	that	great	caution	was	requisite	,
我	那	伟大的	警告	曾是	必需品	,

因此，我更加渴望追上他们，但印第安人向我保证，必须格外谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊə] .

and	that	instead	of	going	faster	,	it	might	be	necessary	to	go	slower	.
和	那	反而	的	去	快点	,	它	可能	是	必要的	到	去	慢点	.

而且，与其加快速度，不如放慢速度。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ai][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] .

This	is	often	the	case	I	have	since	found	in	other	affairs	of	life	.
这	是	经常	这	案件	我	有	自从	成立	在	其他	事务	的	生活	.

后来我在生活中的其他事情中也经常发现这种情况。

[mɔː(r)] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [juːst] .

More	scouts	were	now	sent	out	and	still	greater	caution	used	.
更多的	侦察兵	是	现在	发送	出去	和	仍然	更大的	警告	用过的	.

现在派出了更多侦察兵，并且采取了更加谨慎的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

It	was	the	intention	of	my	companions	,	if	possible	,
它	曾是	这	意图	的	我的	同伴	,	如果	可能的	,

如果可能的话，这是我同伴们的意愿。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] [æt; ət] [naɪt] .

to	make	the	onslaught	on	the	camp	of	their	foes	at	night	.
到	制作	这	猛攻	在	这	营	的	他们的	敌人	在	夜晚	.

在夜间对敌军营地发动猛攻。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

All	depended	,	however	,	on	our	approach	not	being	suspected	.
全部	取决于	,	然而	,	在	我们的	方法	不是	存在	怀疑	.

然而，这一切的前提是我们的方法不会引起怀疑。

[ðə; ði] [suː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] [skaʊts] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə]

The	Sioux	,	of	course	,	would	have	scouts	out	,	and	the	difficulty	was	to
这	苏族	,	的	课程	,	会	有	侦察兵	出去	,	和	这	困难	曾是	到

[ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['aʊəz] ,

avoid	their	meeting	ours	,
避免	他们的	会议	我们的	,

当然，苏族人会派出侦察兵，难点在于如何避免与他们遭遇。

[ɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs] .

or	discovering	any	traces	.
或者	发现	任何	痕迹	.

或发现任何痕迹。

[æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skaʊts] [brɔːt] [ɪn] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	last	,	just	before	dusk	,	one	of	our	scouts	brought	in	word	that	they	had
在	最后的	,	只是	前	黄昏	,	一	的	我们的	侦察兵	带来	在	单词	那	他们	有

[ɪn'kæmpt] ,

encamped	,
营地	,

最后，就在黄昏前，我们的一名侦察兵带回了消息，说他们已经扎营了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	that	we	were	about	two	miles	from	them	.
和	那	我们	是	关于	二	英里	从	他们	.

我们当时距离他们大约两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)] [kæmp] ,

It	was	suspected	,	from	the	way	in	which	they	had	formed	their	camp	,
它	曾是	怀疑	,	从	这	方式	在	哪个	他们	有	形成	他们的	营	,

从他们搭建营地的方式来看，人们怀疑……

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ˌjuː 'es] .

they	must	have	thought	that	they	had	distanced	us	.
他们	必须	有	想法	那	他们	有	保持距离	我们	.

他们一定以为他们已经和我们疏远了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	had	now	no	longer	any	doubt	about	overtaking	them	,
我们	有	现在	不	更长	任何	怀疑	关于	超车	他们	,

我们现在对超越他们已不再有任何怀疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

but	the	question	was	as	to	the	best	means	of	making	the	attack	.
但	这	问题	曾是	作为	到	这	最好的	方法	的	制作	这	攻击	.

但问题在于发动攻击的最佳方式是什么。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

The	Indians	'	chief	thought	was	of	revenging	themselves	for	the	loss	of
这	印度人	-	首席	想法	曾是	的	复仇	他们自己	为了	这	损失	的

[ðeə(r)] ['relətɪvz] ,

their	relatives	,
他们的	亲属	,

印第安人的主要念头是为失去亲人报仇。

[maɪ] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] .

my	only	desire	was	to	recover	my	brother	should	he	still	be	alive	.
我的	仅有的	欲望	曾是	到	恢复	我的	兄弟	应该	他	仍然	是	活	.

我唯一的愿望就是找到我的弟弟，如果他还活着的话。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈdvɑːns] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː]

We	continued	to	advance	till	we	got	within	about	half	a	mile	of	the	Sioux
我们	持续	到	进步	直到	我们	得到	之内	关于	一半	一个	英里	的	这	苏族

[kæmp] — [ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ]

camp	—	the	hilly	nature	of	the	ground	and	the	woods	concealing	our	approach
营	—	这	丘陵	自然	的	这	地面	和	这	树林	隐藏	我们的	方法

.

.

.

我们继续前进，直到距离苏族营地大约半英里——丘陵地形和树林掩盖了我们的接近。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [prəˈsiːd] ,

Beyond	that	we	dared	not	proceed	,
超过	那	我们	敢于	不是	继续	,

除此之外，我们不敢再继续下去了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈəʊpən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [hæd; həd]

as	the	country	was	so	open	that	we	might	easily	have	been	seen	had
作为	这	国家	曾是	所以	打开	那	我们	可能	容易地	有	到过	已见	有

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

we	made	the	attempt	.
我们	制成	这	试图	.

由于这个国家非常开放，如果我们尝试这样做，很容易就会被发现。

[ðə; ði] [bænd] , [əˈkɔːdɪŋli] , [hɪə(r)] [left] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] ,

The	band	,	accordingly	,	here	left	their	horses	under	charge	of	five	of	their	number	,
这	乐队	,	因此	,	这里	左边	他们的	马匹	在下面	收费	的	五	的	他们的	数字	,

因此，乐队将马匹留给了五名成员照看。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðeə(r)] [ˈstelθi] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə]

and	as	soon	as	it	was	dusk	they	commenced	their	stealthy	approach	to
和	作为	很快	作为	它	曾是	黄昏	他们	开始	他们的	隐秘的	方法	到

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

天刚蒙蒙亮，他们就开始悄悄接近营地。

- [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈɪndiən] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] .

Sigenok	and	another	young	and	active	Indian	undertook	to	look	after	me	.
-	和	其他	年轻的	和	积极的	印度	承担	到	看	后	我	.

Sigenok 和另一位年轻有活力的印度人答应照顾我。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] — [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz] [muːvd] ,

Not	a	word	was	spoken	after	we	set	out	—	not	a	leaf	was	moved	,
不是	一个	单词	曾是	说	后	我们	放	出去	—	不是	一个	叶子	曾是	已搬	,

出发后，我们一句话也没说，一片树叶也没动过。

[ˈskeəsli] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləsli] [prest] [daʊn] .

scarcely	a	blade	of	grass	was	uselessly	pressed	down	.
几乎	一个	刀刃	的	草	曾是	无用	按下	向下	.

几乎没有一根草叶被无力地压下去。

[ɒn] [ðeɪ] [krept] [ˈsləʊli] ,

On	they	crept	slowly	,
在	他们	悄悄地爬	缓慢地	,

他们缓缓向前爬行，

[ænd; ənd][səʊ]['dʒentli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tuː]

and	so	gently	that	I	could	scarcely	hear	the	footfalls	even	of	my	two
和	所以	轻轻地	那	我	可以	几乎	听到	这	脚步声	甚至	的	我的	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

脚步声如此轻柔，以至于我几乎听不到两位同伴的脚步声。

[aɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

I	imitated	their	way	of	walking	,
我	模仿	他们的	方式	的	步行	,

我模仿了他们的走路方式，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɒn] [moʊkæsɪnz] [aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	as	I	had	on	mocassins	I	also	was	able	to	avoid	making	the
和	作为	我	有	在	鹿皮鞋	我	还	曾是	有能力的	到	避免	制作	这

['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

slightest	noise	.
丝毫	噪音	.

而且因为我穿着鹿皮鞋，所以我也能避免发出任何轻微的噪音。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə]

We	had	got	within	a	thousand	yards	of	the	camp	when	we	all	stopped	to
我们	有	得到	之内	一个	千	码	的	这	营	什么时候	我们	全部	停止	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

我们距离营地还有不到一千码的时候，都停下来倾听。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'stɜː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri]

The	camp	was	still	astir	,	and	there	were	sounds	of	feasting	and	revelry
这	营	曾是	仍然	搅拌	,	和	那里	是	声音	的	盛宴	和	狂欢

.

:
.

营地里依然热闹非凡，到处传来宴饮狂欢的声音。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ˌem 'iː] [graʊnd] [ðeə(r)] [tiːθ] — [ðeə(r)] ['enəmɪz] , ['fænsi] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊə(r)] ,

The	Indians	with	me	ground	their	teeth	—	their	enemies	,	fancying	themselves	secure	,
这	印度人	和	我	地面	他们的	牙齿	—	他们的	敌人	,	幻想	他们自己	安全的	,

和我在一起的印第安人咬牙切齿——他们的敌人自以为安全无虞，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][skælp] - [dɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skælp] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

were	about	to	indulge	in	a	scalp	-	dance	over	the	scalps	they	had	taken	in
是	关于	到	放纵	在	一个	头皮	-	舞蹈	超过	这	头皮	他们	有	已采取	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他们正准备在早上采集的头皮上跳一场头皮舞。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]

As	yet	the	scouts	had	not	got	near	enough	to	ascertain	if	my	brother	was
作为	然而	这	侦察兵	有	不是	得到	靠近	足够的	到	探明	如果	我的	兄弟	曾是

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

侦察兵们还没能靠近到足以确认我哥哥是否和他们在一起的距离。

[aɪ] [ɪn'triːt] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] .

I	entreated	Sigenok	to	let	me	go	and	ascertain	.
我	恳求	-	到	让	我	去	和	探明	.

我恳求西格诺克放我走，让我去查明真相。

“ [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Not	without	me	,	”	was	his	answer	.
”	不是	没有	我	,	”	曾是	他的	回答	.

“没有我，不行。”他回答道。

“ [bɑː] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

“	Bah	,	we	will	go	.
”	呸	,	我们	将要	去	.

“哼，我们走吧。”

” [aɪ] [ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ˈfɪələsli] [prest] [ɒn] .

”	I	eagerly	and	fearlessly	pressed	on	.
”	我	急切地	和	无畏地	按下	在	.

我满怀热情、无所畏惧地继续前进。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [lest] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪgəz] [mait] [biː; bi] [pəˈsiːvd] ,

We	had	to	crawl	along	the	ground	lest	our	figures	might	be	perceived	,
我们	有	到	爬行	沿着	这	地面	免得	我们的	数据	可能	是	感知	,

我们不得不匍匐前进，以免被发现。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

by	the	sharp	eyes	of	the	Sioux	against	the	sky	.
经过	这	锋利的	眼睛	的	这	苏族	反对	这	天空	.

透过苏族人锐利的目光，映照出天空。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

We	reached	a	small	stream	.
我们	达到	一个	小的	溪流	.

我们来到了一条小溪边。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	camp	was	formed	a	little	way	beyond	it	.
这	营	曾是	形成	一个	小的	方式	超过	它	.

营地就建在稍远的地方。

[wiː; wi] [ˈweid] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

We	waded	across	it	,	and	creeping	up	,	looked	over	the	bank	.
我们	涉水	穿过	它	,	和	爬行	向上	,	看起来	超过	这	银行	.

我们趟过河，蹑手蹑脚地爬上去，向河岸边望去。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bleiz] [ʌp] ,

In	the	centre	was	a	fire	which	,	as	it	blazed	up	,
在	这	中心	曾是	一个	火	哪个	,	作为	它	燃烧的	向上	,

中央燃起熊熊大火，火势迅速蔓延开来。

[θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [fɪəs] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

threw	a	strange	light	on	the	groups	of	fierce	savages	clustering	round	it	.
扔	一个	奇怪的	光	在	这	团体	的	凶猛的	野蛮人	聚类	圆形的	它	.

它投下一道奇异的光芒，映照出聚集在它周围的凶猛野蛮人。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

At	a	little	distance	was	a	figure	which	attracted	all	my	attention	—	it	was
在	一个	小的	距离	曾是	一个	数字	哪个	吸引	全部	我的	注意力	—	它	曾是

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .

that	of	my	brother	.
那	的	我的	兄弟	.

不远处有一个身影吸引了我所有的注意力——那是我的哥哥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , [kləʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪn] ,

He	was	seated	on	a	log	of	wood	,	close	to	which	a	stake	was	driven	in	,
他	曾是	坐着	在	一个	日志	的	木头	,	关闭	到	哪个	一个	赌注	曾是	驱动	在	,

他坐在一根圆木上，圆木旁边插着一根木桩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [sɪ'kjʊəd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

and	to	this	his	wrists	were	tightly	secured	,	though	his	feet	were	free	.
和	到	这	他的	手腕	是	紧紧	安全	,	尽管	他的	脚	是	自由的	.

他的手腕被紧紧地绑住，但他的双脚却可以自由活动。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [daʊn] ; [hiː; hi] [sæt] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt]

His	head	was	bent	down	;	he	sat	perfectly	quiet	,	as	if	resigned	to	his	fate
他的	头	曾是	弯曲	向下	;	他	卫星	完美	安静的	,	作为	如果	辞职	到	他的	命运

. : .

他低着头，一动不动地坐着，仿佛认命一般。

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

By	the	gestures	of	his	captors	I	thought	that	they	were	talking	about	him	,
经过	这	手势	的	他的	俘虏者	我	想法	那	他们	是	说	关于	他	,

从俘虏他的人的手势来看，我以为他们在谈论他。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

and	I	feared	that	they	were	proposing	forthwith	to	put	him	to	death	.
和	我	害怕	那	他们	是	提议	立即	到	放	他	到	死亡	.

我担心他们打算立即处死他。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] - [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

I	dared	not	ask	Sigenok	what	he	thought	;	the	slightest	sound	might	have	betrayed	us	.
我	敢于	不是	问	-	什么	他	想法	;	这	丝毫	声音	可能	有	背叛	我们	.

我不敢问西格诺克他的想法；哪怕最轻微的声音都可能暴露我们。

[əʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

Oh	how	I	longed	to	rush	forward	and	join	his	fate	,	whatever	that	might	be	.
哦	如何	我	渴望	到	匆忙	向前	和	加入	他的	命运	,	任何	那	可能	是	.

我多么渴望冲上前去，与他一同面对命运，无论那命运如何。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] ,

I	believe	that	I	should	have	done	so	when	I	saw	him	lift	up	his	pale	countenance	,
我	相信	那	我	应该	有	完毕	所以	什么时候	我	锯	他	举起	向上	他的	苍白	面容	,

我认为，当我看到他抬起苍白的脸时，我就应该那样做。

[səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] , [hæd; həd] [nɒt] - [held] [ˌem 'iː] [bæk] .

so	expressive	of	grief	and	pain	,	had	not	Sigenok	held	me	back	.
所以	富有表现力的	的	悲伤	和	疼痛	,	有	不是	-	握住	我	后退	.

如果不是西格诺克拦住了我，我恐怕很难再表达出如此强烈的悲伤和痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

He	was	,	I	was	sure	,	thinking	of	me	,
他	曾是	,	我	曾是	当然	,	思维	的	我	,

我确信他当时在想我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəbl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

and	how	miserable	I	should	be	when	he	was	taken	from	me	,
和	如何	悲惨的	我	应该	是	什么时候	他	曾是	已采取	从	我	,

当他离开我的时候，我应该有多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	was	left	alone	in	the	world	.
和	我	曾是	左边	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人留在了这个世界上。

- [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ; ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Sigenok	**now**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**me**	**to**	**retreat**	**;**	**keeping**	**close**	**to**	**him**	**as**	**before**	**,**
-	现在	制成	一个	符号	到	我	到	撤退	;	保持	关闭	到	他	作为	前	,

西格诺克向我示意我撤退；我像之前一样紧跟着他。

[ai] [ʌnˈwɪlɪŋli] [left] [ðə; ði] [spɒt] .

I	**unwillingly**	**left**	**the**	**spot**	**.**
我	不情愿地	左边	这	点	.

我不情愿地离开了那里。

[wiː; wi] [krɔːl] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] .

We	**crawled**	**on**	**till**	**we**	**rejoined**	**our**	**companions**	**.**
我们	爬行	在	直到	我们	重新加入	我们的	同伴	.

我们继续爬行，直到与同伴们会合。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ɒf] [ðeə(r)]

It	**may**	**seem**	**surprising**	**that**	**the**	**Sioux**	**should**	**have**	**been**	**so**	**completely**	**off**	**their**
它	可能	似乎	奇怪	那	这	苏族	应该	有	到过	所以	完全地	离开	他们的

[gɑːd] ;

guard	**;**
警卫	;

苏族人竟然如此毫无防备，这或许令人惊讶；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [di'spaiz] [ðeə(r)] [fəʊz] ,

but	**this**	**arose**	**from**	**their**	**despising**	**their**	**foes**	**,**
但	这	出现	从	他们的	鄙视	他们的	敌人	,

但这源于他们对敌人的蔑视。

[ðə; ði] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əuˈdʒibwei] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['ʌnˈwɔːlaik] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

the	**fact**	**being**	**that**	**the**	**Ojibways**	**are**	**generally**	**very**	**unwarlike**	**,**	**and**	**they**	**,**
这	事实	存在	那	这	奥吉布瓦人	是	一般来说	非常	不好战的	,	和	他们	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	**,**
所以	,

事实上，奥吉布瓦人通常非常不喜争斗，因此，

[bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

believed	**that**	**they**	**would**	**not**	**venture**	**to**	**follow**	**them**	**.**
相信	那	他们	会	不是	风险投资	到	跟随	他们	.

他认为他们不会冒险跟随他们。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] - [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːmd] .

My	**companions**	**'**	**plans**	**were**	**soon**	**formed**	**.**
我的	同伴	-	计划	是	很快	形成	.

我的同伴们很快就制定好了计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['fɔːwəd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn]

It	**was**	**arranged**	**that**	**the**	**whole**	**party**	**should**	**creep**	**forward**	**as**	**we**	**had**	**done**
它	曾是	安排	那	这	所有的	派对	应该	潜行者	向前	作为	我们	有	完毕

,

,
,

事先安排好，全队要像我们之前那样悄悄向前移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**each**	**man**	**should**	**single**	**out**	**one**	**of**	**the**	**enemy**	**according**	**to**	**his**
和	那	每个	男人	应该	单身的	出去	一	的	这	敌人	根据	到	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

并且每个人都要根据敌人的位置，挑出一个敌人来攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [ləʊ] [krəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] ,

and	that	at	a	signal	from	Sigenok	,	the	low	croak	of	a	frog	,
和	那	在	一个	信号	从	-	,	这	低的	发牢骚	的	一个	青蛙	,

而就在西格诺克发出信号时，一只青蛙低沉的叫声响起。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

all	should	fire	at	the	same	moment	.
全部	应该	火	在	这	相同的	片刻	.

所有子弹应同时发射。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm]

With	the	sound	of	the	first	shot	the	men	with	the	horses	were	to	come
和	这	声音	的	这	第一的	射击	这	男人	和	这	马匹	是	到	来

['gæləpɪŋ] [ɒn] ,

galloping	on	,
疾驰	在	,

随着第一声枪响，骑马的士兵们便会策马疾驰而来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

as	if	a	fresh	party	were	approaching	the	scene	of	conflict	.
作为	如果	一个	新鲜的	派对	是	接近	这	场景	的	冲突	.

仿佛有新的一方正接近冲突现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[æz; əz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɔ:l][ðə; ði] [su:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kɪld] , [sʌm; səm] [mait] , ['ʌðəwaɪz] ,

As	,	undoubtedly	,	all	the	Sioux	would	not	be	killed	,	some	might	,	otherwise	,
作为	,	无疑	,	全部	这	苏族	会	不是	是	被杀	,	一些	可能	,	否则	,

毫无疑问，并非所有苏族人都会被杀，否则可能会有一些人被杀。

[ə'tempt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɒn][ðeə(r)] [kən'si:ld] [fəʊz] , [bʌt; bət] ,

attempt	to	rush	on	their	concealed	foes	,	but	,
试图	到	匆忙	在	他们的	暗	敌人	,	但	,

他们试图向隐藏的敌人发起冲锋，但是，

[wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [teɪk]

with	the	fear	of	falling	into	the	hands	of	their	enemies	,	they	would	now	take
和	这	害怕	的	坠落	进入	这	双手	的	他们的	敌人	,	他们	会	现在	拿

[tu:; tə] [flaɪt] .

to	flight	.
到	航班	.

由于害怕落入敌人手中，他们现在都逃走了。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [mu:vd] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tretʃərəs]

My	heart	beat	quick	as	we	now	moved	on	towards	the	camp	of	our	treacherous
我的	心	打	快的	作为	我们	现在	已搬	在	向	这	营	的	我们的	奸诈

[fəʊz] .

foes	.
敌人	.

随着我们继续向奸诈敌人的营地前进，我的心跳加速。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] , [ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzləs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	night	was	very	dark	,	and	so	noiseless	were	the	movements	of	the
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	所以	无声	是	这	移动	的	这

['ɪndiənz] [ðæt] ,

Indians	that	,
印度人	那	,

夜色漆黑，印第安人的行动也悄无声息，以至于

[tɪl] [ai] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] - [hi:l] , [ai] ['fænsid] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ə'ləʊn]

till	I	actually	touched	Sigenok's	heel	,	I	fancied	at	one	time	that	I	must	be	alone
直到	我	实际上	感动	-	脚跟	,	我	幻想	在	一	时间	那	我	必须	是	独自的

.

:
.

直到我真正触碰到西格诺克的脚后跟，我一度以为自己一定是孤身一人。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

The	shouting	and	shrieking	of	the	Sioux	as	they	sang	their	songs	of	triumph
这	喊叫	和	尖叫	的	这	苏族	作为	他们	唱	他们的	歌曲	的	胜利

[jet] ['fɑ:ðə(r)] [ə'sɪstɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

yet	farther	assisted	us	to	approach	.
然而	更远	协助	我们	到	方法	.

苏族人高唱着胜利之歌，他们的呐喊和尖叫声进一步帮助我们靠近。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [deθ] ['vɒli] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

In	another	moment	the	death	volley	would	be	given	,
在	其他	片刻	这	死亡	截击	会	是	给定	,

再过一会儿，就会发出致命一击。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəs] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [ləʊ] .

and	most	of	those	fierce	savages	would	be	laid	low	.
和	最多	的	那些	凶猛的	野蛮人	会	是	铺设	低的	.

大多数凶猛的野蛮人都会被击败。

[maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

My	only	wish	all	the	time	was	to	rush	forward	and	to	release	my	beloved
我的	仅有的	希望	全部	这	时间	曾是	到	匆忙	向前	和	到	发布	我的	心爱

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

我一直以来唯一的愿望就是冲上前去，救出我亲爱的弟弟。

[haʊ] ['breθləsli] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] !

How	breathlessly	I	waited	for	the	signal	!
如何	气喘吁吁	我	等待	为了	这	信号	!

我屏息凝神地等待着信号!

[ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] ,

The	warriors	were	moving	about	,	and	Sigenok	was	not	yet	satisfied	,
这	战士	是	移动	关于	,	和	-	曾是	不是	然而	使满意	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

战士们四处走动，显然，西格诺克还不满意。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] .

with	the	positions	which	they	had	taken	up	.
和	这	职位	哪个	他们	有	已采取	向上	.

他们所采取的立场。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Little	did	they	dream	of	the	danger	which	threatened	them	.
小的	做过	他们	梦	的	这	危险	哪个	威胁	他们	.

他们做梦也想不到危险正悄然逼近。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

Sigenok's	object	was	to	wait	till	the	Sioux	were	separated	as	much
-	目的	曾是	到	等待	直到	这	苏族	是	分开	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

西格诺克的目的是等到苏族人尽可能地分散开来。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eɪmd]

so	that	there	should	be	no	mistake	as	to	which	of	them	should	be	aimed
所以	那	那里	应该	是	不	错误	作为	到	哪个	的	他们	应该	是	旨在

[æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

at	by	the	warriors	of	our	party	.
在	经过	这	战士	的	我们的	派对	.

这样一来，我们党的战士们就不应该搞错应该瞄准的是谁。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'rəʊz] [wɪð] ['iːgə(r)][ænd; ənd]['vaɪələnt]

After	sitting	down	for	some	time	,	they	all	arose	with	eager	and	violent
后	坐着	向下	为了	一些	时间	,	他们	全部	出现	和	渴望的	和	暴力

['dʒestʃəz] ;

gestures	;
手势	;

坐了一会儿后，他们都激动地、猛烈地站了起来；

[sʌm; səm] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

some	went	in	the	direction	of	the	temporary	wigwams	they	had
一些	去	在	这	方向	的	这	暂时的	印第安圆锥形帐篷	他们	有

[fɔ:md] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] ['mælkəm] .

formed	,	and	others	advanced	towards	Malcolm	.
形成	,	和	其他的	先进的	向	马尔科姆	.

一些人朝着他们临时搭建的圆锥形帐篷走去，另一些人则朝着马尔科姆走去。

[baɪ][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [dʒes,tikju'leiʃən][ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

By	their	looks	and	gesticulations	I	had	little	doubt	that	it	was	with	the
经过	他们的	看起来	和	手势	我	有	小的	怀疑	那	它	曾是	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃəɪŋ] [hɪm] .

intention	of	torturing	him	.
意图	的	酷刑	他	.

从他们的表情和手势来看，我几乎可以肯定他们是想折磨他。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mælkəm] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [kɑ:m] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Poor	Malcolm	lifted	up	his	countenance	and	gazed	with	calm	resignation	at
贫穷的	马尔科姆	抬起	向上	他的	面容	和	凝视	和	冷静的	辞职	在

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .

his	approaching	tormentors	.
他的	接近	折磨者	.

可怜的马尔科姆抬起头，平静而无奈地望着逼近的折磨他的人。

[maɪ] [ni:z] ['trembld] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [æŋ'zaɪəti] .

My	knees	trembled	for	very	anxiety	.
我的	膝盖	颤抖	为了	非常	焦虑	.

我焦虑得双腿发抖。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] “ [krəʊk] ! [krəʊk] !

Just	then	I	heard	a	low	“	croak	!	croak	!
只是	然后	我	听到	一个	低的	“	发牢骚	!	发牢骚	!

就在这时，我听到一声低沉的“呱呱！呱呱！”

” [ðəʊ] [wɔ:nd] , [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [frɒg] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

”	Though	warned	,	I	believed	that	it	was	really	a	frog	close	to	me	.
”	尽管	警告	,	我	相信	那	它	曾是	真的	一个	青蛙	关闭	到	我	.

“虽然有人警告过我，但我仍然相信那真的是一只青蛙在我身边。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [ɪf] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] .

It	was	followed	by	a	click	as	if	caused	by	the	cocking	of	the	rifles	.
它	曾是	随后	经过	一个	点击	作为	如果	导致	经过	这	上膛	的	这	步枪	.

随后传来一声咔哒声，像是步枪上膛的声音。

[ðə; ði] [su:] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

The	Sioux	one	and	all	started	and	looked	round	.
这	苏族	一	和	全部	开始	和	看起来	圆形的	.

苏族人全部起身环顾四周。

[ðeə(r)] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Their	quick	ears	had	detected	the	sound	.
他们的	快的	耳朵	有	检测到	这	声音	.

他们灵敏的耳朵捕捉到了声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [krəʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] ,

There	was	another	low	croak	,	and	at	the	same	instant	a	rattling	volley	,
那里	曾是	其他	低的	发牢骚	,	和	在	这	相同的	立即的	一个	嘎嘎作响	截击	,

又是一声低沉的呱呱声，与此同时，一阵噼里啪啦的枪声响起。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] ['sævɪdʒɪz] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

and	fourteen	savages	lay	stretched	on	the	grass	.
和	十四	野蛮人	躺	拉伸	在	这	草	.

十四名野蛮人横卧在草地上。

[ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'lɑ:m] ,

The	rest	rushed	in	all	directions	seeking	for	shelter	,	but	in	their	alarm	,
这	休息	匆忙	在	全部	方向	寻求	为了	庇护所	,	但	在	他们的	警报	,

其余的人四散奔逃，寻找避难所，但在惊慌失措中，

['skeəsli] [pə'si:vɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['vɒli] [hæd; həd] [prə'si:did] ,

scarcely	perceiving	whence	the	volley	had	proceeded	,
几乎	感知	何处	这	截击	有	继续	,

几乎没注意到这轮齐射是从哪里传来的，

[sʌm; səm] [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [maɪ] [frendz] [stɪl] [leɪ] [kən'si:ld]

some	darted	towards	the	bank	of	the	stream	where	my	friends	still	lay	concealed
一些	飞镖	向	这	银行	的	这	溪流	在哪里	我的	朋友们	仍然	躺	暗

['ræpɪdli] [ˌri:'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

rapidly	reloading	their	rifles	.
快速	重新装弹	他们的	步枪	.

一些人冲向溪岸，我的朋友们仍然藏在那里，迅速地重新装填他们的步枪。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ɒf] [ðæn; ðən] [ai] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɑ:tɪŋ]

Scarcely	had	the	smoke	cleared	off	than	I	saw	through	it	a	savage	darting
几乎	有	这	抽烟	已清除	离开	比	我	锯	通过	它	一个	野蛮的	飞镖

[tə'wɔ:dz] ['mælkəm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf] ,

towards	Malcolm	with	uplifted	knife	,
向	马尔科姆	和	提升	刀	,

烟雾刚散，我就透过烟雾看到一个野蛮人举着刀朝马尔科姆猛扑过来。

[rɪ'zɒlvd] [ə'pærəntli] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] , [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

resolved	apparently	,	before	he	died	,	to	plunge	it	in	his	bosom	.
已解决	显然	,	前	他	死亡	,	到	暴跌	它	在	他的	怀	.

显然，他在临终前决心将它埋入怀中。

[ai] [ʃri:k] [aʊt] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

I	shrieked	out	,	and	sprang	forward	to	throw	myself	between	them	.
我	尖叫	出去	,	和	弹簧	向前	到	扔	我	之间	他们	.

我尖叫一声，扑上前去，挡在他们中间。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [hed] ,

The	savage	saw	me	,	and	was	about	to	vent	his	rage	on	my	head	,
这	野蛮的	锯	我	,	和	曾是	关于	到	发泄	他的	愤怒	在	我的	头	,

那个野蛮人看见了我，正要把怒火发泄在我头上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [naɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

but	at	the	moment	his	gleaming	knife	was	uplifted	to	strike	,	a	bullet
但	在	这	片刻	他的	闪闪发光	刀	曾是	提升	到	罢工	,	一个	子弹

[strʌk] [hɪm] ,

struck	him	,
击	他	,

但就在他举起闪亮的匕首准备攻击的那一刻，一颗子弹击中了他。

['faɪəd] [frɒm; frəm] - ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,

fired	from	Sigenok's	rifle	,	and	he	fell	within	a	foot	of	me	,
被解雇	从	-	步枪	,	和	他	跌倒	之内	一个	脚	的	我	,

他用西格诺克的步枪开火，倒在离我不到一英尺的地方。

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

in	vain	endeavouring	to	reach	me	with	his	weapon	.
在	徒劳	努力	到	抵达	我	和	他的	武器	.

他徒劳地试图用武器攻击我。

[ai] [spræŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðərz] [saɪd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜ:t] ,

I	sprang	to	my	brother's	side	,	he	was	unhurt	,
我	弹簧	到	我的	兄弟	边	,	他	曾是	毫发无损	,

我跳到哥哥身边，他毫发无损。

[maɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɒŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] .

my	knife	was	busily	employed	in	cutting	through	the	thongs	which	bound	him	.
我的	刀	曾是	忙碌地	受雇	在	切割	通过	这	丁字裤	哪个	边界	他	.

我的刀正忙着割断捆绑他的皮绳。

[mɔː(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz][maɪ][əu'dʒibwei] [frendz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [suː] [fəʊz]

More	shots	were	heard	as	my	Ojibway	friends	caught	sight	of	their	Sioux	foes
更多的	镜头	是	听到	作为	我的	奥吉布瓦族	朋友们	捕捉	视线	的	他们的	苏族	敌人

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

endeavouring	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

我的奥吉布瓦族朋友们看到他们的苏族敌人正试图逃跑，这时又传来几声枪响。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

A	few	of	the	latter	had	,	however	,
一个	很少	的	这	后者	有	,	然而	,

然而，后者中也有一些人确实如此。

[gɒt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

got	to	some	distance	and	were	trying	to	catch	their	horses	,
得到	到	一些	距离	和	是	尝试	到	抓住	他们的	马匹	,

他们拉开了一段距离，正试图追上自己的马。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [naʊ] [dɪ'pendɪd] .

on	which	their	only	hope	of	safety	now	depended	.
在	哪个	他们的	仅有的	希望	的	安全	现在	取决于	.

他们唯一的安全希望就寄托于此。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ,

The	object	of	the	Ojibways	was	,	of	course	,	to	prevent	them	,
这	目的	的	这	奥吉布瓦人	曾是	,	的	课程	,	到	防止	他们	,

奥吉布瓦人的目的当然是为了阻止他们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [traɪb] , [huː] [wʊd]

lest	they	should	carry	the	news	of	what	had	happened	to	their	tribe	,	who	would
免得	他们	应该	携带	这	消息	的	什么	有	发生	到	他们的	部落	,	WHO	会

,

,

,

免得他们把部落里发生的事情告诉别人，谁会告诉他们呢?

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [send] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ['pɑːti] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][juː 'es] .

in	their	turn	,	send	off	another	war	party	in	pursuit	of	us	.
在	他们的	转动	,	发送	离开	其他	战争	派对	在	追逐	的	我们	.

随后，他们又派出另一支队伍追击我们。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] .

The	approach	of	our	horses	was	now	heard	.
这	方法	的	我们的	马匹	曾是	现在	听到	.

我们听到了马蹄声。

- [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

Sigenok	with	a	dozen	other	men	threw	themselves	on	their	backs	almost	without
-	和	一个	打	其他	男人	扔	他们自己	在	他们的	背部	几乎	没有

['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

stopping	them	,
停止	他们	,

西格诺克和另外十几个人几乎没来得及阻止他们，就都仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['enəmɪz] .

and	galloped	off	in	hot	pursuit	of	their	flying	enemies	.
和	疾驰	离开	在	热的	追逐	的	他们的	飞行	敌人	.

然后策马疾驰，紧追着飞行的敌人。

[ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,

I	stood	by	the	side	of	my	brother	,
我	站立	经过	这	边	的	我的	兄弟	,

我站在哥哥身边，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	was	too	much	bewildered	to	understand	what	had	happened	.
WHO	曾是	也	很多	困惑	到	理解	什么	有	发生	.

他当时非常困惑，完全不明白发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ ['hæri] , [dɪə(r)] ['hæri] , [tel] [ˌem 'iː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]

His	first	words	were	,	“	Harry	,	dear	Harry	,	tell	me	is	it	a	dream	or	a
他的	第一的	字	是	,	“	哈里	,	亲爱的	哈里	,	告诉	我	是	它	一个	梦	或者	一个

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

他开口说的第一句话是：“哈利，亲爱的哈利，告诉我，这是梦境还是现实？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [friː] ? ”

Am	I	really	free	?	”
是	我	真的	自由的	?	”

我真的自由了吗?

“ [friː] , ['mælkəm] , [aɪ] [trʌst] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm]

“	Free	,	Malcolm	,	I	trust	,	”	I	answered	;	“	though	I	might	almost	ask	you	the	same
“	自由的	,	马尔科姆	,	我	相信	,	”	我	回答	;	“	尽管	我	可能	几乎	问	你	这	相同的

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

“我相信你自由了，马尔科姆，”我回答道；“虽然我几乎也可以问你同样的问题；

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hæpinəs] . ”

I	can	scarcely	believe	my	happiness	.	”
我	能	几乎	相信	我的	幸福	.	”

我简直不敢相信自己如此幸福。

“ [naʊ] [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

“	Now	I	take	your	hand	and	hear	your	voice	,	I	know	that	it	is	true	,
“	现在	我	拿	你的	手	和	听到	你的	嗓音	,	我	知道	那	它	是	真的	,

“现在我握住你的手，听着你的声音，我知道这是真的，

” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

”	he	said	eagerly	.
”	他	说	急切地	.

“他急切地说。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sævɪdʒ] [huː] [laɪz][səʊ] ['helpləs] [ðeə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

“	And	that	poor	savage	who	lies	so	helpless	there	,	I	thought	he	was	going
“	和	那	贫穷的	野蛮的	WHO	谎言	所以	无助	那里	,	我	想法	他	曾是	去

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;

to	kill	me	;
到	杀	我	;

“那个可怜的野蛮人无助地躺在那里，我以为他要杀了我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['mɜːsɪfəli] [prə'tektɪd] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	I	have	been	mercifully	protected	;	I	will	tell	you	all	about	it	by	and	by	.
但	我	有	到过	仁慈地	受保护	;	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	经过	和	经过	.

但我受到了仁慈的保护；以后我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðɪs] [waɪld][laɪf] ; [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	what	a	dreadful	state	of	existence	is	this	wild	life	;	we	will	quit	it	,
哦	什么	一个	可怕	状态	的	存在	是	这	荒野	生活	;	我们	将要	辞职	它	,

哦，这种野蛮的生活真是太可怕了；我们要放弃它。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kwaɪət] [həʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [ðæt] .

and	return	to	our	quiet	home	and	never	leave	that	.
和	返回	到	我们的	安静的	家	和	绝不	离开	那	.

回到我们宁静的家，永远不再离开。

[ai][hæd; həd]['bf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] ['feloʊz] ,

I	had	often	read	about	savages	,	and	thought	them	very	fine	fellows	,
我	有	经常	读	关于	野蛮人	,	和	想法	他们	非常	美好的	伙伴们	,

我经常读到关于野蛮人的故事，觉得他们都是很不错的人。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] — [haʊ] ['blʌdθɜːsti] , ['kruːəl] , ['mɜːdərəs] .

but	little	knew	what	they	really	are	—	how	bloodthirsty	,	cruel	,	murderous	.
但	小的	知道	什么	他们	真的	是	—	如何	嗜血	,	残忍的	,	杀人犯	.

但很少有人知道他们的真实面目——多么嗜血、残忍、嗜杀。

[let] [ˌjuː 'es][flai] , ['hæri] , [let] [ˌjuː 'es][flai][æt; ət] [wʌns] .

Let	us	fly	,	Harry	,	let	us	fly	at	once	.
让	我们	飞	,	哈里	,	让	我们	飞	在	一次	.

哈利，我们飞吧，我们马上飞吧。

[duː; də] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

Do	not	stay	here	.
做	不是	停留	这里	.

不要留在这里。

" [ai] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] -

"	I	pacified	him	after	a	little	time	,	and	persuaded	him	to	remain	till	Sigenok
"	我	安抚	他	后	一个	小的	时间	,	和	被说服	他	到	保持	直到	-

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

“过了一会儿，我安抚了他，并说服他留下来等西格诺克回来。”

“ [hiː; hi] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['feɪθf(ə)l] , " [ai] [əb'zɜːvd] ;

“	He	,	though	still	a	savage	,	is	,	at	all	events	,	faithful	,	"	I	observed	;
"	他	,	尽管	仍然	一个	野蛮的	,	是	,	在	全部	活动	,	忠实	,	"	我	观察到	;

“他虽然仍然是个野蛮人，但至少很忠诚，”我说道；

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌjuː 'es] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'gen] [wɪð] [sæm]

“	he	will	not	desert	us	till	he	has	seen	us	home	and	safe	again	with	Sam
"	他	将要	不是	沙漠	我们	直到	他	有	已见	我们	家	和	安全的	再次	和	山姆

[dɔːz] .

Dawes	.
道斯	.

“他不会抛弃我们，直到他看到我们和萨姆·道斯安全回家为止。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wiːn] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

I	wish	that	we	could	wean	him	altogether	from	his	mode	of	life	,
我	希望	那	我们	可以	断奶	他	共	从	他的	模式	的	生活	,

我希望我们能够让他彻底摆脱那种生活方式。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] .

and	induce	him	to	become	a	civilised	man	.
和	诱导	他	到	变得	一个	文明	男人	.

并引导他成为一个文明人。

" [waɪl] ['mælkəm] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əu'dʒibwei] [hæd; həd]

"	While	Malcolm	and	I	were	talking	,	the	rest	of	the	Ojibways	had
"	尽管	马尔科姆	和	我	是	说	,	这	休息	的	这	奥吉布瓦人	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

“我和马尔科姆交谈时，其他奥吉布瓦人已经聚集起来了，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .

with	the	exception	of	those	who	had	gone	in	pursuit	of	the	Sioux	.
和	这	例外	的	那些	WHO	有	已消失	在	追逐	的	这	苏族	.

除了那些追击苏族人的人之外。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] ,

The	fire	had	sunk	low	,
这	火	有	沉没	低的	,

火势已经蔓延到很低的地方，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [juː 'es][frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	I	was	thankful	that	the	darkness	prevented	us	from	watching	the
和	我	曾是	感恩	那	这	黑暗	阻止	我们	从	观看	这

['hɒrɪd] [tɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] — [ðæt] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [fəʊz] .

horrid	task	in	which	they	were	engaged	—	that	of	scalping	their	fallen	foes	.
可怕的	任务	在	哪个	他们	是	已订婚的	—	那	的	短线交易	他们的	倒下	敌人	.

我很庆幸黑暗让我们看不到他们正在进行的可怕任务——剥下倒下敌人的头皮。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ðeɪ] ['ʌtə] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn]

The	exclamations	they	uttered	while	thus	employed	,	showed	the	delight	they	took	in
这	感叹词	他们	说出	尽管	因此	受雇	,	显示	这	喜	他们	采取	在

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːk] .

the	dreadful	work	.
这	可怕	工作	.

他们在从事这项可怕的工作时所发出的惊叹声，表明了他们对这项工作的喜爱。

“ ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vendʒ] !

“	Our	brothers	are	avenged	!
”	我们的	兄弟	是	复仇	!

“我们的兄弟们终于报仇了！”

['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vendʒ] !

our	brothers	are	avenged	!
我们的	兄弟	是	复仇	!

我们的兄弟们终于报仇了！

” [ðeɪ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	they	kept	shouting	.
”	他们	保留	喊叫	.

他们不停地喊叫。

“ [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [mɔːn] [ə'ləʊn] ;

“	Their	mothers	,	and	wives	,	and	children	will	not	mourn	alone	;
”	他们的	母亲们	,	和	妻子们	,	和	孩子们	将要	不是	哀悼	独自的	;

“他们的母亲、妻子和孩子不会独自哀悼；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [griːf] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .

there	will	be	grief	and	wailing	also	in	the	lodges	of	the	Sioux	.
那里	将要	是	悲伤	和	哀嚎	还	在	这	旅馆	的	这	苏族	.

苏族人的帐篷里也会充满悲伤和哀嚎。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	will	no	longer	be	able	to	boast	that	they	are	the	great	warriors	of	the
他们	将要	不	更长	是	有能力的	到	夸	那	他们	是	这	伟大的	战士	的	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

他们将再也不能吹嘘自己是平原上的伟大战士了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)][skælp]

We	have	conquered	them	;	we	have	slain	them	;	we	have	their	scalps
我们	有	征服	他们	;	我们	有	被杀	他们	;	我们	有	他们的	头皮

[tuː; tə] [ʃəʊ] .

to	show	.
到	展示	.

我们征服了他们；我们杀死了他们；我们得到了他们的头皮。

〃 ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðʌs] [pɑːst] ;

〃	Nearly	an	hour	thus	passed	;
〃	几乎	一个	小时	因此	通过了	;

就这样，将近一个小时过去了；

[səʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

so	greatly	excited	all	the	time	were	the	savages	that	they	took	little	notice	of
所以	非常	兴奋的	全部	这	时间	是	这	野蛮人	那	他们	采取	小的	注意	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这些野蛮人一直都非常兴奋，以至于他们几乎没有注意到我们。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

At	last	we	heard	shouts	in	the	distance	,	which	became	louder	and	louder	,
在	最后的	我们	听到	喊叫	在	这	距离	,	哪个	成为	更大声	和	更大声	,

最后我们听到远处传来喊叫声，声音越来越大。

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'njuːd] ,

till	by	the	light	of	the	fire	,	which	had	been	renewed	,
直到	经过	这	光	的	这	火	,	哪个	有	到过	更新	,

直到借着重新燃起的火光，

[wiː; wi] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ['flʌrɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end]

we	saw	Sigenok	and	his	companions	ride	into	the	camp	flourishing	at	the	end
我们	锯	-	和	他的	同伴	骑	进入	这	营	茕茕	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] .

of	their	spears	the	dreadful	trophies	of	their	success	.
的	他们的	长矛	这	可怕	奖杯	的	他们的	成功	.

我们看到西格诺克和他的同伴骑马进入营地，长矛末端插着他们胜利的可怕战利品。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðəʊz] [siːnz] [æt; ət][ɔːl] ,

But	I	should	not	have	described	those	scenes	at	all	,
但	我	应该	不是	有	描述	那些	场景	在	全部	,

但我根本不应该描述那些场景。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

were	it	not	to	afford	you	a	true	picture	of	savage	life	,
是	它	不是	到	买得起	你	一个	真的	图片	的	野蛮的	生活	,

如果不是为了让你真正了解野蛮生活，

[nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [baɪ][rəʊ'mæns] ['raɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [dɪ'beɪst] ,

not	as	it	is	painted	by	romance	writers	,	but	as	it	really	is	,	debased	,
不是	作为	它	是	绘	经过	浪漫	作家	,	但	作为	它	真的	是	,	堕落	,

[ænd; ənd] ['retʃɪd] ;

and	wretched	;
和	可怜	;

不是言情小说家笔下描绘的那样，而是它真实的样子——堕落、悲惨；

[ænd; ənd] ['həʊpləs] .

and	hopeless	.
和	绝望	.

毫无希望。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]

We	soon	reached	the	camp	and	recommenced	our	return	to	the	settlements
我们	很快	达到	这	营	和	重新开始	我们的	返回	到	这	定居点

[æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ɒn] .

as	rapidly	as	we	could	push	on	.
作为	快速	作为	我们	可以	推	在	.

我们很快到达了营地，并尽快继续返回定居点。

- [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [tʃeɪs] ,

Sigenok	told	us	that	the	Sioux	of	whom	they	had	gone	in	chase	,
-	讲述	我们	那	这	苏族	的	谁	他们	有	已消失	在	追赶	,

西格诺克告诉我们，他们追赶的苏族人是……

[hæd; həd] ['nɪəlɪ] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

had	nearly	effected	their	escape	,
有	几乎	受影响	他们的	逃脱	,

他们几乎成功逃脱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs]

but	that	he	had	come	up	with	them	as	they	were	attempting	to	pass
但	那	他	有	来	向上	和	他们	作为	他们	是	尝试	到	经过

[ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

a	broad	river	,
一个	广阔	河	,

但他是在他们试图渡过一条宽阔的河流时想到这些的。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz]

and	where	,	from	being	in	the	water	,	not	hearing	the	approach	of	their	foes
和	在哪里	,	从	存在	在	这	水	,	不是	听力	这	方法	的	他们的	敌人

,

,

,

身处水中，听不到敌人的逼近，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,

he	and	his	companions	had	shot	them	all	down	,
他	和	他的	同伴	有	射击	他们	全部	向下	,

他和他的同伴把他们全部击落了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [nɒt] [wʌn][hæd; həd][gɒt] [ɒf] .

so	that	he	believed	not	one	had	got	off	.
所以	那	他	相信	不是	一	有	得到	离开	.

所以他相信没有一个人逃脱。

[stɪl] , [hæd; həd][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['menɪ] ,

Still	,	had	one	escaped	he	might	prove	as	dangerous	as	many	,
仍然	,	有	一	逃脱	他	可能	证明	作为	危险的	作为	许多	,

然而，即便有一名逃犯逃脱，他也可能像其他许多人一样危险。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [prə'siːd] ['həʊmwəd] [æt; ət][wʌns] .

and	therefore	it	might	be	safer	to	proceed	homeward	at	once	.
和	所以	它	可能	是	更安全	到	继续	回家	在	一次	.

因此，立即回家可能更安全。

[wiː; wi] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋlɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['restɪŋ] ,

We	urged	him	to	do	so	,	and	accordingly	without	even	resting	,
我们	敦促	他	到	做	所以	,	和	因此	没有	甚至	休息	,

我们敦促他这样做，于是他甚至没有休息，就去做了。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

we	at	once	set	out	to	return	to	the	camp	.
我们	在	一次	放	出去	到	返回	到	这	营	.

我们立即动身返回营地。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪfti] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]

We	reached	it	in	safety	;	but	I	will	not	attempt	to	describe	the	scenes	which
我们	达到	它	在	安全	;	但	我	将要	不是	试图	到	描述	这	场景	哪个

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

我们安全到达了目的地；但我不会尝试描述当时的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [haʊ] [ðeɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd]

and	the	savage	triumph	even	of	the	women	;	how	they	shrieked	,	and
和	这	野蛮的	胜利	甚至	的	这	女性	;	如何	他们	尖叫	,	和

[ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

shouted	,	and	danced	,
喊叫	,	和	跳舞	,

甚至连妇女们也取得了野蛮的胜利；她们尖叫、呐喊、跳舞，

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈfjʊəriz][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən]

and	clapped	their	hands	till	they	appeared	like	so	many	furies	rather	than	human
和	鼓掌	他们的	双手	直到	他们	出现	喜欢	所以	许多	复仇女神	相当	比	人类

[ˈbiːɪŋs] .

beings	.
生物	.

他们拍手叫好，看起来就像一群愤怒的野兽，而不是人类。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

As	a	war	party	of	the	Sioux	would	be	able	to	travel	much	faster	than
作为	一个	战争	派对	的	这	苏族	会	是	有能力的	到	旅行	很多	快点	比

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

苏族战队的行进速度肯定比我们快得多。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [pækt] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn]

the	household	goods	were	at	once	packed	,	and	we	set	out	on	our	return
这	家庭	商品	是	在	一次	包装	,	和	我们	放	出去	在	我们的	返回

[ˈhəʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

我们立即收拾好家当，启程回家。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [ˈræpɪdli] ,

We	travelled	rapidly	,
我们	旅行	快速	,

我们快速行进，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [səˈpraɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði]

and	to	guard	against	surprise	we	had	scouts	in	the	rear	constantly	on	the
和	到	警卫	反对	惊喜	我们	有	侦察兵	在	这	后部	不断地	在	这

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] .

watch	for	the	approach	of	a	foe	.
手表	为了	这	方法	的	一个	敌人	.

为了防止遭到突袭，我们在后方部署了侦察兵，时刻警惕敌人的接近。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	conversation	of	the	men	all	the	way	related	to	the	events	of	the
这	对话	的	这	男人	全部	这	方式	有关的	到	这	活动	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

男人们一路上的谈话都与探险队的事件有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

and	they	evidently	gloated	over	the	way	in	which	they	had	put	their	enemies
和	他们	显然	沾沾自喜	超过	这	方式	在	哪个	他们	有	放	他们的	敌人

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他们显然对自己处死敌人的方式感到沾沾自喜。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ai]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [wen] [ai] [hɜːd] ['eni] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

As	we	proceeded	I	often	turned	my	head	when	I	heard	any	noise	behind	me	,
作为	我们	继续	我	经常	转向	我的	头	什么时候	我	听到	任何	噪音	在后面	我	,

行进过程中，每当听到身后有任何动静，我都会回头张望。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

expecting	to	see	the	enemy	darting	out	of	a	wood	,
期待	到	看	这	敌人	飞镖	出去	的	一个	木头	,

预料会看到敌人从树林里窜出来，

[ɔː(r)] ['skaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi]

or	scouring	over	the	prairie	in	chase	of	us	,	and	at	night	,	while	we
或者	洗涤	超过	这	草原	在	追赶	的	我们	,	和	在	夜晚	,	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,

were	encamped	,
是	营地	,

或者在草原上搜寻我们，在夜里，当我们扎营的时候，

[ai] ['friːkwəntli] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

I	frequently	started	up	under	the	belief	that	the	Sioux	were	upon	us	.
我	频繁地	开始	向上	在下面	这	信仰	那	这	苏族	是	之上	我们	.

我经常在认为苏族人已经兵临城下的情况下启动车辆。

“ [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“ All	our	sufferings	,	and	the	dangers	we	have	gone	though	,	and	the
“ 全部	我们的	苦难	,	和	这	危险	我们	有	已消失	尽管	,	和	这

['hɔrə] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] ,

horrors	we	have	witnessed	,
恐怖	我们	有	目击者	,

“我们所有的苦难，我们经历的危险，以及我们目睹的恐怖，

[hæv; həv] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɒli] , ” [əb'zɜːvd] ['mælkəm] ; “ [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

have	been	owing	to	our	folly	,	”	observed	Malcolm	;	“	had	we	remained	at
有	到过	欠款	到	我们的	蠢事	,	”	观察到	马尔科姆	;	“	有	我们	剩余	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“这一切都是因为我们愚蠢的行为，”马尔科姆说道，“如果我们当初待在家里，

['stedəli] [ə'sɪstɪŋ] [sæm] [dɔːz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [fɑːm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

steadily	assisting	Sam	Dawes	to	cultivate	the	farm	,	we	should	have	escaped
稳步	协助	山姆	道斯	到	培育	这	农场	,	我们	应该	有	逃脱

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

如果我们一直帮助山姆·道斯耕种农场，我们本应该可以逃脱他们的魔爪。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

We	will	be	wiser	in	future	.
我们	将要	是	更明智	在	未来	.

将来我们会更明智。

〞 ['vɒlju:m] [tu:] - - ['tʃæptə(r)] [sɪks] .

〞	Volume	Two	-	-	Chapter	Six	.
〞	体积	二	-	-	章	六	.

“第二卷——第六章。

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

With	great	satisfaction	,	and	gratitude	for	the	dangers	we	had	escaped	,
和	伟大的	满意	,	和	感激	为了	这	危险	我们	有	逃脱	,

我们非常满意，也十分感激自己能够逃脱危险。

['aʊə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ,

our	eyes	once	more	rested	on	the	silvery	waters	of	the	Red	River	,
我们的	眼睛	一次	更多的	休息	在	这	银色	水	的	这	红色的	河	,

我们的目光再次落在了红河银色的河面上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ɪts] [wei] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

as	it	wound	its	way	though	the	rich	plains	of	the	settlement	,
作为	它	伤口	它是	方式	尽管	这	富有的	平原	的	这	沉降	,

它蜿蜒穿过这片富饶的定居点平原，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['leŋθənd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .

towards	the	lengthened	expanse	of	Lake	Winnipeg	.
向	这	加长	广阔	的	湖	温尼伯	.

朝着绵延的温尼伯湖方向。

['mælkəm] [ænd; ənd] [ai] , ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [spɜ:z] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['mʌstæŋz] - [flæŋks] ,

Malcolm	and	I	,	putting	our	spurs	into	our	mustangs	'	flanks	,
马尔科姆	和	我	,	推杆	我们的	马刺	进入	我们的	野马	-	侧翼	,

我和马尔科姆，用马刺猛击野马的肋部，

['gæləp] [ɒn] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [tu:; tə] [sæm] [dɔ:z] .

galloped	on	eager	to	announce	our	arrival	to	Sam	Dawes	.
疾驰	在	渴望的	到	宣布	我们的	到达	到	山姆	道斯	.

我们策马奔腾，迫不及待地向萨姆·道斯宣布我们的到来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] .

He	was	labouring	by	himself	,	putting	up	a	fence	to	a	new	field	.
他	曾是	劳动	经过	他自己	,	推杆	向上	一个	栅栏	到	一个	新的	场地	.

他独自一人辛勤劳作，为一块新开垦的田地架起围栏。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æks] , ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

He	saw	us	coming	,	and	,	throwing	down	his	axe	,	hurried	forward	to	meet	us	.
他	锯	我们	未来	,	和	,	投掷	向下	他的	斧头	,	慌忙	向前	到	见面	我们	.

他看见我们走过来，便扔下斧头，冲上前去迎接我们。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .

Never	was	there	a	more	happy	meeting	.
绝不	曾是	那里	一个	更多的	快乐的	会议	.

这是一次无比愉快的会面。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .

He	had	a	great	deal	to	tell	us	,	as	we	had	to	tell	him	.
他	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	我们	,	作为	我们	有	到	告诉	他	.

他有很多话要告诉我们，我们也必须告诉他。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tu:lz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] ['aʊə(r)] [saɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] ;

Gathering	up	his	tools	,	he	walked	by	our	sides	to	the	hut	;
采集	向上	他的	工具	,	他	步行	经过	我们的	侧面	到	这	小屋	;

他收拾好工具，和我们并肩走向小屋；

[ə; eɪ] [hʌt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

a	hut	though	it	was	no	longer	,
一个	小屋	尽管	它	曾是	不	更长	,

虽然它不再是小屋了，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

for	by	his	persevering	industry	he	had	converted	it	into	a	very
为了	经过	他的	坚持不懈	行业	他	有	转换	它	进入	一个	非常

['kʌmftəb(ə)l] ['rezɪdəns] ;

comfortable	residence	;
舒服的	住宅	;

因为他勤奋努力，把它改造成了一个非常舒适的住所；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] , ['nɪəli] [æz; əz][ðə; ði]

while	he	had	replaced	,	though	in	a	somewhat	rough	fashion	,	nearly	as	the
尽管	他	有	替换	,	尽管	在	一个	有些	粗糙的	时尚	,	几乎	作为	这

['fɜːnɪtʃə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] .

furniture	we	had	lost	.
家具	我们	有	丢失的	.

虽然他以一种略显粗糙的方式替换了我们丢失的家具，但几乎和我们丢失的家具一样。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

My	brother	and	I	felt	ashamed	at	having	deserted	him	for	so	long	,
我的	兄弟	和	我	毛毡	羞愧	在	拥有	荒凉的	他	为了	所以	长的	,

我和哥哥为抛弃他这么久而感到羞愧。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .

while	he	was	labouring	for	our	benefit	.
尽管	他	曾是	劳动	为了	我们的	益处	.

他辛勤工作，造福于我们。

“ [wel] , [dɪə(r)] ['mɑːstəz] , [aɪ][dɪd] ['ɒftˌtaɪmz] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“ Well	,	dear	masters	,	I	did	ofttimes	feel	sad	and	lonely	like	while	you	were
“ 出色地	,	亲爱的	大师	,	我	做过	经常	感觉	伤心	和	孤独	喜欢	尽管	你	是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“嗯，亲爱的师父们，当你们不在的时候，我常常感到悲伤和孤独，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ɔːl] [ðæt] [siːm] [æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

but	now	I've	got	you	back	safe	all	that	seems	as	light	as	a	feather	,
但	现在	我已经	得到	你	后退	安全的	全部	那	似乎	作为	光	作为	一个	羽毛	,

但现在你平安回来了，一切都感觉轻如鸿毛。

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['presɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn]

”	he	exclaimed	,	pressing	our	hands	and	looking	into	our	faces	with	the	affection
”	他	惊呼	,	紧迫	我们的	双手	和	寻找	进入	我们的	面孔	和	这	感情

[ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] .

of	a	parent	.
的	一个	父母	.

“他激动地说着，紧紧握住我们的手，像父母一样慈爱地看着我们的脸。”

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

He	told	us	that	great	changes	had	taken	place	in	the	settlement	during	our
他	讲述	我们	那	伟大的	变化	有	已采取	地方	在	这	沉降	期间	我们的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

他告诉我们，在我们离开的这段时间里，定居点发生了巨大的变化。

[ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	a	clergyman	had	settled	near	us	,	that	a	church	was	built	and	a
那	一个	牧师	有	定居	靠近	我们	,	那	一个	教会	曾是	建造	和	一个

[skuːl] [ɪ'stæblɪʃt] ,

school	established	,
学校	已确立的	,

一位牧师在我们附近定居，建起了一座教堂，还创办了一所学校。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [njuː] ['kɑːlənɪsts] [hæd; həd] [bɔːt] [lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)]

and	that	many	new	colonists	had	bought	land	along	the	banks	of	the	river
和	那	许多	新的	殖民者	有	买	土地	沿着	这	银行	的	这	河

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

for	many	miles	towards	the	south	as	well	as	to	the	north	of	us	.
为了	许多	英里	向	这	南	作为	出色地	作为	到	这	北	的	我们	.

而且，许多新殖民者在我们以南和以北数英里的河岸边购买了土地。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'djuːst] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]

The	good	clergyman	had	also	induced	several	families	of	Indians	to	settle	in
这	好的	牧师	有	还	诱导	一些	家庭	的	印度人	到	定居	在

[ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

这位善良的牧师还促成了好几户印度家庭在附近定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n]

and	that	they	seemed	to	have	accepted	with	joy	the	glad	tidings	of	salvation
和	那	他们	似乎	到	有	公认	和	喜悦	这	高兴的	消息	的	救恩

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	he	had	been	the	means	of	offering	them	.
哪个	他	有	到过	这	方法	的	提供	他们	.

他们似乎欣然接受了他所带来的救赎的喜讯。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm]

“	I	wish	that	Sigenok	would	come	and	join	them	then	,	”	exclaimed	Malcolm
“	我	希望	那	-	会	来	和	加入	他们	然后	,	”	惊呼	马尔科姆

['wɔːmli] ;

warmly	;
热情地	;

“我希望西格诺克那时也能来加入他们，”马尔科姆热情地说道；

“ [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [brɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	so	brave	and	energetic	a	man	would	bring	many	others	over	to	the	truth	.
“	所以	勇敢的	和	精力充沛	一个	男人	会	带来	许多	其他的	超过	到	这	真相	.

“如此勇敢、如此有活力的人，会将许多其他人带入真理之中。”

” [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] - [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

”	The	next	day	Sigenok	himself	came	in	to	see	us	.
”	这	下一个	天	-	他自己	来了	在	到	看	我们	.

“第二天，西格诺克亲自来看我们了。”

['mælkəm] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] .

Malcolm	opened	the	subject	of	which	he	had	been	speaking	.
马尔科姆	打开	这	主题	的	哪个	他	有	到过	请讲	.

马尔科姆打开了他一直在谈论的话题。

- ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ]

Sigenok	listened	attentively	,	and	said	that	he	would	go	and	hear	what	the
-	听着	认真地	,	和	说	那	他	会	去	和	听到	什么	这

['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

missionary	had	to	say	.
传教士	有	到	说	.

西格诺克认真地听着，然后说他会去听听传教士要说什么。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,

The	winter	set	in	,	and	the	river	and	lake	were	frozen	over	,
这	冬天	放	在	,	和	这	河	和	湖	是	冷冻	超过	,

冬天来临，河流和湖泊都结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

and	the	ground	was	covered	with	snow	,	and	sleighs	had	taken	the	place
和	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	,	和	雪橇	有	已采取	这	地方

[ɒv; əv] [kɑːts] ,

of	carts	,
的	购物车	,

地面被白雪覆盖，雪橇取代了马车。

[ænd; ənd] [θɪk] ['bʌfələʊ] - [skɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [laɪt] [dres] , [ænd; ənd] [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd]

and	thick	buffalo	-	skin	coats	of	light	dress	,	and	stoves	were	lighted
和	厚的	水牛	-	皮肤	外套	的	光	裙子	,	和	炉灶	是	照明

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] ,

and	windows	closed	,
和	视窗	关闭	,

人们穿着厚厚的野牛皮大衣，搭配轻便的衣物，炉火熊熊，窗户紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

and	the	whole	face	of	Nature	seemed	changed	.
和	这	所有的	脸	的	自然	似乎	已更改	.

整个大自然的面貌似乎都改变了。

- [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Sigenok	came	to	us	.
-	来了	到	我们	.

西格诺克来到了我们这里。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	he	exclaimed	,
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

“ [wen] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][fɜːst][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['preəri] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz]

“	when	I	knew	you	first	my	heart	was	like	the	great	prairie	when	the	fire	has
“	什么时候	我	知道	你	第一的	我的	心	曾是	喜欢	这	伟大的	草原	什么时候	这	火	有

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

passed	over	it	,
通过了	超过	它	,

“当我第一次认识你的时候，我的心就像大火烧过的大草原一样，一片荒芜。”

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [faʊl] ;

all	black	and	foul	;
全部	黑色的	和	犯规	;

一片漆黑污秽；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [laɪk] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [snəʊ] [æn; ən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] .

now	it	is	white	like	that	field	of	glittering	snow	an	which	we	gaze	.
现在	它	是	白色的	喜欢	那	场地	的	闪闪发光	雪	一个	哪个	我们	目光	.

现在它像我们凝视的那片闪闪发光的雪地一样洁白。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ai] [lʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒn][maɪ][pɑːst][laɪf] ,

I	am	a	Christian	;	I	look	with	horror	on	my	past	life	,
我	是	一个	基督教	;	我	看	和	恐怖	在	我的	过去的	生活	,

我是一名基督徒；我对自己过去的生活感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] ['preɪzwɜːðɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ai] [naʊ] [siː] [tuː; tə]

and	things	which	I	considered	before	praiseworthy	and	noble	,	I	now	see	to
和	事物	哪个	我	经过考虑的	前	值得称赞	和	高贵	,	我	现在	看	到

[biː; bi][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [vaɪl] .

be	abominable	and	vile	.
是	可恶	和	卑鄙的	.

而我以前认为值得称赞和高尚的事物，现在看来却是可憎和卑鄙的。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

"	Day	after	day	,	in	spite	of	cold	and	wind	and	snow	,
"	天	后	天	,	在	尽管如此	的	寒冷的	和	风	和	雪	,

“日复一日，尽管寒冷、刮风、下雪，

[dɪd] - [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

did	Sigenok	come	up	to	the	missionary's	house	to	receive	instruction	in	the	new
做过	-	来	向上	到	这	传教士的	房子	到	收到	操作说明	在	这	新的

[feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

faith	which	had	brought	such	joy	to	his	heart	.
信仰	哪个	有	带来	这样的	喜悦	到	他的	心	.

西格诺克是否曾到传教士家中接受关于新信仰的教导，因为这种新信仰给他带来了极大的快乐?

['meni] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

Many	followed	in	his	footsteps	,
许多	随后	在	他的	脚步声	,

许多人追随他的脚步，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [huː]

and	there	now	exists	a	whole	village	of	Christian	Indians	in	the	settlement	who
和	那里	现在	存在	一个	所有的	村庄	的	基督教	印度人	在	这	沉降	WHO

[hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn][men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːms] ,

have	put	away	and	for	ever	their	medicine	men	and	their	charms	,
有	放	离开	和	为了	曾经	他们的	药品	男人	和	他们的	魅力	,

现在，在这个定居点里有一个完整的基督教印第安人村庄，他们已经永远地抛弃了巫医和护身符。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] ['mænɪtuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːstɪnəs] ,

and	their	false	Manitou	,	and	their	cruelties	and	bloodthirstiness	,
和	他们的	错误的	马尼图	,	和	他们的	残忍	和	嗜血	,

以及他们虚假的马尼图，还有他们的残忍和嗜血。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [feɪθ] .

and	are	worshippers	of	the	true	God	in	sincerity	and	simplicity	of	faith	.
和	是	信徒	的	这	真的	上帝	在	诚意	和	简单	的	信仰	.

他们以真诚和单纯的信仰敬拜真神。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

Several	of	the	Indian	boys	brought	up	at	the	school	have	obtained	a
一些	的	这	印度	男孩们	带来	向上	在	这	学校	有	获得	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

considerable	amount	of	learning	,
大量	数量	的	学习	,

在这所学校长大的几名印度男孩都取得了相当不错的学业成绩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

and	some	are	ordained	ministers	of	the	gospel	,
和	一些	是	受戒	部长们	的	这	福音	,

其中一些人是受过正式任命的福音传道者。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kætɪkɪst] [ænd; ənd]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][æt; ət] ['veərɪəs] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz]

and	others	catechists	and	schoolmasters	at	various	missionary	stations
和	其他的	教理问答者	和	教师	在	各种各样的	传教士	车站

['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['ruːpərts] [lænd] .

scattered	throughout	the	wide	extent	of	Rupert's	Land	.
疏散	自始至终	这	宽的	程度	的	鲁珀特的	土地	.

以及其他在鲁珀特地广袤的土地上各个传教站工作的教理问答教师和教师。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] ,

You	may	like	to	hear	something	more	about	that	wonderful	land	,
你	可能	喜欢	到	听到	某物	更多的	关于	那	精彩的	土地	,

您或许想了解更多关于那片美丽土地的信息。

[ðæt] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

that	terra	incognita	of	British	Central	America	.
那	大地	未知	的	英国	中央	美国	.

那片英属中美洲的未知之地。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

At	the	time	of	which	I	have	been	speaking	it	was	supposed	that	the
在	这	时间	的	哪个	我	有	到过	请讲	它	曾是	据称	那	这

['əʊnli] ['fɜːtaɪl] [lænd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['rɪvə(r)] ,

only	fertile	land	was	to	be	found	on	the	banks	of	the	Red	River	,
仅有的	沃	土地	曾是	到	是	成立	在	这	银行	的	这	红色的	河	,

在我所说的那个时代，人们认为唯一肥沃的土地只位于红河两岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [belt] [ɪk'stendz; ek-]

but	it	is	now	ascertained	that	an	extremely	rich	and	fertile	belt	extends
但	它	是	现在	已确定	那	一个	极其	富有的	和	沃	腰带	扩展

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [red] ['rɪvə(r)] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

from	the	Red	River	right	across	the	continent	,
从	这	红色的	河	正确的	穿过	这	大陆	,

但现在已经确定，从红河一直延伸到整个大陆，存在着一条极其富饶的地带。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

for	eight	hundred	miles	or	more	,	to	the	base	of	the	Rocky	Mountains	,
为了	八	百	英里	或者	更多的	,	到	这	根据	的	这	洛基	山脉	,

绵延八百英里或更远，直至落基山脉山脚。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][juː'naɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

where	it	unites	with	the	new	province	of	Columbia	.
在哪里	它	联合	和	这	新的	省	的	哥伦比亚	.

在那里，它与新成立的哥伦比亚省合并。

[ðɪs] ['fɜːtaɪl] [belt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [fl'ɒks] [ɒv; əv]

This	fertile	belt	is	capable	of	supporting	innumerable	herds	of	cattle	,	flocks	of
这	沃	腰带	是	有能力的	的	支持	无数	畜群	的	牛	,	羊群	的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

这片肥沃的地带能够养活无数的牛群和羊群。

[ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊmz] [tuː; tə]

and	droves	of	horses	,	and	of	giving	employment	and	happy	homes	to
和	成群	的	马匹	,	和	的	给予	就业	和	快乐的	房屋	到

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

millions	of	the	human	race	.
百万	的	这	人类	种族	.

还有成群的马匹，以及为数百万人类提供就业机会和幸福的家园。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɹədjˈuːsɪz] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈbɑːli] , [ænd; ənd] [əʊts] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔːn] , [ɔː(r)] [meɪz] , [ɪn]

It	produces	wheat	and	barley	,	and	oats	,	and	Indian	corn	,	or	maize	,	in
它	产	小麦	和	大麦	,	和	燕麦	,	和	印度	玉米	,	或者	玉米	,	在

[greɪt] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

great	perfection	,
伟大的	完美	,

它出产的小麦、大麦、燕麦和玉米（或称印第安玉米）品质极佳。

[ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

and	potatoes	and	variety	of	other	roots	and	vegetables	of	all	sorts	,
和	土豆	和	种类	的	其他	根	和	蔬菜	的	全部	排序	,

还有土豆和各种其他根茎类蔬菜，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪst] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] , [ænd; ənd] [hemp] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] ,

and	the	finest	grass	for	hay	,	and	hemp	and	tobacco	,
和	这	最好的	草	为了	干草	,	和	麻	和	烟草	,

还有最优质的干草，以及用于种植大麻和烟草的牧草。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [plɑːnts] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [grəʊn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

and	many	other	plants	with	difficulty	grown	in	England	.
和	许多	其他	植物	和	困难	生长	在	英格兰	.

以及许多其他在英国难以种植的植物。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [geɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [əˈbaʊnd] .

The	rivers	are	fall	of	fish	,	and	game	of	all	sorts	abound	.
这	河流	是	落下	的	鱼	,	和	游戏	的	全部	排序	盛产	.

河流里鱼类资源丰富，各种野生动物也随处可见。

[ðə; ðɪ] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈveri] [ˈjuːnɪfɔːm] [θruːˈaʊt] ,

The	climate	is	very	uniform	throughout	,
这	气候	是	非常	制服	自始至终	,

各地气候非常均匀。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] - [wɔːm] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈveri] [kəʊld] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] ,

like	that	of	Upper	Canada	-	warm	in	summer	and	very	cold	in	winter	,
喜欢	那	的	上	加拿大	-	温暖的	在	夏天	和	非常	寒冷的	在	冬天	,

就像加拿大上游地区那样——夏季温暖，冬季非常寒冷。

[bʌt; bət] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] .

but	dry	and	healthy	in	the	extreme	.
但	干燥	和	健康	在	这	极端	.

但极其干燥且健康。

[wen] , [æz; əz] [ai] [həʊp] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,

When	,	as	I	hope	the	case	may	be	before	long	,
什么时候	,	作为	我	希望	这	案件	可能	是	前	长的	,

我希望这种情况能尽快发生，

[ðəʊz] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævld] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [leɪk]

those	lakes	and	rivers	along	which	we	travelled	on	our	journey	from	Lake
那些	湖泊	和	河流	沿着	哪个	我们	旅行	在	我们的	旅行	从	湖

[suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [red] [ˈrɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈnævɪgəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sˈtiːməz] ,

Superior	to	the	Red	River	are	made	navigable	for	steamers	,
优越的	到	这	红色的	河	是	制成	可导航	为了	蒸汽船	,

我们从苏必利尔湖到红河的旅途中，沿途的那些湖泊和河流都已修建成适合汽船航行的航道。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] , [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn] ,

this	country	will	become	the	great	highway	to	British	Columbia	,	to	China	,	Japan	,
这	国家	将要	变得	这	伟大的	公路	到	英国	哥伦比亚	,	到	中国	,	日本	,

这个国家将成为通往不列颠哥伦比亚省、中国、日本的高速公路。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	the	wide	-	spreading	shores	and	isles	of	the	Pacific	.
和	这	宽的	-	传播	海岸	和	岛屿	的	这	太平洋	.

以及太平洋广阔的海岸线和岛屿。

[wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['setlmənts] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]

With	a	line	of	settlements	established	across	it	,	the	journey	may	easily	be
和	一个	线	的	定居点	已确立的	穿过	它	,	这	旅行	可能	容易地	是

[pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,

performed	,	and	some	day	,
执行	,	和	一些	天	,

如果沿途建立起一系列定居点，那么这段旅程就很容易完成，而且总有一天，

['hæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

Harry	,	you	and	I	will	run	over	,
哈里	,	你	和	我	将要	跑步	超过	,

哈利，你和我一起跑过去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [siːnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

and	we	will	pay	a	visit	to	the	very	scenes	which	I	have	been	describing
和	我们	将要	支付	一个	访问	到	这	非常	场景	哪个	我	有	到过	描述

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

我们将亲自去看看我刚才向你们描述的那些地方；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , ['mɜːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ]

but	instead	of	roving	savages	,	murdering	and	scalping	in	every	direction	,	living
但	反而	的	漫游	野蛮人	,	谋杀	和	短线交易	在	每一个	方向	,	活的

[baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

by	hunting	and	fishing	,
经过	打猎	和	钓鱼	,

但他们不是四处游荡、杀戮剥头皮的野蛮人，而是以狩猎和捕鱼为生。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] ['krɪstʃən] [men] ,

I	hope	that	we	may	find	the	Indians	settled	down	as	Christian	men	,
我	希望	那	我们	可能	寻找	这	印度人	定居	向下	作为	基督教	男人	,

我希望我们能看到印第安人已经定居下来，成为基督徒。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [kəm'pel] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ]

and	persevering	cultivators	of	the	soil	which	Providence	will	compel	to	yield	a
和	坚持不懈	耕耘者	的	这	土壤	哪个	普罗维登斯	将要	迫使	到	屈服	一个

[rɪtʃ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

rich	return	for	their	labour	.
富有的	返回	为了	他们的	劳动	.

以及那些辛勤耕耘土地的人们，上帝必将使他们的劳动获得丰厚的回报。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['mælkəmz] [ænd; ənd][maɪ] [prə'siːdɪŋz] .

You	will	wish	to	know	more	of	your	uncle	Malcolm's	and	my	proceedings	.
你	将要	希望	到	知道	更多的	的	你的	叔叔	马尔科姆的	和	我的	诉讼程序	.

你会想了解更多关于你叔叔马尔科姆和我之间的事情经过。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

We	soon	became	acquainted	with	the	good	clergyman	I	have	mentioned	,
我们	很快	成为	熟人	和	这	好的	牧师	我	有	提及	,

我们很快就认识了我提到的那位善良的牧师。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][juː 'es][ðæt] , [æz; əz]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

and	after	a	time	he	suggested	to	us	that	,	as	our	education	was
和	后	一个	时间	他	建议	到	我们	那	,	作为	我们的	教育	曾是

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] ,

far	from	perfect	,
远的	从	完美的	,

过了一段时间，他向我们建议，鉴于我们的教育远非完美，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] [ɪf] [wiː; wi] [ˌriːkə'menst] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] .

it	would	be	wise	if	we	recommenced	our	studies	.
它	会	是	明智的	如果	我们	重新开始	我们的	研究	.

我们最好重新开始学习。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,

This	we	did	,
这	我们	做过	,

我们做到了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][help][sæm] [dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːm] ['leɪbə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

and	though	we	continued	to	help	Sam	Dawes	in	his	farm	labours	even	more
和	尽管	我们	持续	到	帮助	山姆	道斯	在	他的	农场	劳动	甚至	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

efficiently	than	before	,
高效	比	前	,

尽管我们继续帮助山姆·道斯从事农活，而且效率比以前更高，

[səʊ] ['stedi] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bʊks] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kaɪnd]

so	steady	was	our	application	when	engaged	with	our	books	under	our	kind
所以	稳定的	曾是	我们的	应用	什么时候	已订婚的	和	我们的	图书	在下面	我们的	种类

['tjuːtə(r)] ,

tutor	,
导师	,

我们在和蔼导师的指导下认真读书，学习态度非常坚定。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn]['aʊə(r)] ['stʌdiz] .

that	we	made	considerable	progress	in	our	studies	.
那	我们	制成	大量	进步	在	我们的	研究	.

我们在学习上取得了相当大的进步。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['veri] ['hæpɪli] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]

For	three	years	or	more	lived	on	very	happily	,	with	nothing	,	to	change	our
为了	三	年	或者	更多的	居住地	在	非常	快乐地	,	和	没有什么	,	到	改变	我们的

[kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

course	of	life	,
课程	的	生活	,

在接下来的三年或更长时间里，我们过着非常幸福的生活，一无所有，没有改变我们的生活轨迹。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs][frɒm; frəm] ['ɪŋgland] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'speʃəli]

when	we	received	notice	from	England	that	a	relation	of	our	father's	especially
什么时候	我们	已收到	注意	从	英格兰	那	一个	关系	的	我们的	父亲的	尤其

[wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

wished	us	to	return	.
希望	我们	到	返回	.

当我们收到来自英国的通知，说我们父亲的一位亲戚特别希望我们回去时。

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [hiː; hi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept]

On	consulting	our	friend	the	clergyman	,	he	strongly	recommended	us	to	accept
在	咨询	我们的	朋友	这	牧师	,	他	强烈	受到推崇的	我们	到	接受

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] .

the	invitation	offered	us	.
这	邀请	提供	我们	.

我们咨询了那位牧师朋友，他强烈建议我们接受邀请。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wiː; wi] [left] [sæm] [dɔːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

As	we	expected	speedily	to	return	we	left	Sam	Dawes	in	charge	of	the	farm	,
作为	我们	预期的	迅速地	到	返回	我们	左边	山姆	道斯	在	收费	的	这	农场	,

由于我们预计很快就能返回，所以把农场留给了萨姆·道斯照看。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

though	he	was	almost	heart	-	broken	at	parting	from	us	.
尽管	他	曾是	几乎	心	-	破碎的	在	离别	从	我们	.

虽然他几乎因为和我们分别而心碎。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ,

He	would	,	indeed	,
他	会	,	的确	,

他确实会这样做。

[ˈnevə(r)][hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

never	have	consented	to	remain	had	he	not	believed	that	it	was	for
绝不	有	同意	到	保持	有	他	不是	相信	那	它	曾是	为了

[ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

our	interest	to	do	so	.
我们的	兴趣	到	做	所以	.

如果不是认为留下符合我们的利益，他绝不会同意留下。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɪŋgləns] [greɪt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈrelətɪv] [ɪnˈtendɪd]

On	reaching	England	great	was	our	surprise	to	find	that	our	relative	intended
在	到达	英格兰	伟大的	曾是	我们的	惊喜	到	寻找	那	我们的	相对的	故意的

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .

to	leave	us	his	property	.
到	离开	我们	他的	财产	.

到达英国后，我们非常惊讶地发现，我们的亲戚打算把他的财产留给我们。

[ɒn] [ˌæsəˈtein] [ˈaʊə(r)] [əˈteɪnmənts] [ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)][bəuθ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

On	ascertaining	our	attainments	in	knowledge	,	he	insisted	on	our	both	going	to
在	确定	我们的	成就	在	知识	,	他	坚持	在	我们的	两个都	去	到

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

the	university	.
这	大学	.

在了解了我们的知识水平后，他坚持让我们俩都去上大学。

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmælkəm] [tʊk] [haɪ] [ˈɒnəz] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] .

Your	uncle	Malcolm	took	high	honours	,	and	entered	into	holy	orders	.
你的	叔叔	马尔科姆	采取	高的	荣誉	,	和	进入	进入	圣	订单	.

你的叔叔马尔科姆获得了很高的荣誉，并加入了神职人员队伍。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈrelətɪv] , [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈbɪznəs]

I	became	,	as	was	our	relative	,	a	merchant	,	and	without	allowing	business
我	成为	,	作为	曾是	我们的	相对的	,	一个	商人	,	和	没有	允许	商业

[tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ˌem ˈiː] ,

to	absorb	me	,
到	吸收	我	,

我像我们的亲戚一样，成了一名商人，但我没有让生意占据我的全部生活，

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .

I	have	considerably	increased	the	small	portion	he	left	me	.
我	有	相当	增加	这	小的	部分	他	左边	我	.

我大幅增加了他留给我的那一点点遗产。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['mælkəm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [tɔːkt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt]

Your	uncle	Malcolm	and	I	have	constantly	talked	of	going	over	to	visit
你的	叔叔	马尔科姆	和	我	有	不断地	谈话	的	去	超过	到	访问

[sæm] [dɔːz] ,

Sam	Dawes	,
山姆	道斯	,

你叔叔马尔科姆和我一直以来都想去拜访萨姆·道斯。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] .

but	circumstances	have	prevented	us	.
但	情况	有	阻止	我们	.

但由于种种原因，我们无法做到。

[wiː; wi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

We	long	ago	made	over	the	farm	to	him	,	and	he	has	greatly	increased
我们	长的	前	制成	超过	这	农场	到	他	,	和	他	有	非常	增加

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	improved	it	.
和	改进	它	.

我们很久以前就把农场转让给了他，他大大扩大并改善了农场的规模。

[hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [heɪl] [əʊld][mæn] .

He	is	,	we	hear	,	a	hale	old	man	.
他	是	,	我们	听到	,	一个	哈尔	老的	男人	.

据我们所知，他是一位身体非常健康的老人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hæri] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

And	now	,	Harry	,	I	have	told	you	a	long	story	enough	for	to	-	day	.
和	现在	,	哈里	,	我	有	讲述	你	一个	长的	故事	足够的	为了	到	-	天	.

好了，哈利，今天我给你讲的故事就到此为止吧。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['ruːpərts] [lænd] .

Some	other	time	I	will	tell	you	more	about	the	wonders	of	Rupert's	Land	.
一些	其他	时间	我	将要	告诉	你	更多的	关于	这	奇迹	的	鲁珀特的	土地	.

以后有机会我会再跟你们详细介绍鲁珀特岛的奇妙之处。

['vɒljuːm] [θriː] - - ['tʃæptə(r)] [wʌn] .

Volume	Three	-	-	Chapter	One	.
体积	三	-	-	章	一	.

第三卷——第一章。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sʌn] .

The	Boatswain's	Son	.
这	水手长的	儿子	.

水手长的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['memə… 1st [ɒv; əv][dʒuːn] .

It	was	the	memorable	1st	of	June	.
它	曾是	这	难忘	1st	的	六月	.

那是令人难忘的六月一日。

[ə; eɪ] [siː] [faɪt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fliːts]

A	sea	fight	ever	to	be	renowned	in	history	was	raging	between	the	fleets
一个	海	斗争	曾经	到	是	著名	在	历史	曾是	愤怒	之间	这	舰队

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .

of	England	and	France	.
的	英格兰	和	法国	.

一场举世闻名的海战在英法两国舰队之间爆发。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] , [raʊnd] -

The	great	guns	were	thundering	and	roaring	,	musketry	was	rattling	,	round	-
这	伟大的	枪支	是	雷鸣	和	咆哮	,	火枪	曾是	嘎嘎作响	,	圆形的	-

[ʃɒt] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] [greɪp] ,

shot	,	and	chain	-	shot	,	and	grape	,
射击	,	和	链	-	射击	,	和	葡萄	,

大炮轰鸣咆哮，步枪齐射，实心弹、链弹、葡萄弹，应有尽有。

[ænd; ənd] ['læŋrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪsl] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriŋ] [ɒn]

and	langridge	,	and	missiles	of	every	description	,	invented	for	carrying	on
和	朗格里奇	,	和	导弹	的	每一个	描述	,	发明	为了	携带	在

[ðə; ði] ['blʌdi] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	bloody	game	of	war	,
这	血腥	游戏	的	战争	,

还有兰格里奇，以及各种各样的导弹，都是为进行血腥的战争游戏而发明的。

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , ['rendɪŋ]

were	hissing	through	the	air	,	crashing	against	the	sides	of	the	ships	,	rending
是	嘶嘶声	通过	这	空气	,	崩溃	反对	这	侧面	的	这	船舶	,	渲染

[ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] ,

them	asunder	,
他们	分离	,

它们嘶嘶地划破空气，撞击着船舷，将船体撕裂。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] , ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['frægmənts] ['flaɪɪŋ]

shattering	the	tall	masts	and	spars	,	sending	their	death	-	dealing	fragments	flying
破碎	这	高的	桅杆	和	桅杆	,	发送	他们的	死亡	-	处理	片段	飞行

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

around	,	and	hurling	to	the	deck	,
大约	,	和	投掷	到	这	甲板	,

高耸的桅杆和横桁被击碎，致命的碎片四处飞溅，落到甲板上。

['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

mangled	and	bleeding	,
残缺不全	和	出血	,

残缺不全，鲜血淋漓

[ðə; ði] ['gælənt] ['siːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

the	gallant	seamen	as	they	stood	at	their	quarters	in	all	the	pride	of	manhood	,
这	英勇	海员	作为	他们	站立	在	他们的	四分之一	在	全部	这	自豪	的	男子气概	,

英勇的水手们站在各自的舱室里，满怀男子气概的骄傲。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

fighting	for	the	honour	and	glory	of	their	respective	countries	.
斗争	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	他们的	各自	国家	.

为各自国家的荣誉和荣耀而战。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['kænəpi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,

A	dark	canopy	hung	over	the	scene	,
一个	黑暗的	树冠	悬挂	超过	这	场景	,

场景上方笼罩着一层黑暗的帷幕。

['evri] ['məʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['densəti] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [beltʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm]

every	moment	increasing	in	density	as	the	guns	belched	forth	their	flashes	of	flame
每一个	片刻	增加	在	密度	作为	这	枪支	打嗝	前进	他们的	闪光灯	的	火焰

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] ,

and	clouds	of	smoke	,
和	云	的	抽烟	,

随着枪炮喷出火焰和浓烟，每一刻的密度都在增加。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪəs] ['veɪpəz] ,

filling	the	pure	air	of	heaven	with	sulphureous	vapours	,
填充	这	纯的	空气	的	天堂	和	硫磺	蒸汽	,

让纯净的天空充满硫磺蒸汽，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] ['kɔmbətənt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðərz] [geɪz] .

and	almost	concealing	the	fierce	combatants	from	each	other's	gaze	.
和	几乎	隐藏	这	凶猛的	战斗人员	从	每个	其他的	目光	.

几乎完全遮蔽了激烈交战双方的视线。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [breɪv] ['jʌŋstə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] “ ['mɔ:lbərə] , ”

“	Who	is	that	brave	youngster	?	”	asked	the	captain	of	the	renowned	“	Marlborough	,	”
”	WHO	是	那	勇敢的	青少年	?	”	问	这	队长	的	这	著名	“	马尔堡	,	”

[ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] ,

a	seventy	-	four	,
一个	七十	-	四	,

“那位勇敢的年轻人是谁？”著名的“马尔伯勒号”的船长问道，他已经七十四岁了。

[wɪtʃ] [leɪ] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;

which	lay	hotly	engaged	surrounded	by	foes	in	the	thick	of	the	fight	;
哪个	躺	热	已订婚的	包围	经过	敌人	在	这	厚的	的	这	斗争	;

它身处激战之中，被敌人包围；

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['ku:lə(r)] [θɪŋ] [ɔ:(r)]['betə(r)] [taɪmd] . ”

“	I	never	saw	a	cooler	thing	or	better	timed	.	”
”	我	绝不	锯	一个	冷却器	事物	或者	更好的	定时	.	”

“我从未见过比这更酷、时机更好的东西。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rɪpli] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

“	The	son	of	Mr	Ripley	the	boatswain	,	sir	,	”	was	the	answer	.
”	这	儿子	的	先生	里普利	这	水手长	,	先生	,	”	曾是	这	回答	.

“先生，是水手长里普利先生的儿子。”回答是。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [læd] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	must	have	my	eye	on	him	,	there	is	stuff	in	that	lad	,	”	observed	the	captain	.
”	我	必须	有	我的	眼睛	在	他	,	那里	是	东西	在	那	小伙子	,	”	观察到	这	队长	.

“我得好好留意他，这小子有点儿潜力，”队长说道。

[ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðɪs] [ju:'ləʊdʒɪəm][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [wel] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

The	deed	which	had	called	forth	this	eulogium	was	certainly	well	worthy	of
这	契据	哪个	有	称为	前进	这	颂词	曾是	当然	出色地	值得	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

这项引发如此赞誉的事迹确实值得称赞。

[ðə; ði] “ ['mɔ:lbərə] ” [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bi:n] ['fjʊəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] , ['ɔ:lməʊst]

The	“	Marlborough	”	had	for	some	time	been	furiously	engaged	,	almost
这	“	马尔堡	”	有	为了	一些	时间	到过	愤怒地	已订婚的	,	几乎

['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] ['brɔ:dsaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] “ - ,

broadside	to	broadside	,	with	the	“	Impétueux	,
舷侧	到	舷侧	,	和	这	“	-	,

“马尔伯勒”号与“伊姆佩图厄”号已经激烈交战了一段时间，几乎是舷对舷。

” [ə; eɪ] [frentʃ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔ:lən] [ə'bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	a	French	seventy	-	four	,	which	ship	had	just	fallen	aboard	her	,
”	一个	法语	七十	-	四	,	哪个	船	有	只是	倒下	船上	她	,

“一艘法国七十四型舰艇，刚刚撞上了她，

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['bəʊsprɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mɪzən] ['rɪgɪŋ] .

the	Frenchman's	bowsprit	becoming	entangled	in	her	mizen	rigging	.
这	法国人的	船首斜桅	成为	纠缠	在	她	米岑	索具	.

法国号的船首斜桅与后桅索具缠绕在一起。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ænˈtægənɪst][ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns]

To	keep	her	antagonist	in	that	position	was	of	the	greatest	consequence
到	保持	她	反派	在	那	位置	曾是	的	这	最	结果

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['mɔːlbərə] ,

to	the	“	Marlborough	,
到	这	“	马尔堡	,

让她的对手保持那种地位对“马尔伯勒”来说至关重要。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [reɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [rɪˈsiːvɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn]

”	as	she	might	thus	rake	her	fore	and	aft	,	receiving	but	little	damage	in
”	作为	她	可能	因此	耙	她	前	和	后部	,	接收	但	小的	损害	在

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

因为她可以这样前后摆动船头，而自身却几乎不会受到任何损害。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ” ['mɪzn] ['rɪgɪŋ]

An	officer	and	two	or	three	men	sprang	into	the	“	Marlborough's	”	mizzen	rigging
一个	官	和	二	或者	三	男人	弹簧	进入	这	“	马尔伯勒的	”	后桅	索具

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	secure	the	bowsprit	to	it	.
到	安全的	这	船首斜桅	到	它	.

一名军官和两三名士兵跳进“马尔伯勒”号的后桅索具，将船首斜桅固定在上面。

[ðə; ði] [frentʃ] [smɔːl] - [ɑːm] [men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

The	French	small	-	arm	men	rushed	forward	to	prevent	this	being	done	,
这	法语	小的	-	手臂	男人	匆忙	向前	到	防止	这	存在	完毕	,

法国轻武器士兵冲上前去阻止这一行动。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

by	keeping	up	a	fire	of	musketry	.
经过	保持	向上	一个	火	的	火枪	.

通过持续不断地进行火枪射击。

[ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [fel] .

The	two	seamen	fell	.
这	二	海员	跌倒	.

两名水手坠落了。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	lieutenant	still	hung	in	the	rigging	,
这	中尉	仍然	悬挂	在	这	索具	,

那名中尉仍然挂在索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɒt]

but	the	rope	with	which	he	was	lashing	the	bowsprit	to	it	was	shot
但	这	绳索	和	哪个	他	曾是	鞭打	这	船首斜桅	到	它	曾是	射击

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

from	his	hand	;
从	他的	手	;

但他用来将船首斜桅绑在船上的绳子却从他手中飞走了；

[nəʊ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

no	other	was	within	reach	.
不	其他	曾是	之内	抵达	.

附近没有其他选择。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['paʊdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [jʌŋ] ['rɪpli]

Having	just	delivered	the	powder	he	had	brought	from	below	,	young	Ripley
拥有	只是	发表	这	粉末	他	有	带来	从	以下	,	年轻的	里普利

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

was	watching	the	proceeding	.
曾是	观看	这	进行中	.

年轻的里普利刚刚把从下面带来的火药送了过去，他正看着这一切发生。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌn'hɜːt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

Seizing	a	rope	he	sprang	into	the	rigging	unhurt	amid	a	shower	of	bullets	,
抓住	一个	绳索	他	弹簧	进入	这	索具	毫发无损	之中	一个	淋浴	的	子弹	,

他抓住一根绳子，在枪林弹雨中跃入索具，毫发无损。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] .

and	handed	it	to	the	brave	officer	.
和	递交	它	到	这	勇敢的	官	.

然后把它交给了那位勇敢的军官。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

Together	they	made	the	required	turns	for	lashing	it	fast	,	and	descended	to
一起	他们	制成	这	必需的	转弯	为了	鞭打	它	快速地	,	和	下降	到

[ðə; ði] [dek] [ɪn] ['seɪfti] .

the	deck	in	safety	.
这	甲板	在	安全	.

他们一起完成了必要的转弯，将绳索牢牢系好，然后安全地下到甲板上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paʊdə(r)] - [bɔɪ] [ðen] [riː'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'gen] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	young	powder	-	boy	then	resuming	his	tub	was	speedily	again	seen	at	his
这	年轻的	粉末	-	男生	然后	恢复	他的	浴缸	曾是	迅速地	再次	已见	在	他的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

随后，人们很快又看到那个年轻的送粉工回到他的工作岗位上。

[kəm'pəʊzdli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl]

composedly	sitting	on	the	top	of	it	as	if	he	had	performed	no	unusual
镇定	坐着	在	这	顶部	的	它	作为	如果	他	有	执行	不	异常

[diːd] .

deed	.
契据	.

他镇定地坐在上面，仿佛什么不寻常的事情都没做。

[ðə; ði] “ ['mɔːlbərə] ” [hæd; həd] [suːn] [ə'nʌðə(r)] [æn'tægənɪst] , [ðə; ði] “ ['mjuːʃiəs] , ” ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,

The	“	Marlborough	”	had	soon	another	antagonist	,	the	“	Mucius	,	”	seventy	-	four	,
这	“	马尔堡	”	有	很快	其他	反派	,	这	“	穆修斯	,	”	七十	-	四	,

[wɪtʃ] [fel] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

which	fell	aboard	her	on	the	bow	,
哪个	跌倒	船上	她	在	这	弓	,

“马尔伯勒”号很快又遇到了另一个对手——74岁的“穆西乌斯”号，它撞上了“马尔伯勒”号的船头。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]

the	three	ships	thus	forming	a	triangle	,	of	which	the	British	ship	was	the
这	三	船舶	因此	成型	一个	三角形	,	的	哪个	这	英国	船	曾是	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

三艘船由此构成一个三角形，英国船位于三角形的底边。

[wɪð] [ðiːz] [tuː] [əˈpəʊnənts] , [iːtʃ] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] “ [ˈmɔːlbərə] ”

With	these	two	opponents	,	each	more	powerful	than	she	was	,	the	“	Marlborough	”
和	这些	二	对手	,	每个	更多的	强大的	比	她	曾是	,	这	“	马尔堡	”

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt] ,

continued	the	seemingly	unequal	fight	,
持续	这	似乎	不等	斗争	,

面对这两个比她更强大的对手，“马尔伯勒”号继续着这场看似实力悬殊的战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [meɪd] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

but	the	stout	arms	and	hearts	of	her	crew	made	amends	for	their
但	这	肥硕	武器	和	心	的	她	全体人员	制成	修改	为了	他们的

[ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ɪn] [ˈnʌmbəz] .

inferiority	in	numbers	.
自卑	在	数字	.

但是，船员们强壮的臂膀和勇敢的心弥补了人数上的劣势。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzənmɑːst] [fel] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] “ [ˈmjuːʃiəs] ” [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]

Her	mizzenmast	fell	soon	after	the	“	Mucius	”	engaged	her	,	her	fore
她	后桅	跌倒	很快	后	这	“	穆修斯	”	已订婚的	她	,	她	前

[ænd; ənd] [meɪn] [mɑːsts] [ˈfɒləʊd] ,

and	main	masts	followed	,
和	主要的	桅杆	随后	,

“穆西乌斯”号与她交战后不久，她的后桅就倒塌了，前桅和主桅也相继倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] ,

and	the	Frenchmen	began	to	hope	that	victory	was	to	be	theirs	,
和	这	法国人	开始	到	希望	那	胜利	曾是	到	是	他们的	,

法国人开始希望胜利会属于他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːrz]

but	they	had	not	discovered	at	that	time	the	stuff	of	which	British	tars
但	他们	有	不是	发现	在	那	时间	这	东西	的	哪个	英国	焦油

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

但当时他们还没有发现英国焦油的成分。

[ðəʊ] [dɪsˈmɑːst] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [fɑːst][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp]

Though	dismasted	herself	,	she	had	her	foes	fast	so	that	they	could	not	escape
尽管	桅杆折断	她自己	,	她	有	她	敌人	快速地	所以	那	他们	可以	不是	逃脱

.

:
.

虽然她自身也遭遇了困难，但她控制住了敌人，使他们无法逃脱。

[səʊ] [wel] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜːk] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

So	well	did	her	crew	work	their	guns	,
所以	出色地	做过	她	全体人员	工作	他们的	枪支	,

她的船员们枪法非常精湛。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ʃɒt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈləʊə(r)][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] “

that	they	quickly	shot	away	the	bowsprit	and	all	the	lower	masts	of	the	“
那	他们	迅速地	射击	离开	这	船首斜桅	和	全部	这	降低	桅杆	的	这	“

-

,

Impétueux	,
-	,

他们迅速射掉了“Impétueux”号的船首斜桅和所有下部桅杆，

” [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈmjuːʃiəs] ” [suːn] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

”	those	of	the	“	Mucius	”	soon	sharing	the	same	fate	.
”	那些	的	这	“	穆修斯	”	很快	分享	这	相同的	命运	.

“穆西乌斯”们很快也将面临同样的命运。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði] “ [mɑ:n'teɪn] , ” ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] “

At	this	juncture	another	French	ship	,	the	“	Montagne	,	”	passing	under	the	“
在	这	契机	其他	法语	船	,	这	“	蒙塔涅	,	”	通过	在下面	这	“

['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ” [stɜ:n] ,

Marlborough's	”	stern	,
马尔伯勒的	”	船尾	,

这时，另一艘法国船“蒙塔涅”号从“马尔伯勒”号的船尾下方驶过。

['faɪəd][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [raʊnd] - [ʃɒt] [ænd; ənd] ['læŋrɪdʒ] , ['kɪlɪŋ] ['meni] [ɒv; əv]

fired	a	broadside	into	her	of	round	-	shot	and	langridge	,	killing	many	of
被解雇	一个	舷侧	进入	她	的	圆形的	-	射击	和	朗格里奇	,	杀	许多	的

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] [kru:] ,

her	brave	crew	,
她	勇敢的	全体人员	,

他用实心弹和朗格里奇弹向她进行了一次舷侧齐射，杀死了她许多勇敢的船员。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [ðəʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʃɒts]

and	wounding	among	others	her	captain	,	though	receiving	but	a	few	shots
和	受伤	之中	其他的	她	队长	,	尽管	接收	但	一个	很少	镜头

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

in	return	.
在	返回	.

她还击伤了包括她上尉在内的其他人，但自己只遭到几枪还击。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] , [prə'træktɪd] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	first	battle	in	that	long	,	protracted	,	and	bloody	war	was	over	,
这	第一的	战斗	在	那	长的	,	拖延	,	和	血腥	战争	曾是	超过	,

那场漫长、旷日持久且血腥的战争的第一场战役结束了。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['ɪŋgləndz] ['vetərən] ['ædmərəl] , [lɔ:d] [haʊ] ;

and	won	by	England's	veteran	admiral	,	Lord	Howe	;
和	韩元	经过	英格兰的	老将	上将	,	主	豪	;

并由英国资深海军上将豪勋爵赢得；

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪnɪst][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

six	of	the	enemy's	finest	line	of	battle	ships	forming	the	prize	of	victory	,
六	的	这	敌人的	最好的	线	的	战斗	船舶	成型	这	奖	的	胜利	,

敌方六艘最精锐的战列舰构成了胜利的战利品。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ - .

and	among	them	the	“	Impétueux	.
和	之中	他们	这	“	-	.

其中包括“Impétueux”。

” [ðə; ði] “ ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ” ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]

”	The	“	Marlborough's	”	captain	had	not	forgot	the	promise	he	had	made	to
”	这	“	马尔伯勒的	”	队长	有	不是	忘了	这	承诺	他	有	制成	到

[hɪm'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɪpli] .

himself	in	favour	of	Young	Ripley	.
他自己	在	偏爱	的	年轻的	里普利	.

“马尔伯勒”队的队长没有忘记他曾向自己许下的承诺，那就是支持小里普利。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

As	he	lay	wounded	in	his	cabin	he	sent	for	the	boatswain	.
作为	他	躺	受伤	在	他的	舱	他	发送	为了	这	水手长	.

他受伤躺在船舱里，派人去叫水手长。

[ðə; ði] [praʊd] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['gæləntri] ,

The	proud	father	had	heard	of	his	son's	gallantry	,
这	自豪的	父亲	有	听到	的	他的	儿子的	英勇	,

这位骄傲的父亲听说了儿子的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	captain's	words	had	been	repeated	to	him	.
和	这	船长的	字	有	到过	重复	到	他	.

船长的话被他重复了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][faɪnə] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs]

It	would	have	been	difficult	to	find	a	finer	specimen	of	the	superior	class
它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更精细	标本	的	这	优越的	班级

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

of	British	seaman	,
的	英国	水手	,

很难找到比他更优秀的英国高级海员了。

[ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɔːlbərə]

the	pith	and	sinew	of	the	navy	,	than	the	boatswain	of	the	“	Marlborough
这	髓	和	腱子	的	这	海军	,	比	这	水手长	的	这	“	马尔堡

” [prɪ'zentɪd] , [æz; əz] ,

”	presented	,	as	,
”	呈现	,	作为	,

海军的精髓和支柱，比“马尔伯勒号”上的水手长所展现的还要出色，正如.....

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

still	in	the	prime	of	manhood	,	he	stood	,	hat	in	hand	,	before	his	captain	.
仍然	在	这	主要的	的	男子气概	,	他	站立	,	帽子	在	手	,	前	他的	队长	.

他正值壮年，手拿帽子站在他的队长面前。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)]

By	his	manner	and	appearance	he	looked	indeed	well	fitted	for	the	higher
经过	他的	方式	和	外貌	他	看起来	的确	出色地	适配	为了	这	更高

[ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

ranks	of	his	profession	,
排名	的	他的	职业	,

从他的举止和外表来看，他确实很适合担任更高级别的职位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

but	it	was	his	lot	to	be	a	boatswain	,	and	he	did	not	complain	.
但	它	曾是	他的	很多	到	是	一个	水手长	,	和	他	做过	不是	抱怨	.

但他命中注定要当一名水手长，他也从未抱怨过。

[wɪð] [ʌn'feɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['gæləntri] [ænd; ənd]

With	unfeigned	satisfaction	he	heard	the	account	of	his	son's	gallantry	and
和	慷	满意	他	听到	这	帐户	的	他的	儿子的	英勇	和

['kuːlnəs] [rɪ'hɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] .

coolness	rehearsed	by	the	captain's	lips	.
凉爽	排练	经过	这	船长的	嘴唇	.

听到船长讲述他儿子英勇沉着的经过，他由衷地感到满意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] ,

“	You	have	always	proved	yourself	to	be	a	brave	man	and	a	good	officer	,
“	你	有	总是	已证实	你自己	到	是	一个	勇敢的	男人	和	一个	好的	官	,

“你一直以来都证明自己是一位勇敢的战士和一位优秀的军官，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ,

and	although	I	have	it	not	in	my	power	to	reward	you	as	you	deserve	,
和	虽然	我	有	它	不是	在	我的	力量	到	报酬	你	作为	你	应得	,

虽然我无力给予你应得的奖励，

[ai][kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	can	your	son	,	”	said	the	captain	.
我	能	你的	儿子	,	”	说	这	队长	.

“我可以救你儿子，”船长说。

“ [wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] ?

“	Would	it	be	satisfactory	to	you	to	see	him	placed	on	the	quarterdeck	?
”	会	它	是	令人满意的	到	你	到	看	他	放置	在	这	后甲板	?

“把他安置在后甲板上，你觉得可以接受吗？”

” [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] ; [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

”	The	father's	heart	beat	quick	;	the	blush	of	gratified	pride	rose	to	his	cheeks
”	这	父亲的	心	打	快的	;	这	脸红	的	满意	自豪	玫瑰	到	他的	脸颊

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

as	he	answered	,
作为	他	回答	,

父亲心跳加速，脸上泛起满足的自豪感，他回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] .

“	It	is	the	thing	of	all	others	I	should	prize	.
”	它	是	这	事物	的	全部	其他的	我	应该	奖	.

“这是我最珍视的东西。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

I	trust	that	he	will	not	be	found	unfitted	for	the	rank	to	which	he	may
我	相信	那	他	将要	不是	是	成立	不合适的	为了	这	秩	到	哪个	他	可能

[ə'teɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['rætlɪn] . ”

attain	if	you	thus	put	his	foot	on	the	lower	ratlins	.	”
达到	如果	你	因此	放	他的	脚	在	这	降低	鼠林	.	”

我相信，如果您让他从下层岗位做起，他一定能够胜任他可能达到的职位。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['rɪpli] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	am	glad	to	have	hit	the	thing	to	please	you	,	Mr	Ripley	,	”	said	the
”	我	是	高兴的	到	有	打	这	事物	到	请	你	,	先生	里普利	,	”	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我很高兴能击中目标，让您满意，里普利先生，”船长说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [wʌns] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] ;

“	Your	son	shall	at	once	be	rated	as	a	midshipman	in	the	ship's	books	;
”	你的	儿子	将	在	一次	是	评级	作为	一个	海军学员	在	这	船的	图书	;

“你的儿子将立即在船上的名册上被评为海军学员；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːf] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

”	and	then	he	added	,	a	shade	of	grief	passing	across	his	countenance	,
”	和	然后	他	额外	,	一个	阴影	的	悲伤	通过	穿过	他的	面容	,

然后他补充道，脸上掠过一丝悲伤。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

“	He	will	have	no	difficulty	in	getting	an	outfit	from	the	kits	of	the	four
”	他	将要	有	不	困难	在	获得	一个	全套服装	从	这	套件	的	这	四

['jʌŋstər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] 1st .

youngsters	who	were	killed	on	the	1st	.
年轻人	WHO	是	被杀	在	这	1st	.

“他很容易就能从1号遇难的四名年轻人的遗物中弄到一套衣服。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ? ”

By	the	by	,	what	is	he	called	?	”
经过	这	经过	,	什么	是	他	称为	?	”

对了，他叫什么名字?

“ ['pɪəs] , [sɜː(r)] — ['pɪəs] ['rɪpli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

“	Pearce	,	sir	—	Pearce	Ripley	is	his	name	,	”	answered	the	boatswain	.
”	皮尔斯	,	先生	—	皮尔斯	里普利	是	他的	姓名	,	”	回答	这	水手长	.

“皮尔斯，先生——他的名字叫皮尔斯·里普利，”水手长回答道。

“ ['veri] [wel] ; [send] [maɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

“	Very	well	;	send	my	clerk	to	me	,	and	tell	your	boy	that	he	is	a
”	非常	出色地	;	发送	我的	职员	到	我	,	和	告诉	你的	男生	那	他	是	一个

['mɪdʃɪpmən] .

midshipman	.
海军学员	.

“很好；派我的书记员来告诉我，你的孩子已经是一名海军学员了。”

[ðə; ðiː] [fɜːst] [lefˈtenənt] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mesmeɪt] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪm]

The	first	lieutenant	will	introduce	him	to	his	new	messmates	,	and	secure	him
这	第一的	中尉	将要	介绍	他	到	他的	新的	同伴	,	和	安全的	他

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

a	favourable	reception	,
一个	有利	接待	,

中尉会把他介绍给新的战友，并确保他受到热烈欢迎。

” [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['bəʊs(ə)n] [wɪð'druː] .

”	said	the	captain	as	the	boatswain	withdrew	.
”	说	这	队长	作为	这	水手长	退出	.

“船长说道，水手长随即退了回去。”

['pɪəs] ['rɪpli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs]

Pearce	Ripley	was	a	fine	-	looking	lad	of	about	fourteen	,	with	an	ingenuous
皮尔斯	里普利	曾是	一个	美好的	-	寻找	小伙子	的	关于	十四	,	和	一个	天真无邪

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mænə(r)] ,

countenance	and	frank	manner	,
面容	和	坦率	方式	,

皮尔斯·里普利是个相貌英俊的十四岁左右的少年，面容纯真，举止坦率。

[wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [breɪv] [hɑːt] .

which	spoke	of	an	honest	,	brave	heart	.
哪个	辐	的	一个	诚实的	,	勇敢的	心	.

这体现了一颗诚实勇敢的心。

[wɪð] [ðə; ðiː] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ;

With	the	ship's	company	he	had	been	a	general	favourite	;
和	这	船的	公司	他	有	到过	一个	一般的	最喜欢的	;

他在船上一直很受船员们的喜爱；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɒfɪsəz]

it	was	to	be	proved	how	far	he	would	recommend	himself	to	the	officers
它	曾是	到	是	已证实	如何	远的	他	会	推荐	他自己	到	这	警官

.

:
.

需要证明他能在多大程度上向军官们推荐自己。

[ɪn] [ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mɪdʃɪpmənz]

In	the	afternoon	the	young	gentlemen	,	as	all	the	members	of	the	midshipmen's
在	这	下午	这	年轻的	先生们	,	作为	全部	这	成员	的	这	海军学员的

[mes] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

mess	were	called	,
混乱	是	称为	,

下午，这些年轻的绅士们——海军学员餐厅的所有成员都被这样称呼——

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ɒn] [ðə; ðiː] ['kwɔːtədek] , [ænd; ənd] ['briːfli] [ə'drest] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['mʌŋktən] ,

were	summoned	on	the	quarterdeck	,	and	briefly	addressed	by	Mr	Monckton	,
是	被召唤	在	这	后甲板	,	和	简要地	已解决	经过	先生	蒙克顿	,

[ðə; ðiː] [fɜːst] [lefˈtenənt] .

the	first	lieutenant	.
这	第一的	中尉	.

被召集到后甲板上，由第一副官蒙克顿先生进行了简短的讲话。

['pɪəs] ['rɪpli] [wɒz; wəz] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz]

Pearce	Ripley	was	then	sent	for	,	and	the	boatswain's	son	had	no	cause
皮尔斯	里普利	曾是	然后	发送	为了	,	和	这	水手长的	儿子	有	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

to	complain	of	his	,
到	抱怨	的	他的	,

于是皮尔斯·里普利被叫来，水手长的儿子也无话可说了。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['mesmeɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

reception	by	those	whose	messmate	he	was	about	to	become	.
接待	经过	那些	谁	同居伴侣	他	曾是	关于	到	变得	.

那些即将与他成为同桌的人们对他的欢迎。

[ðeɪ] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

They	,	with	one	exception	,	came	forward	and	cordially	shook	him	by	the	hand	,
他们	,	和	一	例外	,	来了	向前	和	诚挚地	摇晃	他	经过	这	手	,

除了一个人之外，其他人都上前热情地与他握手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [vaɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði]

and	when	he	entered	the	berth	they	all	seemed	to	vie	who	should	pay	him	the
和	什么时候	他	进入	这	泊位	他们	全部	似乎	到	争夺	WHO	应该	支付	他	这

[məʊst] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

most	unobtrusive	attention	as	forthwith	to	place	him	at	his	ease	.
最多	不引人注目	注意力	作为	立即	到	地方	他	在	他的	舒适	.

当他进入铺位时，他们似乎都争先恐后地给予他最不引人注目的照顾，以便尽快让他感到舒适。

[səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [truː] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɜːθ] [biː; bi] ['raɪtli] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] -

So	surely	will	true	bravery	and	worth	be	rightly	esteemed	by	the	generous	-
所以	一定	将要	真的	勇敢	和	值得	是	没错	尊敬的	经过	这	慷慨的	-

[hɑːtɪd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

hearted	officers	of	the	British	Navy	.
心地	警官	的	这	英国	海军	.

因此，真正的勇敢和品格一定会受到英国海军慷慨大方的军官们的尊重。

['pɪəs] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ;

Pearce	had	gained	the	respect	of	his	messmates	;
皮尔斯	有	获得	这	尊重	的	他的	同伴	;

皮尔斯赢得了战友们的尊重；

[hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempə(r)] ,

he	soon	won	their	regard	by	his	readiness	to	oblige	,	his	good	temper	,
他	很快	韩元	他们的	看待	经过	他的	准备就绪	到	必须	,	他的	好的	脾气	,

他乐于助人、性情温和，很快就赢得了他们的尊重。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə'fens] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kaɪnd]

his	evident	determination	not	to	give	or	take	offence	,	and	his	general	kind
他的	明显	决心	不是	到	给	或者	拿	罪行	,	和	他的	一般的	种类

['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɔːl] .

bearing	towards	all	.
轴承	向	全部	.

他明显决心不去冒犯任何人，也不去招惹任何人，并且对所有人都很友善。

[ɒn] ['djuːti] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]

On	duty	he	showed	that	he	was	resolved	to	merit	the	good	opinion	which
在	责任	他	显示	那	他	曾是	已解决	到	优点	这	好的	观点	哪个

[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

had	been	formed	of	him	.
有	到过	形成	的	他	.

他在值班时表现出决心不辜负人们对他的好感。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] ['hæri] ['vəːnə] ,

The	only	person	who	differed	from	the	majority	was	Harry	Verner	,
这	仅有的	人	WHO	不同	从	这	多数	曾是	哈里	维纳	,

唯一一个与大多数人意见相左的人是哈里·弗纳。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

a	midshipman	of	about	his	own	age	.
一个	海军学员	的	关于	他的	自己的	年龄	.

一名与他年龄相仿的海军学员。

[ðəʊ] ['vəːnə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd]

Though	Verner	had	shaken	hands	with	him	,	it	had	been	with	reluctance	and
尽管	维纳	有	摇晃	双手	和	他	,	它	有	到过	和	不情愿	和

[mɑːkt] ['kəʊldnəs] .

marked	coldness	.
标记	寒冷	.

虽然维尔纳和他握了手，但那是勉强的、明显冷淡的握手。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

His	manner	was	now	haughty	and	supercilious	in	the	extreme	,
他的	方式	曾是	现在	傲慢	和	傲慢	在	这	极端	,

他现在的态度傲慢自大到了极点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['snɪrɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [men] [huː]

and	he	took	every	opportunity	of	making	sneering	remarks	about	men	who
和	他	采取	每一个	机会	的	制作	冷笑	评论	关于	男人	WHO

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['duːɪŋ]

had	risen	from	the	lower	orders	always	being	out	of	place	and	never	doing
有	升起	从	这	降低	订单	总是	存在	出去	的	地方	和	绝不	正在做

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

他抓住一切机会，对那些出身低微却又飞黄腾达的人冷嘲热讽，说他们总是格格不入，一事无成。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

“ If	such	were	to	become	customary	in	the	service	,
“ 如果	这样的	是	到	变得	习惯	在	这	服务	,

“如果这种情况在军队中成为惯例，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] [ɪn] .

it	would	drive	all	the	gentlemen	out	of	it	,	”	he	remarked	one	day	in	.
它	会	驾驶	全部	这	先生们	出去	的	它	,	”	他	评论	一	天	在	.

“这会把所有的绅士都赶出去，”他有一天说道。

['pɪərsɪz] ['hɪərɪŋ] .

Pearce's	hearing	.
皮尔斯	听力	.

皮尔斯的听证会。

“ [nɒt] [ɪf] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['dʒentlmən] , ” ['pɪəs] [rɪ'plaɪd]

“ Not	if	those	who	entered	it	knew	how	to	behave	as	gentlemen	,	”	Pearce	replied
“ 不是	如果	那些	WHO	进入	它	知道	如何	到	表现	作为	先生们	,	”	皮尔斯	回复

, ['kwaɪətli] .

,	quietly	.
,	悄悄	.

“如果进入其中的人懂得举止得体，就不会有这个问题了，”皮尔斯平静地回答道。

['vəːnə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens]

Verner	said	nothing	in	return	,	but	he	gave	a	look	to	show	his	intense
维纳	说	没有什么	在	返回	,	但	他	给予	一个	看	到	展示	他的	激烈的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

维尔纳没有回应，但他露出了一个非常不悦的表情。

['dʒen(ə)rəli] ['pɪəs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wen] ['vəːnə] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [staɪl] , [ɔː(r)] [wen] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

Generally	Pearce	walked	away	when	Verner	spoke	in	that	style	,	or	when	at	table	,
一般来说	皮尔斯	步行	离开	什么时候	维纳	辐	在	那	风格	,	或者	什么时候	在	桌子	,

通常情况下，当维尔纳用那种风格说话时，或者在餐桌上时，皮尔斯都会走开。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

and	he	could	not	move	,	pretended	not	to	hear	what	was	said	.
和	他	可以	不是	移动	,	假装	不是	到	听到	什么	曾是	说	.

他动弹不得，假装没听见别人说什么。

[ðə; ðiː] [fliːt] [riːtʃt] ['pɔːtsməθ] .

The	fleet	reached	Portsmouth	.
这	舰队	达到	朴茨茅斯	.

舰队抵达朴茨茅斯。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː] ['vɪktəri] [wʌn] .

Great	was	the	satisfaction	of	the	British	nation	at	the	victory	won	.
伟大的	曾是	这	满意	的	这	英国	国家	在	这	胜利	韩元	.

英国举国上下对这场胜利感到无比欣慰。

[ðə; ðiː] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ðiː] [θɜːd] [ænd; ənd][ðə; ðiː][kaɪnd] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [went] [ɒn] [bɔːd] [ɔːl]

The	good	King	George	the	Third	and	the	kind	Queen	Charlotte	went	on	board	all
这	好的	国王	乔治	这	第三	和	这	种类	女王	夏洛特	去	在	木板	全部

[ðə; ðiː] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] ['wuːndɪd] ;

the	ships	and	visited	the	wounded	;
这	船舶	和	到访	这	受伤	;

仁慈的国王乔治三世和善良的王后夏洛特登上所有船只，探望了伤员；

['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃiːfs] ,

honours	were	awarded	to	the	chiefs	,
荣誉	是	获奖	到	这	酋长们	,

酋长们获得了荣誉称号。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd]

and	those	officers	who	had	especially	distinguished	themselves	were	presented
和	那些	警官	WHO	有	尤其	杰出的	他们自己	是	呈现

[tuː; tə][ðeə(r)] ['sɔvrinz] .

to	their	Sovereigns	.
到	他们的	君主	.

而那些表现尤为突出的军官则被引荐给君主。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['pɪəs] ['rɪpli] , [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː]

Among	others	was	Pearce	Ripley	,	as	midshipman	who	had	helped	to	take	the
之中	其他的	曾是	皮尔斯	里普利	,	作为	海军学员	WHO	有	帮助	到	拿	这

“ - .

“	Impétueux	-	.

其中就包括曾帮助夺取“Impétueux”号的海军学员皮尔斯·里普利。

" [ðə; ði] " ['mɑːrlˌbɜːroʊz] " [kruː] [dɪ'kleəd] [ɒn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn][ænd; ənd]

"	The	"	Marlborough's	"	crew	declared	on	this	that	he	was	a	marked	man	and
"	这	"	马尔伯勒的	"	全体人员	声明	在	这	那	他	曾是	一个	标记	男人	和

[mʌst; məst][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

must	get	on	in	the	service	.
必须	得到	在	在	这	服务	.

"马尔伯勒号"的船员们就此宣称，他是一个被盯上的人，必须在船上有所作为。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['hæri] [vɜːnɜːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɒθ] .

The	remark	greatly	excited	Harry	Verner's	indignation	and	wrath	.
这	评论	非常	兴奋的	哈里	维纳的	愤慨	和	愤怒	.

这句话激起了哈里·弗纳极大的愤慨和愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	It	is	high	time	for	me	to	quit	the	service	after	this	,	"	he	remarked	,
"	它	是	高的	时间	为了	我	到	辞职	这	服务	后	这	,	"	他	评论	,

"这件事之后，我早就该辞职了，"他说道。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pætɪd] ['pɪəs] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

when	the	King	patted	Pearce	on	the	head	,	but	did	not	even	glance	towards	him	.
什么时候	这	国王	轻拍	皮尔斯	在	这	头	,	但	做过	不是	甚至	瞥一眼	向	他	.

国王拍了拍皮尔斯的头，但连看都没看他一眼。

[ɒv; əv]['memə… [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [stændz]['dʒʌstli]

Of	memorable	days	in	English	history	,	the	1st	of	June	,	1794	,	stands	justly
的	难忘	天	在	英语	历史	,	这	1st	的	六月	,	-	,	站立	公正地

['prɒmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

在英国历史上值得纪念的日子中，1794 年 6 月 1 日无疑是最值得纪念的一天。

['vɒljuːm] [θriː] - - ['tʃæptə(r)] [tuː] .

Volume	Three	-	-	Chapter	Two	.
体积	三	-	-	章	二	.

第三卷——第二章。

[ðə; ði] " ['mɔːlbərə] , " [ðəʊ] [vɪk'tɔːriəs] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ]

The	"	Marlborough	,	"	though	victorious	,	had	received	so	tremendous	a	battering
这	"	马尔堡	,	"	尽管	胜利者	,	有	已收到	所以	巨大的	一个	殴打

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [ə'pəʊnənts] ,

from	her	numerous	opponents	,
从	她	很多的	对手	,

"马尔伯勒"号虽然取得了胜利，但却遭到了众多对手的猛烈攻击。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][ðə; ði] [staʊt] [krɑːft][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	it	was	very	clear	the	stout	craft	could	not	again	go	to	sea	without	a
那	它	曾是	非常	清除	这	肥硕	工艺	可以	不是	再次	去	到	海	没有	一个

['θʌrə] [rɪ'peə(r)] .

thorough	repair	.
彻底	维修	.

很明显，这艘坚固的船只如果不进行彻底修理，就无法再次出海。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ʃɪps]

Her	officers	and	crew	were	therefore	distributed	among	other	ships
她	警官	和	全体人员	是	所以	分布式	之中	其他	船舶

[ðen] ['fɪtɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɪəs] ,

then	fitting	out	,	and	thus	Pearce	,
然后	配件	出去	,	和	因此	皮尔斯	,

因此，她的军官和船员被分配到当时正在舾装的其他船只上，皮尔斯号也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

for	the	first	time	in	his	life	,	was	separated	from	his	father	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	曾是	分开	从	他的	父亲	,

他生平第一次与父亲分离。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

to	whom	he	had	always	been	accustomed	to	look	up	for	guidance	and
到	谁	他	有	总是	到过	习惯	到	看	向上	为了	指导	和

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

他一直以来都习惯于向其寻求指导和建议。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən]

In	some	respects	this	might	have	been	an	advantage	to	the	young	midshipman
在	一些	尊重	这	可能	有	到过	一个	优势	到	这	年轻的	海军学员

,

,

,

在某些方面，这或许对这位年轻的海军学员来说是一个优势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kɒst] [bəuθ][mɔː(r)] [peɪnz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [kən'fest] .

but	the	parting	cost	both	more	pains	than	either	confessed	.
但	这	离别	成本	两个都	更多的	疼痛	比	任何一个	坦白	.

但离别给两人带来的痛苦远比他们所承认的要多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['evə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

“	I	am	no	great	preacher	,	my	boy	,	but	remember	there's	One	ever	watching
“	我	是	不	伟大的	牧师	,	我的	男生	,	但	记住	有	一	曾经	观看

['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

over	you	,
超过	你	,

“孩子，我不是什么了不起的传道者，但记住，总有一位在守护着你。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['ɒnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	He'll	be	true	to	you	if	you	try	honestly	to	be	true	to	Him	,
和	地狱	是	真的	到	你	如果	你	尝试	诚实地	到	是	真的	到	他	,

如果你真心实意地忠于他，他也会忠于你。

” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] ,

”	said	the	boatswain	,	as	he	wrung	his	son's	hand	,
”	说	这	水手长	,	作为	他	拧干	他的	儿子的	手	,

“水手长一边说着，一边紧紧地握着儿子的手，”

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪəs] [θruː] [ðə; ði]

and	stepped	down	the	side	of	the	fine	frigate	to	which	Pearce	through	the
和	步	向下	这	边	的	这	美好的	护卫舰	到	哪个	皮尔斯	通过	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

interest	of	his	late	captain	had	been	appointed	.
兴趣	的	他的	晚的	队长	有	到过	任命	.

然后他走下那艘漂亮的护卫舰的舷侧，这艘护卫舰是皮尔斯在已故舰长的推荐下被任命的。

[ðə; ði] [kruː] [went] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [faɪf] ,

The	crew	went	tramping	round	the	capstan	to	the	sound	of	the	merry	fife	,
这	全体人员	去	徒步旅行	圆形的	这	绞盘	到	这	声音	的	这	欢乐	法夫郡	,

船员们伴着欢快的笛声绕着绞盘踞起来。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

the	anchor	was	away	,
这	锚	曾是	离开	,

锚已收起。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][waɪd] [spred] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['kænvəs][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] “ [blɑːntʃ] ” [ɒv; əv] ['θɜːti] -
and 和 | **under** 在下面 | **a** 一个 | **wide** 宽的 | **spread** 传播 | **of** 的 | **snowy** 下雪的 | **canvas** 帆布 | **the** 这 | **dashing** 帅气 | **“** “ | **Blanche** 布兰奇 | **”** ” | **of** 的 | **thirty** 三十 | **-** -
[tuː] [gʌnz] ,
two 二 | **guns** 枪支 | **,** ,

在一片雪白的帆布下，矗立着英姿飒爽的“布兰奇”号，它装备着32门火炮。

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['fɔːknə(r)] ,
commanded 命令 | **by** 经过 | **the** 这 | **gallant** 英勇 | **Captain** 队长 | **Faulkner** 福克纳 | **,** ,

由英勇的福克纳上尉指挥，

[stʊd] [θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ,
stood 站立 | **through** 通过 | **the** 这 | **Needle** 针 | **passage** 通道 | **between** 之间 | **the** 这 | **Isle** 小岛 | **of** 的 | **Wight** 怀特岛 | **and** 和 | **the** 这 | **main** 主要的 | **,** ,

站在怀特岛和大陆之间的针形通道中，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [baʊnd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
on 在 | **her** 她 | **way** 方式 | **down** 向下 | **channel** 渠道 | **,** , | **bound** 边界 | **out** 出去 | **to** 到 | **the** 这 | **West** 西方 | **Indies** 印第斯 | **.** .

她正沿海峡而下，驶往西印度群岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['hʌrɪkənz] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
It 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **station** 车站 | **where** 在哪里 | **hurricanes** 飓风 | **,** , | **yellow** 黄色的 | **fever** 发烧 | **,** , | **and** 和 | **sicknesses** 疾病 | **,** ,

这是一个曾遭受飓风、黄热病和各种疾病侵袭的地方。

[ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ,
and 和 | **dangers** 危险 | **of** 的 | **all** 全部 | **sorts** 排序 | **were** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **encountered** 遭遇 | **,** ,

他们会遭遇各种各样的危险，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn] [weə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] , ['bæt(ə)lz][tuː; tə]
but 但 | **it** 它 | **was** 曾是 | **also** 还 | **one** 一 | **where** 在哪里 | **enemies** 敌人 | **were** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **met** 遇见 | **with** 和 | **,** , | **battles** 战斗 | **to** 到
[biː; bi] [fɔːt] ,
be 是 | **fought** 战斗 | **,** ,

但这也是一个会遭遇敌人、会打仗的地方。

['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][praɪz] - ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] ,
prizes 奖品 | **to** 到 | **be** 是 | **captured** 捕获 | **,** , | **and** 和 | **prize** 奖 | **-** - | **money** 钱 | **to** 到 | **be** 是 | **made** 制成 | **,** , | **glory** 荣耀 | **,** , | **honour** 荣誉 | **,** ,
[ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
and 和 | **promotion** 晋升 | **to** 到 | **be** 是 | **obtained** 获得 | **,** ,

待夺取的奖品，待获得的奖金，待获得的荣耀、荣誉和晋升，

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bæləns] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
and 和 | **who** WHO | **on** 在 | **board** 木板 | **for** 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **balanced** 均衡 | **one** 一 | **against** 反对 | **the** 这 | **other** 其他 | **?** ?

船上谁曾短暂地权衡过这两者之间的关系？

['sevrəl] [ɒv; əv] ['pɪərsɪz] [əʊld] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [blɑːntʃ] , ” [ænd; ənd] [tuː]
Several 一些 | **of** 的 | **Pearce's** 皮尔斯 | **old** 老的 | **shipmates** 船友 | **were** 是 | **on** 在 | **board** 木板 | **the** 这 | **“** “ | **Blanche** 布兰奇 | **,** , | **”** ” | **and** 和 | **two** 二
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ,
of 的 | **his** 他的 | **messmates** 同伴 | **,** ,

皮尔斯的几位老船友都在“布兰奇”号上，还有他的两位同桌。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [huːm] , ['hæri] ['vəːnə] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði]

from	one	of	whom	,	Harry	Verner	,	he	would	rather	have	been	separated	;	the
从	一	的	谁	,	哈里	维纳	,	他	会	相当	有	到过	分开	;	这

['ʌðə(r)] , ['deɪvɪd] ['bɒnəm] ,

other	,	David	Bonham	,
其他	,	大卫	邦汉	,

他宁愿与其中一人哈里·弗纳（Harry Verner）分开；与另一人大卫·博纳姆（David Bonham）分开，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] .

he	was	very	glad	to	see	.
他	曾是	非常	高兴的	到	看	.

他很高兴见到他。

[bɪ'twiːn] ['bɒnəm] [ænd; ənd] ['vəːnə] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Between	Bonham	and	Verner	the	contrast	was	very	great	;	for	the	former	,
之间	邦汉	和	维纳	这	对比	曾是	非常	伟大的	;	为了	这	以前的	,

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] ,

though	of	excellent	family	,
尽管	的	出色的	家庭	,

邦纳姆和弗纳之间的对比非常鲜明；前者虽然出身名门，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['feləʊ] ['pɒsəb(ə)l] , [friː] [frɒm; frəm] [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd]

was	the	most	unpretending	fellow	possible	,	free	from	pride	,	vanity	,	and
曾是	这	最多	不加掩饰的	同伴	可能的	,	自由的	从	自豪	,	虚荣	,	和

['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] ,

selfishness	,	and	kind	-	hearted	,	generous	,
自私	,	和	种类	-	心地	,	慷慨的	,

他为人极其谦逊，没有骄傲、虚荣和自私，心地善良，慷慨大方。

[gʊd] ['tempəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] .

good	tempered	,	and	the	merriest	of	the	merry	.
好的	淬火	,	和	这	最快乐的	的	这	欢乐	.

性情温和，是个十足的开心果。

[ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] . [biː] . [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ,

The	first	A	.	B	.	who	volunteered	for	the	“	Blanche	,
这	第一的	一个	.	B	.	WHO	自愿	为了	这	“	布兰奇	,

第一个自愿参加“布兰奇”行动的空军士兵

” [wen] [hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] ['pɪəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪk]

”	when	he	knew	Mr	Pearce	had	been	appointed	to	her	,	was	Dick
”	什么时候	他	知道	先生	皮尔斯	有	到过	任命	到	她	,	曾是	迪克

['rɒdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

“当他知道皮尔斯先生被任命为她的助手时，是迪克·罗杰斯。”

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

an	old	friend	of	his	father's	,
一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	,

他父亲的一位老朋友，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

with	whom	he	had	served	man	and	boy	the	best	part	of	his	life	;
和	谁	他	有	服务	男人	和	男生	这	最好的	部分	的	他的	生活	;

他一生中最美好的时光都奉献给了为男人和男孩服务的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn] [dɪks] [maɪnd] [ðæn; ðən]

and	if	there	was	one	thing	more	strongly	impressed	on	Dick's	mind	than
和	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	强烈	印象深刻	在	迪克的	头脑	比

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果说有一件事比其他事更让迪克印象深刻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn] ['rɪpli] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pəʊst] -

it	was	that	John	Ripley	,	the	boatswain	,	ought	to	have	been	a	post	-
它	曾是	那	约翰	里普利	,	这	水手长	,	应该	到	有	到过	一个	邮政	-

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

原来，水手长约翰·里普利本该是上尉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] [dɪk] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [lʌvd] ['pɪəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʌvd] [hɪm]

For	his	father's	sake	Dick	had	at	first	loved	Pearce	,	and	now	loved	him
为了	他的	父亲的	清酒	迪克	有	在	第一的	喜爱	皮尔斯	,	和	现在	喜爱	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	his	own	.
为了	他的	自己的	.

迪克最初是出于父亲的缘故爱上了皮尔斯，而现在，他爱皮尔斯是出于自己的本心。

“ [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ,

“	Though	his	father	isn't	what	he	should	be	,	he	shall	be	,	that	he	shall	,
“	尽管	他的	父亲	不是	什么	他	应该	是	,	他	将	是	,	那	他	将	,

“虽然他的父亲并非他应该成为的那种人，但他终将成为那样的人，他终将成为那样的人。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

or	it	won't	be	my	fault	,	”	he	said	to	himself	.
或者	它	惯于	是	我的	过错	,	”	他	说	到	他自己	.

“否则就不是我的错，”他对自己说。

[dɪk] [wɒz; wəz][nəʊ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['meni] [aɪ'diəz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð]

Dick	was	no	scholar	,	and	had	not	many	ideas	beyond	those	connected	with
迪克	曾是	不	学者	,	和	有	不是	许多	想法	超过	那些	连接	和

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

his	profession	,
他的	职业	,

迪克并非学者，除了与他的职业相关的知识外，他并没有太多其他想法。

[ɪk'sept] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pɪəs] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni]

except	that	particular	one	in	favour	of	Pearce	which	might	or	might	not	be	of	any
除了	那	特别的	一	在	偏爱	的	皮尔斯	哪个	可能	或者	可能	不是	是	的	任何

['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

service	to	him	,
服务	到	他	,

除了那份对皮尔斯有利的判决书之外，这份判决书或许对他有所帮助，或许没有帮助。

[ænd; ənd] [jet] [let][ˌjuː 'es]['nevə(r)] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [frend] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] .

and	yet	let	us	never	despise	a	friend	,	however	humble	.
和	然而	让	我们	绝不	鄙视	一个	朋友	,	然而	谦逊的	.

然而，无论朋友多么卑微，我们都绝不能轻视他。

['pɪəs] [dɪd][nɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

Pearce	did	not	,	though	he	possibly	had	not	read	the	fable	of	the	lion	and
皮尔斯	做过	不是	,	尽管	他	可能	有	不是	读	这	寓言	的	这	狮子	和

[ðə; ði] [maʊs] .

the	mouse	.
这	老鼠	.

皮尔斯没有，尽管他可能没有读过狮子和老鼠的寓言故事。

[dɪk] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðəʊ] [nɒt][fæt] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Dick	Rogers	was	short	and	broad	in	the	shoulders	,	though	not	fat	,	with	a	huge
迪克	罗杰斯	曾是	短的	和	广阔	在	这	肩膀	,	尽管	不是	胖的	,	和	一个	巨大的

,

,

,

迪克·罗杰斯身材矮小，肩膀宽阔，但并不肥胖，而且体格健壮。

['sændi] [bɪəd] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

sandy	beard	,	a	clear	blue	eye	,	and	an	honest	smile	on	his	lips	,
沙	胡须	,	一个	清除	蓝色的	眼睛	,	和	一个	诚实的	微笑	在	他的	嘴唇	,

他有着沙色的胡须、清澈的蓝眼睛和真诚的笑容。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

and	saying	that	he	was	a	seaman	every	inch	of	him	,	he	needs	no	further
和	说	那	他	曾是	一个	水手	每一个	英寸	的	他	,	他	需求	不	更远

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

有人说他浑身上下都是个水手，无需再多描述。

['vəːnə] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [njuː] ['mesmeɪt] , [ðæt] ['pɪəs] ['rɪpli] [wɒz; wəz]['əʊnli]

Verner	let	it	be	known	,	among	their	new	messmates	,	that	Pearce	Ripley	was	only
维纳	让	它	是	已知	,	之中	他们的	新的	同伴	,	那	皮尔斯	里普利	曾是	仅有的

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sʌn] ;

the	boatswain's	son	;
这	水手长的	儿子	;

维尔纳向他的新战友们透露，皮尔斯·里普利只是水手长的儿子；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

and	hearing	this	,
和	听力	这	,

听到这些，

['bɒnəm] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ækt][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

Bonham	took	great	care	to	recount	to	them	his	gallant	act	on	the	1st	of
邦汉	采取	伟大的	关心	到	叙事	到	他们	他的	英勇	行为	在	这	1st	的

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

邦纳姆非常仔细地向他们讲述了他在6月1日的英勇事迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	to	speak	otherwise	in	his	praise	.
和	到	说话	否则	在	他的	称赞	.

并且用相反的言辞来赞扬他。

[dɪk] ['fɔːwəd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

Dick	forward	did	not	fail	to	make	the	young	midshipman	his	theme	,
迪克	向前	做过	不是	失败	到	制作	这	年轻的	海军学员	他的	主题	,

迪克·福沃德并没有放过这位年轻的海军学员，而是把她作为自己的主题。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	there	the	fact	of	his	parentage	was	undoubtedly	in	his	favour	.
和	那里	这	事实	的	他的	亲子关系	曾是	无疑	在	他的	偏爱	.

毫无疑问，他的出身对他有利。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [nəʊ] [daʊt] , [əˌlɒŋ'saɪd] [æn; ən] ['enəmi] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,

“	We	shall	be	,	no	doubt	,	alongside	an	enemy	some	day	soon	,
“	我们	将	是	,	不	怀疑	,	旁边	一个	敌人	一些	天	很快	,

“毫无疑问，在不久的将来，我们将与敌人并肩作战。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wɒt] [stʌf] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,

and	then	will	be	seen	what	stuff	the	youngsters	are	made	of	,
和	然后	将要	是	已见	什么	东西	这	年轻人	是	制成	的	,

然后就会见分晓，看看这些年轻人究竟是什么样的人。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒn] [bɔːd] .

"	was	the	remark	of	several	on	board	.
"	曾是	这	评论	的	一些	在	木板	.

这是船上几位乘客的共同感受。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] .

They	were	not	wrong	in	their	prognostications	.
他们	是	不是	错误的	在	他们的	预后	.

他们的预测并没有错。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [ˌgwɑːdə'luːp] , [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

The	Island	of	Desiderade	,	near	Guadeloupe	,	was	in	sight	to	windward	.
这	岛	的	-	,	靠近	瓜德罗普岛	,	曾是	在	视线	到	迎风	.

在迎风面可以看到瓜德罗普岛附近的德西德拉德岛。

" [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] ! " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [-] [hed] ,

"	A	sail	on	the	weather	bow	!	"	was	shouted	by	the	look	-	out	at	the	mast's	head	,
"	一个	帆	在	这	天气	弓	!	"	曾是	喊叫	经过	这	看	-	出去	在	这	桅杆	头	,

“迎风船首升帆！”桅杆顶端的瞭望员喊道。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['saɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

always	the	keenest	sighted	of	the	seamen	on	board	in	those	days	.
总是	这	最热衷	目击者	的	这	海员	在	木板	在	那些	天	.

在当时的船上，他总是眼力最好的水手。

[ðə; ði] ['frɪgət] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] ['ʌndə(r)] [frentʃ] ['kʌləs] .

The	frigate	made	all	sail	in	pursuit	of	the	stranger	,	a	large	schooner	under	French	colours	.
这	护卫舰	制成	全部	帆	在	追逐	的	这	陌生人	,	一个	大的	大篷车	在下面	法语	颜色	.

护卫舰扬帆起航，追击那艘陌生的船只，那是一艘悬挂法国国旗的大型纵帆船。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [stʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːt] ,

The	chase	stood	into	a	bay	defended	by	a	fort	,
这	追赶	站立	进入	一个	湾	辩护	经过	一个	堡	,

追逐战的终点是一个由堡垒防守的海湾。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [wɪð] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['keɪblz] .

where	she	was	seen	to	anchor	with	springs	to	her	cables	.
在哪里	她	曾是	已见	到	锚	和	弹簧	到	她	电缆	.

人们看到她用弹簧将缆绳固定住。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] .

Along	the	shore	a	body	of	troops	were	also	observed	to	be	posted	.
沿着	这	支撑	一个	身体	的	军队	是	还	观察到	到	是	发布	.

人们还看到岸边驻扎着一支部队。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði] " [blɑːntʃ] " [wɜːkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] , [wen] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃəʊlɪŋ] ,

The	drum	beat	to	quarters	as	the	"	Blanche	"	worked	up	towards	the	fort	,	when	,	the	water	shoaling	,
这	鼓	打	到	四分之一	作为	这	"	布兰奇	"	工作	向上	向	这	堡	,	什么时候	,	这	水	浅滩	,

随着“布兰奇”号向堡垒驶去，鼓声响起，这时，水位开始下降。

[ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði]

she	anchored	and	opened	her	fire	in	return	for	that	which	the	fort	,	the
她	锚定	和	打开	她	火	在	返回	为了	那	哪个	这	堡	,	这

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

她抛锚并开火，以回应堡垒、纵帆船的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	soldiers	were	pouring	in	on	her	.
和	这	士兵	是	浇注	在	在	她	.

士兵们蜂拥而至。

['kæptɪn] ['fɔːknərz] [fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [fɔːt] .

Captain	Faulkner's	first	object	was	to	silence	the	fort	.
队长	福克纳的	第一的	目的	曾是	到	沉默	这	堡	.

福克纳上尉的首要目标是让堡垒鸦雀无声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .

This	was	soon	done	.
这	曾是	很快	完毕	.

这件事很快就办成了。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɑːmd] , [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt]

The	schooner	,	which	it	was	clear	was	heavily	armed	,	must	be	brought	out
这	大篷车	,	哪个	它	曾是	清除	曾是	重度	武装	,	必须	是	带来	出去

.

:
.

那艘显然装备精良的纵帆船必须被拖出来。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt] .

The	boats	were	called	away	,	under	command	of	the	second	lieutenant	.
这	船	是	称为	离开	,	在下面	命令	的	这	第二	中尉	.

在少尉的指挥下，船只被召回。

['pɪəs] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

Pearce	leaped	into	the	one	to	which	he	belonged	.
皮尔斯	跳跃	进入	这	一	到	哪个	他	属于	.

皮尔斯跳进了他所属的那个房间。

[ə; eɪ] ['maːstəz] [meit] , [fɪts'gɪbən] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] ['rɒdʒəz]

A	master's	mate	,	Fitzgibbon	,	had	charge	of	her	,	and	Dick	Rogers
一个	硕士学位	伴侣	,	菲茨吉本	,	有	收费	的	她	,	和	迪克	罗杰斯

[fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

formed	one	of	her	crew	.
形成	一	的	她	全体人员	.

一名大副菲茨吉本负责管理这艘船，迪克·罗杰斯是她的船员之一。

['hæri] ['vəːnə] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Harry	Verner	was	in	another	.
哈里	维纳	曾是	在	其他	.

哈里·弗纳在另一个地方。

[ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] [dæʃt] ,

Away	the	boats	dashed	,
离开	这	船	虚线	,

船只疾驰而去，

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [boʊts] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [muːv] ['pʊld] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [wen] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] [tuː; tə]

at	a	rate	boats	always	do	move	pulled	by	British	seamen	when	a	prize	is	to
在	一个	速度	船	总是	做	移动	拉	经过	英国	海员	什么时候	一个	奖	是	到

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

当要夺取战利品时，英国海员驾驶的船只总是以这样的速度前进。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːkt] [ðeə(r)] [gʌnz] ['breɪvli] .

The	Frenchmen	worked	their	guns	bravely	.
这	法国人	工作	他们的	枪支	勇敢地	.

法国人英勇地操作着他们的火炮。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] .

A	shot	disabled	the	leading	boat	.
一个	射击	已禁用	这	领导	船	.

一枪使领头的船失去动力。

['pɪəs] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [-] [saɪd] , [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] ,

Pearce	,	sitting	by	Fitzgibbon's	side	,	heard	a	deep	groan	,
皮尔斯	,	坐着	经过	菲茨吉本的	边	,	听到	一个	深的	呻吟	,

坐在菲茨吉本身边的皮尔斯听到一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['maːstəz] [meɪt] [fel] ['fɔːwəd] , [ʃɒt] [θruː]

and	before	he	could	even	look	up	the	master's	mate	fell	forward	,	shot	through
和	前	他	可以	甚至	看	向上	这	硕士学位	伴侣	跌倒	向前	,	射击	通过

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

还没等他抬头，师傅的助手就向前倒下，头部中弹。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

His	boat	took	the	lead	.
他的	船	采取	这	带领	.

他的船领先了。

“ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ” [kraɪd] [dɪk] ['rɒdʒəz] ; “ [wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'bɔːd] , [lædz] .

“	Now's	your	time	,	”	cried	Dick	Rogers	;	“	we'll	be	the	first	aboard	,	lads	.
“	现在是	你的	时间	,	”	哭	迪克	罗杰斯	;	“	出色地	是	这	第一的	船上	,	小伙子们	.

“现在是你们的时间了，”迪克·罗杰斯喊道；“伙计们，我们要第一个登船。”

” [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [slæk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

”	The	crew	were	not	slack	to	follow	the	suggestion	.
”	这	全体人员	是	不是	松弛	到	跟随	这	建议	.

“船员们很快就采纳了这个建议。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

In	another	moment	they	were	up	to	the	schooner	,	and	,	leaping	on	her
在	其他	片刻	他们	是	向上	到	这	大篷车	,	和	,	跳跃	在	她

[dek] , [led][baɪ] ['pɪəs] ,

deck	,	led	by	Pearce	,
甲板	,	引领	经过	皮尔斯	,

片刻之后，他们就到了帆船边，在皮尔斯的带领下，跳上了甲板。

[leɪd] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['fɪəsli] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['dezət] [ðeə(r)] [gʌnz]

laid	on	them	so	fiercely	with	their	cutlasses	that	the	Frenchmen	,	deserting	their	guns
铺设	在	他们	所以	激烈地	和	他们的	弯刀	那	这	法国人	,	逃兵	他们的	枪支

,

,

,

他们用弯刀凶狠地砍杀他们，以至于法国人丢掉了枪。

[spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ['ɪntuː][ðeə(r)] [boʊts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

sprang	over	the	bulwarks	into	their	boats	on	the	other	side	nearest	the	shore	,
弹簧	超过	这	堡垒	进入	他们的	船	在	这	其他	边	最近的	这	支撑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们跃过舷墙，跳进岸边另一侧的船上，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

before	another	boat	reached	the	vessel	,
前	其他	船	达到	这	血管	,

在另一艘船抵达之前，

['pʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

pulled	away	towards	where	the	troops	were	marching	down	to	their	support	.
拉	离开	向	在哪里	这	军队	是	行军	向下	到	他们的	支持	.

向着增援部队行进的方向驶去。

[ðə; ði] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kʌt] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [seɪl][wɒz; wəz] [meɪd]

The	cables	were	quickly	cut	,	and	amid	a	shower	of	bullets	sail	was	made
这	电缆	是	迅速地	切	,	和	之中	一个	淋浴	的	子弹	帆	曾是	制成

,

,
,

电缆很快被剪断，在枪林弹雨中，帆船被制造出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['kærid] [aʊt] .

and	the	prize	carried	out	.
和	这	奖	携带	出去	.

奖项已颁发。

“ [aɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk]

“	I	said	as	how	he'd	do	it	—	I	said	he	wouldn't	be	wanting	,	”	exclaimed	Dick
“	我	说	作为	如何	他会	做	它	—	我	说	他	不会	是	想要	,	”	惊呼	迪克

['rɒdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

“我说过他会怎么做——我说过他肯定不会失望，”迪克·罗杰斯大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn]

as	he	gave	his	account	of	the	cutting	-	out	expedition	to	his	chums	on
作为	他	给予	他的	帐户	的	这	切割	-	出去	远征	到	他的	朋友们	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

他向船上的伙伴们讲述了这次开路探险的经历。

“ [hiːl] [duː; də][mɔː(r)] [tuː] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

“	He'll	do	more	too	come	another	occasion	.
“	地狱	做	更多的	也	来	其他	场合	.

“下次有机会他还会做得更多。”

” [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd][ə'kɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

”	That	occasion	did	occur	before	many	days	were	over	.
”	那	场合	做过	发生	前	许多	天	是	超过	.

“那件事确实在几天之内发生了。”

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ” [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] “ [kwɪ'bek] ” ['frɪgət] , [ænd; ənd]

Two	days	afterwards	the	“	Blanche	”	was	joined	by	the	“	Quebec	”	frigate	,	and
二	天	然后	这	“	布兰奇	”	曾是	加入	经过	这	“	魁北克	”	护卫舰	,	和

[tə'geðə(r)] , [wen] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [ˌgwɑːdə'luːp] ,

together	,	when	sailing	by	Guadeloupe	,
一起	,	什么时候	帆船	经过	瓜德罗普岛	,

两天后，“布兰奇”号与“魁北克”号护卫舰会合，两舰一同航行经过瓜德罗普岛时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [frentʃ] ['θɜːti] - [sɪks] - [gʌn] ['frɪgət] “ [piːk] ” ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

they	discovered	the	French	thirty	-	six	-	gun	frigate	“	Pique	”	lying	at	anchor	in	the
他们	发现	这	法语	三十	-	六	-	枪	护卫舰	“	激起	”	说谎	在	锚	在	这

['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [pwæ̃t] - - - ['piːtrə] ,

harbour	of	Pointe	-	à	-	Pitre	,
港口	的	足尖	-	-	-	皮特雷	,

他们在皮特尔角港发现了停泊在那里的法国36门炮护卫舰“皮克”号。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

ready	for	sea	.
准备好	为了	海	.

准备出海。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

Not	to	deprive	his	brother	captain	of	the	honour	he	might	obtain	by	engaging
不是	到	剥夺	他的	兄弟	队长	的	这	荣誉	他	可能	获得	经过	引人入胜

[æn; ən] [æn'tægənɪst] [səʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

an	antagonist	so	worthy	of	him	,
一个	反派	所以	值得	的	他	,

为了不剥夺他的兄弟队长与如此强大的对手交战所能获得的荣誉，

['kæptɪn] ['kɑːpəntə(r)] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [kwɪ'bek] , ” ['stɪərɪŋ] ['westwəd] , [wɒz; wəz]

Captain	Carpenter	parted	company	,	and	the	“	Quebec	,	”	steering	westward	,	was
队长	木匠	分手了	公司	,	和	这	“	魁北克	,	”	转向	向西	,	曾是

[suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

soon	out	of	sight	.
很快	出去	的	视线	.

卡彭特船长与众人告别，“魁北克”号向西驶去，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

The	next	thing	to	be	done	was	to	get	the	French	frigate	to	come	out
这	下一个	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	这	法语	护卫舰	到	来	出去

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] ['bætəris] [tuː; tə] [faɪt] .

from	under	her	protecting	batteries	to	fight	.
从	在下面	她	保护	电池	到	斗争	.

接下来要做的是让法国护卫舰从炮台掩体下出来参战。

[ðɪs] [siːmd] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]

This	seemed	no	easy	matter	,	for	prizes	were	captured	and	sent	away	under
这	似乎	不	简单的	事情	,	为了	奖品	是	捕获	和	发送	离开	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nəʊz] ,

her	very	nose	,
她	非常	鼻子	,

这似乎并非易事，因为战利品就在她眼皮底下被缴获并运走。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] .

and	still	she	did	not	venture	forth	.
和	仍然	她	做过	不是	风险投资	前进	.

但她仍然没有冒险出发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ðə; ði]

At	length	,	however	,	on	the	memorable	evening	of	the	4th	of	January	,	the
在	长度	,	然而	,	在	这	难忘	晚上	的	这	4th	的	一月	,	这

“ [blɑ:ntʃ] ,

“	Blanche	,
〃	布兰奇	,

然而，最终，在1月4日那个令人难忘的夜晚，“布兰奇”

〃 ['təʊɪŋ] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] “ [pi:k] 〃 [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

〃	towing	off	another	prize	in	triumph	,	the	“	Pique	〃	was	seen	to	follow	.
〃	拖带	离开	其他	奖	在	胜利	,	这	〃	激起	〃	曾是	已见	到	跟随	.

“皮克”号载着另一座奖杯凯旋而归，紧随其后。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

The	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] .

It	was	the	last	many	a	brave	man	was	destined	to	see	.
它	曾是	这	最后的	许多	一个	勇敢的	男人	曾是	注定	到	看	.

这是许多勇敢的男人注定要看到的最后景象。

['dɑ:knəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ə'stɜ:n] .

Darkness	had	come	on	,	when	the	French	frigate	was	observed	through	the	gloom	astern	.
黑暗	有	来	在	, 什么时候		这	法语	护卫舰	曾是	观察到	通过	这	愁云	倒车	.

夜幕降临，透过昏暗的光线，人们在船尾发现了法国护卫舰。

[ðə; ði] “ [blɑ:ntʃ] 〃 [tækt] [ɪn] [tʃeɪs] .

The	“	Blanche	〃	tacked	in	chase	.
这	〃	布兰奇	〃	已钉住	在	追赶	.

“布兰奇”号紧追不舍。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] ['dɑ:knəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

In	the	solemn	hour	of	midnight	,	while	darkness	covered	the	face	of	the	deep	,
在	这	庄严	小时	的	午夜	,	尽管	黑暗	涵盖	这	脸	的	这	深的	,

在庄严肃穆的午夜时分，当黑暗笼罩深渊之时，

[ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	two	vessels	approached	each	other	,
这	二	船只	接近	每个	其他	,

两艘船逐渐靠近，

[ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - ['læntənz] [wɪtʃ] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔ:ts] .

their	relative	positions	clearly	distinguished	by	the	light	from	the	fighting	-	lanterns	which	streamed	from	their	ports	.
他们的	相对的	职位	清楚地	杰出的	经过	这	光	从	这	斗争	-	灯笼	哪个	流媒体	从	他们的	端口	.

从他们各自的舷窗射出的战斗灯的光芒，可以清晰地分辨出他们之间的相对位置。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kru:] , ['məʊstli] [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] , [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

The	British	crew	,	mostly	stripped	to	the	waist	,	stood	at	their	quarters	,	grim	and	determined	,
这	英国	全体人员	,	大多	脱衣舞	到	这	腰部	,	站立	在	他们的	四分之一	,	严峻	和	决定	,

英国船员们大多赤裸着上身，神情严肃而坚定地站在他们的舱室里。

[wɪð] [ðə; ði] [gʌn] - ['tæk(ə)lz] [ɪn] [hænd] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tu:; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .

with	the	gun	-	tackles	in	hand	,	eager	for	the	moment	to	open	fire	.
和	这	枪	-	铲球	在	手	,	渴望的	为了	这	片刻	到	打开	火	.

他们手持枪械，渴望着开火的时机。

['pɪəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔ:tədek] .

Pearce	was	on	the	quarterdeck	.
皮尔斯	曾是	在	这	后甲板	.

皮尔斯当时在后甲板上。

[jʌŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['skeəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

the	whizzing	of	shots	and	the	whistling	of	bullets	scarcely	made	his	heart
这	呼啸	的	镜头	和	这	吹口哨	的	子弹	几乎	制成	他的	心

[bi:t] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

beat	quicker	than	usual	,
打	更快	比	通常	,

枪林弹雨和子弹呼啸而过的声音，几乎没有让他的心跳比平时加快。

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

然而，

[æz; əz] [ɪn] [glu:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [straɪf]

as	in	gloom	and	silence	he	waited	for	the	signal	when	the	bloody	strife
作为	在	愁云	和	沉默	他	等待	为了	这	信号	什么时候	这	血腥	冲突

[mʌst; məst] [kə'mens] ,

must	commence	,
必须	开始	,

他仿佛在阴郁和寂静中等待着血腥冲突开始的信号。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɔ:] [kri:p] ['əʊvə(r)] [hɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

he	felt	an	awe	creep	over	him	he	had	never	before	experienced	.
他	毛毡	一个	敬畏	潜行者	超过	他	他	有	绝不	前	经验丰富的	.

他感到一股从未体验过的敬畏之情涌上心头。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [dru:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Nearer	and	nearer	the	combatants	drew	to	each	other	.
更近	和	更近	这	战斗人员	画	到	每个	其他	.

交战双方越来越近。

[ðə; ði] “ [pi:k] ” [kə'menst] [ðə; ði] [faɪt] .

The	“	Pique	”	commenced	the	fight	.
这	“	激起	”	开始	这	斗争	.

“皮克”率先发起了战斗。

[ðə; ði] “ [blɑ:ntʃ] ” [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] [mə'nu:və(r)] ,

The	“	Blanche	”	returned	her	distant	fire	;	and	,	after	various	manoeuvres	,
这	“	布兰奇	”	返回	她	遥远	火	;	和	,	后	各种各样的	机动	,

“布兰奇”号还击了远处的炮火；经过一番周旋之后，

[ðə; ði] [tu:] ['frɪgəts] [reɪndʒd] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] , ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə]

the	two	frigates	ranged	up	alongside	each	other	and	hotly	engaged	,	broadside	to
这	二	护卫舰	范围	向上	旁边	每个	其他	和	热	已订婚的	,	舷侧	到

['brɔ:dsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

两艘护卫舰并排列队，舷侧对舷地激烈交战。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz][hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

in	the	fashion	in	which	British	tars	have	ever	delighted	.
在	这	时尚	在	哪个	英国	焦油	有	曾经	高兴极了	.

以英国水手们一贯令人愉悦的方式。

['fɪəsli] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] [fɔːt] ; [ðə; ði] [frentʃ] , [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪ'gæn] , [pruːvd] [ðəm'selvz] [nəʊ] [ʌn'wɜːði] [æn'tægənɪsts] .

Fiercely	the	two	crews	fought	;	the	French	,	once	having	began	,	proved	themselves	no	unworthy	antagonists	.
激烈地	这	二	船员	战斗	;	这	法语	,	一次	拥有	开始	,	已证实	他们自己	不	不配	反派	.

两队船员展开了激烈的战斗；法国人一旦开战，就证明自己绝非等闲之辈。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzən] - [mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ” [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] ,

The	main	and	mizen	-	masts	of	the	“	Blanche	”	fell	,	and	the	French	,	seizing	the	moment	,
这	主要的	和	米岑	-	桅杆	的	这	“	布兰奇	”	跌倒	,	和	这	法语	,	抓住	这	片刻	,

“布兰奇”号的主桅和后桅倒塌，法国人抓住这个机会，

[ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːd] .

ran	alongside	and	attempted	to	board	.
跑	旁边	和	尝试过	到	木板	.

跑到旁边，试图登船。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruːˌ] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

The	British	crew	sprang	up	to	repel	them	.
这	英国	全体人员	弹簧	向上	到	击退	他们	.

英国船员奋力反击。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz] ['pɪəs] , [wɪð] [dɪk] ['rɒdʒəz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Among	the	foremost	was	Pearce	,	with	Dick	Rogers	by	his	side	.
之中	这	首先	曾是	皮尔斯	,	和	迪克	罗杰斯	经过	他的	边	.

其中最杰出的人物是皮尔斯，迪克·罗杰斯在他身边。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['kʌtləs] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bæk] .

With	their	sharp	cutlasses	they	drove	the	Frenchmen	back	.
和	他们的	锋利的	弯刀	他们	驾驶	这	法国人	后退	.

他们用锋利的弯刀将法国人击退。

[ə'gen] [ðə; ði] [gʌnz] [rɔːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Again	the	guns	roared	as	before	.
再次	这	枪支	咆哮	作为	前	.

枪声再次像之前一样响起。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [fel] [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ [blɑːntʃ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] ['kæpstən] .

Once	more	the	French	ship	fell	aboard	the	“	Blanche	,	”	her	bowsprit	touching	the	latter's	capstan	.
一次	更多的	这	法语	船	跌倒	船上	这	“	布兰奇	,	”	她	船首斜桅	接触	这	后者的	绞盘	.

法国船再次撞上了“布兰奇”号，船首斜桅碰到了后者的绞盘。

['kæptɪn] ['fɔːknə(r)] ['hʌrɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [piːk] , ” [ðʌs] [held] ,

Captain	Faulkner	hurried	to	secure	it	there	,	for	the	“	Pique	,	”	thus	held	,
队长	福克纳	慌忙	到	安全的	它	那里	,	为了	这	“	激起	,	”	因此	握住	,

福克纳上尉赶紧把它固定在那里，因为这样一来，“皮克”就被占领了。

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frɪgət] .

was	exposed	to	the	raking	fire	of	his	frigate	.
曾是	裸露	到	这	耙草	火	的	他的	护卫舰	.

他暴露在自己所乘护卫舰的扫射火力之下。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [fluː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəs] ['rɪpli] [ænd; ənd] [dɪk] ['rɒdʒəz] ,

Among	**those**	**who**	**flew**	**to**	**assist**	**him**	**were**	**Pearce**	**Ripley**	**and**	**Dick**	**Rogers**	**,**
之中	那些	WHO	飞翔	到	协助	他	是	皮尔斯	里普利	和	迪克	罗杰斯	,

前去协助他的人员中包括皮尔斯·里普利和迪克·罗杰斯。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['mʌskɪtri] ['pleɪɪŋ] ['hɒtli] [ɒn] [ðem; ðəm] .

the	**Frenchman's**	**musketry**	**playing**	**hotly**	**on**	**them**	**.**
这	法国人的	火枪	玩耍	热	在	他们	.

法国人的火枪声震耳欲聋。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['mɔːlbərə] , - [sɜː(r)] ,

“	**This**	**is**	**something**	**like**	**what**	**you**	**did**	**in**	**the**	**old**	**'**	**Marlborough**	**,**	**'**	**sir**	**,**
“	这	是	某物	喜欢	什么	你	做过	在	这	老的	-	马尔堡	,	-	先生	,

“这有点像您在老'马尔伯勒'餐厅里做的事情，先生。”

” [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['pɪəs] , [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪə(r)] [hɪm] — [səʊ] ['meni] [dɪd] ,

”	**said**	**Dick**	**to**	**Pearce**	**,**	**so**	**loud**	**that**	**all**	**might**	**hear**	**him**	**—**	**so**	**many**	**did**	**,**
”	说	迪克	到	皮尔斯	,	所以	大声	那	全部	可能	听到	他	—	所以	许多	做过	,

迪克对皮尔斯说，声音大到所有人都听见了——结果很多人都听见了。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

and	**noted**	**the**	**words**	**.**
和	著名的	这	字	.

并记下了这些字。

[deθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Death	**was**	**busy**	**around**	**them**	**.**
死亡	曾是	忙碌的	大约	他们	.

死神在他们周围忙碌着。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['kæptɪn] ['fɔːknə(r)] [fel]

While	**he**	**was**	**passing**	**the**	**lashing**	**the**	**young**	**and**	**gallant**	**Captain**	**Faulkner**	**fell**
尽管	他	曾是	通过	这	鞭打	这	年轻的	和	英勇	队长	福克纳	跌倒

[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] — [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

to	**the**	**deck**	**—**	**a**	**musket**	**ball**	**had**	**pierced**	**his**	**heart**	**.**
到	这	甲板	—	一个	滑膛枪	球	有	穿孔	他的	心	.

在接受鞭笞时，年轻英勇的福克纳上尉倒在了甲板上——一颗火枪子弹击穿了他的心脏。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['griːvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

That	**was**	**no**	**time**	**for**	**grieving**	**,**	**even**	**for**	**one**	**well**	**-**	**beloved**	**as**	**the**
那	曾是	不	时间	为了	悲伤	,	甚至	为了	一	出色地	-	心爱	作为	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

即使对于像船长这样深受爱戴的人来说，那也不是悲伤的时候。

[ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] ;

A	**hawser**	**was**	**being**	**got**	**up**	**from**	**below**	**to**	**secure**	**the**	**enemy's**	**ship**	**;**
一个	缆绳	曾是	存在	得到	向上	从	以下	到	安全的	这	敌人的	船	;

正在从下方拉起缆绳，以固定敌舰；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'drɪft] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	**before**	**it**	**could**	**be**	**used**	**she**	**broke**	**adrift**	**,**	**to**	**the**	**disappointment**	**of**	**the**
但	前	它	可以	是	用过的	她	打破	漂流	,	到	这	失望	的	这

['brɪtɪʃ] [tɑːrz] .

British	**tars**	**.**
英国	焦油	.

但还没等它投入使用，它就漂走了，令英国水手们失望不已。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] , [də'rektli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] “

A	cheer	,	however	,	burst	from	their	throats	as	,	directly	afterwards	,	the	“
一个	欢呼	,	然而	,	爆裂	从	他们的	喉咙	作为	,	直接地	然后	,	这	”

[blɑːntʃ] ,

Blanche	,
布兰奇	,

然而，紧接着，当“布兰奇”出现时，他们喉咙里爆发出一阵欢呼声。

” ['peɪɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [seɪl] , [ðə; ði] “ [piːk] , ” [waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs]

”	paying	off	for	want	of	after	-	sail	,	the	“	Pique	,	”	while	attempting	to	cross
”	付费	离开	为了	想	的	后	-	帆	,	这	“	激起	,	”	尽管	尝试	到	叉

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,

her	stern	,
她	船尾	,

由于缺乏后续航行，“皮克”号在试图横穿船尾时，

[fel] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

fell	once	more	aboard	her	.
跌倒	一次	更多的	船上	她	.

她又一次跌倒在她身上。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

This	time	they	took	good	care	to	secure	the	bowsprit	to	the	stump	of	their
这	时间	他们	采取	好的	关心	到	安全的	这	船首斜桅	到	这	树桩	的	他们的

['meɪnmɑːst] ;

mainmast	;
主桅杆	;

这一次，他们格外小心地将船首斜桅固定在主桅的残端上；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ” ['təʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] ,

and	now	,	running	before	the	wind	,	the	“	Blanche	”	towing	her	opponent	,
和	现在	,	跑步	前	这	风	,	这	“	布兰奇	”	拖带	她	对手	,

现在，乘着风，“布兰奇”号正拖着她的对手前进。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['greɪtə(r)]['fjʊəri][ðæn; ðən]['evə(r)] .

the	fight	was	continued	with	greater	fury	than	ever	.
这	斗争	曾是	持续	和	更大的	愤怒	比	曾经	.

战斗仍在继续，而且比以往任何时候都更加激烈。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['frentʃmən] [strəʊv] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] — [iːtʃ] [taɪm]

In	vain	the	Frenchmen	strove	to	free	themselves	by	cutting	the	lashings	—	each	time
在	徒劳	这	法国人	努力	到	自由的	他们自己	经过	切割	这	鞭打	—	每个	时间

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪtri] .

they	made	the	attempt	the	marines	drove	them	back	with	their	musketry	.
他们	制成	这	试图	这	海军陆战队	驾驶	他们	后退	和	他们的	火枪	.

法国人徒劳地试图割断绳索挣脱束缚——每次他们尝试这样做，海军陆战队员都会用步枪将他们击退。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [wɪð] [huːm] ['vɪktəri] [wʊd] [saɪd] .

Still	it	seemed	doubtful	with	whom	victory	would	side	.
仍然	它	似乎	疑	和	谁	胜利	会	边	.

然而，胜利究竟会属于哪一方，仍然充满变数。

[ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ” [hæd; həd][nəʊ] [stɜːn] [pɔːts] [θruː] [wɪtʃ] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːt] ;

The	“	Blanche	”	had	no	stern	ports	through	which	guns	could	be	fought	;
这	“	布兰奇	”	有	不	船尾	端口	通过	哪个	枪支	可以	是	战斗	;

“布兰奇”号没有船尾舷窗，无法进行火炮作战；

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

the	carpenters	were	unable	to	aid	them	.
这	木匠	是	无法	到	援助	他们	.

木匠们也帮不上忙。

[ə; eɪ][bəʊld] [ɪkˈspiːdiənt] [wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] .

A	bold	expedient	was	proposed	.
一个	大胆的	权宜	曾是	建议的	.

有人提出了一项大胆的权宜之计。

[ðə; ði] [gʌnz] [mʌst; məst] [meɪk] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [selvz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrænsəm] .

The	guns	must	make	ports	for	them	selves	through	the	transom	.
这	枪支	必须	制作	端口	为了	他们	自我	通过	这	横梁	.

火炮必须从船尾横梁上开出炮口。

[ˈfaɪəmən] [wɪð] [ˈbʌkit] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Firemen	with	buckets	were	stationed	ready	to	extinguish	the	fire	which	the
消防员	和	水桶	是	驻	准备好	到	熄灭	这	火	哪个	这

[dɪsˈtʃɑːdʒ] [wʊd] [kriˈeɪt] .

discharge	would	create	.
释放	会	创造	.

消防员们手持水桶严阵以待，准备扑灭排放物可能引发的火灾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)][ðə; ði] [gʌnz] [sent] [ðeə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

With	a	thundering	roar	the	guns	sent	their	shot	through	the	stern	,	and	,	the
和	一个	雷鸣	吼	这	枪支	发送	他们的	射击	通过	这	船尾	,	和	,	这

['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

fire	being	extinguished	,
火	存在	熄灭	,

伴随着雷鸣般的轰鸣声，炮弹穿过船尾，火焰随即被扑灭。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] .

they	began	to	play	with	terrific	effect	into	the	bows	of	the	French	frigate	.
他们	开始	到	玩	和	了不起	影响	进入	这	弓	的	这	法语	护卫舰	.

他们开始向法国护卫舰的船头演奏，效果极佳。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] [ə'weɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzən] - [mɑːst] [wɒz; wəz] [siːn]

Her	foremast	was	immediately	shot	away	;	her	mizen	-	mast	was	seen
她	前桅	曾是	立即地	射击	离开	;	她	米岑	-	桅杆	曾是	已见

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

她的前桅杆立即被击落；人们看到她的后桅杆倒塌了。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] , ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɔːtədek] [gʌnz] [treɪnd] [ɑːft] , [fɔːt] [ɒn] ;

Still	her	crew	,	getting	their	quarterdeck	guns	trained	aft	,	fought	on	;
仍然	她	全体人员	,	获得	他们的	后甲板	枪支	受过训练	后部	,	战斗	在	;

但她的船员们仍然将后甲板上的火炮对准船尾，继续战斗；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['blæntʃɪz] ” ['hevi] [gʌnz] , [wɪtʃ] ['mɜːsɪləsli] [reɪkt]

but	what	were	they	to	the	“	Blanche's	”	heavy	guns	,	which	mercilessly	raked
但	什么	是	他们	到	这	“	布兰奇的	”	重的	枪支	,	哪个	无情地	耙过的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是，与“布兰奇”号的重炮相比，它们又算得了什么呢？“布兰奇”号的重炮毫不留情地猛烈轰击着她。

[ðə; ði] [ʃɒt] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ,

the	shot	entering	her	bow	and	tearing	up	her	deck	fore	and	aft	,
这	射击	进入	她	弓	和	撕裂	向上	她	甲板	前	和	后部	,

炮弹射入船头，前后甲板都被撕裂了。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

sweeping	away	numbers	of	her	crew	at	each	discharge	.
扫荡	离开	数字	的	她	全体人员	在	每个	释放	.

每次卸货都会带走她大量的船员。

“ [ɪf] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ðel] [nɒt] [stænd] [ðɪs] ['bætərɪŋ] [mʌtʃ]

“	If	those	Mounseers	are	not	made	of	iron	,	they'll	not	stand	this	battering	much
“	如果	那些	登山者	是	不是	制成	的	铁	,	他们会	不是	站立	这	殴打	很多

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

“如果那些登山者不是铁打的，他们撑不了多久这种打击。”

" [kraɪd] [dɪk] ['rɒdʒəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gʌnz] .

"	cried	Dick	Rogers	,	who	was	working	one	of	the	after	-	guns	.
"	哭	迪克	罗杰斯	,	WHO	曾是	在职的	一	的	这	后	-	枪支	.

“迪克·罗杰斯喊道，他当时正在操作一门后置炮。”

['pɪəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

Pearce	was	standing	near	him	.
皮尔斯	曾是	常设	靠近	他	.

皮尔斯就站在他旁边。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,

The	space	between	the	decks	was	filled	with	smoke	,
这	空间	之间	这	甲板	曾是	已填	和	抽烟	,

甲板之间的空间里充满了烟雾。

[ðəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['penətreɪt] ,

though	which	the	twinkling	light	of	the	lanterns	could	scarcely	penetrate	,
尽管	哪个	这	闪烁	光	的	这	灯笼	可以	几乎	穿透	,

然而，灯笼闪烁的光芒几乎无法穿透这片黑暗。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][men] , [bɪ'graɪmd] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,

the	flashes	at	each	discharge	showing	the	men	,	begrimed	with	powder	,
这	闪光灯	在	每个	释放	显示	这	男人	,	肮脏的	和	粉末	,

每次射击时闪光都显示出那些浑身沾满火药污秽的士兵。

[wɪð] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ɹ'æməz] ['redi] [tuː; tə][ləʊd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['tæk(ə)lz][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðeə(r)]

with	sponge	and	rammers	ready	to	load	,	or	with	their	tackles	to	run	in	their
和	海绵	和	撞击器	准备好	到	加载	,	或者	和	他们的	铲球	到	跑步	在	他们的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们带着海绵和撞锤准备装填，或者带着滑轮准备运送火炮。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɑːst][hæd; həd]

A	cheer	from	the	deck	told	them	that	the	Frenchman's	remaining	mast	had
一个	欢呼	从	这	甲板	讲述	他们	那	这	法国人的	其余的	桅杆	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

甲板上传来一阵欢呼声，告诉他们法国船剩下的那根桅杆也倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊ][hæd; həd] [strʌk] .

and	now	another	and	another	that	the	foe	had	struck	.
和	现在	其他	和	其他	那	这	敌人	有	击	.

现在又一个，又一个，敌人又袭击了。

[ðə; ði] “ [piːk] ” [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪs'mɑːst] ; [ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ” [hæd; həd][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

The	“	Pique	”	was	totally	dismasted	;	the	“	Blanche	”	had	but	her
这	“	激起	”	曾是	完全	桅杆折断	;	这	“	布兰奇	”	有	但	她

['fɔːmɑːst] ['stændɪŋ] .

foremast	standing	.
前桅	常设	.

“皮克”号完全折断了桅杆；“布兰奇”号只剩下前桅杆还立着。

['evri] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][praɪz] ,

Every	boat	was	knocked	to	pieces	,	and	how	to	get	on	board	the	prize	,
每一个	船	曾是	敲门	到	件	,	和	如何	到	得到	在	木板	这	奖	,

每艘船都被撞得粉碎，如何才能登上那艘奖品船呢?

[stɪl] [təʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

still	towed	by	the	hawser	,	was	the	question	.
仍然	被拖走	经过	这	缆绳	,	曾是	这	问题	.

问题是，它是否还被缆绳拖着?

“ [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [mʌst; məst] [fɔːm] ['aʊə(r)] [brɪdʒ] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] [maɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt]

“	The	hawser	must	form	our	bridge	,	”	cried	Mr	Mime	,	the	second	lieutenant
“	这	缆绳	必须	形式	我们的	桥	,	”	哭	先生	哑剧	,	这	第二	中尉

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

“缆绳必须成为我们的桥梁！”船上的二副迈姆先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['pɪəs] , ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

springing	on	to	it	,	followed	by	Pearce	,	Rogers	,	and	several	men	.
弹簧	在	到	它	,	随后	经过	皮尔斯	,	罗杰斯	,	和	一些	男人	.

他跳了上去，随后是皮尔斯、罗杰斯和几个男人。

[ðeə(r)] [weɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Their	weight	brought	the	rope	down	into	the	water	.
他们的	重量	带来	这	绳索	向下	进入	这	水	.

它们的重量将绳子拉入水中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

For	some	distance	they	had	to	swim	till	they	could	climb	up	by	it	on
为了	一些	距离	他们	有	到	游泳	直到	他们	可以	爬	向上	经过	它	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

他们需要游一段距离，才能爬上船。

[wɒt] ['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [hæd; həd] [rɔːt] .

What	havoc	and	destruction	a	few	short	hours	had	wrought	.
什么	混乱	和	破坏	一个	很少	短的	小时	有	锻	.

短短几个小时就造成了多么巨大的破坏和灾难。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [nɒt][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] ['hʌndrəd] [men] , [wʌn] - [θɜːd] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

Of	a	crew	not	far	short	of	thee	hundred	men	,	one	-	third	lay	dead	or	wounded	,
的	一个	全体人员	不是	远的	短的	的	你	百	男人	,	一	-	第三	躺	死的	或者	受伤	,

船员近百人，其中三分之一死伤。

[ðə; ði] [dek] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] ; [gʌnz] [leɪ]

the	deck	covered	with	gore	and	the	wrecks	of	the	masts	and	spars	;	guns	lay
这	甲板	涵盖	和	血块	和	这	残骸	的	这	桅杆	和	桅杆	;	枪支	躺

[ˌdis'maunt] ,

dismounted	,
下马	,

甲板上血迹斑斑，桅杆和横桁残骸散落一地；火炮也已卸下，随意地躺在那里。

['bʊlwəks] [nɒkt] [ə'weɪ] , [ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv]

bulwarks	knocked	away	,	all	telling	the	tale	of	the	bravery	and	hardihood	of
堡垒	敲门	离开	,	全部	讲述	这	故事	的	这	勇敢	和	坚韧	的

[bəuθ][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

both	the	combatants	.
两个都	这	战斗人员	.

堡垒被摧毁，无不诉说着交战双方的勇敢和坚韧。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['helpləs]

When	the	sun	arose	there	lay	the	victor	and	the	conquered	almost	equally	helpless
什么时候	这	太阳	出现	那里	躺	这	胜利者	和	这	征服	几乎	同样地	无助

.

:
.

当太阳升起时，胜利者和战败者都躺在那里，几乎同样无助。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['rɪpli] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwədz] ,

Such	**was**	**one**	**of**	**the**	**scenes**	**through**	**which**	**young**	**Ripley**	**fought**	**his**	**way**	**upwards**	**,**
这样的	曾是	一	的	这	场景	通过	哪个	年轻的	里普利	战斗	他的	方式	向上	,

这是年轻的雷普利一路奋斗向上所经历的众多场景之一。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

and	**gained**	**a**	**name**	**and**	**fame**	**.**
和	获得	一个	姓名	和	名声	.

并因此名声大噪。

['vɒljuːm] [θriː] - - ['tʃæptə(r)] [θriː] .

Volume	**Three**	**-**	**-**	**Chapter**	**Three**	**.**
体积	三	-	-	章	三	.

第三卷——第三章。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət][ɪz] ['veri]

The	**person**	**who**	**is**	**constantly**	**keeping**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**reward**	**he**	**aims**	**at**	**is**	**very**
这	人	WHO	是	不断地	保持	他的	眼睛	在	这	报酬	他	目标	在	是	非常

['laɪkli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,

likely	**to**	**stumble**	**and**	**fall**	**,**
可能	到	绊倒	和	落下	,

总是盯着自己想要获得的目标的人，很可能会跌倒。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**never**	**to**	**reach**	**it**	**.**
和	绝不	到	抵达	它	.

永远也无法到达那里。

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

He	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
他	,	在	这	相反	,

相反，他

[huː] [θɪŋks] ['əʊnli] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'held] [ænd; ənd]

who	**thinks**	**only**	**how**	**he**	**can**	**best**	**perform**	**his**	**duty**	**will**	**be**	**upheld**	**and**
WHO	思考	仅有的	如何	他	能	最好的	履行	他的	责任	将要	是	维持	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,

encouraged	**,**
鼓励	,

那些只想着如何最好地履行职责的人才会得到支持和鼓励。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

and	**very**	**probably**	**obtain**	**a**	**higher**	**reward**	**than**	**any**	**at**	**which**	**he**	**might**	**have**
和	非常	大概	获得	一个	更高	报酬	比	任何	在	哪个	他	可能	有

[ə'spaɪəd] .

aspired	**.**
渴望	.

而且很可能会获得比他所能期望的更高的回报。

['pɪəs] ['rɪpli] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

Pearce	**Ripley**	**found**	**this**	**to**	**be**	**true**	**in**	**his**	**case**	**.**
皮尔斯	里普利	成立	这	到	是	真的	在	他的	案件	.

皮尔斯·里普利在他的案件中发现情况确实如此。

['djuːti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [stɑː(r)] .

Duty	**was**	**his**	**leading**	**star**	**.**
责任	曾是	他的	领导	星星	.

责任是他最看重的品质。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , “ [wɪl] [ðɪs] [pliːz] [maɪ] ['kæptɪn] ? ”

It	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Will**	**this**	**please**	**my**	**captain**	**?**	**”**
它	绝不	发生	到	他	到	说	,	“	将要	这	请	我的	队长	?	”

他从未想过要问：“这样我的船长会满意吗？”

“ [wɪl] [ðɪs] [ədˈvɑːns] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ?

“	**Will**	**this**	**advance**	**me**	**in**	**the**	**service**	**?**
”	将要	这	进步	我	在	这	服务	?

“这样做能提升我的军衔吗？”

” [ðə; ði] “ [blɑːntʃ] ” [wɒz; wəz] [suːn] [ˌriːˈfɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [siː] [əˈgen] .

”	**The**	“	**Blanche**	”	**was**	**soon**	**refitted**	**and**	**at**	**sea**	**again**	**.**
”	这	“	布兰奇	”	曾是	很快	改装	和	在	海	再次	.

“布兰奇”号很快进行了改装，再次出海航行。

[ˈsevrəl] [ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Several	**prizes**	**were**	**made**	**,**	**and**	**,**	**greatly**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
一些	奖品	是	制成	,	和	,	非常	到	他的	满意	,

颁发了多个奖项，令他非常满意的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ˈbɒnəm] [æz; əz]

he	**was**	**appointed**	**to**	**the**	**command**	**of**	**one**	**of**	**them**	**,**	**with**	**Bonham**	**as**
他	曾是	任命	到	这	命令	的	一	的	他们	,	和	邦汉	作为

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,

his	**mate**	**,**
他的	伴侣	,

他被任命为其中一艘船的船长，邦汉是他的副手。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈrɒdʒəz] [æz; əz] [ˈbəʊs(ə)n] .

and	**Dick**	**Rogers**	**as**	**boatswain**	**.**
和	迪克	罗杰斯	作为	水手长	.

迪克·罗杰斯担任水手长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [ˈleɪdn] [west] [ˈɪndɪəmən] , [ˌriːˈkæptʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .

She	**was**	**a**	**richly**	**-**	**laden**	**West**	**Indiaman**	**,**	**recaptured**	**from**	**the**	**enemy**	**.**
她	曾是	一个	丰富	-	满载	西方	印度人	,	重新捕获	从	这	敌人	.

她是一艘满载货物的西印度群岛商船，是从敌人手中缴获的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] , [weə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

He	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**her**	**to**	**England**	**,**	**where**	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**,**
他	曾是	订购	到	拿	她	到	英格兰	,	在哪里	,	在	他的	到达	,

他奉命带她去英国，抵达英国后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	**found**	**his**	**commission**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
他	成立	他的	委员会	等待	为了	他	.

他发现他的佣金正在等着他。

[ˈpɪəs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

Pearce	**received**	**a**	**right**	**hearty**	**welcome**	**from**	**his**	**father**	**,**
皮尔斯	已收到	一个	正确的	爽朗	欢迎	从	他的	父亲	,

皮尔斯受到了父亲的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪnˈtens] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈsiːmən] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃəʊd]

and	**intense**	**was**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**brave**	**seaman**	**when**	**his**	**son**	**showed**
和	激烈的	曾是	这	满意	的	这	勇敢的	水手	什么时候	他的	儿子	显示

[hɪm][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈsekənd] [lefˈtenənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈvestl] ,

him	**his**	**commission**	**and**	**appointment**	**as**	**second**	**lieutenant**	**to**	**the**	**“**	**Vestal**	**,**
他	他的	委员会	和	预约	作为	第二	中尉	到	这	“	维斯塔尔	,

当儿子向他展示自己被任命为“维斯塔尔”号少尉的委任状时，这位勇敢的水手感到无比欣慰。

” [æn; ən] [ˌeɪˈtiːn] [gʌn] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [geɪl] ,

”	**an**	**eighteen**	**gun**	**sloop**	**of**	**war**	**,**	**commanded**	**by**	**Captain**	**Gale**	**,**
”	一个	十八	枪	单桅帆船	的	战争	,	命令	经过	队长	大风	,

“一艘由盖尔船长指挥的十八门炮单桅战舰，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .

and	destined	for	the	North	American	station	.
和	注定	为了	这	北	美国人	车站	.

并运往北美车站。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [step] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rætlɪn] , ['pɪəs] .

“	You	have	got	your	first	step	up	the	ratlins	,	Pearce	.
”	你	有	得到	你的	第一的	步	向上	这	鼠林	,	皮尔斯	.

“皮尔斯，你已经迈出了攀登高峰的第一步。”

[gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

Go	on	as	you	have	begun	,	and	Heaven	preserving	your	life	,
去	在	作为	你	有	开始	,	和	天堂	保存	你的	生活	,

继续你已经开始的路，愿上天保佑你平安。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['jʊdnt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['fɑːðə(r)] ,

there	is	no	reason	why	you	shouldn't	reach	the	highest	,	”	said	the	proud	father	,
那里	是	不	原因	为什么	你	不应该	抵达	这	最高	,	”	说	这	自豪的	父亲	,

“你没有理由不达到巅峰，”这位自豪的父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] .

as	he	once	more	parted	from	his	son	.
作为	他	一次	更多的	分手了	从	他的	儿子	.

他又一次与儿子分别了。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['presgæŋ] ,

Those	were	days	of	pressgangs	,
那些	是	天	的	强征入伍	,

那是强征入伍的年代。

[ænd; ənd] [dɪk] ['rɒdʒəz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðə; ðɪ][krɑːft] ['pɪəs]

and	Dick	Rogers	took	good	care	to	hide	away	till	he	ascertained	the	craft	Pearce
和	迪克	罗杰斯	采取	好的	关心	到	隐藏	离开	直到	他	已确定	这	工艺	皮尔斯

[wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

was	to	join	,
曾是	到	加入	,

迪克·罗杰斯小心翼翼地躲藏起来，直到他弄清楚皮尔斯要加入的是哪艘飞船。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

when	he	at	once	volunteered	for	her	.
什么时候	他	在	一次	自愿	为了	她	.

他立刻自告奋勇要为她效力。

['bɒnəm] , [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp] .

Bonham	,	who	had	still	a	year	to	serve	,	was	appointed	to	the	same	ship	.
邦汉	,	WHO	有	仍然	一个	年	到	服务	,	曾是	任命	到	这	相同的	船	.

还有一年服役期的邦汉被任命到同一艘船上。

[ðə; ðɪ] “ ['vestl] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] - [seɪl]

The	“	Vestal	”	had	a	quick	run	across	the	Atlantic	till	within	about	five	days	'	sail
这	“	维斯塔尔	”	有	一个	快的	跑步	穿过	这	大西洋	直到	之内	关于	五	天	-	帆

[ɒv; əv]['hælɪfæks] ,

of	Halifax	,
的	哈利法克斯	,

“维斯塔尔”号快速横渡大西洋，大约五天航程后便抵达了距离哈利法克斯不远的地方。

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [traɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][hɜː(r); hə(r)]

Nova	Scotia	,	when	a	heavy	gale	sprang	up	,	which	tried	to	the	utmost	her
新星	斯科舍省	,	什么时候	一个	重的	大风	弹簧	向上	,	哪个	尝试	到	这	极致	她

['siːwɜːðɪ] ['kwɒlətiz] .

seaworthy	qualities	.
适航	品质	.

新斯科舍省遭遇了猛烈的狂风，这考验了她的适航性能。

[ðə; ði] [sluːp] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] , [həʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['bɔiəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]

The	sloop	behaved	beautifully	,	hove	to	,	and	rode	buoyantly	over	the	raging
这	单桅帆船	表现	非常漂亮	,	霍夫	到	,	和	骑	轻快地	超过	这	愤怒

['siːz] .

seas	.
海域	.

这艘单桅帆船表现得非常出色，它停船后，轻盈地驶过汹涌的大海。

[wel] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['hændld] ,

Well	indeed	was	it	for	her	that	the	was	properly	handled	,
出色地	的确	曾是	它	为了	她	那	这	曾是	适当地	处理	,

确实，对她来说，这件事得到了妥善处理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪl] [went] [ɒn] [ɪn] ['kriːsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ]

for	the	gale	went	on	in	creasing	till	the	oldest	seamen	on	board	declared	that	they
为了	这	大风	去	在	在	褶皱	直到	这	最老	海员	在	木板	声明	那	他们

[hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

had	never	met	with	such	another	.
有	绝不	遇见	和	这样的	其他	.

狂风愈演愈烈，船上最年长的海员都说，他们从未遇到过如此猛烈的狂风。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] ,

It	continued	for	a	week	,	each	day	the	wind	blowing	harder	and	harder	,
它	持续	为了	一个	星期	,	每个	天	这	风	吹	更难	和	更难	,

这种情况持续了一周，每天风力都越来越大。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [maɪt] [geɪn]

or	if	there	was	a	lull	it	seemed	to	come	only	that	the	gale	might	gain
或者	如果	那里	曾是	一个	麻痹	它	似乎	到	来	仅有的	那	这	大风	可能	获得

['greɪtə(r)] [streŋθ] .

greater	strength	.
更大的	力量	.

或者，即使风势稍有减弱，似乎也只是为了让狂风变得更加强劲。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [sʌn] , [ɔː(r)] [muːn] , [ɔː(r)] [stɑːz] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] .

For	days	not	a	glimpse	of	sun	,	or	moon	,	or	stars	had	been	obtained	.
为了	天	不是	一个	一瞥	的	太阳	,	或者	月亮	,	或者	明星	有	到过	获得	.

连续几天，既看不到太阳，也看不到月亮，更看不到星星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] ; [ðə; ði] [greɪ] [kəʊld] [dɔːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [brəʊk] .

It	was	the	morning	watch	;	the	grey	cold	dawn	had	just	broke	.
它	曾是	这	早晨	手表	;	这	灰色的	寒冷的	黎明	有	只是	打破	.

那是早班，灰冷的黎明刚刚到来。

['pɪəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] ,

Pearce	was	on	deck	,
皮尔斯	曾是	在	甲板	,

皮尔斯当时在甲板上，

[wen] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

when	sweeping	his	eye	round	the	horizon	as	the	sloop	rose	to	the	summit
什么时候	扫荡	他的	眼睛	圆形的	这	地平线	作为	这	单桅帆船	玫瑰	到	这	首脑

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [biːm] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	a	sea	he	perceived	on	the	lee	beam	the	hull	of	a	ship	,
的	一个	海	他	感知	在	这	李	光束	这	船体	的	一个	船	,

当单桅帆船升至海面之巅时，他环顾四周，在海平线上发现了一艘船的船体。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtəz] .

rising	and	sinking	amid	the	tumultuous	waters	.
上升	和	下沉	之中	这	动荡的	水	.

在汹涌的波涛中起伏。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kiːl] [ʌp] ,

At	first	he	thought	she	was	keel	up	,
在	第一的	他	想法	她	曾是	龙骨	向上	,

起初他以为她已经振作起来了，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [stʌmp]

but	as	the	light	increased	he	saw	that	she	was	a	large	ship	with	the	stump
但	作为	这	光	增加	他	锯	那	她	曾是	一个	大的	船	和	这	树桩

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

of	the	foremast	alone	remaining	.
的	这	前桅	独自的	其余的	.

但随着光线增强，他发现那是一艘大船，只剩下前桅杆的残端了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [plaɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

That	she	was	in	a	bad	plight	was	very	clear	.
那	她	曾是	在	一个	坏的	困境	曾是	非常	清除	.

她处境艰难这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] ,

She	was	remarkably	low	in	the	water	he	fancied	,
她	曾是	非常	低的	在	这	水	他	幻想	,

她在他喜欢的水域里游得异常低。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ə'fləʊt] .

and	who	could	say	how	long	even	she	might	keep	afloat	.
和	WHO	可以	说	如何	长的	甚至	她	可能	保持	漂浮	.

谁又能说她还能坚持多久呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [suːn] [keɪm] [ɒn] [dek] .

The	captain	,	being	summoned	,	soon	came	on	deck	.
这	队长	,	存在	被召唤	,	很快	来了	在	甲板	.

船长被召来后，很快来到了甲板上。

[tuː; tə] [beə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] “

To	bear	away	for	the	stranger	would	be	a	work	of	danger	to	the	“
到	熊	离开	为了	这	陌生人	会	是	一个	工作	的	危险	到	这	“

['vestl] .

Vestal	.
维斯塔尔	.

为陌生人运送货物对“维斯塔”来说是危险的。

” [stɪl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [biː; bi] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] !

”	Still	who	could	tell	how	many	human	beings	might	be	on	board	that	sinking	ship	!
”	仍然	WHO	可以	告诉	如何	许多	人类	生物	可能	是	在	木板	那	下沉	船	!

“但谁又能说得清那艘正在下沉的船上究竟有多少人呢！”

[wɪð] ['hætʃɪz] ['bætən] [daʊn] [ænd; ənd] [men] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] ,

With	hatches	battened	down	and	men	lashed	to	the	helm	,
和	孵化	板条	向下	和	男人	鞭打	到	这	舵	,

舱口紧闭，船员被绑在舵轮上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

the	captain	resolved	to	go	to	the	rescue	.
这	队长	已解决	到	去	到	这	救援	.

船长决心前去营救。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['fjʊərɪəs] [reɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	seas	came	roaring	up	with	furious	rage	,	as	the	sloop	flew	before	them	,
这	海域	来了	咆哮	向上	和	狂怒	愤怒	,	作为	这	单桅帆船	飞翔	前	他们	,

[sʌm; səm] ['breɪkɪŋ] [ə'bɔːd] ;

some	breaking	aboard	;
一些	打破	船上	;

海浪咆哮着怒吼而来，单桅帆船飞驰而过，一些浪头甚至拍打到船上；

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [həʊv] [tuː; tə] .

and	rounding	to	under	the	stern	of	the	ship	,	she	again	hove	to	.
和	四舍五入	到	在下面	这	船尾	的	这	船	,	她	再次	霍夫	到	.

她绕到船尾下方，再次停了下来。

['meni] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Many	people	appeared	on	the	deck	of	the	stranger	who	,	stretching	out	their	arms	,
许多	人们	出现	在	这	甲板	的	这	陌生人	WHO	,	伸展	出去	他们的	武器	,

[ɪm'plɔː] [ə'sɪstəns] .

implored	assistance	.
恳求	协助	.

许多人出现在陌生人的甲板上，陌生人伸出双臂，恳求帮助。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ?

How	was	it	to	be	afforded	?
如何	曾是	它	到	是	提供	?

如何才能负担得起?

[wʊd] [ə; eɪ] [bəʊt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ?

Would	a	boat	live	in	such	a	sea	?
会	一个	船	居住	在	这样的	一个	海	?

这样的海域里，船能生存吗?

[sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

Such	appeals	to	British	seamen	are	never	made	in	vain	.
这样的	上诉	到	英国	海员	是	绝不	制成	在	徒劳	.

向英国海员发出这样的呼吁从来不会徒劳无功。

['pɪəs] ['rɪpli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]

Pearce	Ripley	offered	to	make	the	experiment	if	men	were	found	ready	to	go
皮尔斯	里普利	提供	到	制作	这	实验	如果	男人	是	成立	准备好	到	去

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

皮尔斯·里普利表示，如果有人愿意跟他一起去，他就愿意进行这项实验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

There	was	no	want	of	volunteers	.
那里	曾是	不	想	的	志愿者	.

志愿者并不缺乏。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊərd] .

A	boat	was	lowered	.
一个	船	曾是	降低	.

一艘小船被放下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'gʌlf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [sluːps] [saɪd] .

It	seemed	as	if	she	must	be	engulfed	before	she	left	the	sloop's	side	.
它	似乎	作为	如果	她	必须	是	吞噬	前	她	左边	这	单桅帆船	边	.

她似乎还没离开小帆船的船边就被吞没了。

['rɪpliz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ] ['iːgə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ʃɪps] .

Ripley's	progress	was	watched	by	eager	eyes	from	both	ships	.
里普利	进步	曾是	观看	经过	渴望的	眼睛	从	两个都	船舶	.

两艘船上的人们都密切关注着里普利的动向。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['maʊntən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]

Now	he	is	in	the	trough	of	the	sea	,	a	watery	mountain	about	to	overwhelm
现在	他	是	在	这	槽	的	这	海	,	一个	水状的	山	关于	到	压倒

[hɪm] ;

him	;
他	;

现在他身处海谷，一座水山即将将他淹没；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [fəʊm] .

now	he	is	on	the	summit	surrounded	by	driving	foam	.
现在	他	是	在	这	首脑	包围	经过	驾驶	泡沫	.

现在他站在山顶，周围都是飞溅的泡沫。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪz] [reɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

A	shout	is	raised	as	he	neared	the	sinking	ship	,
一个	喊	是	提高	作为	他	接近	这	下沉	船	,

当他靠近正在下沉的船时，一声喊叫响起。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ'saɪd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]

but	to	get	alongside	was	even	more	dangerous	than	the	passage	from
但	到	得到	旁边	曾是	甚至	更多的	危险的	比	这	通道	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	to	the	other	.
一	到	这	其他	.

但是并排而行比从一处到另一处更加危险。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

As	the	ship	rolled	and	her	deck	was	exposed	to	view	,
作为	这	船	滚动	和	她	甲板	曾是	裸露	到	看法	,

随着船身摇晃，甲板暴露在外，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kruː] .

he	saw	that	there	were	women	on	board	,	and	other	people	besides	the	crew	.
他	锯	那	那里	是	女性	在	木板	,	和	其他	人们	除了	这	全体人员	.

他看到船上有妇女，还有船员以外的其他人。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [tuː; tə] [hɪm] .

Ropes	were	hove	to	him	.
绳索	是	霍夫	到	他	.

他被绳子绑住了。

[hiː; hi] [siːzd] [wʌn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

He	seized	one	,	and	sprang	up	the	side	.
他	查获	一	,	和	弹簧	向上	这	边	.

他抓住一个，然后从侧面跳了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

A	few	hurried	words	told	him	what	had	occurred	.
一个	很少	慌忙	字	讲述	他	什么	有	发生	.

几句匆匆的话告诉他发生了什么事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [stɔːz] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,

The	ship	was	conveying	troops	and	stores	to	Halifax	,
这	船	曾是	传递	军队	和	商店	到	哈利法克斯	,

这艘船当时正运送部队和物资前往哈利法克斯。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][fɜːst] [meɪt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] ,

the	master	and	first	mate	had	been	washed	overboard	,
这	掌握	和	第一的	伴侣	有	到过	洗过	落水	,

船长和大副被海浪卷入海中。

[ðə; ði]['sekənd] [leɪ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɑː(r)] .

the	second	lay	wounded	by	the	falling	of	a	spar	.
这	第二	躺	受伤	经过	这	坠落	的	一个	斯帕	.

第二具尸体被掉落的桅杆砸伤。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Many	of	the	crew	had	been	lost	with	the	captain	.
许多	的	这	全体人员	有	到过	丢失的	和	这	队长	.

许多船员都和船长一起遇难了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [siː] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] ['ɔːdərs] ; [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtənəs] .

There	was	no	sea	officer	who	could	enforce	orders	;	the	men	were	mutinous	.
那里	曾是	不	海	官	WHO	可以	执行	订单	;	这	男人	是	叛逆的	.

没有一名海事军官能够强制执行命令；水手们都哗变了。

['rɪpli] ['ɪnstəntli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

Ripley	instantly	assumed	the	command	.
里普利	即刻	假定	这	命令	.

里普利立即接管了指挥权。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['leɪdɪz] .

There	were	several	ladies	.
那里	是	一些	女士们	.

有好几位女士。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['entəz] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd]

“	They	must	first	be	placed	in	safety	before	a	man	enters	the	boat	,	”	he	cried
“	他们	必须	第一的	是	放置	在	安全	前	一个	男人	进入	这	船	,	”	他	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“必须先确保他们的安全，然后才能让船员上船！”他喊道。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [sʌm; səm] ['siːmən] [huː] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː]

presenting	a	pistol	at	some	seamen	who	showed	an	intention	of	leaping	into
呈现	一个	手枪	在	一些	海员	WHO	显示	一个	意图	的	跳跃	进入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她向几个扬言要跳进她怀里的水手亮出了手枪。

[sʌm; səm] [ɪn'triːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Some	entreated	that	their	husbands	might	accompany	them	.
一些	恳求	那	他们的	丈夫们	可能	陪伴	他们	.

有些人恳求丈夫能陪同她们一起去。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [feə(r)] [gɜːl] ,

“	Oh	,	father	,	father	,	come	with	me	,	”	exclaimed	a	fair	girl	,
“	哦	,	父亲	,	父亲	,	来	和	我	,	”	惊呼	一个	公平的	女孩	,

“哦，父亲，父亲，跟我来吧，”一个白皙的姑娘喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ; “ [aɪ]

who	was	being	conveyed	to	the	side	to	be	lowered	into	the	boat	;	“	I
WHO	曾是	存在	传递	到	这	边	到	是	降低	进入	这	船	;	“	我

['kænɒt] ,

cannot	,
不能	,

被抬到岸边准备放入船上的人；“我不能，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .

I	will	not	leave	you	.
我	将要	不是	离开	你	.

我不会离开你。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [mæn] , [huː] [stʊd] [wɪð] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ə'raʊnd]

”	She	looked	towards	a	fine	,	soldier	-	like	man	,	who	stood	with	several	officers	around
”	她	看起来	向	一个	美好的	,	士兵	-	喜欢	男人	,	WHO	站立	和	一些	警官	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

她看向一个身材高大、像军人一样的男人，他身边站着几名军官。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , ['dɪərɪst] .
Heaven protect you , dearest .
天堂 保护 你 , 亲爱的 .

愿上天保佑你，我最亲爱的人。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] ['kænɒt] ['dezət] [maɪ][pəʊst] .
Even for your sake I cannot desert my post .
甚至 为了 你的 清酒 我 不能 沙漠 我的 邮政 .

即使是为了你，我也不能擅离职守。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ][men] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
It is here with my men , ” was the answer .
它 是 这里 和 我的 男人 , ” 曾是 这 回答 .

“它在我的手下这边，”他回答说。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
The boat had already nearly as many persons in her as it would be
这 船 有 已经 几乎 作为 许多 人 在 她 作为 它 会 是
[seɪf] [tu:; tə] ['kæri] .
safe to carry .
安全的 到 携带 .

船上的人数已经接近安全载客量的上限了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
This was no time for delay .
这 曾是 不 时间 为了 延迟 .

现在不是拖延的时候。

['pɪəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Pearce lifted the young lady in his arms , and lowered himself with her
皮尔斯 抬起 这 年轻的 女士 在 他的 武器 , 和 降低 他自己 和 她
['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .
into the boat .
进入 这 船 .

皮尔斯将这位年轻女子抱起，和她一起下了船。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['vestl] ,
The boat returned to the “ Vestal ,
这 船 返回 到 这 “ 维斯塔尔 ,

船返回了“维斯塔尔”号。

” [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] .
” and all those who had been rescued were put on board .
” 和 全部 那些 WHO 有 到过 获救 是 放 在 木板 .

所有获救人员都被送上了船。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
The young lady again and again entreated him to save her father .
这 年轻的 女士 再次 和 再次 恳求 他 到 节省 她 父亲 .

这位年轻女子一再恳求他救救她的父亲。

['pɪəs] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
Pearce promised to make every effort to bring off the colonel .
皮尔斯 承诺 到 制作 每一个 努力 到 带来 离开 这 上校 .

皮尔斯承诺会尽一切努力将上校救出来。

“ [bʌt; bət] [ən'les] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['reskju:d] , [ai] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hi:; hi]

“	But	unless	his	men	are	rescued	,	I	doubt	that	he	will	leave	the	ship	,	”	he
”	但	除非	他的	男人	是	获救	,	我	怀疑	那	他	将要	离开	这	船	,	”	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“但除非他的船员获救，否则我怀疑他不会离开这艘船，”他补充道。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

as	he	returned	to	his	boat	.
作为	他	返回	到	他的	船	.

他返回船上时。

[tu:] ['ʌðə(r)] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

Two	other	boats	were	now	lowered	,
二	其他	船	是	现在	降低	,

另外两艘船也被放下来了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

but	it	was	too	evident	that	they	could	only	save	a	part	of	the	people
但	它	曾是	也	明显	那	他们	可以	仅有的	节省	一个	部分	的	这	人们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʃɪp] .

from	the	foundering	ship	.
从	这	沉没	船	.

但很明显，他们只能从即将沉没的船上救出一部分人。

[ðəʊz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dek] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [si:n] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:ft] .

Those	on	her	deck	were	now	seen	forming	a	raft	.
那些	在	她	甲板	是	现在	已见	成型	一个	筏	.

现在可以看到甲板上的人们正在组成一个木筏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑ:st] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [boʊts] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

It	was	their	last	hope	of	life	should	the	boats	not	take	them	off	.
它	曾是	他们的	最后的	希望	的	生活	应该	这	船	不是	拿	他们	离开	.

如果船只无法将他们救出，这将是他们最后的生存希望。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

Though	several	of	the	people	made	a	rush	to	the	side	,
尽管	一些	的	这	人们	制成	一个	匆忙	到	这	边	,

虽然有几个人赶紧躲到一边，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] ,

they	were	driven	back	by	the	officers	and	soldiers	who	remained	firm	,
他们	是	驱动	后退	经过	这	警官	和	士兵	WHO	剩余	公司	,

他们被坚守阵地的军官和士兵击退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ɒf] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [æz; əz]

and	the	men	were	told	off	in	order	to	allow	of	them	to	embark	as
和	这	男人	是	讲述	离开	在	命令	到	允许	的	他们	到	启程	作为

[ə'reɪndʒd] [baɪ] ['pɪəs] .

arranged	by	Pearce	.
安排	经过	皮尔斯	.

为了让这些人能够按照皮尔斯的安排登船，他们训斥了这些人。

[twaɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['vestl] .

Twice	the	boat	returned	without	an	accident	to	the	“	Vestal	.
两次	这	船	返回	没有	一个	事故	到	这	“	维斯塔尔	.

该船两次安全返回“维斯塔尔”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɑ:st] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət] ['rɪpli] ,

”	The	young	lady	cast	a	reproachful	look	at	Ripley	,
”	这	年轻的	女士	投掷	一个	责备的	看	在	里普利	,

“那位年轻女士责备地看了里普利一眼，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] .

when	she	saw	that	her	father	was	not	among	the	saved	.
什么时候	她	锯	那	她	父亲	曾是	不是	之中	这	已保存	.

当她发现父亲不在得救之列时。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	He	would	not	come	,	lady	,	but	I	will	make	another	effort	,	”	he	exclaimed	,
“	他	会	不是	来	,	女士	,	但	我	将要	制作	其他	努力	,	”	他	惊呼	,

“他就是不肯来，夫人，但我会再试一次，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːr'vɛts] [saɪd] .

as	he	prepared	once	more	to	leave	the	corvette's	side	.
作为	他	准备	一次	更多的	到	离开	这	克尔维特的	边	.

他再次准备离开这辆护卫舰。

[dʒʌst] [ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !

Just	then	arose	the	fearful	cry	,	“	She	is	sinking	!
只是	然后	出现	这	可怕	哭	,	“	她	是	下沉	!

就在这时，传来一声惊恐的喊叫：“她要下沉了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ! ”

she	is	sinking	!	”
她	是	下沉	!	”

她正在下沉!

“ [əʊ] , [seɪv] [hɪm] !

“	Oh	,	save	him	!
“	哦	,	节省	他	!

“哦，救救他！”

[seɪv] [hɪm] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)] ,

save	him	!	”	shrieked	the	poor	girl	in	an	agony	of	terror	,
节省	他	!	”	尖叫	这	贫穷的	女孩	在	一个	痛苦	的	恐怖	,

“救救他！”可怜的女孩惊恐万分地尖叫道。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

stretching	out	her	hands	towards	the	spot	where	she	fancied	that	she	saw	her
伸展	出去	她	双手	向	这	点	在哪里	她	幻想	那	她	锯	她

[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

beloved	father	struggling	in	the	waves	.
心爱	父亲	挣扎	在	这	波浪	.

她伸出手，朝着她想象中看到她挚爱的父亲在海浪中挣扎的地方。

['pɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] ['niːdɪd] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Pearce	and	his	brave	companions	needed	not	such	an	appeal	to	make	them
皮尔斯	和	他的	勇敢的	同伴	需要	不是	这样的	一个	上诉	到	制作	他们

[juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['draʊnɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

use	every	effort	to	reach	their	drowning	fellow	-	creatures	.
使用	每一个	努力	到	抵达	他们的	溺水	同伴	-	生物	.

皮尔斯和他的勇敢同伴们并不需要这样的呼吁，他们就竭尽全力去营救那些溺水的同伴。

[sʌm; səm][hæd; həd] [liːpt] [pn][ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [rɑːft][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Some	had	leaped	on	the	half	-	finished	raft	as	the	ship	sunk	beneath	them	,
一些	有	跳跃	在	这	一半	-	完成的	筏	作为	这	船	沉没	下面	他们	,

当船只沉没时，有些人跳上了那艘尚未完工的木筏。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [wɒʃt] [ɒf] .

but	many	of	these	were	speedily	washed	off	.
但	许多	的	这些	是	迅速地	洗过	离开	.

但其中许多很快就被洗掉了。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][spɑ:rz] , [ænd; ənd] [ɔ:z] , [ænd; ənd] ['greɪtɪŋz] .

Others	**were**	**clinging**	**to**	**spars**	**,**	**and**	**oars**	**,**	**and**	**gratings**	**.**
其他的	是	依恋	到	桅杆	,	和	桨	,	和	格栅	.

其他人则紧紧抓住桅杆、船桨和格栅。

['pɪəs] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['bi:ɪŋs] , ['meni] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɒn][ðeə(r)]

Pearce	**was**	**soon**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**hapless**	**beings**	**,**	**many**	**with**	**despair**	**on**	**their**
皮尔斯	曾是	很快	在	这	中间	的	这	不幸的	生物	,	许多	和	绝望	在	他们的

['kauntənəns] ,

countenances	**,**
面容	,

皮尔斯很快就置身于一群不幸的人们之中，他们中的许多人脸上都带着绝望的神情。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][bəʊt] , ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðem; ðəm] .

unable	**to**	**reach**	**the**	**boat**	**,**	**sinking**	**as**	**he**	**neared**	**them**	**.**
无法	到	抵达	这	船	,	下沉	作为	他	接近	他们	.

他无法靠近船只，在靠近时开始下沉。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

He	**looked**	**round**	**for**	**the**	**colonel**	**.**
他	看起来	圆形的	为了	这	上校	.

他四处寻找上校。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

He	**could**	**not**	**distinguish**	**him**	**among**	**the**	**rest**	**.**
他	可以	不是	区分	他	之中	这	休息	.

他无法将他与其他人区分开来。

[θri:] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [hɔ:l] [ɪn] ,

Three	**people**	**had**	**been**	**hauled**	**in**	**,**
三	人们	有	到过	拖拽	在	,

三人被带走，

[wen] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ə; eɪ]

when	**as**	**the**	**boat**	**rose**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**sea**	**he**	**saw**	**below**	**him**	**a**
什么时候	作为	这	船	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	他	锯	以下	他	一个

['pɜ:s(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .

person	**clinging**	**to**	**a**	**grating**	**.**
人	依恋	到	一个	格栅	.

当船升到海面最高点时，他看到下方有一个人紧紧抓住格栅。

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [weɪvd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

A	**hand**	**was**	**waved**	**towards**	**him**	**.**
一个	手	曾是	挥手	向	他	.

有人朝他挥了挥手。

“ [gɪv] [weɪ] , [lædz] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	**Give**	**way**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**
“	给	方式	, 小伙子们	,		”	他	喊叫	,

他喊道：“让开，伙计们！”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [breɪv]

and	**in**	**another**	**minute**	**he**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**hauling**	**on**	**board**	**the**	**brave**
和	在	其他	分钟	他	有	这	满意	的	运输	在	木板	这	勇敢的

['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] .

officer	**for**	**whom**	**he**	**was**	**searching**	**.**
官	为了	谁	他	曾是	搜索	.

又过了一分钟，他就如愿以偿地将他一直在寻找的那位勇敢的军官拉上了船。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑ:ft] .

The	**other**	**boats**	**took**	**off**	**the**	**people**	**from**	**the**	**raft**	**.**
这	其他	船	采取	离开	这	人们	从	这	筏	.

其他船只将木筏上的人接走了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn] [bɔːd] .

He	picked	up	several	more	,	and	returned	in	safety	on	board	.
他	挑选	向上	一些	更多的	,	和	返回	在	安全	在	木板	.

他又捡起了几个，然后安全返回船上。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	meeting	of	the	father	and	his	daughter	need	not	be	described	.
这	会议	的	这	父亲	和	他的	女儿	需要	不是	是	描述	.

父女相遇的情景无需赘述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] ['vəːnə] .

They	were	,	he	found	,	a	colonel	and	Miss	Verner	.
他们	是	,	他	成立	,	一个	上校	和	错过	维纳	.

他发现，他们是一位上校和维纳小姐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['mesmeɪt] .

He	was	struck	by	the	name	as	that	of	his	former	unamiable	messmate	.
他	曾是	击	经过	这	姓名	作为	那	的	他的	以前的	不友善的	同居伴侣	.

他一听这个名字，就觉得这是他以前那个不太友好的室友的名字。

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə]

When	the	weather	moderated	,	and	the	colonel	was	sufficiently	recovered	to
什么时候	这	天气	温和	,	和	这	上校	曾是	足够	恢复	到

[ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] ,

appear	on	deck	,
出现	在	甲板	,

当天气好转，上校身体也恢复得足以出现在甲板上时，

[hiː; hi] ['wɔːmli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['pɪəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	warmly	expressed	his	gratitude	to	Pearce	,	and	his	admiration	of	the
他	热情地	表达	他的	感激	到	皮尔斯	,	和	他的	钦佩	的	这

['gæləntri] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

gallantry	he	had	displayed	.
英勇	他	有	显示	.

他热情地向皮尔斯表达了感激之情，并赞赏他所展现的英勇精神。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['greɪtf(ə)l] .

His	daughter	Alice	was	not	less	grateful	.
他的	女儿	爱丽丝	曾是	不是	较少的	感激的	.

他的女儿爱丽丝也同样感激不尽。

[ə; eɪ][kɑːm] [sək'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] ['pɪəs] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

A	calm	succeeded	the	gale	,	and	Pearce	had	frequent	opportunities	of	seeing
一个	冷静的	成功了	这	大风	,	和	皮尔斯	有	频繁	机会	的	看到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

狂风暴雨过后，风平浪静，皮尔斯有了多次见到她的机会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] ['hæri] ['vəːnə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	mention	Harry	Verner	to	her	,
他	做过	不是	提到	哈里	维纳	到	她	,

他没有向她提起哈里·弗纳。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst][hiː; hi] [pə'siːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn]

and	indeed	so	great	was	the	contrast	he	perceived	between	the	two	in
和	的确	所以	伟大的	曾是	这	对比	他	感知	之间	这	二	在

['mænəz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

manners	and	behaviour	,
礼仪	和	行为	,

的确，他感觉到了两人在举止和行为上的显著差异。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [rɪˈleɪtɪd] .

that	he	could	not	suppose	they	were	nearly	related	.
那	他	可以	不是	认为	他们	是	几乎	有关的	.

他无法想象他们之间会有近亲关系。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɜːn(ə)l] [vɝːnɝz] [ˈkaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [ˈhæri] .

Still	there	was	at	times	an	expression	in	Colonel	Verner's	countenance	when	he	was	annoyed	which	reminded	him	strongly	of	Harry	.
仍然	那里	曾是	在	时代	一个	表达	在	上校	维纳的	面容	什么时候	他	曾是	恼怒	哪个	提醒	他	强烈	的	哈里	.

不过，维尔纳上校生气时脸上的表情有时还是会让哈里感到非常相似。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˈhɑːtinəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪnd] [mɪs] [vɝːnɝz] [rɪˈgɑːd] .

There	was	a	frank	heartiness	and	sincerity	about	the	young	lieutenant	which	at	once	gained	Miss	Verner's	regard	.
那里	曾是	一个	坦率	热情	和	诚意	关于	这	年轻的	中尉	哪个	在	一次	获得	错过	维纳的	看待	.

这位年轻中尉身上有一种坦率热情和真诚的气质，立刻赢得了维尔纳小姐的青睐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] ,

It	was	very	different	to	what	she	had	been	accustomed	,
它	曾是	非常	不同的	到	什么	她	有	到过	习惯	,

这和她以前习惯的截然不同。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] ,

still	his	manner	towards	her	was	gentle	and	deferential	,
仍然	他的	方式	向	她	曾是	温和的	和	尊重	,

然而，他对她的态度依然温柔恭敬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [prɪˈzjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	he	in	no	way	presumed	on	the	service	he	had	rendered	her	.
作为	如果	他	在	不	方式	假定	在	这	服务	他	有	渲染	她	.

仿佛他丝毫没有轻视自己为她提供的服务。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] ['sɜːvɪs] ,

Indeed	,	it	never	entered	his	head	that	he	had	rendered	her	any	especial	service	,
的确	,	它	绝不	进入	他的	头	那	他	有	渲染	她	任何	特别的	服务	,

事实上，他从未想过自己曾为她提供过任何特殊帮助。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kleɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈgɑːd] .

or	that	he	had	the	slightest	claim	on	her	regard	.
或者	那	他	有	这	丝毫	宣称	在	她	看待	.

或者说，他根本没资格赢得她的好感。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

He	felt	,	as	he	wrote	to	his	father	,
他	毛毡	,	作为	他	写道	到	他的	父亲	,

他在写给父亲的信中表达了这样的感受：

“ [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] ['vəːnə] ;

“	that	he	had	had	the	good	fortune	to	command	the	boat	which	saved	a	colonel	and	Miss	Verner	;
“	那	他	有	有	这	好的	财富	到	命令	这	船	哪个	已保存	一个	上校	和	错过	维纳	;

“他有幸指挥那艘救了一位上校和维尔纳小姐的船；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [æt; ət]

that	they	were	very	nice	people	;	that	the	colonel	was	to	be	stationed	at
那	他们	是	非常	好的	人们	;	那	这	上校	曾是	到	是	驻	在

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

他们都是很好的人；上校将被派驻哈利法克斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [liːv] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	had	invited	him	to	his	house	whenever	he	could	get	leave	on	shore	.
和	有	受邀	他	到	他的	房子	每当	他	可以	得到	离开	在	支撑	.

只要有机会上岸，他就会邀请他到自己家来。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ,

”	He	added	,	“	That	will	not	be	very	often	during	these	stirring	times	,
”	他	额外	,	“	那	将要	不是	是	非常	经常	期间	这些	搅拌	时代	,

他补充道：“在如今动荡的时期，这种情况不会经常发生。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][duː; də][gəʊ] ,

but	I	shall	thoroughly	enjoy	it	when	I	do	go	,
但	我	将	彻底	享受	它	什么时候	我	做	去	,

但我去的时候一定会非常享受的。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ælɪs] ['vəːnə] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][gɜːl][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn]

for	Miss	Alice	Verner	is	the	most	beautiful	and	amiable	girl	I	have	ever	seen
为了	错过	爱丽丝	维纳	是	这	最多	美丽的	和	可亲	女孩	我	有	曾经	已见

[ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ;

or	expect	to	meet	;
或者	预计	到	见面	;

因为艾丽丝·弗纳小姐是我见过或将来会遇到的最美丽、最和蔼可亲的女孩；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][praɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

without	a	bit	of	pride	about	her	,
没有	一个	少量	的	自豪	关于	她	,

她身上没有一丝骄傲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] .

and	she	talks	to	me	as	if	I	were	an	old	friend	.
和	她	会谈	到	我	作为	如果	我	是	一个	老的	朋友	.

她跟我说话就像跟老朋友说话一样。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] “ ['vestl] ” [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['hælɪfæks]

”	At	length	the	“	Vestal	”	dropped	her	anchor	in	the	fine	harbour	of	Halifax
”	在	长度	这	“	维斯塔尔	”	掉落	她	锚	在	这	美好的	港口	的	哈利法克斯

,

,
,

“最终，‘维斯塔尔号’在美丽的哈利法克斯港抛锚停泊。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] , ['pɪəs] [sɔː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	with	a	regret	which	surprised	him	,	Pearce	saw	the	passengers	depart	for
和	和	一个	后悔	哪个	惊讶	他	,	皮尔斯	锯	这	乘客	离开	为了

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

皮尔斯带着令他自己都感到惊讶的遗憾，目送着乘客们走向岸边。

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['rɪpli] ,

“	Remember	,	my	dear	Mr	Ripley	,
“	记住	,	我的	亲爱的	先生	里普利	,

“记住，我亲爱的里普利先生，

[mɪs] ['və:nə] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

Miss	**Verner**	**and**	**I**	**shall**	**at**	**all**	**times**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**
错过	维纳	和	我	将	在	全部	时代	是	高兴的	到	看	你	,

维尔纳小姐和我随时都乐意见到您。

" [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['və:nə] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**said**	**Colonel**	**Verner**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**.**
"	说	上校	维纳	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	船	.

“维尔纳上校一边说着，一边准备离开那艘船。”

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Alice	**did**	**not**	**say**	**as**	**much**	**as**	**her**	**father**	**,**
爱丽丝	做过	不是	说	作为	很多	作为	她	父亲	,

爱丽丝不像她父亲那样爱说话。

[bʌt; bət] ['pɪəs] [bɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	**Pearce**	**believed**	**from**	**the**	**expression**	**of**	**her**	**countenance**	**that**	**she**
但	皮尔斯	相信	从	这	表达	的	她	面容	那	她

['wɪlɪŋli] ['sekəndid] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

willingly	**seconded**	**her**	**father's**	**invitation**	**.**
心甘情愿	附议	她	父亲的	邀请	.

但皮尔斯从她的表情中相信，她欣然同意了父亲的邀请。

[stɪl] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm]

Still	**he**	**knew**	**that**	**the**	**familiar**	**intercourse**	**which**	**had**	**been**	**so**	**delightful**	**to**	**him**
仍然	他	知道	那	这	熟悉的	交往	哪个	有	到过	所以	愉快	到	他

[ɒn] [bɔ:d] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

on	**board**	**must**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
在	木板	必须	来	到	一个	结尾	.

但他知道，在船上让他感到如此愉快的那种熟悉的性关系终将结束。

“ [wɒt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi]['evə(r)][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

“	**What**	**can**	**she**	**ever**	**be**	**to**	**me**	**more**	**than**	**she**	**is**	**at**	**present**	**?**
"	什么	能	她	曾经	是	到	我	更多的	比	她	是	在	展示	?

“她对我来说还能有比现在更重要的存在吗？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**exclaimed**	**to**	**himself**	**.**
"	他	惊呼	到	他自己	.

“他自言自语道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ai] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] ;

“	**She**	**says**	**that**	**I**	**saved**	**her**	**life**	**and**	**her**	**father's**	**life**	**;**
"	她	说道	那	我	已保存	她	生活	和	她	父亲的	生活	;

“她说我救了她和她父亲的命；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

but	**then**	**I**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**many**	**other**	**people**	**.**
但	然后	我	已保存	这	生活	的	许多	其他	人们	.

但我却救了许多其他人的命。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][gɒt] [wʌn] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['rætlɪn] ,

To	**be**	**sure**	**I**	**have**	**got**	**one**	**step**	**up**	**the**	**ratlins**	**,**
到	是	当然	我	有	得到	一	步	向上	这	鼠林	,

为了确保我已攀上鼠笼顶的一级台阶，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [get] [ə'nʌðə(r)] .

but	**it**	**may**	**be**	**very**	**long**	**before**	**I**	**get**	**another**	**.**
但	它	可能	是	非常	长的	前	我	得到	其他	.

但我可能要很久才能再得到一个。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	I'll	not	think	about	it	.
不	,	不	,	患病的	不是	思考	关于	它	.

不，不，我不会考虑这件事。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] ['kɜːn(ə)l]

"	The	next	day	a	special	invitation	to	the	governor's	table	,	where	he	met	Colonel
"	这	下一个	天	一个	特别的	邀请	到	这	州长的	桌子	,	在哪里	他	遇见	上校

[ænd; ənd] [mɪs] ['vəːnə] ,

and	Miss	Verner	,
和	错过	维纳	,

第二天，他收到了一份特别邀请，前往总督府赴宴，在那里他见到了弗纳上校和弗纳小姐。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['daʊnwədz] [dræŋk] [waɪn] [wɪð] [hɪm]

and	where	all	the	gentlemen	from	the	governor	downwards	drank	wine	with	him
和	在哪里	全部	这	先生们	从	这	州长	向下	喝	葡萄酒	和	他

, [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

,	considerably	altered	his	feelings	.
,	相当	已修改	他的	情怀	.

当从总督到下属的所有绅士都和他一起喝酒时，他的心情发生了很大的变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri]

This	was	the	first	of	many	attentions	which	he	received	from	the	military
这	曾是	这	第一的	的	许多	注意	哪个	他	已收到	从	这	军队

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['hælɪfæks] .

officers	and	the	principal	inhabitants	of	Halifax	.
警官	和	这	主要的	居民	的	哈利法克斯	.

这是他从军官和哈利法克斯主要居民那里得到的众多关注中的第一个。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd][ɪn]

His	time	on	shore	was	indeed	fully	occupied	in	making	morning	calls	and	in
他的	时间	在	支撑	曾是	的确	完全	占领	在	制作	早晨	呼叫	和	在

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

attending	the	parties	to	which	he	was	invited	.
参加	这	各方	到	哪个	他	曾是	受邀	.

他在岸上的时间确实全部用来进行晨间拜访和参加他受邀参加的聚会。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [mɪs] ['vəːnə] .

A	portion	of	every	morning	he	spent	in	the	society	of	Miss	Verner	.
一个	部分	的	每一个	早晨	他	花费	在	这	社会	的	错过	维纳	.

他每天上午都会抽出一些时间陪伴维尔纳小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] .

It	was	very	delightful	,	and	he	felt	sure	that	he	was	welcome	.
它	曾是	非常	愉快	,	和	他	毛毡	当然	那	他	曾是	欢迎	.

这让他感到非常愉快，他确信自己受到了热烈欢迎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] " ['vestl] " [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siː] .

At	length	the	"	Vestal	"	was	suddenly	ordered	to	sea	.
在	长度	这	"	维斯塔尔	"	曾是	突然	订购	到	海	.

最后，"维斯塔尔"号突然接到出海命令。

['pɪəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] -

Pearce	had	the	greatest	difficulty	in	getting	on	shore	to	wish	his	friends	good	-
皮尔斯	有	这	最	困难	在	获得	在	支撑	到	希望	他的	朋友们	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

皮尔斯上岸向朋友们道别时遇到了最大的困难。

['ælɪs] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Alice	turned	pale	when	he	told	her	that	the	ship	was	to	sail	that	evening	.
爱丽丝	转向	苍白	什么时候	他	讲述	她	那	这	船	曾是	到	帆	那	晚上	.

当他告诉爱丽丝船当晚就要起航时，爱丽丝脸色苍白。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] ['rɪpli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ;

“	You	will	come	back	here	surely	,	Mr	Ripley	,	”	she	said	,	in	a	trembling	voice	;
”	你	将要	来	后退	这里	一定	,	先生	里普利	,	”	她	说	,	在	一个	发抖	嗓音	;

“里普利先生，您一定会回到这里的，”她颤抖着声音说；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)]

“	you	have	been	every	thing	to	us	since	that	awful	day	when	you	saved	our
”	你	有	到过	每一个	事物	到	我们	自从	那	可怕	天	什么时候	你	已保存	我们的

[laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ;

lives	from	the	sinking	ship	;
生活	从	这	下沉	船	;

“自从那天你从沉船上救了我们之后，你就成了我们的一切；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['veri] [mʌtʃ] .

we	shall	miss	you	,	indeed	we	shall	,	very	much	.
我们	将	错过	你	,	的确	我们	将	,	非常	很多	.

我们会非常想念你。

” ['pɪəs] [kʊd; kəd][nɒt] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Pearce	could	not	frame	a	reply	,	at	least	,	satisfactory	to	himself	.
”	皮尔斯	可以	不是	框架	一个	回复	,	在	至少	,	令人满意的	到	他自己	.

“皮尔斯无法给出令自己满意的答复。”

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

He	scarcely	knew	what	he	said	,	as	he	hurried	away	.
他	几乎	知道	什么	他	说	,	作为	他	慌忙	离开	.

他匆匆离去，几乎不知道自己说了些什么。

[ðə; ði] [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['veɪnə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpɪə]

The	words	might	have	made	a	vainer	man	than	he	was	much	happier
这	字	可能	有	制成	一个	虚荣的	男人	比	他	曾是	很多	更快乐

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] .

than	they	did	him	.
比	他们	做过	他	.

这些话或许会让一个比他更虚荣的人感到快乐，但对他来说却并非如此。

[ðə; ði] “ ['vestl] ” [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

The	“	Vestal	”	was	bound	for	the	West	Indies	.
这	“	维斯塔尔	”	曾是	边界	为了	这	西方	印第斯	.

“维斯塔尔”号的目的地是西印度群岛。

[ʃiː; ʃi] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] ['ɪntuː] [pɔːt]

She	cruised	for	some	time	,	making	several	rich	prizes	,	which	she	sent	into	Port
她	巡航	为了	一些	时间	,	制作	一些	富有的	奖品	,	哪个	她	发送	进入	港口

['rɔɪəl] ,

Royal	,
皇家	,

她航行了一段时间，赢得了不少丰厚的奖金，并将奖金送往皇家港。

[dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pɑːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Jamaica	,	and	which	filled	the	parses	of	her	officers	and	men	in	a	very
牙买加	,	和	哪个	已填	这	解析	的	她	警官	和	男人	在	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

satisfactory	manner	.
令人满意的	方式	.

牙买加，这让她的军官和士兵们感到非常满意。

[stɪl] , [nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɔ:(r)][prə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst]

Still	,	no	honour	or	promotion	was	to	be	obtained	by	the	capture	of	honest
仍然	,	不	荣誉	或者	晋升	曾是	到	是	获得	经过	这	捕获	的	诚实的

[mən] .

merchantmen	.
商船	.

然而，俘虏诚实的商人并不能获得任何荣誉或晋升。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][æn'tægənɪst]

At	length	,	however	,	there	appeared	a	chance	of	falling	in	with	an	antagonist
在	长度	,	然而	,	那里	出现	一个	机会	的	坠落	在	和	一个	反派

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

worthy	of	her	.
值得	的	她	.

然而，最终她似乎有机会遇到一个配得上她的对手。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [dɔ:n] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [li:] [bi:m] .

One	morning	at	dawn	a	stranger	was	discovered	on	the	lee	beam	.
一	早晨	在	黎明	一个	陌生人	曾是	发现	在	这	李	光束	.

一天清晨，人们在背风梁上发现了一个陌生人。

[ðə; ði] “ ['vestl] ” [wɒz; wəz] [kept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][seɪl] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

The	“	Vestal	”	was	kept	away	,	and	all	sail	made	in	chase	.
这	“	维斯塔尔	”	曾是	保留	离开	,	和	全部	帆	制成	在	追赶	.

“维斯塔尔”号被挡在了后面，所有船只都扬帆追赶。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['vestl] ” [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

As	the	“	Vestal	”	gained	on	the	chase	,	she	was	discovered	to	be	a	large
作为	这	“	维斯塔尔	”	获得	在	这	追赶	,	她	曾是	发现	到	是	一个	大的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

随着“维斯塔尔号”逐渐逼近追击目标，人们发现它是一艘大型船只。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [flʌʃ] - [dekt] .

and	pronounced	to	be	flush	-	decked	.
和	发音	到	是	冲洗	-	甲板	.

并被宣布为齐平式甲板。

“ [ðen] [wi:l; wil]['tæk(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ; ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] ['meni] [gʌnz] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] ,

“	Then	we'll	tackle	her	;	never	mind	how	many	guns	she	carries	,
“	然后	出色地	处理	她	;	绝不	头脑	如何	许多	枪支	她	携带	,

“那我们就对付她；不管她带了多少枪，都不管了。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [rɪ'spɒndɪd]

”	exclaimed	the	captain	—	a	sentiment	to	which	his	officers	and	men	responded
”	惊呼	这	队长	—	一个	情绪	到	哪个	他的	警官	和	男人	回应

['hɑ:tɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“船长高声说道——他的军官和士兵们对此表示热烈的响应。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] [ʌp] [wɪð]

The	chase	was	accordingly	continued	,	and	as	the	vessel	came	up	with
这	追赶	曾是	因此	持续	,	和	作为	这	血管	来了	向上	和

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] ,

her	on	the	weather	quarter	,
她	在	这	天气	四分之一	,

于是追逐继续进行，当那艘船从上风侧追上她时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flʌʃ] - [dekt] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [tuː]

it	was	seen	that	she	was	a	large	flush	-	decked	ship	,	carrying	twenty	-	two
它	曾是	已见	那	她	曾是	一个	大的	冲洗	-	甲板	船	,	携带	二十	-	二

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

可以看出，这是一艘大型平甲板舰，配备有二十二门火炮。

[ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [frɑːns] [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz] [piːk] ,

The	ensign	of	France	flew	out	from	the	stranger's	peak	,
这	军旗	的	法国	飞翔	出去	从	这	陌生人的	顶峰	,

法国国旗从陌生人的山峰上飘扬而出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈvɛts] [baʊ; bəʊ] [gʌnz] .

and	was	saluted	by	a	shot	from	one	of	the	corvette's	bow	guns	.
和	曾是	敬礼	经过	一个	射击	从	一	的	这	克尔维特的	弓	枪支	.

然后，护卫舰的舰首炮鸣枪致敬。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðʌs] [bɪˈgʌn] , [ðə; ði] “ ['vestl] ” ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [geɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

The	battle	thus	begun	,	the	“	Vestal	”	keeping	the	weather	gauge	,	was	continued
这	战斗	因此	开始	,	这	“	维斯塔尔	”	保持	这	天气	测量	,	曾是	持续

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] ,

for	half	-	an	-	hour	with	great	fury	,
为了	一半	-	一个	-	小时	和	伟大的	愤怒	,

战斗就此打响，由负责气象观测的“维斯塔”主持，双方激战了半个小时。

[tɪl] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['fɔːmɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

till	the	Frenchman's	foremast	went	by	the	board	.
直到	这	法国人的	前桅	去	经过	这	木板	.

直到法国人的前桅杆倒在了木板上。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['hændld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'vet] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)]

The	enemy's	guns	were	well	handled	,	and	the	corvette	began	to	suffer
这	敌人的	枪支	是	出色地	处理	,	和	这	克尔维特	开始	到	遭受

[əˈkɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

敌军的火炮运用得当，护卫舰也因此开始遭受损失。

[ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][faɪv] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]

The	first	lieutenant	and	five	men	were	killed	,	and	the	captain	,	a
这	第一的	中尉	和	五	男人	是	被杀	,	和	这	队长	,	一个

['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['wuːndɪd] .

midshipman	,	and	several	men	wounded	.
海军学员	,	和	一些	男人	受伤	.

一名中尉和五名士兵阵亡，一名上尉、一名海军学员和几名士兵受伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [dɪ'vɒlvd] [ɒn] ['pɪəs] .

The	captain	was	carried	below	,	and	the	command	devolved	on	Pearce	.
这	队长	曾是	携带	以下	,	和	这	命令	下放	在	皮尔斯	.

船长被抬到船舱下层，指挥权落到了皮尔斯手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɛfˈtɛnənts] [hɑːt] [biːt] [haɪ] .

The	young	lieutenant's	heart	beat	high	.
这	年轻的	中尉的	心	打	高的	.

这位年轻中尉心跳加速。

“ ['bɒnəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , “ [wiːl; wil]

“	Bonham	,	”	he	said	,	addressing	his	friend	who	was	standing	near	him	,	“	we'll
“	邦汉	,	”	他	说	,	解决	他的	朋友	WHO	曾是	常设	靠近	他	,	“	出色地

[teɪk] [ðæt] [ʃɪp] ,

take	that	ship	,
拿	那	船	,

“邦纳姆，”他对着站在他旁边的朋友说，“我们开走那艘船。”

[ɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] .

or	go	down	with	our	colours	flying	.
或者	去	向下	和	我们的	颜色	飞行	.

或者光荣战死。

” [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔː'vet] [wɒz; wəz] [stɪl]

”	The	breeze	which	had	fallen	returned	,	and	as	the	corvette	was	still
”	这	微风	哪个	有	倒下	返回	,	和	作为	这	克尔维特	曾是	仍然

['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] ,

under	perfect	command	,
在下面	完美的	命令	,

“微风再次吹来，而护卫舰仍然完全处于掌控之中，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɔː(r)]

he	was	able	at	length	to	obtain	a	position	by	which	he	could	pour
他	曾是	有能力的	在	长度	到	获得	一个	位置	经过	哪个	他	可以	倒

['sevrəl] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdsaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

several	raking	broadsides	into	the	bows	of	the	enemy	.
一些	耙草	传单	进入	这	弓	的	这	敌人	.

他最终获得了一个有利位置，可以向敌舰的舰艏倾泻数轮横向炮火。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪn] - [tɒp] [mɑːst][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzən] - [mɑːst] ['fɒləʊd] .

Her	main	-	top	mast	was	shot	away	;	her	mizen	-	mast	followed	.
她	主要的	-	顶部	桅杆	曾是	射击	离开	;	她	米岑	-	桅杆	随后	.

她的主桅顶被击落，后桅也随之被击落。

[ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['flaɪɪŋ] .

The	ensign	of	France	was	again	hoisted	,	but	did	not	long	remain	flying	.
这	军旗	的	法国	曾是	再次	吊起	,	但	做过	不是	长的	保持	飞行	.

法国国旗再次升起，但并未飘扬太久。

['pɪəs] [pɔː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['brɔːdsaɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Pearce	poured	in	another	broadside	,	and	down	it	came	,
皮尔斯	倾倒	在	其他	舷侧	,	和	向下	它	来了	,

皮尔斯又一次猛烈开火，炮弹落了下来。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]

the	cheers	of	the	British	crew	giving	notice	of	what	had	occurred	to	their
这	干杯	的	这	英国	全体人员	给予	注意	的	什么	有	发生	到	他们的

['wuːndɪd] ['ʃipmeit] [bɪ'ləʊ] .

wounded	shipmates	below	.
受伤	船友	以下	.

英国船员的欢呼声向下方受伤的同伴们传达了发生的事情。

[ðə; ði] [praɪz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [dɛzəɹeɪ] , ” [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	prize	,	which	proved	to	be	the	“	Désirée	,	”	had	lost	a	considerable
这	奖	,	哪个	已证实	到	是	这	“	黛西蕾	,	”	有	丢失的	一个	大量

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

number	of	her	crew	,
数字	的	她	全体人员	,

这艘后来被证实为“德西蕾”号的船只，损失了相当数量的船员。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

most	of	them	killed	during	the	latter	part	of	the	action	.
最多	的	他们	被杀	期间	这	后者	部分	的	这	行动	.

他们中的大多数人在战斗后期被杀。

['bɒnəm] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] ,

Bonham	was	sent	on	board	to	take	command	,
邦汉	曾是	发送	在	木板	到	拿	命令	,

邦纳姆被派往船上指挥，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] “ ['vestl] ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ['entəd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði]

and	in	two	days	the	“	Vestal	”	and	her	prize	entered	in	triumph	the
和	在	二	天	这	“	维斯塔尔	”	和	她	奖	进入	在	胜利	这

['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

harbour	of	Port	Royal	.
港口	的	港口	皇家	.

两天后，“维斯塔尔号”载着她的战利品凯旋进入皇家港。

[hɪə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)] .

Here	the	admiral	with	part	of	the	fleet	were	at	anchor	.
这里	这	上将	和	部分	的	这	舰队	是	在	锚	.

当时，海军上将率领部分舰队停泊在这里。

['pɪəs] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

Pearce	went	on	board	the	flag	-	ship	to	make	his	report	.
皮尔斯	去	在	木板	这	旗帜	-	船	到	制作	他的	报告	.

皮尔斯登上旗舰去汇报情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɔmplɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	was	warmly	received	,	and	highly	complimented	on	his	conduct	.
他	曾是	热情地	已收到	,	和	高度	赞扬	在	他的	执行	.

他受到了热烈欢迎，其举止也受到了高度赞扬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] ,

The	next	day	he	found	that	he	was	to	be	first	lieutenant	of	the	corvette	,
这	下一个	天	他	成立	那	他	曾是	到	是	第一的	中尉	的	这	克尔维特	,

第二天他发现自己将担任这艘护卫舰的副舰长。

[ænd; ənd] ['bɒnəm] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːdə(r)][æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt] .

and	Bonham	received	an	acting	order	as	second	lieutenant	.
和	邦汉	已收到	一个	表演	命令	作为	第二	中尉	.

邦纳姆被任命为代理少尉。

[ðə; ði] “ ['vestl] ” [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['riːfɪt]

The	“	Vestal	”	had	received	so	much	damage	,	that	she	was	obliged	to	refit
这	“	维斯塔尔	”	有	已收到	所以	很多	损害	,	那	她	曾是	有义务	到	改装

[æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

at	Port	Royal	.
在	港口	皇家	.

“维斯塔尔”号受损严重，不得不在皇家港进行改装。

[ðɪs] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [geɪl] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] ,

This	took	several	weeks	,	and	Captain	Gale	considered	himself	sufficiently	recovered	,
这	采取	一些	周	,	和	队长	大风	经过考虑的	他自己	足够	恢复	,

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] ,

when	she	was	ready	,
什么时候	她	曾是	准备好	,

这花了几个星期的时间，盖尔船长认为自己已经基本康复，这时她准备好了。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

to	go	to	sea	in	her	.
到	去	到	海	在	她	.

和她一起出海。

['pɪəs] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

Pearce	had	,	however	,	virtually	the	command	.
皮尔斯	有	,	然而	,	几乎	这	命令	.

然而，皮尔斯实际上掌握着指挥权。

['sevrəl] [mɔː(r)]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

Several	more	prizes	were	taken	.
一些	更多的	奖品	是	已采取	.

还有几项奖项被领取。

“ [ðæts] [jʌŋ] ['rɪpliz] ['duːɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] ,

“	That's	young	Ripley's	doing	,	”	exclaimed	the	admiral	,	“	he	deserves	his	promotion	,
“	那就是	年轻的	里普利	正在做	,	”	惊呼	这	上将	,	“	他	值得	他的	晋升	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	shall	have	it	.
和	他	将	有	它	.

“这都是年轻的里普利的功劳，”海军上将惊呼道，“他理应得到晋升，而且他一定会得到晋升。”

” ['vɒljuːm] [θriː] - - ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

”	Volume	Three	-	-	Chapter	Four	.
”	体积	三	-	-	章	四	.

“第三卷——第四章。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] “ ['vestl] ” [wɒz; wəz][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['hɑːbə(r)] .

Once	more	the	“	Vestal	”	was	at	anchor	in	Port	Royal	harbour	.
一次	更多的	这	“	维斯塔尔	”	曾是	在	锚	在	港口	皇家	港口	.

“维斯塔尔”号再次停泊在皇家港湾。

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] [hæd; həd]['strɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

In	vain	her	brave	captain	had	striven	against	the	effects	of	his	wounds	.
在	徒劳	她	勇敢的	队长	有	努力	反对	这	效果	的	他的	伤口	.

她勇敢的船长徒劳地与伤势作斗争。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

He	must	return	home	if	he	would	save	his	life	,	he	was	told	,
他	必须	返回	家	如果	他	会	节省	他的	生活	,	他	曾是	讲述	,

有人告诉他，如果想保住性命，就必须回家。

[səʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] .

so	he	applied	to	be	superseded	.
所以	他	应用	到	是	被取代	.

所以他申请被撤换。

[ðə; ði]['ædmərəl] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['vestl] ” [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	admiral	came	on	board	the	“	Vestal	”	to	inspect	her	.
这	上将	来了	在	木板	这	“	维斯塔尔	”	到	检查	她	.

海军上将登上“维斯塔尔”号进行视察。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪpli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

The	next	day	he	sent	for	Ripley	,	and	put	a	paper	into	his	hand	.
这	下一个	天	他	发送	为了	里普利	,	和	放	一个	纸	进入	他的	手	.

第二天，他派人去叫里普利，并递给他一份文件。

['pɪərsɪz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] [wɪð] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Pearce's	heart	beat	quick	with	proud	satisfaction	.
皮尔斯	心	打	快的	和	自豪的	满意	.

皮尔斯的心跳加速，充满了自豪和满足。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] .

The	document	was	an	order	to	take	the	acting	command	of	the	corvette	.
这	文档	曾是	一个	命令	到	拿	这	表演	命令	的	这	克尔维特	.

这份文件是一份接管护卫舰代理指挥权的命令。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [pəʊst][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

“	I	have	written	home	by	this	post	to	ask	for	your	commission	,
”	我	有	书面	家	经过	这	邮政	到	问	为了	你的	委员会	,

“我已通过此邮政信箱写信回家，请求您授予我佣金。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	to	recommend	that	you	should	be	confirmed	in	the	command	of	the	'
和	到	推荐	那	你	应该	是	确认的	在	这	命令	的	这	-

['vestl] , -

Vestal	,	'
维斯塔尔	,	-

并建议确认你担任“维斯塔”的指挥权，

” ['ædɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

”	added	the	admiral	.
”	额外	这	上将	.

海军上将补充道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd]

“	I	am	sure	that	you	will	take	care	she	does	as	good	service	as	she	performed
”	我	是	当然	那	你	将要	拿	关心	她	做	作为	好的	服务	作为	她	执行

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [geɪl] .

under	Captain	Gale	.
在下面	队长	大风	.

“我相信你会确保她能像在盖尔船长手下那样出色地履行职责。”

” ['bɒnəm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'keɪm] [fɜːst]

”	Bonham	,	who	had	received	his	commission	a	few	months	before	,	became	first
”	邦汉	,	WHO	有	已收到	他的	委员会	一个	很少	几个月	前	,	成为	第一的

[lef'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

邦汉在几个月前获得了军官委任状，成为了一名中尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːdə(r)][æz; əz] ['sekənd] ;

and	a	young	protégé	of	the	admiral's	received	an	acting	order	as	second	;
和	一个	年轻的	门徒	的	这	海军上将的	已收到	一个	表演	命令	作为	第二	;

海军上将的一名年轻门生被任命为副官；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'maunt]

so	that	the	united	ages	of	the	three	principal	officers	of	the	ship	amounted	
所以	那	这	团结的	年龄	的	这	三	主要的	警官	的	这	船	金额	

[tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] .

to	little	more	than	fifty	-	five	years	.
到	小的	更多的	比	五十	-	五	年	.

因此，船上三位主要船员的年龄加起来也才五十五岁多一点。

[əʊld] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ðen] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

Old	heads	were	worn	then	on	young	shoulders	.
老的	头部	是	磨损	然后	在	年轻的	肩膀	.

那时，人们把老人的头颅戴在年轻人的肩膀上。

['meni] ['praɪzɪz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [epɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Many	prizes	had	been	taken	,	and	the	time	approached	for	their	return	to
许多	奖品	有	到过	已采取	,	和	这	时间	接近	为了	他们的	返回	到

[pɔːt] ['rɔɪəl] .

Port	Royal	.
港口	皇家	.

许多奖项已被赢得，他们返回皇家港的时间也临近了。

[ðə; ði] [kɔːˈvet] [leɪ] [bɪˈkɑːmd] .

The	corvette	lay	becalmed	.
这	克尔维特	躺	平静	.

那艘护卫舰静静地停泊着。

[ə; eɪ] [frentʃ] [stɔː(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

A	French	store	-	ship	was	expected	,	which	had	been	separated	from	her
一个	法语	店铺	-	船	曾是	预期的	,	哪个	有	到过	分开	从	她

[ˈkɒnvɔɪ] .

convoy	.
护航	.

预计会有一艘法国补给船抵达，这艘船已经与她的护航船队走散了。

[ðə; ði] “ [ˈvestl] ” [leɪ] [dɪsˈgaɪzd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	“	Vestal	”	lay	disguised	,	as	was	usual	in	those	days	,
这	“	维斯塔尔	”	躺	伪装	,	作为	曾是	通常	在	那些	天	,

这位“维斯塔贞女”乔装打扮，这在当时很常见。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [smɑːt] [sluːp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

looking	very	unlike	the	smart	sloop	she	was	.
寻找	非常	与此不同	这	聪明的	单桅帆船	她	曾是	.

看起来完全不像她原本是一艘漂亮的单桅帆船。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [briːz] ,

A	blue	line	was	seen	in	the	horizon	,	the	sign	of	an	approaching	breeze	,
一个	蓝色的	线	曾是	已见	在	这	地平线	,	这	符号	的	一个	接近	微风	,

地平线上出现了一条蓝线，这是微风即将到来前的征兆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [seɪl] .

and	in	the	midst	of	it	a	sail	.
和	在	这	中间	的	它	一个	帆	.

其中还有一张帆。

[ðə; ði] [briːz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [brɪg] , [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [maɪl] ,

The	breeze	brought	up	the	stranger	,	a	fine	brig	,	to	within	about	a	mile	,
这	微风	带来	向上	这	陌生人	,	一个	美好的	布里格	,	到	之内	关于	一个	英里	,

微风将那艘陌生的船只——一艘漂亮的双桅帆船——吹到了离我们大约一英里远的地方。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] .

when	it	died	away	.
什么时候	它	死亡	离开	.

它渐渐消亡了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	an	armed	vessel	,	and	showed	by	her	colours	that	she	was
她	曾是	一个	武装	血管	,	和	显示	经过	她	颜色	那	她	曾是

[frentʃ] .

French	.
法语	.

她是一艘武装舰艇，舰身上的旗帜表明她是法国的。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Before	long	,	two	boats	were	seen	to	put	off	from	her	.
前	长的	,	二	船	是	已见	到	放	离开	从	她	.

不久，就看到有两艘船从她身边驶去。

[θriː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vestl] ,

Three	boats	were	instantly	lowered	from	the	opposite	side	of	the	“	Vestal	,
三	船	是	即刻	降低	从	这	对面的	边	的	这	“	维斯塔尔	,

” [ænd; ənd] [mænd] .

”	and	manned	.
”	和	有人值守	.

从“维斯塔尔”号的另一侧立即放下三艘救生艇，并配备了人员。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['pʊld] ['ræpɪdli] [ɒn] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['i:zi] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “

The	Frenchmen	pulled	rapidly	on	,	expecting	to	make	an	easy	prize	of	the	“
这	法国人	拉	快速	在	,	期待	到	制作	一个	简单的	奖	的	这	“

['vestl] .

Vestal	.
维斯塔尔	.

法国人迅速拉动，希望轻松俘获“维斯塔”号。

” [ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['peɪntɪd]

”	Their	look	of	consternation	was	very	great	when	they	first	perceived	the	painted
”	他们的	看	的	惊愕	曾是	非常	伟大的	什么时候	他们	第一的	感知	这	绘

['kænvəs] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [kɔ:r'vɛts] [gʌnz] .

canvas	which	concealed	the	corvette's	guns	.
帆布	哪个	暗	这	克尔维特的	枪支	.

“当他们第一次看到遮盖护卫舰炮管的彩绘帆布时，脸上露出了非常惊愕的表情。”

['pɪəs] [hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] ,

Pearce	had	carefully	watched	for	the	first	sign	of	their	wavering	,
皮尔斯	有	小心	观看	为了	这	第一的	符号	的	他们的	摇摆不定	,

皮尔斯一直仔细观察着他们动摇的第一个迹象。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [θri:] [boʊts] [tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪs] .

and	now	ordered	the	three	boats	to	make	chase	.
和	现在	订购	这	三	船	到	制作	追赶	.

然后命令三艘船追击。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

The	Frenchmen	,	taken	by	surprise	,	made	but	a	slight	show	of	resistance	,
这	法国人	,	已采取	经过	惊喜	,	制成	但	一个	轻微	展示	的	反抗	,

法国人猝不及防，只作了轻微的抵抗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['prɪznər] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

and	in	ten	minutes	the	whole	party	found	themselves	prisoners	on	the	deck	of
和	在	十	分钟	这	所有的	派对	成立	他们自己	囚犯	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [kɔ:'vet] .

the	corvette	.
这	克尔维特	.

十分钟后，所有人都被囚禁在了护卫舰的甲板上。

[ðə; ði] “ ['vestl] ” [wɒz; wəz] [naʊ] [təʊd] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪg] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪə(r)]

The	“	Vestal	”	was	now	towed	up	towards	the	brig	,	which	opened	her	fire
这	“	维斯塔尔	”	曾是	现在	被拖走	向上	向	这	布里格	,	哪个	打开	她	火

[æt; ət] [ðə; ði] [boʊts] ,

at	the	boats	,
在	这	船	,

“维斯塔尔”号被拖向双桅帆船，双桅帆船随即向小艇开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜ:(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:'vet] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɔ:tə(r)] ,

but	this	did	not	deter	them	from	placing	the	corvette	on	her	quarter	,
但	这	做过	不是	阻止	他们	从	放置	这	克尔维特	在	她	四分之一	,

但这并没有阻止他们将护卫舰停泊在她家后方。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪdli] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['reɪkɪŋ] ['brɔ:dsaɪdz] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

when	a	few	rapidly	delivered	and	almost	raking	broadsides	compelled	her	to
什么时候	一个	很少	快速	发表	和	几乎	耙草	传单	被迫	她	到

[hɔ:l] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌləs] ,

haul	down	her	colours	,
运输	向下	她	颜色	,

当几发快速而猛烈的炮火迫使她降下旗帜时，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] [left] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [kɪld] [ɔ:(r)]
having **had** **the** **chief** **officers** **left** **on** **board** **and** **ten** **of** **her** **crew** **killed** **or**
拥有 有 这 首席 警官 左边 在 木板 和 十 的 她 全体人员 被杀 或者
['wu:ndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

船上只剩下几名高级船员，十名船员伤亡。

[ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ˌfɔ:'ti:n] [gʌnz] , [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,
The **privateer** **,** **which** **mounted** **fourteen** **guns** **,** **was** **on** **her** **way** **to** **France** **,**
这 私掠船 , 哪个 安装 十四 枪支 , 曾是 在 她 方式 到 法国 ,

这艘装备了十四门火炮的私掠船正驶往法国。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ɒn] [bɔ:d] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
having **a** **large** **amount** **of** **specie** **and** **valuable** **goods** **on** **board** **,** **the** **result** **of**
拥有 一个 大的 数量 的 物种 和 有价值的 商品 在 木板 , 这 结果 的
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kru:z] .
a **successful** **cruise** **.**
一个 成功的 巡航 .

船上载有大量贵重物品，这是航行成功的成果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɪpli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [pɔ:t] ['rɔɪəl] [frɒm; frəm]
It **was** **with** **no** **little** **pride** **that** **Captain** **Ripley** **returned** **to** **Port** **Royal** **from**
它 曾是 和 不 小的 自豪 那 队长 里普利 返回 到 港口 皇家 从
[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kru:z] ,
his **first** **cruise** **,**
他的 第一的 巡航 ,

里普利船长从他的第一次航行归来，回到皇家港时，心中充满了自豪。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [brɪg] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
with **the** **fine** **brig** **in** **company** **,** **the** **British** **ensign** **flying** **over** **that** **of** **France** **.**
和 这 美好的布里格 在 公司 , 这 英国 军旗 飞行 超过 那 的 法国 .

与漂亮的双桅帆船同行，英国国旗飘扬在法国国旗之上。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
The **admiral** **congratulated** **him** **on** **his** **success** **,**
这 上将 恭喜 他 在 他的 成功 ,

海军上将祝贺他取得成功。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
and **at** **the** **same** **time** **put** **his** **commission** **and** **appointment** **into** **his** **hand** **.**
和 在 这 相同的 时间 放 他的 委员会 和 预约 进入 他的 手 .

同时将委任状和任命书交到他手中。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [ə'gen] ['veri] [su:n] [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ;
“ **You** **must** **be** **ready** **for** **sea** **again** **very** **soon** **though** **,** **”** **said** **the** **admiral** **;**
“ 你 必须 是 准备好 为了 海 再次 非常 很快 尽管 , ” 说 这 上将 ;

“不过，你们很快就要做好再次出海的准备了，”海军上将说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃɪz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [ən'les] [ə'nʌðə(r)] ['kru:zə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ,
“ **I** **have** **dispatches** **to** **send** **to** **Halifax** **,** **and** **unless** **another** **cruiser** **comes** **in** **,**
“ 我 有 派遣 到 发送 到 哈利法克斯 , 和 除非 其他 巡洋舰 来 在 ,
[aɪ][mʌst; məst] [send] [ju:; jʊ] .
I **must** **send** **you** **.**
我 必须 发送 你 .

“我有一些文件要发往哈利法克斯，除非有另一艘巡洋舰过来，否则我必须派你来。”

” ['pɪəs] , ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlz] [sə'praɪz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
” **Pearce** **,** **rather** **to** **the** **admiral's** **surprise** **,** **replied** **with** **animation** **,**
” 皮尔斯 , 相当 到 这 海军上将的 惊喜 , 回复 和 动画片 ,

令海军上将颇感意外的是，皮尔斯兴致勃勃地回答道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

that	he	should	be	ready	to	sail	that	evening	if	required	,	provided	he	could	get
那	他	应该	是	准备好	到	帆	那	晚上	如果	必需的	,	假如	他	可以	得到

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

如果需要，他应该做好当晚起航的准备，前提是能弄到水。

['fjuːəl] , [ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] .

fuel	,	and	fresh	provisions	on	board	.
燃料	,	和	新鲜的	条款	在	木板	.

船上备有燃料和新鲜食品。

[ðə; ði]['ædmərəl] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] .

The	admiral	gave	him	permission	to	make	everybody	exert	themselves	.
这	上将	给予	他	允许	到	制作	大家	发挥	他们自己	.

海军上将允许他让所有人都全力以赴。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

By	noon	the	next	day	the	young	commander	had	got	his	ship	ready	for	sea	,
经过	中午	这	下一个	天	这	年轻的	指挥官	有	得到	他的	船	准备好	为了	海	,

第二天中午，这位年轻的指挥官已经做好了出海的准备。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	receiving	his	dispatches	with	a	joyous	heart	,	he	shaped	a	course	for
和	接收	他的	派遣	和	一个	欢乐	心	,	他	形状	一个	课程	为了

['hælɪfæks] .

Halifax	.
哈利法克斯	.

他满怀喜悦地接收了这些信件，并制定了前往哈利法克斯的路线。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [streɪndʒ]

A	bright	look	-	out	was	kept	,	but	on	this	occasion	it	was	to	avoid	strange
一个	明亮的	看	-	出去	曾是	保留	,	但	在	这	场合	它	曾是	到	避免	奇怪的

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

船上保持着高度警惕，但这次是为了避开陌生的船帆。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptʃə(r)] .

He	was	only	to	fight	for	the	purpose	of	escaping	capture	.
他	曾是	仅有的	到	斗争	为了	这	目的	的	逃脱	捕获	.

他参战的目的只是为了逃脱俘虏。

['hælɪfæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['pɪəs] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃɪz] , ['hʌrid] [ʌp]

Halifax	was	reached	,	and	Pearce	having	delivered	his	dispatches	,	hurried	up
哈利法克斯	曾是	达到	,	和	皮尔斯	拥有	发表	他的	派遣	,	慌忙	向上

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [vɜːnɜ-z] [haʊs] .

to	Colonel	Verner's	house	.
到	上校	维纳的	房子	.

抵达哈利法克斯后，皮尔斯送达了信件，匆匆赶往弗纳上校的住所。

[mɪs] ['vəːnə] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Miss	Verner	was	at	home	.
错过	维纳	曾是	在	家	.

维尔纳小姐在家。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] ['kæptɪn] ['rɪpli] [wɒz; wəz]

She	started	,	and	the	colour	rose	to	her	cheeks	when	Captain	Ripley	was
她	开始	,	和	这	颜色	玫瑰	到	她	脸颊	什么时候	队长	里普利	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

她开始说话，当宣布里普利上尉的名字时，她的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪð] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	out	her	hand	,	and	did	not	with	draw	it	,
她	放	出去	她	手	,	和	做过	不是	和	画	它	,

她伸出手，没有缩回。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪəs] [fə'gɒt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

for	Pearce	forgot	to	let	it	go	.
为了	皮尔斯	忘了	到	让	它	去	.

因为皮尔斯忘记放手了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] ?

“	Are	you	really	a	captain	already	?
”	是	你	真的	一个	队长	已经	?

“你真的已经是队长了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] .

“	Yes	;	that	is	,	a	commander	.
”	是的	;	那	是	,	一个	指挥官	.

“是的，那就是一位指挥官。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vestl] , -

I	am	captain	of	the	'	Vestal	,	'
我	是	队长	的	这	-	维斯塔尔	,	-

我是“维斯塔尔号”的船长。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['kæptɪn] [geɪl] [hæd; həd] ,

”	he	answered	,	and	he	told	her	how	Captain	Gale	had	,
”	他	回答	,	和	他	讲述	她	如何	队长	大风	有	,

他回答道，并告诉她盖尔船长是如何……

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

been	compelled	to	go	home	,	and	that	he	had	been	appointed	in	his	stead	.
到过	被迫	到	去	家	,	和	那	他	有	到过	任命	在	他的	坚定	.

他被迫回家，并且被任命接替他的职位。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪzɪz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] — [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ]

He	mentioned	also	the	number	of	prizes	he	had	taken	—	a	matter	which
他	提及	还	这	数字	的	奖品	他	有	已采取	—	一个	事情	哪个

['ɪntrəstɪd] ['kɜːn(ə)l] ['vəːnə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] .

interested	Colonel	Verner	more	than	it	did	her	.
感兴趣的	上校	维纳	更多的	比	它	做过	她	.

他还提到了他获得的奖项数量——这件事让维尔纳上校比她更感兴趣。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['rɪpli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

“	That	young	Ripley	is	a	very	fine	fellow	,	”	observed	the	colonel	to	a	brother
”	那	年轻的	里普利	是	一个	非常	美好的	同伴	,	”	观察到	这	上校	到	一个	兄弟

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

“那个年轻的里普利真是个好小伙子，”上校对一位同僚军官说道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ɪn] [wʌn] [kruːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [nɒt] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz]
in one cruise he must have made not far short of ten thousand pounds as
在 一 巡航 他 必须 有 制成 不是 远的 短的 的 十 千 磅 作为
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] .
his own share of prize - money .
他的 自己的 分享 的 奖 - 钱 .

在一次航行中，他个人获得的奖金应该接近一万英镑。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
A capital haul for the admiral .
一个 首都 运输 为了 这 上将 .

海军上将收获颇丰。

[ðəʊz] ['neɪv(ə)l] [men] [hæv; həv] ['betə(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] .
Those naval men have better chances than we have of filling their purses .
那些 海军 男人 有 更好的 机会 比 我们 有 的 填充 他们的 钱包 .

那些海军官兵比我们更有可能赚到足够的钱。

” [ɪf] ['pɪəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃən] [wen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] ,
” If Pearce had received attentions when only a young lieutenant ,
” 如果 皮尔斯 有 已收到 注意 什么时候 仅有的 一个 年轻的 中尉 ,

“如果皮尔斯在年轻时还是个中尉的时候就受到过关注，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [kɔːt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,
he was doubly courted now that he was a commander ,
他 曾是 双倍 求爱 现在 那 他 曾是 一个 指挥官 ,

他现在当上了指挥官，受到的追求也加倍了。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['enədʒi] .
with an established name for gallantry and energy .
和 一个 已确立的 姓名 为了 英勇 和 活力 .

以英勇和精力充沛而闻名。

['ælɪs] ['vəːnə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
Alice Verner no longer hesitated acknowledging to herself that she had given him
爱丽丝 维纳 不 更长 犹豫了一下 承认 到 她自己 那 她 有 给定 他
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [hɑːt] .
her entire heart .
她 全部的 心 .

爱丽丝·维纳不再犹豫地向自己承认，她已经把全部的心都给了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɒnəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] ,
She felt honoured by his preference ,
她 毛毡 荣幸 经过 他的 偏爱 ,

她为他的选择感到荣幸。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and proud of it among so many others who seemed anxious to obtain it .
和 自豪的 的 它 之中 所以 许多 其他的 WHO 似乎 焦虑的 到 获得 它 .

在众多渴望获得它的人中，他为此感到自豪。

['hælɪfæks] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .
Halifax was always a lively place .
哈利法克斯 曾是 总是 一个 热闹 地方 .

哈利法克斯一直是个充满活力的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rezɪdənt] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	were	a	great	number	of	resident	families	with	young	people	,
那里	是	一个	伟大的	数字	的	居民	家庭	和	年轻的	人们	,

那里有很多有年轻人的常住家庭，

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] .

and	dances	were	therefore	much	in	vogue	.
和	舞蹈	是	所以	很多	在	时尚	.

因此，跳舞在当时非常流行。

['kɒnsɪkwəntli] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd] [pɑːst]

Consequently	naval	officers	were	always	welcome	,	lieutenants	and	passed
最后	海军	警官	是	总是	欢迎	,	中尉	和	通过了

['mɪdʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)][ək'septəb(ə)l] ,

midshipmen	were	acceptable	,
海军学员	是	可接受	,

因此，海军军官总是很受欢迎，少尉和合格的海军学员也都可以接受。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)] .

but	young	commanders	were	treated	with	especial	favour	.
但	年轻的	指挥官	是	治疗	和	特别的	偏爱	.

但年轻指挥官受到了特殊优待。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [mæn][ðæn; ðən] ['pɪəs] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [wɪð]

A	more	experienced	man	than	Pearce	might	have	had	his	head	turned	with
一个	更多的	经验丰富的	男人	比	皮尔斯	可能	有	有	他的	头	转向	和

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

the	attentions	he	received	.
这	注意	他	已收到	.

比皮尔斯更有经验的人，可能会因为受到的关注而得意忘形。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

While	,	however	,	he	was	grateful	for	them	,
尽管	,	然而	,	他	曾是	感激的	为了	他们	,

然而，他却对他们心存感激。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

he	enjoyed	to	the	full	the	society	in	which	he	found	himself	,
他	享受	到	这	满的	这	社会	在	哪个	他	成立	他自己	,

他充分享受着自己所处的社会环境。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['naɪðə(r)] [kən'siːtɪd] [nɔː(r)] [veɪn] .

and	became	neither	conceited	nor	vain	.
和	成为	两者都不	自负	也不	徒劳	.

他既不自负，也不虚荣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] ['ælɪs] ['vəːnə] [wɪð] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

He	had	also	the	opportunity	of	comparing	Alice	Verner	with	other	girls	,
他	有	还	这	机会	的	比较	爱丽丝	维纳	和	其他	女孩们	,

他还有机会将爱丽丝·维尔纳与其他女孩进行比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	he	became	more	than	ever	convinced	of	her	superiority	to	them
和	他	成为	更多的	比	曾经	确信	的	她	优势	到	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他比以往任何时候都更加确信她比他们所有人都优秀。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]['hælɪfæks][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] .

His	stay	at	Halifax	was	likely	to	be	short	.
他的	停留	在	哈利法克斯	曾是	可能	到	是	短的	.

他在哈利法克斯的停留时间可能很短暂。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	naturally	wished	to	spend	as	much	of	his	time	as	possible	in	her
他	自然	希望	到	花费	作为	很多	的	他的	时间	作为	可能的	在	她

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他自然希望尽可能多地与她相处。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [rɪ'siːvd] [hɪm] [səʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

She	invariably	received	him	so	frankly	and	cordially	that	all	restraint	was	thrown
她	总是	已收到	他	所以	坦率地说	和	诚挚地	那	全部	克制	曾是	抛掷

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

她总是以坦诚热情的态度接待他，以至于完全抛开了所有顾虑。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;

He	felt	almost	sure	that	she	loved	him	;
他	毛毡	几乎	当然	那	她	喜爱	他	;

他几乎可以肯定她爱他；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	he	took	her	hand	and	told	her	how	much	he	loved	her	,
所以	他	采取	她	手	和	讲述	她	如何	很多	他	喜爱	她	,

于是他握住她的手，告诉她他有多爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [praɪz] - ['mʌni] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	that	he	believed	he	had	made	enough	prize	-	money	already	to	enable
和	那	他	相信	他	有	制成	足够的	奖	-	钱	已经	到	使能够

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

her	to	live	as	she	had	been	accustomed	to	;
她	到	居住	作为	她	有	到过	习惯	到	;

他相信自己已经赢得了足够的奖金，足以让她继续过她以前习惯的生活；

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	he	hoped	to	make	more	,	and	that	,
那	他	希望	到	制作	更多的	,	和	那	,

他希望赚更多，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [biː; bi][ə; eɪ][pəʊst] - ['kæptɪn] ,

he	had	good	reason	to	believe	he	should	before	long	be	a	post	-	captain	,
他	有	好的	原因	到	相信	他	应该	前	长的	是	一个	邮政	-	队长	,

他有充分的理由相信自己不久就会晋升为上尉。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['iːkwəl] [ɪn][ræŋk] .

when	he	should	be	her	father's	equal	in	rank	.
什么时候	他	应该	是	她	父亲的	平等的	在	秩	.

他本应与她父亲地位平等。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [nɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃʊə(r)]

Alice	was	not	very	much	surprised	nor	agitated	,	because	she	was	before	sure
爱丽丝	曾是	不是	非常	很多	惊讶	也不	激动	,	因为	她	曾是	前	当然

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	loved	her	.
那	他	喜爱	她	.

爱丽丝并没有感到十分惊讶或不安，因为她之前就确信他爱她。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .

Still	it	was	very	pleasant	to	hear	him	say	so	.
仍然	它	曾是	非常	令人愉快的	到	听到	他	说	所以	.

不过，听到他这么说还是让人很高兴。

['pɪəs] ['ɔːlsəʊ] [felt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] ,

Pearce	**also**	**felt**	**supremely**	**happy**	**,**
皮尔斯	还	毛毡	至高无上	快乐的	,

皮尔斯也感到无比幸福。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [maɪt]

and	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**contemplate**	**the**	**clouds**	**and**	**storms**	**which**	**might**
和	做过	不是	为了	一个	片刻	沉思	这	云	和	暴风雨	哪个	可能

[biː; bi] [ə'hed] .

be	**ahead**	**.**
是	前方	.

他们丝毫没有考虑前方可能出现的乌云和风暴。

['ælɪs] [hɜː'self] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

Alice	**herself**	**might**	**possibly**	**have**	**seen**	**difficulties**	**which**	**he**	**did**	**not**	**.**
爱丽丝	她自己	可能	可能	有	已见	困难	哪个	他	做过	不是	.

爱丽丝本人或许看到了他没有看到的困难。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

She	**loved**	**her**	**father**	**,**
她	喜爱	她	父亲	,

她爱她的父亲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ænd; ənd] [wiːk] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ,

but	**she**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**proud**	**man**	**and**	**weak**	**on**	**certain**	**points**	**,**
但	她	知道	那	他	曾是	一个	自豪的	男人	和	虚弱的	在	肯定	积分	,

但她知道他是个骄傲的人，在某些方面也很软弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [men] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] .

and	**that**	**few**	**men**	**thought**	**more**	**of**	**family**	**and**	**connections**	**.**
和	那	很少	男人	想法	更多的	的	家庭	和	连接	.

很少有男人会更重视家庭和人际关系。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

It	**had**	**always**	**surprised**	**her**	**that**	**he**	**had**	**not**	**inquired**	**more**	**particularly**
它	有	总是	惊讶	她	那	他	有	不是	询问	更多的	特别

[ə'baʊt] ['pɪərsɪz] ['peərəntɪdʒ] ,

about	**Pearce's**	**parentage**	**,**
关于	皮尔斯	亲子关系	,

她一直很惊讶，他竟然没有更详细地询问皮尔斯的身世。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

but	**she**	**concluded**	**that**	**he**	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**case**
但	她	结束	那	他	曾是	熟人	和	这	情况	的	这	案件

, [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

,	**and**	**was**	**satisfied**	**.**
,	和	曾是	使满意	.

但她认为他了解案件的情况，并对此表示满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɪpli]

It	**was**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**her**	**duty**	**to**	**tell**	**her**	**father**	**that**	**Captain**	**Ripley**
它	曾是	,	在	全部	活动	,	她	责任	到	告诉	她	父亲	那	队长	里普利

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] .

had	**declared**	**himself**	**.**
有	声明	他自己	.

无论如何，她有责任告诉她的父亲，里普利上尉已经宣布参选。

['pɪəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .

Pearce	**was**	**to**	**dine**	**with**	**them**	**that**	**day**	**.**
皮尔斯	曾是	到	用餐	和	他们	那	天	.

皮尔斯当天要和他们一起用餐。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] .

In	the	meantime	he	had	to	go	on	board	.
在	这	与此同时	他	有	到	去	在	木板	.

与此同时，他不得不登机。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .

He	returned	some	time	before	the	dinner	hour	.
他	返回	一些	时间	前	这	晚餐	小时	.

他在晚餐时间前不久回来了。

['kɜ:n(ə)l] ['və:nə] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] ,

Colonel	Verner	had	not	come	in	,
上校	维纳	有	不是	来	在	,

维尔纳上校还没进来。

[səʊ] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

so	that	Alice	had	not	had	an	opportunity	of	speaking	to	her	father	.
所以	那	爱丽丝	有	不是	有	一个	机会	的	请讲	到	她	父亲	.

因此，爱丽丝没有机会和她的父亲说话。

['pɪəs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪgət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd]

Pearce	told	her	that	a	frigate	had	arrived	that	morning	direct	from	England
皮尔斯	讲述	她	那	一个	护卫舰	有	到达的	那	早晨	直接的	从	英格兰

.

:
.

皮尔斯告诉她，当天早上有一艘护卫舰直接从英国抵达。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] .

Everybody	was	eager	to	hear	the	news	she	brought	.
大家	曾是	渴望的	到	听到	这	消息	她	带来	.

大家都迫切想知道她带来了什么消息。

['prɒbəbli] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Probably	that	kept	the	colonel	from	home	.
大概	那	保留	这	上校	从	家	.

可能就是这件事让上校无法回家。

[waɪl] ['si:tɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [mɔ:(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət]

While	seated	together	,	and	interested	more	in	themselves	than	in	the	world	at
尽管	坐着	一起	,	和	感兴趣的	更多的	在	他们自己	比	在	这	世界	在

[lɑ:dʒ] ,

large	,
大的	,

他们坐在一起，却更关注自身而非外部世界，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['hæri] ['və:nə] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

the	door	was	suddenly	opened	,	and	Lieutenant	Harry	Verner	was	announced	.
这	门	曾是	突然	打开	,	和	中尉	哈里	维纳	曾是	宣布	.

门突然被打开，哈里·弗纳中尉被宣布进来。

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hæri] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm] ? ” [sed] ['ælɪs] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]

“	Why	,	Cousin	Harry	,	where	have	you	dropped	from	?	”	said	Alice	,	rising	to
“	为什么	,	表哥	哈里	,	在哪里	有	你	掉落	从	?	”	说	爱丽丝	,	上升	到

['welkəm] [hɪm] ,

welcome	him	,
欢迎	他	,

“哎呀，哈里表哥，你从哪儿冒出来的呢？”爱丽丝说着，起身迎接他。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lef'tenənt] .

“	I	did	not	even	know	that	you	were	a	lieutenant	.
“	我	做过	不是	甚至	知道	那	你	是	一个	中尉	.

“我甚至不知道你是一名中尉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] . ”

You	have	grown	up	out	of	a	little	midshipman	since	I	saw	you	last	.	”
你	有	生长	向上	出去	的	一个	小的	海军学员	自从	我	锯	你	最后的	.	”

自从上次见到你以来，你已经不再是那个小海军学员了。

“ [aɪv] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] ['frɪgət] - ['hekəti] ,

“	I've	dropped	from	His	Britannic	Majesty's	Frigate	'	Hecate	,
”	我已经	掉落	从	他的	不列颠尼克	陛下的	护卫舰	-	赫卡忒	,

“我从英国皇家海军的护卫舰‘赫卡忒’号上跳伞了，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɜːd] [lef'tenənt] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	of	which	I	have	the	honour	of	being	third	lieutenant	,	”	announced	the	young
-	的	哪个	我	有	这	荣誉	的	存在	第三	中尉	,	”	宣布	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“而我有幸担任其中的三等中尉，”这位年轻人宣布道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)] ,

“	And	as	for	changes	,	though	you	are	lovely	as	ever	,
”	和	作为	为了	变化	,	尽管	你	是	迷人的	作为	曾经	,

至于变化，虽然你一如既往地可爱，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [suːn] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ] [fiːt] ;

I	shall	not	know	soon	whether	I	am	standing	on	my	head	or	my	feet	;
我	将	不是	知道	很快	无论	我	是	常设	在	我的	头	或者	我的	脚	;

我很快就会不知道自己是头朝下还是脚朝上；

” [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['pɪəs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	he	looked	fixedly	at	Pearce	as	he	spoke	.
”	他	看起来	固定地	在	皮尔斯	作为	他	辐	.

说话时，他目不转睛地盯着皮尔斯。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kæptɪn] ['rɪpli] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	I	beg	your	pardon	,	Captain	Ripley	,	”	said	Alice	,
”	我	求	你的	赦免	,	队长	里普利	,	”	说	爱丽丝	,

“对不起，里普利船长，”爱丽丝说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ;

recovering	herself	from	the	slight	confusion	into	which	she	had	been	thrown	;
恢复中	她自己	从	这	轻微	困惑	进入	哪个	她	有	到过	抛掷	;

她从刚才的轻微混乱中恢复过来；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	should	have	introduced	my	cousin	to	you	.	”
”	我	应该	有	介绍	我的	表哥	到	你	.	”

“我应该把我表哥介绍给你的。”

“ ['hæri] ['vəːnə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['ʃipmeit] [ai] [sə'spekt] ,

“	Harry	Verner	and	I	are	old	shipmates	I	suspect	,
”	哈里	维纳	和	我	是	老的	船友	我	怀疑	,

“我猜想，哈里·弗纳和我应该是老船友。”

[ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['pɪəs] ,

unless	there	are	two	of	the	name	very	much	like	each	other	,	”	said	Pearce	,
除非	那里	是	二	的	这	姓名	非常	很多	喜欢	每个	其他	,	”	说	皮尔斯	,

皮尔斯说：“除非有两个名字非常相似的名字。”

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

rising	and	putting	out	his	hand	.
上升	和	推杆	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

“ [jes] , [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ,
“ Yes , as midshipmen we were together , I believe , ” answered Harry ,
“ 是的 , 作为 海军学员 我们 是 一起 , 我 相信 , ” 回答 哈里 ,
[ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] ;
superciliously ;
傲慢地 ;

“是的，我相信，我们当海军学员的时候是在一起的，”哈利傲慢地回答道；

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [wʌnz] [əʊld] ['ʃipmeit] .
“ but really it is difficult to remember all one's old shipmates .
“ 但 真的 它 是 难的 到 记住 全部一个人的 老的 船友 .

“但要记住所有以前的船友，真的很难。”

” ['pɪəs] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['hæri]
” Pearce under some circumstances would have been inclined to laugh at Harry
” 皮尔斯 在下面 一些 情况 会 有 到过 倾斜 到 笑 在 哈里
[vɝːnɝz] ['ɪmpjədəns] ,
Verner's impudence ,
维纳的 厚颜无耻 ,

“在某些情况下，皮尔斯可能会嘲笑哈里·弗纳的厚颜无耻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]
but it was very evident that the lieutenant wished to pick a quarrel with
但 它 曾是 非常 明显 那 这 中尉 希望 到 挑选 一个 争吵 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但很明显，那名中尉想找他茬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
which was by all means to be avoided .
哪个 曾是 经过 全部 方法 到 是 避免 .

无论如何都应该避免这种情况。

['ælɪs] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [bɔɪ] ;
Alice had thought her cousin a tiresome boy ;
爱丽丝 有 想法 她 表哥 一个 令人厌烦 男生 ;

爱丽丝一直觉得她的表弟是个很烦人的男孩；

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
he now appeared to have grown more disagreeable than before .
他 现在 出现 到 有 生长 更多的 令人不快的 比 前 .

他现在似乎比以前更加令人讨厌了。

['kɜːn(ə)l] ['vəːnə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]
Colonel Verner came in and welcomed his nephew , who was the only son of
上校 维纳 来了 在 和 欢迎 他的 侄子 , WHO 曾是 这 仅有的 儿子 的
[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ;
his elder brother ;
他的 长老 兄弟 ;

维尔纳上校走了进来，迎接他的侄子，他是他哥哥唯一的儿子；

['ʌðə(r)] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
other guests arrived , and the conversation became general .
其他 客人 到达的 , 和 这 对话 成为 一般的 .

其他客人陆续到来，谈话内容也变得随意起来。

['hæri] [æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Harry at once assumed to be the person of most importance in the house ,
哈里 在 一次 假定 到 是 这 人 的 最多 重要性 在 这 房子 ,

哈利立刻觉得自己是家里最重要的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,

and	though	he	was	laughing	and	talking	with	every	one	,
和	尽管	他	曾是	笑	和	说	和	每一个	一	,

虽然他与每个人都有说有笑，

['ælɪs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪpli]

Alice	discovered	that	he	was	constantly	watching	her	and	Captain	Ripley
爱丽丝	发现	那	他	曾是	不断地	观看	她	和	队长	里普利

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] .

whenever	they	spoke	.
每当	他们	辐	.

爱丽丝发现，每当她和里普利船长说话时，他都会一直看着她们。

['kæptɪn] ['rɪpli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [bɔːd] .

Captain	Ripley	had	to	return	on	board	.
队长	里普利	有	到	返回	在	木板	.

里普利船长不得不返回船上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [slept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	slept	out	of	his	ship	if	he	could	avoid	it	.
他	绝不	睡着了	出去	的	他的	船	如果	他	可以	避免	它	.

他只要能避免，就绝不在船外睡觉。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪk] [daʊn] , ” [sed] ['hæri] ;

“	I	suppose	,	colonel	,	that	you	can	give	me	a	shake	down	,	”	said	Harry	;
“	我	认为	,	上校	,	那	你	能	给	我	一个	摇	向下	,	”	说	哈里	;

“我想，上校，您可以给我好好盘问一番，”哈里说道；

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

“	I	have	got	leave	to	remain	on	shore	.
“	我	有	得到	离开	到	保持	在	支撑	.

“我已获准留在岸上。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [prɪ'ventɪd] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt]

”	Her	cousin's	remaining	prevented	Alice	from	speaking	to	her	father	that
”	她	表亲	其余的	阻止	爱丽丝	从	请讲	到	她	父亲	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“表妹的离世让爱丽丝当晚无法和父亲说话。”

['hæri] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [tɪl] ['pɪəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ,

Harry	showed	no	intention	of	going	to	bed	till	Pearce	had	taken	his	leave	,
哈里	显示	不	意图	的	去	到	床	直到	皮尔斯	有	已采取	他的	离开	,

直到皮尔斯离开后，哈利才有睡觉的打算。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

and	Alice	had	retired	.
和	爱丽丝	有	退休	.

爱丽丝已经退休了。

[hiː; hi] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self]

He	then	,	jumping	up	from	the	sofa	on	which	he	had	thrown	himself
他	然后	,	跳	向上	从	这	沙发	在	哪个	他	有	抛掷	他自己

[ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

exclaimed	,	“	My	dear	uncle	,
惊呼	,	“	我的	亲爱的	叔叔	,

然后，他从扑倒在沙发上的沙发上跳起来，喊道：“我亲爱的叔叔，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [mæn] ? ”

where	did	you	pick	up	that	man	?	”
在哪里	做过	你	挑选	向上	那	男人	?	”

你在哪儿遇到他的?

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['hæri] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**Whom**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Harry**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**colonel**	**,**	**rather**	**astonished**	**at**	**his**
“	谁	做	你	意思是	,	哈里	?	”	问	这	上校	,	相当	惊讶	在	他的

['nɛfjuːz] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mænə(r)] .

nephew's	**somewhat**	**impertinent**	**manner**	**.**
侄子的	有些	无礼	方式	.

“你指的是谁，哈里？”上校问道，对侄子略显无礼的态度感到颇为惊讶。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] ['rɪpli] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left] [ðɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [left'enənt] .

“	**Why**	**,**	**Captain**	**Ripley**	**,**	**who**	**has**	**just**	**left**	**this**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**lieutenant**	**.**
“	为什么	,	队长	里普利	,	WHO	有	只是	左边	这	,	”	回答	这	中尉	.

“为什么？里普利上尉，他刚刚离开这里，”中尉回答道。

“ [hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['ælɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

“	**He**	**seems**	**as**	**much**	**at**	**home**	**with**	**Alice**	**as**	**if**	**he**	**were**	**engaged**	**to**
“	他	似乎	作为	很多	在	家	和	爱丽丝	作为	如果	他	是	已订婚的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“他和爱丽丝相处得就像和她订婚了一样自在。”

[ɪn'diːd] , [aiˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . ”

Indeed	**,**	**I**	**am**	**half**	**expecting**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**he**	**is**	**.**	**”**
的确	,	我	是	一半	期待	你	到	告诉	我	那	他	是	.	”

事实上，我几乎都预料到你会告诉我他就是。

“ ['riːəli] , ['hæri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː] [fɑːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

“	**Really**	**,**	**Harry**	**,**	**you**	**are**	**speaking**	**too**	**fast**	**,**	**”**	**said**	**the**	**colonel**	**;**
“	真的	,	哈里	,	你	是	请讲	也	快速地	,	”	说	这	上校	;

“哈里，你说话太快了，”上校说；

“ ['kæptɪn] ['rɪpli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

“	**Captain**	**Ripley**	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**officers**	**in**	**the**	**navy**	**,**
“	队长	里普利	是	一	的	这	最好的	警官	在	这	海军	,

“里普利上校是海军中最优秀的军官之一，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	**having**	**rendered**	**the**	**greatest**	**possible**	**service**	**to**	**my**	**daughter**	**and**	**me**	**,**
和	拥有	渲染	这	最	可能的	服务	到	我的	女儿	和	我	,

并且已经为我和我的女儿提供了最大的帮助，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . ”

I	**feel**	**bound**	**to**	**treat**	**him**	**with**	**every**	**consideration**	**and**	**kindness**	**.**	**”**
我	感觉	边界	到	对待	他	和	每一个	考虑	和	仁慈	.	”

我觉得我有义务对他百般体贴和善待。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][riː'pei, ri-][baɪ][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['kʌzənz] [hænd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .

“	**Which**	**he**	**repays**	**by**	**aspiring**	**to**	**my**	**cousin's**	**hand**	**,**	**”**	**answered**	**Harry**	**.**
“	哪个	他	偿还	经过	有抱负的	到	我的	表亲	手	,	”	回答	哈里	.

“他回报我的恩情的方式就是想娶我的表妹，”哈利回答道。

“ [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ,

“	**Were**	**he**	**a**	**man**	**of**	**family**	**I**	**should**	**say**	**nothing**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**he**	**is**	**,**
“	是	他	一个	男人	的	家庭	我	应该	说	没有什么	,	的	课程	;	但	他	是	,

“如果他是个有家室的人，我当然什么也不会说；但他有家室。”

[sɜː(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)][əd'ventʃərə(r)] .

sir	**,**	**a**	**mere**	**adventurer**	**.**
先生	,	一个	仅仅	冒险家	.

先生，我只是个冒险家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bəʊs(ə)n] — [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['iːv(ə)n]

His	father	is	a	common	boatswain	—	a	warrant	officer	—	not	a	gentleman	even
他的	父亲	是	一个	常见的	水手长	—	一个	保证	官	—	不是	一个	绅士	甚至

[baɪ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

by	courtesy	,	and	his	mother	,
经过	礼貌	,	和	他的	母亲	,

他的父亲是一名普通的舵手——一名准尉——甚至连礼貌都算不上绅士，而他的母亲，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bʌm] - [bəʊt] ['wʊmən] ,

for	what	I	know	to	the	contrary	,	might	have	been	a	bum	-	boat	woman	,
为了	什么	我	知道	到	这	相反	,	可能	有	到过	一个	屁股	-	船	女士	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	his	relations	,
和	他的	关系	,

就我所知，他可能是一个在船上做杂务的女人，以及他的亲戚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)] .

if	he	has	any	,	are	probably	all	of	the	lowest	order	.
如果	他	有	任何	,	是	大概	全部	的	这	最低	命令	.

如果他有的话，那可能都是最低级的。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

"	The	colonel	walked	up	and	down	the	room	very	much	annoyed	.
"	这	上校	步行	向上	和	向下	这	房间	非常	很多	恼怒	.

上校非常恼火地在房间里来回踱步。

“ [ðəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['hæri] ,

“	Though	what	you	say	may	be	true	,	Harry	,
“	尽管	什么	你	说	可能	是	真的	,	哈里	,

“虽然你说的可能是真的，哈里，

[ðæt] ['kænɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['rɪpliz] [faɪn] ['kwɒlətiz] [nɔː(r)] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	cannot	detract	from	Captain	Ripley's	fine	qualities	nor	relieve	me	of	the
那	不能	减损	从	队长	里普利	美好的	品质	也不	缓解	我	的	这

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [aɪ] [əʊ] [hɪm] ,

obligations	I	owe	him	,
义务	我	欠	他	,

但这并不会减损里普利上尉的优秀品质，也不会免除我对他的恩情。

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	he	observed	after	a	time	.
"	他	观察到	后	一个	时间	.

过了一会儿，他说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['ælɪs] , [ðæt] [wʊd] ['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ]

“	Of	course	,	were	he	to	dream	of	marrying	Alice	,	that	would	alter	the
“	的	课程	,	是	他	到	梦	的	结婚	爱丽丝	,	那	会	改变	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“当然，如果他梦见自己娶了爱丽丝，那情况就不同了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['frendli] ['ɪntəkɔːs]

and	I	should	be	compelled	to	put	a	stop	to	our	present	friendly	intercourse
和	我	应该	是	被迫	到	放	一个	停止	到	我们的	展示	友好的	交往

;

;

;

我将被迫停止我们目前友好的交往；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['entəz] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	I	do	not	believe	that	such	an	idea	enters	his	head	.
但	我	做	不是	相信	那	这样的	一个	主意	进入	他的	头	.

但我认为他脑子里不会有这种想法。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][juː; jʊ] ['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	is	like	you	sailors	generally	,	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
他	是	喜欢	你	水手们	一般来说	,	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

他就像你们这些水手一样，今天在这里，明天就走了。

['prɒbəbli] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

Probably	when	he	leaves	this	we	may	not	see	him	again	for	years	to	come	.	”
大概	什么时候	他	树叶	这	我们	可能	不是	看	他	再次	为了	年	到	来	.	”

他离开这里之后，我们可能好几年都见不到他了。

“ [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] ;

“	Not	so	sure	of	that	,	”	said	Harry	;
“	不是	所以	当然	的	那	,	”	说	哈里	;

“我不太确定，”哈利说；

“ ['rɪpli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

“	Ripley	was	always	very	determined	when	he	made	up	his	mind	to	do	a
“	里普利	曾是	总是	非常	决定	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“里普利一旦下定决心要做某件事，就会非常坚定。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ,

and	you	will	pardon	me	,	uncle	,
和	你	将要	赦免	我	,	叔叔	,

叔叔，请您原谅我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	way	in	which	he	was	speaking	to	her	when	I	came	into	the
但	这	方式	在	哪个	他	曾是	请讲	到	她	什么时候	我	来了	进入	这

[ruːm] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kweɪntəns] . ”

room	was	anything	but	that	of	an	ordinary	acquaintance	.	”
房间	曾是	任何事物	但	那	的	一个	普通的	熟人	.	”

但我走进房间时，他跟她说话的方式，完全不像一个普通熟人那样。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	I'll	see	about	it	,	I'll	see	about	it	,	”	exclaimed	the	colonel	,	now	more	than
“	患病的	看	关于	它	,	患病的	看	关于	它	,	”	惊呼	这	上校	,	现在	更多的	比

['evə(r)] [ə'nɔɪd] .

ever	annoyed	.
曾经	恼怒	.

“我看看，我看看，”上校喊道，此刻他比以往任何时候都更加恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊ] [ɪk'strækʃn] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd]

“	It	is	impossible	that	a	man	of	such	low	extraction	should	aspire	to	the	hand
“	它	是	不可能的	那	一个	男人	的	这样的	低的	萃取	应该	渴望	到	这	手

[ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

of	my	daughter	.
的	我的	女儿	.

“像他这样出身低微的人，怎么可能想娶我的女儿呢？”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] !

The	idea	is	too	absurd	!
这	主意	是	也	荒诞	!

这个想法太荒谬了！

" ['hæri] ['və:nə] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

" Harry Verner retired to rest that night under the comfortable belief that he had

" 哈里 维纳 退休 到 休息 那 夜晚 在下面 这 舒服的 信仰 那 他 有

[ri'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] ,

revenged himself on the man whom he had always disliked ,

复仇 他自己 在 这 男人 谁 他 有 总是 不喜欢 ,

"哈里·弗纳当晚安心休息，他相信自己已经报复了那个他一直憎恨的人。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['envid] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ræpɪd][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] .

and now envied , for his rapid promotion and success .

和 现在 令人羡慕 , 为了 他的 迅速的 晋升 和 成功 .

如今，他因迅速晋升和成功而令人羡慕。

['vɒlju:m] [θri:] - - ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Volume Three - - Chapter Five .

体积 三 - - 章 五 .

第三卷——第五章。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hekəti] " [rɪ'li:vd] [ðə; ði] " ['vestl] ,

The arrival of the " Hecate " relieved the " Vestal ,

这 到达 的 这 " 赫卡忒 " 松了口气 这 " 维斯塔尔 ,

"赫卡忒"的到来让"维斯塔"女神松了一口气。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] .

" which was ordered to proceed at once to sea .

" 哪个 曾是 订购 到 继续 在 一次 到 海 .

奉命立即出海。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [rɪ'si:vd] ['kæptɪn] ['rɪpli] [wɪð] [mɑ:rks][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]

Poor Alice received Captain Ripley with marks of sorrow in her countenance

贫穷的 爱丽丝 已收到 队长 里普利 和 标记 的 悲哀 在 她 面容

[wɪtʃ] [ə'lɑ:md] [hɪm] .

which alarmed him .

哪个 惊慌 他 .

可怜的爱丽丝脸上带着悲伤的神情迎接了里普利船长，这让他感到不安。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]

" My father will not hear of it , " she exclaimed , giving way to a burst of

" 我的 父亲 将要 不是 听到 的 它 , " 她 惊呼 , 给予 方式 到 一个 爆裂 的

[gri:f] ;

grief ;

悲伤 ;

"我父亲绝对不会同意的，"她喊道，随即爆发出一阵悲痛；

" [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['mæri] [nəʊ][wʌn] [els] . "

" but I told him , and I promise you , that I will marry no one else . "

" 但 我 讲述 他 , 和 我 承诺 你 , 那 我 将要 结婚 不 一 别的 . "

"但我告诉他，而且我向你保证，我不会嫁给别人。"

" [ai] [nəʊ] , [ai] [fi:l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ['dɪərɪst] , " [sed] ['pɪəs] ,

" I know , I feel , and I am sure you will not , dearest , " said Pearce ,

" 我 知道 , 我 感觉 , 和 我 是 当然 你 将要 不是 , 亲爱的 , " 说 皮尔斯 ,

"我知道，我能感觉到，而且我确信你不会，亲爱的，"皮尔斯说道。

['tendəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

tenderly gazing at her .

温柔地 凝视 在 她 .

温柔地凝视着她。

" [ænd; ənd][bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ,

" And be of good courage ,

" 和 是 的 好的 勇气 ,

"要鼓起勇气，

[ai] [trʌst] [jet] [tuː; tə][duː; də] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [naʊ]

I	trust	yet	to	do	deeds	and	to	gain	a	name	to	which	those	who	now
我	相信	然而	到	做	契约	和	到	获得	一个	姓名	到	哪个	那些	WHO	现在

[skɔːn] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]['ælaɪ] [ðəm'selvz] .

scorn	me	for	my	humble	birth	may	be	proud	to	ally	themselves	.
轻蔑	我	为了	我的	谦逊的	出生	可能	是	自豪的	到	盟友	他们自己	.

我相信我终将有所作为，赢得名声，让那些因我出身卑微而鄙视我的人，也能以我为荣，并与我结盟。

〞 ['pɪəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌtə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊst] ,

〞	Pearce	had	never	before	uttered	anything	like	a	boast	,
〞	皮尔斯	有	绝不	前	说出	任何事物	喜欢	一个	夸	,

“皮尔斯以前从未说过任何类似吹嘘的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

but	his	swelling	heart	assured	him	of	what	he	could	do	,
但	他的	肿胀	心	保证	他	的	什么	他	可以	做	,

但他那颗激动的心让他确信自己能做到什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][held] [meɪd] [hɪm]

and	his	indignation	at	the	contempt	in	which	his	father	was	held	made	him
和	他的	愤慨	在	这	鄙视	在	哪个	他的	父亲	曾是	握住	制成	他

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːntɪŋ] [təʊn] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

speak	in	a	vaunting	tone	so	different	to	his	nature	.
说话	在	一个	吹嘘	语气	所以	不同的	到	他的	自然	.

他对父亲遭受的蔑视感到愤慨，于是用一种与他本性截然不同的傲慢语气说话。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ə'raɪvd] ; ['ælɪs] , [ˌʌn'ɑːskt] , [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

The	moment	of	parting	arrived	;	Alice	,	unasked	,	renewed	her	promise	,
这	片刻	的	离别	到达的	;	爱丽丝	,	未经询问	,	更新	她	承诺	,

离别的时刻来临了；爱丽丝主动重申了她的承诺。

[ænd; ənd] ['pɪəs] ['hʌrid] [ɒn] [bɔːd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	Pearce	hurried	on	board	unwilling	to	encounter	any	of	his	ordinary
和	皮尔斯	慌忙	在	木板	不情愿	到	遇到	任何	的	他的	普通的

[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

acquaintances	in	the	town	.
熟人	在	这	镇	.

皮尔斯急忙上了船，不愿在镇上遇到任何熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['vəːnə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

It	was	well	for	Harry	Verner	that	he	did	not	fall	in	with	him	.
它	曾是	出色地	为了	哈里	维纳	那	他	做过	不是	落下	在	和	他	.

哈里·弗纳没有和他混在一起，这对他来说是一件好事。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði] [kɔː'vet] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hælɪfæks] .

Before	night	the	corvette	was	far	away	from	Halifax	.
前	夜晚	这	克尔维特	曾是	远的	离开	从	哈利法克斯	.

天黑之前，这艘护卫舰已经远离哈利法克斯了。

['pɪəs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [ʌn'hæpi] ,

Pearce	was	not	exactly	unhappy	,
皮尔斯	曾是	不是	确切地	不开心	,

皮尔斯倒也不是完全不高兴，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eni] ['deərɪŋ] [ækt] [wɪtʃ]

but	he	was	in	an	excellent	mood	for	undertaking	any	daring	act	which
但	他	曾是	在	一个	出色的	情绪	为了	承诺	任何	大胆	行为	哪个

[mait] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

might	present	itself	.
可能	展示	本身	.

但他当时心情极佳，随时准备去做任何可能出现的冒险之举。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Once	more	he	returned	to	Jamaica	,	picking	up	a	few	prizes	on	the	way	.
一次	更多的	他	返回	到	牙买加	,	挑选	向上	一个	很少	奖品	在	这	方式	.

他再次返回牙买加，途中还获得了一些奖项。

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪpli] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	Always	welcome	,	Captain	Ripley	,	”	said	the	admiral	,
”	总是	欢迎	,	队长	里普利	,	”	说	这	上将	,

“随时欢迎您，里普利上尉，”海军上将说道。

[ˈkɔːdiəli] [ˈgriːtɪŋ] [ˈpɪəs] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [hɪmˈself] .

cordially	greeting	Pearce	when	he	appeared	at	the	Penn	to	report	himself	.
诚挚地	问候	皮尔斯	什么时候	他	出现	在	这	宾夕法尼亚	到	报告	他自己	.

当皮尔斯出现在宾夕法尼亚大学报到时，热情地向他致意。

“ [juːv] [dʌn] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɑːt] ['frɪgət] ;

“	You've	done	so	well	in	the	sloop	that	we	must	get	you	into	a	smart	frigate	;
”	你已经	完毕	所以	出色地	在	这	单桅帆船	那	我们	必须	得到	你	进入	一个	聪明的	护卫舰	;

“你在单桅帆船上表现非常出色，我们必须让你坐上一艘先进的护卫舰；

[jʊl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

you'll	not	have	to	wait	long	for	a	vacancy	,	I	dare	say	.
你会	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	空缺	,	我	敢	说	.

我敢说，你不用等太久就会有空缺职位。

” [ðɪs] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] ['pɪərsɪz] ['spɪrɪt] .

”	This	commendation	was	sufficient	to	restore	Pearce's	spirits	.
”	这	表彰	曾是	充足的	到	恢复	皮尔斯	烈酒	.

“这份表扬足以让皮尔斯重拾信心。”

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːˈvet] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

He	hoped	to	do	something	before	the	corvette	had	to	return	home	.
他	希望	到	做	某物	前	这	克尔维特	有	到	返回	家	.

他希望在科尔维特跑车返回基地之前做点什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [wʌn] [weɪts]

There	are	two	classes	of	people	who	hope	to	do	something	—	one	waits
那里	是	二	课程	的	人们	WHO	希望	到	做	某物	—	一	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] ,

for	the	opportunity	to	occur	,
为了	这	机会	到	发生	,

有两种人希望做某事——一种是等待机会出现，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seldəm] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

the	other	goes	in	search	of	it	and	seldom	fails	in	the	search	.
这	其他	去	在	搜索	的	它	和	很少	失败	在	这	搜索	.

另一个人则去寻找它，而且很少找不到。

['pɪəs] ['rɪpli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] .

Pearce	Ripley	belonged	to	the	latter	class	.
皮尔斯	里普利	属于	到	这	后者	班级	.

皮尔斯·里普利属于后一类人。

['sevrəl] [mɔː(r)]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

Several	more	prizes	were	taken	,
一些	更多的	奖品	是	已采取	,

还有几项奖项被领取。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	considerable	amount	of	damage	done	to	the	commerce	of	the
和	一个	大量	数量	的	损害	完毕	到	这	商业	的	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

对敌方商业造成了相当大的损失；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] “ ['vestl] ” [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

but	still	the	“	Vestal	”	had	not	fallen	in	with	an	enemy	the	conquest	of
但	仍然	这	“	维斯塔尔	”	有	不是	倒下	在	和	一个	敌人	这	征服	的

[huːm] [wʊd] [brɪŋ] ['glɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɒfɪt] .

whom	would	bring	glory	as	well	as	profit	.
谁	会	带来	荣耀	作为	出色地	作为	利润	.

但这位“维斯塔”仍然没有与敌人结盟，征服敌人既能带来荣耀，又能带来利益。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Week	after	week	passed	away	.
星期	后	星期	通过了	离开	.

一周又一周过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

It	had	been	blowing	hard	.
它	有	到过	吹	难的	.

当时风刮得很大。

[ðə; ði][wɪnd] [drɒpt] [æt; ət] ['sʌnset] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	wind	dropped	at	sunset	;	the	night	was	very	dark	and	thick	,
这	风	掉落	在	日落	;	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	厚的	,

日落时分，风停了；夜色非常黑暗浓重。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [di'sɜːnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [end] .

an	object	could	scarcely	have	been	discerned	beyond	the	bowsprit	end	.
一个	目的	可以	几乎	有	到过	辨别	超过	这	船首斜桅	结尾	.

在船首斜桅末端之外，几乎无法辨认出任何物体。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [bɔː(r)] [saʊθ] - [iːst] [baɪ] [saʊθ] , [sɪks][ɔː(r)]

The	island	of	Deserade	,	belonging	to	France	,	bore	south	-	east	by	south	,	six	or
这	岛	的	-	,	属于	到	法国	,	钻孔	南	-	东方	经过	南	,	六	或者

['sev(ə)n] [liːgz] ,

seven	leagues	,
七	联赛	,

德塞拉德岛属于法国，东南偏南六七里格。

[wen] , [æz; əz] [deɪ] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [kləʊz] [ɒn]

when	,	as	day	broke	and	the	light	increased	,	a	ship	was	perceived	close	on
什么时候	,	作为	天	打破	和	这	光	增加	,	一个	船	曾是	感知	关闭	在

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [biːm] ,

the	weather	-	beam	,
这	天气	-	光束	,

当天亮后光线增强，人们发现一艘船正对着上风舷。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['frɪgət] .

which	in	a	short	time	was	made	out	to	be	an	enemy's	frigate	.
哪个	在	一个	短的	时间	曾是	制成	出去	到	是	一个	敌人的	护卫舰	.

很快，它就被认定为敌方的护卫舰。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [freʃ] .

The	breeze	had	by	this	time	sprung	up	again	and	was	blowing	fresh	.
这	微风	有	经过	这	时间	弹簧	向上	再次	和	曾是	吹	新鲜的	.

这时微风再次吹起，吹来阵阵清爽。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ，” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['bɒnəm] ，

“	We	may	fight	her	or	try	to	escape	，	”	said	the	captain	to	Bonham	，
“	我们	可能	斗争	她	或者	尝试	到	逃脱	，	”	说	这	队长	到	邦汉	，

“我们可以和她战斗，也可以尝试逃跑，”船长对邦汉说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][traɪ] ['faɪtɪŋ] [fɜːst] .

eyeing	the	frigate	as	if	he	would	rather	try	fighting	first	.
觊觎	这	护卫舰	作为	如果	他	会	相当	尝试	斗争	第一的	.

他打量着那艘护卫舰，仿佛宁愿先尝试战斗。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [juː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

“	I	should	say	that	the	odds	being	so	greatly	against	us	we	ought	to	try	to
“	我	应该	说	那	这	赔率	存在	所以	非常	反对	我们	我们	应该	到	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ，

escape	，
逃脱	，

“我认为，鉴于我们获胜的几率如此之小，我们应该尝试逃跑。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [maɪ] [əʊn] ['sentɪmənts] ，

”	answered	the	first	lieutenant	;	“	but	I	speak	my	own	sentiments	,
”	回答	这	第一的	中尉	;	“	但	我	说话	我的	自己的	情感	,

“但我表达的是我自己的想法，”中尉回答道，“

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ，[ɪf] [faɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] ，

and	I	am	sure	that	of	all	on	board	,	if	fight	we	must	,
和	我	是	当然	那	的	全部	在	木板	,	如果	斗争	我们	必须	,

我相信船上所有人，如果必须战斗，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

we	will	all	be	ready	to	stand	by	you	to	the	last	.
我们	将要	全部	是	准备好	到	站立	经过	你	到	这	最后的	.

我们将永远与你并肩作战，直到最后一刻。

['vɪktəri] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] .

Victory	does	not	always	side	with	the	biggest	.
胜利	做	不是	总是	边	和	这	最大	.

胜利并非总是属于实力最强的一方。

” [seɪl] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ，

”	Sail	was	accordingly	made	to	the	north	-	west	,
”	帆	曾是	因此	制成	到	这	北	-	西方	,

于是，船向西北方向驶去。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frɪgət] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd]

but	no	sooner	had	she	shaped	a	course	than	the	frigate	under	a	cloud
但	不	很快	有	她	形状	一个	课程	比	这	护卫舰	在下面	一个	云

[ɒv; əv]['kænvəs] [keɪm] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['vestl] ”

of	canvas	came	tearing	after	her	at	a	rate	which	proved	that	the	“	Vestal	”
的	帆布	来了	撕裂	后	她	在	一个	速度	哪个	已证实	那	这	“	维斯塔尔	”

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

had	not	a	chance	of	escaping	.
有	不是	一个	机会	的	逃脱	.

但她刚确定航向，那艘披着帆布的护卫舰就以惊人的速度追了上来，这表明“维斯塔尔”号根本没有逃脱的机会。

[ðə; ði] [kruː] [ʃəʊd] [baɪ] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ，

The	crew	showed	by	unmistakeable	signs	that	they	expected	to	be	captured	,
这	全体人员	显示	经过	毋庸置疑	标志	那	他们	预期的	到	是	捕获	,

船员们表现出的明显迹象表明，他们预料到自己会被俘虏。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] .

by	going	below	and	putting	on	their	best	clothes	.
经过	去	以下	和	推杆	在	他们的	最好的	衣服	.

他们走到楼下，换上自己最好的衣服。

['pɪəs] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɑːft] , “ [lædz] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

Pearce	**called**	**them**	**aft**	**,**	**“**	**Lads**	**,**	**we**	**have**	**served**	**together**	**for**	**three**	**years**	**,**
皮尔斯	称为	他们	后部	,	〃	小伙子们	,	我们	有	服务	一起	为了	三	年	,

皮尔斯随后叫他们过去，“伙计们，我们已经一起服役三年了，

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

and	**done**	**many**	**a**	**deed**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**.**
和	完毕	许多	一个	契据	到	是	自豪的	的	.

他做了许多值得骄傲的事迹。

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊə(r)]

Do	**not**	**let**	**the**	**Frenchmen**	**boast**	**that**	**they**	**took**	**us**	**without**	**our**	**having**	**done**	**our**
做	不是	让	这	法国人	夸	那	他们	采取	我们	没有	我们的	拥有	完毕	我们的

[best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

best	**to**	**prevent**	**them**	**.**
最好的	到	防止	他们	.

不要让法国人得意洋洋地说，他们攻占了我们，而我们却没有尽全力阻止他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《纳尔逊的故事》又名《感恩的印第安(The Story of Nelson also The Grateful)

[ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['frɪgət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,
I purpose to fight that frigate if you will stand by me ,
我 目的 到 斗争 那 护卫舰 如果 你 将要 站立 经过 我 ,

如果你愿意与我并肩作战，我决心与那艘护卫舰决一死战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] . ”
and that I am sure you will . ”
和 那 我 是 当然 你 将要 . ”

我相信你一定会这么做。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] ,
“ Aye , aye , that we will , and would if she were twice as big ,
“ 是的 , 是的 , 那 我们 将要 , 和 会 如果 她 是 两次 作为 大的 ,

“是的，是的，我们会的，即使她体型是现在的两倍也一样。”

[ænd; ənd] [sɪŋk] [æt; ət]['aʊə(r)] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [straɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ['rɒdʒəz] ,
and sink at our guns before we strike , ” shouted Dick Rogers ,
和 下沉 在 我们的 枪支 前 我们 罢工 , ” 喊叫 迪克 罗杰斯 ,

“在我们发起攻击之前，先在我们的炮火下沉没！”迪克·罗杰斯喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laʊd] [tʃɪəz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
and their loud cheers expressed the sentiments of the rest .
和 他们的 大声 干杯 表达 这 情感 的 这 休息 .

他们的热烈欢呼声也表达了其他人的心声。

[ðə; ði] [kɔː'vet] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
The corvette at once prepared for action ,
这 克尔维特 在 一次 准备 为了 行动 ,

护卫舰立即做好了战斗准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtnd] [seɪl][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə]
and as soon as all was ready she shortened sail to allow the frigate to
和 作为 很快 作为 全部 曾是 准备好 她 缩短 帆 到 允许 这 护卫舰 到
[kʌm] [ʌp] ,
come up ,
来 向上 ,

一切准备就绪后，她收起帆，让护卫舰驶近。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [sə'praɪz] ['prɒbəbli] .
greatly to the Frenchmen's surprise probably .
非常 到 这 法国人的 惊喜 大概 .

令法国人大为惊讶的大概就是这一点。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔː'vet] .
The latter began firing as soon as her guns could reach the corvette .
这 后者 开始 射击 作为 很快 作为 她 枪支 可以 抵达 这 克尔维特 .

后者一看到自己的炮口就能攻击到护卫舰，便立即开火。

“ [let] [nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [lædz] , ” [kraɪd] ['rɪpli] ;
“ Let not a shot be returned till I give the order , lads , ” cried Ripley ;
“ 让 不是 一个 射击 是 返回 直到 我 给 这 命令 , 小伙子们 , ” 哭 里普利 ;

“伙计们，在我下令之前，不许还击！”里普利喊道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [nʌn] [əˈweɪ] .
“ we must throw none away .
” 我们 必须 扔 没有任何 离开 .

“我们不能浪费任何东西。”

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkærəˈneɪd] [wʊd] [tel] [wɪð] [ɪˈfekt] .
” He waited till his carronades would tell with effect .
” 他 等待 直到 他的 卡隆炮 会 告诉 和 影响 .

他等到他的加农炮发挥威力后才发动进攻。

“ [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] , [lædz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Now give it them , lads , ” he shouted .
” 现在 给 它 他们 , 小伙子们 , ” 他 喊叫 .

“现在，伙计们，上啊！”他喊道。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ʃɒt] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt]
The heavy shot crashed against the side of the frigate in a way which astonished
这 重的 射击 崩溃了 反对 这 边 的 这 护卫舰 在 一个 方式 哪个 惊讶
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
the Frenchmen .
这 法国人 .

那枚重炮轰击在护卫舰的侧面，其威力令法国人大吃一惊。

[wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [rəˈpɪdəti] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɪn] , [ˈləʊdɪd] ,
With wonderful rapidity the guns were run in , loaded ,
和 精彩的 快速 这 枪支 是 跑步 在 , 已加载 ,

大炮以惊人的速度被运到现场，装填完毕。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪən] , [ðɪs] [taɪm] [ˈteərɪŋ] [θruː]
and again sent forth their death - dealing shower of iron , this time tearing through
和 再次 发送 前进 他们的 死亡 - 处理 淋浴 的 铁 , 这 时间 撕裂 通过
[ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [ˈʌpə(r)] [ˈbʊlwəks] ,
the frigate's upper bulwarks ,
这 护卫舰的 上 堡垒 ,

他们再次倾泻出致命的铁雨，这一次撕裂了护卫舰的上层舷墙。

[ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ˈkwɔːtədek] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] .
sweeping across quarterdeck and wounding her masts .
扫荡 穿过 后甲板 和 受伤 她 桅杆 .

横扫后甲板，伤及桅杆。

“ [həˈrɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒkt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , ” [kraɪd] [ˈbɒnəm] ,
we have knocked away her wheel , ” cried Bonham ,
我们 有 敲门 离开 她 车轮 , ” 哭 邦汉 ,

“我们把她的车轮打掉了！”邦纳姆喊道。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪzən] [ˈrɪgɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
who had sprung into the mizen rigging to ascertain the effect of the last
WHO 有 弹簧 进入 这 米岑 索具 到 探明 这 影响 的 这 最后的
[ˈbrɔːdsaɪd] ;
broadside ;
舷侧 ;

他跳上后桅帆索具，查看上次舷侧齐射的效果；

“ [ʃiːz] [ˈaʊəz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [gʌnz] .
“ she's ours , if we are smart with our guns .
” 她是 我们的 , 如果 我们 是 聪明的 和 我们的 枪支 .

“如果我们能明智地使用枪支，她就是我们的了。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][dʒʌst]['faɪəd][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] "

"	The	Frenchmen	had	just	fired	a	broadside	which	had	killed	three	of	the	"
"	这	法国人	有	只是	被解雇	一个	舷侧	哪个	有	被杀	三	的	这	"

['vɛstəlz] " [kru:] ,

Vestal's	"	crew	,
贞女的	"	全体人员	,

“法国人刚刚发射了一轮舷炮，炸死了‘维斯塔尔’号上的三名船员。”

[nɒkt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [boʊts] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] ,

knocked	one	of	her	boats	to	pieces	,	and	done	other	damage	,
敲门	一	的	她	船	到	件	,	和	完毕	其他	损害	,

把她的一艘船撞得粉碎，还造成了其他损失。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] .

but	had	not	materially	injured	her	running	rigging	.
但	有	不是	重大	受伤	她	跑步	索具	.

但并未对她的索具造成实质性损坏。

['faɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

Firing	another	broadside	in	return	,
射击	其他	舷侧	在	返回	,

随即又发射了一轮舷炮还击。

['pɪəs] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] ['weərɪŋ] [ʃɑ:p] [raʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pearce	saw	that	by	wearing	sharp	round	he	could	pass	under	the	stern	of	the
皮尔斯	锯	那	经过	穿着	锋利的	圆形的	他	可以	经过	在下面	这	船尾	的	这

['frɪgət] ,

frigate	,
护卫舰	,

皮尔斯发现，只要穿上锋利的圆领衫，他就可以从护卫舰的船尾下方通过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and	at	the	same	time	bring	a	fresh	broadside	to	bear	on	her	.
和	在	这	相同的	时间	带来	一个	新鲜的	舷侧	到	熊	在	她	.

同时对她发起新一轮猛攻。

[ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['eksɪkju:tɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]

The	manoeuvre	was	rapidly	executed	,	the	effect	was	very	great	on	board	the
这	演习	曾是	快速	执行	,	这	影响	曾是	非常	伟大的	在	木板	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这次机动行动执行得非常迅速，对敌舰造成了很大的影响。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dred] [ɒv; əv]

The	crew	were	seen	to	be	hurrying	to	and	fro	as	if	in	dread	of
这	全体人员	是	已见	到	是	匆忙	到	和	弗	作为	如果	在	恐惧	的

[sʌm; səm] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)] .

some	event	about	to	occur	.
一些	事件	关于	到	发生	.

可以看到船员们来回匆匆忙忙，好像害怕即将发生什么事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nekst] [si:n] [ðæt] [ɔ:l] [seɪl][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] .

It	was	next	seen	that	all	sail	was	being	made	on	the	frigate	.
它	曾是	下一个	已见	那	全部	帆	曾是	存在	制成	在	这	护卫舰	.

接下来可以看到，护卫舰上的所有帆都正在制作中。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] .

The	men	had	deserted	their	guns	.
这	男人	有	荒凉的	他们的	枪支	.

这些人丢弃了枪支。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkærə'neɪd] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] .

The	British	seamen	plied	the	enemy	with	their	carronades	with	still	greater	energy	.
这	英国	海员	合拢	这	敌人	和	他们的	卡隆炮	和	仍然	更大的	活力	.

英国水手们用卡隆炮更加猛烈地攻击敌人。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

The	great	masses	of	iron	were	hauled	in	and	out	as	if	they	had	been
这	伟大的	群众	的	铁	是	拖拽	在	和	出去	作为	如果	他们	有	到过

[meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .

made	of	wood	.
制成	的	木头	.

这些巨大的铁块被拖进拖出，就像它们是木头做的一样。

[ðeə(r)]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][æn'tægənɪst] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

Their	only	fear	was	that	their	antagonist	would	escape	them	.
他们的	仅有的	害怕	曾是	那	他们的	反派	会	逃脱	他们	.

他们唯一的担忧就是对手会逃脱他们的追捕。

[mɔː(r)] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔː'vet] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

More	sail	was	made	on	the	corvette	to	keep	up	with	him	.
更多的	帆	曾是	制成	在	这	克尔维特	到	保持	向上	和	他	.

为了跟上他，护卫舰增加了帆。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɔː'vet] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

To	prevent	the	corvette	from	following	,	the	Frenchmen	again	returned	to	their
到	防止	这	克尔维特	从	下列的	,	这	法国人	再次	返回	到	他们的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

为了阻止护卫舰尾随，法国人再次回到炮位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [let][flai][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] .

and	the	frigate	suddenly	hauling	up	let	fly	her	broadside	.
和	这	护卫舰	突然	运输	向上	让	飞	她	舷侧	.

护卫舰突然拉起船身，向舷侧发射炮火。

['pɪəs] [sɔː] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

Pearce	saw	the	manoeuvre	about	to	be	executed	,
皮尔斯	锯	这	演习	关于	到	是	执行	,

皮尔斯看到了即将执行的战术动作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] “ ['vestl] ” [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

and	was	just	in	time	to	haul	up	also	to	save	the	“	Vestal	”	from	being
和	曾是	只是	在	时间	到	运输	向上	还	到	节省	这	“	维斯塔尔	”	从	存在

[reɪkt] .

raked	.
耙过的	.

及时赶到，也阻止了“维斯塔尔”号被耙子耙掉。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [ʃɒt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [keɪm] ['teərɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

The	frigate's	shot	,	accompanied	by	a	shower	of	musketry	,	came	tearing	on	board	.
这	护卫舰的	射击	,	伴随	经过	一个	淋浴	的	火枪	,	来了	撕裂	在	木板	.

护卫舰的炮火伴随着一阵枪林弹雨，呼啸着落到船上。

[ˌhɪðə'tuː] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['vestl] , ”

Hitherto	one	officer	and	four	men	had	been	killed	on	board	the	“	Vestal	,	”
迄今为止	一	官	和	四	男人	有	到过	被杀	在	木板	这	“	维斯塔尔	,	”

[ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] ,

and	six	wounded	,
和	六	受伤	,

此前，“维斯塔尔”号上已有1名军官和4名士兵丧生，另有6人受伤。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['slaɪtli] — [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [slu:ps] ['kɒmplɪment] ,

including	the	master	slightly	—	a	heavy	loss	out	of	a	sloop's	complement	,
包括	这	掌握	轻微地	—	一个	重的	损失	出去	的	一个	单桅帆船	补充	,

包括船长在内——对于一艘单桅帆船来说，这是一次重大的人员损失。

[bʌt; bət] ['pɪəs] [sɔ:] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] .

but	Pearce	saw	victory	within	his	grasp	,	and	resolved	to	persevere	.
但	皮尔斯	锯	胜利	之内	他的	抓牢	,	和	已解决	到	坚持不懈	.

但皮尔斯看到了胜利的曙光，决心坚持到底。

[ðə; ði][lɑ:st] ['brɔ:dsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] [təʊld] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:'vet] .

The	last	broadside	from	the	frigate	told	with	fearful	effect	on	the	corvette	.
这	最后的	舷侧	从	这	护卫舰	讲述	和	可怕	影响	在	这	克尔维特	.

护卫舰的最后一轮舷炮齐射对轻型护卫舰造成了可怕的打击。

[hɜ:(r); hə(r)][spɑ:rz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kʌt] [ə'baʊt] ; [θri:] [mɔ:(r)][men][wɜ:(r); wə(r)]

Her	spars	and	rigging	were	much	cut	about	;	three	more	men	were
她	桅杆	和	索具	是	很多	切	关于	;	三	更多的	男人	是

[strʌk] ,

struck	,
击	,

她的桅杆和索具被严重割断；又有三名水手受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['stægə(r)] [bæk] .

and	the	brave	captain	was	seen	to	stagger	back	.
和	这	勇敢的	队长	曾是	已见	到	错开	后退	.

只见那位勇敢的船长踉跄后退。

[hæd; həd][nɒt] ['rɒdʒəz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	not	Rogers	sprang	forward	and	caught	him	in	his	arms	he	would	have
有	不是	罗杰斯	弹簧	向前	和	捕捉	他	在	他的	武器	他	会	有

['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

fallen	to	the	deck	.
倒下	到	这	甲板	.

如果不是罗杰斯及时上前接住了他，他就会摔到甲板上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] ['bɒnəm] , [hu:] [ræn][ʌp][tu:; tə] [kən'tɪnju:]

He	was	speechless	,	but	he	motioned	to	Bonham	,	who	ran	up	to	continue
他	曾是	无言	,	但	他	示意	到	邦汉	,	WHO	跑	向上	到	继续

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

他哑口无言，但还是向邦汉示意，邦汉随即跑上前去继续战斗。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ,

When	an	attempt	was	made	to	carry	him	below	,
什么时候	一个	试图	曾是	制成	到	携带	他	以下	,

当有人试图把他抬到下面时，

[hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] .

he	signified	that	he	would	remain	on	deck	till	the	battle	was	won	.
他	表示	那	他	会	保持	在	甲板	直到	这	战斗	曾是	韩元	.

他表示，他将留在甲板上直到战斗胜利为止。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ][ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

The	surgeon	came	up	and	stanched	the	blood	flowing	from	his	shoulder
这	外科医生	来了	向上	和	止血	这	血	流动	从	他的	肩膀

.

.
.

外科医生走过来，止住了他肩膀上流出的血。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] ,

The	nervous	system	had	received	a	violent	shock	,
这	紧张的	系统	有	已收到	一个	暴力	震惊	,

神经系统受到了剧烈的冲击。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [pruːv] ['mɔːt(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [rɪ'pɔːtɪd] .

but	he	could	not	tell	whether	the	wound	would	prove	mortal	,	the	surgeon	reported	.
但	他	可以	不是	告诉	无论	这	伤口	会	证明	凡人	,	这	外科医生	据报道	.

但外科医生表示，他无法判断伤口是否会致命。

[stɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

Still	the	battle	raged	.
仍然	这	战斗	愤怒	.

战斗仍在继续。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [siːn] [tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] [gʌnz] .

The	French	were	again	seen	to	quit	their	guns	.
这	法语	是	再次	已见	到	辞职	他们的	枪支	.

人们再次看到法国人放下了枪。

[ðə; ði] [kɔː'vet] ['fɒləʊd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .

The	corvette	followed	up	her	success	.
这	克尔维特	随后	向上	她	成功	.

科尔维特跑车延续了她的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['bʌkit] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] ,

It	was	observed	that	buckets	were	being	hauled	up	through	the	ports	,
它	曾是	观察到	那	水桶	是	存在	拖拽	向上	通过	这	端口	,

据观察，有人正通过港口将水桶运上来。

[ðə; ði] ['frɪgət] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] [fel] , [ðə; ði] [kɔː'vet] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

the	frigate	must	be	on	fire	;	her	foremast	fell	,	the	corvette	ranged	up	alongside	,
这	护卫舰	必须	是	在	火	;	她	前桅	跌倒	,	这	克尔维特	范围	向上	旁边	,

那艘护卫舰肯定着火了；它的前桅杆倒了，轻型护卫舰迅速靠近。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ensən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] .

the	French	ensign	was	still	flying	.
这	法语	军旗	曾是	仍然	飞行	.

法国国旗依然飘扬着。

['bɒnəm] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ɪn] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæg] ,

Bonham	was	ordering	another	broadside	to	be	poured	in	,	when	down	came	the	enemy's	flag	,
邦汉	曾是	订购	其他	舷侧	到	是	倾倒	在	,	什么时候	向下	来了	这	敌人的	旗帜	,

邦纳姆正下令再次进行舷炮齐射时，敌军的旗帜落了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['pɪəs] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

and	at	that	moment	,	Pearce	recovering	,
和	在	那	片刻	,	皮尔斯	恢复中	,

就在这时，皮尔斯恢复了过来。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] .

joined	in	the	cheer	which	burst	from	the	lips	of	the	British	crew	.
加入	在	这	欢呼	哪个	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	英国	全体人员	.

英国船员们爆发出热烈的欢呼声，他们也加入了进来。

“ [gəʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn]

“	Go	and	help	the	poor	fellows	,	”	were	the	first	words	the	young	captain
“	去	和	帮助	这	贫穷的	伙伴们	,	”	是	这	第一的	字	这	年轻的	队长

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“去帮助那些可怜的家伙们，”年轻的船长说的第一句话就是。

[ðə; ði] [kɔːr'vɛts] [boʊts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['bʌkit]

The	corvette's	boats	which	could	swim	were	lowered	and	armed	with	buckets
这	克尔维特的	船	哪个	可以	游泳	是	降低	和	武装	和	水桶

,

,
,

护卫舰上的可游泳小艇被放下，并配备了水桶。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [ə'pəʊnənt] .

the	English	seamen	hurried	up	the	sides	of	their	late	opponent	.
这	英语	海员	慌忙	向上	这	侧面	的	他们的	晚的	对手	.

英国水手们迅速绕到他们对手的船舷两侧。

[hɜː(r); hə(r)] [dek] [prɪ'zentɪd] ['evriweə(r)] [saɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['praʊəs] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz]

Her	deck	presented	everywhere	signs	of	their	prowess	,	covered	with	the	bodies
她	甲板	呈现	到处	标志	的	他们的	能力	,	涵盖	和	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,

of	the	slain	,
的	这	被杀	,

她的甲板上到处都是他们英勇作战的痕迹，上面布满了阵亡者的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ;

and	the	wreck	of	the	foremast	and	rigging	;
和	这	破坏	的	这	前桅	和	索具	;

前桅和索具也损毁了；

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θriː] [men] [kɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	wheel	had	been	shot	away	and	three	men	killed	at	it	.
这	车轮	有	到过	射击	离开	和	三	男人	被杀	在	它	.

车轮被击飞，三名男子因此丧生。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ] ['bɒnəm] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

As	a	security	Bonham	,	who	had	gone	on	board	and	received	the
作为	一个	安全	邦汉	,	WHO	有	已消失	在	木板	和	已收到	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [sɒːd] ,

commanding	officer's	sword	,
指挥	警官们	剑	,

作为一名保安人员，邦汉姆登船后获得了指挥官的佩剑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] , [sent] [hɪm][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɔː'vet] ,

the	captain	having	been	killed	,	sent	him	and	three	others	on	board	the	corvette	,
这	队长	拥有	到过	被杀	,	发送	他	和	三	其他的	在	木板	这	克尔维特	,

船长阵亡后，派他和另外三人登上护卫舰。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

while	he	and	his	men	set	to	work	to	extinguish	the	flames	.
尽管	他	和	他的	男人	放	到	工作	到	熄灭	这	火焰	.

他和他的手下开始扑灭火焰。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['draʊnd] ,

The	magazine	was	happily	drowned	,
这	杂志	曾是	快乐地	溺水	,

杂志被淹没了，这真是件令人欣喜的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] ,

which	was	not	itself	a	sufficient	reason	for	the	frigate	to	have	struck	,
哪个	曾是	不是	本身	一个	充足的	原因	为了	这	护卫舰	到	有	击	,

但这本身并不是护卫舰发动攻击的充分理由。

[ðəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] ,

though	the	state	of	her	masts	and	spars	,
尽管	这	状态	的	她	桅杆	和	桅杆	,

尽管她的桅杆和横桁状况不佳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]

and	the	number	of	her	killed	and	wounded	showed	the	skill	and
和	这	数字	的	她	被杀	和	受伤	显示	这	技能	和

['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['taɪni] [ə'pəʊnənt] .

courage	of	her	comparatively	tiny	opponent	.
勇气	的	她	比较	微小的	对手	.

她所造成的伤亡人数，也体现了她相对弱小的对手的技巧和勇气。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt]['ʌndə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fire	was	at	length	got	under	,	very	much	by	the	efforts	of	the
这	火	曾是	在	长度	得到	在下面	,	非常	很多	经过	这	努力	的	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

最终，火势被扑灭了，这很大程度上要归功于英国人的努力。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd]

who	had	to	hint	to	the	French	that	if	they	did	not	exert	themselves	they	would
WHO	有	到	暗示	到	这	法语	那	如果	他们	做过	不是	发挥	他们自己	他们	会

[biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

be	left	to	perish	,
是	左边	到	沦	,

他不得不暗示法国人，如果他们不奋力抵抗，就会被抛弃等死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɔː'vet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

as	it	would	be	impossible	to	get	them	all	on	board	the	corvette	before	the
作为	它	会	是	不可能的	到	得到	他们	全部	在	木板	这	克尔维特	前	这

['frɪgət] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

frigate	would	become	untenable	.
护卫舰	会	变得	站不住脚的	.

因为在护卫舰变得无法使用之前，不可能把他们全部都弄上轻型护卫舰。

[ðə; ði] [kɔː'vet] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [raɪts] , [meɪd] [seɪl]

The	corvette	and	her	prize	having	been	put	somewhat	to	rights	,	made	sail
这	克尔维特	和	她	奖	拥有	到过	放	有些	到	权利	,	制成	帆

[fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] .

for	Jamaica	.
为了	牙买加	.

护卫舰和她的战利品基本处理妥当后，便启程前往牙买加。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌp] ,

They	had	a	long	passage	up	,
他们	有	一个	长的	通道	向上	,

他们走了很长一段路才上去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	the	greatest	vigilance	was	necessary	to	keep	the	prisoners	in	order	.
和	这	最	警觉	曾是	必要的	到	保持	这	囚犯	在	命令	.

必须严加看管，才能维持囚犯的秩序。

[ə; eɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,

A	plot	was	discovered	for	retaking	the	frigate	,
一个	阴谋	曾是	发现	为了	重考	这	护卫舰	,

人们发现了一个夺回护卫舰的阴谋。

[ænd; ənd] [ˈbɒnəm] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd]

and	Bonham	had	to	threaten	the	French	officers	with	severe	punishment	should
和	邦汉	有	到	威胁	这	法语	警官	和	严重	惩罚	应该

[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [biː; bi] [əˈgen] [əˈtemptɪd] .

anything	of	the	sort	be	again	attempted	.
任何事物	的	这	种类	是	再次	尝试过	.

邦纳姆不得不威胁法国军官，如果再有类似的事情发生，将受到严厉的惩罚。

[ˈpɪəs] [ˈrɪpli] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

Pearce	Ripley	lay	in	his	cabin	unable	to	move	.
皮尔斯	里普利	躺	在	他的	舱	无法	到	移动	.

皮尔斯·里普利躺在船舱里，动弹不得。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [griːvd] ,

The	hearts	of	the	officers	and	men	were	deeply	grieved	,
这	心	的	这	警官	和	男人	是	深	伤心	,

官兵们都深感悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [wʊd] [nɒt] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] .

for	the	surgeon	would	not	pronounce	a	favourable	opinion	.
为了	这	外科医生	会	不是	发音	一个	有利	观点	.

因为外科医生不会给出肯定的意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

He	was	young	,	and	had	a	good	constitution	.
他	曾是	年轻的	,	和	有	一个	好的	宪法	.

他年轻，身体健康。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪˈkʌvə(r)] .

He	might	recover	.
他	可能	恢复	.

他或许会康复。

[ðə; ði] [kɔːˈvet] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] .

The	corvette	succeeded	in	carrying	her	prize	to	Jamaica	.
这	克尔维特	成功了	在	携带	她	奖	到	牙买加	.

这艘护卫舰成功地将她的战利品运到了牙买加。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [hɪmˈself] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [siː] [ˈrɪpli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn]

The	admiral	himself	came	on	board	to	see	Ripley	and	to	congratulate	him	on
这	上将	他自己	来了	在	木板	到	看	里普利	和	到	祝贺	他	在

[hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] .

his	achievement	.
他的	成就	.

海军上将亲自登船探望里普利，并祝贺他取得的成就。

“ [jɔː(r); jə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪpli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	Your	promotion	is	certain	,	Captain	Ripley	,	”	he	said	kindly	;	“	and	I	should
“	你的	晋升	是	肯定	,	队长	里普利	,	”	他	说	亲切地	;	“	和	我	应该

[θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

think	his	Majesty	,
思考	他的	威严	,

“里普利上尉，你的晋升是板上钉钉的事，”他和蔼地说；“而且我认为陛下，

[wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgæləntri] ,

when	he	hears	of	your	gallantry	,
什么时候	他	听到	的	你的	英勇	,

当他听说你的英勇事迹时，

[woʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] , [eɪ]

won't	forget	to	give	a	touch	on	your	shoulder	with	the	flat	of	his	sword	,	eh
惯于	忘记	到	给	一个	触碰	在	你的	肩膀	和	这	平坦的	的	他的	剑	,	嗯

.

:

.

他不会忘记用剑身拍拍你的肩膀吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['hænd(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

You	will	find	handle	to	your	name	convenient	,	and	you	deserve	it	,	that
你	将要	寻找	处理	到	你的	姓名	方便的	,	和	你	应得	它	,	那

[juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [læd] .

you	do	,	my	lad	.
你	做	,	我的	小伙子	.

你会发现拥有一个与你的名字对应的用户名很方便，而且你值得拥有它，我的孩子。

" [ðə; ði]['ædmərəlz] ['kaɪndnəs] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['pɪəs] [tuː; tə] [helθ] .

"	The	admiral's	kindness	contributed	much	to	restore	Pearce	to	health	.
"	这	海军上将的	仁慈	贡献	很多	到	恢复	皮尔斯	到	健康	.

“海军上将的仁慈对皮尔斯的康复起到了很大的作用。”

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['bɒnəm] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd]

While	he	remained	on	shore	Bonham	received	an	acting	order	to	take	command
尽管	他	剩余	在	支撑	邦汉	已收到	一个	表演	命令	到	拿	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['vestl] .

of	the	"	Vestal	.
的	这	"	维斯塔尔	.

邦纳姆留在岸上时，接到命令接管“维斯塔尔”号的指挥权。

" [bɪ'fɔː(r)] ['pɪəs] [hæd; həd] ['təʊtəli] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ræŋk] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Before	Pearce	had	totally	recovered	he	received	his	post	rank	with	a
"	前	皮尔斯	有	完全	恢复	他	已收到	他的	邮政	秩	和	一个

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['letə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

complimentary	letter	on	his	gallantry	.
免费	信	在	他的	英勇	.

“皮尔斯还没完全康复，就因其英勇表现获得了晋升，并收到了一封表扬信。”

['bɒnəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ; [ðə; ði] "

Bonham	,	at	the	same	time	,	found	that	he	was	made	a	commander	;	the	"
邦汉	,	在	这	相同的	时间	,	成立	那	他	曾是	制成	一个	指挥官	;	这	"

['vestl] ,

Vestal	,
维斯塔尔	,

与此同时，邦纳姆发现自己被任命为指挥官；“维斯塔贞女，

" ['hævɪŋ] [biːn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [həʊm] ,

"	having	been	upwards	of	four	years	in	commission	,	was	ordered	home	,
"	拥有	到过	向上	的	四	年	在	委员会	,	曾是	订购	家	,

“服役四年多后，奉命回家。”

['kæptɪn] ['rɪpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Captain	Ripley	taking	a	passage	in	her	.
队长	里普利	采取	一个	通道	在	她	.

里普利船长搭乘她的船。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['krʊzər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ['hɑːbə(r)] .

She	escaped	all	the	enemy's	cruisers	,	and	arrived	safely	in	Portsmouth	harbour	.
她	逃脱	全部	这	敌人的	巡洋舰	,	和	到达的	安全	在	朴茨茅斯	港口	.

她躲过了所有敌方巡洋舰的追击，安全抵达朴茨茅斯港。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈsɪdəd] [fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

She	was	,	however	,	considered	fit	to	go	to	sea	again	after	an	ordinary
她	曾是	,	然而	,	经过考虑的	合身	到	去	到	海	再次	后	一个	普通的

[rɪˈpeə(r)] ,

repair	,
维修	,

然而，经过一次普通的维修后，她被认为适合再次出海。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɹiːkəmˈɪʃənd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbɒnəm] .

and	was	recommissioned	by	Captain	Bonham	.
和	曾是	重新启用	经过	队长	邦汉	.

并由邦汉船长重新服役。

[ˈpɪəs] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]

Pearce	was	sent	for	by	the	First	Lord	of	the	Admiralty	to	attend	the
皮尔斯	曾是	发送	为了	经过	这	第一的	主	的	这	海军部	到	出席	这

[kɪŋz] [ˈlevi] .

King's	levee	.
国王学院	堤坝	.

海军大臣召见皮尔斯，让他参加国王的征兵仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] [huː] [ˈtruːli] [lʌvd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)]

He	was	presented	to	his	Majesty	,	that	good	old	king	who	truly	loved	a	sailor
他	曾是	呈现	到	他的	威严	,	那	好的	老的	国王	WHO	真的	喜爱	一个	水手

,

,

,

他被引荐给了陛下，那位善良的老国王，他真心喜爱一位水手。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]['vælə(r)] .

and	knew	how	to	appreciate	honour	and	valour	.
和	知道	如何	到	欣赏	荣誉	和	勇气	.

他懂得欣赏荣誉和勇气。

[ɒn] [ˈniːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənz] [hænd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

On	kneeling	to	kiss	his	sovereign's	hand	he	felt	a	touch	on	his	shoulder	,
在	跪着	到	吻	他的	主权者的	手	他	毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

and	with	astonishment	,
和	和	惊讶	,

他跪下亲吻君主的手时，感到肩膀上被人碰了一下，他惊讶地发现……

[ˈgrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] , “ [raɪz] , [sɜː(r)] [ˈpɪəs] [ˈrɪpli] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

gratitude	,	and	delight	,	heard	the	King	say	,	“	Rise	,	Sir	Pearce	Ripley	;	you	are
感激	,	和	喜	,	听到	这	国王	说	,	”	上升	,	先生	皮尔斯	里普利	;	你	是

[wel] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnaɪthʊd] .

well	deserving	of	knighthood	.
出色地	值得	的	骑士爵位	.

国王说道：“起来，皮尔斯·里普利爵士；你完全配得上骑士称号。”他既感激又高兴。

” [ˈpɪəs] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	Pearce	felt	very	much	inclined	to	shake	the	King	cordially	by	the	hand	,
”	皮尔斯	毛毡	非常	很多	倾斜	到	摇	这	国王	诚挚地	经过	这	手	,

皮尔斯很想热情地与国王握手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [nəʊ] [rɪˈwɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

and	to	assure	his	Majesty	that	no	reward	could	be	more	satisfactory	.
和	到	保证	他的	威严	那	不	报酬	可以	是	更多的	令人满意的	.

并向陛下保证，没有任何奖励能比这更令人满意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [hɪm] ,

nor	did	he	say	why	he	was	so	pleased	with	the	rank	bestowed	on	him	,
也不	做过	他	说	为什么	他	曾是	所以	高兴	和	这	秩	授予	在	他	,

他也没有说明为什么对授予他的军衔如此满意。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

but	made	the	usual	bow	,	and	moved	off	to	allow	others	to	present
但	制成	这	通常	弓	,	和	已搬	离开	到	允许	其他的	到	展示

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

但他还是照例鞠了一躬，然后让开，让其他人有机会自我介绍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [haʊˈevə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

There	was	one	,	however	,	waiting	for	him	outside	the	palace	,
那里	曾是	一	,	然而	,	等待	为了	他	外部	这	宫殿	,

然而，宫外却有一个人在等着他。

[æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ɪn]['ædm(ə)rəlz] -

as	fine	and	officer	-	like	looking	man	as	any	of	those	present	in	admirals	'
作为	美好的	和	官	-	喜欢	寻找	男人	作为	任何	的	那些	展示	在	海军上将	-

[ɔː(r)][pəʊst] - ['kæptɪnz] - ['juːnɪfɔːmz] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

or	post	-	captains	'	uniforms	—	his	father	,
或者	邮政	-	队长	-	制服	—	他的	父亲	,

他父亲的相貌英俊潇洒，和在场任何一位身着海军上将或海军上校制服的人一样，都颇具军官风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz][prəˈməʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] ,

and	the	knowledge	of	the	intense	delight	his	promotion	gave	him	,
和	这	知识	的	这	激烈的	喜	他的	晋升	给予	他	,

以及他升职带给他的那种强烈的喜悦，

['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ['pɪəs] [felt] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

greatly	added	to	the	satisfaction	Pearce	felt	on	the	occasion	.
非常	额外	到	这	满意	皮尔斯	毛毡	在	这	场合	.

这大大增加了皮尔斯在这次活动中的满足感。

[sɜː(r)] ['pɪəs] ['rɪpli] [wɒz; wəz] [gəˈzɛtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

Sir	Pearce	Ripley	was	gazetted	the	next	day	to	the	command	of	a	fine
先生	皮尔斯	里普利	曾是	公报	这	下一个	天	到	这	命令	的	一个	美好的

['frɪgət] ,

frigate	,
护卫舰	,

第二天，皮尔斯·里普利爵士被任命为一艘优秀护卫舰的舰长。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [wel] - [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [ɪkˈsplɔɪts] [hiː; hi]

the	name	of	which	he	soon	made	well	-	known	by	the	gallant	exploits	he
这	姓名	的	哪个	他	很快	制成	出色地	-	已知	经过	这	英勇	漏洞	他

[pəˈfɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

performed	in	her	.
执行	在	她	.

他凭借在她身上所展现的英勇事迹，很快使她的名字广为人知。

['vɒljuːm] [θriː] - - ['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Volume	Three	-	-	Chapter	Six	.
体积	三	-	-	章	六	.

第三卷——第六章。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .

Two	years	had	passed	by	.
二	年	有	通过了	经过	.

两年过去了。

['kɜːn(ə)l] ['vəːnə] , [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Colonel	Verner	,	now	a	general	,	with	his	daughter	,	had	returned	to	England	,
上校	维纳	,	现在	一个	一般的	,	和	他的	女儿	,	有	返回	到	英格兰	,

韦尔纳上校，如今已晋升为将军，带着女儿返回了英国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

and	they	were	spending	some	weeks	during	the	summer	at	the	house	of
和	他们	是	开支	一些	周	期间	这	夏天	在	这	房子	的

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

夏天的时候，他们曾在朋友家待过几个星期。

['ædmərəl][sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] — , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Admiral	Sir	J	.	B	—	,	in	the	Isle	of	Wight	,
上将	先生	J	.	B	—	,	在	这	小岛	的	怀特岛	,

海军上将 J. B— 爵士，在怀特岛

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪd] .

in	the	neighbourhood	of	the	then	pretty	little	village	of	Ryde	.
在	这	邻里	的	这	然后	漂亮的	小的	村庄	的	赖德	.

在当时风景如画的小村庄赖德附近。

['ælɪs] [lʊkt] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɪn]

Alice	looked	thinner	and	paler	than	formerly	,	but	her	beauty	was	in
爱丽丝	看起来	更薄	和	肤色较浅	比	以前	,	但	她	美丽	曾是	在

[nəʊ] [weɪ] [ɪm'peəd] ,

no	way	impaired	,
不	方式	受损	,

爱丽丝看起来比以前更瘦更苍白了，但她的美貌丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] — [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːms]

and	the	sweet	smile	which	lit	up	her	countenance	—	one	of	its	chief	charms
和	这	甜的	微笑	哪个	点燃	向上	她	面容	—	一	的	它是	首席	魅力

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

when	she	spoke	,
什么时候	她	辐	,

她说话时脸上总是挂着甜美的笑容——这是她最迷人的地方之一。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

还在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] [raɪd] .

She	had	accompanied	her	father	and	the	admiral	on	a	walk	into	Ryde	.
她	有	伴随	她	父亲	和	这	上将	在	一个	走	进入	赖德	.

她陪同父亲和海军上将一起步行前往赖德。

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ]

When	some	little	distance	from	the	village	,	they	met	a	fine	dignified	-	looking
什么时候	一些	小的	距离	从	这	村庄	,	他们	遇见	一个	美好的	凝重	-	寻找

[mæn] ,

man	,
男人	,

离村子不远的时候，他们遇到了一位相貌英俊、举止端庄的男子。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [heə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

his	silvery	hair	showing	that	his	age	was	greater	than	would	have	been
他的	银色	头发	显示	那	他的	年龄	曾是	更大的	比	会	有	到过

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['flɒrɪd] ,

supposed	from	his	florid	,
据称	从	他的	佛罗里达	,

他银白的头发表明他的年龄比从他红润的容貌所推断的要大。

[klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

clear	complexion	.
清除	肤色	.

肤色清透。

[æn; ən] [ʌn'dres] ['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

An	undress	naval	uniform	set	off	his	fine	figure	to	advantage	.
一个	脱衣服	海军	制服	放	离开	他的	美好的	数字	到	优势	.

一套非正式的海军制服衬托出他健硕的身材。

[ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli]

The	admiral	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	shaking	him	cordially
这	上将	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	摇晃	他	诚挚地

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

海军上将看了他一会儿，然后热情地和他握了握手。

[ɪn'kwaɪə] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] .

inquired	what	brought	him	to	Ryde	.
询问	什么	带来	他	到	赖德	.

问他是什么原因让他来到赖德。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [seɪk] [wen] [hiː; hi]

“	I	have	taken	a	cottage	in	the	neighbourhood	for	my	son's	sake	when	he
“	我	有	已采取	一个	小屋	在	这	邻里	为了	我的	儿子的	清酒	什么时候	他

['kɒmz] [həʊm] ,

comes	home	,
来	家	,

“为了儿子回家时能住得舒服些，我在附近租了一间小屋。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,

for	as	I	have	quitted	the	service	I	shall	always	be	ready	to	receive	him	,
为了	作为	我	有	辞职	这	服务	我	将	总是	是	准备好	到	收到	他	,

既然我已经退役，我随时准备迎接他。

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [əʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] .

“	Oh	,	then	we	are	near	neighbours	.
“	哦	,	然后	我们	是	靠近	邻居	.

“哦，那我们就是近邻了。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Come	over	and	dine	with	me	to	-	day	.
来	超过	和	用餐	和	我	到	-	天	.

今天过来和我一起吃饭吧。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

I	like	to	talk	over	by	-	gone	days	with	an	old	shipmate	,	”	said	the	admiral	.
我	喜欢	到	讲话	超过	经过	-	已消失	天	和	一个	老的	船友	,	”	说	这	上将	.

“我喜欢和老战友聊聊过去的日子，”海军上将说道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

The	stranger	accepted	the	invitation	,	and	after	a	little	more	conversation	,	he
这	陌生人	公认	这	邀请	,	和	后	一个	小的	更多的	对话	,	他

[wɔːkt] [ɒn] .

walked	on	.
步行	在	.

陌生人接受了邀请，又聊了一会儿之后，便继续往前走去。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒen(ə)rəl] ['vəːnə] , [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] .

“	A	distinguished	man	,	”	observed	General	Verner	,	when	the	admiral	rejoined	him	.
”	一个	杰出的	男人	,	”	观察到	一般的	维纳	,	什么时候	这	上将	重新加入	他	.

“一位杰出的人物，”当海军上将重新回到他身边时，维尔纳将军评论道。

“ [ə; eɪ] [raɪt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

“	A	right	noble	and	brave	man	,	”	said	the	admiral	,	but	made	no	further
”	一个	正确的	高贵	和	勇敢的	男人	,	”	说	这	上将	,	但	制成	不	更远

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

“真是个高尚勇敢的人，”海军上将说道，但没有再多说什么。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [mɪs] ['vəːnə] ['entəd] ,

The	stranger	was	in	the	drawing	-	room	when	Miss	Verner	entered	,
这	陌生人	曾是	在	这	绘画	-	房间	什么时候	错过	维纳	进入	,

维尔纳小姐进客厅时，那个陌生人正在客厅里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	soon	engaged	in	an	animated	conversation	with	her	.
和	曾是	很快	已订婚的	在	一个	动画	对话	和	她	.

很快，我就和她展开了热烈的交谈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [məʊd]

She	thought	him	somewhat	old	-	fashioned	in	his	phraseology	,	perhaps	,	and	mode
她	想法	他	有些	老的	-	造型	在	他的	用语	,	也许	,	和	模式

[ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

of	pronunciation	,
的	发音	,

她觉得他的措辞和发音方式可能有点老派。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli] [hɜːd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

but	she	had	so	frequently	heard	officers	of	high	rank	speak	in	the	same	way	,
但	她	有	所以	频繁地	听到	警官	的	高的	秩	说话	在	这	相同的	方式	,

但她经常听到高级军官用同样的方式说话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	she	was	not	surprised	,	and	as	he	had	seen	a	great	deal	of	the
那	她	曾是	不是	惊讶	,	和	作为	他	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她并不感到惊讶，因为他已经见过世面很多地方。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

and	described	well	what	he	had	seen	,	she	was	much	interested	.
和	描述	出色地	什么	他	有	已见	,	她	曾是	很多	感兴趣的	.

他详细描述了自己所看到的景象，她很感兴趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəbli] [drɔːn]

As	she	listened	,	she	felt	her	interest	increase	,	and	became	insensibly	drawn
作为	她	听着	,	她	毛毡	她	兴趣	增加	,	和	成为	无意识地	绘制

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

towards	the	old	gentleman	.
向	这	老的	绅士	.

她听着听着，越来越感兴趣，不知不觉地被这位老先生吸引住了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mærid] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ,

As	there	were	many	married	ladies	present	,	she	was	led	out	among	the	first	,
作为	那里	是	许多	已婚	女士们	展示	,	她	曾是	引领	出去	之中	这	第一的	,

由于在场已婚妇女很多，她被安排在最先被带出去。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ,

and	so	she	did	not	see	when	he	left	the	room	,
和	所以	她	做过	不是	看	什么时候	他	左边	这	房间	,

所以她没有看到他离开房间。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

which	might	have	given	her	an	idea	as	to	his	rank	,
哪个	可能	有	给定	她	一个	主意	作为	到	他的	秩	,

这或许让她对他的军衔有所了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] .

but	she	found	herself	sitting	next	to	him	at	dinner	.
但	她	成立	她自己	坐着	下一个	到	他	在	晚餐	.

但她发现自己吃饭时坐在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Her	father	was	opposite	,	and	appeared	to	be	much	interested	in	his
她	父亲	曾是	对面的	,	和	出现	到	是	很多	感兴趣的	在	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她的父亲则截然相反，似乎对自己的谈话很感兴趣。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['ædmərəl][dræŋk] [waɪn] [raʊnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

According	to	the	good	old	custom	,	the	admiral	drank	wine	round	with	all	his
根据	到	这	好的	老的	风俗	,	这	上将	喝	葡萄酒	圆形的	和	全部	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

按照古老的习俗，海军上将与所有宾客一起饮酒。

“ ['mɪstə(r)] ['rɪpli] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [waɪn] ?

“	Mr	Ripley	,	will	you	take	wine	?
“	先生	里普利	,	将要	你	拿	葡萄酒	?

“里普利先生，您要喝点酒吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['frendli] [təʊn] .

”	he	said	,	addressing	her	companion	in	his	kind	friendly	tone	.
”	他	说	,	解决	她	伴侣	在	他的	种类	友好的	语气	.

“他用亲切友好的语气对她的同伴说道。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

She	started	,	and	she	felt	the	blood	rush	to	her	cheeks	.
她	开始	,	和	她	毛毡	这	血	匆忙	到	她	脸颊	.

她猛地一惊，感觉血液涌上了双颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][waɪn] -

She	had	not	recovered	from	her	confusion	before	the	ceremony	of	wine	-
她	有	不是	恢复	从	她	困惑	前	这	仪式	的	葡萄酒	-

['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

taking	was	over	,
采取	曾是	超过	,

饮酒仪式结束时，她仍未从恍惚中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'gen] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	old	gentleman	again	addressed	her	.
和	这	老的	绅士	再次	已解决	她	.

那位老先生又跟她说话了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['pɪəs] ?

Could	he	be	the	father	of	Pearce	?
可以	他	是	这	父亲	的	皮尔斯	?

他会不会是皮尔斯的父亲?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] ,

She	had	always	understood	that	his	father	was	a	boatswain	,
她	有	总是	理解	那	他的	父亲	曾是	一个	水手长	,

她一直都知道他的父亲是一名水手长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] ,

and	this	old	gentleman	could	not	be	that	,
和	这	老的	绅士	可以	不是	是	那	,

而这位老先生不可能是那样的人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlz]['teɪb(ə)l] .

or	he	would	scarcely	have	been	dining	at	the	admiral's	table	.
或者	他	会	几乎	有	到过	用餐	在	这	海军上将的	桌子	.

否则他几乎不可能在海军上将的餐桌上用餐。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ; [ɪf] [nɒt] ,

Her	father	would	make	the	inquiry	probably	of	the	admiral	;	if	not	,
她	父亲	会	制作	这	询问	大概	的	这	上将	;	如果	不是	,

她父亲可能会向海军上将询问此事；如果不是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['mʌstə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	must	try	to	muster	courage	to	do	so	.
她	必须	尝试	到	鼓起	勇气	到	做	所以	.

她必须鼓起勇气这样做。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [sɜː(r)] ['pɪəs] ['rɪpli] .

In	the	mean	time	she	would	ask	her	companion	if	he	knew	Sir	Pearce	Ripley	.
在	这	意思是	时间	她	会	问	她	伴侣	如果	他	知道	先生	皮尔斯	里普利	.

与此同时，她会问问她的同伴是否认识皮尔斯·里普利爵士。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

In	a	low	and	somewhat	trembling	voice	she	put	the	question	.
在	一个	低的	和	有些	发抖	嗓音	她	放	这	问题	.

她用低沉而略带颤抖的声音提出了这个问题。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] ,

“	Indeed	I	do	,	young	lady	,	and	am	proud	to	own	him	as	my	son	,
“	的确	我	做	,	年轻的	女士	,	和	是	自豪的	到	自己的	他	作为	我的	儿子	,

“的确如此，小姐，我为拥有他这个儿子而感到自豪。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['siːmən] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

”	answered	the	old	seaman	,	fixing	his	clear	grey	eyes	on	her	,
”	回答	这	老的	水手	,	定影	他的	清除	灰色的	眼睛	在	她	,

“老水手回答道，他那双清澈的灰色眼睛直直地盯着她。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

as	if	he	would	read	her	heart	.
作为	如果	他	会	读	她	心	.

仿佛他能看透她的心。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] ,

“ I	have	a	hope	that	you	know	him	too	,
” 我	有	一个	希望	那	你	知道	他	也	,

我希望你也认识他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	that	no	two	people	love	him	better	in	the	world	,	”	he	added	in	a	whisper	.
和	那	不	二	人们	爱	他	更好的	在	这	世界	,	”	他	额外	在	一个	耳语	.

“而且世界上没有两个人比她更爱他，”他低声补充道。

['ælɪs] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nɔɪd] .

Alice	felt	her	cheeks	glow	,	and	yet	she	was	not	annoyed	.
爱丽丝	毛毡	她	脸颊	辉光	,	和	然而	她	曾是	不是	恼怒	.

爱丽丝感到脸颊发烫，但她并不觉得恼火。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

“ Indeed	you	are	right	,	”	she	said	,	in	a	low	tone	,
” 的确	你	是	正确的	,	”	她	说	,	在	一个	低的	语气	,

“你说的没错，”她低声说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]

which	she	hoped	no	one	else	would	hear	,	for	several	people	were	speaking
哪个	她	希望	不	一	别的	会	听到	,	为了	一些	人们	是	请讲

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

她希望没人听到，因为有好几个人都在大声说话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] .

and	there	was	a	clatter	of	knives	and	forks	.
和	那里	曾是	一个	哒	的	刀具	和	叉子	.

一阵刀叉碰撞的叮当声响起。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [suːn] [tuː; tə]['riːfɪt] ,

“ He	will	be	in	England	again	soon	to	refit	,
” 他	将要	是	在	英格兰	再次	很快	到	改装	,

“他很快将再次前往英国进行调整，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] [sɪns] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	has	allowed	his	frigate	very	little	rest	since	he	commanded	her	,
为了	他	有	允许	他的	护卫舰	非常	小的	休息	自从	他	命令	她	,

自从他接管这艘护卫舰以来，他几乎没有让这艘舰子休息过。

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

” observed	the	old	gentleman	.
” 观察到	这	老的	绅士	.

“老先生说道。”

“ [hiː; hi] , [ai] [həʊp] [tuː] , [wɪl] [ðen] [get] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [həʊm] ,

“ He	,	I	hope	too	,	will	then	get	a	spell	at	home	,
” 他	,	我	希望	也	,	将要	然后	得到	一个	拼写	在	家	,

“我也希望他之后能在家休息一段时间。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

for	since	he	went	to	sea	at	ten	years	of	age	,
为了	自从	他	去	到	海	在	十	年	的	年龄	,

因为他十岁就出海了，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][wʌns] [biːn] [ten] [deɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

he	has	never	once	been	ten	days	on	shore	at	a	time	,	aye	,	I	may	say	,
他	有	绝不	一次	到过	十	天	在	支撑	在	一个	时间	,	是的	,	我	可能	说	,

是的，我可以这么说，他从来没有一次在岸上待过十天。

[nɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

not	a	month	altogether	.
不是	一个	月	共	.

不到一个月。

〃 ['ælɪs] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

〃	Alice	whispered	her	hope	that	he	would	remain	on	shore	.
〃	爱丽丝	低声说道	她	希望	那	他	会	保持	在	支撑	.

爱丽丝低声表达了她希望他能留在岸上的愿望。

['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

After	retiring	to	the	drawing	-	room	she	looked	anxiously	for	the	arrival	of
后	退休	到	这	绘画	-	房间	她	看起来	焦虑地	为了	这	到达	的

[ðə; ði] ['dʒentlmən] .

the	gentlemen	.
这	先生们	.

她回到客厅后，焦急地等待着男人们的到来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['rɪpli] ['entəd] [tə'geðə(r)] .

Her	father	and	Mr	Ripley	entered	together	.
她	父亲	和	先生	里普利	进入	一起	.

她的父亲和里普利先生一起进入了房间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

The	general	soon	came	and	sat	down	by	her	.
这	一般的	很快	来了	和	卫星	向下	经过	她	.

将军很快走了过来，在她旁边坐了下来。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [əʊld]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , 〃 [hiː; hi] [ri'mɑːk] ;

“	A	very	agreeable	old	naval	officer	that	is	we've	been	talking	to	,	〃	he	remarked	;
〃	一个	非常	同意	老的	海军	官	那	是	我们已经	到过	说	到	,	〃	他	评论	;

“我们一直在和一位非常和蔼可亲的老海军军官交谈，”他说道；

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	I	did	not	catch	his	name	,
〃	我	做过	不是	抓住	他的	姓名	,

我没问他的名字，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

but	the	admiral	tells	me	that	he	is	a	master	in	the	service	.
但	这	上将	讲述	我	那	他	是	一个	掌握	在	这	服务	.

但这位海军上将告诉我，他在海军中是一位大师。

〃 ['ælɪs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

〃	Alice	was	pleased	to	hear	this	,	but	much	puzzled	.
〃	爱丽丝	曾是	高兴	到	听到	这	,	但	很多	困惑	.

爱丽丝听到这个消息很高兴，但同时也感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

She	managed	to	speak	to	the	admiral	when	no	one	was	near	.
她	管理	到	说话	到	这	上将	什么时候	不	一	曾是	靠近	.

趁周围没人，她设法和海军上将说了话。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .

He	put	on	a	quizzical	look	.
他	放	在	一个	疑惑的	看	.

他露出疑惑的表情。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['pɪəs] ['rɪpli] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ Now , young lady , if you had been inquiring about Sir Pearce Ripley , his son ,
“ 现在 , 年轻的 女士 , 如果 你 有 到过 查询 关于 先生 皮尔斯 里普利 , 他的 儿子 ,

“那么，年轻的女士，如果您是来打听皮尔斯·里普利爵士，也就是他的儿子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
I should not have been surprised , ” he answered .
我 应该 不是 有 到过 惊讶 , ” 他 回答 .

“我本不该感到惊讶，”他回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [frend] ['rɪpli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .
“ The fact is , my friend Ripley became a master late in life .
“ 这 事实 是 , 我的 朋友 里普利 成为 一个 掌握 晚的 在 生活 .

“事实上，我的朋友里普利是在人生后期才成为大师的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
He had served in the lower grades of the profession ,
他 有 服务 在 这 降低 成绩 的 这 职业 ,

他曾担任过该行业的低级职务，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
and if the rules of the service had allowed it , he should have been
和 如果 这 规则 的 这 服务 有 允许 它 , 他 应该 有 到过
[meɪd] [ə; eɪ][pəʊst] - ['kæptɪn] .
made a post - captain .
制成 一个 邮政 - 队长 .

如果军规允许，他本应晋升为上尉。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I cannot tell you all the brave things he has done .
我 不能 告诉 你 全部 这 勇敢的 事物 他 有 完毕 .

我无法一一列举他做过的所有勇敢事。

[wen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ][məʊst] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] ;
When in charge of a prize , he fought a most gallant action ;
什么时候 在 收费 的 一个 奖 , 他 战斗 一个 最多 英勇 行动 ;

他负责指挥战利品时，进行了一场极其英勇的战斗；

[hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] .
he prevented his ship's company from joining the mutineers at the Nore .
他 阻止 他的 船的 公司 从 加入 这 叛乱者 在 这 诺尔 .

他阻止了船上的船员加入诺尔号的叛乱者。

[ɒn] [tuː] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] ,
On two several occasions , he saved the ship from being wrecked ,
在 二 一些 场合 , 他 已保存 这 船 从 存在 损毁 ,

他曾两次阻止船只沉没。

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ɒn] ['njuːmərəs] ['priːviəs]
not to mention his conduct on the first of June , and on numerous previous
不是 到 提到 他的 执行 在 这 第一的 的 六月 , 和 在 很多的 以前的
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

更不用说他在6月1日以及之前多次的行为了。

[aɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)]
I placed his son on the quarterdeck , predicting that he would be an honour
我 放置 他的 儿子 在 这 后甲板 , 预测 那 他 会 是 一个 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
to the service ,
到 这 服务 ,

我把他的儿子安置在后甲板上，预言他会为军队带来荣耀。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	so	he	is	,	and	I	am	proud	of	him	.
和	所以	他	是	,	和	我	是	自豪的	的	他	.

他确实如此，我为他感到骄傲。

〞 [waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

〞	While	the	admiral	was	speaking	,	Alice	was	considering	whether	she	should
〞	尽管	这	上将	曾是	请讲	,	爱丽丝	曾是	考虑	无论	她	应该

[kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

confide	her	case	to	him	,
信任	她	案件	到	他	,

“海军上将讲话的时候，爱丽丝正在考虑是否应该把自己的案子告诉他。”

[ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	beg	him	to	intercede	with	her	father	,
和	求	他	到	说情	和	她	父亲	,

并恳求他向她父亲求情。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rɪpli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [mait] [ˌəʊvə'kʌm]

or	rather	to	speak	to	him	of	Mr	Ripley	in	a	way	which	might	overcome
或者	相当	到	说话	到	他	的	先生	里普利	在	一个	方式	哪个	可能	克服

[hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] .

his	prejudices	.
他的	偏见	.

或者更确切地说，要用一种能够消除他偏见的方式来和他谈论里普利先生。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

She	almost	gasped	for	breath	in	her	agitation	,	but	her	resolution
她	几乎	倒吸一口气	为了	气息	在	她	搅动	,	但	她	解决

[wɒz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

她激动得几乎喘不过气来，但她已下定决心。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

and	without	loss	of	time	she	hurriedly	told	him	of	her	engagement	to
和	没有	损失	的	时间	她	匆匆	讲述	他	的	她	订婚	到

[sɜː(r)] ['pɪəs] ['rɪpli] .

Sir	Pearce	Ripley	.
先生	皮尔斯	里普利	.

她立即匆匆告诉他，她已经和皮尔斯·里普利爵士订婚了。

“ [aiˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , 〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

“	I	am	heartily	glad	to	hear	of	it	,	my	dear	young	lady	,	”	exclaimed	the
〞	我	是	衷心地	高兴的	到	听到	的	它	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	〞	惊呼	这

['ædmərəl] ['wɔːmli] ;

admiral	warmly	;
上将	热情地	;

“听到这个消息我非常高兴，我亲爱的小姐，”海军上将热情地说道；

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

“	he	is	worthy	of	you	and	you	are	of	him	,
〞	他	是	值得	的	你	和	你	是	的	他	,

“他配得上你，你也属于他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	that	is	saying	a	great	deal	for	you	.
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	为了	你	.

这足以说明你有多优秀。

['hɔɪti] ['tɔɪti] !

Hoity	**toity**	**!**
高傲	托伊蒂	!

傲慢至极!

[ai]['wʌndə(r)][maɪ] [frend] ['dʒen(ə)rəl] ['və:nə] [hæz; həz][nɒt][mɔ:(r)] [sens] ;

I	**wonder**	**my**	**friend**	**General**	**Verner**	**has**	**not**	**more**	**sense**	**;**
我	想知道	我的	朋友	一般的	维纳	有	不是	更多的	感觉	;

我真不明白我的朋友维尔纳将军怎么这么没脑子;

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

the	**idea**	**of**	**dismissing**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**officers**	**in**	**the**	**service**	**because**	**he**
这	主意	的	解雇	一	的	这	最好的	警官	在	这	服务	因为	他

['hæznt][ə; eɪ][rent] - [rəʊl][ænd; ənd] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] [æz; əz] ['meni] [du:; də][ə; eɪ] [jɑ:d] [lɒŋ] ,

hasn't	**a**	**rent**	**-**	**roll**	**and**	**cannot**	**show**	**a**	**pedigree**	**as**	**many**	**do**	**a**	**yard**	**long**	**,**
还没有	一个	租	-	卷	和	不能	展示	一个	谱系	作为	许多	做	一个	院子	长的	,

仅仅因为一名军官没有租房收入，也无法像许多人那样出示显赫的履历，就解雇他，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

and	**without**	**a**	**word**	**of**	**truth**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
和	没有	一个	单词	的	真相	从	开始	到	结尾	.

从始至终没有一句真话。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪn] [hɪm'self] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [hu:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ?

If	**a**	**man**	**is**	**noble**	**in**	**himself**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**who**	**his**	**father**	**was**	**?**
如果	一个	男人	是	高贵	在	他自己	什么	做	它	事情	WHO	他的	父亲	曾是	?

如果一个人品格高尚，他的父亲是谁又有什么关系呢?

[ðə; ði] [best] ['pedɪgri:] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mænz] ['grænsʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

The	**best**	**pedigree**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**is**	**that**	**which**	**a**	**man's**	**grandson**	**will**	**have**	**to**
这	最好的	谱系	,	在	我的	观点	,	是	那	哪个	一个	男人的	孙子	将要	有	到

[ʃəʊ] .

show	**.**
展示	.

在我看来，最好的血统证明就是一个人的孙子所能展现的血统。

['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [laɪk][əʊld] ['rɪpli] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

Better	**to**	**have**	**one**	**noble**	**fellow**	**like**	**old**	**Ripley**	**there**	**for**	**a**	**father**	**,**
更好的	到	有	一	高贵	同伴	喜欢	老的	里普利	那里	为了	一个	父亲	,

有像老里普利那样高尚的人做父亲总是好的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['twenti] [ɪn'dɪfrənt] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,

than	**a**	**line**	**of**	**twenty**	**indifferent**	**progenitors**	**,**
比	一个	线	的	二十	冷漠	祖先	,

比二十个漠不关心的祖先更甚，

[sʌtʃ] [æz; əz][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [set] [sʌtʃ] [stɔ:(r)][baɪ][ðeə(r)] ['ænsestri] [kæn; kən] [bəʊst]

such	**as**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**those**	**who**	**set**	**such**	**store**	**by**	**their**	**ancestry**	**can**	**boast**
这样的	作为	九	-	十分之一	的	那些	WHO	放	这样的	店铺	经过	他们的	祖先	能	夸

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

例如，十分之九那些如此重视祖先的人可以为此感到自豪。

" ['ælɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

"	**Alice**	**very**	**naturally**	**agreed**	**with**	**the**	**admiral**	**,**
"	爱丽丝	非常	自然	同意	和	这	上将	,

爱丽丝很自然地同意了海军上将的说法。

[hu:] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['əʊldə]['fæməli][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

who	**was**	**himself**	**a**	**man**	**of**	**much**	**older**	**family**	**than**	**her**	**father**	**.**
WHO	曾是	他自己	一个	男人	的	很多	老	家庭	比	她	父亲	.

他本人出身比她父亲年长许多的家族。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

He	attacked	the	general	the	next	morning	.
他	遭到攻击	这	一般的	这	下一个	早晨	.

第二天早上他就袭击了那位将军。

[hiː; hi] [heit] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

He	hated	circumlocution	and	went	directly	to	the	point	.
他	憎恨	迂回表达	和	去	直接地	到	这	观点	.

他讨厌拐弯抹角，总是直奔主题。

“ [juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmæriɪŋ] [sɜː(r)] [ˈpɪəs] [ˈrɪpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz]

“	You	object	to	your	daughter	marrying	Sir	Pearce	Ripley	because	his
“	你	目的	到	你的	女儿	结婚	先生	皮尔斯	里普利	因为	他的

[ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbəʊs(ə)n] .

father	was	a	boatswain	.
父亲	曾是	一个	水手长	.

“你反对你的女儿嫁给皮尔斯·里普利爵士，因为他的父亲是一名水手长。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv][ɪnˈfɪəriə(r)][ræŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbəʊs(ə)n] .

I	tell	you	I	was	for	many	years	of	inferior	rank	to	a	boatswain	.
我	告诉	你	我	曾是	为了	许多	年	的	下	秩	到	一个	水手长	.

我告诉你，我曾多年军衔低于水手长。

[ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [æz; əz] [ˈkæptɪnz] [ˈsɜːvənt] .

I	entered	the	navy	as	captain's	servant	.
我	进入	这	海军	作为	船长的	仆人	.

我以舰长侍从的身份进入海军。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	does	not	signify	what	a	man	has	been	,	it	is	what	he	is	should	be
它	做	不是	表示	什么	一个	男人	有	到过	,	它	是	什么	他	是	应该	是

[kənˈsɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

这并不代表一个人过去是什么样的人，而是应该考虑他现在是什么样的人。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [dʒʌst][klæp][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [ˈʌndə(r)] [ˈhætʃɪz] ,

Now	,	my	dear	general	,	just	clap	all	such	nonsense	under	hatches	,
现在	,	我的	亲爱的	一般的	,	只是	拍	全部	这样的	废话	在下面	孵化	,

现在，我亲爱的将军，把这些胡言乱语都掩盖起来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [jʌŋ] [ˈrɪpli] [ɑːsks][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] , [let] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	next	time	young	Ripley	asks	your	daughter	to	marry	him	,	let	her
和	这	下一个	时间	年轻的	里普利	问	你的	女儿	到	结婚	他	,	让	她

,

,

,

下次年轻的雷普利向你女儿求婚时，就让她嫁给他吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][səʊ]

and	be	thankful	that	you	have	secured	so	fine	a	son	-	in	-	law	and	so
和	是	感恩	那	你	有	安全	所以	美好的	一个	儿子	-	在	-	法律	和	所以

[ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

excellent	a	husband	for	the	girl	.
出色的	一个	丈夫	为了	这	女孩	.

你应该庆幸你为女儿找到了这么优秀的女婿和这么出色的丈夫。

〞 ['dʒen(ə)rəl] ['və:nə] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'mɒnstrəns] .

〞	General	Verner	had	not	a	word	of	reply	to	his	friend's	remonstrance	.
〞	一般的	维纳	有	不是	一个	单词	的	回复	到	他的	朋友们	抗议	.

“维尔纳将军对朋友的劝告一言不发。”

[ðə; ði] ['ædmərəl] , [wen] [hi:; hi] [met] ['ælɪs] , [ɪk'skleɪmd] ,

The	admiral	,	when	he	met	Alice	,	exclaimed	,
这	上将	,	什么时候	他	遇见	爱丽丝	,	惊呼	,

海军上将见到爱丽丝时，惊呼道：

“ [aɪv] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] [maɪ] ['brɔ:dsaɪdz] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tɪl] [aɪ] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk]

“	I've	been	pouring	my	broadsides	into	your	father	till	I	left	him	without	a	stick
〞	我已经	到过	浇注	我的	传单	进入	你的	父亲	直到	我	左边	他	没有	一个	戳

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [ˌdis'maunt] ;

standing	and	every	gun	dismounted	;
常设	和	每一个	枪	下马	;

“我向你父亲倾泻了无数炮火，直到他精疲力竭，连一根棍子都没了，所有的枪都卸了下来；

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [dɪ'pend] [ˌɒnt] [hi:l] [straɪk] [hɪz; ɪz] [flæg] .

if	you	give	him	a	shot	depend	on't	he'll	strike	his	flag	.
如果	你	给	他	一个	射击	依赖	不	地狱	罢工	他的	旗帜	.

如果你给他一次机会，就看他能否成功了。

〞 ['vɒlju:m] [θri:] - - ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

〞	Volume	Three	-	-	Chapter	Seven	.
〞	体积	三	-	-	章	七	.

“第三卷——第七章。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [haʊs] [kə'mɑ:nd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs]

The	admiral's	house	commanded	an	extensive	view	of	the	Solent	,	looking	across
这	海军上将的	房子	命令	一个	广泛的	看法	的	这	索伦特	,	寻找	穿过

[tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] ,

to	Portsmouth	,
到	朴茨茅斯	,

海军上将的住所视野开阔，可以俯瞰索伦特海峡，远眺朴茨茅斯。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tə'wɔ:dz] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['spɪtˌhɛd] .

down	the	channel	towards	Cowes	and	up	over	Spithead	.
向下	这	渠道	向	考斯	和	向上	超过	喷火头	.

沿河道向考斯方向行驶，然后翻越斯皮特黑德。

[wʌn] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['ædmərəl] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

One	bright	morning	after	breakfast	,	the	admiral	,	as	usual	,	with	his	eye	at	the
一	明亮的	早晨	后	早餐	,	这	上将	,	作为	通常	,	和	他的	眼睛	在	这

['telɪskəʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

一个阳光明媚的早晨，早餐后，海军上将像往常一样，目光落在望远镜上。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['veərɪŋ] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [wen] [hi:; hi]

was	watching	the	ever	-	varying	scene	on	the	waters	before	him	,	when	he
曾是	观看	这	曾经	-	变化	场景	在	这	水	前	他	,	什么时候	他

[ɪk'skleɪmd] , “ [tu:] ['frɪgəts] ['stændɪŋ] [ɪn] ,

exclaimed	,	“	Two	frigates	standing	in	,
惊呼	,	“	二	护卫舰	常设	在	,

他正注视着眼前水面上不断变化的景象，突然惊呼道：“两艘护卫舰对峙着，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [frentʃ] , [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	one	is	French	,	a	prize	to	the	other	.
和	一	是	法语	,	一个	奖	到	这	其他	.

一个是法国人，另一个是法国人，这算是对法国人的奖励。

[tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [siːm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

To	my	eye	the	Frenchman	seems	the	biggest	of	the	two	;
到	我的	眼睛	这	法国人	似乎	这	最大	的	这	二	;

在我看来，法国人似乎比另一个人个头更大；

[ai][mʌst; məst] [send] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	send	over	and	learn	all	about	it	.
我	必须	发送	超过	和	学习	全部	关于	它	.

我必须派人过去了解一下情况。

〞 [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒksn] [ə'pɪəd] .

〞	He	rang	the	bell	,	his	old	coxswain	appeared	.
〞	他	响铃	这	钟	,	他的	老的	舵手	出现	.

他摇了摇铃，他的老舵手出现了。

“ ['dʒʌdsn] , [teɪk] [ðə; ði] ['weri] [ænd; ənd] [bɔːd] [ðæt] ['frɪgət] ,

“	Judson	,	take	the	wherry	and	board	that	frigate	,
“	贾德森	,	拿	这	惠利	和	木板	那	护卫舰	,

“贾德森，乘小艇登上那艘护卫舰。”

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

and	give	my	compliments	and	learn	the	particulars	of	the	action	,
和	给	我的	赞美	和	学习	这	细节	的	这	行动	,

并向你们致以问候，同时了解行动的具体细节。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [kæn; kən][speə(r)] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	if	her	captain	can	spare	time	I	shall	be	very	glad	to	see	him	.
和	如果	她	队长	能	空闲的	时间	我	将	是	非常	高兴的	到	看	他	.

如果她的船长能抽出时间，我将非常高兴见到他。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[gɪv] [ðɪs] [nəʊt] [ɪf] — 〞 [ðə; ði]['ædmərəl] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [hɜːd] [baɪ][nəʊ]

give	this	note	if	—	〞	The	admiral	spoke	a	few	words	in	an	undertone	heard	by	no
给	这	笔记	如果	—	〞	这	上将	辐	一个	很少	字	在	一个	底色	听到	经过	不

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

“如果——”海军上将压低声音说了几句话，其他人都没听见。

['dʒʌdsn] ['hʌrid] [ɒf] .

Judson	hurried	off	.
贾德森	慌忙	离开	.

贾德森匆匆离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [briːz] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd] [bæk] — [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [wɪnd] .

There	was	a	fair	breeze	to	Spithead	,	and	back	—	a	soldier's	wind	.
那里	曾是	一个	公平的	微风	到	喷火头	,	和	后退	—	一个	士兵的	风	.

去往斯皮特黑德和返回的路上都有一阵和煦的微风——这是士兵们常吹的风。

['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Alice	watched	the	progress	of	the	boat	with	great	interest	.
爱丽丝	观看	这	进步	的	这	船	和	伟大的	兴趣	.

爱丽丝饶有兴致地注视着船的航行情况。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɒn]

She	reached	the	English	frigate	,	remained	a	short	time	,	and	was	speedily	on
她	达到	这	英语	护卫舰	,	剩余	一个	短的	时间	,	和	曾是	迅速地	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] .

her	way	back	.
她	方式	后退	.

她抵达英国护卫舰，停留了很短时间，然后很快就启程返回。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [left] [ðə; ði] ['frɪgət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ]

Before	she	had	long	left	the	frigate	she	was	followed	by	another	boat	which
前	她	有	长的	左边	这	护卫舰	她	曾是	随后	经过	其他	船	哪个

[ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

overtook	her	as	she	reached	the	shore	.
超越	她	作为	她	达到	这	支撑	.

她离开护卫舰不久，另一艘船就跟了上来，在她到达岸边时追上了她。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , ['dʒʌdsn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

A	short	time	afterwards	,	Judson	appeared	,	and	put	a	card	into	his	master's
一个	短的	时间	然后	,	贾德森	出现	,	和	放	一个	卡片	进入	他的	硕士学位

[hænd] .

hand	.
手	.

不久之后，贾德森出现了，并将一张牌放在了他主人的手里。

“ [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] . ”

“	Say	that	I	shall	be	delighted	to	see	him	when	he	can	come	up	.	”
“	说	那	我	将	是	高兴极了	到	看	他	什么时候	他	能	来	向上	.	”

“请转告我，他能来的时候我会非常高兴见到他。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['dʒʌdsn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	What	about	the	action	,	Judson	?	”	asked	the	admiral	.
“	什么	关于	这	行动	,	贾德森	?	”	问	这	上将	.

“行动方面呢，贾德森？”海军上将问道。

“ [dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒʌdsn] .

“	Just	the	finest	,	sir	,	that	has	been	fought	during	the	war	,	”	answered	Judson	.
“	只是	这	最好的	,	先生	,	那	有	到过	战斗	期间	这	战争	,	”	回答	贾德森	.

“先生，这是战争期间使用过的最精良的武器，”贾德森回答道。

“ [hiːl] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

“	He'll	be	up	here	presently	,	and	tell	you	more	about	it	than	I	can	.
“	地狱	是	向上	这里	目前	,	和	告诉	你	更多的	关于	它	比	我	能	.

“他马上就上来，会告诉你比我更详细的情况。”

” ['skeəsli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [wen] ['dʒʌdsn] [ə'naʊnst] , “ ['kæptɪn] [sɜː(r)] ['pɪəs]

”	Scarcely	ten	minutes	had	passed	by	,	when	Judson	announced	,	“	Captain	Sir	Pearce
”	几乎	十	分钟	有	通过了	经过	,	什么时候	贾德森	宣布	,	“	队长	先生	皮尔斯

['rɪpli] !

Ripley	!
里普利	!

不到十分钟，贾德森就宣布：“皮尔斯·里普利爵士上尉！”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] .

”	The	admiral	received	the	young	captain	with	every	mark	of	regard	.
”	这	上将	已收到	这	年轻的	队长	和	每一个	标记	的	看待	.

“海军上将对这位年轻的舰长表示了极大的尊重。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [gests] , [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈvəːnə] ;

“	And	now	let	me	introduce	you	to	my	guests	,	General	and	Miss	Verner	;
”	和	现在	让	我	介绍	你	到	我的	客人	,	一般的	和	错过	维纳	;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

but	,	by	the	by	,
但	,	经过	这	经过	,

“现在让我来介绍我的客人，维尔纳将军和维尔纳小姐；不过，顺便提一下，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

you	know	them	,	I	think	.
你	知道	他们	,	我	思考	.

我想你认识他们。

” [ˈælɪs] , [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈkɔːrəm] , [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .

”	Alice	,	lost	to	all	sense	of	decorum	,	sprang	forward	to	receive	him	.
”	爱丽丝	,	丢失的	到	全部	感觉	的	礼仪	,	弹簧	向前	到	收到	他	.

“爱丽丝完全丧失了礼节，跳上前去迎接他。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] ,

The	general	put	out	his	hand	in	a	cordial	manner	,
这	一般的	放	出去	他的	手	在	一个	亲切	方式	,

将军热情地伸出手，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	with	many	compliments	congratulated	him	on	his	success	.
和	和	许多	赞美	恭喜	他	在	他的	成功	.

并对他取得的成功表示了许多赞扬和祝贺。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

The	admiral	having	listened	to	an	account	of	the	action	,
这	上将	拥有	听着	到	一个	帐户	的	这	行动	,

海军上将听完行动经过后，

[drægd] [ɒf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ;

dragged	off	the	general	to	see	some	improvements	on	the	farm	;
拖拽	离开	这	一般的	到	看	一些	改进	在	这	农场	;

把将军拉走，让他去看看农场的一些改进情况；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	ladies	of	the	family	left	the	room	,
这	女士们	的	这	家庭	左边	这	房间	,

家里的女眷们离开了房间。

[ænd; ənd] ['pɪəs] ['rɪpli] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['ælɪsɪz] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fʊli] ['sæŋkʃnd]

and	Pearce	Ripley	heard	from	Alice's	own	lips	that	her	father	fully	sanctioned
和	皮尔斯	里普利	听到	从	爱丽丝的	自己的	嘴唇	那	她	父亲	完全	已制裁

[ðeə(r)]['juːniən] .

their	union	.
他们的	联盟	.

皮尔斯·里普利从爱丽丝口中得知，她的父亲完全认可了他们的结合。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)]

He	claimed	a	sailor's	privilege	,	and	before	a	month	had	passed	their
他	声称	一个	水手的	特权	,	和	前	一个	月	有	通过了	他们的

['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

marriage	took	place	.
婚姻	采取	地方	.

他声称自己享有水手特权，不到一个月，他们就结婚了。

['bɒnəm] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ræŋk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bonham **obtained** **his** **post** **rank** **,** **and** **though** **he** **had** **not** **the** **talent** **of** **his**
邦汉 获得 他的 邮政 秩 , 和 尽管 他 有 不是 这 天赋 的 他的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

邦纳姆获得了他的职位，虽然他没有他朋友那样的才华，

[hiː; hi]['evə(r)] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] .
he **ever** **proved** **himself** **an** **active** **efficient** **officer** **.**
他 曾经 已证实 他自己 一个 积极的 高效的 官 .

他一直证明自己是一名积极高效的军官。

['hæri] ['vəːnə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]
Harry **Verner** **quitted** **the** **service** **,** **finding** **that** **,** **notwithstanding** **his** **connections** **,** **his**
哈里 维纳 辞职 这 服务 , 寻找 那 , 虽然 他的 连接 , 他的
['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
merits **were** **not** **appreciated** **,**
优点 是 不是 感谢 ,

哈里·弗纳辞去了公职，因为他发现，尽管他有人脉，但他的能力并没有得到赏识。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] .
and **that** **he** **was** **not** **likely** **to** **obtain** **his** **promotion** **.**
和 那 他 曾是 不是 可能 到 获得 他的 晋升 .

他不太可能获得晋升。

[hiː; hi] [suːn] ['ɑːftəwədz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
He **soon** **afterwards** **broke** **his** **neck** **out** **hunting** **.**
他 很快 然后 打破 他的 脖子 出去 打猎 .

不久之后，他在一次狩猎中摔断了脖子。

[sɜː(r)] ['pɪəs] ['rɪpli] [kə'mɑːnd] ['sevrəl] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,
Sir **Pearce** **Ripley** **commanded** **several** **line** **of** **battle** **ships** **,**
先生 皮尔斯 里普利 命令 一些 线 的 战斗 船舶 ,

皮尔斯·里普利爵士指挥过数艘战列舰。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəriz] .
and **took** **an** **active** **part** **in** **three** **of** **England's** **greatest** **naval** **victories** **.**
和 采取 一个 积极的 部分 在 三 的 英格兰的 最 海军 胜利 .

并积极参与了英国历史上三次最伟大的海战胜利。

[hiː; hi][ɪn] [djuː] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ædmərəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] ,
He **in** **due** **course** **became** **an** **admiral** **,** **and** **was** **created** **a** **baronet** **,**
他 在 到期的 课程 成为 一个 上将 , 和 曾是 创建 一个 男爵 ,

他后来晋升为海军上将，并被册封为男爵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]
and **his** **sons** **entering** **the** **navy** **rose** **to** **the** **highest** **rank** **in** **their** **noble**
[prə'feʃn] .
profession **.**
职业 .

他的儿子们参军入伍，并在他们崇高的职业中晋升到了最高军衔。

['vɒlju:m] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [wʌn]		['vɒlju:m] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]		['vɒlju:m] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [θri:]	
| Volume 1 Chapter 1 |	**| Volume 1 Chapter 2 |**	**| Volume 1 Chapter 3 |**
| 体积 1 章 1 |	| 体积 1 章 2 |	| 体积 1 章 3 |
['vɒlju:m] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [fɔ:r]		['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [wʌn]		['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]	
Volume 1 Chapter 4 |	**| Volume 2 Chapter 1 |**	**| Volume 2 Chapter 2 |**
体积 1 章 4 |	| 体积 2 章 1 |	| 体积 2 章 2 |
['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [θri:]		['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [fɔ:r]		['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [faɪv]	
Volume 2 Chapter 3 |	**| Volume 2 Chapter 4 |**	**| Volume 2 Chapter 5 |**
体积 2 章 3 |	| 体积 2 章 4 |	| 体积 2 章 5 |
['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [sɪks]		['vɒlju:m] [θri:] ['tʃæptə(r)] [wʌn]		['vɒlju:m] [θri:] ['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]	
Volume 2 Chapter 6 |	**| Volume 3 Chapter 1 |**	**| Volume 3 Chapter 2 |**
体积 2 章 6 |	| 体积 3 章 1 |	| 体积 3 章 2 |
['vɒlju:m] [θri:] ['tʃæptə(r)] [θri:]		['vɒlju:m] [θri:] ['tʃæptə(r)] [fɔ:r]		['vɒlju:m] [θri:] ['tʃæptə(r)] [faɪv]		['vɒlju:m]
Volume 3 Chapter 3 |	**| Volume 3 Chapter 4 |**	**| Volume 3 Chapter 5 |**	**| Volume**
体积 3 章 3 |	| 体积 3 章 4 |	| 体积 3 章 5 |	| 体积
[θri:] ['tʃæptə(r)] [sɪks]		['vɒlju:m] [θri:] ['tʃæptə(r)] ['sɛvən]	
3 Chapter 6 |	**| Volume 3 Chapter 7 |**		
3 章 6 |	| 体积 3 章 7 |		

| 第一卷 第一章 | | 第一卷 第二章 | | 第一卷 第三章 | | 第一卷 第四章 | | 第二卷 第一章 | | 第二卷 第二章 | | 第二卷 第三章 | | 第二卷 第四章 | | 第二卷 第五章 | | 第二卷 第六章 | | 第三卷 第一章 | | 第三卷 第二章 | | 第三卷 第三章 | | 第三卷 第四章 | | 第三卷 第五章 | | 第三卷 第六章 | | 第三卷 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神